

BIBLIOTHECA BUDDHICA.

СОБРАНИЕ

БУДДІЙСКИХЪ ТѢКСТОВЪ

ИЗДАВАЕМЫХЪ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІЕЮ НАУКЪ.

ТОМЪ I.

ÇIKSHĀSAMUCCAYA.

Издаль

С. Бендалль.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1902.

BIBLIOTHECA BUDDHICA. I.

ÇIKSHĀSAMUCCAYA

A COMPENDIUM OF BUDDHISTIC TEACHING

COMPILED BY

ÇĀNTIDEVA

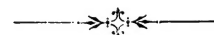
CHIEFLY FROM EARLIER MAHĀYĀNA-SŪTRAS.

EDITED BY

Cecil Bendall M. A.

PROFESSOR OF SANSKRIT, UNIVERSITY COLLEGE, LONDON;
UNIVERSITY LECTURER IN SANSKRIT, AND FORMERLY FELLOW OF GONVILLE
AND CAIUS COLLEGE, CAMBRIDGE.

Published by the Imperial Academy of Sciences.



ST.-PÉTERSBOURG, (1897—)1902.

Commissionnaires de l'Académie Impériale des Sciences:

J. Glasounof, M. Eggers & Cie. et C. Ricker à St.-Petersbourg,	N. Karbasnikof à St.-Petersbourg, Moscou, Varsovie et Vilna,
N. Oglobline à St.-Petersbourg et Kief,	N. Kymmel à Riga,
M. Klukine à Moscou,	Luzac & Cie. à Londres,
E. Raspopof à Odessa,	Voss' Sortiment (G. Haessel) à Leipsic.

Prix: 4 Rbl. = 10 Mk.

Imprimé par ordre de l'Académie Impériale des sciences.
Novembre 1902.
N. Doubrovine, Secrétaire perpétuel.

TO

EDWARD BYLES COWELL

गुरुवे । कल्याणमित्राय ।

AFFECTIONATELY DEDICATED

BY HIS PUPIL

THE EDITOR.

CONTENTS.

General title-page.

Photographic plate (frontispiece).

Dedication.

Table of Contents.

pag.

Preface i*—iv*

List of Abbreviations v*—vi*

Introduction: § 1. General character and plan of the work	I
§ 2. Authorship and date	III
§ 3. Relations to Buddhist literature	VI
§ 4. Language (Dialect, grammar etc.)	XIII
§ 5. Lexicography }	XVII
§ 6. Prosody and metre }	
§ 7. The MS. and versions (with description of the Plates)	XXIV

Summary XXXI

Kārikās (memorial verses) in Sanskrit, Tibetan and English . . XXXIX—XLVII

Text 1—366

Index I (works quoted) 367

Index II (words) 372

Additional Notes 394

Typographical errors 417

(The preliminary Introduction to Fasc. I, if preserved, should be bound at the end of the book).



PREFACE.

As the Introduction gives all that I have at present to say on the text itself, the present remarks are confined to some explanations of my own work upon it.

The Introduction deals with the text from several points of view; but one important aspect is left untouched: namely, its value as an exposition of Mahāyāna-teaching. In spite of the difficulty in getting Oriental translations published I am continuing the preparation of a translation of the text, and I hope either in connection with this, or as a separate essay, to bring out the more important doctrinal features of the book, feeling as I do that it contains much matter likely to interest a wider circle of readers than a publication such as the present can command. The argument of the book, however, will be at once gathered from the Summary, which follows the Introduction; and it is hoped that the notices of subject-matter added in Index I will also serve to illustrate not only the *Çikshāsamuccaya* but also the numerous works (mostly lost in their original text) from which it draws its inspiration.

The considerable bulk of the 'Additional Notes' constitutes a rather heterogeneous feature in the work. My object in writing foot-notes was to render the study of this often difficult text as

[I*]

attractive as might be to students acquainted with non-Buddhistic Sanskrit only: — *lokāvarjanāya* as Çāntideva would say. My desire was to spare such readers the annoyance of turning to a commentary as well as to a glossary at the end of the book. A further advantage has accrued from this arrangement in the shape of various criticisms that the notes have received during the progress of the edition, so that I have been enabled to correct and to supplement. For this reason and more especially on account of the great progress made in Buddhistic studies during the seven years occupied in the work, I have after all to request my readers to refer to the Additional Notes as well as to the foot-notes, particularly in the early part of the book.

The Glossary (Index II) follows the same lines as the notes. I have included in it some rare words even though registered in the two dictionaries of Böhtlingk. In the hope of advancing the interpretation of Buddhistic terminology I have often preferred to the discreet silence of the mere *index verborum* an explanation which I felt to be only provisional and liable to correction in the light of future research. Both Index II and Introduction § 4 are of course to be regarded as contributions merely, not as exhaustive catalogues of the lexical and grammatical peculiarities.

There remains now only the pleasant duty of acknowledging varied help received. My friend Serge d'Oldenburg, who some eight years ago induced me to undertake this edition, has aided me from first to last by many useful suggestions and by unobtrusive help the more appreciated because given by him often during times of great personal affliction. His place as acting editor was occasionally taken by Dr. C. Salemann, whose sympathies and knowledge extend beyond the Iranian studies by which he is best known.

Professor E. B. Cowell to whom the work is dedicated, gave me much help and encouragement in the earlier stage of the work.

Help from Chinese Sources from the late Thomas Watters, acknowledged in the Introduction to Fasc. I, was continued up to my friend's lamented death in January 1901. By an extraordinary piece of good fortune my help from the Far East did not end here. For in the same year Prof. Leumann read a portion of Fasc. I with his Japanese pupil Mr. U. Wogihara, and put me into communication with this gentleman whose dexterity in handling the vast Chinese literature of translations from the Sanskrit is astonishing. The results of his identifications of many passages are registered in Index I and in Additional Notes. His skill in finding his way through literary jungles is only equalled by his courteous promptitude as a correspondent.

Prof. Leumann himself has been good enough also to read the proofs of § 4 of the Introduction. My friend and former pupil Mrs Bode was kind enough to write out for press the Indices, which I had jotted down, very roughly; and most kindly volunteered for the dreary labour of verifying each index-reference in the proofs.

Last but not least comes my γνήσιος σύζυγος, associated both as an editor of Çāntideva and in the present *Bibliotheca*, Louis de la Vallée Poussin. His keen interest in the Mahāyāna no less than his friendly sympathy for my work have made him my most active helper¹⁾, and every sheet of the book has in some way profited by his suggestions. The intimate relation of his commentator Prajñākaramati to the Çikshāsamuccaya is explained in the Introduction § 3; and if this worthy has sometimes deceived his readers by a parade of 'borrowed plumes' of erudition, I can only say with the poet:

Utiliter nobis perfidus ille fuit.

I cannot conclude these remarks without once more referring to the liberality of the Imperial Academy of Sciences in the in-

1) Other literary help is acknowledged in the notes; but I must add a word here as to aid in photography from my friends Dr. F. J. Allen and Miss E. Ridding.

ception and carrying out of the present international series. The Academy worthily maintains its great traditions of patronage for Oriental learning, and sets a noble example to all nations, especially such as number amongst their-fellow subjects adherents of Oriental faiths, amongst which the 'Good Law' of Buddha must ever take a prominent place.

Cambridge, August 1902.

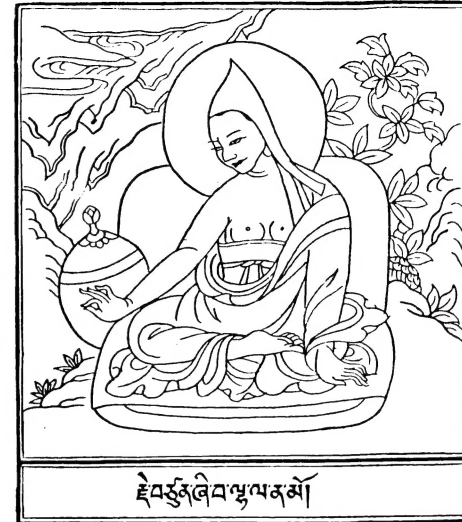
Cecil Bendall.

Abbreviations and list of chief works cited.

A.	= The archetype -MS when compared with other MSS.; elsewhere called simply «MS».
Ang-n.	= Aṅguttara-nikāya.
app.	= 'apparently'.
Asht-P.	= Aṣṭasāhasrikā-Prajñāpāramitā, ed. <i>Bibl. Indica</i> .
Atthasāl.	= Atthasālinī, comm. on Dhammasaṅgaṇī, ed. PTS.
B. & R.	= Sanskrit-Wörterbuch von O. Böhtlingk u. R. Roth.
B ³ or W. K. F. }	= Böhtlingk's abridgment of the same (Wörterbuch in kürzerer Fassung).
B. Sk.	= Buddhist Sanskrit.
Bodhic.	= Bodhicaryāvatāra, ed. Minaev in 'Zapiski' tom. IV and reprinted in J. B. T. S. India.
Bodhic.ṭikā } or Bcp. (IX) }	= Commentary on Canto IX of the last; ed. by L. de la Vallée-Poussin in his Bouddhisme. Études.
Bep.	= Bodhicaryāvatāra-pañjikā, the whole commentary edited by the same scholar in <i>Bibl. Indica</i> (available for latter part of text only, and for Introduction and Index).
Camb. Cat.	= Catalogue of Buddhist Skt. MSS in the Univ. Library, Cambridge by C. Bendall. 1883.
Ch.	= Childers's Pali Dictionary.
Dh.-p. or Dhammap. }	= Dhammapada.
Dh.-s. and Dh.-saṃgr. }	= Dharmasaṃgraha (Anecd. Oxon. Aryan Series I. 5).
Dh.-sṃi	= Dhammasaṅgaṇī.
Divy.	= Divyāvadāna.
ed.	= 'edition', or 'edited by'.
Itiv.	= Itivuttaka.
JBTSI	= Journal of the Buddhist Text Society of India (other well-known Journals similarly cited by initials).

- Kāraṇḍa-v. = Kāraṇḍavyūha. Calcutta, 1873.
 K. F. = Analyse du Kandjour... par L. Feer (Annales du Musée Guimet tom. 2).
 Lal.-v. = Lalitavistara, ed. *Bibl. Indica*.
 Mādhy.-vr = Mādhyamika-vṛtti ed. BTSI (Poussin's edition only available for Index).
 Majjh.-n. = Majjhima-nikāya.
 marg. = the marginal annotations of the archetype.
 Mhv. = Mahāvastu.
 Mil.-P. = Milinda-pañha.
 MS = the archetype; see above (A).
 M.-Vyutp. = Mahāvyyutpatti ed. Minaev (Vol. I. ii. of his 'Buddhism'. 1887).
 Nanjio = Catalogue of the Chinese translation of the.. Tripitaka 1883.
 Nep. B. L. = Nepalese Buddhist Literature by Rājendralāla Mitra 1882.
 Pischel or } = Grammatik der Prakrit-Sprachen von R. Pischel (*Grund-*
 Pischel, Gr. Pk. } *riss*, I. 8).
 Pugg.-p. = Puggala-paññatti.
 Rāṣṭrap. = Rāṣṭrapālapariprcchā, ed. *Bibl. Buddhica*.
 Saddh.-p. = Saddharmapuṇḍarika.
 Tāran. = Tāranātha's Geschichte des Buddhismus, tr. Schiefner.
 Trigl. or } = Buddhistische Triglotte (St. Petersburg, 1869; cf. Pavolini in
 B. Trigl. } *Giorn. Soc. Asiat.* XIII. 87).
 tr. = 'translation' or 'translated by'.
 Vajracch. = Vajracchedikā.
 Vis.-M. = Visuddhi-magga.

INTRODUCTION.



Traditional portrait of Çāntideva.¹⁾

§ 1. General character and plan of the work.

The Çikshāsamuccaya is, as its name implies, a 'Compendium of doctrine'. The doctrine is that of the Māhāyāna school of Buddhism; and there is thus a singular fitness in its having been in part at least the first to appear in a series designed to furnish the original texts mainly, if not exclusively, belonging to this school.

The form of the book is one familiar to students of Indian literature: an author's commentary on *Kārikās* or memorial verses written by himself.

These *Kārikās*, twenty-seven in number, are printed²⁾ at

1) See below § 7 ad fin.

2) So far as the actual words of the *Kārikās* exist (for they are not all quoted in full), it would have been desirable to print them far more prominently *in the text*; but I only became aware of their separate existence in the course of my study of the Tibetan version, which at first (in the absence of any guide to my attempts at Tibetan study) I ventured to use only sparingly. My friend la Vallée-Poussin had previously seen from his studies of the Bodhicaryāvatāra-commentary that some kind of *mūla* must exist.

the end of the present Introduction and constitute a kind of formal framework to the book.

At first sight it would seem natural to suppose that the *Kārikās* were written first and the book or quasi-commentary afterwards. I am however by no means sure that this was so. Both seem to me a practically simultaneous result of the author's general reading of Buddhist literature.

One curious feature of the *Kārikās*, which has helped me to this conclusion, is that in several cases they themselves acknowledge their dependance on earlier literature. Thus, Kār. 9 contains an old traditional saying of the Master which is met with as early as the *Samyuttanikāya*¹⁾. Kārikā 12 goes a step further and actually proclaims the source of its inspiration. Kār. 14 line 1 must also be an old saying, though I have not succeeded in verifying it.

Again, the phraseology of a Kārikā is sometimes suggested by a passage which appears to be quoted in support of it: for example, Kār. 27 (356.8, 9) is clearly inspired by the quoted passage at 357.4-11²⁾.

It will be seen from the outline-summary of the whole work, which is also subjoined to the present Introduction that the general argument or groundwork of the treatise is very simple, consisting of introductory matter on the essential duty (faith and self-renunciation) of a Bodhisat, followed by three aspects of his life each regarded from three points of view.

Beyond the *Kārikās*, which as we have seen are not wholly original, a very small proportion of the book is the work of the compiler himself. Besides a short poetical exordium and a post-script (the latter of not unquestionable authenticity, wanting in

1) And elsewhere; see 'Additional Notes' to 119.9.

2) It will be also seen that both the *Bodhicaryāṅga*-commentary and *Dīpaṃkara* (cited below § 3) quote the *Kārikās* as from the *Ādikṣāsamuccaya*, not as a separate work.

the Tibetan version; see § 7, below) he contents himself with the briefest possible explanations, generally in prose, and makes the scriptures that he quotes, or groups round his *Kārikās*, tell the story of the religion as viewed by him.

Thus the scheme of the book is similar to that of a standard work from which many of us gained our early notions of the doctrines of Greek philosophy: Ritter & Preller's *Historia Philosophiæ*¹⁾ *græco-romanæ ex fontium locis contexta*.

§ 2. Authorship and date.

The unique MS²⁾ on which the present edition is founded nowhere gives the name of the author. But the Tibetan version (Tanjur, Mdo 31) attributes both the *Kārikās* and the work itself to རྟེན་འགྲུབ་ or Āntideva. This attribution is fully confirmed by the Mahāyāna doctor Dīpaṃkara Ārijñāna (Atiṣa) who frequently refers to Āntideva and quotes from our text as a composition of his. See below (§ 3) as to this and the further evidence from the *Ādikṣāsamuccaya*-abhisamaya.

Tāranātha³⁾ represents Āntideva as having been born a prince of Saurāshṭra in the days of Āṇa son of Āriharsha. It is true that neither this 'Āṇa' (if that be his real name) nor any other son of Āriharsha is known to either Indian or Chinese⁴⁾

1) A more recent and familiar instance of a work on — this plan is the late Mr. H. C. Warren's «Buddhism in Translations». Here, however, the connecting matter contributed by the author is added not *pari passu*, but in the «Introductory Discourse» at the head of each Section of the Book.

2) For notes on the MS. and other materials of the present edition see § 7.

3) 'Geschichte' pp. 146, 163; where Ā. appears as a younger and ecclesiastically junior (pp. 162, 164) contemporary of Dharmapāla (early VIIth cent.: I-tsing).

4) See Sylvain Lévi in J. As. (8ième série) 1892, tom. XX. 337. My lamented friend Mr. Watters also examined the Chinese records, especially the T'ang Shu from which Ma-touan-lin's account is taken *verbatim*. All agree in placing a usurping minister as Āriharsha's successor, but Mr. Watters could not accept M. Lévi's restitution 'Arjuna' as correct; since all the records including T'ung-chien-kang-mu ('mirror of history') have the form 'A-lo-na-shun'.

records. Tāranātha also mentions two¹⁾ other works of Āntideva, the Sūtrasamuccaya and the Bodhicaryāvatāra, stating that the last was written *after* the other two. The Tibetan Chronicler's statement as to the *common* authorship of the Āikshās. and Bodhicaryāvatāra is confirmed by two pieces of internal evidence: 1) in the poetical exordia of the two works there are several stanzas in common; 2) in Bodhic. V. 105, 106 we find the repeated study of the Āikshāsamuccaya or Sūtrasamuccaya, especially of the former, enjoined on the student²⁾.

1) The attribution to Āntid. of a fourth work (*Āriputra . . asṭaka*) in the Tanjur-Index (Berlin copy; verified also at India office) seems to be doubtful. See Huth in Sitzb. K. Pr. Ak. Wiss. (Phil.-H.) Berlin. 1895. Bd. XV pp. 284, 272. The text of vol. 123 of the Tanjur is unfortunately missing at the India Office. It will be seen in Tāranātha p. 166 that the legend lays stress on these *three* works only. In Wassiljev, Buddhismus p. 310 (340) 'Āntideva' is a slip for Vinayadeva. See the Tib. equivalent and compare *ibid.* p. 232, note. In Tanjur, Rg. 48.1. I find a short hymn (Sahajagīti) attributed to Āntideva.

2) Several interpretations of these stanzas have been proposed:

1) that of Prajñākaramati the commentator, who asserts the existence of four books, a Āikshās° and Sūtras° by Āntideva and another pair of the same name by Nāgārjuna. No trace of or allusion to a Āikshās° by N. has been found and I do not see how *dvitīyaṃ* can be reasonably made to mean 'a second pair'. I may mention that I have collated the Tib. version and find that it fully agrees with the Sanskrit text of Prajñ.'s comm. on these stanzas.

2) that of Prof. Kern ('Manual', p. 127 n. 5), who makes the passage refer to two books only, both by N. This seems to me equally untenable as a rendering of the passage and is even more at variance with facts, for the reasons stated below, regarding the authorship of the present work.

3) that Āntideva is referring to three books, a Āikshās° and Sūtras° by himself and a Sūtras° by N. This goes very well with the Sanskrit text and agrees with Tāranātha; according to it *dvitīyaṃ ca* has the very natural meaning: «and the second Sūtras°, that composed by N.» The objections to it are (a) the absence (as yet) of any trace of a Sūtras° by Ā.; & (b) the difficulty of supposing that Ā. would describe the work of a celebrated ancient author as «second» to his own of the same name. I do not regard these objections as fatal, but to any scholar who feels them so I would suggest as an alternative rendering:

4) to render: «let him look at the Sūtras° which was composed by N. and which is his (the pupil's) second study». This would agree well with Tanjur, where we actually find that the *saṃkṣhepa* of the Sūtras° (ff. 80) does form a contrast to the *visṭara* of the Āikshās° (ff. 216).

This would hardly have been written, if the borrowing of verses in the exordium had formed a case of plagiarism.

Prajñākaramati, the commentator on the Bodhicaryāvatāra, of whom I shall have more to say later on, agrees with Tāranātha as to the common authorship of the Āikshāsamuccaya and Bodhicaryāvatāra¹⁾.

'I have found nothing in the text itself to contradict the statement of Tāranātha as to the age of Āntideva. One point notably confirms it. The pandits who translated the book into Tibetan were three in number: two Indians, Jinamitra and Dānaçila, and one Tibetan Ye-çes-sde²⁾ (Jñānasena). Of these the last two³⁾ flourished under the celebrated Tibetan king Khri-lde-sron-btsan who reigned 816—838 A. D. A century and a half seems to me an interval just such as one would expect between the composition of a book of this kind and its translation for the use of the Tibetans, whom one would naturally suppose to have been more anxious in the early days of their conversion for the old scriptures than for quite new works. In any case 800 A. D. will be admitted as the latest possible *terminus ad quem*.

The *terminus a quo* is somewhat more difficult to determine.

Unlike the commentator of the Abhidharmakoçavyākhyā Āntideva quotes only Buddhist authors; and of their chronology we know but little. It must suffice to say that Āntideva represents an advanced stage of Buddhism, in a somewhat scholastic

1) Besides the passage quoted in the last note compare Bcp. ad I. 25 (p. 32 of Poussin's edition in the *Bibl. Indica*) and Bcp. ad V. 104 quoted below in Additional Notes (to G6.15), where the Āikshās° is cited as the work of *Āstrakṛt* (*okāra*), a natural description by a commentator of his author.

2) A portrait of this worthy is given at the beginning of the volume of the Tanjur (India Office copy) containing the present work.

3) See G. Huth in Sitzungsab. der K. Preuss. Akad. der W., Phil.-hist. Kl., Bd. XV (1895) pp. 274—75.

aspect, but with very slight references to Tantrism¹⁾ and these too uncontaminated by the peculiar mystic hedonism²⁾ which dragged down some of the later literature to the level of very thinly veiled *Kāma-śāstra*.

In spite therefore of the miraculous details³⁾ with which Tāranātha has overlaid his account of our author, I consider that the period indicated by him, from the age of Dharmapāla till shortly after the death of Āriharsha, i. e. the middle of the VIIth century, as substantially correct.

It will be seen from the extracts from Dipaṅkara below (§ 3) that Āntideva was regarded by an Indian Buddhist scholar early in the XIth century as one of the greatest Mahāyāna doctors; while to Tāranātha and the other Tibetan writers who form the authority of Wassiljev (Buddhismus, pp. 290, 314, 326) his name is equally familiar.

§ 3. Relations to extant Buddhist literature.

The present work being practically an anthology, it is most important to consider the accuracy of quotation shown by the author.

Especially when compared with the vague and loose way in which Brahmanical commentators often cite their authorities, it

1) It is perhaps characteristic of the Buddhism of Tibet in the 9th century (as I have found it in Nepal at the present time) that precisely one of these few mystic passages in the book (139.4—140.12) which we should most gladly (for Āntideva's credit) have passed over lightly, is selected by the Tibetan translators for repetition at the end of the book. It is evidently meant as a kind of devotional exercise in connection with the reading of the book, like the 'dhyānas' printed in native editions with the Bhagavadgītā. Minaev (Zap. IV. 226) emphasizes the non-tantric character of Āntideva's works.

2) Poussin *Bouddhisme* Ch. V, § 2; some extracts of this kind occur in the *Subhāshita-saṃgraha* (see p. VIII below).

3) *Geschichte* pp. 165—167. Tāranātha's naïve confession (p. 167.18) of absence of topographical confirmation of one of his statements, reads as though he had made some attempt to verify his sources.

may be maintained that Āntideva's bibliographical standard is a remarkably high one. He not unfrequently cites chapter¹⁾ as well as treatise.

In the case of all extant works I have collated his quotations²⁾ with MSS. Even when these have been early palm-leaf copies, it will be seen, I think, from my notes that the readings preserved in the anthology are better than those of the original MSS.

Different recensions from those which we possess have been in some cases used.

An interesting case is the extract (57. note 2; compare Add. Notes) from the Saṅgharakshitāvadāna, a tale included in the collection now called Divyāvadāna. It is a case of a 'textus ornatiore'.

The short extracts from the Avalokanā-sūtra (89, 90) a work incorporated in the Mahāvastu under the title Avalokita-sūtra, have likewise a bibliographical interest, as they represent a text quite independent of that preserved in the somewhat modern MSS. on which M. Senart has had to rely for his admirable edition (Mhv. II pp. 362, 369). In one case, that of the Daṣabhūmi, we have fragments of a MS³⁾ at least as old as Āntideva's time. Here too our author's accuracy comes out well.

It would be incorrect, however, to suppose that the whole of the extracts were specially made by Āntideva for the book. The evidence of the Madhyamaka-vṛtti and Mahāvvyut-

1) In some cases he has unfortunately omitted the name of the book and named only the chapter-title. An instance occurs at 134.7, where the identification is given in «Additional notes» ad loc. Unidentified cases probably occur at: 165.17 313.1; but see 52, note 1.

2) Except a few of the shorter extracts from the Samādhi-rāja (Candrapradīpa), and one or two passages in the Gaṇḍavyūha, where there is no chapter-division to guide one.

3) See 291 note 7 and the plates appended to the present work. I hope to return in the future to the criticism of this fragment.

patti¹⁾ seems to show that certain passages from authoritative books were regularly quoted and requoted as stock-pieces. I have called attention to several cases of this in the Summary of Contents, and in Index I by the use of the expression 'locus classicus'.

Kindred to this subject is the relation of these Sanskrit Mahāyāna books to the other Buddhist writings. I have elsewhere (JRAS. 1898 p. 870) pointed out in detail the position of Mahāyāna writers in regard to the older documents of the religion, taking as my chief text the extracts at pp. 210—222, which are neither translated nor adapted from the corresponding Pāli passage, but represent the Mahāyānist's handling of the «common tradition of Buddhism»²⁾.

Quotations from Āntideva in Sanskrit.

It will hardly be expected that many allusions should be made in extant Sanskrit literature to an author so late in Indian Buddhist history as ours. I have however found two quotations from him in the Subhāshita-saṃgraha an anthology³⁾ discovered by me which I propose shortly to publish. These are some extracts from the Bodhic. IX (Subh. 28.6): and later on (96.5) another passage or passages not identified⁴⁾. Both are introduced by the phrase: *Āntideva-pādair apy uktam*.

The relation of Prajñākaramati, the author of the commentary on Āntideva's Bodhicaryāvatāra, at present in course

1) Cf. 67 n. 2. I generally exclude the testimony of the Bodhicaryāvatāra-commentary as to which I speak below; on the other hand the works described below (pp. X—XII) sometimes quote these stock passages. Atīṣa (Tanj. 31. 308a) cites others.

2) Another parallel is the quotation at 76. 7—15; compare Aṅg-n. VII. xlvii.

3) I showed to my friend la Vallée some passages; and some of these he printed in Le Muséon N. Sér. Tom. I.

4) I quote the opening stanza:

yathā gūruḍika[h] stambham sūdhayitvā vinācyati |
sa tasminḥ ciranāśhte'pi viśhādām upaṣūmayet ||

of publication¹⁾, to the Āikshāsamuccaya is, I believe, unexampled even in Indian literature. Prajñākaramati frequently refers to the Āikshās. by name, quoting as from it, not only the original portions of the work, but also in some cases the passages quoted by Āntideva, and this too without indication of their ultimate origin. The curious feature, however, of the book is that not only these (exceptional) instances of specified quotation from Āntideva, but also the whole number of the very abundant quotations in the work from named sūtras are, with two or three exceptions, taken direct from the Āikshās. I say 'direct' advisedly, because in several instances not only are groups of quotations²⁾ reproduced in the same order, but even the actual words used by Āntideva in introducing or coordinating them³⁾.

References to Āntideva by Indian authors preserved in Tibetan.

The Mahāyāna-literature preserved in the Tanjur also supplies a number of references to Āntideva and his works. I have noted several in three of the other works included in the volume of the Tanjur (Mdo. 31), at the head of which stand the Āikshāsamuccaya-kārikās and the Āikshāsamuccaya itself.

1) The Āikshāsamuccaya-abhisamaya, a short tract standing next to the Āikshas. in the Tanjur (221—222 a) and doubtless meant to be read as a pendant to it.

The opening verse states that «Āntideva touched the feet

1) Paricch. 9 printed in «Bouddhisme: Etudes» pp. 234 sqq. London, 1898 (from «Mémoires couronnés». Acad. royale de Belgique. Tom. LV); Par. 1—5 etc. in *Bibl. Indica*. N. Ser. n° 983—; both publications by L. de la Vallée Poussin.

2) See 'Additional Notes' to 8.15, 9.8, etc., etc.

3) Compare Āi. 120. 3, 5 with Bcp. ad. V, 54 and Āi. 144. 9 with Bcp. ad V. 87. A full index of quotations will appear in la Vallée's forthcoming edition. English readers will recall the use made by later writers of that curious «Āikshāsamuccaya», Burton's «Anatomy of Melancholy».

of Mañjuḥośa [having] collected from all the *sūtrāntas* passages for teaching¹⁾.

The author of this tract is called in the short title at the commencement simply 'the (man) of Suvarṇadvīpa'²⁾, but in the colophon 'Suvarṇadvīparāja-Çrīmad-Dharmapāla'³⁾. The book was 'recited'⁴⁾ (?) to Kamala, the traditional⁵⁾ *guru* of Dīpaṃkara in Bengal and to Dīpaṃkara himself. It would thus be not later than the beginning of the XIth century. In view of the assertion that the attribution of the Çikshās. to Çāntideva rests on an erroneous 'Tibetan record', it is worth noting that the book is thus the work of a stranger to Tibet, and was 'translated' (into Tibetan) by Dīpaṃkara and the *bhikṣu* Thsul-khrims-rgyal-ba.

2) The Çikshākusumamañjarī (ff. 222 a—246 a) by the 'great pandit Vairocanarakṣita'⁶⁾ of Vikramaçilā, in Bengal),

1) 221. a. 3—4: འཇམ་པའི་དབྱངས་ཀྱི་ཞུགས་གདུགས་ནི་བའི་བྱས།

བསྐྱབ་བའི་གནས་རྣམས་མདོ་སྒྲུབ་ལས་བདུས།

The reference to the Çikshās. is unmistakeable, as its Tib. title is བསྐྱབ་བའི་གནས་བདུས་པ།. The homage to Mañjuḥośa may well refer to the closing words of the Çikshās. which, though wanting in our Tib. translation, are preserved also in the Chinese. Compare also Bodhic. X. fin.

2) གསེར་སྒྲིང་པ།

3) གསེར་སྒྲིང་ཀྱལ་པོ་དཔལ་ལྷན་ཆོས་རྒྱུང་། Compare Sarat Ch. Dās, JBTS. vol. I. i. 8 note †, a passage apparently taken from some book which (as so often) he does not specify.

4) གསྐྱངས་; but Sarat Ch. ibid. p. 31 and (with him) Waddell 'Lamaism' p. 36 say 'delivered'.

5) Sarat Ch. op. cit. p. 8, note †.

6) The form is certain as it appears in translation at the beginning, and in transcription at the end, of the book. Our copy has Vikramaçilā.

an author of whom I have found no other mention than the notice in the «Life of Atis'a»¹⁾ that he studied under A. at Vikramaçilā.

This work, as its name suggests, is written on lines similar to the Çikshās.; and for the most part may be regarded as a direct imitation of it. It quotes from the same *sūtras*²⁾, and discusses *çikshā* under the same nine-fold classification adopted by Çāntideva.

It will be seen from the comparative table below³⁾ that the whole plan and framework of our book are most closely followed.

Later in the work we find actual plagiarism; for at f. 243. a. 3 not only is Kārikā 23 b of the Çikshās. borrowed, but followed by the identical quotation (from the Vajracchedikā) with which Çāntideva illustrates (Çikshās. 275. 10-13) his memorial verse. On the same page Kārikā 24 b is also borrowed, or adapted⁴⁾, and illustrated by a reference to the dialogue of Sudhana and Maitreya, with the omission (*as also* in Çāntideva, Çi. 276. 13; cf. Bodhic. I. 14) of the name of the book (Gaṇḍavyūha) where the dialogue is given.

1) Translated by Sarat Ch. Dās in JBTS. vol. I. See p. 17.

2) e. g. *Candrapradīpa* 238. a. 2; *Akṣhayamatisūtra* 229. a. 2; *Ugraparipṛ.* 229. a. 5.

3) Çi-kus. 225a. on <i>ātmabhāvarakṣhā</i> and <i>bhoga-r°</i>	} Çi.-s. Ch. II sq.; Ch. XIV.	
» 229a. on <i>çruta</i> with quotation from <i>Ugraparipṛ.</i>		» » XI (cf. ref. to Ugrap°).
» 229, 230 on the <i>araṇyavāsa</i> wild beasts, visit of king (230 a 4).		» » » (cf. p. 197).
» 234b—238a on <i>smṛtyupasthāna</i> .		» » XIII
» 241 <i>ātmabhāvaçuddhi</i> , <i>bhoga-ç°</i>		» » VIII
» 242 <i>punya-çodhana</i> .	» » XV	

The three *vardhanas* are discussed 243 — ad fin.

4) The lines are: ཐོག་མར་སྒྲིང་རྩི་བསྐྱེད་ནས་སྤྱོད།

དེ་གི་བའབད་པས་སྒྲུབ་བརྩ།

which may be compared with the Tib. of Kār. 24b printed below, just before the text.

That the Çikshāsamuccaya is not referred to by name will surprise no one acquainted with Indian literature¹⁾.

3) The Bodhimārgadīpa-pañjikā (ff. 273 b—334 a) by Dīpaṃkara called Atiça (first half of XIth century).

In this book Çāntideva is repeatedly referred to, and mentioned amongst the chief Mahāyāna-doctors²⁾. Besides the lists detailed in the note there is a list of doctors who 'elucidated the meaning of Sūtras', worth quoting here: Nāgārjuna, Āryadeva, Candrakīrti, Çāntideva, Bhavya, Aṣvaghosha and Candragomin: (324 b)³⁾.

Numerous quotations are made from Çāntideva's works. Of these the most important occurs at 303 a where we read: «Ācārya Çāntideva in the Çikshāsamuccaya [says:] 'following all Buddha's word' (etc., Kār. 19 b)⁴⁾»; later on (317. a. 7) we find mention of «the sūtrāntas and [works] made to illustrate the meaning of other sūtrāntas: Sūtrasamuccaya, Bodhisatva-

1) «The normal attitude of a Hindu towards his sources is silence», E. W. Hopkins, 'The great Epic of India', p. 63.

2) In the opening verses we find an enumeration: Lama Gser-glin, Çāntideva (associated with the Bodhisat Mañjuḥśha cf. note 3 below, and Bodhibhadra (བྱང་ཆུབ་བཟུང་); at 319 a. 7: Nāgārjuna, Āryadeva, Candrakīrti, Bhavya, Çāntideva, Bodhibhadra.

3) Just below we are told that 'Çāntideva too according to the precept of Nāgārjuna, having gained the inner meaning of Mañjuḥśha saw the truth'.

སྒྲོབ་དཔེ་ཐོན་པུ་ཏེ་བ (thus carelessly transcribed, not translated, here and just before) ཡང་འཇགས་པ་བྱ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཛད་དག་གི (read གིས, as in previous clauses)

འཇགས་པ་འཇམ་པའི་དབྱུངས་ཀྱི་གནད་བ (read བ, or, better, གནད་བ 'permission',

with St. Petersburg Tanjur ཐོབ་པར་བྱས་ཏེ་བདེན་པ་གཞིགས་པ་ཡི་ནོ། Cf. Tāran. 165. 1. 2.

4) སྒྲོབ་དཔེ་ཐོན་པུ་ཏེ་བུ་སྒྲུབ་པ་བྱ་སྒྲུབ་པ་འཇམ་པའི་དབྱུངས་ཀྱི་གནད་བ། རྒྱལ་བུ་འཇགས་པ་འཇམ་པའི་དབྱུངས་ཀྱི་གནད་བ། Compare the Tib. text of the Kārikās, below.

bhūmi, [Bodhi-]caryāvatāra, and Çikshāsamuccaya». The selection of these four works seems to me significant especially as the order appears to be mainly chronological.

§ 4. Language

(Dialect, grammar, word-formation).

The literature of Buddhism rests, as all scholars will admit, on a basis originally vernacular. With the rise of the varied divisions in the church the linguistic aspect of the literature becomes more complicated. In the days of Aṣoka only slight dialectic variations are necessary to make the official language of the edicts intelligible in the several localities where they are promulgated.

In the case of the Sthaviravādins (and possibly other sects) who adopted the Pali, descended from the vernacular and underlying, or represented by, the language of the Edicts, the stages seem clearer. We get an early form in the newly-discovered Dharmapada¹⁾, an intermediate stage or stages in the older verses of the Pali Piṭakas and a later stage in the ordinary Piṭaka-prose.

The linguistic history of the numerous other sects is not so easy to trace.

The statement of Wassiliev (Buddhismus, 294 [267]), founded on Tib. authorities, that the several schools of Buddhism identified themselves with special forms of speech is very credible²⁾.

In any case it is abundantly clear that the Buddhists who wrote Sanskrit, did so with Pali-Prakrit originals, whether spoken

1) Le manuscrit kharoṣṭhi par E. Senart J. As. Sept. 1898.

2) Of the Buddhistic Apabhraṃṣa attributed by him to one school, I hope shortly to publish specimens discovered by myself, with verification from the Tanjur.

or written, as their sources and models, lying in the earlier periods close behind them.

A curious instance of the consciousness of something else than Sanskrit as the real underlying sacred language is found in the charm occurring at 142.15 quoted from the Vidyādharaṭṭaka where the conclusion is practically a sentence of Pali. This is no doubt used as a liturgical and thaumaturgic language just as Sanskrit in its turn is used in the far East; or as Latin¹⁾ is used in the West. Childers in his Pali Dictionary makes much (sometimes a good deal too much) of the alleged ignorance of 'Northern' Buddhists in misunderstanding of Pali (and Prakrit) forms. Some of these were no doubt wrongly²⁾ Sanskritised in course of time. One of his instances is *phāsum*. This word occurs in a sūtra (of some antiquity)³⁾ quoted in the present work; see p. 129.5. In the note on this passage I refer⁴⁾ to 32.2 to show how *phāsu* came in Buddhist usage to have this meaning. One sees here that the word, standing side by side with *sukham* which is quite sufficient for the sense, is simply put in for its pleasant archaic ring to the ears of the faithful.

Another good instance is the form *gahanatā*, occurring at 172.3 in a kind of Decalogue belonging to the very earliest material of Buddhism. Here the old vernacular form was clearly kept for its venerable associations. It could deceive no Indian Buddhist reader from the clearness of the context, in spite of its

1) Compare Shakspeare, Hamlet I. i. 42. The belief in the efficacy of Latin for laying ghosts survives amongst Roman Catholics in England.

2) When I find how wonderfully well even as late as the IXth century the paṇḍits who translated the Prakṛit Dohakośhas into Tibetan understood the extremely difficult forms of that work, I must unhesitatingly reject Childers's supposition (Dict.) p. 536 et al., that the 'Northern Buddhists' were misled by ignorance of Pali.

3) p. 55 n. 3.

4) I had not seen Dr. Hörnle's instructive parallels from Jain usage with his optional explanation (*sparṇanāṛha*); since adopted by Dr. Pischel (Gr. Pr. § 208). See also Dr. Leumann's review in WZKM. III. 342 sq.

formal¹⁾ resemblance to *gahana* 'deep'; that the Tibetan translators were not deceived is observed in my note on the word. Another case of retention of Prakrit sounds (*vedh*-for *vyath*-) is noticed at 35. n. 11. Moreover if the forms *saṃkalikā*, *saṃkalībhūta* at 211.9, 11 be compared with the corresponding Pali *saṃkhalikā* at Majjh. I. p. 58, med., it will be found that the confusion of forms is sometimes on the side of the Pali tradition²⁾ and that the Sanskrit-writing Buddhism preserves the etymological one.

Under the head of sandhi note *puno'pi* (194.14) and *yathariva* (304.10).

Under noun-forms³⁾ note the instrumentals in *-eno* and genitives in *-asyo* at 194.7 and 195.11 (verse passage). With the former we may compare the Pkt *-enam*, and note as an analogy (if there be no actual reminiscence) the Vedic verse-form *-enā*⁴⁾. *svastinā* occurs at 104.11 (and note 5) and 116.2 (prose). In noun-genders we find *dhātu* as a feminine (138 n. 3) as often in Pali; *palāṇa* as a masc. (242.8); and possibly (but see Pischel, Gr. Pr. § 379) *ādi* no longer neuter in the phrase *ādim kṛtvā* 292.5 (note 2).

Pronouns *ayu* for *ayam* (in verse) 103.5; 206.2 *si* 'his' 302.5 and note. *ettaka* 174 n. 3; *tātuka*, *yātuka* 346.16 (similar forms in Pischel § 153).

1) I was at first disposed to alter the form to *gahanatā*; but the subsequent discovery (see Additional Notes) of another quotation of the same passage confirms the text as I left it.

2) See Senart cited in my note. The curious double form of *ṣṛīkhalā* in Prakrit with *kh* or *k* (Pischel § 213) may have helped in the confusion.

3) I have not tabulated here the forms *ṛṣībhiḥ* . . . *ṛṣībhiḥ* occurring together in the Dharaṇī quoted at 331.8, 9 as these read to me like a deliberate sacrifice of grammar to metre. Cf. gen. pl. *-āna* in verse (17.1, etc.). The MS. (*valeat quantum*) actually reads a form in *-enā* at 347.5, which I have preserved.

4) Similarly in the genitive Whitney allows for three passages of the Veda a form in *-asyā* (*-asiā*) (e. g. Rv. I. 162.19). The above two forms are confirmed by MSS. of the book quoted (cf. Add. Notes ad loc.). With *bhikṣhusya* (155.1) cf. Franke, Pali u. Sk., p. 66; and with *balāto* (4.1) ibid. p. 122.

Verb-forms. The imperative 2nd pers. plural uses, as regularly in Pkt. (Pischel § 471), the 2^d pers. of the indicative; see 61 n. 1. The incorrect present-form *dadanti* (335.10) occurs also frequently in the late portions of the Mbh.¹⁾ More interesting is the future form *kāhiti* (101.6) from *kr*; cf. Pischel § 533 ad fin. *siñcishyati* (155.1) *yuñjishyāmi*²⁾ 201.4; and *bhesyanti* (45.12, 46.16) though phonetically nearer Skt., are also formed on Prakrit principles. The potential *stiya* = *syāt* (115.2) is a curious and indeed questionable form; the more usual *siya* occurs at 302.3. Of the s-aorist (cf. Pischel § 516) examples are *krīḍishu* 92.12 and the curious form *mucyishu* from the passive base. Perhaps also *ṣṇūshu* (94.21). °*lāpsīs* 20.7.

For the gerunds the distinction between *tvā* and °*ya* is not observed, as happens also in Pkt. (Pischel § 581) and occasionally in Sanskrit (Whitney § 990 a). Examples: *parivarjayitvā* 113.18; *vinivartayitvā* 130.13; *adhyāvasitvā* 200 n. 3. *daditvā* occurs (302.7) also in Pali.

Amongst forms in *-ya*, *viyahya* occurring twice in 106.11 is noteworthy. Possibly to make metre we ought to read one or both forms *viyahāya*, according to Prakrit usage (Pischel § 591). The passive participle *jighatsita* used actively (274.7) is an example of the later Buddhist (and vernacular) usage, of which the stock-example is the name Avalokiteṣvara.

Amongst exceptional causals note *dhamayati* (178.3) Pali *dhameti*, and *daṇḍāpayati* (63.13; 67.10) with which compare Pischel § 552 and Whitney cited at 64 note 4.

The compound verb *pattīya-* (174.7 and note) is, as noted, thoroughly Prakritic.

Under the head of word-formation we may note the Pkt. suffix *-ima* (Pischel § 602) in *purima* 177.7, 193.9.

1) Hopkins, 'Great Epic' 265.12. In verse plural-forms like *pūjayi* (4.16) occur.

2) A prose-passage, and from the same archaic sūtra as referred to above à propos of *phāsu*.

-kā in *ghātikā* 269.2 *prekshikā* 52.18, 267.15 seems to be used like *-tā* to express a state. Another class of formations which I have not as yet found elsewhere are the abstracts in *-tā*, *-nā*, *-anātā* formed not direct from verbal roots after gunation, but directly from the present-stem. Such are: *anutsrjanātā* (*srjat*) 183.9; *vipaṣyanā* 108.16; *avamanyanā* (*manyate*) 9.7 (*sic lege*), 92.6; *akrudhyanātā* 35.9; *aparitasyanā* 36 n. 1; *anācchindanātā* 126.15; and even *pratihanyanā* 251.14, which must come from a Passive base¹⁾.

In the common compound word *hrīrapatrāpya* the retention of the nominative form in the first member (sometimes allowed even in Class. Skt. for nouns in *ṛ*; Whitney 1250. f., cf. Pāṇ. VI. iii. 25), is due, no doubt, to a reminiscence of the Pāli-Prākṛt *hirottappa*.

§ 5. Lexicography.

The vocabulary (Index II.) has been arranged to include the chief words of rarity, difficulty or linguistic interest.

It may, however, not be out of place here to call attention to several verbal roots occurring which appear to be new to be literature either as to form or meaning, although registered in the Dhātupāṭha. See the entries under the roots *kutt*, *cagh*, *jhash*, *pams*, *pac*. Derivatives from *sphand* (172 n. 1) and probably from **cip* (182 n. 1) also occur.

§ 6. Metrics.

No essay has been as yet written on the metre and prosody of Buddhist literature as a whole. Nevertheless, the subject is one of great importance to the editor of texts, as well as to the

1) Since writing the above I find that this very class of formations provoked the wrath of Kumāṛila. See Tantravārttikā p. 173.19 quoted by Poussin JRAS. '02, p. 371 note, where *paṣyatā* (not as yet found) is given as an example of barbarism. Cf. also *vikirāṇa* Av.-ç. 96.7 and Speyer ad loc.

critical student. This has been recognized by Prof. Fausböll in the valuable appendix to his first edition of the Dhammapada (p. 436 sqq.), while in the short preface (pp. VI, VII) to his new edition he expressly pushes further the results obtained by metrical criticism.

One must not ask too much of the pioneer who brings out an *editio princeps*. But it certainly would have been well if editors of verse-texts both Sanskrit¹⁾ and Pāli had paid more attention to metre. Is it too exacting to propose as a canon for the editor of the future that no one has a right to print as verse, without note or comment, lines that will not scan? If new rules are required let him enunciate them in his preface. (The present remarks are an attempt in this direction). If after every deduction has been made, the 'legitimus sonus' does not appear, then let him note the fact in his commentary. This will be tantamount to an admission that the true text has not been preserved, or to an invitation to the critical ingenuity of the scholarly reader.

Prosody.

In Buddhist Sanskrit poetry the general rule that any two consonants suffice to make the preceding vowel 'long by position', does not apply.

It seems to me not improbable that the former existence of a very large body of Buddhist poetry²⁾, where less prosodial strictness prevailed, may account for some of the discrepancy in the native authorities on Prosody, as to what constitutes 'position'³⁾.

A good typical passage for the study of these metrical usages is the extract from the Gaṇḍa-vyūha at pp. 101—04,

1) In Buddhist literature the most flagrant instances are the editions of the Buddhist Text Society of India. As to Epic literature compare Hopkins, Great Epic Ch. IV.

2) And possibly also popular song-literature, less strictly composed.

3) See the valuable essay of Weber, *Ind. Studien* VIII. 219 sqq.

especially as here we have been able to control the readings of our MS by an ancient Codex of the sūtra quoted.

Here, then, in a single line (102.5) we find vowels short before mute + *r* or *l* (*dharmātri ripūkleṣa*) and at 102.8 before mute + *v*, (*varādvīpa*)²⁾. It may be noted that all the examples from the Gaṇḍavyūha, if not vowels at the end of a word (cf. Weber, *Ind. St.* VIII. 226. 1) occur all at the end of members of a compound. The case of *ādvitīya* (195.16) seems to go a step further.

The licence however extends beyond the case (familiar from Latin usage) of a mute followed by a liquid. In a single line (103.2) we find two short vowels before sibilant + nasal (*maitrī snehāsmṛti*). Soft mute + nasal: *priyājñ* (Rāṣṭrap. 21.6). Nasal + semivowel *sāmyak*^o (18.11, where my note is unnecessary).

Many of these licences are possibly to be explained by reference to a Prākṛt original, which would of course give forms such as *adutiya*, *sati* and so on.

A similar influence is probably traceable in some curious cases where double consonants seem to be quite disregarded, a phenomenon with which we may compare in ancient times the spelling of the Aṣoka inscriptions, or in modern times our own ordinary careless English pronunciation of double letters as compared with that of Italian³⁾. See *tānnimna* 54.1 (which should have been printed as a Trishtubh: see Add. Notes; 106.13, *ūjjvāl*^o (si vera lect.) 103.3. To the same category belongs a scansion such as the remarkable

āksāyākshāntī ākshobhya 328.3, where *aksh*^o is common, being pronounced indifferently as *ākḥh* or *ākḥ*.

1) A licence exceptionally allowed in Classical Sanskrit poets. See Bollensen in ZDMG. xiv. 291.

2) So too *priyādvēsha* 206.4 (from Lalit.-v.), and compare Bollensen ZDMG. xiv. 292.

3) Max Müller gives an analogous case from the R̥gveda. 'Vedic Hymns' (S.B.E. vol. 32) p. cix.

Not less suggestive of Prākṛitic influence is the case where a *short* vowel is scanned *long* before a consonant +r e. g. *parī-grhātā* 43. 6, 8.

Anusvāra. As early as the Pāli Canonical texts we find *anusvāra* regarded in two opposite lights:

1) an evanescent sound liable (α) to be dropped or (β) to be elided with the preceding vowel like final m in latin. See Dhammap. v. 74 and the exx. cited by Fausböll (ed. 1. pp. 268—9) ad loc. As to analogous Vedic usage see F. M. Müller, 'Vedic Hymns' (S. B. E. vol. 32) p. CXVII;

2) a strongly pronounced nasal, which may be scanned long irrespectively of the natural quantity of the preceding vowel. Example: Majjh.-n. I, p. 168. 7.

Of 1 (α) examples are quite common. It will suffice to cite the genitive plural in *-ānā*', often found in verses both in Buddh. Skt. and also in Pāli. 1 (β) is rare, but I think not unexampled in Buddh. Skt. Of 2) examples are quite common in at least one poem the Bhadracarīpraṇidhāna [297. 3 (twice), 5 and note] and the usage occurs occasionally elsewhere¹). In Prākṛt it is frequent²).

Metre.

It will hardly be expected from the editor of a collection like the present which is only partly in verse, and verse of widely varying dates, to give a minute metrical analysis of all the verse-passages here quoted. Still in the absence of any work even on Sanskrit metres in general (still less on the metres of Buddhistic poetry) at once comprehensive and practical³), a short classified

1) e. g. Samādhirāja (Candrapradīpa): so that at 194. 13 the text, which I now find to be confirmed by the R.A.S. Hodgson MS., may stand, and need not be amended as I suggested in the note. Compare also 17. 4 (from the same work).

2) Exx. in Hāla, Weber's ed. 1, Intr. p. 47. See also Pischel, Gr. Pr. §§ 348—350 on the whole question, comparing §§ 178, 179.

3) i. e. to occupy the same relation to the native authorities and to usage that Whitney's Grammar does in matters of language.

summary of the chief metrical features of the present work may be acceptable.

The metres may be thus arranged:

I. *Ḍloka*, and

II. *Trisṭubh-Jagatī* — the two commonest metres.

III. Fixed metres (*akṣarachandas*)—to which group indeed the greater part of class II really belongs. Here we may subdivide thus:

1. A new metre 242—3.
2. Dodhaka 2, 256, 297, 327—347.
3. Totāka 203—207.
4. Rathoddhatā 101.
5. Vasantatilaka 1, 217. 12.
6. Ḍārdūlavikṛīḍita 259.
7. Mālīnī 366 (last stanza; not in Tib.).
8. Pramitākshara 195, 318—320.

IV. The intermediate class called *Ardha-samavṛtta*.

1. Pushpitāgra 195. 6—11, 257.
2. Aupacchandasika 1.
3. Vaitāliya 237—241.

V. *Mātrachandas*.

1. Āryā (ordinary type) 155. 4—9.
2. a new variety (?) 262.

VI. Metrical prose (?) 164. 3—7, 262.

I. As to the *ḍloka* the passages quoted in this metre are mostly of the ordinary type. On reading the excellent chapter on Epic metres in Prof. Hopkins's 'Great Epic' I perceive that certain corrections which I had proposed on metrical grounds become unnecessary in view of the usage of the earlier *ḍloka*-writers. Thus at pp. 14, l. 8 the reading of the MS. (see note 1) may stand. It is merely a case of a hypermetre (here with the

third *vipulā*) really common in early *çloka*s, just as I had myself found it in the *trishṭubh*-group (p. 92, note 4) later extending it (p. 160, n. 5) to the *çloka*. See Hopkins op. cit. p. 253. Similarly at p. 45.1, nothing need be altered, if we regard it merely as hypermeter with the second *vipulā*¹⁾.

II. It would certainly have been clearer if I had from the first treated the *Trishṭubh-Jagatī* class as a more or less free metre, instead of attempting, as I did more especially in Fascic. I., to make the lines conform to the classical norm of *Indravajra*. As a matter of fact the great majority of the lines do conform to this norm, but traces of earlier usage, analogous to those occurring in the *Mahābhārata*, are constantly found. To the frequent hypermetron we have already referred: and in the same note (p. 92, n. 4) I point out the easy²⁾ transition to *Jagatī* (*Vamçastha*). The resolution indicated at 217 n. 4 seems unusual, nor have I found even in the numerous Epic forms of *Trishṭubh* collected by Hopkins an exact parallel for the development noted at 299 n. 2.

III. On the not very numerous metres of this class not much need be said.

We may take first the unidentified or new metre occurring at pp. 242, 243. As there observed (note 5) the arrangement of syllables occurs as the first *pāda*³⁾ of a longer metre (*Upasthita-pracupita*). In the passage before us we also find line broken by two cæsuras: and moreover the initial long syllable, as so frequently, is liable to resolution. Thus the final result is:

— | ———— | ———— ||

1) An example of the fourth *vipulā* 'almost completely absent in Classical writers' (Hopkins) occurs at 127.10.53.9 is a rare *çloka*-form. See Hopkins p. 457 (N° 45).

2) Accordingly the correction at 80.8 seems superfluous.

3) It also occurs as the first *pāda* of two stanzas in the *Mahābhārata*; Hopkins, Gr. Epic p. 352.

Only nr. 2 the simple dactylic *Dodhaka* can be called a favorite. In the last of the passages cited (p. 327 sqq.) it is handled with some freedom, dactyls (---) being frequently resolved into ---.

3. *Toṭaka* is closely analogous to the last with 4 anapaests in each *pāda* in place of the 3 dactyls and spondee.

4—7. Of *Rathoddhata*, *Vasantatilakā*, *Çārdulavikrīḍita* and *Mālinī* we have, as will have been seen, only a few examples. The second occurrence (217.13.14) of *Vasantatilakā* is interesting as coming after a *trishṭubh*, thus illustrating the development of the stanza (noted by Hopkins p. 333) from the hypermetric *trishṭubh*.

8. *Pramitākshara*. I take this metre last, because, as will be seen from 318 note 3 and the notes (esp. 321 note 1) and variants in the succeeding pages, the free treatment of the metre places it as a transition between this class and classes IV and V. It is of interest to note that the few *pramitāksharas* occurring in the *Mbh.* are associated with lines of the latter class (Hopkins p. 353).

Summarizing the usage of this class (fixed metres) as whole, we may note that none but the *Dodhaka* (no. 3) is much used and that this is handled in the free manner characteristic of early poets.

IV. *Ardhasamavṛtta*, metres of unequal *pādas*. Of *Pushpitāgra* we have two examples which call for no remark¹⁾.

The only example of *Aupacchandāsika* occurs in the few verses in the introduction, doubtless by *Çāntideva* himself.

Of *Vaitāliya* closely allied to the last we have a more interesting example, pp. 237—241, and as it is taken from the *Lalitavistara*, of which MSS are at least numerous though none are ancient, one can discuss its details with increased confidence.

1) See Add. Note to 195.12, 13 as to what seemed a variety of *Pushpitāgra*. The variants illustrate the difficulty of dealing with metre on the basis of a single MS., even a good one.

It will be seen from the notes that the metre is handled with considerable freedom, though not more so on the whole than in the 30 instances occurring in the Dhammapada analysed by Fausböll (ed. I, p. 441).

V. *Mātrachandas* (Āryā etc.).

There are very few examples of Āryā in the book.

1. The three stanzas on p. 155, ll. 4-9 are possibly Çānti-deva's own.

2. The passage at p. 262 is more interesting, surrounded as it is by what looks like metrical prose. I have called attention in the note (3) to the peculiarities, but the passage is too short to found elaborate theories on it, though it has a somewhat primitive appearance, metrically speaking.

VI. I have ventured to call p. 262 lines 9—12 and probably also ll. 1, 2 of the same page, 'metrical prose'. I place provisionally 164.8-7 under the same heading; though possibly the future editor of the *Suvarṇa-prabhāsa* (in the present series, I hope) may have more to say about it.

§ 7. On the MS. and the versions, Tibetan and Chinese

(with a description of the Plate and of the portrait [p. I]).

The unique MS.¹⁾ on which the text of the present edition mainly depends is written on stout paper, of the kind generally employed (in cases where palm-leaf was discarded) in Nepal from the XIVth to the XVIth century. It has no glaze and is of a brownish white colour, the edges being smeared with yellow²⁾. The MS. is written by two scribes, as is shown in the Plate fig. 1 which

1) Cambridge University Library (Wright Collection) Add. 1478, described in my printed Catalogue at p. 106. The India Office MS. is, as I have stated in the preliminary Introduction (to fasc. I), a mere copy of this MS.

2) The same applies to a part of the body of the last page shown in Plate fig. 2, where the yellow portion appears darker in the photograph.

reproduces the pages where the second scribe finished his task and the first resumed. In my description of the MS. (Catalogue p. 106) I estimated the age of these writings as 'XIV—XVth century'.

In the writing of the first scribe the following early features should be noted:

The curve generally (though not invariably; modern form °*napatiḥ* Plate, fig. 1 l. 2. col. 2) used for medial *i*.

The short form (without flourish) of medial *ū* (Fig. 1 l. 2 *śūpa-dyate*, *śūro*).

Initial *I* and *Ī* (Fig. 2 l. 1. *Iti*; Fig. 1. 4. *Īcvaraḥ*).

*Dh*¹⁾ (Fig. 2. 1 *dharmā*) and *ç* (*çreshṭhī* Fig. 1. 2).

These four forms all show forms distinctly earlier than the Bengali MSS. of the XVIth century²⁾.

Bengali MSS. of the XVth century are not common.

The best example is that reproduced at Pl. 33 of the Pal. Soc. Or. Ser. In this document *I* (initial) presents a different form from our MS., and *p* is a little nearer to the Nāgarī (in itself a mark of antiquity); but *i* (medial) and *dh* are notably more modern than our MS., and *ç* slightly so.

Rāj. Mitra's MS. (in «Notices» V. Pl. ii) belonging to Çaka 1417 also comes at the end of this century (1495) but is markedly more modern³⁾.

Of the XIVth century we have unfortunately no MSS. in Bengali hand to compare⁴⁾, and can thus only be guided by the forms of certain letters which (notably *i* medial, *dh* and *ç*) resemble

1) In inscriptions this form (d) last occurs early in the XIth century according to Bühler, *Ind. Paläographie* Tafel V, cols. xvi, xvii.

2) To this century belong several of the MSS. reproduced (rather roughly) in Rāj. Mitra's «Notices» vol. 5 etc. See also Palaeographical Society, Or. Ser. Pl. 82, № 1, in spite of my doubts at the time when I edited the plate. Very numerous MSS. since discovered and mostly examined by myself have left no doubt as to the meaning of the abbreviation «la. sam.». Accordingly the date of this MS. is Lakṣmaṇa Samvat 452 (A.D. 1571).

3) The date on Rāj. Mitra's Pl. i. of his vol. VI seems to me doubtful.

4) Rāj. Mitra's MS. reproduced in «Notices» V. pl. iv. looks at first sight like an exception, but any one who will read the second line of the colophon (including the chronogram), not merely the figures, will see that he has mistaken Çaka for Vikrama.

more closely our earliest Bengali MSS. (Pal. Soc. Or. Ser. pl. 81; end of XIIth cent.). Of the second scribe I have less to say because he writes a more conventional and less progressive hand, the 'Lantsa'. On the other hand it will be seen from the 'Table of Letters' that there is a certain amount of progressiveness in the writing even of the Lantsa type. There is, for example, no certain case of *dh* formed like Nagari ढ after A. D. 1216¹). So that the evidence of this test-letter as formed by *both* scribes brings us to about the same time, the end of XIIth or beginning of the XIIIth century. If, therefore, any correction be necessary, it would be in the direction of making the MS. older and describing it as 'XIII—XIVth century'. Against this conclusion it must not however be forgotten that paper is very rare in Nepal at so early a date²).

Regarding the punctuation and sandhi of the MS. I made some observations in my preliminary Introduction [to Fasc. I]³). On the latter point I may here note that from Fasc. II of the text onwards I adopted (often for the sake of clearness) what seemed to be a fairly consistent⁴) usage of the MS., the extension of the use of *avagraha* to the case where initial *ā* follows final *ā* (not merely *e* or *o*).

On the marginal notes in the MS. see the preliminary Introduction p. V.

There are two colophons, which can be read in the Plate, fig. 2.

1) Cambr. Add. 1648; exact date verified by Prof. Kielhorn. 'Lantsa' is Hodgson's name (As. Res. XVI, Plates).

2) See my Cambridge Catalogue p. xxviii; and on the whole question of paper in the several parts of India compare Hörnle in JASB for 1900; LXIX. i. 121. A. D. 1354 is there given as the date of the earliest paper MS. in the Maithili writing.

3) On the dot in the punctuation of Buddhist Sanskrit MSS., see also Kern *Jāt.-m.*, preface p. viii.

4) Consistency is not, however, a virtue of our scribes; even the spelling *dushkha* (Prelim. Introd. p. IV. n 2) which I considered quite settled, is not adopted by the second scribe.

As to the first, in the handwriting of the chief scribe of the MS, I know nothing of the Mahayanist Jāgaddala-panḍita-Vibhū-ticandra who gave the MS. as a pious gift.

The second colophon, written in writing of the XIXth century and blurred in the photograph for the reason already mentioned, refers to the ownership of the MS. in much later times. Niramuni living at the celebrated Yampi-vihāra (cf. *Cat.* 77, 173) in Lalit-Patan is identical with the pandit who made (in 1832) the copy of the Bhadrakalpāvadāna now in the Wright-collection at Cambridge (Add. 1411; *Cat.*, pp. 88—91). The handwritings agree, as I find on comparison with that MS.

Fig. 3 of the Plate has been selected as a specimen of the secondary authorities, the MSS of the now extant sūtras quoted by Āntideva. The negative is one of a considerable number taken by or for me from a mass of fragments, which I discovered in the library of H. E. the Mahārāja of Nepal and subsequently obtained on loan at the India Office for my use. I propose to describe the collection in some detail in the full account of my Journey, which I have still to publish. At present I may say that I consider this fragment as the finest example of calligraphy among the palm-leaves of the early period (IV—VIIth cent.) yet discovered. The squareness and regularity of the letters bring it nearer to the standard of a well-cut Gupta inscription than any example of penmanship that I have seen. It will be especially instructive to compare it with a good example of the Nepalese Gupta inscriptions, such as that of Amṇuvarman with date equivalent to A. D. 635 forming Plate I in my 'Journey ... in Nepal'.

The agreement of the two documents in several of the more important «test-letters» is perfect; e. g. *y* (characteristically Nepalese) *k*, *sh*, *s*; also *ū* medial. As archaisms in the MS. note the forms of 1) *I* (initial) which disappears at beginning of VIth cent. 2) *E* (initial) with apex to left; cf. Bower-MS. 3) *h* formed like Roman J, III—Vthcent. only.

On the whole therefore, allowing for the more archaic character of epigraphic writing as compared with MSS., the sixth century seems the latest possible date.

The Plates.

It should be here noted that in the photographic plate figures 1 & 2 are photographed to exactly half the size of the original. Fig. 3 is rather under half-size, as the MS measured (on the average of its much frayed and broken leaves) about 19 inches (48 to 49 centimètres).

The smaller plate at p. I. gives the traditional portrait of Çāntideva, reduced ($\frac{1}{3}$) from a drawing by a native artist (early XIXth cent.) contained in an Album belonging to the Asiatic Museum (St. Petersburg) which is to be published by d'Oldenburg in the present *Bibliotheca*. It is most interesting to note that the second portrait of our author mentioned below as existing in the Tanjur (London copy; not in the St. Petersburg copy) represents substantially the same physiognomy and costume, with some varieties of detail. The head forms in the opposite direction, but is covered by a similar cap, to which three horizontal stripes are added. The right hand instead of forming a *mudrā* (?) holds a small *pātra* like that figured by Gruenwedel in *Myth. B.* p. 114. The throne is rather more ornate in the Tanjur, and is sloped so that the feet there almost assume (in allusion to Çāntideva's princely origin?) the forbidden *rājatilā*-pose (infra 385.15).

The Tibetan version.

The copy of the Tibetan version employed is contained in the block-print forming vol. *ki* (31) of the Tanjur (Mdo) in the India Office.

On the first page are portraits of Çāntideva and of the Tibetan translator Ye-çes-de (see p. V.).

The translation seems to be fully up to the standard of intelligent literalness, characteristic of these works. So that its value to the editor of a unique MS. would be hard to overrate.

Besides this it has the advantage of representing an unabridged and consequently older recension of the text. Besides variants mentioned in the notes, I would call attention to the extract at p. 178.9 sqq. from a sūtra (Upāli-paripṛcchā) of which I have succeeded in discovering a fragment of the Sanskrit original. Here it is instructive to find that the Tib. agrees with the original text, reproducing all its (unnecessary) repetitions and verbiage, whereas our recension of the Çikshā-text at ll. 12—13 makes a judicious abridgement *evam yāme yāme*^o. Here the Tib. plods wearily through each watch! So too at 196 (note 5) the Tib. quotes at greater length. On the date of the version see p. V. above.

The Chinese version.

In Nanjio's Catalogue its identity is concealed in a strange manner. The title (no. 1298) is rendered 'Mahāyāna-saṃgītibodhisattva-vidyāśāstra'. The author is said to be 'the Bodhisattva Dharmayaśas'¹⁾ (i. e. doubtless Dharmakīrti) and it was translated A. D. 1004—1058. It was no doubt the imperfection of this description that prevented my lamented friend Mr. Watters from finding the version, in spite of my repeated enquiries as to anthologies in general. As it is, I am entirely indebted for such knowledge as I have of it to my friend Prof. Leumann, through whom I first learned its existence, and to his Japanese pupil Mr. U. Wogihara who has spared no pains in sending me every detail regarding the book that I enquired of him. As the discovery was only made during the printing of the last Fasciculus, the bulk of the information concerning it is necessary relegated to the 'Additional Notes'.

The Chinese version, two centuries later than the Tibetan, agrees more closely with our present text than the earlier version

1) The same 'Dharmayaśas' is credited with the authorship of the Vajrasūci, elsewhere always ascribed to Aṣṭavaghoṣa.

does, as regards the compass of the text translated. See for instance Add. Notes to 195 n. 7, 199 n. 1, 235 n. 5, 250 n. 1 and other passages where the Chinese *agrees* with our Sanskrit in reproducing an *abridgement* of a longer version preserved in the Tibetan. On the other hand, the *namaskāra* to Mañjuçrī at the end of the whole work, wanting in the Tibetan, is reproduced in the Chinese¹).

In a few cases (less numerous than those just noticed) the two versions agree with one another in excluding passages found in our Sanskrit. A case in point is the passage 269.10—270.7 [compare 269 n. 4 and Add. Note]²). Still more interesting is the first line of Chapter XV (cf. Add. Notes), which reads almost like a criticism on Āntideva inserted by a later redactor of the text.

We can thus distinguish at least three stages in the text: 1) the IXth cent., the date of the Tibetan version, 2) the XIth cent., that of the Chinese version, 3) XIVth cent., approximately the date of our MS.

1) It is probably referred to in other documents preserved in the Tanjur see p. X. n. 1 above.

2) Compare also 283 n. 2 and Add. Notes.

SUMMARY.

Chapter 1¹) (Proem and Kārikās 1—4).

Introductory portion.

Exordium in verse, extolling the merit of hearing the Word. The author has no new tale to tell nor is he striving to explain another's meaning, but to speak his own mind²) (1). The auspicious moment must be chosen, though this is hard to find.

Preliminaries of the religious life: self-abnegation for others' good, faith, and the quest of enlightenment (Kār. 1, 2). Poetical eulogies on faith (2—5).

On *bodhicitta* (direction of the mind towards enlightenment) Illustrative quotations. Parable of the *paçurathagatika* bodhisat (7). Four causes for *bodhicittotpāda* and two subdivisions of *bodhicitta* (8. 8—15). *Bodhicitta* valuable in itself apart from conduct (*caryā*) (9). The vow³) (*saṃvara*) of the bodhisat

1) In this abstract I have emphasized the *Kārikās* discussed, as these give the best key to the work as a whole, as well as to the chapter-division. The *names* of the chapters (not invariably forthcoming in the MS.) are here neglected as unsatisfactory, since they often reflect only the latter portions of the chapters, not the whole of each. The large numbers in parentheses refer to the pages of the text.

2) So I understand *svamano bhāvayitum* 'to exhibit or show forth the products, not *primarily* of others' invention, but of my own; namely my original *Kārikās*, which the quotations from other authors merely illustrate'. The Tib. takes the phrase: 'meditate in (or, on) my own mind' 4. b. 3).

3) Here begins really the discussion of Kār. 3 (see below). The *Kārikā* is never fully quoted and only alluded to quite at the end of the present discussion (17. 9, 10). From the Tib. I have suggested an English translation and a partial restoration in the table of *Kārikās*, which I have printed at the end of this Introduction, that it may immediately precede the main text itself.

can be taken even by one who has not entered on the *bhūmis* (stages of enlightenment). The taking of the vow, its conditions and its solemnity (11. 15, 16). In taking it one must not be content with the *prātimoksha* merely, but must learn its vital points from the scriptures (Kār. 3; pp. 17. 5—12).

On self-abnegation: several extracts on the duty of abandoning for the good of others, not only material things, but also one's past and future *Kuṣalamūla*.

Chapter 2 (Kār. 5, 6).

Main Argument.

Part I.
On Preservation.
I, § 1.

The duty of self preservation (Kār. 5); because (Kār. 6) only thus can one preserve others.

This self-preservation is to be effected (1) by never giving up the *kalyāṇamitra* (true friend) (34—41); and (2) by study of the scriptures (41—44).

Chapter 3 (Kār. 7a).

On the different means of self-preservation.

The avoidance of evil (*anartha*); Kār. 7a. General topic (45—47). Special means: by avoiding frivolity (47—49). Māra's machinations (49—51). Avoid also: bad friends, forgetfulness of *bodhicitta*, despondency¹⁾, want of enthusiasm (51—55); also avoid evil by active service (*vaiyāvṛtya*) of man, and of the Church.

Chapter 4 (same topic).

Other kinds of evil. *Locus classicus* on sin and confession (59—66). Five sins (*mūlāpatti*) of a sovereign; eight of an *ādī-karmika bodhisatva*.

Memorial verses by Çāntideva on the same subject (66—7). The ten great transgressions (*akuṣala karmapatha*) and there

1) Thus hope by implication is also a Buddhist virtue.

future expiations in hell (69—73). Avoidance of carnal passion (73—78).

Duties of married life (78); more as to carnal passion (78—83).

Sin of not helping the Faithful. Honour to bodhisats and to the laity (87 sq.). Attempts for their salvation; how to be “fishers of men” (94—5). Sin of opposing religion (95—97).

Chapter 5 (same topic; and Kār. 7b).

Special means for avoiding evil; making solemn resolve (*samādāna*) (97—99). Other instances of resolve (100—101). Avoidance of covetousness and of five *ārāmas* (102—115).

‘How to secure all this avoidance? By avoiding all fruitless waste’ (Kār. 7b; 116). The bodhisat must act only in the interest of others. His mind must have no ‘leakage’ (*achidracittatā*); but without the abandonment of the active duty (*caryā*) of a bodhisat be associated with ‘vacuity’ (*śūnyatā*).

Chapter 6 (Kār. 8—13).

The last-named avoidance is secured by mindfulness (Kār. 8a). Twelve varieties¹⁾ of this (118). Enthusiastic observance of this rule leads to quietude of mind (Kār. 8b). Concentrated thought (*samādhi*) as a means to knowledge, leading both to *prajñā* and *samprajanya* (119, 120). Such *samādhi* joined with *çīla* (for these are mutually helpful) leads to the preparation of the mind (*citta*) on which all depends, to *dharma* (in all senses) and hence ultimately to *bodhi* (121—23). One must therefore keep the mind in quietude and steadiness (Kār. 9b, 10) fearless of a

1) Referred to as if a *locus classicus* in Bcp. ad V. 29 (111. 14).

doomed world's contempt (Kār. 11); one must succour all beings (Kār. 12), causing no scandal (125), using kindly speech (126), by gifts of medicine (cf. Kār. 13) food etc., (127—143). Medicine includes use of spells; specimens at 140—42.

Part I, § 2.

Chapter 7 (Kār. 14—16).

Not only one's bodily faculties, but their due [exercise and] enjoyment (*bhoga*) must be maintained (Kār. 14). We must accumulate so as to have a store from which to give to others. How to give. (144—46).

Part I, § 3.

Preservation of merit (*punyaarakshā*) (Kār. 15a).

The true motive for meritorious action is neither hope of heaven nor fear of hell. Good action, especially giving, must be ungrudging¹) and unostentatious (Kār. 15b). He who desires merit must be (Kār. 16) free from covetousness and pride, contented and unquestioning as to the Faith. Absence of covetousness and of pride exemplified (149—51). The contrary deeds are works of Māra (151—2), classified in ten groups. Humility and devotion to teachers (153—7). Charity (*maitrī*) and modest courage.

Part II.
On Purification.

Part II, § 1.

Chapter 8 (Kār. 17—19).

Purification of the bodily frame and faculties (Kār. 17). 'Animals, who once were men, may eat my corpse; and ultimately after rebirth attain heaven and nirvāṇa'. Purity of person (159—60). Purification from sin (Kār. 18, 19). Four remedies against influence of accumulated bad *Karma* (160): 1) self-accusation and confession (160—171); 2) outweighing the past evil action by good acts, e. g. by *śūnyatādhimukti* regarding the

1) In Pauline language: μὴ ἐκ λύπης (cf. *paścāttāpa*) ἢ ἐξ ἀνάγκης. (II. Cor. ix. 7).

great sins (171—2), by mystic vision in dreams and by ritual-offerings (173), by the virtue of meditation on sacred Names and by fasting (174—5); 3) expiation, especially by abstention from taking life and from stealing (176—77); 4) by 'taking refuge' and purifying the heart.

Chapter 9 (Kār. 20).

The virtue of patience for accomplishing the four objects mentioned in Kār. 20. Indifference to worldly conditions (180); patience even under tortures and attainment of a certain form of *samādhi* (181—2). On the state called *muditā* (183—4). Three aspects of patience (184—8).

Chapter 10 (Kār. 20a pāda 1).

On hearing the word (*śruta*). Eighty forms of this (190); definition of *dharmasambhārayoga* (191). Certain *śāstras* to be avoided (192).

Chapter 11 (Kār. 20a, pāda 2).

Praise of the forest-seclusion (193—6); its conditions and the duties of the recluse (196—201). Visits from kings and others (197). Characteristic objects of dread to the recluse (198—200). He must think that though he is alone, the Buddhas know his thoughts.

Chapter 12 (Kār. 20b).

Special subjects of meditation for the forest-life. On the *dhyāna-pāramitā*. Meditations on the impurity (*aśubha*) of the body (Kār. 20b pāda 2) as a cure for the vice of passion (206—212). Benevolence and pure affection as a cure for the vice of hatred (*dvesha*) (212—219). Meditation on the theory of causation as a cure for the vice of 'confusion' (*moha*).

Chapter 13 (Appendix to Kār. 20).

Apparently as an appendix to the foregoing, the four *smṛtyu-pasthānas* (subjects of mindful reflection) are treated: 1) on the body as impure (228—232: cp. supra 206—212); 2) on the sensations (*vedanā*); 3) on thought (*citta*) (233—6); 4) on the conditions of existence (*dharma*).

Chapter 14 (same topic).

A further digression (suggested by the closing section of the last chapter) on *ṣūnyatā* 'the vacuity of things'. *Locus classicus* on the nature of the *dharma*s and *karmaphalasambandha* (244—256). Further extracts as to the doctrine of vacuity (257—64). Such doctrine embodies the *prajñāpāramitā* and conduces to 'purity of thought' (264). To the same end contribute 'self-disdain' and avoidance of [evil] communications (265, 266).

Chapter 15 (Kār. 21).

Purity in respect of enjoyment (Kār. 21a), and of religious action (*punyaṣoḍhana*, *caryāpariṣuddhi*) (21b) under the aspects of 1) liberality (270—1); 2) virtuous action (271—3) in general, all the *pāramitās* being implied.

Chapter 16 (Kār. 22—25a).

Part III.
On Increase.

Part III, § 1. On increase in general (Kār. 22). Increase of bodily and mental vigour (Kār. 23a) Ten ways in which a Bodhisat shows

Part III, § 2. power (273—75). Increase of enjoyment (Kār. 23b; 275).

Part III, § 3. Increase of holiness which is the 'root of all increases' (Kār. 24). For this he must strive with firm resolve, and must 'do good to the unthankful and evil' (276—284). How to

strengthen the resolve; more as to the resolve itself (284—86), which should be linked together for mutual support with compassion (286—289). The value of religious observance and of worship (Kār. 25a). Confession and penitence, as already described, and other observances (289—91). *Locus classicus* on the ten *mahā-praṇidhānas* (solemn aspirations) (291—295). On *pariṇāmanā* (296—7).

Chapter 17 (Kār. 25a, contd.).

How do such observances produce merit? Advantages of various acts of veneration, especially to *stūpas* (297—309). On veneration of a Buddha; on 'meeting with and seeing' him (*samavadhāna*, *darṣana*) (309), even by pictures or book-illustrations (311). Preservation of *caityas* etc. (311—12). Means of increasing holiness in general, both inward and outward.

Chapter 18 (Kār. 25b).

One must practise faith and three other virtues (Kār. 25b, pāda 1) namely: reverence, humility and courage. These 'lead to distinction' (*viṣeṣhagāmitāyai*). One may also cultivate the «five moral qualities» or the «five moral forces» (each set beginning with faith) (316—317). Also one should be mindful (Kār. 25b, pāda 2) of Universal Love (*maitrī*) and of Buddha (317—322); also of 'the Law' and the 'Church' (322—327); likewise of the virtues of Bodhisats in general (327—347).

Chapter 19 (Kār. 26, 27).

Increase of holiness furthered in three ways: (1) by care for the weal of all beings under all conditions (Kār. 26a, pāda 1). The salvation of the world must be our thought when making votive offerings, and at other times (348—50). (2) by gifts in

sincerity (Kār. 26a, pāda 2). The spirit in which offerings, both substantial and in the form of teaching, are to be made. Auspicious formulas for the preacher. (3) by the 'mind of enlightenment' (see Ch. 1), which really implies all the rest (356).

How to attain perfection (Kār. 27). It comes (1) by watchfulness, (2) mindfulness, (3) thorough understanding.

357—364. Epilogue (365: *namaskāra* to Mañjuçrī).

Kārikās of the Çikshasamuccaya.

Introduction. Kārikās 1—4.

1. यदा मम परेषां च भयं दुष्खं च न प्रियं ।
तदात्मनः को विशेषो यत्तं रत्नामि नेतरं ॥ ¹⁾

2. 10, 11.

2. दुष्खात्तं कर्तुं कामेन सुखात्तं गन्तुमिच्छता ।
अद्भुतमूलं दृढीकृत्य बोधौ कार्यं मतिर्दृढा ॥

2. 13, 14.

3. [.....महापानाद्] बोधिसत्त्वस्य संवरः ।
मर्मस्थानान्यतो विद्याद्येनानापत्तिको भवेत् ॥

17. 10, 11.

1—3.]

When both my neighbours and myself
hate fear and pain, what difference then
has that Self really, so that I
preserve it, not my fellow man? ¹⁾

He who would make an end of pain
and gain joy's furthest end, must fix
full firm faith's root and set his mind
firm on enlightenment of heart.

The bodhisat's vow of restraint
from the Great Way is manifest;
hence one must know its vital points
and thus be void of all offence.

1) Contrast the teaching of the Mbh. (Udy.-p. 37. 18; = Manu VII. 213), quoted in Pañca-tantra.

4. आत्मभावस्य भोगानां व्यध्वलेति श्रुमस्य च ।
उत्सर्गः सर्वसत्त्वोपस्तन्नता प्रुद्धिवर्धनम् ॥ १)

17. 13, 14.

Main work.

Part I. Section 1. (Kār. 5—13).

5. परिभोगप सत्त्वामात्मभावादि रीयते ।

अरुचिते कुतो भोगः । कं दत्तं यत्तं भुज्यते ॥

34. 11, 12.

6. तस्मात्सत्त्वोपभोगार्थमात्मभावादि पालयेत् ।
कल्याणमित्रानुसर्गात् सूत्राणां च सदेक्षणात् ॥

34. 13; 41. 9, 10.

1) *utsargaḥ* is nomin. to an implied sentence in answer to the question at 17. 11. *tad rakṣhā* = *teshām trayāṇāṃ rakṣhā*. The wording of the last pāda forms an anticipation of the triple division (*rakṣhā*, *gudāhī*, *varādhana*) of the main work.

7. तत्रात्मभावे का रक्षा यदनर्थविवर्जनं ।
केनैतल्लभ्यते सर्वं निष्फलस्यदवर्जनात् ॥

44. 19; 116. 12.

8. एतत्तद्व्येतसद्य स्मृत्या स्मृतिरतीव्रादराद्भवेत् ।
घादरः शममाकृतम्यं ज्ञात्वातापेन ज्ञायते ॥

118. 3; 119. 1—3.

9. समाहितो यथाभूतं प्रज्ञानातीत्यवदस्मुनिः ।

शमाच्च न चलेच्छित्तं बाह्यचेष्टानिवर्तनात् ॥

119. 9 (and Add. Notes ad loc.); 123. 13.

यदयं योऽनुसन्दधे तद्विदुः श्रुतं नन्द ।
रुणे यदनुसन्दधे तद्विदुः श्रुतं नन्द ।
शेखरा तद्विदुः श्रुतं नन्द ।
देवसुन्दर्या यद्विदुः श्रुतं नन्द ।

शेखरा तद्विदुः श्रुतं नन्द ।
रुणे यदनुसन्दधे तद्विदुः श्रुतं नन्द ।
शेखरा तद्विदुः श्रुतं नन्द ।
देवसुन्दर्या यद्विदुः श्रुतं नन्द ।

देवसुन्दर्या यद्विदुः श्रुतं नन्द ।
रुणे यदनुसन्दधे तद्विदुः श्रुतं नन्द ।
शेखरा तद्विदुः श्रुतं नन्द ।
देवसुन्दर्या यद्विदुः श्रुतं नन्द ।

2) The Tib. appears to have had a reading like *pālayet* (Kār. 6); but the connection of *āryate* and *dattam* seems intentional.

‘Herein how do I guard my frame’?
‘It means, to shun the way of ill’.
‘And that how must I quite secure’?
‘By ever shunning fruitless waste’.

This aye complete by mindfulness;
devotion keen gives mindfulness.
Devotion wisely bred of zeal
is the great soul of inward peace.

“Whoso hath fixed mind knows well”
“all as it is”, thus said the Sage;
from inward peace move not thy heart,
turning away from outward acts.

10. सर्वत्राप्यलो मन्दमतिस्त्रिगधाभिभाषणात् ।
 ध्रुवर्षयेज्जनं भव्यमादेयश्चापि ज्ञायते ॥

124. 3 (and Add. Notes).

गुरुदुर्मीर्जितं नृमायम् ।
 मरुतेन मरुतेन मरुतेन ।
 क्षयं तर्जुनेनोदुर्जयम् ।
 गुरुमन्दमतिमायम् ॥

Steadfast in all, with loving speech
 gently win over worthy folk.
 For thus the bodhisat becomes
 unto all men acceptable.

11. धनदेयं तु तं लोकः परिभूः जिनाङ्कुरं ।
 भस्मच्छत्रो यथा वज्रः पथ्येत नरकादिषु ॥

124. 10.

नरेणैव जितं नृमायम् ।
 नृमायं तर्जुनेनोदुर्जयम् ।
 धनमन्तःपथ्येत नरकादिषु ।
 भस्मच्छत्रो यथा वज्रः पथ्येत ॥

The worldling that contemns the scion
 of Jina, and accepts him not,
 shall burn alive in all the hells
 like fire that smoulders under ash.

12. रत्नमेधे जिनोक्तस्तेन संलेपसर्वरः ।
 येनाप्रसादः सत्त्वानां तथ्यत्वेन विवर्षयित् ॥

124. 13.

रत्नमेधे जिनोक्तस्तेन संलेपसर्वरः ।
 येनाप्रसादः सत्त्वानां तथ्यत्वेन विवर्षयित् ॥

Therefore the essence of the Vow
 Jina in Ratnamegha tells:
 All that destroys men's seated faith,
 that one should strenuously eschew.

13. एषा रत्नात्मभावस्य भैषज्यवसनादिभिः ।
 घ्रातमनुष्योपभोगातुं क्षिप्रयातिः प्रज्ञायते ॥

143. 1, 3.

एषा रत्नात्मभावस्य भैषज्यवसनादिभिः ।
 घ्रातमनुष्योपभोगातुं क्षिप्रयातिः प्रज्ञायते ॥

Thus duly to preserve one's frame
 by raiment and by medicine comes;
 but to indulge one's own desires
 leads to the fall of sinful men.

Part I. Section 2.

14. मुकृतरम्भिणा भाव्यं मात्रज्ञेन च सर्वतः ।
 इति शिन्नापदस्य भोगरत्ना न दुष्करा ॥

143. 18.

मुकृतरम्भिणा भाव्यं मात्रज्ञेन च सर्वतः ।
 इति शिन्नापदस्य भोगरत्ना न दुष्करा ॥

“Put still thine hand to noble deeds
 and know withal the golden mean”.
 This precept should not make it hard
 to guard the power well to enjoy.

Part I. Section 1.

15. स्वाधविषयकवैतृष्याच्छुभं संनितं भवेत् ।
 पद्यात्तापं न कुर्वति न च कृत्वा प्रकाशयेत् ॥

146. 21; 147. 18; 148. 2, 3.

Thy merit guard by taming thirst
 for seeing fruit of thine own acts
 mature; resign it, ne'er repent
 nor blaze abroad thy goodly deed.

1) So the Tib. of the Kārikās (I. O. and St. Pet. copy); in the text (= 143. 18) the I. O. copy seems to read शुभं.

16. लाभस्तकारभीतः स्यादुन्नतिं वर्जयेत्सदा ।
बोधिसत्त्वः प्रसन्नः स्याद्धर्मं विमत्तिमुत्सृजेत् ॥

148. 6, 7.

Part II. Section 1.

17. शोधितस्यात्मभावस्य भोगः पथ्यो भविष्यति ।
सम्यक्प्रसिद्धस्य भक्तस्य निष्काणस्येव देहिनाम् ॥

From honour and from gain recoil;
highmindedness for ever shun.
The bodhisat steadfast in faith
in the good law must have no doubt.

When once the frame is purified,
it will be wholesome to enjoy
for beings, if 'tis fully good,
like rice, without or speck or taint.

18. तृणाच्छक्नं यथा शस्यं रोगैः सोदति नैथते ।
बुद्धाङ्कुरस्तथा वृद्धिं क्षोशच्छक्नो न गच्छति ॥

159. 19.

1) Text (Tib. of 148. 6) द्यन ३).

Even as a crop that's choked by weeds
perishes, never flourishing;
so, choked by sin, to increase due
a Buddha-seion reaches not.

19. घातमभावस्य का मुद्धिः पापक्लेशविशोधनम् ।
संबुद्धोत्तयर्थसरेण यत्नभावे त्रपायगः ॥

160. 2.

What means 'to purify our frame'?
The purging it from ill and sin,
following all Buddha's word implies
strenuously, — else to hell we go.

20. तमेत श्रुतमेवेत संश्रयेत वनं ततः ।
समाधानाय पृथेत भावयेदशुभादिकम् ॥

179. 5-9.

Be patient, seek to hear the Word,
then to the forest-cell repair;
centre thy mind on thought intense,
fix it too on the 'Impurities'.

Part II. Sections 2, 3.

21. भोगमृद्धिं च ज्ञानीयात्सम्यग्गातीवशोधनात् ।
प्रून्यतात्करणागर्भचैष्ठितात्पुण्यशोधनम् ॥

267. 11; 270. 8.

How purely to enjoy discern,
till ¹⁾ all thy life is fully pure.
Make pure thy merit through thine acts,
fulfilling mercy and the 'Void'.

1) The Tib. construes as if *tijva-ŋ* = *jīvanasya godhanena*, but *ā* seems best taken as a preposition.

न चातिनृसिञ्जनकं वर्धनीयमिदं ततः ॥

273. 13, 14.

Part III. Section 2.

23. आत्मभावस्य का वृद्धिर्बलानालस्यवर्धनं ।

प्रन्यताकरुणागर्भादानाद्भागस्य वर्धनं ॥

273. 16; 275. 10.

Part III. Section 3.

24. कृत्वाद्येव यत्नेन व्यवसायाश्रयो दृढो ।

करुणां च पुरस्कृत्य यतेत प्रभवद्द्वये ॥

276. 4, 5.

Many there are to take from thee,
little thou hast; what boots it thee?
It gendereth not supreme content;
therefore increase it all thou may'st.

“How to increase my body’s weal?”
 “Increase thy vigour, scorning sloth”.
 Enjoyment’s increase comes from gifts
 offspring of Mercy and the ‘Void’.

With effort first, before all, place
settled resolve and purpose firm;
set Mercy too before thy face
and so for merit's increase strive.

25. भद्रचर्याविधिः कार्या वन्द्यादिः सदाश्रात् ।
अह्लादीनां सदाभ्यासः मैत्रीबुद्धानुस्मृतिः ॥

289. 12; 316. 3 and 317. 18; 318. 3.

26. सर्वावस्थासु सत्त्वार्थो धर्मदानं निरामिषं ।

बोधिचित्तं च पुण्यस्य बृद्धिहेतुः समाप्तः ॥

350. 20-22; 356. 1.

27. सिद्धिः सम्यक्प्रकाशानामप्रमादवियोजनम्॥

स्मृत्याथ संप्रजन्येन योनिशश्चिहनेन च ॥

356. 8, 9.

ସମସ୍ତଙ୍କୁ ନିକ୍ଷେପଣ
 ପ୍ରାଣକ୍ରମେ
 ମୁକ୍ତି
 ପ୍ରାପ୍ତି
 ପ୍ରାଣକ୍ରମେ

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

འབྲུག་པ་ཡང་རྟེན་སྒྲིང་རྣམས་ཏེ།
ལག་ཡིད་པ་དང་མ་གཟུངས་
དྲག་པ་དང་ཁྱེ་ཤེས་པ་ཞིག་དང་།
འཁྲུག་པ་ཞིག་དང་ཁྱེ་ཤེས་པ་མས་ཤོ།

Good Conduct's ordinance of praise
and all beside devoutly keep;
faith and the virtues cherish aye,
mindful of Love, of Buddha too.

In brief: all beings' weal always,
the pious and unworldly gift,
the mind of true enlightenment,
these increase give to holiness.

Perfection lies in self-denial;
by never leaving watchfulness
it comes by understanding full,
by mindfulness and deepest thought.

INTRODUCTION

(preliminary).

The text of the Çikshā-samuccaya, of which the present fasciculus represents the first third is preserved in a single ancient MS. now forming part of the Wright collection of the University Library, Cambridge.¹⁾ Amongst the papers of the late Professor Minaev was found a transcript of the India Office MS. (a copy made for Mr. Hodgson of the unique codex just referred to), which he had had made apparently for quotation in his great work on Buddhism²⁾, rather than for publication.

It is in fact, especially in the portion now published, a very indifferent performance; but I have been glad to utilize it as a basis, as the labour of copying would (in view of my very limited leisure) have greatly retarded the present publication.

The only other authority for the text as a whole is the Tibetan version, for which I have used the very roughly printed

1) Described at p. 106 of the present writer's Catalogue of the Collection (Cambridge, 1883) and there assigned to the XIV—XVth cent. In the description for Jayadeva read Çāntideva pupil of Jayadeva.

2) For references to the portion now published, see pp. 85, 90 (= 88.14 infra), 173 (= 68.12, 67.10, 59.10) of the translation by M. de Pompuan (Paris, 1894).

copy in the Hodgson collections of the India office. In several passages indistinct and faulty readings in this xylograph have been kindly set right by Professors d'Oldenburg and Ivanovski from a clearer copy at St. Petersburg. In cases of doubt I have often quoted the actual words of this version, not from any desire to parade Tibetan scholarship which I do not possess, but rather to afford to those whose equipment from this most valuable armoury for Buddhist research is stronger than my own, an opportunity for checking my results. At the same time I have at times ventured to add English equivalents, derived from Jäschke's Dictionary for the possible guidance of readers unacquainted with Tibetan.

Occasional help from Chinese sources¹⁾ most readily given by my friend Mr. T. Watters is acknowledged in the notes. I have also received valuable suggestions from Professors Cowell and S. d'Oldenburg.

The MS. is on the whole carefully written, though it has not been possible, owing to minor inconsistencies rather than to downright error to deduce from it a complete system of orthography²⁾. Regarding *sandhi* I have endeavoured to take a middle course, correcting what appeared to be clerical errors, but also leaving uncorrected several combinations, where a considerable alteration of form would have resulted from the application of strict rules.

1) i. e. From the Chinese versions of books cited by Āntideva.

2) A few prevalent spellings such as *dushkha*, *satva* have been regularly adopted. Senart's observations on these points in the Introduction to his *Mahāvastu* vol. I, are very valuable.

Even in MSS. of the classical Sanskrit, as Whitney¹⁾ observes some euphonic laws are commonly disregarded: can we then suppose that Buddhist authors, who in verse allow themselves such license in matters like hiatus and elision should in prose have strictly conformed to grammatical euphony?

As to punctuation, a somewhat interesting feature in the MS. is the use of single point level with the middle of the letters as a minor stop, the equivalent of our comma or semicolon, often without causing a break in the *sandhi*. Thinking however that this might be confused with *visarga*, I have replaced it by the half-*danḍa*, to the use of which in early MSS. I have elsewhere²⁾ called attention.

The marginal annotations of the archetype are reproduced in the foot-notes. These are partly omissions supplied³⁾ by careful readers, partly explanations⁴⁾ extracted, it may be, from commentaries⁵⁾ by previous readers, and fractures due to accidental causes such as worms I have been in many cases able to supply from the Tibetan.

I reserve further remarks for future occasions connected with the publication of the present text, as well as for the annotated translation which I have already commenced.

1) Grammar § 206 a.

2) Palaeographical Society. Oriental Series. Plate LXXXI. I have of course freely added *danḍas* of all kinds, wherever such punctuation seemed required by the sense.

3) Accurately from other copies, as the Tibetan shows.

4) Cf. Tārānātha, tr. Schiefner p. 233.

5) Cp. p. 10.13 with the foot-note (4) and further explanation in *Additiona*

It remains only for me to express my sense of the honour conferred on me by the distinguished Academy to which Oriental learning is already so deeply indebted, in having accepted me as the editor of this the first volume of the *Bibliotheca Buddhica*.

University College:
London, August 1897.

Cecil Bendall.

Additional notes and corrigenda.

- Page 6 line 16 Read *sarvadharmāpravṛtti* and see p. 90 note 4.
- » 10 » 4 The phraseology of this gloss is derived from *Bodhicaryāvatāra* V. 50.
- » 23 note 4 Somewhat similar appears to be the use of *santāna* in Sinhalese. The word is rendered 'thought, reflection' in Clough's Dictionary; but where it occurs in the titles of Ch. 2 and 3 of the *Amavatura* (pp. 20, 32 of Jayatilaka's edition). *Vikramasimha* (Cat. Sinhalese MSS. B. M. p. 29) translates it 'character'.
- » 26 line 13 The MS. reads: °*rūpān pratikūla*°; but the sense of the passage, as well as the Tib. (22. a. 2) *lta-na sdug* 'fair to see', support our text. The form *apratikūla* recurs at 27.2.
- » 26 note 3 Cf. Burnouf. *Lotus* p. 289.
- With pp. 26—28 generally compare the *dānādhikāra-sūtra* in the *Divyāvadāna* (Tale 34).
- Page 33 line 12 The letters °*jvyam* are much broken away; but the restoration is certified by the Tibetan (27. a. 2) རྩམས་ཅན་...ཉི་ཤེན་འཕྲོ་བ་
- » 45 note 5 For *bhaviṣhyantii* read °*anti*
» not » not and
dele stop after parenthesis.
- » 58 line 7 Read *khalistokam*, and compare R. Morris in *Transactions IXth Or. Congress.* (London 1892) I. p. 482.
- » 82 » 1 Scan *prasronty*. Compare notes to p. 83.
- » 88 » 14 °*netrīm* MS. but for this, as for Minæ's °*netrām* («*Recherches*», p. 90) there is no authority. Read *netram*.

Abbreviations and works often cited

(Citations by pages, unless the contrary is mentioned).

- A. The archetype MS. when this is compared (in the case of passages quoted from extant works) with other MSS.; elsewhere it is designated simply «MS.»
- B. R. Sanskrit-Wörterbuch von O. Böhtlingk u. R. Roth.
- Böhtl.² or W. K. F. } Böhtlingk's Abridgment of the same work (Sanskrit-Wörterbuch in Kürzerer Fassung).
- Ch. Childers's Pali Dictionary.
- Dh.-s. Dharmasaṃgraha. (Anecd. Oxoniensia: Aryan Series. I. 5.). Cited by sections.
- Divy. Divyāvadāna, ed. Cowell and Neil, Cambridge 1886.
- J. P. T. S. Journal of the Pali Text Society.
- K. F. Analyse du Kandjour par A. Csoma . . traduite . . et augmentée par L. Feer (Annales du Musée Guimet, tom. 2).
- Lal. v. Lalitavistara, printed in *Bibliotheca Indica*.
- marg. The marginal annotations or corrections of the archetype.
- MS. The archetype; see above (A.).
- Mhv. Mahāvastu, ed. Senart. Tom. I. II. Paris 1882—1890.
- M. Vyutp. Mahāvyyutpatti, ed. Minaev; forming part of Vol. I. pt. 2 of his 'Buddhism', St. Petersburg 1887. Cited by sections.
- Nanjio. A Catalogue of the Chinese translation of the Buddhist Tripiṭaka; Oxford 1883. Cited by sections.
- Nep. B. L. Nepalese Buddhist Literature by Rājendralāla Mitra. Calcutta 1882.
- Ord. Sk. } = ordinary (i. e. non-Buddhistic) Sanskrit.
- Class. Sk. } = 'translated' or 'translation'.
- tr.
- Wassiljev. Der Buddhismus. German translation. St. Petersburg 1860. The numbers in parentheses refer to pages of this translation.

शिलासमुच्चयः ।

दानपारमिता नाम प्रथमः परिच्छेदः ॥

नमः सर्वबुद्धबोधिसत्त्वभ्यः ॥

॥ (१) यस्याश्रवेण नरकादि - महाप्रपातदाहृदि दुष्खमनुभूतमभूद्वद्विः ।

तीव्रं पुनः पुनरुत्तमशान्तिचित्तैस्तच्छ्रोतुमादरमुदारतरं भवधम् ॥

श्रुत्वा ~ ~ ~ ~ पापमनुद्धतात्मा पूर्वार्जितं च विपुलं नपत्यशेषम् ।

अप्राप्तपूर्वमपि सौख्यमवाप्नुवति कानि सुखाश्च न कदाचिदपि प्रयाति ॥

सम्बोधिसत्त्वसुखमुत्तममनस्य -- | ~ ~ ~ ~ ऽप्यसमसंपदमाप्नुवति ।

5

तद्धर्मरत्नमतिदुर्लभमप्यलब्धं लब्धतृणाः शृण्वत सादरमुच्यमानम् ॥

अयातु च त्रिभुवनैकहितस्य वाक्यं श्रोतुं प्रसन्नमनसः सुरनागसत्त्वाः ।

गन्धर्वयक्षगर्हडासुरकिन्नरेन्द्राः प्रेतादयः श्रवणज्ञातृषः सहर्षाः ॥

(३) सुगतान्समुतान्सधर्मकायान् प्रणिपत्यादरतो ऽखिलांश्च वन्द्यान् ।

सुगतात्मज्ञसम्बरावतारं कथयिष्यामि समुच्चितार्थवाक्यैः ॥

10

न च किञ्चिदपूर्वमत्र वाच्यं न च संप्रत्यनकौशलं ममास्ति ।

अत एव न मे परार्थपत्नः स्वमनो भावयितुं ममेदमिष्टम् ॥

मम तावदेन याति वृद्धिं कुशलं भावयितुं प्रसादवेगः ।

यदि मत्समधातुरेव पश्येदपरो ऽप्येनमतो ऽपि सार्थको ऽयम् ॥

1) Metre Vasantatilaka.

2) *Dushka* for *duhka* always in MS.

3) Metre Aupacchandāsika.

4) For II. 9—14 cf. Bodhicaryāvatāra I, 1—6.

तणसम्पदियं सुडुलभा प्रतिलब्धा पुरुषार्थसाधनी ।

यदि नात्र विचि[2 a]त्यते क्तिं पुनरप्येष समागमः कुतः ॥

यथोक्तमार्यगणउड्युक्मूत्रे ' आर्यत्रयोध्यायतनविमोत्ते ॥

डुलभा ऽष्टाक्षरानिवृत्तिर्डुलभो मनुष्यप्रतिलभो डुलभा तणसंपत्विशुद्धिर्डुलभो
5 बुद्धोत्पादो ' डुलभा ऽविकलेन्द्रियता ' डुलभो बुद्धधर्मश्रवो ' डुलभं सत्पुरुषसमव-
धानं ' डुलभानि भूतकल्याणमित्राणि ' डुलभो भूतनयानुशासन्युपसंस्कारः⁽²⁾ । डुलभं स-
म्यग्जीवितं ' डुलभः सद्धर्मो तदनुकूलः प्रयत्नो मनुष्यलोक इति ॥

॥ तदेवंविधं समागममासाद्य संवृतिपरमार्थतः सुविदितसंसारदुष्खस्योपशमनमुखा-
भिलाषिणो बुद्धगोत्रानुभावात् यस्य महासत्त्वस्यैवं प्रत्यवेतोत्पद्यते ॥

10 यदा मम परेषां च भयं दुष्खं च न प्रियं ।

तदात्मनः को विशेषो यत्तं रत्नामि नेतरम् । इति

तेनात्मनः सत्त्वधातोश्च ॥

दुष्खात्तं कर्तुं कामेन सुखात्तं गन्तुमिच्छता ।

अहामूलं दृढीकृत्य बोधौ कार्या मतिर्दृढा ॥

15 उक्तं हि रत्नोत्काधारण्यम्⁽³⁾ ॥

⁽⁴⁾ अद्वयमानु जिनान्निधर्म्मन् अद्वयते चरि बुद्धसुतानाम् ।

बोधि अनुत्तर अद्वयमानो ज्ञापति चित महापुरुषाणाम् ॥

अद्व पुरोगतमातृजनेत्री पालिकवर्द्धिक सर्वगुणानाम् ।

1) This passage occurs in MS. Hodgson № 2 of the R. Asiatic Society f. 62 a, where the following variants are found: I. 4 °pratilābho; I. 7 °jvītam manu-
shyaloke ' durlabhā dharmānūdharmapratipattih.

2) For the form *anuṣāsani* (not in lexx.) see below f. [23 b] and note there.

3) M. Vyutp. LXV. 50; CXCVII. 53.

4) Metre: Dodhaka.

5) The MS. has the corrupt and unmetric reading पूर्वङ्गमुमात्रज्ञ°. For this Prof. Cowell suggested to me पुरङ्गम°. Cf. तेमपुर below. But the Tib. has (5 a.4) རྩོད་

कालविनोदनि ओघप्रतारणि ' अद्व निदर्शनि [2 b] तेमपुरस्य⁽¹⁾ ।

अद्व अनाविलचित्तप्रसादो मानविवर्जितगौरवमूला ।

अद्व निधानधनं चरणार्थं पाणि यथा शुभसंग्रहमूलम् ॥

अद्व प्रमोदकरी परित्यगे ' अद्व प्रकर्षकरी जिनधर्म्म ।

अद्व विशेषकरी गुणज्ञाने ' दैशिक प्रापणि बुद्धगतो ये ॥

इन्द्रियतीक्ष्णप्रभास्वरताये ' अद्व बलं अविमर्दनताये ।

निश्चयक्लेश-अधर्षिकताये ' ऐषिक अद्व स्वयंभुगुणानाम् ॥

अद्व असङ्गतसङ्गसुखेषु⁽²⁾ अक्षणवर्जित एकक्षणाग्रम् ।

अद्व अतिक्रमु मारपथस्य ' दर्शिक उत्तममोक्षपथस्य ॥

वीजमपूतिकु हेतुगुणानां⁽³⁾ अद्व विरोहणि बोधिद्रुमस्य ।

वर्द्धनि ज्ञानविशेषमुखानां ' अद्व निदर्शिक सर्वज्ञानानां ॥

ये सद् अद्व सगौरवबुद्धे ' ते तु न शील न शित त्यजन्ति ।

ये तु न शील न शित त्यजन्ति ' ते गुणवांस्तुतये गुणवत्तः⁽⁴⁾ ॥

ये सद् अद्व सगौरवधर्म्म । ते जिनधर्म्म अतृप्तगुणोत्ती ॥

ये जिनधर्म्म अतृप्तगुणोत्ती । तेषाधिमुक्ति अचित्तिधर्म्म ॥

ये सद् अद्व सगौरवसंघे । ते अविवर्तिक संघप्रसन्नाः ॥

ये अविवर्तिक संघप्रसन्नास्ते अविवर्तिक अद्व बलातः ।

अर्क्षे, see Jäschke Dict. p. 101. b. For † *mātrija* cf. the Pali *mātuja*; though perhaps *mātraja* itself may stand in this sense in a gāthā-passage.

1) Scan (and pronounce?) as if the Pali form *khema* cf. *guṇa* (*jñāne ekākṣhaṇa*, etc. below. See also Senart, Mhv. I p. 423 *ad fin.*; and compare Windisch, Māra p. 35.

2) In margin उपायानां न केनचित्सह संगतया शून्यतया सङ्गस्योपायसमाधिलाभ-
निमित्तं अद्व ।

3) In margin (some letters being lost) हेतुभूता गु[णा]नां वीजं अद्व ।

4) In margin ते गुणे स्तुतो नैर्ध्यातवः शीलवन्तः

- ये अविवर्तितक अद्वयतातो⁽¹⁾ इन्द्रियतीक्ष्णप्रभास्वर तेषाम् ॥
 इन्द्रियतीक्ष्णप्रभास्वर येषां तेहि विवर्जित पापकमित्राः । [3 a]
 येहि विवर्जित पापकमित्राः धार्मिकमित्रपरिग्रह तेषाम् ॥
 धार्मिकमित्रपरिग्रह येषां ते विपुलं कुशलोपचिन्वन्ति ।
 5 ये विपुलं कुशलोपचिन्वन्ती हेतुबलोपगताय महात्मा ॥
 हेतुबलोपगताय महात्मा । तेष उदारधिमुक्तिविशेषाः ।
 येष उदारधिमुक्तिविशेषास्ते सद धिष्ठित सर्वज्ञिनेभिः ॥
 ये सद धिष्ठित सर्वज्ञिनेभिस्तेषुपपद्यति बोधयि चित्तम् ।
 येषुपपद्यति बोधयि चित्तं ते अभियुक्त महर्षिगुणेषु ॥
 10 ये अभियुक्त महर्षिगुणेषु ज्ञातयबुद्धकुले अनुज्ञाताः⁽²⁾ ।
 ज्ञातय बुद्धकुले अनुज्ञातास्ते समयोग अयोगविमुक्ताः ॥
 ये समयोग अयोगविमुक्ताः । आशयु तेष प्रसादविशुद्धः ॥
 आशयु येष प्रसादविशुद्धः तेष अध्याशयु उत्तमश्रेष्ठः ।
 येष अध्याशयु उत्तमश्रेष्ठस्ते सद पारमितासु चरन्ति ॥
 15 ये सद पारमितासु चरन्ती ते प्रतिपन्न इहो मह्याने ।
 ये प्रतिपन्न इहो मह्याने ते प्रतिपत्तितु पूजयि बुद्धान् ॥
 ये प्रतिपत्तितु पूजयि बुद्धान् तेषु अनुस्मृति बुद्ध अभेद्या ।
 येषु अनुस्मृति बुद्ध अभेद्या । ते सद पश्यय चित्तिय बुद्धान्⁽³⁾ ॥
 ये सद पश्यय चित्तिय बुद्धान् । तेष न ज्ञातु न तिष्ठति बुद्धः ॥
 20 येष न ज्ञातु न तिष्ठति बुद्धः तेष न ज्ञातु रक्षायति धर्मः ।

1) The Tibetan མྱེས་ཀྱིས་ confirms this curious adverbial form.

2) The MS. has the regular, but here unmetrical, prodelision.

3) °पश्य अचि° MS.

- येष न ज्ञातु रक्षायति धर्मः ते सद धिष्ठित सर्वज्ञिनेभिर ।
 इत्या[3 b]दिश्रद्धामूलो गुणविस्तरो ऽनन्तस्तत्रोक्तः । तत्परिसमाप्य संक्षेपतः पुनराह ।
 दुर्लभसत्त्वपृथग्जनकाया । ये इमि अदधि ईदृशि धर्मान् ।
 ये तु शुभेपचिताः कृतपुण्यास्ते इमि अदधि हेतुबलेन ॥
 5 यो दशलेत्ररजोपमसत्त्वान्⁽¹⁾ कल्पमुपस्थिहि सर्वमुखेन ।
 नोत तु तादृशु पुण्यविशेषो यादृश अदधतो इमि धर्मान् ॥ इति ।
 ॥ तथार्थदशधर्मसूत्रे⁽²⁾ पि देशितं ॥
 अद्वा हि परमं यानं येन निर्यान्ति नायकाः ।
 तस्माद्बुद्धानुशारित्वं भजेत मतिमान्नरः ॥
 अश्वाद्वा मनुष्यस्य शुक्लो धर्मो न रोहति ।
 10 वीजानामग्निदग्धानामङ्कुरो ह्रितो यथा ॥ इति ।
 अत एवार्थललितविस्तरसूत्रे प्रतिवेदितं । अद्वायामानन्दयोगः करणीय इदं तथागतो वि-
 ज्ञपयतीति ॥ तथा सिंहरूपिच्छायां⁽³⁾ अद्वाया । तणामनणं वर्जयतीत्युक्तम् ॥ तदेवं । अद्वा-
 मूलं दृढीकृत्य बोधचित्तं दृढं कर्तव्यं सर्वपुण्यसंग्रहत्वात् तद्यथार्थसिंहरूपिच्छायां ।
 सिंहेन राजकुमारेण भगवान्पृष्ठः ॥
 15 संग्रहः सर्वधर्माणां । कर्मणा केन ज्ञायते ।
 प्रियश्च भोति सत्त्वानां [4 a] यत्र यत्रोपपद्यते ॥
 भगवानाह । सर्वसत्त्वप्रमोक्षाय चित्तं बोधाय नामयेत् ।
 एष संग्रह धर्माणां भवते तेन च प्रियः ॥ इति ।
 ॥ तथार्थगण्डव्यूहसूत्रे⁽⁴⁾ पि वर्णितं । बोधचित्तं हि कुलपुत्र वीजभूतं सर्वबुद्धधर्मा-

1) बुद्धान् इति केचित् MS in margine a sec. manu.

2) Nanjio, 23 (9) tr. 386—534 A.D.; 29. tr. 502—557. K. F. p. 215.

3) Nanjio, 23 (37) M. Vyutp. LXV. 70, and K. F. p. 217.

4) *Vijñānam*, Minaev; but the end of the word is illegible in the MS.

णां। नेत्रभूतं सर्वज्ञगच्छुक्तधर्मविरोहणतया । धरणिभूतं सर्वलोकप्रतिशरणतया यावत्पि-
तभूतं सर्वबोधिसत्त्वारत्नतया ॥ पेयालं ॥ वैश्रवणभूतं सर्वदारिद्र्यसंकेदनतया । चित्तामणि-
राजभूतं सर्वार्थसंसाधनतया । भद्रघटभूतं सर्वाभिप्रायपरिपूरणतया । शक्तिभूतं क्लेशशत्रुवि-
जयाय । धर्मभूतं⁽¹⁾ योनिशो मनस्कारसंकेदनतया । खड्गभूतं क्लेशशिरःप्रपातनतया । कुठार-
5 भूतं दुष्खवृत्तसंकेदनतया । प्रहरणभूतं सर्वोपद्रवपरित्राणतया⁽³⁾ । वडिसभूतं संसारजलचरा-
भ्युद्धरणतया । वातमण्डलीभूतं सर्वावरणनिवर्णतृणविकिरणतया । उद्द⁽⁴⁾निभूतं सर्वबोधि-
सत्त्वर्थाप्रणिधानसंयकणतया । चैत्यभूतं सदेवमानुषासुरस्य लोकस्य । इति हि कुलपुत्र
बोधिचित्तमेभिश्चान्यैश्चाप्रमाणैर्गुणविशेषैः समन्वागतमिति ॥

कथं पुनर्ज्ञायते । पृथग्जनस्यापि बोधिचित्तमुत्पद्यते । न वाञ्छा[4 b]त्रमेतदिति । अ-
10 नेकसूत्रात्तदर्शनान् ॥ यथा तावदार्यविमलकीर्तिनिर्देशे⁽⁵⁾ निर्दिष्टं । सुमेरुसमां सत्कायद-
ष्टिमुत्पाद्य बोधिचित्तमुत्पद्यते । ततश्च बुद्धधर्मा विरोहतीति ॥ रत्नकरणसूत्राच्च⁽⁷⁾ पृथ-
ग्जनोऽपि बोधिसत्त्व इति ज्ञायते ॥ । यद्योक्तं । तद्यथापि नाम मञ्जुश्रीः अण्डकोषप्रतिष्ठो
प कलविङ्कपोतो । असंभिराण्ड अन्विष्टातः कोयात्कलविङ्कतमेव मुञ्चति ॥ एवमेव
मञ्जुश्रीः अविद्याण्डकोषप्रतिष्ठोऽपि बोधिसत्त्वो । असंभिरात्मदष्टिर्निष्क्रान्तस्त्रैधातुकादु-
15 ऋतमेव मुञ्चति । यदिदं शून्यतानिमित्ताप्रणिहितरूपमेव ॥

⁽⁸⁾सर्वधर्मप्रवृत्तिनिर्देशेऽपि कथितं । जयमतेश्च बोधिसत्त्वस्य पृथिवी विदारमदात् । स
कालगतो महानिरयं प्रापतदिति । स हि शून्यतां नाधिमुक्तवान् शून्यतावादिन च प्रतिघं
कृतवान् ॥

1) धमचक्र° marg.

2) तमय MS.

3) More usually वडिश «fish-hook».

4) For the -dd cf. Cambridge MS. Add. 1707 (as described in my Cat. p. 193).

5) Wassiljev, Buddhismus, 152 (164); 222 (243). M. Vyutp. LXV. 15. K. F. p. 256. Nanjio 146, 147, 149. cf. also 144, 145, 181.

6) A passage of considerable length, partly broken away and otherwise not very clear, is added in the margin as an amplification or explanation of these words.

7) Wassiljev, Buddhismus 154 (167). M. Vyutp. LXV. 84. K. F. p. 243, Nanjio, 168, 169. N. is wrong in referring to the Avalokiteśvaragūṇaratnakāraṇ-
ḍavyūha, which is quite a different work.

8) Nanjio 163, 164; tr. ca. A.D. 400. K. F. p. 256. M. Vyutp. LXV. 37.

॥ निपतानिपतावतारमुद्गामूत्रेऽप्याख्यातं ॥ कतमः पशुरथगतिको बोधिसत्त्वः । तद्य-
था । कश्चित्पुरुषः पञ्चबुद्धनेत्रपरमाणुरज्ञःसमान् लोकधातून्भक्तिमितुकामः स्यात् । स
पशुरथमभिरुह्य मार्गं प्रतिपद्यते स चिरेण दीर्घेणाधना योजनशतं गच्छेत् । स तत्र मकृत्या
वातमण्डल्या पश्चात् खलु पु[5 a]नरशीतिं योजनसहस्राणि प्रत्याकृष्य प्रत्युदावर्त्ये-
त । तत्किं शक्नुयात्स पुरुषस्तान् लोकधातून् पशुरथेनातिक्रमितुम् । यावदनभिलाष्या- 5
नभिलाष्यैरपि कल्पैरेकमपि लोकधातुमतिक्रमितुम् । आह । नो ह्योदं भगवन् । भगवा-
नाह । एवमेव मञ्जुश्रीः यः कश्चिद्बोधिचित्तमुत्पाद्य मक्यायानं । न धारयति । न पठति ।
आवकयानीयान् सेवते । तैश्च सार्द्धं संस्तवं करोति । आवकयानं च पठति स्वाध्यायति मी-
मांसते परिवुध्यते श्र्याश्च पाठयति यावद्बोधयति । स तेन [ध]न्वप्रप्तो भवति सोऽनुत्तरज्ञा-
नमार्गात्प्रत्याकृष्यते प्रत्युदावर्त्यते । यदपि तस्य बोधिसत्त्वस्य बोधिभावनातः प्रज्ञेन्द्रियं 10
प्रज्ञाचक्षुः तदपि तस्य धन्वीक्रियते प्रतिक्रियते । अयं पशुरथगतिको बोधिसत्त्व इति ॥

तदेवमेषा शून्यतानधिमुक्तिर्महयानानभिरतिश्चासंपूर्णाधिमुक्तिचित्तचर्यस्यापि प्रा-
यो न संदृश्यते । प्रागेवाधिमात्राधिमुक्तिचर्यस्य बोधिसत्त्वस्य । स हि रत्नमेघे⁽²⁾ सर्वबालचरि-
तविपत्तिमतिक्रान्तः पठते असंख्येयसमाधिधारणीविमोक्षाभिज्ञाविद्याविक्रीदितो । अन-
न्तधर्मारामरतिनिरामिषापरान्तकल्पकोट्यनाभोगनिर्विकल्पप्रतीतिवेगालोकप्रतिबन्धश्चा- 15
प्रमेयकल्पकोटीनिपुतशतसहस्रपरममहयानप्रस्थानविचित्रभावनासंपूर्ण-परार्थप्रतिपत्ति-
निर्याण-पुण्यज्ञानसंभाराभिनिकाराभिविर्वृत्तिः पूर्वयोगशतसहस्रसमृद्धश्च पठते । [5 b]अ-
थैतन्नेपार्थं । कस्मादन्ये बोधिचित्तोत्पादका अस्यां भूमौ⁽³⁾ नेष्यन्ते । न चात्रेच्छ्या किञ्चिद्विशे-
षचिह्नं नीतार्थं कर्तुं लभ्यते । अधिमात्राधिमुक्तिचर्याधर्मता वचनाच्च गम्यते । यथा मध्यम्-
उप्रकाराप्यधिमुक्तिचर्याऽस्त्येवेति ॥ अस्य पुनस्तथागतगुह्यमूत्रस्य कोऽभिप्रायो । यदुक्तं । 20

1) Nanjio 131, 132; tr. A.D. 542. K. F. 260.

2) Ratnamegha-sūtra, Nanjio 151, 152; tr. A.D. 503. K. F. 264—265. M. Vyutp. LXV, 12.

3) अधिमुक्तिचर्या भूमौ marg.

4) अभिममयालङ्कारे उष्मादीनां मृदादिद्वादशोक्तेः marg.; a note will be added to the translation.

5) Nan., 23 (3), 1043 K. F. 214. M. Vyutp. LXV. 30. Tathāgatacintyaguhyaniṛdeṣa.

कस्य भगवन् बोधिचित्तोत्पादः । आह । यस्य महाराजाध्याशयो ऽविकोपितः । आह । कस्य भगवन् अध्याशयो ऽविकोपितः । आह । यस्य महाराज महारूपात्पादः । आह । कस्य भगवन् महारूपात्पादः । आह । यस्य महाराज सर्वसत्त्वापरित्यागः । आह । कथं भगवन् सत्त्वा अपरित्यक्ता भवन्ति । आह । यदा महाराजात्मसौख्यं परित्यक्तं भवतीति । बो-
5 धिचित्तमात्रसत्तुष्टानां करूणाभिलाषसंज्ञनार्थमिदमुक्तं । यथा न ते तथागतशासने प्रवृ-
जिता येषां नास्ति त्याग इति । एवमिहान्यबोधिचित्तनिन्दा द्रष्टव्या न तु बोधिचित्त-
मन्यथा नोत्पद्यत एव ॥

यथा दशधर्मकसूत्रे देशितं । इह कुलपुत्र बोधिसत्त्वो गोत्रस्थः सन्ननुत्पादितबो-
धिचित्तः तथागतेन वा तथागतप्रावक्येण वा संबोध्यमानः संबोध्यमानः समादाप्यमानो
10 ऽनुत्तरायां सम्यक्संबोधौ [6 a] बोधिचित्तमुत्पादयतीदं प्रथमं कारणं बोधिचित्तो-
त्पादाय । संबोधेर्वा बोधिचित्तस्य वा वर्णं भाष्यमाणं श्रुत्वानुत्तरायां सम्यक्संबोधौ
चित्तमुत्पादयतीदं द्वितीयं कारणम् । स सत्त्वा नशरणानद्वीपान् दृष्ट्वा कारुण्यचित्तमु-
त्पादयति । स तथागतस्य सर्वाकारपरिपूर्णां दृष्ट्वा प्रीतिमुत्पाद्यानुत्तरायां सम्यक्संबोधौ चित्तमु-
त्पादयतीदं तृतीयं कारणम् । तच्च बोधिचित्तं द्विविधं बोधिप्रणिधिचित्तं च बोधिप्रस्था-
नचित्तं च । यथार्थगण्डव्यूहसूत्रे भाषितं । दुर्लभाः कुलपुत्र ते सत्त्वाः सर्वलोके ये ऽनुत्तरायां
15 सम्यक्संबोधौ चित्तं प्रणिधयति । ततो ऽपि दुर्लभतमास्ते सत्त्वा ये ऽनुत्तरां सम्यक्संबो-
धिभिर्संप्रस्थिता इति । तत्र बोधिप्रणिधिचित्तं । मया बुद्धेन भवितव्यमिति चित्तं प्रणि-
धानादुत्पन्नं भवति । श्रूङ्गमसूत्रे पि । शाब्दोत्पादितस्यापि बोधिचित्तस्य बुद्धत्वहेतुत्वा-
20 मिधानात् । कः पुनर्वादः किञ्चिदेव कुशलं कृत्वा । यथोक्तं भद्रकल्पिकसूत्रे । घोषदत्तो नाम

1) निःकृपाणां [न] बोधिचित्तं marg.

2) Nanjio 399, Āṅgama-samādhī tr. before A.D. 417; Wassiljev, Buddhismus 175 (191), K. F. 249. M. Vyutp. LXV, 31. C—s—nirdeṣa. Translated from the Chinese by Beal, Catena pp. 284—369.

3) Nanjio 403. Tr. 300 A.D., K. F. 220—222. cf. J. J. Schmidt, Ueber die tausend Buddhas etc. Mém. Acad. St. Pétersbourg. VI Sér. Sc. pol. hist. phil. II, 41—86.

तथागतो यत्र नत्तत्राग्नेन तथागतेन प्रथमं बोधिचित्तमुत्पादितं ताम्बूलपत्रं [6 b] दत्त्वा गो-
पालकभूतेन । एवं त्रिभुत्प्रदीपो नाम तथागतो यत्र यशसा तथागतेन प्रथमं बोधिचित्तमु-
त्पादितं दशिकां दत्त्वा तन्त्रयापभूतेन । एवमनन्तप्रभो नाम तथागतो यत्रार्चिष्मता तथा-
गतेन प्रथमं बोधिचित्तमुत्पादितं तृणप्रदीपं दत्त्वा नगरावलम्बकभूतेन । एवं दण्डविक्रमो
नाम तथागतो यत्र दुष्प्रधर्मेण तथागतेन प्रथमं बोधिचित्तमुत्पादितं दत्तकाष्ठं दत्त्वा का- 5
ष्ठकारकभूतेनेत्यादि ॥

चर्याविकले ऽपि च बोधिचित्ते नावमन्यता कर्तव्या । तस्याप्यनन्तसंसारमुखप्रसव-
नत्वात् । यथार्थमैत्रेयविमोक्षे वर्णितं । तद्यथापि नाम कुलपुत्र चित्तमपि वज्ररत्नं सर्व-
प्रतिविशिष्टं सुवर्णालंकारमभिव्यजति । वज्ररत्ननाम च न विज्ञहति । सर्वदारिद्र्यं विनि-
वर्तयति । एवमेव कुलपुत्राण्यप्रतिपत्तिभिन्नमपि सर्वज्ञताचित्तोत्पादवज्ररत्नं सर्वप्राव- 10
कप्रत्येकबुद्ध्युपसृष्टं सुवर्णालंकारमभिव्यजति बोधिसत्त्वनाम च न विज्ञहति । सर्वसंसारदारिद्र्यं
विनिवर्तयतीति । इतश्च विनापि चर्या बोधिचित्तमुत्पादकमिति ज्ञातव्यं । येनापरराज्ञा-
ववादकसूत्रे कथितं । यस्माच्च त्वं महाराज बहुकृत्यो बहुकरणोयः [7 a] । असहः सर्वेण
सर्वः सर्वथा सर्वं सर्वदा दानपारमितायां शित्तितुं । एवं यावत्प्रज्ञापारमितायां शित्तितुं ।
तस्मात्तर्हि त्वं महाराज एवमेव सम्यक्संबोधिहृद् अङ्गां त्रि- 15
प्रणिधिं च गच्छन्नपि ति-
ष्ठन्नपि निषण्णो ऽपि शयानो ऽपि जाग्रदपि भुञ्जानो ऽपि । पिवन्नपि । सततसमितमनुस्मर ।
मनसिकुरु भावय । सर्वबुद्धबोधिसत्त्वप्रत्येकबुद्धार्थप्रावकपृथग्जनानामात्मनश्चातीताना-
गतप्रत्युत्पन्नानि सर्वकुशलमूलान्यभिर्लक्ष्य तुल्यित्वा पिण्डयित्वा ऽनुमोदस्वाग्रयानु-
मोदनया यावदाकाशसमतया निर्वाणसमतया ऽनुमोदस्वानुमोद्य च सर्वबुद्धबोधिसत्त्वप्रत्येक-

1) एवं मञ्जुश्री श्रीकोर्तिनाम तथागं यत्र गुणधनेन तथागं प्र० बो० उत्पादितं ।
एकमामलकं दत्त्वा वैद्यराजभूतेन marg.

2) Nanjio 248, 249, 250. K. F. 263. M. Vyutp. LXV. 105.

3) The MS. is obliterated. The first letters of *pranidhim* are hardly legible, but the restoration appears the more certain from the Tib. word used, རྒྱུ་འཛིན་པ།.

4) Senart, Mhv. i., p. 422.

बुद्धार्थभावकाणां पूजाकर्मणि निर्यातय । निर्यातय च सर्वसत्त्वसाधारणानि कुरु । ततः सर्व-
सत्त्वानां यावत् सर्वज्ञताप्रतिलम्भाय सर्वबुद्धधर्मपरिपूर्णाया दिने दिने त्रैकाल्यमनुतरा-
यां सम्यक्संबोधौ परिणामय एवं खलु त्वं महाराज प्रतिपन्नः सन् रात्र्यं कारयिष्यसि रा-
त्र्यकृत्यानि च न ह्यायिष्यसि बोधिसंभारांश्च परिपूर्यिष्यसीति ॥ अत्रैव चास्य विपाक
5 उक्तः 'स खलु पुनस्त्वं महाराज तस्य सम्यक्संबोधिचित्तकुशलमूलकर्मणो [7 b] विपा-
केनानेकशतकृत्वो देवेषूपपन्नोऽभूः । अनेकशतकृत्वो मनुष्येषूपपन्नोऽभूः । सर्वामु च देवमनु-
ष्योपपत्तिष्वधिपत्यमेव कारयसि । न च तावत्तत्र महाराज तस्य सम्यक्संबोधिचित्तस्य
कुशलकर्मण ऊनत्वं वापूर्णत्वं वा प्रज्ञायते । अयि च महाराज एकमपि सम्यक्संबोधि-
चित्तं सर्वसत्त्वोत्तारणारम्बणत्वात्⁽¹⁾ सर्वसत्त्वमोचनारम्बणत्वात्सर्वसत्त्वसमाश्वासनारम्बणत्वा-
10 त्सर्वसत्त्वपरिनिर्वाणारम्बणत्वाद्प्रमेयासंख्येयकुशलोपचयम् । कः पुनर्वादो य एवं ब-
हुलीकरोतीति ॥

एतच्च बोधिचित्तं त्रयकायदर्शनोत्पन्नं⁽²⁾ तत्र पूर्वावदाने पठ्यते । एवं तावत्प्रणिधिबो-
धिचित्तं वेदितव्यं । इदं तु वक्तव्यं किमभूमिप्रविष्टस्यापि बोधिसत्त्वसम्भाराधिकारो ऽस्ति
न वेति । अस्तीति वेदितव्यं आकाशगर्भसूत्रे⁽³⁾ लाभसत्कारार्थं⁽⁴⁾ मूलापत्तिश्रवणात् ।
15 दशभूमिकसूत्रे तु प्रथमायां भूमौ दर्शितं⁽⁵⁾ न च कश्चित्सत्कारं कस्यचित्सकाशात्प्रतिकान्त-
त्यन्यत्र मयैवैषां सर्वसत्त्वानां सर्वोपकरणबाहुल्यमुपनामयितव्यमिति । तथा चाह ।
प्रमुदितायां⁽⁶⁾ बोधिसत्त्वभूमौ सुव्यवस्थितो भवत्यवलनयो[8 a] गेति । पुनश्चोक्तं । तथाग-

1) Cf. Pāli ārammaṇa.

2) Not *Pūrṇāvad*° as one would be tempted to conjecture, for the Tib. has རྒྱལ་ཤེས་ཀྱི་པ་པོ་འདྲི་བ་. Pūrva is quoted (though not from Buddh. literature) as a
nom. proprium; but see p. 13, 16. below.

3) Wassiljev, Buddhismus 171 (186); Nanjio 67, 68, 69. cf. also 70. K.F. p. 270. M. Vyutp. LXV. 18.

4) आत्मोत्कर्षपरंपराने marg. The use of a noun from *√pāms* hitherto found in Dhātupāṭha only, tends to show these glosses are very early.

5) Wassiljev, Buddhismus 302 (332); 309 (339—340); 324 (354) 327 (358). Nanjio 105, 110. cf. also 87, 88 and K. F. 211. Here, apparently, and p. 11, 10 infra the MS. reads °bhūmaka°.

6) Cf. Rāj. Mitra, Nep. B. L. p. 82.

तव⁽¹⁾ नियतो भवति संबोधिपरायण इति । आकाशगर्भसूत्रे⁽²⁾ त्वाह । आवकयानमेवा⁽³⁾स्य न
भवति प्रागेव महायानमिति । तथार्थो⁽⁴⁾प्रपरिपृच्छायां मातसर्यपर्यवनद्वस्यापि शिलापदानि
प्रज्ञप्तानि । प्रमुदितायां तु पठ्यते । आत्मसंज्ञापगमाच्चास्यात्मस्नेहो न भवति । कुतः ।
पुनः सर्वोपकरणस्नेह इति । तथा मस्तकादिदानमप्यत्रास्योक्तं ॥

एवमादिसूत्रेषु भूमिप्रविष्टस्यापि शिलाप्रज्ञप्तिर्दृश्यते । यत्र वासामान्येन बोधिसत्त्व- 5
मधिकृत्योपदेशस्तत्राभ्यासायोग्यतया प्रतिषेधवाक्येन वा ऽदिकर्मिकबोधिसत्त्वने न
शित्तितव्यं भवेदेतत् । उभयो⁽⁵⁾संभवे तु सर्वत्र शित्तितव्यं । तत्राप्येकस्यां शिलायां शित्तणा-
यामशक्तस्येतरशित्तानभ्यासादनापत्तिः ॥⁽⁶⁾ आर्यानयमतिमूत्रे ऽप्येवमवोचत् । दानकाले शी-
लोपसंहारस्यापेतेति विस्तरः । न चात्र⁽⁷⁾ शिथिलेन भवितव्यं न च शेषामु न समुदागच्छति ।
यथा⁽⁸⁾बलं यथाभन्नमानमिति दशभूमिकसूत्रे वचनात् । अयं च संवरः स्त्रीणामपि मृदुल्लेशानां 10
बोध्यभिलाषचित्तानां लभ्यते । उक्तं हि⁽⁹⁾ बोधिसत्त्वप्राप्तिमोते । चतुर्भिः शारिपुत्र धर्मैः [8 b]
समन्वागताः बोधिसत्त्वाः सत्यवादिनो भवन्तीत्यारभ्याह । इह शारिपुत्र कुलपुत्रो वा कु-
लडहिता वा ऽनुतरायां सम्यक्संबोधौ चित्तमुत्पाद्यारब्धवोर्यो चिह्नं कुशलधर्मपर्येष-
णायित्यारभ्य सर्व उपदेशः ॥

संवरग्रहणं च बोधिसत्त्वशिलापदाभ्यासपरमस्य सांवरिकस्यात्कितात्कर्तव्यं । एवं 15

1) Anusvāra deleted in MS.

2) सत्काराकांक्षणे मुदितायां प्रागेव महायानत्वात् आवकयान... (letters lost here) marg.

3) °tathāyogro° MS., but the Tib. འདྲི་བ་ཀྱི་པ་པོ་འདྲི་བ་ makes the correction cer-
tain. Translated into Chinese before A.D. 220: Nanjio 23 (19), 33, 34. K. F. 216. M. Vyutp. LXV. 72.

4) मस्तकादिदानं marg.

5) अयोग्यतानिषेधयोः marg.

6) Wassiljev, Buddhismus 171; Nanjio 74, 77 (where evidently Aksharamati stands for Akshayamati). A° nirdeṣa Wassiljev, Buddhismus 327 sqq (358 sqq) K. F. 256. A° pariprucchā Nanjio 23 (45). K. F. 218.

7) शीले ह्युदागतस्यार्थिनो धर्मदाने समाध्युपेक्षणमत्रोक्तं margin.

8) शिला.

9) K. F. 268. Cf. also Nanjio 1096, 1098.

स्य शिक्षातिक्रमे तीव्रमपत्राप्यं गुरुविसंवादनभयं चोत्पद्यते । तत्र चानभोगतः प्रेम-
गौरवसिद्धिरित्येष सामान्यसंवरधर्मः । अत एव बोधिसत्त्वाः तथागतानां पुरतः शिक्षा-
णामन्यतमशिक्षानिष्पत्तिकामाः समादानं कुर्वन्ति । तस्य च कल्याणमित्रस्याभावे दश-
दिग्वस्थितबुद्धबोधिसत्त्वाभिमुखीभावभावनया संवरो ग्राह्यः संवरमात्मबलं च तुल्यि-
5 त्वा । अन्यथा तु सर्वबुद्धबोधिसत्त्वाः सदेवकश्च लोको विसंवादितः स्यात् । ⁽²⁾ सद्धर्मस्म-
त्युपस्थानसूत्रे हि किञ्चिन्मात्रं चित्तयित्वाप्यददतः प्रेतगतिरुक्ता प्रतिज्ञातं चाददतो
नरकगतिः । किं पुनरनुत्तरमर्थमखिलस्य जगतः प्रतिज्ञायासंपादयतः । अत एवोक्तं
धर्मसंगीति⁽³⁾सूत्रे 'सत्यगुरुकेण कुलपुत्र बोधिसत्त्वेन भवितव्यं । सत्यसंगीतिः कुलपुत्र
धर्मसंगी⁽⁴⁾[9a]तिः' तत्र कुलपुत्र कतमत्सत्यं पद्मोदिसत्त्वो अनुत्तरायां सम्यक्संबोधौ चित्तमु-
10 त्पाद्य तच्चित्तं जीवितहेतोरपि न परित्यजति न सत्त्वेषु विप्रतिपद्यते । इदं बोधिसत्त्वस्य
सत्यं ॥ यत्पुनर्बोधिसत्त्वो अनुत्तरायां सम्यक्संबोधौ चित्तमुत्पाद्य पश्चात्तच्चित्तं परित्यजति
सत्त्वेषु विप्रतिपद्यते ऽयं बोधिसत्त्वस्य प्रतिकृष्टो मृषावाद इति । आर्यसागरमति⁽⁵⁾सूत्रे पि
देशितं । स्याद्यथापि नाम सागरमते राजा वा राजमात्रो वा सर्वे नागरकं जनं श्चो
भक्तनोपनिमह्योपेक्षको भवेन्नान्नपानं समुदानयेत्सत्यं सर्वजनकायं विसंवादयेत् । तत्र
15 ते ऽन्नपानभोजनमलभमाना उच्चघत्तः ⁽⁶⁾ प्रक्रामेयुः । एवमेव सागरमते यो बोधिसत्त्वः सर्व-
सत्त्वानाश्चास्यातीर्णतारणायमुक्तमोचनायानाश्चस्ताश्चासनाय यावन्न बाहुश्रुत्ये ऽभियोगं
करोति नापि ततो ऽन्येषु बोधिपक्षकुशलमूलेषु धर्मेषु । अयं बोधिसत्त्वो विसंवादयति

1) MS. °चाक°

2) Nanjio 679, 804. (Capp. 3, 4 deal with *naraka* and the *pretas*); translated A.D. 539. K. F. 274—275.

3) M. Vyutp. LXV. 21. Translated A.D. 515, Nanjio 426. K. F. 266. Wassiljev, Buddhismus 327 (358).

4) The Tib. & Ch. lists (K. F. 253. Nanjio 976) know only *Sāgaramati* - *paripricchā*. The «Sūtra» of our text is preserved in the Tib. ⁽⁵⁾ (11. a. 6).

5) Compare *Ashtasāhasrikā - prajñāpāramitā*, p. 232, l. 12; 388 l. 19 and the Tibetan equivalent (11. b. 1) འདྲུག་པོ་. The meaning «scoff, sneer» is just what the

passage requires and is confirmed by the cognate forms such as Hindi *cagh*: also *cachinnor* and *чъхъчъ*. This passage should be added in confirmation of Jäschke's remarks s. v. (p. 358).

सदेवकं लोकं । एवं च तं पूर्वबुद्धदर्शिन्यो देवता उच्चघत्ति विवादयति । डर्लभास्ते
यज्ञस्वामिनो ये महायज्ञं प्रतिज्ञायोत्तरयन्ति । तस्मात्तर्हि सागरमते न सा बोधिसत्त्वेन
वाग्भाषितव्या यया सदेवमानु^(9 b)षासुरं लोकं विसंवादयेत् ॥ पुनरपरं सागरमते
बोधिसत्त्वः केनचिदेवाधीष्टो भवति धर्मेष्वर्थकरणेषु । तत्र बोधिसत्त्वेन वाग्भाषि-
ता भवति यावदात्मपरित्यागो ऽपि बोधिसत्त्वेन कर्तव्यो भवेत्तत्र न पुनः स सत्त्वो 5
विसंवादयितव्य इति । तस्मात्स्वबलानुवृत्तेष्वेकमपि कुशलमूलं समादाय रत्नितव्यं ।
यथोक्तमार्यानिर्गमसूत्रे । एभिर्दशभिः कुशलैः कर्मपथैर्बुद्धत्वं ⁽²⁾ । न पुनर्यो ऽतश्च एकमपि
यावज्जीवं कुशलं कर्मपथं न रत्नति अथ च पुनरेवं वदति । अहं महायानिको
ऽहं चानुत्तरां सम्यक्संबोधिं पर्येषामीति । स पुद्गलः परमकुक्को महामृषावादिकः सर्वेषां
बुद्धानां भगवतां पुरतो विसंवादको लोकस्योच्छेदवादी समूहः कालं कुरुते विनिपातगा- 10
मो भवतीति । यावत्कालं च शक्नोति तावत्कालं कुशलं समादाय वर्तितव्यं ॥

एतच्च भैषज्यगुरुवैद्यप्रभसूत्रे द्रष्टव्यं । यस्तु महासत्त्व एवं श्रुत्वापि बोधिसत्त्वचर्या-
डुष्करतामपि प्रज्ञयावगाह्योत्सह्य एव सकलदुष्खितजनपरित्राणधुरमवबोद्धुं तेन वन्द-
नपूजनपापदेशन-पुण्यानुमोदन-बुद्धाध्येषण-याचन-बोधिपरिणामनं कृत्वा कल्याणमित्र-
मभ्येत्य ⁽⁴⁾ त[10 a]डुक्कानुवादेन स्वयं वा वक्तव्यं । समन्वाहृत्कार्यार्हमेवं नामेत्युक्त्वा । यथा- 15
यमञ्जुश्रीबुद्धनेत्रगुणव्यूहलङ्कारसूत्रे भगवता मञ्जुश्रिया पूर्वजन्मावदाने चर्येपितं बोधि-
चित्तमुत्पादितं तथोत्पादयितव्यं । एवं हि तेनोक्तं ॥

यावतो प्रथमा कोटिः संसारस्यात्तवर्जिता ।

तावत्सत्त्वहितार्थाय चरिष्याम्यमितां चरिम् ⁽⁶⁾ ॥

1) Wassiljev, Buddhismus 170—171 (185—186); K. F. 266—267 and Nanjio 64, 65 (before A.D. 439), where the title is *Daśacakrakṣitigarbha*.

2) Here must be supplied in sense at least, if no actual words have fallen out, some such words as: *bodhisattvaḥ prāpnuyāt*; the Tib. has སངས་རྒྱལ་པོ་ལྟ་བུ་.

3) Nanjio, 171 (tr. A.D. 650) 170, 172 cf. 167. M. Vyutp. LXV. 80.

4) These letters are quite uncertain.

5) Nanjio, 23 (15, 46), 31. Tr. by Dharmarakṣa (fl. A.D. 300) & twice later. K. F. 215. M. Vyutp. LXV. 56.

6) चरि (fem.) = चर्या not in lexx. in this sense or gender.

उत्पादयाम संबोधी चित्तं नाथस्य संमुखम् ।
निमन्त्रये जगत्सर्वं दारिद्र्यान्मोचितास्मि तत् ॥
व्यापादखिलचित्तं वा ईर्ष्यामात्सर्यमेव वा ।
अग्राये न करिष्यामि बोधिं प्राप्स्यामि यावता ।

- 5 ब्रह्मचर्यं चरिष्यामि कामास्त्यज्यामि पापकान् ॥
बुद्धानामनुशिक्षिष्ये शीलसंवरसंपदे ।
नाहं वरितद्वेषेण बोधिं प्राप्तुमिहोत्सहे ॥
(1) परात्तकोटिं स्वास्यामि सत्वस्यैकस्य कारणात् ।
नेत्रं विशोधयिष्यामि अग्रमेयमचित्तिपम् ॥
10 नामधेयं करिष्यामि दश दिक्षु च विश्रुतं ।
कायवाक्कर्मणी चाहं शोधयिष्यामि सर्वशः ॥
शोधयिष्ये मनस्कर्म कर्म कर्तास्मि नाश्रुभम् । इति ॥

न चात्र सार्वकालिकात्संवरग्रहणाज्जन्मात्तरापत्तिशङ्का कर्तव्या ऽत्रैव सूत्रे ऽतो-
भ्यप्रणिधानानुज्ञानादेवं कृतं । यथा तेनातोभ्येण तथागतेन पूर्वं बोधिसत्त्वभू(10 b)तेनैवं
15 वामाषिता । विसंवादिता मे बुद्धा भगवतो भवेयुर्दि सर्वस्यां ज्ञातौ न प्रव्रजेयमिति ।
एका ज्ञातिः प्रयत्नेन संशोध्या विबुधात्मना । अन्यास्तु ज्ञातोराबोधेः सैव संशोधयिष्यतो-
त्युक्तेः ॥ ॥ एवं शारिपुत्र बोधिसत्त्वेनातोभ्यस्य तथागतस्यानुशिक्षितव्यं । एवं शिक्षमाणः
शारिपुत्र बोधिसत्त्वो महासत्त्वः सर्वस्यां ज्ञातौ प्रव्रजत्युत्पादादा तथागतानामनुत्पादादा
ऽवश्यं गृह्णावासान्निष्क्रामति । तत्कस्य हेतोः । परमो ह्ययं शारिपुत्र लाभो यदुत गृह्णा-
20 वासान्निष्क्रमणमिति । यावत् । भार्यापुत्रकुलतृक्षा चास्य न भवतीति । यथा जन्मात्त-
रेष्वयं दोषो न भवति तथात्रैव वक्ष्यमाणमित्यास्तां तावदेतत् ॥

1) अपरा^० MS. Both परात्त and अपरात्त occur = «death», the latter form therefore being unmetric may be rejected.

तदेवं समाप्तसंवरस्य सामान्यमार्पात्तिलक्षणमुच्यते । येनापत्तिलक्षणेन युक्तं वस्तु
स्वयमप्युत्प्रेद्य परिकरेण चापत्तिप्रतिद्वपकेष्वनापत्तिप्रतिद्वपकेषु च संमुखेत । बोधि-
सत्त्वः सर्वसत्त्वानां वर्तमानानागतसर्वदुष्खदौर्मनस्योपशमाय वर्तमानानागतसुखसौमन-
स्योत्पादाय च निःशाद्यतः कायवाङ्मनःपराक्रमैः प्रयत्नं करोति । यदि तु [त]त्प्रत्ययसाम-
ग्रीं नान्वेषते तदन्तरायप्रतिकाराय न घटते अल्पदुष्खदौर्मनस्यं बहुदुष्खदौर्मनस्यप्रति- 5
कारभूतं नोत्पादयति । महार्थसिद्ध्यर्थं चाल्पार्थक्यानि न करोति तन्मप्युपेक्षते । सापत्तिको
भवति । संतेपतो (1) ऽनापत्तिः स्वशक्त्यविषयेषु कर्षेषु तत्र निष्फलतया शिक्षयाप्रज्ञस्यभा-
वात् । प्रकृतिमावद्यतया त्वन्यद्भूत एव । यत्र स्वशक्त्यगोचरे पि त्यागसामर्थ्यादापत्तिः
स्यात्तत्र चित्त्यं । सामान्यपापदेशना न — वातु ततो मुक्तः ॥ एतत्समाप्तो बोधिसत्त्वशि-
ताशरीरं । विस्तरतस्त्वप्रमाणकल्पापर्यवसाननिर्देशं । अथवा संतेपतो द्वे बोधिसत्त्वस्याप- 10
तो । यथा शक्तिगुक्तायुक्तमसमीक्ष्यारभते । निवृत्तः समोज्ञः ॥ ॥ ते सापत्तिको भवति ।
निद्वप्य यथार्हमतिक्रामत्यक्षयण्डालदासेनापि चोदितः सापत्तिको भवति । कुतः ॥

एतदध्याशयसंचोदनसूत्रे वचनात् । अपि तु मैत्रेय चतुर्भिः कारणैः प्रतिभानं सर्वबुद्धभा-
षि ----- भिः । इह मैत्रेय प्रतिभानं सत्योपसंस्कृतं भवति । नासत्योपसंस्कृतं धर्मीयसं-
स्कृतं भवति नाधर्मोपसंस्कृतं । क्लेशहायकं भवति न क्लेशविवर्द्धकं । निर्वाणगुणानुसंशसन्द- 15
र्शकं भवति न संसार [गुणा]नुशंससन्दर्शकं । अभिश्चतुर्भिः पेपालं । यस्य कस्यचिन्मैत्रेय अभि-
श्चतुर्भिः कारणैः प्रतिभानं प्रतिभाति प्रतिभास्यति वा । तत्र अद्वैः कुलपुत्रैः कुलडुहि-
तृभिर्वा बुद्धसंज्ञोत्पादयितव्या शास्त्रसंज्ञां कृत्वा । स धर्मः श्रोतव्यः । तत्कस्य हेतोः ।
यत्किञ्चिन्मैत्रेय सुभाषितं सर्वं तद्बुद्धभाषितं । तत्र मैत्रेय य इमानि प्रतिभानानि प्रतिनिधि-
नैतानि बुद्धभाषितानीति । तेषु चागौरवमुत्पादयेत्पुद्गलविद्वेषेण तेन सर्वबुद्धभाषितं 20
प्रतिभानं प्रतिनिधितं भवति । धर्मं प्रतिनिधिय धर्मव्यसनसंवर्तनीयेन कर्मणा ऽपायगामी
भवति ॥

1) अपरे MS.

2) K. F. 216.

3) अन्त्यो^० MS.

यः पुनरेतदभ्यासार्थं व्युत्पादितमिच्छति⁽¹⁾ तेनात्र शितासमुच्चये तावच्चर्यामुखमात्रशित-
तणार्थमभियोगः करणीयः शितारम्भस्यैव महाफलत्वात् । यथोक्तं प्रशान्तिविनिश्चयप्रतिष्ठा-
र्यसूत्रे । यश्च मञ्जुश्रीर्बोधिसत्वो गङ्गानदीवालिकासमेभ्यो बुद्धेभ्यः प्रत्येकं सर्वेभ्यो गंगा-
नदीवालिकासमानि बुद्धनेत्राणि वशिष्ठानामहमणिर्लवप्रतिपूर्णानि कृत्वा दद्यादेवं ददङ्ग-
5 गङ्गानदीवालिकासमान् कल्पान् दानं दद्याद् । यो वा ऽन्यो मञ्जुश्रीर्बोधिसत्वः शानेवंत्तपान्ध-
मान् शुक्ला एकास्तेन ग[11 b]वा चित्तेनाभिनिर्गम्येदिमेष्वेवंत्तपेषु धर्मेषु शित्तिष्यामिति ।
सो ऽशितितो पि मञ्जुश्रीर्बोधिसत्वो ऽस्यां शिदयायां कुन्दिको वततरं पुण्यं प्रसवति । न
त्वेव तद्दानमयं पुण्यक्रियावस्त्विति । तस्मादेवमनुशंसदर्शना बोधिसत्वेन न कथंचिन्नव-
र्तितव्यं । यथात्रैवाह । तत्र मञ्जुश्रीर्ये त्रिसाहस्रमहासाहस्रलोकधातुपरमाणुरजःसमाः
10 सत्वास्तेषामेकैकः सत्वो राज्ञा भवेज्जम्बूद्वीपाधिपतिस्ते सर्व एव घोषयेयुः । यो महापापानमुद्ग-
हीष्यति धारयिष्यति वाचयिष्यति पर्यवाप्स्यति प्रवर्तयिष्यति तस्य नखक्रेदेनमासं
पञ्चपलिकेन दिवसेनावतारयिष्यामः तं चैतेनापक्रमेण जीविताद्यपरोपयिष्याम इति ।
सचेन्मञ्जुश्रीर्बोधिसत्व एवमुच्यमाने नो त्रस्यति न संत्रासमाप्स्यते ऽतश्च एकचित्तोत्पादे-
नापि न बिभेति न विषोदति न विचिकित्सते । उत्तरि च सद्धर्मपरिग्रहार्थमभिव्यज्यते
15 पाठस्वाध्यायाभिमुक्तो विहरति । अयं मञ्जुश्रीर्बोधिसत्वश्चित्तशूरः दानशूरः शीलशूरः
ज्ञानशूरः वीर्यशूरः ध्यानशूरः प्रज्ञाशूरः समाधिशूरः इति वक्तव्यः ॥ सचेन्मञ्जुश्रीर्बोधि-
सत्वः तेषां बधकपुरुषाणां न कुप्यति न रुध्यति न खिल दोषचित्तमुत्पादयति । स मञ्जु-
श्रीर्बोधिसत्वो ब्रह्मसम इन्द्रसमो ऽकम्प्य इति ॥

इतश्चायकाले शितादरो महाफलविपाकः । तथा हि चन्द्रप्रदीपसूत्रे ।

1) Vyutpādam MS.

2) Nanjio 522, tr. A.D. 663 by Hiouen Tshang. K. F. 249. M. Vyutp. LXV. 52 (P. — nirdeṣah).

3) These words are of course corrupt. If I rightly understand the correspond-
ing Tibetan འཕོལ་ཆུ་མཚུ་ཆེན་མོ་འདྲ་མཚུ་རེ (14. a. 6), some form like *adhika-*
taram (cf. Pali) must be replaced.

बुद्धान कोटीनयुतानुपस्थिते । दत्तेन पानेन प्रसन्नचित्तः ।
कुत्रैः पताकाभि च दीपमालैः । कल्पान कोट्यो यश्च गङ्ग[12 a]वालिकाः ॥
यश्चैव सद्धर्मे प्रलुब्धमाने । निरुध्यमाने सुगतस्य शासने ।
रात्रिं दिवं एक चरेय शिताम् । इत्ततः पुण्यविशिष्ट भोति ॥
तस्मात्कर्तव्यो ऽत्रादरः ॥ उक्तानि च सूत्रास्तेषु बोधिसत्वशितापदानि । यथोक्तमार्यरत्न- 5
मेघे । कथं च कुलपुत्र बोधिसत्वा बोधिसत्वशितासवरसंवृता भवन्ति । इह बोधिसत्वः
एवं विचारयति । न प्राप्तिमोक्षसंवरमात्रकेण मया शक्यमनुत्तरं सम्यक्संबोधिमभि-
बोद्धुं । किं तर्हि यानीमानि तथागतेन तेषु तेषु सूत्रास्तेषु बोधिसत्वसमुदाचारा । बोधिस-
त्वशितापदानि प्रज्ञप्तानि तेषु तेषु मया शितितव्यमिति विस्तरः । तस्मादस्मद्विधेन मन्द-
बुद्धिना दुर्विज्ञेयो विस्तरोक्तत्वादबोधिसत्वस्य संवरः । ततः किं युक्तं ॥ मर्मस्थानान्यतो 10
विद्याद्येनानापत्तिको भवेत् ॥ कतमानि च तानि मर्मस्थानानि यानि हि सूत्रास्तेषु महा-
यानाभिरतानामर्थयोक्तानि ॥ यदुत ।

आत्मभावस्य भोगानां व्यधवृत्तेः शुभस्य च ।

उत्सर्गः सर्वसत्त्वेभ्यस्तद्वत्ता शुद्धिर्वर्द्धनम् ॥

एष बोधिसत्वसंवरसंग्रहः । यत्र बोधिसत्वानामभ्यासविश्रामे ऽप्यापत्तयो व्यवस्थाप्यन्ते ॥ 15

यथोक्तं बोधिसत्वप्राप्तिमोक्षे । यो बोधिसत्वेन मार्गः परिगृहीतः सर्वसत्त्वानां कृतेन
दुष्खमु [प] गमो । सचेद्बोधिसत्वस्य तं मार्गं परिगृह्णावस्थितस्यापि कल्पकोटिरत्ययेनैकं
सुखचित्तमुत्पद्येतात्तशो निषण्णं चित्तमपि । तत्र बोधिसत्वेनैवं चित्तमुत्पादयितव्यं सर्वस-
त्त्वानामात्ययिकं परिगृह्यैतदपि मे वर्जयन्निषीदामीति । परिगृह्येत्तम् । [12 b]पि मञ्जुश्री-
राह ॥ पञ्चेमानि देवपुत्रानन्तर्याणि पैरानन्तर्यैः समन्वागता बोधिसत्वाः क्षिप्रमनुत्तरासम्य- 20
क्संबोधिमभिनिबुध्यन्ते । कतमानि पञ्च । यदा देवपुत्र बोधिसत्वो ऽध्याशयत्यनुत्तरायां सम्य-

1) Metre Upajāti, cf. Colebrooke Misc. Ess. 2 ii. 94. For °dharmā cf. Senart
on Mhv. i. 43. 8.

2) °dyā MS.

3) Four or five syllables wrongly restored a sec. manu. The Tib. (15. b. 1)
makes Mañjuśrī quote from a work on Vinaya.

कसंबोधौ चित्तमुत्पाद्य नात्तरा श्रवकप्रत्येकबुद्धभूमौ चित्तमुत्पादयतीदं देवपुत्र प्रथमान्तर्त्य । सर्वस्वपरित्यागितायां चित्तमुत्पाद्य नात्तरा मात्सर्यचित्तेन सार्द्धं सन्यसतीदं देवपुत्र द्वितीयमान्तर्त्यम् । सर्वसत्त्वा मया त्रातव्या इत्येवं चित्तमुत्पाद्य नात्तरा सीदतीदं देवपुत्र तृतीयमान्तर्त्यम् । अनुत्पन्नानिरुद्धान्सर्वधर्मानवभोत्स्य इत्येवं चित्तमुत्पाद्य नात्तरा दृष्टि-
5 गतेषु प्रपततीदं देवपुत्र चतुर्थमान्तर्त्यम् । एकक्षणसमापुक्तया प्रज्ञया सर्वधर्मानवभोत्स्य इत्येवं चित्तमुत्पाद्य नात्तरा तिष्ठति न विष्ठीवति अप्राप्तायां सर्वज्ञतायामिदं देवपुत्र पञ्च-
ममान्तर्त्यमिति ॥

तस्मादेवमात्मभावभोगपुण्यानामविरतमुत्सर्गस्तान्निवृद्धयो यथायोगं भावनी-
याः ॥ तत्र तावदुत्सर्गार्थं परिग्रहदोषभावनाद्वारेण वैराग्यमुत्पादयेत् त्यागानुशांशश्च
10 भावयेत् । यथा तावच्चन्द्रप्रदीपसूत्रे ।

अध्यवसिता ये बालाः काये ऽस्मिन्पूतिके सम्यग् ।

जीविते चञ्चले ऽवश्ये मायास्वप्ननिभोपमे ॥

अतिरौद्राणि कर्माणि कृत्वा मोक्षशानुगाः ।

ते यासि नरकान् घोरान् मृत्युपानगताबुधा । इति ॥

15 तथान्तर्त्यमुत्सर्गनिर्धारणया [13] मप्युक्तं ॥ ये केचित् सत्त्वा न भवन्ति विग्रहाः परिग्रह-
स्तत्र निदानमूलम् । तस्मात्त्यजेद्यत्र भवेत् तृप्ता । उत्सृष्टतृप्तस्य हि धारणी भवेत् ॥
बोधिसत्त्वप्राप्तिमोक्षे कथितं । पुनरपरं शारिपुत्र बोधिसत्त्वः सर्वधर्मेषु परकीयसंज्ञामुत्पाद-
यति । न कश्चिद्भावमुपादत्ते । तत्कस्य हेतोः । उपादानं हि भयमिति ॥ अयोध्यादत्तपरिपू-

1) *Vishṭhihati* MS. The Tib. has མི་གཞོན་པ་ «does not pause», which would suggest some form like *riṣṭabhyate*.

2) The metre requires some word like *sadā*.

3) The Tib. title of this work is the same as that of a work in the «Kanjur», but there, as usually in the Chinese, translated *Anantamukha-sādhaka-dh*° (K.F. 250). In some of the Chinese versions the title corresponds with that in the text (Nanjio, 357, 358).

4) The leaf of the archetype numbered 13 is now lost.

च्छापामप्याह । यदत्तं तन्न भूयो रतितव्यं । यद्वहे तद्वतितव्यं । यदत्तं तत्तृक्ष्णतपाय । यद्वहे
तत्तृक्ष्णवर्द्धनं । यदत्तं तदपरिग्रहं यद्वहे तत्सपरिग्रहं । यदत्तं तदभयं यद्वहे तत्सभयम् ।
यदत्तं तद्विधिमार्गोपस्तम्भाय । यद्वहे तन्मारोपस्तम्भाय । यदत्तं तदन्नयम् । यद्वहे तत्तपि ।
यदत्तं ततः सुखम् यद्वहे तदारभ्य दुःखं । यदत्तं तत्तत्क्षोभोत्सर्गाय । यद्वहे तत्तत्क्षोभवर्द्धनम् ।
यदत्तं तन्महाभोगतपि । यद्वहे न तन्महाभोगतपि । यदत्तं तत्सत्पुरुषकर्म । यद्वहे तत्का- 5
पुरुषकर्म । यदत्तं तत्सत्पुरुषचित्तग्रहणाय । यद्वहे तत्कापुरुषचित्तग्रहणाय । यदत्तं
तत्सर्वबुद्धप्रशस्तं । यद्वहे तद्बालजनप्रशस्तम् ॥

यावत्सचेत्पुनरस्य पुत्रे ऽतिरिक्ततरं प्रेमोत्पद्यते — तथा ऽन्येषु सत्त्वेषु तेन तिसृभिः
परिभाषणाभिः स्वचित्तं परिभाषितव्यं । कतमाभिस्तिसृभिः । सम्यक्[प्र]युक्तस्य समचित्तस्य
बोधिसत्त्वस्य बोधिर्न विषमचित्तस्य बोधिर्न मिथ्याप्रयुक्तस्य । अनानात्वचारिणो बोधिस- 10
त्वस्य बोधिर्न नानात्वचारिणः । आभिस्तिसृभिः परिभाषणाभिः स्वचित्तं परिभाष्य --
न्यत्रे (1) ऽमित्रसंज्ञोत्पादयितव्या ऽमित्रं ह्येतन्मम । न मैत्रं । यो ऽहमस्यार्थाय बुद्धप्रज्ञता -
शिक्षाया उद्वृत्ताद्वत्ता ऽस्मिन् पुत्रे ऽतिरिक्ततरं प्रेमोत्पादयामि । न तथान्येषु सत्त्वेषु ।
तेन तथा तथा चित्तमुत्पादयितव्यं यथा यथास्य सर्वसत्त्वेषु पुत्रप्रेमानुगता मैत्र्युत्पद्यते । आ-
त्मज्ञेमानु — मैत्र्युत्पद्यते । एवं चानेन योनिशः प्रत्यवेक्षितव्यं । अन्यत एष आगत । अ- 15
न्यतो ऽहं । सर्वसत्त्वा अपि मम पुत्रा अभूवन् । अहं च सर्वसत्त्वानां पुत्रो ऽभूवम् । नेह संवि-
द्यते काश्चित्कस्यचि — परो वा । यावदेवं हि गृहपते । गृहिणा बोधिसत्त्वेन न क-
स्मिंश्चिद्वस्तुनि ममत्वं परिग्रहो वा कर्तव्यः । नाध्यवसानं । न नियतिः न तृक्ष्णानुशयः
कर्तव्यः । सचेत्पुनर्गृहपते गृहिणं बोधिसत्त्वं याचनक उपसंक्रम्य किञ्चिदेव वस्तु याचेत् ।
सचेदस्य वस्त्वपरित्यक्तं भवेत् । नैवं चित्तं निध्यापयितव्यं (2) यद्यहमेतद्वस्तु परित्यजेयं 20
यदि वा न परित्यजेयमवश्यं ममैतेन वस्तुना विनाभावो भविष्यति । अक्रामकेन मरणमुप

1) पुत्रे (?) cf. *infra*.

2) °*dhyap*° in the transcript.

गतव्यं भविष्यति । एतच्च वस्तु मां त्यक्त्याति अहं चैनं त्यक्त्यामि । एतच्च वस्तु परित्य-
ज्याहं घातसारः कालं करिष्यामि एतच्च परित्यक्तं न मे मरणकाले चित्तं पर्यादाय
स्थास्यति । एतच्च मे मरणकाले प्रीतिं प्रामोद्यमविप्रतिसारितां च जनयिष्यति । सचेत्पु-
नरेवमपि समन्वाहृन् शक्नुयात्तद्वस्तु परित्यक्तुम् । तेन स याचनकश्चतसृभिः संज्ञप्तिभिः
5 संज्ञपयितव्यः । कतमाभिश्चतसृभिः । दुर्बलस्तावदस्म्यपरिपक्वकुशलमूलः । आदिकर्मि-
को मूढायाने । न चित्तस्य वशी परित्यागाय । सोपादानदृष्टिको ऽस्मि । अहंकारममका-
र[14 a] स्थितः । तमस्व सत्पुरुष । मा परिताप्सीस्तिथाहं करिष्यामि तथा प्रतिपत्स्ये ।
तथा वीर्यमारप्स्ये । यथैनं च तवाभिप्रायं परिपूरयिष्यामि सर्वसत्त्वानां चेति । एवं खलु
गृहपते । तेन याचनकः संज्ञपयितव्यः । एतच्च संज्ञपनमुपरि दोषपरिहारायोक्तं । मा भूदो-
10 धिसत्त्वस्य तत्राप्रसादो बोधिसत्त्वे वा याचनकस्येति । न तु मात्सर्यमेवं अनवद्यं भवति
कुत्तिसत्तं चेदं भगवता बोधिसत्त्वानां ॥

यथाह बोधिसत्त्वप्राप्तिमोते । चत्वार इमे शारिपुत्र धर्मा बोधिसत्त्वानां न संवि-
द्यन्ते । कतमे चत्वारः । शाव्यं बोधिसत्त्वानां न संविद्यते । मात्सर्यं बोधिसत्त्वानां न
संविद्यते । ईर्ष्याप्रभृतिं बोधिसत्त्वानां न संविद्यते । नाहं शक्तो ऽनुत्तरां सम्यक्सं-
15 बोधिमभिसेबोद्धुमिति । लीनं चित्तं बोधिसत्त्वानां न संविद्यते । यस्येमे शारिपुत्र चत्वारो
धर्माः संविद्यन्ते स पण्डितैर्ज्ञातव्यः । कुक्कुको वतायं । लपको वतायं । नष्टधर्मो
वतायं । संक्लेशधर्मो वतायं लोकामिषगुरुको वतायं भक्तचोडकपरमो वतायमिति ।
तथा चित्तप्रूराः खलु पुनः शारिपुत्र बोधिसत्त्वा भवन्ति । यावत्स्वकृस्तपरित्यागो भवति
पादपरित्यागो । नासापरित्यागो । शीर्षपरित्यागो । अङ्गप्रत्यङ्गपरित्यागो । पुत्रपरि-
20 त्यागो । दुहितृपरित्यागो । भार्यापरित्यागो । रतिपरित्यागो । परिवारपरित्यागो ।
चित्तपरित्यागो । सुखपरित्यागो । गृहपरित्यागो । वस्तुपरित्यागो । देशपरित्यागो रत्न-
परित्यागो । सर्वस्वपरित्यागोति ॥

एवं नारायणपरिपृच्छायामप्युक्तं । न तद्वस्तुपादातव्यं यस्मिन् [14 b] वस्तुनि नास्य
त्यागचित्तमुत्पद्यते । न त्यागबुद्धिः क्रमेत । न स परिग्रहः परिग्रहीतव्यो यस्मिन्परिग्रहे
नोत्सर्जनचित्तमुत्पादयेन् न स परिवार उपादातव्यो यस्मिन्त्याचनकैर्याद्यमानस्य परिग्रह-
बुद्धिरुत्पद्यते । न तद्वाङ्मयमुपादातव्यं न ते भोगा न तद्गन्तमुपादातव्यं यावन्न तत्किञ्चिद्वस्तु-
पादातव्यं । यस्मिन् वस्तुनि बोधिसत्त्वस्यापरित्यागबुद्धिरुत्पद्यते ॥ अपि तु खलु पुनः कु- 5
लपुत्र बोधिसत्त्वेन मूढासत्त्वेनैत्रं चित्तमुत्पादयितव्यं । अयं ममात्मभावः सर्वसत्त्वैः परि-
त्यक्तः उत्सृष्टः । प्रागेव बाह्यानि वस्तूनि यस्य यस्य सत्त्वस्य येन येन पद्यत्कार्यं भविष्य-
ति तस्मै तस्मै तदास्यामि सत्त्वविद्यमानं कृस्तं कृस्तार्थिकेभ्यो दास्यामि पादं पादार्थि-
केभ्यो नेत्रं नेत्रार्थिकेभ्यो दास्यामि । मांसं मांसार्थिकेभ्यः शोणितं शोणितार्थिकेभ्यो मज्जानं
मज्जार्थिकेभ्यो ऽङ्गप्रत्यङ्गान्यङ्गप्रत्यङ्गार्थिकेभ्यः शिरः शिरार्थिकेभ्यः परित्यक्त्यामि । 10
कः पुनर्वादो बाह्येषु वस्तुषु यदुत धनधान्यजातवृषजतरुभरणक्षयगन्धर्ववाहनग्रा-
मनगरनिगमजनपदराष्ट्रराजधानीपत्तनदासीदासकर्मकरपौरुषेयपुत्रदुहितृपरिवारेषु । अ-
पि तु खलु पुनर्यस्य यस्य येन येन पद्यत्कार्यं भविष्यति तस्मै तस्मै सत्त्वाय तत्तदेष्टं सं-
विद्यमानं दास्यामि । अशोचन्नविप्रतिसारी अविपाकप्रतिकाङ्क्षी परित्यक्त्यामि । अनपे-
क्षो दास्यामि सत्त्वानुग्रहाय सत्त्वकारुण्येन सत्त्वानुकम्पया तेषामेव सत्त्वानां संप्रदाय । यथा 15
मे ऽमी सत्त्वाः सं[15 a] गृहीता बोधिप्राप्तस्य धर्मज्ञानकाः स्युरिति । पेयालं ॥

तद्यथापि नाम कुलपुत्र भैषज्यवृत्तस्य मूलतो वा ह्रियमाणस्य गण्डतः शाखातः
वृक्तः पत्रतो वा ह्रियमाणस्य पुष्पतः फलतः सारतो वा ह्रियमाणस्य नैवं
भवति विकल्पो । मूलतो मे ह्रियते यावत्सारतो मे ह्रियत इति ॥ अपि तु खलु
पुनरविकल्प एव ह्योनमध्योत्कृष्टानां सत्त्वानां व्याधीनपनयति । एवमेव कुलपुत्र बो- 20
धिसत्त्वेन मूढासत्त्वेनास्मिंश्चातुर्मुहूर्तभौतिके आत्मभावे भैषज्यसंज्ञोत्पादयितव्या येषां येषां
सत्त्वानां येन येनार्थः तत्तदेव मे कृत्तु कृस्तं कृस्तार्थिनः पादं पादार्थिन इति पूर्ववत् ॥

आर्यालपमतिमूत्रे ऽपि देशितं । अयमेव मया कायः सर्वसत्त्वानां किंकरणीयेषु तपयितव्यः ।
तद्यथापि नामेमानि बाह्यानि चत्वारि मूढाभूतानि पृथिवीधातुरब्धातुस्तेजोधातुर्वायुधातुश्च

नानामुखैर्नानापर्यायैर्नानारम्बणैर्नानोपकरणैर्नानापरिभोगैः सत्त्वानां नानोपभोगं गच्छति⁽¹⁾ ।
एवमेवाहमिमं कार्यं चतुर्महभूतसमुच्छ्रयं नाना[मुखै]र्नानापर्यायैर्नानारम्बणैर्नानोपकरणैर्नाना-
नापरिभोगैर्विस्तरेण सर्वसत्त्वानामुपभोगं कारिष्यामीति । स इममर्थवशं संपश्यन् कायडु-
ष्वतां च प्रत्यवेक्षते कायडुष्वतया च न परिखिद्यते सत्त्वावेक्षतेति ॥

- 5 धार्यवद्भ्रजसूत्रे ऽप्याह ॥ इति हि बोधिसत्त्व आत्मानं सर्वसत्त्वेषु निर्यातयन् स-
र्वकुशलमूलोपकारिणेन सर्वसत्त्वानां कुशलमूलैः स[मन्वा] [15 b] हरन् प्रदोषसममात्मानं
सर्वसत्त्वेषूपनयन् सुखसममात्मानं सर्वसत्त्वेष्वधिष्ठितम् । धर्मकुत्तिसममात्मानं सर्वज्ञगति
संधारयन् अलोकिसममात्मानं सर्वसत्त्वेष्वनुगच्छन्⁽²⁾ जगत्प्रतिष्ठापनसममात्मानं संप-
श्यन्⁽³⁾ कुशलमूलप्रत्ययभूतमात्मानं सर्वज्ञगत्यनुगच्छन् । मित्रसममात्मानं सर्वसत्त्वेषु नि-
10 योजयमानो ऽनुत्तरसुखमार्गसममात्मानं सर्वसत्त्वेषु संदर्शयमानः अनुत्तरसुखोपधानसममा-
त्मानं सर्वसत्त्वेषु परिशोधमानः सूर्यसममात्मानं सर्वज्ञगति समीकुर्वाणः⁽⁴⁾ । एवं धर्मेपेतमा-
त्मानं सर्वसत्त्वेषु प्रयच्छन् । यथाकामकर्णयिष्यमात्मानं सर्वलोके संपश्यन् प्रचैत्या भवि-
ष्यामः ... सर्वज्ञगतिस्थित्यात्मानं संपश्यन् । समचित्ततां सर्वज्ञगति निष्पादयन् । सर्वोपकर-
णतीर्थमात्मानं संपश्यन् । सर्वलोकमुखदातारमात्मानं प्रत्यवेक्षमाणः । सर्वज्ञगतो दानप-
15 तिमात्मानमधिमुच्यमानः सर्वलोकज्ञानसममात्मानं कुर्याणः बोधिसत्त्वचर्याप्रयुक्तमात्मानं
संज्ञयमानः । यथावादितथाकारिणेनात्मानं नियोजयमानः । सर्वज्ञतासन्नाहसन्नद्धमात्मानं
प्रत्यवेक्षमाणः । पूर्वनिमज्जितं चित्तमनुपालयमानः । प्रतिपत्तौ चात्मानं स्थापयमानो बो-

1) MS. गच्छति.

2) Tib. (19 a 1) འདུགས་པ་རྩི་ཆེ་ལུ་མཆོད་ཀྱི་མོ་མོ་ prob. the same as the work
in Kahgyur III. 30 (K. F. 211).

3) «Light» Tib. ལྷན་པ་ (19 a. 3).

4) The Tib. has འགྲོ་པ་ཤམས་ཅན་གྱི་གཤེ་ lit. «abode of all men» (19 a. 3).

5) स यथा समं निपतति marginal gloss.

धिषत्वत्यागचित्ततां मनसि कुर्वाण उद्यानभूतमात्मानं सर्वसत्त्वेषु संपश्यन् । धर्मरतिभूत-
मात्मानं सर्वलोकेष्वधिष्ठयमानः [16 a] सौमनस्यदातारमात्मानं सर्वसत्त्वानामधिष्ठितम् ।
अनन्तप्रीतिसंज्ञनमात्मानं सर्वज्ञगतो निर्यातयमानः सर्वश्रुत्ताधर्माय द्वारभूतमात्मानं
सर्वलोके संधारयमानः । बुद्धबोधिदातारमात्मानं सर्वसत्त्वानां प्रणिदधत् । पितृसममा-
त्मानं सर्वप्रज्ञायां नियोजयमानः । सर्वोपकरणत्रिकल्याधिकरणमात्मानं सर्वसत्त्वदातो 5
प्रतिष्ठापयमानः ॥

इति हि बोधिसत्त्व आत्मानमुपस्थापकत्वाय दानः याचनेषु नीचमनसिकारचित्तो
भूम्यास्तरणाधिष्ठानचेता धरणिममसर्वदुष्वसहनमनसिकारप्रवृत्तः सर्वसत्त्वोपस्थाना-
ज्ञातमानसप्रयुक्तो बालजनदुष्कृतस्थिरः स्थावराधिवासनज्ञात्यः अस्थितः कुशलमूला-
भिपुक्तः अप्रयुक्तसर्वलोकाधातूपस्थानः कर्णो नासा⁽²⁾ संपरित्यजन् याचनेभ्य उपसंक्रान्तेभ्यो 10
बोधिसत्त्वचर्योपात्ततथागतकुलकुलीनसंभूतचित्तः सर्वबोधिसत्त्वानुस्मरणविहारप्रसूतो
ऽसारात्सर्वत्रैलोक्यात्स -- त्यवेक्षमाणः स्वशरीरानध्यवसितसत्त्वानः अनिकेतसर्वबुद्ध-
मानुस्मृतिविहार्यसाराच्छरीरात्सारादानाभिप्राय इति हि बोधिसत्त्वो जिह्वां याचितः
समानो म -- वाता प्रेमणीयया मैत्र्योपचारविततया भद्रे सिंहासने राजार्हे निषाद्य तं
याचनकमभिभाषते हृष्टः । अरिष्टचित्तो भूत्वा ज्ञतचित्तो ऽनुपकृतचित्तो महात्मन्सला -- 15
[चि] [16 b] तो बुद्धवंशसंभूतचित्तो ऽलुलितसत्त्वानचित्तो महास्थामबलाधानो ऽनध्यवसि-
तशरीरचित्तो ऽनभिनिविष्टवचनचित्तो ज्ञानुमाउलप्रष्ठितकायो भूत्वा स्वकान्मुखाब्जि-
ह्वा -- याचनकस्य सर्वशरीरमधीनं कृत्वा वाचं प्रमुञ्चन् स्निग्धां मृद्धीं प्रेमणीयां मैत्र्यो-
पचारां⁽³⁾ गृह्णाण त्वं मम जिह्वां यथा कामकर्णीयां कुरु । तथा कुरु यथा त्वं प्रीतो भवसि

1) Upasthāyaka = «servant» Divy. et alibi, buddhice. The form in *otra* is new.

2) The reading is doubtful.

3) My emendation is founded on the MS. reading *arushta* under which has
been written in a much later hand *akushṭa*.

4) This determines the meaning of *santāna* ('fixedness of mind') in Mhv. I. 90.
4, ubi v. Senart (I. 446).

प्रीतमानस आत्मना प्रमुदितो हृष्टः प्रीतिसौम [न] स्यजात इति स शिरः परित्यजन् सर्व-
धर्माग्रशिरः परमज्ञानमवतरन् सर्वसत्परित्राणाशिरौबोधि - गच्छन् सर्वज्ञगदय्यशिरः
अनुपमज्ञानमभिलषन् सर्वदिक्किरः⁽¹⁾ प्राप्तुं ज्ञानरात्रमधिगुच्यमानो ऽनुत्तरसर्वधर्मैश्वर्यशी-
र्षतां परिपूरयितुकामो ऽनन्तयाचनकप्रीतिपरिस्फुटचेता । इति हि बोधिसत्त्वो हस्तपादा-
5 न्परित्यजन्त्याचनकेभ्यः श्रद्धाहस्तप्रयुक्तानुप्रवृत्तारित्रेण बोधिसत्त्वसिद्धिक्लमत्यागप्रत-
तपाणिना व्यवसर्गाभिरतेन हस्तपादपरित्यगेन महाप्रतिष्ठानक्रमतलव्यतिकारेण बो-
धिसत्त्वचर्याध्यवसायेन वेदानुपकृततया दानप्रसादशक्त्या विमलचित्तोत्पादसंवरो निष्प-
र्यवस्थानज्ञा[17 a] नधर्मशरीराक्षिन्नाभिन्नालुप्तकायसंज्ञः अनीचचित्तः सर्वमारकर्माक-
ल्याणमित्रोपस्तब्धवृद्धितचेताः⁽²⁾ सर्वबोधिसत्त्वसंवर्णितैकत्यागनिर्माण इति हि बोधिसत्त्वः
10 स्वशरीरमाप्तिप्य रुधिरमनुप्रयच्छन्त्याचनकेभ्यः प्रकृषितबोधित्तो । बोधिसत्त्वचर्याभिल-
षितचित्तो ऽपर्याप्तवेदितचित्तः सर्वयाचनकाभिलषितचित्तः सर्वप्रतिग्राहकाविद्विष्टचित्तः
सर्वबोधिसत्त्वत्यागप्रतिपत्प्रतिपन्नो ऽनिवर्त्यया प्रोतिप्रसन्नध्या स्वशरीरानपेतचित्तः स्व-
शरीरादुधिरमनुप्रयच्छन् ज्ञानायतनमहापानप्रसृतचेता महायानाविनष्टमना इष्टमनास्तु-
ष्टमनाः प्रीतमनाः मुदितमना मैत्र्यमनाः सुखमनाः प्रसन्नमनाः प्रमुदितप्रीतिसौमनस्यजातो
15 मज्झामांसं स्वशरीरात्परित्यजन्त्याचनकेभ्यः कल्याणत्यागया । पाचकाभिलषितया वाचा
तान् पाचकानभिलपन्⁽³⁾ गृह्णन् भवतो मम शरीरान्मज्झामांसं यथा कामकरूणाया तु-
ल्यप्रीतिविवर्द्धनेन त्यागचित्तेन । बोधिसत्त्वविज्ञगणनिषेवितेन सकाकुशलमूलैर्लोका-

1) MS. *prāptam*. I construe the infin. with *adhimucyanāno*. On the next word, *jñāna*, the following gloss (or part of text?) is added in the margin: *sarvato 'kshī-ḡirosukham jñānam ity uktēh*.

2) The small upright bars added by the scribe or some (evidently not recent) reader of the MS. show that he took the compound as «cherished and saved by friends from the evil of all the actions of Māra». I confess however that this seems to me forced: that, I prefer to suppose that something has been lost after **karmā* (unhurt by Māra's machinations), thus leaving the next compound quite clear and intelligible.

3) Cf. Pali *abhlāpa*.

मलापकर्षितेन प्रवरेणाध्याशयेन । सर्वबोधिसत्त्वसमतोपात्तिर्गद्गदानारम्भैर्मनसाकाङ्क्षितैः
सर्वयाचकैरनुताप्यचित्तैर्दानवस्तुभिः अप्रत्यवेक्षितेन कर्मविपाकप्रत्ययेन सर्वलोकाधात-
विमुखया सर्वबुद्धेत्यालंकारव्यूहपूजया सर्वज्ञगदभिमुखया करूणापरित्राणतया । सर्वबुद्ध-
बोध्यभिमुखया । दशबल - [17 b] चारुणया ऽतीतानागतप्रत्युत्पन्नसर्वबोधिसत्त्वाभिमुख-
या एककुशलमूलपरिचर्याया सर्ववैशारद्याभिमुखेनार्पभसिंहनादननेन⁽²⁾ च्यधाभिमुखेन । स- 5
र्वाधसमताज्ञानेन - लोकाभिमुखेनापरान्तकोटोगतकल्पव्यवसायेन बोधिसत्त्वप्रणिधाने-
नापरित्यस्याभिमुखेनावेदितचित्तोत्पादेन बोधिसत्त्वः स्वकृद्दयं परित्यजन्त्याचनकेभ्यो दान-
वंशशिक्षितचित्तः पारमितानिष्पादनचित्तः सर्वबोधिसत्त्वदानानुद्धतमुप्रतिष्ठितचित्तः । अ-
धिष्ठानसर्वयाचनकप्रतिमाननचित्तः । अध्याशयं परिशोधयमानः । सर्वज्ञगत्परि[पाच]न-
निदानं महाप्रणिधानं प्रतिपद्यमानो बोधिसत्त्वचर्यायां संवसमानः सर्वज्ञतासंभारं संभर- 10
माणः प्रणिधिमरिचन् सो ऽत्र यकृत्बुद्धाकुप्यकुषं याचकेभ्यः परित्यजन् याचनकाभिप्रसन्न-
या दृष्ट्या प्रसन्नप्रीत्याकारैर्नेत्रैर्बोधिसत्त्वनिर्णयितेन प्रेम्णा ऽव्युत्थितमनसिकारेण त्यागेना-
सारात्कायात्सुप्रत्यवेक्षितेन सारादानचित्तेन श्मशानपर्यवसानेन कायानुस्मृतिमनसिकारेण
वृक्षशृगालश्चभयं शरीरं प्रत्यवेक्षमाणः परभक्तिमनसिकृतया । शरीरानित्यतया ऽपवि-
द्वशरीरेणा परभक्तचेतनेन एवं धर्ममनसिकारप्रयुक्तो बोधिसत्त्वस्तान्याचनकाननिमिषं 15
प्रेक्षमाण एवं चित्तमुत्पादयति । यदि चाकृमेतद्याचनकस्यैतच्छरीरादक्षं यकृत्बुद्धा-
कुप्यकुषं दद्यां । यदि वा न दद्यां । आपुःक्षपपर्यवसानेनो [18 a] नित्यः श्मशानपर्यवसान

1) Dh. s. § 75.

2) Dh. s. § 85.

3) MS. °परित्यस्या For the form (not in ord. Sk.) see Childers s. v. *paritas-*
sanā; compare also note to fol. [23 b] below.

4) I have conjectured that these are the missing letters from the Tib. which
has འགྲོ་བ་ཤམས་ཅན་ཡིངས་སུ་སྒྲིལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་སྒྲིལ་ལམ་ཆེན་པོ་

5) Both reading and sense are somewhat doubtful. Böhtlingk (W. Kürz. F)
gives to *avyutthāna* the meaning «das Nichtnachgeben».

इति । स एवं मनसिकारसंतोषितेन सत्तनेनैवं धर्मज्ञानेनाशयेन कल्याणमित्रसंज्ञाधिष्ठितेन याचनकर्शनेनासारात्कायात्सार्मादातुकामो धर्मकामतया स्वमासान्नखं परित्यजन्नेव तत्कुशलमूलं परिणामयतीत्यात्मभावोत्सर्गं कृत्वा ॥

भोगपुण्योत्सर्गो ऽप्यत्रैवोक्तिः । इति हि बोधिसत्त्वो नानादक्षिणोपप्रतिग्राहकेष्वन्या-
 5 न्यपुद्गलदिगागतेष्वप्रेमकृपणावनीपकेषु बोधिसत्त्वश्रवणगतेषु बोधिसत्त्वशब्दं श्रुत्वा ऽगतेषु
 बोधिसत्त्वप्रत्ययावकाशगतेषु बोधिसत्त्वदानपूर्वं प्रणिधानश्रुतेषु । बोधिसत्त्वप्रणिधान-
 चित्तनिमज्जितेषु । सर्वत्यागमनसाभिलषितेषु तृप्तयाचनकप्रतिमाननचेतन आगतयाच-
 नकत्तमापणचेतनो । मयैव तत्र दिशं गत्वा यूपं प्रतिमानपितव्या श्रवणव्यति⁽¹⁾येन युष्मा-
 कमागमनक्तमो न स्यात् । एवं समृद्धप्रणिपातेन क्षमयति सर्वयाचनकान् क्षमयित्वा
 10 स्नापयित्वा विश्रामितशरीरान् कृत्वा तेभ्यो यदृच्छ्योपकरणं प्रतिपादयति । यदिदं मणि-
 रथान्⁽²⁾ जम्बुद्वीपकल्याणकन्यारत्नपरिपूर्णान् यदिदं सुवर्णरथान् जनपदविशुद्धकन्यार-
 त्नपरिपूर्णान् । यदिदं वैडूर्यरथान्वानुकुलगीतवाद्यसंप्रवादितपरिपूर्णान् । एवं स्फ-
 टिकरथान् सुमुखसुवेशधारिस्वलंकृतव्रतपानप्रतिकूलदर्शनचतुरकन्यारत्नपरिपूर्णानिति ।
 तथात्रैव देशितं माणिरथान्वा ददानः सर्वरत्नजालसंस्कृन्नानाज्ञानेयकृत्स्युपेतान् ।
 15 [18 b] सवाहकान् । चन्दनरथान् ददानो रत्नचक्रार्थप्रयुक्तान् रत्नसिंहासनप्रतिष्ठितान्
 यावन्नानारत्नक्षत्रसंस्कृतव्यूहान् रत्नवितानविततसंस्कृतान् ध्वजपताकालंकृतचतुर्दि-

1) °shyana MS.

2) These syllables wholly or partly wanting in the MS., have been restored from the Tibetan (f. 22, a 1).

3) The MS. here and in the corresponding passages at 19 a (p. 28.3) below has the *vox nihili*, *āyāneya*. I have succeeded in restoring the text in all three passages from the Tibetan equivalent རུང་ཤེས་. This ought of course to have some form like

sarvajña for its original; but clearly the Tibetan translator mistook the somewhat rare Sanskrit word (paralleled however in Pali) for a derivative of *jñā*. It may, however, be noted that Indian tradition, as represented by the *Aṣṭa-tantra* cited by B. and R. does connect the word with that root and not with the Vedic *ājāni*.

क्रान्⁽¹⁾ नानागन्धविधूपित-सारगन्धानुलेपानुलिप्तान् । सर्वपुष्पव्यूहावकीर्णान् कन्याश-
 तसकृत्स्नरत्नमूत्रप्रकर्षितानश्चात्तगमनानश्चात्तसमवाहनप्रयुक्तान् । यावदप्रतिकूलमनोऽज्ञ-
 वातगन्धान् मुहुः कृतपुत्रवचनोपचारप्रयुक्तान् । विविधगन्धचूर्णसम्भृतकृतोपचारानिति ॥

पुनरत्रैवाह । आत्मानं च सर्वसत्त्वानां निर्यातपन्नपस्थानं वा सर्वबुद्धानामु-
 पादनो राज्यं वा परित्यजन् पटभेदकं वा नगरराजधानीं सर्वालंकारभूषितां य- 5
 थार्हं वा याचनकेषु सर्वपरिवारं परित्यजन् पुत्रदुहितृभार्या वा ददानो याचनकेभ्यः स-
 र्वगृहं वापसृजन् । या[व]त्सर्वोपभोगपरिभोगान् वा ददानः । एवं पानदानं रसदानमपि
 बोधिसत्त्वो ददानो विविधान् कल्याणानुदारान् विशुद्धानविकलांस्तित्तांस्त्रयणान्
 कलकान् कषायान् नानारसाप्योपेतान् सुस्निग्धान् विविधरसविधिनेपेतान् धातुतोभण-
 समतास्थापनान् चित्तशरीरबलोपस्तम्भनान् प्रीतिप्रसादप्राप्तोद्यकल्पताञ्जनान् । याव- 10
 त्सर्वपरोपक्रमप्रतिषेधकान् सर्वव्याधिसमनारोग्यसंजनान् । एवं वस्त्रदानं पुष्पदानं
 गन्धदानं विलेपनदानं माल्यदानं । शयनदानमावासदानमपाश्रयदानं प्रदीपदानं च । ग्लान-
 नप्रत्ययैष्यद्य [19 a] परिष्कारान् बोधिसत्त्वो ऽनुप्रयच्छन् यावन् नानाभाजनानि विवि-
 धसंभाराण्यनेककोट्यपात्रीरुपनेयसंभारोपचिता किरण्यसुवर्णचूर्णपरिपूर्णान्ति
 बुद्धेभ्यो भगवद्भ्यो ददानो ऽचित्यदक्षिणीयाधिमुक्तचेता बोधिसत्त्वस्तेभ्यो वा ददानः । 15
 कल्याणमित्रमुडुर्लभचित्तोत्पादेन आर्यसंघाय वा ददानः । बुद्धशासनोपस्तम्भाय पुद्गलाय
 वा ददानः । श्रावकप्रत्येकबुद्धेभ्यो वार्यगुणमुपसन्नचित्ततया मातापितृभ्यां ददानो । गुरु-
 शुश्रूषोपस्थानचित्ततया आचार्यगुरुदक्षिणीयेभ्यो वा ददानस्तत्र तत्र गुरुसंभाराववाद्दिश-
 त्तणप्रयुक्तः । अशनव्रसनं⁽²⁾ वा कृपणावनीपकयाचनकेभ्यो ददानः । सर्वसत्त्वाप्रतिकृतचतु-
 र्मेत्रीपरिभाषितचित्ततया । पेयालं ॥

इति हि बोधिसत्त्वो हस्त्याज्ञानेयान्⁽³⁾ ददानः सप्ताङ्गमुपप्रतिष्ठितान् । षष्टिहा-

1) New form: *Caturdiṣam* (indecl.) in lexx. cf. Pali *catuddisa*.

2) असन° MS.

3) See p. 26, note 3. For the order of members in the compound see B. & R. s. v. आज्ञानेय.

यनान् षड्भोपेतान् पद्मवर्णान् मुखविशुद्धान् सुवर्णालंकारान् हेमजालप्रतिच्छन्नश-
रीरान् नानारत्नविचित्रालंकारजालशुभप्रतिमव्यूहान् सुवर्णकल्याणान् कल्याण-
[चारु]दर्शनान् । अन्तर्गतोन्नतसकृद्गमनोपचारान् अश्वाज्ञानेयान्⁽²⁾ दानः । सुखवा-
हनसुखशरीरोपेताननुन्नतसंयन्त्रांशतुर्दिग्गमनाहारवोपेतानारोहसंयन्त्रान् दिव्यकल्या-
5 णचारुसदृशसर्वविभूषणोपेतान् । स तान् दानः परित्यजन् गौरवेण गुरुज्ञेभ्यः
कल्याणमित्रमातापितृभ्यः कृपाववनोपकपाचनेभ्यः सर्वज्ञप्रतिग्राहकेभ्यो मुक्तचि-
त्तया ददानो । नामकृतचित्ततपोवृत्तमहाकरुणापरिस्पृष्टेन सत्तानेन महात्याग-
परिमाणबो[19b]धिसत्त्वगुणेषु प्रतिपद्यमानो ऽभिज्ञातबोधिसत्त्वाध्याशयान् परिशोधय-
मानो यावदिति हि बोधिसत्त्व आसनदानं ददानः परित्यजन् राजभद्रासनानि वैडूर्यपाद-
10 कानि सिंहुप्रतिष्ठितानि सुवर्णसूत्ररत्नजालवितानान्यनेकचोवरस्पर्शोपेतप्रज्ञप्तानि स-
र्वसारगन्धवासितोपचाराणि विचित्रमणिराजसमुच्छ्रितधनान्यनेकरत्नकोटीनियुतशतस-
कृद्मालंकारव्यूहानि हेमजालवितानविततानि सुवर्णकिङ्किणीजालसंघटितमनोज्ञनादिन-
र्घोषशब्दानि महात्यासनान्यभ्युद्गतो[द्विद्व]चतुर्दर्शनान्येककृत्रमहापृथिव्यनुशासननिष-
दनाभिषिक्तानि । सर्वराष्ट्रैश्चर्याधिपतेयनियतनिषद्याप्रतिरुक्तचक्रशासनानुशासनसर्व-
15 राजाधिपतेये प्रवर्तते⁽⁶⁾ । एवं यावदिति हि बोधिसत्त्वश्चक्राणि ददानः परित्यजन्महा-
रत्नव्यूहप्रतिमपिउतानि रत्नदण्डानि किङ्किणीजालसंस्कृतानि । रत्नसूत्रकर्णकण्ठाव-

1) MS. षड्भोपे° I have supposed a neuter *gantra*, a by-form of *gantri* (cf. Buddhacarita II, 12—a similar passage to this. See Cowell's preface. p. XV).

2) MS. *agvāyāneyamvā* (last letters indistinct); see p. 26, note 3 above.

3) «With no niggardliness of mind». See R. Morris in *Academy*, 25 Feb. 1888.

4) These two letter-groups are quite uncertain. A marginal note has: उच्छ्रित उद्धृष्टिदृश्य.

5) *Adhipateya*, a Palicism not hitherto noted in Sanskrit; *niyata* (if the reading be correct) apparently = «regularly enjoined for».

6) The sentence, if the reading be right must apparently be parenthetical: «(and he, sc. the recipient of these gifts, flourishes in sovereignty)».

लीविनामितवैडूर्यमणिहाराभिप्रलम्बितानि नन्दीघोषमनोज्ञशब्दोपचाराणि हेमजा-
लाभ्यन्तरविशुद्धकृतानि रत्नशलाकालंकारशतसकृद्विततानि रत्नकोषसन्धारितान्य-
गुरुचन्दनान्येकसारवर्गगन्धकोटीनियुतशतसकृद्विधूपितवासितोपचाराणि जाम्बुनदप्र-
भास्वरशुद्धानि । तादृशानां कृत्राणामनेककोटीनियुतशतसकृद्मालंकाराणां तदतिरिक्ता-
नि चासंख्येयकोटीनियुतशतसकृद्मालंकाराण्यनपेतचित्तो ददानः परित्यजन्मत्तजन्नु- 5
प्रयच्छन्संमुखीभूतेभ्यो वा सत्त्वसारिभ्यो निर्वृतानां वा⁽¹⁾ तथागतानां चैत्यालंकाराय । धर्मप-
र्येष्ये बोधिसत्त्वकल्याणमित्रे[20 a]भ्यो वाभिज्ञातबोधिसत्त्वधर्मभाणकेभ्यो वा माता-
पितृभ्यां वा संघरत्ने वा सर्वबुद्धशासने वा यावत्सर्वप्रतिग्राहकेभ्यः स एवं तत्कुशलमूलं
परिणामयति ॥

यथा तावत्प्रथमायामेव परिणामनायां सर्वकुशलमूलप्रस्तावेष्टुपदिष्टं । एवं प्रणिधा- 10
नमुत्पादयति । कथमेतानि कुशलमूलानि सर्वज्ञगुणपञ्चोपयान्युपकारिभूतानि भवेयुर्विशु-
द्धधर्मपर्यवसानानि येन सर्वसत्त्वानामेतैः कुशलमूलैर्नरकापायप्रतिप्रसन्धिर्भवति । तैर्यग्यो-
निकयामलौकिकादुःखस्कन्धान्निवर्तयेयुः । स तानि कुशलमूलानि परिणामयवेवं
तत्कुशलमूलं परिणामयति । अनेनाहं कुशलमूलेन सर्वसत्त्वानां नयनं भवेयं सर्वदुःखस्क-
न्धविनिवर्तनाय । सर्वसत्त्वानां त्राणं भवेयं सर्वक्लेशपरिमोचनतया । सर्वसत्त्वानां शरणं भवेयं 15
सर्वभयारक्षणतया । सर्वसत्त्वानां गतिर्भवेयम् सर्वभूम्यनुगमनतया । सर्वसत्त्वानां परायणं
भवेयमत्यन्तयोगतेमप्रतिलम्भतया । सर्वसत्त्वानां आलोको भवेयं वित्तिमिरञ्जनसंद-
र्शनतया । सर्वसत्त्वानां उत्का भवेयमविद्यातमोऽन्धकारविनिवर्तनतया । सर्वस-
त्त्वानां प्रद्योतो भवेयमत्यन्तविशुद्धिप्रतिष्ठापनतया । सर्वसत्त्वानां नायको भवेयम-
चित्त्यधर्मनयावतारणतया । सर्वसत्त्वानां परिणायको भवेयमनावरणज्ञानस्कन्धोपन- 20
यनतया । पेयालं ॥ तच्चाध्याशयतः परिणामयति न वचनमात्रेण । तच्चोदय-
चित्तः परिणामयति । क्लृष्टचित्तः परिणामयति । प्रसन्नचित्तः परिणामयति । प्रमु-

1) = Pali *nibbata*.

2) Cf. the name of a Bodhisattva quoted in B. and R. from Daṣabhaṣmīṣvara: Anāvaraṇajūṇaviṣuddhagarbha.

- दितचित्तः स्निग्धचित्तः परिणामयति । मैत्रचित्तः प्रेम[20 b]चित्तः अनुग्रहचित्तो हितचित्तः
सुखचित्तः परिणामयति । तच्चैवं परिणामयति । इदं मम कुशलमूलं सर्वसत्त्वानां गतिविशुद्धये
संवर्तेत । उपपत्तिविशुद्धये संवर्तेत । पुण्यमाकात्म्यविशुद्धये संवर्तेत । अनभिभूततायां सं-
वर्तेत । अपर्यादानतायां संवर्तेत । दुरासदचित्ततायां संवर्तेत । स्मृत्यप्रमोषतायां संवर्तेत ।
5 गतिमतिविनिश्चयतायां संवर्तेत । बुद्ध्यप्रमाणतायां संवर्तेत । कायकर्ममनस्कर्मसर्वगुणा-
लंकारपरिपूर्णा संवर्तेत⁽²⁾ । अनेन मे कुशलमूलेन ते सर्वसत्त्वाः सर्वबुद्धानारागयेयुरारागपिवा⁽³⁾
च मा विरागयेयुः⁽⁴⁾ । तेषु च बुद्धेषु भगवत्सु प्रसादमभेद्यं प्रतिलभेरन् । तेषां च तथगताना-
मर्हतां सम्यक्संबुद्धानामतिके धर्मदेशनां शृणुयुः । श्रुत्वा च सर्वा विमतीर्विनिवर्तयेयुः ।
यथाश्रुतं च संधारयेयुः । सन्धारयन्त्यश्च प्रतिपत्त्या संपादयेयुः⁽⁶⁾ । तांश्च तथगतानाराधयेयुः ।
10 चित्तकर्मण्यतां च प्रतिलभेरन् । अनवय्यानि कर्माणि समुदानयेयुः । महत्सु च कुशलमूले-
ष्वात्मानं प्रतिष्ठापयेयुरत्यन्तं च दारिद्र्यं विनिवर्तयेयुः सप्त धनप्रतिलम्भांश्च परिपूरयेयुः
सर्वबुद्धानां चानुशितयेयुः कल्याणेन्द्रियप्रतिलम्भे चाधिगच्छेयुः । उदाराधिमुक्तिसमतां च
परिनिष्पादयेयुः । सर्वज्ञज्ञाने चावकाशं प्रतिलभेरन् । अप्रतिकृतचतुष्मतां⁽⁷⁾ च सर्वज्ञगत्यु-
त्पादयेयुः⁽⁸⁾ । लक्षणालंक्रतां च कायप्रतिपूरिं प्रतिलभेरन् । सर्वगुणालङ्कारं च वाक्कावि-
15 शुद्धिं परि[21 a]गृह्णयेयुः । संवृतेन्द्रियतां दशबलप्रयुक्तां चित्तकल्यातां समुदानयेयुः । अनि-

1) Compare *mushitacruti* at F. 58 a. *infra* and M. Vyutp. there cited; also *asampramoshacārīṇo* at 23 b. *infra* and Pali forms quoted by R. Morris in *Academy*, 25 Feb. 1888.

2) The scribe here adds a figure noting that these ejaculations are ten in number.

3) 4) Words peculiar to Buddhist Sanskrit from which other curious forms are quoted in *Divyāvad.*; v. index.

5) The text of the MS. has *yathārutam*, but a marginal note doubtless refer-
ring to this, has *crutā* (sic).

6) Here the scribe adds «5»; compare note (2).

7) नुनताच्च MS.

8) «10» added: see note (2) above.

श्रितविकारतां च परिपूरयेयुः । येन च सुखोपधानेन सर्वबुद्धाः समन्वागतास्तत्सुखोपधान-
प्रतिलब्धाः सर्वसत्त्वा भवेयुरिति ॥ यथा षष्ठी परिणामनोक्तेन विधिना परिणामयति ।
सर्वसत्त्वा । ज्ञानाकाराद्भवन्तु असङ्गप्रयुक्तचेतसः । आकारप्रज्ञातापिनो⁽¹⁾ अध्यवसिताकाराः
प्रोतिभक्तानिरामिषाकारा यावत् कामतृष्णाविनिवर्तकाः । सर्वसत्त्वाः धर्मरसमेधप्रव-
र्षका भवन्तु । अनुत्तरधर्मरतिप्रोणितसत्त्वानाः । सर्वसत्त्वाः सर्वरसाग्रजिह्वा⁽²⁾ भवन्तु 5
रसनिमिता ग्रहोत्तारः सर्वबुद्धधर्मचित्तनप्रयुक्ताः अविपन्नयाना अग्रयाना उत्तमयानाः
शोप्रयाना महायानाः । सर्वसत्त्वा अनुत्तरदर्शना भवन्तु बुद्धप्रोतिप्रतिलब्धाः । सर्वसत्त्वाः सर्व-
कल्याणमित्रदर्शनानुपकृतसत्त्वाना भवन्तु । सर्वसत्त्वा अग्रद्वैषय्यराज्ञोपदर्शना भवन्तु । सर्व-
सत्त्वाः क्लेशविषविनिवर्तकाः । सर्वसत्त्वा आदित्यमण्डलोद्गतदर्शना भवन्तु सर्वसत्त्वतम-
स्तिमिरपलविधमनत्वात्⁽⁴⁾ ॥

10

एवमात्मानमुपनिधाय स्वभावनानुकूल्येन पठितव्यं । सर्वसत्त्वानामभिर्हृचिर्दर्शन-
तायां परिणामयामि । सौमनस्यदर्शनतायां कल्याणदर्शनतायां परिणामयामि । अभि-
लषितदर्शनतायां प्रहर्षितदर्शनतायां दौर्मनस्यादर्शनतायां बुद्धदर्शनोपेतायां परिणा-
मयामि ॥

सर्वसत्त्वाः शीलगन्धोपेता भवत्त्वनाच्छेद्यशोला बोधिसत्त्वपारमिताशोला[21 b]: ॥ 15
सर्वसत्त्वा दानवासिता भवन्तु सर्वत्यागपरित्यागिनः । सर्वसत्त्वा क्षातिवासिता भवन्तु अ-
नोभ्यचेतनाप्रतिलब्धाः । सर्वसत्त्वा वीर्यवासिता भवन्तु महावीर्ययानसन्नद्धाः । सर्वसत्त्वा
ध्यानवासिता भवन्तु प्रत्युत्पन्नबुद्धसंमुखोभावस्थिताः समाधिप्रतिलब्धाः । सर्वसत्त्वा बो-
धिसत्त्वपरिणामनावासिता भवन्तु सर्वसत्त्वाः सर्वशुक्लधर्मवासिता भवन्तु सर्वाकुशलधर्मप्र-
हृणाः । सर्वसत्त्वा दिव्यशयनप्रतिलब्धा भवन्तु महाज्ञानाधिगमाय । सर्वसत्त्वा आर्यशयन- 20

1) MS. *ovino*. *Ātāpi* «zealous» cf. *Divy. index*; or read *tāyino*; cf., Morris, R. J.P.T.S. 1891—3, p. 54.

2) MS. apparently *°आग्रजिह्वा*.

3) So a *secunda manu*; originally *°odaragatat°*.

4) Böhtlingk, W.K.F. quotes *Lalitavistara* 36. 6.

प्रतिलब्धा भवन्तु । निःपृथग्जनबोधितवासान्तात्सर्वसत्ताः सुखशयनप्रतिलब्धा भवन्तु ।
 सर्वसत्तारावचरदुःखपरिवर्जनतात्सर्वसत्ताः क्षेमशयनप्रतिलब्धा भवन्तु धर्मकामस्पर्शोपे-
 ताः⁽¹⁾ । सर्वसत्ताः परिशुद्धबुद्धेत्त्रावभासा भवन्तु गुणवासुप्रयुक्ता आर्यावासनिकेतोच्चलि-
 ताः । अनुत्तरसर्वबुद्धावासाविरहिताः । सर्वसत्ता बुद्धोपनिर्ग्रयविकारिणो भवन्तु । सर्व-
 5 सत्ता अनन्तालोका भवन्तु सर्वबुद्धधर्मेण सर्वसत्ता अप्रतिहतावभासा भवन्तु सर्वधर्मधात्वेक-
 स्फरणाः । सर्वसत्ता आरोग्यशरीरा भवन्तु तथागतकायप्रतिलब्धाः । सर्वसत्ता भैषज्यराज्ञो-
 पमा भवन्तु अत्यन्ताकल्पनधर्माणः । सर्वसत्ता अप्रतिहृतभैषज्यस्तम्भोपमा भवन्तु जगच्चि-
 कित्साप्रतिपन्नाः । सर्वसत्ता रोगशल्यनिरुद्धा भवन्तु सर्वज्ञारोग्यप्रतिलब्धाः । सर्वसत्ताः
 सर्वज्ञगद्वैषज्यकुशला भवन्तु यथाशयभैषज्यप्रयोगसंप्रयोक्ता [22 a] रः ॥ सर्वसत्तेषु सर्वरोग-
 10 विनिवर्तनाय परिणामयामि । सर्वसत्तेष्वपर्यन्तस्थामवलशरीरतायां परिणामयामि । सर्वस-
 त्तानां चक्रवाडपर्वतानवमर्ग⁽⁴⁾कायबलोपपत्तये परिणामयामि । सर्वसत्तानां सर्वबलोपस्त-
 म्भनात्सतायां परिणामयामि ॥ सर्वसत्ता अग्रमाणभाजना भवन्तु काशधातुविपुलाः स्मृतो-
 न्द्रियोपेताः सर्वलौकिकलोकोत्तरभाषसंग्रहणाद्रूपस्मृत्यसंप्रमूढाः । सर्वसत्ताः कल्याण-
 विशुद्धिभावना भवन्तु । अतीतानागतप्रत्युत्पन्नसर्वबुद्धबोधभेदप्रसादप्राहिणः । सर्वसत्ता
 15 कामङ्गमा⁽⁵⁾ भवन्तु सर्वत्रगामिनीबुद्धभूमिप्रतिलब्धाः । सर्वसत्ताः सर्वसत्तेष्वप्रतिहृतचित्ता
 भवन्तु । सर्वसत्ता अनाभोगसर्वबुद्धेत्त्रपरिस्फुटगमना भवन्तु । एकचित्तज्ञानसर्वधर्मविक्रमाः ।
 सर्वसत्ताः श्रान्ताज्ञानसर्वलोकधातुगमना भवन्तु । अविश्राम्यमानमनोमयकायप्रतिलब्धाः ।

1) Possibly *sparṣa* is here equivalent to the Pali *phāsu*. Cf. Childers, s. v.

2) The equiv. of Pali *upanissaya*, not hitherto found in Sanskrit.

3) The Tib. (26. a. 2) has རྩམ་པར་མེ་འཁྱུགས་པའི་ཆོས་ཅན་ which I under-
 stand to mean «possessing the quality of excessive *sang froid*». In one of the
 polyglot lists of the thousand names of Buddhas I find མེ་འཁྱུགས་ as the equivalent
 of Akshobhya.

4) No such derivative as *mardya* is quoted; but the general sense is clear.

5) This form hitherto in Pali only.

6) Not one of the *daṣa bhūmayāḥ*; but cf. the *daṣa balāḥ* Dh.-s. § 76.

सर्वसत्ताः सुखगमनमुक्ता भवन्तु सर्वबोधिसत्त्वचर्यानुप्रवेशिनः । अनेन कुशलमूलेन सर्वस-
 त्ताः कल्याणमित्रात्यागचित्तानुत्सृष्टा भवन्तु कृतज्ञाः कृतानुपालनतया । सर्वसत्ताः क-
 ल्याणमित्रैः सदैकार्था भवन्तु सभागकुशलमूलसंयकृणतया । सर्वसत्ताः कल्याणाशया भवन्तु
 कल्याणमित्रसंवसनसंपदविकारानुधन्वनतया । सर्वसत्ताः कल्याणमित्रकुशलमूलकर्मवि-
 पाकविशुद्धा भवन्तेकप्रणिधानाः । सर्वसत्ता मद्यानाभिर्हृताः सं[22b] प्रस्थिता भवन्तु वि- 5
 ष्कम्भितयानसर्वज्ञतापर्यवसानाः । सर्वसत्ताः प्रवृत्तितकुशलमूला भवन्तु सर्वबुद्धावस्था-
 गोपनप्रतिलब्धाः । सर्वसत्ता गुणज्ञानाभिच्छादिता भवन्तु सर्वलोकोपलेशव्यप[वृत्ता]ः ।
 सर्वसत्ता अचिक्त्रावित्तप्रयुक्तधर्माणो भवन्तु विपन्नबुद्धधर्मप्रवाहाः । सर्वसत्ताः प्रकृतभूता
 भवन्तु दशबलवितानान्विताः । सर्वसत्ता अत्यन्तबोध्यासनप्रतिलब्धा भवन्तु । सर्वसत्ता [बुद्ध-
 विक्रांतिमि]ह्रासनप्रतिलब्धा भवन्तु सर्वज्ञगदवलोकनीया इति ॥

10

आर्यगगनगङ्गामूत्रे⁽³⁾ उप्याह । मा भूतन्मम कुशलमूलं धर्मज्ञानकौशल्यं वा यत्र सर्वस-
 त्तोपज्ञीव्यं स्यादिति ॥

अतीतानागतशुभोत्सर्गस्त्वार्यात्तयमतिमूत्रे⁽⁴⁾ अभिहितः । कुशलानां च चित्तचैतसिका-
 नानामनुस्मृतिरनुस्मृत्य च बोधिपरिणामना । इदमतीतकौशल्यं । यो ऽनागतानां कुशलमू-
 लानां निध्यसिबोधै⁽⁴⁾रमुखी⁽⁵⁾कर्मसमन्वाहारः । ये मे उत्पत्स्यन्ते कुशलाश्चित्तोत्पादा- 15
 स्ताननुत्तरायां सम्यक्संबोधौ परिणामिष्यामीति इदमनागतकौशल्यं ॥ तदेव चैतसिके-

1) The last letters have partly fallen away: but my reading is confirmed by the
 Tib. མེག་པ་ཆེན་པོ་ལ་གཞིའི་

2) The leaf is here much broken. The Tib. (26 b — 27 a) has རྩམ་པར་མེ་འཁྱུགས་
 པར་མེ་པའི་མེ་འཁྱུགས་པའི་གཞིའི་

3) Cf. G.-g.-pariprecchā in K.F. 252, also M. Vyutp. LXV. 11.

4) Böhtlingk (W.K.F. VII. 352) suggests for *nidhyapti* (quoting M. Vyutp.
 245. 1053): «etwa Nachdenken, philosophische Betrachtung». The Tib. (27 a. 3) has
 རེས་པར་མེ་མས་མེ་

5) New as a noun; vb. *āmukhī-kr* in Lalitavistara p. 218. 17 and Divy.

नाभ्यासेन सर्वत्यागाधिमुक्तिं परिपूर्णे त्यागचित्तवेगापन्नेन कायप्रयोगेणोत्सृष्टसर्वपरिग्रहः । सर्वपरिग्रहमूलाद्भवदुष्खादिमुक्तो मुक्त इत्युच्यते । अनुत्तरांशाप्रमेयासंख्येयान् कल्पान् नानाकारानन्तान् लौकिकलोकोत्तरान् सुखसंपत्प्रवर्णाननुभवति । तेन चात्मभावाद्दना वडिषामिषेणैव स्वयमनभिगतोपभोगेनाप्याकृष्य परानपि तारयति ॥ अत एवो-

८ [23 a] उक्तं रत्नमेघे 'दानं हि बोधिसत्वस्य बोधिरिति ॥

॥ शिक्षासमुच्चये दानपारमिता प्रथमः परिच्छेदः ॥

II.

10 शीलपारमितायां सद्धर्मपरिग्रहो नाम द्वितीयः परिच्छेदः ॥

एवमेषामात्मभावादीनामुत्सृष्टानामपि रत्ना कार्या । कुतो । यस्मात् ॥ परिभोगाय सत्त्वा नामात्मभावादि दीयते । अरुन्ति कुतो भोगः । किं दत्तं यत्र भुज्यते ॥ तस्मात्सत्त्वोपभोगार्थमात्मभावादि पालयेत् ॥ उक्तं हि बोधिसत्वप्राप्तिमोक्षे । परं शारिपुत्र रत्निव्यामोत्यात्मा रत्नितव्यः । एवं त्रयया शारिपुत्र हितैषिणः⁽¹⁾ तया समन्वागतो बोधिसत्वो जी-
15 वितहेतोरेपि पापं कर्म न करोतीति ॥

वीरदत्तपरिपृच्छायामप्याह⁽²⁾ । शकटमिव भारोद्धरणार्थं केवलं धर्मबुद्धिना वाच्यमिति । तथा ऽन्नयमतिमुत्रे ऽपि । कायदुष्खतया च न परिखिद्यते सत्त्वावेत्तयेति⁽³⁾ ॥

तच्चात्मभावादिकं कथं पालयेत् । कल्याणमित्रानुत्सर्जनात् । यथोक्तमार्गगण्ड-
व्यूहे⁽⁴⁾ आर्यश्रीसंभवेन ॥ कल्याणमित्रसन्धारिताः कुलपुत्र बोधिसत्वा न पतन्ति दुर्गति-

1) This syllable, which would give a form explicable but not found, is possibly an addition to the MS.

2) M. Vyutp. LXV. 83. Viradattagṛhapatiparipreṣhā; cf. Nanjio 23 (28) and K.F. 216.

3) For the form see Divy. 253. 10.

4) With the text of the subjoined extract I have collated R. As. Lond. MS. Hodgson № 2. (called «H» below) f. 253. a sub fin.

षु । कल्याणमित्रसमन्वाहृतानातिक्रामन्ति बोधिसत्वशिक्षां । कल्याणमित्रप्रतिक्षा अ-
भ्युद्भूता⁽¹⁾ भवन्ति लोकात् कल्याणमित्रपर्युपासिता⁽²⁾ बोधिसत्वा असंप्रमोषचारिणो भवन्ति
सर्वबोधिसत्वचर्यासु । कल्याणमित्रपरिगृहीताः बोधिसत्वा दुर्दर्शा भवन्ति कर्मक्षेत्रैः ।
⁽⁴⁾ सम्बोधकाः कल्याणमित्रा अकरणोयानां सन्निवारकाः प्रमादस्थानात् । निष्कासयितारः
संसारपुरात् ।⁽⁵⁾ तस्मात्तर्हि कुलपुत्रा एवं मनसिकारात् प्रतिप्रश्नबन्धेन⁽⁷⁾ कल्याणमित्रा- 5
ण्युपसं⁽⁸⁾ [23 b] क्रमितव्यानि । पृथिवीसमचित्तेन सर्वभारवहनापरिणमनतया वज्रसमचित्ते-
नाभेद्याशयतया । चक्रवा⁽¹⁰⁾ उसमचित्तेन सर्वदुष्खासंप्रवेधनतया । लोकदाससमचित्तेन सर्वक-
र्मसमादानाङ्गुप्सनतया । रजो⁽¹³⁾ कृष्णसमचित्तेन मानातिमानविवर्धनतया । यानसमचित्तेन
गुरुभारनिर्वहनतया । अस्मचित्तेनाक्रुध्यनतया । नौसमचित्तेन गमनागमनापरित्र-

1) Doubtless = «gone forth from»; cf. Childers p. 613.

2) For the form see Divyāv. Ind.; for the meaning, note to translation.

3) For the form cf. p. 30. supra, note (1).

4) Sambodhanāni (neut.) H. sañcodakāḥ our MS.

5) This occurs in H. at f. 254. b. 3 sqq.

6) So rightly H.; our MS. °rā.

7) H. inserts te.

8) ... (8) These syllables supplied from H.

9) H. reads clearly °nāparinamanatayā (°रिन°) which gives good sense. Our MS. however shows the same form āparitasyanatayā that has been noted on p. 25. 7 above and also occurs a few lines below; a derivative of tras is of course possible, though less probable, here. The Tib. (28. a. 1) has མེ་སྒྲུབ་ «not changing place» (Jäschke p. 25).

10) vajravāḍa. H.

11) A «Palicism» for व्यथ°: Cf. Milindapañho p. 386. 2 pabbato... asampa-vedhī.

12) Samā... yugupsanatayā (three aksharas lost) A.; samādānaghanatayā H. Our reading is confirmed by the Tib. མེ་སྒྲུབ་སྒྲུབ་ (28. b. 2). The meaning of loka-dāsa (འདྲིལ་ཆེན་མུ་བླ་) is rather to be sought in the kammakara of Mil.-P. 379 than in the similar Tibetan phrase cited by Jäschke, Dict., 45. a. 3.

13) रजोपह° H. «Besen» (Böhtl. 2) but མུག་རྒྱུ་ «the act of sweeping» Tib., 28. a. 2 fin.

स्यनेतया । सुपुत्रसदृशेन कल्याणमित्रमुखवीक्षणतया । आत्मानि च ते कुलपुत्रातुरसंज्ञो-
त्पादयितव्या । कल्याणमित्रेषु च वैद्यसंज्ञा । अनुशासनीषु भैषज्यसंज्ञा । प्रतिपत्तिषु व्या-
धिनिर्घातनसंज्ञा । आत्मानि च ते कुलपुत्र भीरुसंज्ञोत्पादयितव्या । कल्याणमित्रेषु शूरसं-
ज्ञा । अनुशासनीषु प्रह्वणसंज्ञा । प्रतिपत्तिषु शत्रुनिर्घातनसंज्ञा ॥ अत्रैव⁽⁴⁾ वाचनोपासिका-
5 विमोक्षे वर्णिते । कल्याणमित्रानुशासनीप्रतिपन्नस्य कुलपुत्र बोधिसत्वस्य बुद्धा भगवतो
ऽभिराद्धचिता भवन्ति । कल्याणमित्रवचनाविलोमस्थायिनो बोधिसत्वस्य सर्वज्ञता ऽसनी-
भवति । कल्याणमित्रवचनाविचिकित्सकस्यासनीभवति कल्याणमित्राणि । कल्याणमि-
त्रमनसिकाराविरहितस्य सर्वार्था अभिमुखा भवन्तीति । अत एवार्थमुपधनः सारध्वजस्य
भित्तोः पादौ शिरसाभिवन्द्यानेकशतसहस्रकृत्वः प्रदत्तिणीकृत्य सारध्वजं भित्तुमवलोक्य
10 प्रणिपत्य पुनः पुनरवलोक्यप्रणितं प्रणिपत्य [24 a] नमस्यन्नवनमन्मनसि कुर्वन् चित्त-
यन् भावयन् परिभावयन्नुदानमुदानयन् द्वाकारं कुर्वन् । गुणानभिमुखीकुर्वन्निगमयन्न स-
न्ननुस्मरन् दृढोर्कुर्वन्नविज्ञकृन्मसागमयन्नपनिबध्नन् प्रणिधिं समवसरन् दर्शनमभिल-
षन् स्वरनिमित्तमुद्गच्छन्नावतस्यात्तिकात्प्रक्रातः । तथा कल्याणमित्रागतां सर्वज्ञतां संप-
श्यन्नश्नुमुखो रुदन् पावन्मेघस्य द्रमितस्यात्तिकात्प्रक्रातः ॥

15 बोधिसत्वप्रतिमोक्षे ऽप्युक्तं । इह शारिपुत्र बोधिसत्वो धर्मकामतया नास्ति तच्छोके

1) Both MSS. here read °*nāparitasya*°; my conjecture, however, appears to be substantiated not only by 17. b. above, but also by the sense and language of the third simile of the ship in Milindapañho 376—7 (= II. p. 297 Rhys Davids), where the *terrors* of the sea are dwelt on. The Tib. has མི་སྒྲི་པ་ «not weary».

2) °*khodiksh*° H.

3) This fem. form (not in lexx.) is supported here and just below by II.

4) Sc. *Gaṇḍavyūha-sūtre*; but I have not succeeded in verifying this extract in the text of that work. Compare however Rāj. Mitra, Nep. B. L. p. 91.

5) Our MS. is not clear here. The word may be read *Dramiḍasya*, a form supported by the *Gaṇḍavyūha* MS. («H») at f. 41 a. 3. Rāj. Mitra op. cit. p. 91 speaks of «Dravidian named Megha»; and this is probably right, though the *Vyutpatti* (cited by B.R.) gives *Dramita* or *Dramiṭa* as *nomen proprium*.

रत्नं यन्न परित्यजति । नास्ति तत्कायोपस्थानं यन्न करोति । नास्ति तन्नङ्गाप्रेषणं यन्नो-
त्सहते । नास्ति तदाकर्म यन्नोत्सहते आचार्योपाध्यायगौरवतया ॥ पेपालं ॥ तत्कस्य
हेतोः । बन्धच्छेदयिष धर्मः संवर्तते । जातिन्नराध्याधिमरणशोकापरिदेवदुष्खदौर्मनस्य-
च्छेदयिष धर्मः संवर्तते इति रत्नचित्तमुत्पाद्य भैषज्यचित्तमुत्पाद्य । सर्वसत्त्वानां ग्लान्य-
व्युपशमयिष धर्मः संवर्तते इति । एष्टव्यश्चास्माभिः सर्वसत्त्वानां ग्लान्यव्युपशमायैवंपो 5
धर्म इति ॥

उपपत्तपरिपृच्छायामप्युक्तं । सचेत्पुनर्गृह्यते पाठस्वाध्यायार्थिको बोधिसत्वः कस्य-
चिद्विज्ञास्यतुष्पादिकां गाथां शृणुयादुद्दिष्टेऽहो उद्गच्छेत्पादानशोलतात्तिवोर्यध्यानप्रज्ञा-
संप्रयुक्तां बोधिसत्वसंभारोपचयं वा तेन तस्मिन्नाचार्ये धर्मगौरवं करणीयं पावाद्भिर्नामप-
दव्यञ्जन [24 b] गाथोद्दिष्टा । यदि तावत् एवं कल्पास्तस्याचार्यस्योपस्थानपरिचर्या 10
कुर्यादशठतया सर्वलभसत्कारपूजया । अद्यापि गृह्यते न प्रतिपूरितमाचार्यस्याचार्यगौरवं
भवति । कः पुनर्वादो धर्मगौरवं⁽¹⁾ ॥

प्रज्ञापारमितायामष्टसहस्रिकायामप्युक्तं⁽²⁾ । कल्याणमित्रेषु च तया कुलपुत्र तीव्रं गौ-
रवमुत्पादयितव्यं । प्रेम च करणीयं । अथ खलु सदाप्ररुदितो बोधिसत्वो महासत्त्व एवंत्र-
पैगुणैर्गौरवमनसिकारिर्गच्छन्नपूर्वेणान्यतमनगरमनुप्राप्तम् । तत्र तस्यात्तरायणमध्यग- 15
तस्यैतद्भूत् । यन्वहमिममात्मभावं विक्रोयानेन मूल्येन धर्मोद्धतस्य बोधिसत्वस्य महा-
सत्वस्य सत्कारं कुर्या । दोषरात्रं हि ममात्मभावसहस्राणि भग्यानि क्षीणानि विक्रीतानि
पुनरपरिमाणे संसारे ऽपरिमाणानि⁽³⁾ यानि मया कामहेतोः कामनिदानमनुभूतानि न पुनरे-
वंप्रपाणां धर्माणां कृतश एवंप्रपाणां वा सत्त्वानां सत्काराय ॥ अथ खलु सदाप्ररुदितो बो-

1) These syllables or something like them may be supplied to fill the lacuna from the Tib. (29. a. 5): རྩིས་ཀྱི་ཤུལ་པ་ལྟ་བུ་སྒྲིས་ཤིང་གསུངས་

2) See *Ashṭ.-Pāramitā*, Ch. XXX, pp. 495, sqq.

3) च निरयदुःखानि *Ashṭ. P. text.*

4) कृतस *text.*

धिसत्त्वो महासत्त्वो ऽत्तरायणमध्यगतः शब्दमुदीरयामास⁽¹⁾ घोषमनुश्रावयामास⁽¹⁾ । कः पुरुषे-
 णार्थिकः कः पुरुषेणार्थिक इति पेयालं⁽²⁾ । अथ खलु मारः पापीयान् ब्राह्मणगृहपतिकां-
 स्तथा समुपस्थापयामास यथा तं घोषं नाश्रौषुः⁽⁴⁾ । यदात्मनः क्रायकं न लभते तदैकात्तं
 गत्वा प्रारोदीदश्रूणि च प्रावर्त्तयेदेवं चात्रद्द⁽⁵⁾ । अहो यतास्माकं दुर्लभा लाभा ये वयमात्मभाव-
 5 स्यापि क्रेतारं न लभामहे । अथ खलु शक्रो दे[25 a]वानामिन्द्रो माणवकद्वयेण यावत्स-
 दाप्ररुदितं बोधिसत्त्वं महासत्त्वमेतद्वोचत् । किं त्वं कुलपुत्र दीनमना उत्कण्ठितमानसो
 ऽश्रूणि प्रवर्त्तयमानः स्थितः ॥ सदाप्ररुदित एवमाह । अहं माणवक धर्मकामतया श्ममा-
 त्मभावं विक्रोय धर्मपूजां कर्तुकामः सो ऽहमस्य क्रायकं न लभे । पेयालं⁽⁶⁾ ॥ अथ खलु स
 माणवकः सदाप्ररुदितं बोधिसत्त्वं महासत्त्वमेतद्वोचत् । न मम कुलपुत्र पुरुषेण कृत्यमपि
 10 तु खलु पुनः पितुर्मे यज्ञो यष्टव्यः । तत्र मे पुरुषस्य हृदयेन कृत्यं लोहितेन चास्थिमज्जाया
 च । तद्दास्यसि त्वं क्रयेण⁽⁷⁾ ॥ अथ खलु सदाप्ररुदितस्यैतदभूत् । लाभा मे सुलब्धाः परिनिष्पन्नं
 चात्मानं ज्ञाने प्रज्ञापारमितोपायकौशल्येषु । यन्मयात्मनः क्रायको लब्धो हृदयस्य रुधिरस्य
 चास्थिमज्जायाश्च ॥ स हृष्टचित्तः कृत्यचित्तः प्रमुदितचित्तस्तं माणवकमेतद्वोचत् । दा-
 स्यामि माणवक येन ते ऽत आत्मभावादर्थः । यावत्सदाप्ररुदितो बोधिसत्त्वो महासत्त्वस्ती-
 15 ष्णं शस्त्रं गृह्येवा दत्तिष्यं बाहुं विद्धा लोकितां निम्नावपति स्म⁽⁹⁾ दत्तिष्यं चोहं विद्धा निर्मासं
 च कृत्वास्थि भेतुं कुञ्जमूलमुपसंक्रामति ॥

1) अनुश्रावयामास ... उदीरयति स्म text.

2) The omitted words are: कः पुरुषं क्रेतुमिच्छतीति and a paragraph giving the resolution of Māra.

3) प्रत्युप° some MSS. of the *Ashṭasāhasrikā*.

4) A few unimportant words of the *Ashṭasāhasrikā* text are here omitted by our author.

5) Hitherto only in lexx. But *krāyika* occurs in the *Divyāvadāna*.

6) 8 lines omitted of the text (p. 497).

7) So the printed text; our MS. has दास्यस्ये तत्क्रयेण.

8) *Parinishp.* is a new compound, doubtless intens. of निष्प°; the text has आत्मभावं.

9) Supplied from *Ashṭasāhasrikā* text.

अथ खल्वन्यतरा श्रेष्ठिदारिकोपरिप्रासादतलगताद्वातीत् सदाप्ररुदितं बोधि-
 सत्त्वं यावत्सा श्रेष्ठिदारिका येन सदाप्ररुदितो बोधिसत्त्वस्तेनोपसंक्रम्यैतद्वोचत् । किं नु
 खलु त्वं कुलपुत्रैवंद्वयमात्मनः कारणां कारणसीति । यावत्सा दारिका पूजाप्रयोजनं
 श्रुत्वा पुनराह । का पुन[25 b]स्ते कुलपुत्र ततो गुणजातिर्निष्पत्स्यते । स तमेतद्वोचत् ।
 स दारिके कुलपुत्रो मम प्रज्ञापारमितामुपायकौशल्यं चोपदेक्ष्यति । तत्र वयं शिनिष्याम- 5
 स्तत्र वयं शिनिष्यामः सर्वसत्त्वानां प्रतिशरणं भविष्यामः । पेयालं⁽³⁾ ॥ अथ खलु सा श्रेष्ठिदा-
 रिका सदाप्ररुदितं बोधिसत्त्वमेतद्वोचत् । आश्चर्यं कुलपुत्र । यावदुदाराः प्रणीताश्चामी
 त्वया धर्माः परिकीर्त्तिताः । एकैकस्यापि⁽⁵⁾ कुलपुत्रैवंद्वयस्य धर्मस्यार्थाय गङ्गानदीवालीको-
 पमानपि कल्पानेवमात्मभावाः परित्यक्तव्या भवेयुः । तथोदाराः प्रणीताश्चामी त्वया धर्माः
 परिकीर्त्तिताः⁽⁷⁾ । अपि तु खलु कुलपुत्र येन येन कृत्यं तते दास्यामि सुवर्णं वा मणिं वा मुक्तां 10
 वा वैडूर्यं वा⁽⁸⁾ यावद्येन त्वं तं धर्मोद्गतं बोधिसत्त्वं सत्करिष्यसि । यावद्विस्तेरेण तया दारिकया
 पञ्चशतपरिवारया सार्द्धं तस्य धर्मोद्गतस्य संक्रमणं कर्तव्यं ॥

अथ खलु धर्मोद्गतो बोधिसत्त्वो महासत्त्वः उत्थापाननात्स्वकं गृहं प्राविशत्⁽¹⁰⁾ यावत्स-
 त वर्षाण्येकसमाधिसमापन्न एवाभूत् । सदाप्ररुदितो बोधिसत्त्वो महासत्त्वः सप्त वर्षाणि न
 कामवितर्कमुत्पादयामास । न व्यापादवितर्कं न विहिंसावितर्कमुत्पादयामास । न रसगु- 15

1) The *Ashṭasāhasrikā* text gives his explanation verbatim.

2) °प्यामहे text.

3) For the passage omitted by our author see *Ashṭasāhasrikā* p. 499, ll. 1—10.

4) This word is omitted in the MS. here and below, line 9.

5) तावत् added in A.-P. text.

6) प्रागेव बहूनामर्थाय A.-P. text.

7) यथा मम रोचते A.-P. text.

8) The enumeration is much longer in the A.-P. text: see p. 500.

9) See *Ashṭasāhasrikā* Ch. 31. p. 520, a considerable passage being passed over by our author.

10) This clause gives the substance of a passage occurring at p. 520 (fin.) of the printed text.

द्विमुत्पादयामासा⁽²⁾ । कदा नाम धर्मोद्गतो बोधिसत्त्वो महासत्त्वो व्युत्थास्यति । यद्वयं धर्मोद्गतस्य बोधिसत्त्वस्य महासत्त्वस्य धर्मासनं प्रज्ञापयिष्यामो यत्रासौ कुलपुत्रो निषय्य धर्मं देशयिष्यति⁽³⁾ तं च पृथिवीप्रदेशं मिक्तं संमृष्टं च करिष्यामो नानापुष्पाभिकीर्णं [इति चित्तयामास]⁽⁴⁾ ॥ तान्यपि श्रेष्ठिदारिका प्रमुखाणि पञ्चदारिकाशतानि सदाप्ररुदितस्य बोधि-
 5 सत्त्वस्यानुशिक्षमाणानि द्वाभ्यामेवेर्यापथाभ्यां कालमतिनामयामासुः ॥ अथ खलु सदाप्ररुदितो बोधिसत्त्वो महासत्त्वो दिव्यं निर्घोषमश्रौषीदितः सप्तमे दिवसे धर्मोद्गतो बोधिसत्त्वो महासत्त्वो ऽस्मात्समाधेर्व्युत्थाय मध्ये नगरस्य निषय्य [26 a] धर्मं देशयिष्यतीति । अथ खलु सदाप्ररुदितो बोधिसत्त्वो महासत्त्वस्तं निर्घोषं श्रुत्वा घ्रातमनाः प्रमुदितः प्रीतिसौमनस्यजातस्तं पृथिवीप्रदेशं शोधयामास सार्द्धं श्रेष्ठिदारिकाप्रमुखैः पञ्चभिर्दारिकाशतैर्धर्मा-
 10 सनं प्रज्ञपयामास सत्तरत्नमयं । अथ खलु सदाप्ररुदितो बोधिसत्त्वो महासत्त्वस्तं पृथिवीप्रदेशं सेत्तुकामश्च । न चोदकं समत्तात्पर्येषमाणो ऽपि लभते येन तं पृथिवीप्रदेशं सिञ्चेद् यथापि नाम मारेण पापीयसा तत्सर्वमुदकमत्तर्थापितं अप्येव नामास्योदकमलभमानस्य चित्तं दुष्खितं स्यादौर्मनस्यं च भवेच्चित्तस्य वान्यथात्वं भवेद्येनास्य कुशलमूलान्तर्धानं भवेन्न वा भ्राजेरन् कुशलमूलानि । अथ खलु सदाप्ररुदितस्य बोधिसत्त्वस्य महासत्त्वस्यैत-
 15 दभूत् । यस्त्रकृमात्मनः कायं विद्धा इमं प्रदेशं रुधिरेण सिञ्चेयं । तत्कस्य हेतोः । अयं हि पृथिवीप्रदेश उद्धतरज्जस्को । मा रजोधातुरितो धर्मोद्गतस्य बोधिसत्त्वस्य महासत्त्वस्य काये निपततु । किमहमनेनात्मभावेनावश्यं भेदनधर्मिणा कुर्यां । वरं खलु पुनर्ममायं काय एवंद्वयया क्रियया विनश्यतु न च निःसामर्थ्यक्रियया । कामहेतोः कामनिदानं बहूनि

1) So A.-P. text and MS. for *grāhyam*: Childers cites a passage where *giddha* (adj. neut.) is used nominally.

2) A.-P. has the better reading: *api tu*.

3) This reading (*yad = aut*) is confirmed by a XII cent. MS. of the *Ashṭasāhasrikā* in the British Museum. The reading of the printed text p. 520 ad fin., *yan nvayam* (!) is possibly meant for *yan nu vāyam*.

4) These words are supplied from the *Ashṭasāhasrikā* text.

मे आत्मभावसकृन्नाणि पुनः पुनरपरिमाणे संसारे संसरतो भिन्नानि । यदि पुनर्भिद्यन्ते काममेवंद्वेषेष्टिच धर्मस्थानेषु भिद्यन्तां ॥

अथ खलु सदाप्ररुदितो बोधिसत्त्वो महासत्त्व इति⁽¹⁾ प्रतिसंख्याय तीक्ष्णं शस्त्रं गृहीत्वा स्वकायं सम[26 b] ततो विद्धा तं पृथिवीप्रदेशं स्वरुधिरेण सर्वमसिञ्चेत् । एवं ताभिरपि दारिकाभिः कृतं । न च सदाप्ररुदितो बोधिसत्त्वस्य महासत्त्वस्य तासां वा सर्वासां दारि-
 5 काणां चित्तस्यान्यथात्मभूत् । यत्र मार्गः पापीयानवतारं लभेतेति⁽²⁾ ॥

अत एवं चतुर्थमकसूत्रे⁽³⁾ ऽप्युक्तं । कल्याणमित्रं भित्तवो बोधिसत्त्वेन महासत्त्वेन यावज्जीवं न परित्यक्तव्यमपि जीवितहेतोरिति ॥

तदेवं कल्याणमित्रानुत्सर्गादात्मभावादोनां रत्नादिकं कार्यं ॥

सूत्राणां च सदेतन्नाद्वेधिसत्त्वशिक्षापदानि हि प्रायः सूत्रेष्वेव दृश्यन्ते । तेषु तेषु 10 सूत्रास्तेषु बोधिसत्त्वसमुदाचारा बोधिसत्त्वशिक्षापदानि प्रज्ञप्तानीति वचनात् । तस्मात्तदनीतयो मा भूदापत्तिमापन्नस्याप्यज्ञानादविरतिरिति सदा सूत्रदर्शनायादरः कार्यः । तदनेन कल्याणमित्रानुत्सर्गेण सूत्रात्तदर्शनेन च सर्वः सद्धर्मपरिग्रह उक्तो भवति ॥

यथोक्तमार्गसागरमतिसूत्रे । याभिरत्तरनिरुक्तिभिः सो ऽनभिलाष्यो धर्मः सूच्यते ता-
 सामत्तरनिरुक्तिनां यदा धारणं देशना यावद् । अयमुच्यते सद्धर्मपरिग्रहः । पुनरपरं कुल-
 15 पुत्रं ये ते धर्मभाणका एषामेवंद्वेषाणां सूत्रात्तानां देशयितारः प्रतिपत्तिराश्रयं तेषामपि धर्मभाणकानां यत्सेवनं भजनं पर्युपासनमुत्थानमुपस्थानं गौरवं चित्रोकारः शुश्रूषा आरत्ता परिग्रहश्चीवरपिण्डपात्रशयनासनगलानप्रत्ययभैषज्यपरिष्कारदानं साधुकारदानं स्वाम्यारत्ता कुशलपत्तरत्ता वर्षाभाषणमवर्णप्र[तिच्छेद]⁽⁴⁾ [27 a] दनता । अयमपि सद्धर्म-

1) So text: *itaḥ* MS.

2) The A.-P. text (p. 522.) adds: *kuṣālamūlāntarāya - karaṇāya*.

3) K.F. 268.

4) These syllables which are lost in the MS. I suggest from the Tibetan which has, if I rightly read the print, here rather indistinct: མེ་སྤྱོད་པ་འཁྲབ་པ་ (32. b. 2).

Pañicchādāna occurs in Pali in a similar way: see *Dhammapada* p. 376 quoted by Childers, s. v.

- प्रतिभानवत्तो भवते असक्तः⁽¹⁾
 सद्धर्मधारित्व तथागतानां ॥
 शक्रो ऽथ ब्रह्मा तथ लोकपालो
 मनुष्यराजा भुवि चक्रवर्ती ।
 5 सुखेन सौख्येन स बोधि बुध्यते
 सद्धर्मधारित्व तथागतानाम् ॥
 द्वात्रिंश काये ऽस्य भवन्ति लक्षणः
 [28 a]अनिन्दिताङ्गो भवते विचक्षणः ।
 न तस्य तृप्तिं⁽²⁾ लेभि प्रेक्षमाणाः
 10 सद्धर्मधारित्व तथागतानाम् ॥
 न तस्य संमुह्यति बोधि चित्तं
 न चोद्धुरः पारमिता चरोषु ।
 असंगृहीतः कुशलः शतेभिः
 सद्धर्मधारित्व तथागतानामिति ॥
 15 ॥ शीलपारमितायां सद्धर्मपरिग्रहो नाम द्वितीयः परिच्छेदः ॥

III.

धर्मभागकादिस्ता तृतीयः परिच्छेदः ॥

- उक्तस्त्रयाणामपि सामान्येन रत्ताद्युपायः । रत्तादपस्तु वाच्याः । तत्रात्मभावे का
 20 रत्ता यदनर्थविवर्जनं ॥ तत्रेति सद्धर्मपरिग्रहे वर्तमानस्यात्मभावर्त्ता चित्त्यते यथा परात्र
 नाशयेत् । इदं चानर्थविवर्जनमार्थगगनगङ्गसूत्रे सद्धर्मधारणोद्यतैर्बोधिसत्त्वैर्भाषितं ॥

1) The words *bh° as°* are a correction in a later hand, the original reading being *pratipattisārah*.

2) Here for *labhante*: the form is cited as replacing other inflections by Muir Skt. Texts 2, II, 122.

- वयमुत्सङ्गामो भगवन्⁽¹⁾ निर्वृते द्विपदोत्तमे ।
 सद्धर्म धारयिष्यामः त्यक्त्वा कायं स्वज्ञीवितम् ॥
 लाभसत्कारमुत्सृष्ट्वा सर्वं चोत्सृज्य संस्तवं ।
 अमुत्सृष्ट्वा⁽²⁾ इमं धर्मं बुद्धज्ञाननिर्दर्शकम् ॥
 आक्रोशपरिभाषांश्च दुरुक्तवचनानि च ।
 तात्तया तान्मर्षयिष्यामः सद्धर्मप्रतिसंग्रहात् ॥
 उच्चग्रन्थानां तर्जनां च अवर्णमयशांसि च ।
 सर्वास्तान्मर्षयिष्यामो धारयत्त इमं नयम् ॥ पे ॥
 एवंविधे महाघोरे भिन्नुराज्ञानतोभणे⁽⁴⁾ ।
 विलोपकाले सत्त्वानां सद्धर्म धारयामहे ॥
 10 गम्भोरा ये च सूत्रात्ता विमुक्तिफलसंस्कृताः ।
 प्रतोच्छका न भेष्यन्ति⁽⁵⁾ चित्रा मृत्यन्ति ते कथास् ॥ पे ॥
 मैत्रेयं तेषु करिष्यामो ये धर्मेष्टप्रतिष्ठिताः ।
 कारुण्यं च करिष्यामो धारयत्त इमं नयम् ॥
 दृष्ट्वा दुःशीलसत्त्वांश्च इच्छालोभप्रतिष्ठितान् ।
 15 अश्रुपातं करिष्यामो गतिः कान्धस्य भाविता ॥

1) The metre requires, of course, a dissyllable: cf. the voc. form *bhagoḥ*.

2) Sic MS.

3) Compare p. 12, note 5, above. The noun-form appears to be new.

4) The 'Tib. (34. b. 2) has རྟོག་སྒྲོལ་ལུ་མོ་རྩ་ལ་འཁུག་ཅིང་ and this would seem to confirm-*kshobhana* though not of course strictly metrical. *Rājāna-* is quite clear in the MS., but as the compound-base of *rājan* it is difficult to justify even in a Buddhist poet.

5) *Bhesyanti* for *bhavishyanti* Pali *hessanti*; *mṛkshyanti* (though the MS. is not clear). I take to be an incorrect fut. from *√mṛṣ*. The Tib. appears to have no equivalent for this word.

[28 b] सक्तैव च तं दृष्ट्वा सद्धर्मप्रतिबाधकं ।

द्वर्ततो मैत्रगेष्यामो मा नो रूष्यते एव हि ॥

रत्तिष्यामो यथाशक्त्या वाचाकर्मसु संवृताः ।

सक्तैवान्न वक्ष्यामः स्वपापे ऽस्मिन्प्रतिष्ठितान् ॥

5 दानिस्तथापि सत्कारैः परिपाच्येह तान्नरान्⁽¹⁾ ।

पथेनांशोदयिष्यामो भूतमापायगोचरान्⁽²⁾ ॥

गृहिसंभवसंत्यक्ताः प्राप्तारण्यसुगोचराः ।

मृगभूता भविष्यामो अल्पार्था अल्पकृत्यकाः ॥ पे ॥

दाताः शाक्ताश्च मुक्ताश्च ग्रामे ऽस्मिन्नवतीर्य च ।

10 देशयिष्यामहे धर्मं सत्त्वा ये धर्मतार्थिका ॥

मुद्गरमपि पास्यामो धर्मकामान्निशम्य च ।

धर्मारामरतिप्राप्ता अर्थे कर्तास्मिं देहिनाम्⁽³⁾ ॥

संमुखं तत्र संदृश्य सत्त्वानां स्वलितं पृथु ।

आत्मप्रेता भविष्यामो धर्मसौरत्यसंस्थिताः ॥

15 असत्कृताः सत्कृता वा मेरुकल्पाः प्रभूष च ।

अनुपलिप्ता⁽⁴⁾ लोकेन भेस्यामो लोकनायकाः⁽⁵⁾ ॥

भिन्नूणां भिन्नवृत्तानां परिवादं निशम्य च ।

कर्मस्वका भविष्यामो मैषां कर्म विपच्यताम् ॥

1) °hanānna° MS.

2) This is the reading (quite clear) of the MS. I cannot construe it. The Tib. has (34. b. 6) ཡང་དག་སྒྲུབ་མེད་སྤྱོད་ཡུལ་གྱིས་, which seems to imply a reading

bhūtam (adverbial = *bhūtataḥ*, p. 47.6) *āpāpagocarāḥ*.

3) Apparently an irregular form (metri gratia) for °smo.

4) *Anopa*° MS.

5) Cf. *bhesyanti* supr.

बधकान् योजयिष्यति धर्मेष्वेषु हि वर्ततां⁽¹⁾ ।

एते धर्मा न चास्माकं संविद्यन्ते कथञ्चन ॥

अस्माकं श्रमणानां हि न च श्रामणका गुणाः ।

भूतां⁽²⁾ चोदनं संश्रुत्य इदं सूत्रं प्रतिनिपन् ॥

संक्षिन्नकर्णनासानामादर्शेषां कुतः प्रियः ।

चोदनां भूततः श्रुत्वा सद्धर्मं ते निपत्ति तम् ॥

ये भिन्नवो भविष्यन्ति सद्धर्मप्रतिप्राक्काः ।

चेष्टिष्यन्ते तथा तेषां कश्चिद्धर्ममिमं शृणोत्⁽³⁾ ॥

राज्ञानो प्राहयिष्यन्ति भेस्यन्ति च महाजनः ।

बुद्धाधिष्ठानतः सत्त्वा धर्मं श्रोष्यन्ति⁽⁴⁾ तदा ॥

तस्मिन्काले वयं [29 a] कष्टे त्यक्त्वा कार्यं सञ्जीवितं ।

सद्धर्मं धारयिष्यामः सत्त्वानां कृतकारणाद् इति ॥

आर्यसद्धर्मपुण्डरीके ऽप्युक्तं⁽⁵⁾ ॥

आचारगोचररत्नी असंसृष्टः शुचिर्भवेत् ।

वर्जयेत्संस्तवं नित्यं राजपुत्रेभि राजभिः ॥

1) A marginal note in MS., apparently referring to this word, has *varthinām*.

2) For the use of *bhūta* (Tib. *yañ-dag*, the usual equivalent of *samyak*) cf. *bhūtataḥ* just below. *Pratikshipan* apparently for °*kshipanti*.

3) The MS. has the unmetrical reading: *mā kaṣcid dharm imam [sic] ṣṛṇāta*. The reading above suggested is intended to be construed interrogatively.

4) I. e. °*shyant*° *imam*, with elision as in Pali.

5) The passage occurs at p. 169 of Burnouf's translation and p. 265 of Kern's. The text has been collated with ff. 109b — 110a (= ११० | १११) of MS. Or. 2204 (XIII cent.) in the Wright collection of the British Museum, called W. below; and with RAS. Hodgson № 6 (= «R») ff. 100b sqq.

- ये चापि राज्ञां पुरुषाः कुर्यान्ते हि न संस्तवं⁽¹⁾
 चण्डालमुष्टिकैः शौण्डिस्तीर्थिकैश्चापि सर्वशः ॥
 अधिमानोन्नमेवेत विनयेच्चागमे⁽⁴⁾ स्थितान् ।
 अर्हन्तसंमतान् भिन्नून् दुःशीलाश्चैव वर्जयेत् ॥
 5 भिन्नूणां वर्जयेन्नित्यं ह्यस्य संलापगोचरां ।
 उपासिकाश्च वर्जयेत् प्रकटमनवस्थिताः⁽⁵⁾ ॥
 स्त्रीपण्डकाश्च ये सत्वाः संस्तवं तैर्विवर्जयेत् ।
 कुलेषु चापि वधुकाः कुमार्यश्च⁽⁷⁾ विवर्जयेत् ॥
 न ताः संमोदयेज्जातु कौशल्यं साधु पृच्छितं ।
 10 संस्तवं च विवर्जयेत् सौकरैरर्थिकैः सह ॥
 स्त्रीपोषकाश्च ये सत्वा वर्जयेन्नेहि संस्तवं ।
 नेर्त्तकैश्चकमल्लेभिर्न चान्ये तादृशा जनाः⁽¹⁰⁾ ॥

1) *Samsanam* W.

2) So W.; *mushtrikaish* R; *pauskakail* A; «Bateleurs» Burnouf (and so Kern); but the meaning «Doms» cited by B.R. from Rām. 2. 59. 19 suits this passage well.

3) For *abhimānino*. *Adhimānin* A.; *abhimāni* W.; *ābhimāni* R.

4) *°ye cāgama* A; *yenāgama* W. cf. Kern, p. 265 note 2.

5) For this potential form, cf. infra: and also *kareyā* in *Lalitavistara* (Muir, SkT²II.121). R has (against metre) the regular *varjayet*.

6) «Notoriously loose female lay devotees» Kern, which agrees with our text. Burnouf's «connus [masc.] pour ne pas être fermes»; and the corrupt (?) *prākāṭyā avasthitā* of W. and R., are less satisfactory.

7) This form of the acc. plur. (found in Vcd.) is certified by the MSS.

8) *°yāt*. A.

9) *saukara* in the sense of «pork-butcher» seems new; *saukarika* is quoted in Bōhtl². from this work: and *aurabhr.*^o appears in the Nachträge to the same lexicon.

10) So R.; A is quite corrupt. «Musicians», Kern; but see Manu X. 22 and XII. 45 (and comm. ad locc.).

- वारमुष्यान् सेवेत ये चान्ये भोगवृत्तिनः ।
 प्रतिसंमोदनं तेभिः सर्वशः परिवर्जयेत् ॥
 यदा च धर्मदेशेया मातृग्रामस्य पण्डितो ।
 न चैकः प्रविशेत्तत्र नापि ह्यस्यस्थितो भवेदिति ॥
 अयं चापरो जनार्थो भवेद्यदिदं मार्कर्मोक्तं प्रज्ञापारमितायां⁽¹⁾ । मारः पापीयांस्तस्य बो- 5
 धिसत्त्वस्याचिरं यानसंप्रस्थितस्यास्तिके बलवत्तरमुद्योगमापत्स्यते । अत्रैवाह । पुनरपर-
 मानन्द पस्मिन्समये बोधिसत्त्वो महासत्त्वः प्रज्ञापारमितायां योगमापद्यते तस्मिन्समये मा-
 राः पापीयांसो बोधिसत्त्वस्य विह्वलनमुपसंहरन्ति भयं संजनयन्ति । उत्कापातान्दिशि
 दिग्वा^(29 b) हानुत्सृजन्ति संदर्शयन्ति । अथेव नामायं बोधिसत्त्वो महासत्त्वोऽवनीपेत वा
 रोमहर्षो वास्य भवेदिति । येनास्यैकचित्तोत्पादोऽपि क्षीयतानुत्तरायाः सम्यक्संबोधेरि- 10
 ति । पुनरपरमन्यविज्ञानसंज्ञिनो लिखिष्यन्ति यावत्पर्यवाप्स्यन्ति । न वयमत्रास्वादं ल-
 भामहे इत्युत्थायासनात्प्रक्रमिष्यन्ति । एवं विबुधभाषा उच्चगच्छतो यावत्पर्यवाप्स्यन्ति
 मार्कर्म । एवमुत्पत्स्यन्ते जनपदग्रामादिवितर्काः । एवमाचार्योपाध्यायमातापितृमित्रा-
 मात्यज्ञातिसालोहितमनसिकाराः । एवं चोरमनसिकाराः । एवं चोवरादिमनसिकाराः ।
 पुनरपरं धर्मभाषणकण्ठोन्दि को भविष्यति इमां गम्भीरां प्रज्ञापारमितां लेखयितुं यावद्वाच- 15
 यितुं धर्मश्रवणिकाश्च किलासो भविष्यति । एवं विपर्ययात् । धर्मभाषणकश्च देशात्तरं गत्तु-
 कामो भविष्यति धर्मश्रवणिकाश्च नेति नेयं । एवं धर्मभाषणको महेच्छो भविष्यति धर्म-
 श्रवणिकोऽल्पेच्छ इति नेयं । संज्ञेपादधर्मभाषणधर्मश्रवणिकयोर्वा काचिद्विधुरता सर्वं त-
 न्मार्कर्मैत्युक्तं ॥

1) This is not the *Ashtasāhasrikā* recension, though the subject and language Ch. XI. (pp. 232—252 in printed text) closely correspond.

2) *°heṭhanām* MS.

3) Cf. *Ashṭ.*-S. p. 232. 11—12 and *supra* p. 12. 15.

4) Probably *caila*^o is the right reading: see *Ashṭ.*-S. p. 241. 10.

5) Cf. *Ashṭ.*-S. p. 243. 10.

आर्यगगनगजसूत्रे ऽप्युक्तं । इति हि यावद⁽¹⁾कुशलधर्मानुवर्तनता । कुशलधर्मोत्सर्गश्च सर्वं तन्मारकमेति ॥

आर्यसागरमतिमुत्रे ऽप्याह । पुनरपरं भगवन् बोधिसत्त्व आरण्यको भवति प्राप्तशय्या-
सनाभिरतो ऽल्पेच्छुः संतुष्टः प्रविविक्तो ऽसंस्पृष्टो गृहस्थप्रव्रजितैः । सो ऽल्पार्थतया ऽल्प-
5 कृत्यतया च सुखं विहरति न च बाह्यश्रुत्यपर्येषावभिपुक्तो भवति न सत्परिपाकाय न
च धर्मश्रवणे वा धर्म[सां] [30 a] कथ्ये वा ऽर्थविनिश्चयकथायां वा वर्तमानायां संक्रमितव्यं
मन्यते । न परिपृच्छन्ज्ञातीयो भवति । न किं कुशलाभिपुक्तो भवति । तस्यारण्यवासेन
चैकारामरतितया च क्लेशा न समुदाचरति । स पर्युत्थानविष्कम्भणमात्रेण तुष्टिं विन्दति ।
न चानुशयसमुत्थाय मार्गं भावयति । स तत्र नात्मार्थाय प्रतिपन्नो भवति न परार्थाय । अयं
10 भगवन् बोधिसत्त्वस्यारण्यवासप्रतिसंयुक्तः सप्तमो माराङ्कुश इति ॥ पे ॥ पुनरपरं भगवन्
बोधिसत्त्वः कल्याणमित्रप्रतिव्रजकाणि पापमित्राणि सेवते भजते पर्युपास्ते । ये ह्येनं संप्रह-
वस्तुभ्यो विच्छेद्य पुण्यसंभारात्सद्धर्मपरिग्रहाद्विच्छेद्य प्रविवेके⁽⁴⁾ नियोजयति । अल्पा-
र्थायात्पकृत्यतायां नियोजयति । आचकप्रत्येकबुद्धप्रतिसंयुक्ताशास्मै कथा अभोदणं देश-
यति ॥ यस्मिंश्च समये बोधिसत्त्वो विवेकवासेन मर्यापाने ऽभ्युद्वेक्षेत्स्मिन्समये तं बोधि-
15 सत्वं वैयावृत्य⁽⁵⁾पलिबोधे⁽⁶⁾ नियोजयति वैयावृत्यं बोधिसत्त्वेनावश्यं करणीयं ॥ यस्मिंश्च समये
बोधिसत्त्वो वैयावृत्ये संनियोजयितव्यस्तस्मिन्समये विवेके नियोजयति । एवं चैनं वदति ।
आरब्धवीर्यस्य बोधिसत्त्वस्य बोधिर्न कुसीदस्य । सचेत्त्वमष्टाभिर्नवभिर्वा कल्पैरनुत्तरां स-

1) The syllable *ga* wrongly added in the transcript, arose from an early, but erroneous correction (as if to read *daṣakuṣala* instead of *akuṣala*).

2) Cf. *Kāraṇḍa-vyūha*, p. 56.8 (cited in Böhrtlingk).

3) If the text is correct here, it must be understood in the sense which I gather from the Tib. དགོས་ཅེ་ཞིག་ལས་པ་མེད་ཀྱིས་ (36. b. 1) 'he is not devoted to searching after [his own] profit.'

4) *Vekye* MS.; for the form, peculiar to Buddh. Skt see Lal-v. p. 217.1, and compare the whole passage with the present.

5) *Vaiyāpritya* MS., here and below (55.6 et al.).

6) *Paligodha* MS; but cf. the Pali *palibodha* and *pralugna*, 56.8 below.

म्यकसंबोधिं नाभिसंभोत्स्यसे । न भूयः शक्यस्यनुत्तरां सम्यकसंबोधिमभिसंबोद्धुम् । तत्र
भगवन् बोधिसत्त्वो ऽत्यारब्धेन वीर्येण स्थानं खलु पुनरेतद्विद्यते यन्निर्वाणफलं [30 b] प्रा-
प्नुयाद् । अयं भगवन् बोधिसत्त्वस्य कल्याणमित्रप्रतिव्रजकेण दशमो माराङ्कुशः ॥ पे ऽपि
ततो ऽन्ये बोधिसत्त्वयानोयाः पुद्गला माराङ्कुशाविद्धाः प्रत्यवेतेषु धर्मेषु चरन्ति तैः सार्द्धं रतिं
विन्दति । तथा हि तदनुवर्तका भवन्ति स ह्येनमेव विशेषमनधिगतो ह्येनगतिं गच्छति 5
यदुत धन्वगतिं त्रैडमूकगतिं यावदेकादशो माराङ्कुश इति ॥

येन चैवं संतत्यारब्धवीर्यस्य निर्वेदात्सर्वथा बोधिसत्त्वभाव एव भवत्यत एव रत्नमेधे
ऽभिहितं । इह बोधिसत्त्वः सर्वेषां पथेषु⁽¹⁾ वीर्यमारभते । तथा चारभते यथा न कायखेदं संजन-
यति । न चित्तखेदं । इदमुच्यते बोधिसत्त्वस्य सांतत्यवीर्यमिति । कीदृशं तद्वीर्यम् । येन खेदो
भवति । यदिदमल्पबलस्य गुरुकर्माम्भो ऽतिवेलायां वापरिपक्वाधिमुक्तेर्वा दुष्करक- 10
र्माम्भस्तद्यथा स्वमांसदानादिः । दत्तश्चानेनात्मभावः । किञ्चकालपरिभोगाद्वारयति । अन्य-
था हि तेषामेव सत्त्वानां बोधिसत्त्वखेदेन बोधिचित्तवीजनाशान्मरुतः फलराशेर्नाशः
स्यात् ॥

अतश्च गगनगजसूत्रे ऽभिहितं । अकालप्रतिकाङ्क्षाता मारकमेति । नाप्यकाल इत्या-
त्मभावत्यागचित्तमेव नोत्पाद्याभ्यासानाम्भाद्वि न कदाचिदद्यात् । तस्मादेवं स्मृतिमु- 15
पास्याप्य बोधिचित्तपरिपाचनविरोधिभ्यो मोहात्स्वार्थघातिभ्यः पिशिताशनेभ्यः कर्मका-
रिभ्यश्चात्मभावो रतितव्यः ॥

भैषज्यवृत्तस्य सुदर्शनस्य मूलादिभोग्यस्य यथैव वीजं ।

दत्त्वापि संरक्ष्यमकालभोगात्संबुद्धभैषज्यतरोस्तथैव ॥

[31 a] अयं समाप्तो मारकर्मनर्थः ॥

20

अस्य विसर्जनं रत्नमेधसूत्रे कथितं । कथं च कुलपुत्रात्र बोधिसत्त्वो मारकर्मप-
रिहारोपायकुशलो भवति । इह बोधिसत्त्वो ऽकल्याणमित्रं सर्वेण सर्वं परिव-

1) Cf. Divy. Index s. v. *īryā*.

2) °*dyam abhayāsa*° MS.

र्जयति । [अ]प्रतिद्वपदेशवासं लोकायतमन्त्रसेवनभावनां लाभसत्कारपूजोपस्थान-
बहुमानं सर्वेषां सर्वं परिवर्जयति । ये चान्ये उपल्लेशा बोधिपदयमार्गात्तरायिका-
स्तान्सर्वेषां सर्वं परिवर्जयति । तेषां च प्रतिपत्तं भजते ॥

अत्रैव चाकल्याणमित्रलक्षणमुक्तं । शीलविपन्नपुद्गलविवर्जनतया पापमित्रपरिवर्ज-
5 ना वेदितव्या । एवं दृष्टिविपन्नाचारविपन्नाजीवविपन्नपुद्गलविवर्जनतया । सङ्गणिकाराम-
पुद्गलविवर्जनतया । कुशोदपुद्गलविवर्जनतया । संसारभिरतपुद्गलविवर्जनतया । बोधिप-
राशुखपुद्गलपरिवर्जनतया । गृहसंसर्गविवर्जनतया पापमित्रपरिवर्जना वेदितव्या । तेन च
कुलपुत्रैतानि स्थानानि परिवर्जयता न तेषां पुद्गलानामात्मिके दुष्टचित्तमुत्पादयितव्यं न
प्रतिघचित्तं नावमन्यनाचित्तमुत्पादयितव्यम् । एवं चानेन चित्तमुपस्थापयितव्यम् । उक्तं
10 हि भगवता धातुशः सत्वाः कामादिधातुं घ्रासवन्ति जायन्ते संस्यन्दन्ते संसर्गाच्च विनश्य-
न्ति । तस्मादहं संसर्गं वर्जयिष्यामीति ॥

बोधिचित्तसंप्रमोषो ऽप्यनर्थः तस्य च हेतुरुक्तो रत्नकूटे⁽¹⁾ चतुर्भिः काश्यप धर्मैः सम-
न्वागतस्य बोधिसत्त्वस्य बोधिचित्तं मुच्यति । कतमैश्चतुर्भिः । आचार्यगुरुदन्तिणीयत्रिसंवादन-
तया परेषामकौकृत्ये कौकृत्योपसंस्करणतया । मङ्गलानसंप्रस्थितानां [31b] च सत्त्वानामव-
15 णायशो ऽकीर्त्यलोकिनिश्चरणतया मायाशाद्येन च परमुपचरति नाध्यायाशयेनेति अस्य
विवर्जनमत्रोक्तं । चतुर्भिः काश्यप धर्मैः समन्वागतस्य बोधिसत्त्वस्य सर्वासु ज्ञातिषु ज्ञातमा-
त्रस्य बोधिचित्तमामुखीभवति । न चात्तरा मुच्यति यावद्बोधिमण्डनिषदनात् । कतमैश्चतुर्भिः ।
पडुत जीवितहेतोरपि संप्रज्ञानमृषावादं न प्रभाषते । अतश्चो ह्यस्यप्रेक्षिकयापि⁽²⁾

1) See M. Vyutp. LXV. 39; K. F. 213. My friend Mr. T. Watters informs me that this passage occurs at the beginning of a work of which there are two translations in Chinese. See Nanjio 23 (43) and 805, who like Wassiljev gives the Sk. title of the work as Kāśyapa-parivarta. We must accordingly take *Ratnakūṭa* as a vague reference to the collection so called (Wassiljev, 154 (167), 305 (335).) But see Nanjio's literal Sanskrit version of the title of 805, as well as of 57 and 58.

2) The general sense is clear. The Tib. has: *ཡེད་ཤ་ཀྱི་ཡེད་ཤ་* 'on account of laughter'. Should we read *prekshitayā*, as a form *prekshitva* is quoted?

अध्याशयेन च सर्वसत्त्वानामात्मिके तिष्ठत्यपगतमायाशाद्यतया सर्वबोधिसत्त्वेषु च शास्त्रसं-
ज्ञामुत्पादयति । चतुर्दिशं च तेषां वर्णं निश्चारयति । यांश्च सत्त्वान्परिपाचयति तान्सर्वाननु-
तरायां सम्यक्संबोधौ समादापयति । प्रादेशिकयानास्पृक्षणतया । एभिः काश्यप चतु-
र्भिरिति ॥

सिंहपरिपृच्छायामप्याह ।

न ज्ञातुं धर्मदानस्य अक्षरायं करोति यः ।

तेनासौ लभते तिप्रं लोकनाथेहि सङ्गमम् ॥

तथा ज्ञातिस्मरा[द्वा]धर्मदानाज्ज्ञानीधैर्व⁽²⁾ कुमारकेति ॥ तथात्रैव ।

बोधिचित्तं न रिञ्चति तेन सर्वासु ज्ञातिषु ।

स्वप्राप्तेरपि तच्चित्तं किं पुनर्यदि ज्ञाप्रतः ॥

आह ।

येषु विरतिस्थानेषु ग्रामेषु नगरेषु वा ।

समादायेति बोधाय तेन चित्तं न रिञ्चति ॥

आर्यमञ्जुश्रीबुद्धतेजगुणव्यूहलंकारसूत्रे ऽप्याह । चतुर्भिर्धर्मैः समन्वागतो बो-
धिमतः प्रणिधानात्र चलति ॥ पे ॥ निरुतमानश्च भवतीर्ष्यमात्सर्गपरिवर्जकश्च भवति- 15
परसंपदं च दृष्ट्वा आत्मना भवतीति ।

इदमेव पात्रबोधिचित्तस्य स्फुटतरमसंप्रमो[32 a]षकारणं यतत्रैव रत्नकूटे ऽभिहि-
तम् । सर्वेषां पथेषु बोधिचित्तपरिकर्मणतया । बोधिचित्तपूर्वङ्गमतया चेति ॥

तथा हि चन्द्रप्रदीपसूत्रे पाठः । आरोचयामि प्रतिवेद्यामि वो यथा यथा बहुलु⁽⁶⁾

1) See p. 5, note 3.

2) °shvevam MS.

3) *tat stha-satvān samādāpayati* margin. We should probably read °dāpeti. Compare Divy. Index p. 693.

4) See p. 13. note 5.

5) °vedanayāmi MS.

6) So MS. for *bahulam* (Tib. མེད་ཤུ་).

वितर्कयेन्नरः तथा तथा भवति तन्निमित्तचित्तः तेही वितर्कहि तन्निमित्ततेहीति ॥

अवसादोऽप्यनर्थ एतद्वर्जनं च रत्नमेवे दृष्टं । इह बोधिसत्त्वो नैवं चित्तमुत्पादयति ।
डुष्प्रापा बोधिर्मुन्यभूतेन सता । इदं च मे वीर्यं परीतं च कुसीदो ऽहं बोधिशा-
दीप्तशिश्नैलीपमेन बहून्कल्पान् । बहूनि कल्पशतानि बहूनि कल्पसहस्राणि समु-
5 दानेतव्या । तन्नाकमुत्सह इदं भारमुदोढु ॥ किं तर्हि बोधिसत्त्वेनैवं चित्तमुत्पाद-
यितव्यं । ये ऽपि तेऽभिसंबुद्धास्तथागता अर्हन्तः सम्यक्संबुद्धा ये चाभिसंबुध्यन्ते ये वाभि-
संभोत्स्यन्तेऽपीदृशेनैव नयेन इदं प्रतिपदा । इदं नैव वीर्येणाभिसंबुद्धा अभिसंबुध्यन्ते
ऽभिसंभोत्स्यन्ते च । यावन्न ते तथागतभूता एवाभिसंबुद्धाः । अहमपि तथा तथा घटिष्ये
तथा तथा व्याप्ये सर्वसत्त्वसाधारणेन वीर्येण सर्वसत्त्वार्म्बणेन वीर्येण यथाकमनुत्तरां
10 सम्यक्संबोधिमभिसंभोत्स्य इति ॥

पुनरपरोऽनर्थो रत्नकटे दृष्टः । अपरिपाचितेषु सत्त्वेषु विश्वासो बोधिसत्त्वस्य स्व-
लितं अभाजनीभूतेषु सत्त्वेषूदारबुद्धधर्मसंप्रकाशनात् बोधिसत्त्वस्य स्वलितं ॥ उदा-
धिमुक्तिकेषु सत्त्वेषु क्लेशयानसंप्रकाशनाद् बोधिसत्त्वस्य स्वलितमिति । सम्यक्सम्[32b]
त्युपस्थितेषु शीलवत्सु कल्याणधर्मेषु प्रतिविमानना दुःशीलपापधर्मसंप्रका बोधिसत्त्वस्य
15 स्वलितमिति ॥

अनधिमुक्तिरप्यनर्थः । यथोक्तं राष्ट्रपालसूत्रे ।

यस्य अधिमुक्तिः न विद्यति बुद्धधर्मगणे च न तस्य धिमुक्तिः ।

शिक्षितेषु न तस्य धिमुक्तिः पापमतेस्तिरपायमुखस्य ॥

1) After *nimna* (? corr. *nishtha*) the transcript reads *bodhi-cittah* from marginal addition in the archetype.

2) Cf. 52.12 supra.

3) Metre as on p. 2 above.

4) The Tib. has (f. 39. b. 2). ངན་མོངས་སུ་ཕྱིན་པ་ which must mean 'turned towards the three hells'; though Childers mentions *four apāyas*. *Tirapāya* therefore = *apāya-traya*.

स इतश्च्युतो मनुष्येषु कर्मवशाद्बुधो हि विमूढः ।

नरकेष्वथ तिर्यगतीषु प्रेतगतीषु च विन्दति दुष्खम् ॥

इति अस्य विसर्जनं रत्नकटे ऽभिकृतं दृष्टं । येषु चास्य गम्भीरेषु बुद्धिनावगाहते ।
तत्र तथागत एव साक्षीति कृत्वा न प्रतिनिपति । तथागत एव ज्ञानीति । नाहं ज्ञाने ।
अनन्ता बुद्धबोधिर्मानाधिमुक्तिरतया तथागतानां सत्त्वेषु धर्मदेशना प्रवर्तत इति ॥

वैयावृत्यवर्तमानेनानर्थविवर्जनकुशलेन भवितव्यं । बोधिसत्त्वप्राप्तिमोक्षे हि सह-
धार्मिके धर्मश्रवणे । तथागतपूजायां च वैयावृत्यमुपदिष्टं तत्र वा वृत्तिः सा रत्नराशिमुत्रा-
दागता । तत्र वैयावृत्यकरेण भिक्षुणा सर्वभिक्षुसंघस्य चित्तमभिरुधितव्यं । तत्र ये भि-
क्षव आरण्यकाः प्राप्तशय्यासनिकास्तेषां । वैयावृत्यकरेण भिक्षुणा सर्वेण सर्वे न कर्मस-
मुत्थानं दातव्यं । यदि पुनरारण्यकस्य भिक्षोः संघपर्यापन्नं शैलकं कर्म प्राप्नुयात् । एतेन
वैयावृत्यकरेण भिक्षुणात्मनैव तत्कर्तव्यं । अन्यतरो वा भिक्षुरध्येष्यो न पुनः स आ-
रण्यको भिक्षुरूपोऽप्यितव्यस्तत्र यो भिक्षुः पिण्डचारिको भवति तस्य तेन वैयावृत्यक-
रेण भिक्षुणा प्रणीतभोजनेषु संविभागः कर्तव्यः । तत्र काश्यप यो भिक्षुर्योगा[33 a]चारी
भवति । तस्य तेन वैयावृत्यकरेण भिक्षुणा अनुलोमिकान्युपकरणान्युपसंस्कृतव्यानि ग्लान-
प्रत्ययभेषज्यपरिष्काराश्च । यस्मिंश्च प्रदेशे स योगाचारी भिक्षुः प्रतिवसति तस्मिन्प्रदेशे
नोच्छ्रब्धः कर्तव्यः । रत्नितव्यो वैयावृत्यकरेण भिक्षुणा योगाचारी भिक्षुः । शय्यासनोप-
स्तम्भनास्य कर्तव्या । प्रणीतानि च संप्रियाणि योगाचारभूयानुकूलानि खादनीयभोजनी-
यान्युपनामयितव्यानि ॥ पे ॥ ये भिक्षवो बाहुश्रुत्ये ऽभिपुक्ता भवन्ति तेषामुत्साहो दात-

1) See p. 50 note 5.

2) See p. 11 note 9.

3) Nanjio 23 (44); tr. before A. D. 439.

4) Similar forms in Divy. Index.

5) The adjectival form appears to be new; for *caiksha*, see *Avadāna-
cātaka* (Index to Feer's tr. p. 479).

6) °*preyā* MS.

व्यः । यावत्ते ऽपि रक्षितव्याः । ये धार्मिकयिका भित्तवो भविष्यन्ति । तेषां प्रतोहारध-
र्मता कर्तव्या । यावद्धारमश्रवणिकाशोद्योतयितव्याः पर्यन्मण्डलं परिस्थपयितव्यं ।
सांख्यमण्डलं विशोधयितव्यं यावत्साधुकारबहुलेन चास्य भवितव्यं ॥ पे ॥ न क्वचि-
द्वस्तुनि रैश्वर्यसंज्ञोत्पादयितव्या । कियत्परीतमपि कार्यं संघमतेन कर्तव्यं । न स्वमतेन
5 यावन्न सांघिकश्चातुर्दिशसांघिकेन⁽¹⁾ संसृष्टः कर्तव्यः । एवं विपर्ययादेवं स्तौपिकेन सहा-
न्योन्यसंसर्गप्रतिषेधः । यदि चातुर्दिशे संघे वैकल्यं भवेत्सांघिकश्च लाभ उत्सदो⁽²⁾ भवेत्तेन
वैयावृत्यकरणे भित्तुणा भित्तुसंघमेकमानसं कृत्वा । सांघिकलाभाच्चातुर्दिशसांघिक-
कार्यं कर्तव्यं । एवं स्तूपे ऽपि प्रलुप्ते ऽयमेव विधिर्दायका[न्]दानपतोन् वा समादाप्य प्र-
तिसंस्कर्तव्य इत्याज्ञा । यदि पुनः काश्यप कियद्बहुंरपि स्तौपिको लाभो भवेत् । स वैया-
10 वृत्यकरणे न संघेन चातुर्दिशसंघे उपनामयितव्यः । तत्कस्माद्धेतोः । या स्तौपिका अ-
तश्च एकदशापि⁽⁴⁾ श्रद्धैः प्रसादबहुलैर्निर्यातिता भवति । सा स[33b]देवकस्य लोकस्य चै-
त्यं । कः पुनर्वादो रत्नं वा रत्नसंमतं वा यच्च स्तूपे चीवरं निर्यातितं भवति । तत्तत्रैव
तथागतचैत्ये वातातपवृष्टिभिः परित्यं गच्छतु । न पुनः स्तौपिकं चीवरं हिरण्यमूल्येन
परिवर्तयितव्यं । न हि स्तौपिकस्य कश्चिदर्धो नापि स्तूपस्य केनचिद्वैकल्यं गो हि कश्चि-
15 त्काश्यप वैयावृत्यकरो भित्तु रूष्टचित्तः शीलवतां दक्षिणीयानामश्चर्यादाज्ञप्तिं ददाति स
तेनाकुशलेन कर्मणा नरकगामो भवतीति । यदि मनुष्यलोकमागच्छति दासो भवति पर-
मकरो लाभो च भवति खट्वपेटप्रचण्डप्रहाराणाम् । पे । द[एउक]⁽⁵⁾मभयतर्जितं भित्तुं

1) Cf. Feer, Avad.-ç. pp. 479, 339.

2) Apparently in the sense of 'desire' occasionally found in the Pali *ussado* (Suttanip. v. 515, tr. p. 89). Cf. Senart, Mhv. I. p. 372.

3) A remarkable 'Palicism'. Cf. *palibodha* at p. 50.15 above.

4) Cf. Whitney Gr. 2 § 486 c; Speijer, Syntax p. 222, where this indecl. usage is noted as an archaism.

5) These two letters are uncertain in the MS. Tib. (40. b. 5) has ཆད་པ་
གཅོད་པ་ ...

करोत्यकालप्रेषणमकालज्ञप्तिं ददाति । स तेनाकुशलेन कर्मणा बहुशङ्कुर्नाम प्रत्येक-
नरकस्तत्रास्योपपत्तिर्भवति । यावत्सहस्रविद्धः कापो भवति । आदीप्तः । प्रदीप्तः संप्र-
क्षितः । पे । योन्ननशतविस्तारप्रमाणा जिह्वा भवति । तस्य तत्र जिह्वेन्द्रिये बहूनि
शङ्कुशतसहस्राणि आदीप्तानि अयस्मयानि निखातानि भवन्ति । यो हि कश्चित्काश्यप
वैयावृत्यकरो भित्तुरागतागतं सांघिकं लाभं सन्निधिं करोति न कालानुकूलं ददाति ।
5 उद्वश्यापयित्वा⁽¹⁾ विच्छेदयित्वा ददाति । केषाञ्चित् ददाति । स तेनाकुशलमूलेन जङ्घा नाम
गूथमृत्तिकाप्रेतयोनिस्तत्रास्योपपत्तिर्भवति । तत्रास्यान्ये प्रेता भोजनं गृहीत्वापर्श-
यन्ति । स उद्वश्यामानस्तद्भोजनमनिमिषाभ्यां नेत्राभ्यां पश्यमानः नृत्तिपपातापरिगतो
डुष्खां । वेदनां वेत्ति न च वर्षसहस्रेणापि तस्य भोजनस्य लाभो भवति । यदपि कदाचि-
त्कर्हिचिद्भोजनं लब्धं [34 a] भवति तदुच्चारं भवति पूषशोणितं वेति ॥ 10

संघर्षितावदाने ऽप्यनर्थ उक्तः । यांस्त्वं संघर्षित सत्त्वानद्रातोः कुड्याकारा-
स्ते भित्तव⁽³⁾ आसन् । तैः सांघिकं कुड्यं श्लेषणा नाशितं । तस्य कर्मणो विपाकेन
कुड्याकाराः संवृताः । यांस्त्वं संघर्षित सत्त्वानद्रातोः स्तम्भाकारास्ते भित्तव आस-
न् । तैः सांघिकस्तम्भः सिंहाणकेन नाशितः । तेन स्तम्भाकाराः संवृताः । यांस्त्वं सत्त्वान-
द्रातोर्वृत्ताकारान् पत्राकारान् फलाकारान् ते ऽपि भित्तव आसन् । तैरपि सांघिकानि वृ-
15 तपत्रपुष्पफलानि पौद्गलिकपरिभोगेन परिभुक्तानि तेन ते वृत्तपत्रपुष्पफलाकाराः
संवृताः । यांस्त्वं सत्त्वानद्रातो रज्ज्वकारान् समार्जन्याकारास्ते भित्तव आसन् । तैः सां-
घिका रज्जुसम्मार्जन्यः पौद्गलिकपरिभोगेन परिभुक्तास्तेन रज्ज्वकाराः सम्मार्जन्याका-

1) A corrupt and doubtful form: Tib. (40.b.7 fin) has རྩོལ་ཤུམ་པ་ 'jeering'

2) Divyāvadāna, Tale 23; see printed text p. 342 l. 13: also the trans-
lation in Burnouf's Introduction¹ pp. 328—9; but the present extract is from
a *textus ornatior*.

3) *°buddhasya çrāvākā* Divy.-text.

4) This example is not narrated at length in our Divy.-text.

राश्र संवृताः । यं त्वं सत्वमद्रात्रीस्तदृकारं स आमणोरक आसीत् । स तदृकं निर्मादय-
 ति । आगन्तुकाश्च भिन्नवो ऽभ्यागताः । तैरसौ दृष्टः पृष्ठश्च आमणोरक किमयं संघस्य पा-
 नकं भविष्यति । स मात्सर्योपकृतचित्तः कथयति । किं न पश्यथ तदृकं निर्मादितं पीतं
 पानकमिति । ते वृत्ता वलेति नैराश्यमापन्ना ह्येनदीनवदनाः प्रक्राताः । स तस्य क-
 5 र्मणो विपाकेन तदृकाकारः संवृतः ॥ यं त्वं सत्वमद्रात्रीरुद्रखलाकारं सोऽपि भित्तुरासीत् ।
 तस्य पात्रकर्म प्रत्युपस्थितं । तत्र चैकः आमणोरको ऽर्कन् मुद्रावारे⁽⁴⁾ नियुक्तः । स तेनोक्तः
 आमणोरकं ददस्व मे खलिस्ताकं कुट्टयित्वेति । स कथयति । स्थविर तिष्ठ तावन्मुहूर्तं
 व्यग्रो ऽस्मि पश्चात्कुट्टयित्वा दास्यामीति । स संज्ञातामर्षः कथयति । [34 b] आमणो-
 रक यदि मम कल्पेत उद्रखलं स्पृष्टुं त्वामेवाकुरुद्रखले प्रक्षिप्य कुट्टयेयं । प्रागेव खलि-
 10 स्तोकमिति । स आमणोरः संलज्जयति । तीव्रपर्यवस्थानपर्यवस्थितो ऽयं । यद्यकमस्मै
 प्रतिवचनं दास्यामि भूयस्या मात्रया प्रकोपमापत्स्यतीति तूष्णीमवस्थितः । यदास्य पर्य-
 वस्थानं विगतं तदोपसंक्रम्य कथयति । स्थविर ज्ञानीषे त्वं को ऽहमिति । स कथयति । ज्ञाने
 त्वां काश्यपस्य सम्यक्संबुद्धस्य प्रव्रजितं आमणोरकं । अहमपि भित्तुः स्थविरः । आम-
 णोरकः कथयति । यद्यप्येवं तथापि तु यन्मया प्रव्रजितेन करणीयं तत्कृतं । किं कृतं ज्ञे-
 15 शप्रह्माणं किन्नसकलबन्धनोऽहं सर्वबन्धनविनिर्मुक्तः । खरं ते वाक्कर्म निश्चारितं । अत्य-
 यमत्ययो देशय । अप्येव नाम एतत्कर्मपरित्यक्तं तनुत्वं पर्यादानं गच्छेदिति । तेनात्ययम-

1) Tib. གཤོང་པ་ 'a wooden basin, trough'-Jäschke. The forms *tatta* and *tattuka* are alike unknown to Sk. dictionaries; but the Dravidian languages, Tamil and Malayalam, show forms of similar meaning to that given in the Tib.

2) Not in ed.

3) sc. *piṇḍa-pātra*. Tib. ལྷུང་པ་ཐེར་ (41.b.2).

4) The Tib. has (41.b.2) དག་པོའི་པ་གཅིག་གཅིག་ལ་དམ་པལ་གཅིག་པུ་ལྷུང་པ་ཐེར་པ་

त्ययतो न देशितं तेन कर्मणोद्रखलाकारः संवृतः ॥ यास्त्वं सत्वमद्रात्रीः स्थाल्याकारान् ।
 ते कल्पिकारका आसन् भित्तूणामुपस्थायकाः । ते भैषज्यानि क्वाथयन्तो भित्तुभिरप्रियमु-
 क्ताः तैश्चित्तं प्रदृष्य स्थाल्यो भिन्नाः तेन स्थाल्याकाराः संवृताः । यं त्वं सत्वमद्रात्रीर्मध्ये
 किन्नं तत्तुना धार्यमाणं सोऽपि भित्तुरासीद्वाभी ग्राहिकः तेन मात्सर्याभिभूतेन लाभः सं-
 परिवर्तितः । यो वार्षिकः स हैमत्तिकः परिणामितः । यस्तु हैमत्तिकः स वार्षिकः प- 5
 रिणामितः । तस्य कर्मणो विपाकेन मध्ये किन्नस्तत्तुना धार्यमाणो गच्छति ॥

॥ शितासमुच्चये धर्मभाषणादिर्नापरिच्छेदस्तृतीयः ॥

IV.

अपरेऽपि महत्तो ऽनर्थाः सूत्रात्तेषूक्ताः । यथा तावदाकाशगर्भसूत्रे⁽²⁾ पञ्चैमाः कुलपुत्र 10
 तत्रियस्य मूर्द्धाभिषिक्तस्य मूलापत्तयः । याभि[35 a]मूलापत्तिभिः तत्रियो मूर्द्धाभिषिक्तः
 सर्वाणि पूर्ववरोपितानि कुशलमूलानि काषयति⁽³⁾ वस्तुपतितः पाराजिकः सर्वदेवमनु-
 ष्यमुखेभ्यो ऽपायगामी भवति । कतमाः पञ्च । यः कुलपुत्र मूर्द्धाभिषिक्तं स्तौपिकं वस्व-
 पहरति सांघिकं वा चातुर्दिशसांघिकं वा निर्यातितं वा । स्वयं वापहरति हारय-
 ति वा । इयं प्रथमा मूलापत्तिः ॥ यः पुनर्धर्मं प्रतिक्षिपति श्रावकनिर्याणभाषितं वा प्रत्येक- 15
 बुद्धनिर्याणभाषितं वा महायाननिर्याणभाषितं वा प्रतिक्षिपति प्रतिषेधयतीयं द्वितीया
 मूलापत्तिः ॥ यः पुनर्मामुद्दिश्य शिरस्तुपउमुपउकाषायवस्त्रप्रावृतः शिताधारी वा शि-

1) *Bhaisajy*° MS.

2) v. supr. p. 10, 14. The present is the passage referred to in the Bodhicaryāvatāra, V. 104 (ed. Minaev.-Zap. Tom. 4) — a reference to which M. de la Vallée Poussin called my attention. See also Wassiljev, p. 171.

3) See f. 35. b. init. The Tib. (42 a 5) བུལ་པར་སྒྲུབ་ ('pulverises') confirms the form in the text, hitherto only certified '*himsārthe*' in the Dhātupāṭhas both Sk. and Pali (s. v. jhas). *Jāsayati* in Cat.-Br. II. 2.2. 19 is similarly used.

ताधारी वा तस्य दुःशोलस्य वा शीलवतो वा काषायाणि वस्त्राण्यपहरति अपहार्य-
ति । गृहस्थं वा करोति काये दण्डैः प्रहरति चारके वा प्रतिपति जीवितेन वा वियोज-
यतीयं तृतीया मूलापत्तिः ॥ यः पुनः तत्रियः संचित्य मातरं जीविताद्यपरोपयति पि-
तरमर्हत्तं भगवच्छ्रावकं वा जीविताद्यपरोपयति समग्रं वा संधं भिनति तथागतस्यार्हतः
5 सम्यक्संबुद्धस्य संचित्य दुष्टचित्तो रूधिरमुत्पादयति ॥ एभिः पञ्चभिरानर्तयैः⁽¹⁾ कर्मभिरन्य-
तरान्यतरं कर्मात्पादयतीयं चतुर्थी मूलापत्तिः ॥ यः पुनः तत्रियो ऽहेतुवादी भवति पर-
लोकोपेतकः । दशकुशलान्कर्मपथान्समादाय वर्तते ऽन्यांश्च बहून्सत्त्वान्दशस्वकुशलेषु
कर्मपथेषु समादापयति विनयति निवेशयति प्रतिष्ठापयतीयं पञ्चमी मूलापत्तिः ॥ पे ॥
यः पुनर्यामभेदं जनपदभेदं नगरभेदं राष्ट्रभेदं करोतीयं मूलापत्तिः ॥ पे ॥ आदिकर्मिणां म-
10 क्हायानसंप्रस्थितानां [35 b] कुलपुत्राणां कुलडुहितृणां वाष्टौ मूलापत्तयो । याभिर्मूलाप-
त्तिभिः स्खलिता आदिकर्मिका म्हायानसंप्रस्थिताः सर्वाणि पूर्ववरोपितानि कुशलमू-
लानि काषयन्ति⁽²⁾ । वस्तुपतिताः पराजिता देवमनुष्यमहायानमुखादपायगामिनो भवन्ति
चिरं च संसारे सीदन्ति कल्याणमित्रविरहिताः । कतमा अष्टौ । ये सत्त्वाः पूर्वदुश्चरितहे-
तुनास्मिन् क्लिष्टे पञ्चकषाये⁽³⁾ लोके उपपन्नास्त इव⁽⁴⁾ कुशलमूलाः कल्याणमित्रं संनि-
15 श्रित्येदं परमं गम्भीरं म्हायानं शृण्वन्ति । ते च परीतबुद्धयो ऽपि कुलपुत्रा अनुत्तरायां
सम्यक्संबोधौ चित्तमुत्पादयन्ति । तेषामादिकर्मिका ये च बोधिसत्त्वा इदं परमगम्भीरं शून्य-
ताप्रतिसंयुक्तं सूत्रात्तं शृण्वन्ति उद्दिशन्ति पठन्ति । ते यथाश्रुतं यथापर्यवार्तं परेषां⁽⁵⁾ पूर्वबुद्धि-
सदृशानां स्वर्थं सुव्यञ्जनं विस्तरेणाग्रतः स्मारयन्ति प्रकाशयन्ति । ते ह्यकृतशमा बालाः
पृथग्जनाः शृण्वन्त उच्चस्यन्ति संत्रस्यन्ति संत्रासमापद्यन्ते । ते संत्रासेन विवर्तयन्त्यनुत्तरायाः

1) See Wassiljev 240 (264) note 2. The usage at 17.20.—18.7 above is different.

2) v. supra 59, 11.

3) *kalpāyukhsatvasamkleśadr̥ṣṭayāl* marg.; cf. Dh.-s. § 91.

4) A marginal gloss *arvācīna* on this word, for which see Divy. Ind.

5) *samvarāt pūrva*, margin.

सम्यक्संबोधेश्चिन्तं श्रावकयाने चित्तं प्रणिदधति । एषा आदिकर्मिकबोधिसत्त्वस्य मूलाप-
त्तिः प्रथमा ॥ यया मूलापत्त्या स कुलपुत्रः सर्वं पूर्ववरोपितं कुशलमूलं काषयति । वस्तु-
पतितः पराजितः स्वर्गापवर्गमुखात् । विसंवादितं चास्य बोधिचित्तमपायगामी भवति ।
तस्माद्बोधिसत्त्वेन महत्सत्त्वेन परपुद्गलानामाशयानुशयं प्रथमं ज्ञात्वा यथाशयानां सत्त्वानाम-
नुपूर्वेण धर्मदेशना कर्तव्या । तद्यथा महत्समुद्ग्रेऽनुपूर्वेणावतारयति ॥ पे ॥

पुनरपरमादिकर्मिको बोधिसत्त्वः कस्यचिदेव [36 a] वदयति ॥ न त्वं शक्यसि षट्-
पारमितामु चर्यां चर्तुं । न त्वं शक्यस्यनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबोद्धुं । शीघ्रं त्वं श्रावक-
याने प्रत्येकबुद्ध्ययाने वा चित्तमुत्पादय । तेन त्वं संसारान्निर्वाप्यसि । यावद्यथापूर्वोक्तमिय-
मादिकर्मिकस्य बोधिसत्त्वस्य द्वितीया मूलापत्तिः ॥

पुनरपरमादिकर्मिको बोधिसत्त्वः कस्यचिदेवं वदयति । किं भोः प्रातिमोक्षविनयेन । 10
शीलेन सुरत्तितेन शीघ्रं त्वमनुत्तरायां सम्यक्संबोधौ चित्तमुत्पादयस्व । म्हायानं पठ । यत्ते
किञ्चित्कायवाङ्मनोभिः क्लेशप्रत्ययादकुशलं कर्म समुदानोतं तेन पाठेन शुद्धिर्भवत्य-
विपाकं । यावद्यथापूर्वोक्तमियमादिकर्मिकस्य बोधिसत्त्वस्य तृतीया मूलापत्तिः ॥

पुनरपरं कुलपुत्र केषाञ्चिदादिकर्मिको बोधिसत्त्व एवं वदयति । वर्जयते⁽¹⁾ पूयं कुलपु-
त्राः श्रावकयानकथां । मा शृणुत मा पठत मा परेषामुपदिशत । गोपयत श्रावकयानकथां । 15
न पूयं तस्मात् महत्फलं प्राप्स्यथ । न पूयं ततो निदानाच्छ्रुताः क्लेशात्तं कर्तुं । अद्ध्यत
म्हायानकथां । शृणुत म्हायानं पठत म्हायानं परेषां चोपदिशत । ततो पूयं सर्वदुर्गत्य
पापपथान् शमयिष्यथ । तिष्ठे चानुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबोत्स्यथ ॥

यदि ते तस्य वचनकारिणो भवन्तीदृशे दृष्टिगतमुपगृह्णीयुः । उभयोरपि मूलापत्तिर्भ-
वतीयमादिकर्मिकस्य बोधिसत्त्वस्य चतुर्थी मूलापत्तिः ॥

पुनरपरमादिकर्मिका बोधिसत्त्वा द्विजिह्विका भवन्ति अन्यथा निर्दर्शयन्ति । इदं च
म्हायानं कीर्तिशब्दश्लोकार्थं लाभसत्कारहेतोः पठन्ति स्वाध्यायन्ति धारयन्ति वाचयन्ति

1) The MS. has the indic. (*°tha*) for this verb only.

देशयति परेषां च श्रुतमा[36 b]त्रमुपदिशति । एवं च वक्ष्यति । वयं मन्त्रायानिका नान्ये ।
ते परेषामोर्ष्यायति लाभसत्कारहेतोर्गतस्ते लभन्ते उपभोगपरिभोगान्परिभ्यस्तत्प्रत्य-
याते प्रकुप्यति तेषां चावर्णां निशारयति कुत्सति पंसयति⁽¹⁾ विबुगुप्सति । आत्मानं
चोत्कर्षयति न तान् । अतस्ते ईर्ष्याहेतुना चोत्तरिमनुष्यधर्मैरात्मानं विज्ञपयति । त-
5 तस्ते तेन वस्तुना पतिताः पराजिता मन्त्रायानमुखादेतां मन्त्रगुरुकामापत्तिमापद्यन्ते यथा-
पायगामिनो भवन्ति । यथा कश्चित्पुरुषो रत्नद्वीपं गच्छेद्भुक्तं नावा समुद्रमवतरते स मन्त्रा-
समुद्रे स्वयमेव तां नावं भिन्त्यान्तत्रैव मरणं निगच्छेद् । एवमेव ये आदिकर्मिका बोधि-
सत्त्वा मन्त्रगुणसागरमवतर्तुकामा ईर्ष्याहेतोस्तद्वदन्ति । तत्प्रत्ययाते श्रद्धानां भित्त्वा प्र-
ज्ञाजीवितेन वियोगं प्राप्नुवन्ति । एवं ते बाला आदिकर्मिका बोधिसत्त्वा ईर्ष्याहेतोर्नृत्त-
10 प्रत्यया मन्त्रगुरुकामापत्तिमापद्यन्ते । इयं पञ्चमो मूलापत्तिरादिकर्मिकस्य बोधि-
सत्त्वस्य ॥

पुनरपरं कुलपुत्र भविष्यत्यनागते ऽध्वनि गृहस्थप्रव्रजिता आदिकर्मिका बोधि-
सत्त्वा ये ते गम्भीराः शून्यताप्रतिसंयुक्ताः सूत्रात्ताधारणोत्तात्तिसमाधिभूमिस्वलंकृतमन्त्रा-
विद्वत्पुरुषाणां कृतश्रमाणां बोधिसत्त्वानां गोचरास्तान्मन्त्रायानसूत्रात्तान् धारयति पठ-
15 ति स्वाध्यायति परेषां च विस्तरेण वाचयित्वा प्रकाशयति । अहं चेमान् धर्मान् स्वबुद्ध्या
बुद्धिं च पुनरहं कारुण्यहेतोस्तवोपदिशामि । त्वया वा पुनस्तथा भावयितव्यं यथा त-
मत्र गम्भीरेषु धर्मेषु[37 a] प्रत्यक्षो भविष्यति । एवं ते ज्ञानदर्शनं भविष्यति यथा मम ।
एतर्हि⁽²⁾ पुनरेव ददाति पठितमात्रेणाहमिमानेवंद्वयान्धर्मान् गम्भीरगम्भीरानुपदिशामि
न साक्षात्क्रियया ॥ लाभसत्कारहेतोरात्मानं विक्रोणाति । तत्प्रत्ययातसर्वव्यधगता-
20 नामर्हतां सम्यक्संबुद्धानां बोधिसत्त्वानामार्यपुद्गलानां च पुरतः सापराधिको भवति । मन्त्रा-
गुरुकामापत्तिमापद्यन्ते । विसंवादयति देवमनुष्यान्मन्त्रायानेन । आवाकयानमेवास्य न भव-

1) Hitherto in Dhātupāṭha only: but cf. *paṇṣana* p. 10 note 4.

2) *mamait*° without punctuation MS.

ति । प्रागेव मन्त्रायानस्यावतारविशेषाधिगमः । प्रागेवानुत्तरा सम्यक्संबोधिः ॥ तद्यथा
कश्चित्पुरुषो मन्त्रावर्षी प्रस्थितः क्षुत्तर्षप्रपीडितः स तत्र मन्त्राफलवृत्ते प्रतिष्ठितः ।
आहारार्थं स उदारफलवृत्तमपहृष्य गन्धसंपन्नं रससंपन्नमनास्वाद्य विषवृत्तमभिरुह्य वि-
षफलानि भुञ्जीत भुङ्क्ता च कालं कुर्यात् । तदुपमांस्तान्पुद्गलान्वदामि । ये दुर्लभं मनु-
ष्यलाभं लब्ध्वा कल्याणमित्रं सन्निश्चित्य मन्त्रायानमवतर्तुकामा लाभसत्कारयशोहेतो- 5
रात्मानमुपदर्शयति परान्पंसयति एवंद्वयां मन्त्रगुरुकामापत्तिमापद्यन्ते यथा गुरुकयापत्या
सर्वविज्ञानां परमज्ञगुप्सिता भवन्ति । अपायगामिनस्तथाद्वयाश्च पुद्गला न सेवनोपाः सर्व-
तत्रियब्राह्मणविद्वद्गणाः । यद्य तान् सेवते स सातिसारो भवति सर्वविज्ञानां । इयं कु-
लपुत्र बोधिसत्त्वस्य षष्ठी मूलापत्तिः ॥

पुनरपरं कुलपुत्र भविष्यत्यनागते ऽध्वनि तत्रियाणां पुरोहितचण्डाला अमा- 10
त्यचण्डाला भट्टचण्डाला मूर्खाः पण्डितमानिनो मन्त्रधना मन्त्रभोगाः । बहुवि-
धेषु दानमयपुण्यक्रियावस्तु[37 b]षु संदृश्यते ते त्यागमदमत्ता मानमदर्पेण तत्रियं
विभेदयति । श्रमणान् तत्रियैः । ते तत्रियान्निश्चित्य श्रमणान् दण्डापयन्ति⁽³⁾
अथ⁽⁴⁾ दण्डेन मुषति । तेनोपद्रवेण ते भिन्नवः पौद्गलिकं वा सांघिकं वा चातु-
र्दिशसांघिकं वा स्तौषिकं वा श्रमणैरपहृत्य तेषां प्राकृतं प्रदाप्यते । ते पुनश्च 15
ण्डालाः तत्रियस्योपनामयिष्यन्ति । ते अभयतोऽपि मूलापत्तिमापद्यन्ते । ये तत्रियचण्डा-
लाः श्रमणैः सार्द्धं प्रदुष्यन्ति तथाद्वयं च ते धर्मं प्रज्ञपयिष्यन्ति । अधर्मं वा धर्ममपहृष्य । सू-
त्रविनयशिक्षा अनपेक्ष्य कालोपदेशमन्त्रप्रदेशानपहृष्य । मन्त्राकारुण्यानेत्रीप्रज्ञापारमित
शिक्षोपायकौशल्यशिक्षाः याश्चापरेषु सूत्रेषु शिक्षा उपदिष्टास्ता अपहृष्य । तथाद्वयां धर्म-
युक्तिं भिन्नूणां विकृष्टनार्थपूर्वकं क्रियाकारं प्रज्ञपयति । यैः क्रियाकारैर्भिन्नूणां विकृष्टना 20

1) *parām* MS.: for *paṇṣ* cf. *supra* 62, 8.

2) See *Divy. Ind.*

3) This form (not in *lexx.*) recurs in a metrical passage below, 89 b.

4) *artha* MS.

5) *purohita-ṣaṇḍālādya, bhedanāt saṅghikādi-dravyāpaharaṇāc* ca. marg.

भवति । रिञ्चति शमयविषयानुयोगमनस्कारं । ते ऽवध्यायतो व्यापादबहुला भव-
 त्ति । तेन च हेतुना भिन्नानामप्युपशान्ताः क्लेशा नोपशम्यन्ति न तनूभवन्ति । तत्काले पुनस्ते
 भिन्नव आशयविषया भवन्ति शीलविषयाश्च भवन्ति । आचारविषया भवन्ति दृष्टिविषया
 भवन्ति तद्धेतोः शैथिलिका भवन्ति । बाहुलिका भवन्ति । अग्रमणाः अग्रणप्रतिज्ञाः । अ-
 5 ब्रह्मचारिणो ब्रह्मचारिप्रतिज्ञाः शङ्खस्वरसमाचाराः प्रष्टव्यधर्मदेशकाः । ते भूयस्या मा-
 त्रया सपरिचारस्य तत्रियस्य सत्कृता भवन्ति मानिताः पूजिता भवन्ति । ते च प्रहणाभि-
 युक्तानां भिन्ना गृहस्थेष्टवर्णा निश्चारयन्ति । स च तत्रियः सपरिवारः प्रहणाभियुक्तानां
 भिन्नाम[38 a] त्तिके प्रडुष्यति अवध्यायति । यस्तत्र प्रहणिकानां भिन्नामुपभोगप-
 रिभोगस्तं स्वाध्यायाभिरतानां भिन्नां निर्यातयन्ति । ते उभयतो मूलापत्तिमापद्यन्ते । त-
 10 त्कस्यहेतोः ॥ ध्यायो भितुः सुतेत्रं । नाध्ययनत्रैयावृत्त्याश्रिता नाध्ययनाभियुक्ताः ॥ स-
 माधिधारणीनात्तिभूमिषु भावनोभूता दन्तिणीयाः पात्रभूताः । आलोककरालोकस्य मार्गो-
 पदेशकाः । कर्मनेत्रक्लेशनेत्रानुत्तारयन्ति । निर्वाणगमने च मार्गे प्रतिष्ठापयन्ति । इमाः
 कुलपुत्राष्टौ मूलापत्तय इति ॥

आसां निःसरणमिदं सूत्रे ऽभिक्रितं । यदि ते बोधिसत्वा आकाशगर्भस्य बोधिस-
 15 त्वस्य नाम श्रुत्वा दर्शनमस्याकाङ्क्षेरन् । अयापप्रपतनभयात् मूलापत्तीर्दर्शयितुकामा । यदि
 ते आकाशगर्भं बोधिसत्वं नमस्कुर्वुः नाम चास्य परिकीर्तयेयुस्तेषां स कुलपुत्रो यथा भा-
 ग्यतया स्ववृत्तेष्वप्यतस्तिष्ठति ब्राह्मणवृत्तेषु यावद्दार्ष्टिकवृत्तेषु पुरतः स्थास्यति । त-
 स्यादिकर्मिकस्य बोधिसत्वस्य यथा समुत्थितास्ता आपत्तोः प्रतिदेशयति । गम्भीरं चा-

1) *purohitādyā marg.*

2) In the margin (cf. gloss on similar passage supra 63, 16.) we find the explanation: *abrahmacārībhīkṣhavo 'vārnavādāt paribhogacyāvanāc ca.*

3) *prītya* MS., as before.

4) The transcript following a later hand in the margin has a double causal form *oḍesāpayati*: cf. *daṇḍāpayati* [37 b, 39 b]. Compare Whitney's 'bastard cau-
 sals' ('Roots' p. 238, *med.*).

स्योपायकौशल्यं महायाने चर्यामुपदर्शयति । यावद्वैवर्तिकभूमौ च प्रतिष्ठापयति
 ॥ पे ॥ यदि तेषां संमुखं दर्शनं न ददाति । यस्तमभियाचति । तेनादिकर्मिकेण बोधिस-
 त्वेन सापराधेन पश्चिमे यामे उत्थायासनात्प्राञ्चलेन स्थित्वा धूपं धूपयितव्यं । ग्रहणो
 देवपुत्र आयाचितव्यः । एवं च वक्तव्यं । ग्रहणं ग्रहणं महारूपं महभागं महोदितस्त्वं ब्रम्बु-
 द्वीपे मां करुणया हृदयस्व । शीघ्रमाकाशगर्भं महारुणिकं मम वचनेन बोधय । [38 b] 5
 मम स्वप्रातरे तमुपायमुपदर्शय येनाहमुपायेनापत्तिं प्रतिदेशयामि । अयं महायाने उ-
 पायप्रज्ञां प्रतिलप्स्यामीति ॥ तेन तत्कालं शय्यायां निद्रापयितव्यं सहोदते ⁽¹⁾ ग्रहणे
 इह ब्रम्बुद्वीपे आकाशगर्भस्य बोधिसत्वस्येह समागमो भवति स्ववृत्तेण च । तस्यादिक-
 र्मिकस्य बोधिसत्वस्य स्वप्रातरे पुरतः स्थित्वा तां मूलापत्तिं देशयति महायानोपा-
 येन । तथावप्यं च तस्योपायज्ञानं संदर्शयति । येनोपायकौशल्येन स आदिकर्मिको बोधि- 10
 सत्वस्तत्रैव बोधिचित्तासंभ्रमोषं नाम समाधिं प्रतिलभते सुदृढव्यवस्थितश्च भवति म-
 हायान इत्यादि ॥

अथ वा योऽत्र सूत्रे ऽध्येषणमन्त्रः पूर्वमुक्तः । तेनायं विधिः कार्यः । एवं स्यात् । ग्रहणे
 उपवने ऽभ्यवकाशे वागर्हं वा तगरं ⁽²⁾ वा कालानुसारि वा धूपयितव्यं । प्राञ्जलिना च
 भूत्वा समस्ततो दिग्विदिन्नु च पञ्चमण्डलकेन वन्दित्वा इमे मन्त्रपदाः प्रवर्तयितव्याः । त- 15
 यथा । सुमृशं ⁽³⁾ कारुणिकं । चरतुं । विचरं । सच्चरं । कारुणिकं । मुररं । मुररं । वेगधारि
 नमुचमे भुजयतं ⁽⁴⁾ कारुणिकं चित्तमणिं ⁽⁵⁾ पूरय कारुणिकं सर्वाशां मे स्थापय । आज्ञाधारो

1) *Saha* apparently with loc.; but possibly a compound; compare Pāṇini's *sahapūrvāhnam.*

2) *tagarum.* MS.

3) *सुमृशं* (apparently) Tib.; but the reading has been corrected and is indistinct.

4) *na* added in marg.; not. in Tib.

5) *सुमृशं* Tib.

6) Cf. Wassiljev, *supra* cit., p. 59 note 2.

स्फुगु⁽¹⁾ २ । रतिविवेक गु । दृष्टिविवेक गु । पूर्य कारुणिक पूर्यतु ममाशां । सर्व-
था चाशोकगति स्वाहा ॥ विधिः पूर्ववत् । सर्वव्याधिदुःखसर्वभयसर्वोपकरणविधातप्र-
तिधाते सर्वाभीष्टसिद्धये च कार्यः ॥ यदि तत्रियादयोऽपि बोधिसत्त्वाः कथमेषामापत्तिनियमो
ऽन्येषां चाधिक्यं । अथ तेन साम्बेरिकाः । कथमेषामापत्तिव्यवस्था । कथं वा तद्दोषा-
5 त्साम्बेरिका अपि गृह्यते । नैष दोषः । ये [39 a] पां यत्र बहुलं संभवः ते तत्राकोदिताः स्व-
नामग्रहणदर्शनाद्वयोत्पादनार्थं । परस्परतस्तु सर्वैः सर्वा आपतयः परिकर्तव्याः ॥ येन
वा प्रकृतिमहासावद्यतयाऽसमादानोऽप्यभव्यो भवत्युच्छिन्नकुशमूलश्च सुतरां तेन साम्ब-
ेरिका इत्यलमनया चितया ॥

उपायकौशल्यसूत्रेऽपि मूलापत्तिरुक्ता । किं वापि कुलपुत्र बोधिसत्त्वः प्रातिमोक्ष-
10 शिलायां शिलमाणाः कल्पशतसंख्यमपि मूलफलभक्तः स्यात् । सर्वसत्त्वानां च सूक्तडरु-
क्तानि क्षमेत् । आवकप्रत्येकबुद्धभूमिप्रतिसंयुक्तैश्च मनसिकरैर्विचरेदियं बोधिसत्त्वस्य
गुरुका मूलापत्तिः । तद्यथा कुलपुत्र आवकपानो यो मूलापत्तिमापन्नः सो ऽभव्यस्तैरेव
स्कन्धैः परिनिर्वातुम् । एवमेव कुलपुत्रो ऽप्रतिदृश्येतामापत्तिमनिःसृज्य तान् आवकप्र-
त्येकबुद्धमनसिकारानभव्यो बुद्धभूमौ परिनिर्वातुमिति ॥

15 आसां च मूलापत्तीनां मुखग्रहणाधारणार्थमेकीयमतानां च संप्रहकारिका उच्यते ॥

रत्नत्रयस्वहृणादापत्पाराजिका मता ।

सद्धर्मस्य प्रतिनिपाद्वितीया मुनिनोदिता ॥

दुःशीलस्यापि वा भित्तोः काषायस्तैन्यताडनात् ।

चारुके वा विनिक्षेपादपप्रव्रजनेन च ॥

1) The MS. (with which the Tib. agrees) reads here and below (twice) *gu* clearly. This however is probably a misunderstanding of the old form of the figure 7 (seven repetitions of the charm).

2) སྒྲ་ཤ་ཅེ་ Tib. The Sk. is indistinct, it apparently reads *sapathañcā*.

पञ्चानन्तर्यकर्णान्मिथ्यादृष्टिग्रहेण वा ।
ग्रामादिभेदेनाद्यापि मूलापत्तिर्जिनोदिता ॥
शून्यतायाश्च कथनात्सत्त्वेषु कृतबुद्धिषु ।
बुद्धत्वप्रस्थितानां वा संबोधैर्विनिवर्तनात् ॥
प्रातिमोक्षं परित्याज्य महायाने नियोजनात् ।
शिष्ययानं न रागादिप्रहणापेति वा ग्रहात् ॥
परेषां ग्रहणाद्यापि पुनः स्वगुणकाशनात् ।
परंपसनतो ला[39 b]भसत्कारस्योक्तहेतुना ॥
गम्भीरतात्तिकोऽस्मीति मिथ्यैव कथनात्पुनः ।
दण्डापवेदा श्रमणान् दद्याद्वा शरणत्रयात् ॥
गृह्णीयादीयमानं वा शमये त्याजनात्पुनः ।
प्रतिसंलीनभोगं च स्वाध्यायिषु निवेदनात् ॥
मूला आपतयो ह्येता महानर्कहेतवः ।
आर्यस्याकाशगर्भस्य स्वप्ने देश्याः पुरःस्थितैः ॥
बोधिचित्तपरित्यागाद्याचकायाप्रदानतः ।
तीव्रमात्सर्यलोभाभ्यां क्रोधाद्वा सत्त्वताडनात् ॥
प्रसाद्यमानो यत्नेन सत्त्वेषु न तितितते ।
क्षेशात्परानुवृत्त्या वा सद्धर्माभासवर्णनाद् ॥ इति ॥

आर्यनित्तिगर्भसूत्रे ऽप्युक्तं । यो महाब्रह्मन् ममोद्दिश्य प्रव्रजितो दुःशीलपापसमाचा-
रो भित्तुर्नुभूतः कश्चिन्ममोद्दिश्य प्रव्रजितो दुःशीलपापसमाचारो भित्तु-
20 धस्तः पतितः पराजितो विविधैः क्षेप्तैः । अथ च पुनः स दुःशीलपापसमाचारो भित्तु-

1) See p. 60, note 1.

2) Pali. *kasambu* 'rubbish', with the whole passage compare M. Vyutp. cclxxvii. 16, 18—19.

ख्यापि सर्वदेवानां यावत्सर्वमनुष्याणां यावत्पुण्यनिधीनां दर्शयिता भवति कल्याण-
मित्रं । किं चापि स घपात्रीभूतः तेन च पुनः शिरस्तुण्डमुण्डेन काषायवस्त्रप्रावरणयो-
पधेन दर्शनहेतुनापि बहूनां सत्त्वानां विविधकुशलमूलोपस्तम्भनकरः सुगतिमार्गदर्शको
भवति । तस्माद्यो ममोद्दिश्य प्रव्रजितः शीलवान् दुःशीलो वा तस्य नानुज्ञानामि चक्रव-
5 त्तिराज्ञामपि यन्ममोद्दिश्यप्रव्रजितस्य सद्धर्मेणापि काये दण्डप्रहारं वा दातुं चारुके
वा प्रतेतुं । अङ्गमङ्गं विकर्तनं वा कर्तुं जीविताद्या व्यपरोपणं कर्तुं [40 a] । किं पुन-
रधर्मेण ॥

किं चापि मृतः कथ्यते ऽस्मिन् धर्मविनये । अथ च पुनः स पुद्गलो गोरोचनकस्तू-
रिकासदृश इति । अत्रैवाह । ये ममोद्दिश्य प्रव्रजितान् यानभूतान् पात्रभूतान्वा विहेठ-
10 यिष्यन्ति ते सर्वेषां त्र्यधगतानां बुद्धानामतीव सापराधा भवन्ति । समुच्छिन्नकुशलमूला
दग्धसत्त्वानां अवीचिपरायणा भवन्तीति ।

अत्रैवाह । सर्वबुद्धैरधिष्ठितोऽयं मोक्षधनो यदुत रक्तकाषायवस्त्रमिति । अस्मि-
न्नेव चोक्तं । तेन खलु पुनः समयेन बहूनि आवकानिपुतशतसङ्ख्याणि बहूनि च बोधि-
सत्त्वानिपुतशतसङ्ख्याणि भगवतोऽस्तिके एवंरूपं पूर्वकृतं कर्मावरणं प्रतिदेशयन्ति । वयम-
15 पि भद्रे भगवन् बहूनां पूर्वकाणां तयागतानां प्रवचने पात्रभूतान् पात्रभूतांश्च बुद्धानां भग-
वतां आवकयानीयान् पुद्गलाङ्गुप्सितवत्तः पंसितवत्तो रेषितवत्तो ऽवर्णायशःक-
याश्च निश्चारितवत्तः । तेन वयं कर्मावरणेन त्रिष्वपायेषु विविधां तीव्रां प्रचण्डां दुःखां
वेदनां प्रत्यनुभूतवत्तः ॥ पेयालं ॥ वयं तत्कर्मावरणशेषमेतर्हि भगवतो ऽस्तिके प्रतिदे-
शयिष्यामः । केचिददत्ति । वयं भगवतः आवकान्वचनैस्तर्जितवत्तः परिभाषितवत्तः । के-
20 चिददत्ति । वयं भगवतः आवकान्पात्रभूतान्पात्रभूतांश्च प्रहरितवत्तः । केचिददत्ति । वयं
चीवरान् कृतवत्तः । केचिददत्ति । वयं भगवतः आवकाणामुपभोगपरिभोगानाच्छिन्नवत्तः ।
केचिददत्ति । वयं भगवत्तमुद्दिश्य प्रव्रजितान् गृहस्थान्कारितवत्तः [40 b] तत अस्थानं
सादिताः । केचिददत्ति । अस्माभिर्भगवन् बुद्धानां भगवतां आवका घपात्रभूताः पात्रभूताश्च
सापराधिकाश्चारुके प्रतिपास्तेन वयं कर्मावरणेन बहून् कल्पांस्तृष्वपायेषु विविधां ती-

व्रां प्रचण्डां दुःखां वेदनां प्रत्यनुभूतवत्तः ॥ पे० ॥ तद्वयमेतर्हि कर्मावरणशेषं भगवतो
ऽस्तिके प्रतिदेशयामः । यापत्यां संवरमापद्येम । प्रतिगच्छातु भगवानस्माकमनुकम्पामुपा-
दाय । उद्धरतु भगवानस्माननन्तपापेभ्य इति विस्तरः ॥

प्रव्रज्यात्तरायमूत्रे ऽप्यनर्थ उक्तः । चतुर्भिर्गृह्णन्तानामन् धर्मेः समन्वागतो गृही
अन्तणप्राप्तो भवति । ज्ञात्यन्धश्च जडश्चाजिह्वकश्च चण्डालश्च ज्ञातुं⁽²⁾ सुखितो भवत्यभ्या- 5
ख्यानबहुलश्च षण्डकश्च पण्डकश्च नित्यदासश्च । स्त्री च भवति स्त्र्या च प्रकृश्च गर्भ-
शोषश्चाशीविषश्च भवति तत्र तत्र ज्ञातौ ॥ कतमैशतुर्भिः । इह महानामन् गृही
पूर्वजिनकृताधिकाराणां सत्त्वानां नैष्क्रम्यचित्तस्य प्रव्रज्याचित्तस्यार्थमार्गचित्तस्यान्तरायं
करोति । अनेन प्रथमेन ॥ पुनरपरं गृही धनलौत्येन पुत्रलौत्येन कर्मविपाकमश्र-
द्धत् पुत्रस्य वा दुहितुर्वा भार्याया वा ज्ञातिसंघस्यैश्वर्यस्थाने वर्तमाने प्रव्रज्या- 10
न्तरायं करोति । अनेन द्वितीयेनेति ॥ अन्यद्वयं । सद्धर्मप्रतिज्ञेयः अमणव्राह्मणेषु च प्र-
तिधः ॥

दश चाकुशलाः⁽³⁾ कर्मपथाः अनर्थाः । सद्धर्मस्मृत्युपस्थानाद्विपाककटुका द्रष्टव्याः । ततः
किञ्चिन्मात्रं सूत्रं सूच्यते । प्राणातिपातविपाकलवस्तावद् । यथाह । तद्यथाग्निशिखाचरा
नाम पत्तिणो ये ऽग्निशिक्षामध्यगता [41 a] न दृश्यन्ते संकृष्टतराश्च नार्केयाणां⁽⁴⁾ कपालं 15
भित्त्वा रुधिरं पिबन्ति । कपालात्तरचरा नाम पत्तिणो ये मस्तकं भित्त्वा ज्वलितमस्तक-
लुङ्गान्पिबन्ति । जिह्वामिषभुजो नाम पत्तिणो ये जिह्वां विदार्याभितो ऽभितः प्रभक्षयन्ति ।
सापि जिह्वा भुक्ता पुनरपि संज्ञायते पद्मदलकोमलतरा । एवमर्थानुवृत्तपंज्ञा दत्तोत्पाटका

1) Not in Feer's or Nanjio's lists.

2) Mhvs. I. 101. 111 and Senart *ad loc.*

3) Cf. Dh.-s. § 56.

4) On Buddhist hells in general see Feer in J. As. 1892 (VIII. 20) pp. 185 sqq.

5) Quoted by B.R. from the M. Vyutpatti, for the more usual *mastulungā* 'brains'.

नाम कण्ठनाड्यपकर्षका नाम । क्रोमकाशिनः । ग्रामाशयादाः । स्त्रीसंवर्तका⁽¹⁾ । अत्रवि-
वरखादिनः । पृष्ठवंशचरा नाम । मर्मगुह्यका नाम पत्तिणो ये सर्वाणि मर्मविवराणि भि-
त्त्वा मर्माणि कृत्तयित्वा⁽²⁾ विवरणि प्रविश्य मञ्जामण्डं पिबन्ति क्रन्दमानानां । सूचीक्लि-
द्रा नाम पत्तिणो ये सूचीसदृशतुण्डा रक्तं पिबन्ति । एवमस्थिविवराशिनः षट्⁽³⁾भक्तिणः ।
5 नखनिकृत्तका नेदोदाः स्नायुविशेषकाः । केशोण्डुका नाम पत्तिणो ये केशमूलान्युत्पाटय-
न्ति ॥ स एवमवोचीप्रदेशश्चोणि योजनशतसहस्राणि पत्तिभैरवपतो नाम 'तत्र तैरन्यैर्ना-
कैः सहस्रानि वर्षशतसहस्राणि भक्ष्यते संभवति च । स कथञ्चिदपि तस्मान्मुक्तः सर्व-
स्मादुष्वज्ञानपरिवृतः 'अथप्रपातो नाम द्वितीयः प्रदेशस्तत्र गच्छति' त्राणान्वेषो शरणा-
न्वेषो परित्राणान्वेषो समस्त एकादशभिर्चिह्नैर्वावृतो निःसृष्टः कर्मपाशबन्धन-
10 बद्धः समस्तः शत्रुभिरावृतः कात्तारमनुप्रपन्नः सर्वस्मान्नरकपुञ्जादधिकतरं व्यसनमभिप्र-
पन्नस्तं अथप्रपातं नाम प्रदेशमनुधावति । पतिते ऽतीव पादः प्रविलीयते । उत्तमतः
पु^[41 b]नरपि संभवति । सुकुमारतरः शृङ्गतरः खराभिस्तोत्राभिर्वेदनाभिर्भूतः । त-
स्यैवं भयविकववदनस्य कर्चरणसर्वाङ्गप्रत्यङ्गप्रविलीयमानस्य स प्रदेशः अथप्रपातो
नाम प्राडुर्भवति । स तस्मिन्देशे निपतति पतितः अथप्रपतति त्रोणि योजनसहस्राणि ।
15 पुनरपि कर्मकृतेन वायुनोत्तिप्यते । स प्रपतमानः कंकवायसगृध्रोलूकैर्भक्ष्यते 'यावत्त-
स्यैवमुत्तिप्यमानस्य च प्रपततश्चानेकानि वर्षशतसहस्राणि गच्छन्ति । कथञ्चिदपि त-
स्मान्मुक्तः परिधामितश्चक्राङ्गं विवरं नाम प्रदेशमनुधावति । तस्मिंश्च प्रदेशे सहस्राणा-
णि चक्राणि प्राडुर्भवन्ति वज्रनाभीनि तीक्ष्णज्ञालानि शीघ्रघमाणि तस्य सहगमनादेव ता-

1) MS. *pliha samvartt*°; [sam]va° a sec. manu.

2) The MS. appears rather to read *krittay*°. The form in the text is quoted by Whitney from Lāṭyāyana.

3) Six skins according to Caraka and others, apud Jolly, Trans. Int. Congr. Or. Lond. (1892) vol. I. p. 457.

4) °*kāni ca* MS.

नि चक्राणि शरीरं प्राप्य धमन्ति ॥ ये⁽¹⁾ प्रत्येकं सर्वाङ्गानि प्रमथन्तो दहन्ति पादतले चास्यं
शङ्कुभिर्भिद्यते । एवं मक्रोदकपर्वते । मक्रोदकैः प्राणिनातिभिः सातर्वह्निःपरमाणुशः
प्रभक्ष्यते । भुक्तो भुक्तः पुनरपि संजायते सुकुमारतरः । सुकुमारतया भूयोऽप्याधिकतरां वे-
दनामनुभवति । भुक्तभुक्तस्य प्रभूततरमेवास्य त्रयांसं प्राडुर्भवति । तस्य⁽²⁾ प्राणातिपातकृ-
तोपचितस्य तत्फलं भवति ॥

5

अदत्तादानविपाकमाह । स एष दुष्कृतकर्मात्तचारो भ्रालातचक्रनिर्माणगन्धर्वनगर-
मृगतृष्णिकासदृशं महर्द्धज्ञातं पश्यति रत्नवस्त्रधनधान्यनिकरभूतं । तस्यैवं लोभाभि-
भूतस्य कर्मणा मोक्षितस्यैवं भवति 'ममेदमिति । स एवं मोक्षितः पापकारी प्रवृत्तिताङ्गा-
र⁽³⁾कर्षूलङ्गयित्वा तद्द्रविणमनुधावति । स कर्मकृतैर्यमपुरुषैर्गृह्यते [42 a] शस्त्रज्ञालमध्य-
गतः सर्वाङ्गप्रत्यङ्गशः पात्यते विशस्यते दह्यते ऽस्थ्यवशेषः क्रियते । न चास्यानादिकाल- 10
प्रवृत्तः स लोभस्तामप्यवस्थां गतस्य परीक्षीयत इति ॥

काममिध्याचारमधिकृत्याह । एष स पापकर्ता तस्माच्छस्त्रसङ्क्रान्तः कथमप्य-
ङ्गार्कर्षूलङ्गयित्वा कर्मणा धामितः प्रदेशमन्यं प्रपद्यते । वितथदर्शनं नाम तत्र कर्मकृ-
तां स्त्रियं पश्यति या तेन पूर्वं नष्टस्मृतिना दृष्टा । दृष्ट्वा चानादिकालाभ्यस्तो रागाग्निरु-
त्पद्यते । स तेन धावति येन ता स्त्रियः । ताश्चायोमट्यो नार्यः कर्मकृताः । ताभिरसौ गृ- 15
ह्यते । गृहीत्वा चौष्टात्प्रभृति तथा भुज्यते यथास्य सर्षपफलमात्रप्रमाणमपि नावशिष्टं ।
तस्मिंश्च शरीरे भवति । पुनरपि संभवति । पुनरपि भुज्यते । स कटुकां खरा वेदनामनुभवं-
स्तस्माद्वागाग्नेर्न निवर्तते । येन ता स्त्रियस्तेन भूयः स संधावति । न चास्य तत्पीडा त-

1) The marg. adds as a note here: *punar jaya[n]te punar bhramanti*.

2) Compare Divyāv. 301 st sqq.

3) In the sense of 'fire' hitherto in lexx. only.

4) So MS.

5) Feer l. c. p. 202. Pañca-gati (in J.P.T.S. 1884) p. 155, v. 31.

धावाधते यथा रागाग्निः । अथ ता स्त्रियो भूयो वज्रमपायोमयप्रज्वलितमात्रास्तं मनुष्यमादाय
ज्वालामालाकुलसर्वशरीरास्तं नारके⁽¹⁾पि सिक्तामुष्टिबद्धिन्दति । पुनरपि संभवतीति पूर्व-
वत् ॥ पे ॥

स्त्रियो मूलमपायस्य धननाशस्य सर्वथा ।

5 स्त्रीविधेया नरा ये तु कुतस्तेषां भवेत्सुखम् ॥ पे⁽²⁾

यावत् । स्त्री विनाशो विनाशनानामिह लोके परत्र च ।

तस्मात्स्त्रियो विवर्ध्याः स्युर्पदोच्छेत्सुखमात्मन इति ॥

मृषावादमधिकृत्याह । स तैर्यमपुरुषैर्गृह्यते गृहीत्वा च तन्मुखं विदारयति तस्माज्जि-
ह्वामपकर्षयति । सा च जिह्वा कर्मत्रशात्पञ्चयोजनशतप्रमाणा भवति । तस्य मृषावाद-
10 स्य[ब]लेन[42 b] तस्याश्च सहनिर्गमनकाले ते यमपुरुषा भूमावानाहयति⁽³⁾ प्रदीप्तायोमय्यां ।
कर्मकृतं च क्लृप्तसहस्रं प्रादुर्भवति प्रदीप्तायसंयुक्तं बलवद्विबलवर्द्धेस्तदस्यात्तर्गतं जिह्वायां
वहति । तत्र पूषरुधिरकृमिश्राविणयो नद्यः प्रवहन्ति ॥ पे ॥ सा च जिह्वा तथा सुकुमा-
रा यथा देवानामिति⁽⁴⁾ यावत्स वेदनातस्तनति⁽⁵⁾ क्रन्दति विक्रोशति न चास्य तदुःखं क-
श्चिदपनयतीति विस्तरः । तस्यैवं प्र[चण्ड]म्वेदनामनुभवतो ज्ञेयानि वर्षशतसहस्राणि सा
15 च जिह्वा कृष्यते । सा कथञ्चित्तस्य नारकस्य मुखे प्रविशति । स भयविह्वलवदनो येन वा
तेन वा निःपलायते ऽङ्गारकर्पूषु⁽⁷⁾ दह्यमानो निमज्जन् । तस्यैवं दुःखार्तस्याशरणस्यापरा-

1) So MS. ? correct to °kiyam.

2) Ramādi-strīdosha vācyāḥ marg.

3) °nehay°. MS.

4) akshih MS.

5) tan is a rare Vedic root, elsewhere of the 4th (-ya) conj.; cf. however stan-
nati.

6) The partially lost word is represented by the Tib. རྩལ་པོ་ (50.a,3). Cf. p. 69.1.

7) °shūsū MS.

यणस्य पुनरपि यमपुरुषाः⁽¹⁾ प्रादुर्भवन्ति मुद्गरासिपाणयः । ते तं पुरुषं मस्तकात्प्रभृति या-
वत्पादौ चूर्णयन्तीत्यादि ॥

पैशुन्यविपाकस्तु यथैव मृषावादस्य त्रीणि योजनशतानि जिह्वेति विशेषस्तु । तां य-
मपुरुषा निस्त्रिंशानादाय प्रदीप्तधारान् जिह्वां निकृत्तति । जम्बुकैश्चान्यस्मिन् प्रदेशे भ-
क्ष्यते । परमकरुकां वेदनां प्रतिवेदयते स क्रन्दति विक्रोशत्यव्यक्तात्तरं जिह्वाविरक्ति 5
इत्यादि ॥

पारुष्यविपाकमाह । ते तां जिह्वामाद्यं विदार्य गृह्णति । गृहीत्वा निश्चितधारैः शस्त्रै-
श्चिक्त्वा तस्य भूय एव खादनोपार्थेन मुखे प्रजिपति । स च जिघ्रन्सार्द्धतः क्षुत्क्षामवदनः
स्वरुधिरलालापरिमुतां तामेव स्वजिह्वां भक्षयति । सा च जिह्वा किन्ना पुनरपि संजायते
कर्मवशात् । अथ स भूमौ वेदनार्तः परि[43 a]वर्तते विचेष्टते क्रन्दते । तस्यैवं वेदना- 10
र्तस्य परिवृत्तनयनतारकस्य दुष्खार्तस्य दीनस्यासहायस्यैकाकिनः स्वकृतमुपभुञ्जा-
नस्य यमपुरुषा अनुशासनीयायां भाषन्ते ॥

जिह्वाधनोर्विनिर्मुक्तस्तीक्ष्णो वाग्विशिखस्त्वया ।

पारुष्यमिति यदृष्टं तस्यैतत्फलमागतम् ॥ इति विस्तरः ॥

संभिन्नप्रलापविपाकमाह ॥ तस्य तत्प्रज्वलितं ताम्रद्रवलोहितं जिह्वां दहति । जिह्वां 15
दग्धा कण्ठे दहति । कण्ठे दग्धा हृदयं दहति हृदयं दग्धान्नाणि दहति । तान्यापि
दग्धा पक्वाशयं दहति । पक्वाशयमपि दग्धाधोभागेन निर्गच्छति ॥ यमपुरुषा गाथा-
माहुः ।

1) Cf. Feer, l. c. p. 205.

2) niçitairddhā° MS.

3) Tib. རྩལ་པོ་ (51.b.3) Pali samphappalāpa cf. Dh.-saṃgr. § 56 and
R. Morris in Academy 25 Feb. 1888.

पूर्वोत्तरावद्वपदं निर्धकमसंगतम् ।

अवद्व पञ्चपा प्रोक्तं तस्यैतत्फलमागतं ॥

पानसत्यवती नित्यं न चाध्यपनतत्परा ।

न सा जिह्वा बुधैर्दृष्टा केवलं मांसखण्डिका । इति विस्तरः ॥

6 अभिध्याविपाकमाह । अथ पश्यति रिक्तं तुच्छमसारकं कर्मकृतं बहुद्रविणं परपरिगृहीतं तस्य कर्मचोदितव्यामोदितस्यैवं भवति । ममेदं स्यादिति । ततः स नारकास्तेनैव धावति येन तद्व्यं । तस्याभिध्याव्यमानसस्याकुशलस्यासेवितभावितबहुलीकृतस्य तत्फलं यदसौ नरके विपरीतं पश्यति । तस्यैवं पश्यतो ऽभिध्याबहुलस्य हस्ते शस्त्रं प्रादुर्भवति स तेन धावति । तेषामप्यन्येषां नारकाणां हस्ते शस्त्राणि प्रादु-
10 भवन्ति । स तैः सह शस्त्रेण युध्यते यावत्तथा कर्तव्यं यथा सर्पपलमात्रमपि न भवति मांसस्य शरीरे तथास्थिकङ्कालावशेषः क्रियते ॥ पे ॥ परेषां सम्प-⁽³⁾ [43 b] मम स्यादिति चिन्तितं । तस्याभिध्यासमुत्थस्य विषयस्य फलमागतमिति ॥

व्यापादफलमाह । कर्ममयाः सिद्ध्याप्रसर्पाः क्रोधाभिभूताः पुरतस्तिष्ठन्ते । एतेभ्यो भयभीतो येन वा तेन वा निःपलायते । स कथं शक्नोति पलायितुमशुभस्य कर्मणाः । स
15 तैर्गृह्यते । गृहीत्वा च पूर्वं तावन्मस्तकाद्भुज्यते यावत्पार्श्वतः सर्वैर्विषदंष्ट्रैः संदृश्य संदृश्य भक्ष्यते । व्याघ्रैरपि पृष्ठतो भक्ष्यते । पादावपि वङ्किना⁽⁴⁾ दंष्ट्रैः स यमपुरुषैर्द्वारादिषुभिर्विध्यत इति विस्तरः ॥

1) Hitherto in lexx. only; but *abhidhyālu* 'covetous' occurs in Divy. 302. 24 (supra cit.), for which see the form below, *abhidhyākhyā*.

2) *garshapa*° MS.

3) Three aksharas lost. From the Tib. འཕྲུལ་ (52.a.2) supply *sampad* or the like.

4) Obliterated in MS., but supplied from Tib. (52.a.4) རྩེ་ལ་ལྷོ་མེས་པ་ལྷོ་མེས་

मिध्यादृष्टिफलं पनुपरिमितं । पाठस्तु संतिप्यते । शस्त्रवर्षतोमरवज्रवर्षाशि-
पाषाणवर्षे हन्यते । एकादशभिरर्चिस्कन्धैः नुत्तिपपासाग्निना च सुखनिर्गतेन निरुत्तरं
दह्यत इति ॥ काममूलाश्च सर्वानर्था इति तेभ्य एवोद्देशितव्यं । यथात्रैवाह । अस्त्यग्नि-
कुण्डो नाम नरकः । तत्र कतरेण कर्मणा सत्त्वा उपपद्यन्ते । येनाश्रमणेन श्रमणप्रतिज्ञेन
मातृग्रामस्य नृत्तगीतस्याभरणानां वा शब्दं श्रुत्वा योनिशेन मनस्कारेणान्तिमबुद्धिना 5
तच्छ्रुत्वा हसितलङ्घितक्रोडितान्यश्रुचि⁽¹⁾ मुक्तं ॥ पे ॥ तत्र ते नारका अयोवर्षेण स-
र्वाङ्गप्रत्यङ्गशश्रूण्यन्ते ऽङ्गारवर्षेण च पच्यन्ते दह्यन्ते इत्यादि । एवं पौराणिकामास्वादनस्मर-
णात्पडमो⁽²⁾ नाम नरकः पच्यते स्वप्नात्तभूतस्मरणाच्च । तत्र ते नारकाः कुम्भिषु⁽³⁾ पच्यन्ते । ते
द्रोणिष्वयोमैर्मुषलैर्हन्यन्ते इति विस्तरः ॥

एवमप्सरसः प्रार्थनया ब्रह्मचर्यपरिणामनाम्हापडमो⁽⁴⁾ नाम नरक उक्तः । तत्र तारु-⁽⁵⁾ 10
दीतरङ्गिणी नाम प्रवहति । तस्यां नद्यां पान्यस्थीनि ते पाषाणाः । पच्छे⁽⁴⁾ [44 a] वालं ते
केशाः । यः पङ्कस्तन्मांसं । या आपः तत्कथितं ताघं । ये मत्स्यास्ते नारका इत्यादि ॥
एवं पुरुषस्य पुरुषेण सह मैथुनविप्रतिपत्तेः अप्रमेया अकारणा विशेषाः पच्यन्ते । एवं शि-
शुभिः सह विप्रतिपत्तेः तारुन्यामुन्ममानन्दारकान्पश्यति । ते तं विलपन्ति । स तां नदी-
मवगाहते । तेषु बालकेषु तीव्रस्नेहप्रतिबन्धशोकडुःखवेगात् । एवं गोवडवाडिका- 15
दिषु प्रकृतिसावधः काममिध्याचारः खरतरविपाकः पच्यते । तासामेव गोवडवादीनां
तप्तायोमयीनां अकुशलनिर्मितानां योनिमार्गेण स तिर्यक्कामसेवो प्रविशति । स तासा-

1) *Qukram* marg.

2) A quasi-Pali form; cf. Suttanipāta p. 124.8. Other authorities (Feer, J. As. 8. XX. p. 216) make Paduma a cold hell.

3) So MS. Correct *kumbheshu* or °ishu? The Brahmins have a *Kumbhi-pāka*-hell.

4) Cf. Dh.-s. § 122.

5) Name of a *sūgara* in Dh.-s. § 126.

मुदरे प्रदीप्ताङ्गारनिकरपरिपूर्णो स्विद्यते पच्यते बहूनि वर्षशतसहस्राणीति विस्तरेण द्रष्टव्यम् ॥

एवमन्यनाशितास्वपि भित्तुणीषु विप्रतिपन्नानां महानरकपातनाः पद्यन्ते । एवं स्वस्त्रीष्वप्ययोनिमार्गेण गच्छतः¹ एवं प्रसह्यानीतास्वपि परस्त्रीषु लब्धामु च कन्यासु ।
5 एवमुपवासस्थानसु एवं गुह्याणां पत्नीषु ज्ञातिशब्दमानितासु च विप्रतिपत्तेः तीव्राश्चापरिमाणाश्च महानरकपातनाः पद्यन्ते ॥

सप्तमैथुनसंयुक्तसूत्रे⁽¹⁾ व्याहृतः । इह ब्राह्मण एकत्यो ब्रह्मचारिणामात्मानं प्रतिज्ञाणीति । स नेहैव मातृग्रामेण सार्द्धं द्वयं समापद्यते ऽपि तु मातृग्रामं चतुषा द्वयं निध्यायन् पश्यति । स तदा स्वादयति अध्यवस्यति अध्यवसाय तिष्ठति । अयमुच्यते ब्राह्मण ब्रह्मचारी
10 संयुक्तो मैथुनेन धर्मेण न विसंयुक्तः । अपरिशुद्धं ब्रह्मचर्यं चरति ॥ एवं मातृग्रामेण सार्द्धं संक्रीडतः संकलिकिलायमानस्य [44 b] आस्वादयतः अपरिशुद्धं ब्रह्मचर्यमुक्तम् । एवं मातृग्रामापस्थानमास्वादयतः । एवं तिरःकुड्यगतस्य⁽²⁾ तिरोडुड्यगतस्य⁽³⁾ वा मातृग्रामस्य नृत्तगीतादिशब्दमास्वादयतो मैथुनसंयोगमित्युक्तम् । एवं पञ्चकामगुणसमर्पितं परमवलोक्यास्वादयतः ॥ एवं देवादिस्थानेषु ब्रह्मचर्यपरिणामनात्संयुक्तो मैथुनेन धर्मेण न विसं-
15 युक्त इति ॥

यतश्चैते कामा एवं स्मरणप्रार्थनाविषयमपि गता एवमनर्थकरास्तेनैव कामापवादक-सूत्रे⁽⁴⁾ अभिहितम् । निवारय भित्तो चित्तं कामेभ्यः । सभयशेष मार्गः सप्रतिभयः सकण्टकः सगरुनः उन्मार्गः कुमार्गो वेदनापथः । असत्पुरुषसंसेवितः । नैष मार्गः सत्पुरुषसंसे-वितः । न तमेवं चित्तपसि । कस्मात् अल्पास्वादाः कामा उक्ता भगवता । बहुदुष्खबहूप-

1) Not in Nanjio or K. F.

2) For the form cf. Vyutp. ap. B.R.: for the meaning the tale of Pyramus.

3) For *dūshya* (here = ०२०?) cf. Divy. p. 614, note 14.

4) Not in Nanjio or KF.

द्रवा बहूपायासा । आदीनवोऽत्र भूयान् । रोगो भित्तवः कामा गण्डः शल्यमथमथमूलमा-मिषवडिंसं मृत्युरन्तियाः कामास्तुच्छाः मृषामोषधर्मिणः स्वप्नोपमाः कामाः । किमप्येते-बालोह्यापनाः ॥ पे ॥ यथा मृगाणां बन्धनाय कूटं द्विजानां बन्धनाय जालं । मत्स्यानां बन्धनाय कुपिनं⁽¹⁾ । मर्कटानां बन्धनाय लेयः⁽²⁾ पतङ्गानां बन्धनायामिस्कन्धः⁽³⁾ । एवं कामाः ॥ पे ॥ कामपर्येषणां चरतो दीर्घरात्रं सिंहानां मुखे परिवर्तितस्यात्तो न प्रज्ञायते । याव- 5 द्रोघातकानां गवासनानां मुखे परिवर्तितस्यात्तो न प्रज्ञायते । यावन्मण्डूकानां सतां सर्पाणां मुखे परिवर्तितस्यात्तो न प्रज्ञायते । दीर्घरात्रं कामान् प्रतिसेवमानानां चोरा इति कृत्वा गृहीतानां शिरःप्रिक्खानामत्तो न प्रज्ञायते । पा[45 a] रदारिकाः पारिपन्थिका ग्रामघातका जनपदघातका यावद्बन्धिमोचका इति कृत्वा गृहीतानां शिरःप्रिक्खानामत्तो न प्रज्ञायते । दुष्खं तोत्रं खरं कटुकमनुभूतं रुधिरं प्रस्यन्दितं प्रघरितं पञ्चतुर्षु महासमुद्रेषूदकात्प्रभूत- 10 तरं ॥ पे ॥ कायो क्लृप्तं बह्वादीनवः । अस्थिसंघातः स्नायुसंबद्धो मांसेनानुलिप्तः चर्मणा पर्यवनद्धः कृव्या प्रतिच्छिन्नः क्षिद्रविच्छिद्रः⁽⁴⁾ कृमिसंघनिषेवितः सत्वानामनर्थकः क्लेश-कर्मणां वस्तु ॥ अस्मिन्काये विविधा आबाधा उत्पद्यन्ते । तद्यथा चतूरोगः श्रोत्ररोगो यावदर्शासि पिठको भगन्दरः ॥ पे ॥ कायिकाः सत्तापाः कायिकं दुष्खं । कायस्य जीर्णा-ता भयता कुब्जता । खालित्यं पालित्यं वलिप्रचुरता । इन्द्रियाणां परिपाकः परिभेदः 15

1) The form is new: the meaning 'net' assigned to the by-form *kupinā* in *Ābaddak*. is confirmed by the context, and by the Tib. རྒྱུ་

2) Tib. རྒྱུ་ 'snare'. Of the form in the text (which may also be read *neya*) I find no trace in *lexx*.

3) Tib. (53 b. e) ལྷུ་མེ་ཤེང་མེ་ཤེང་ལྷུ་ལྷུ་ 'smoke of fire . . for moths', but *patāṅga* (as B.R. show) specially connotes the meaning of a moth that burns itself (παραύστης) so that some sort of naked flame must be meant; cf. Divy. 444.5 (inf.) and note at p. 709.

4) Not in *lexx*: but cf. Pali *vicchiddaka*.

संस्काराणां पुराणीभावो जर्जरभावः । यावन्मार्कस्येवमुद्धरन्तं प्रघरन्तं¹ जुगुप्सनीयं कार्यं प्रतिषेधितुं ॥ पे ॥ का तव भित्तो कामाशास्तिः । कश्च त्वां प्रलोभयति । कथं च त्वं प्रा-
हितो मूर्च्छितो ऽध्यवसितो ऽध्यवसानमापन्नः । यदाहं परिनिर्वृतो भवामि² 'सद्धर्मश्चात-
र्हितो भवति' त्वं च कामान्प्रतिसेव्यं विनिपातगतो भविष्यसि । कदा ज्ञरामरणादात्मानं
5 परिमोचयिष्यसि ॥ अलं भित्तो निवार्य चित्तं कामेभ्यः । अकालः कामपर्येषणायाः³ 'का-
लोऽयं धर्मपर्येषणाया इति ॥

उपदत्तपरिपृच्छायामप्याह¹ । तेन काममिष्ट्याचारात्प्रतिविरतेन भवितव्यं स्वदारसं-
तुष्टेन परदारानभिलाषिणारक्तनेत्रप्रेतिणा निर्विषमनसा² 'एकातडुष्वाः कामा'
इत्यभोदणं मनसिकारप्रयुक्तेन । यदाप्यस्य स्वदारिषु का[45 b]मवितर्क उत्पद्येत³ त-
10 दापि तेन स्वदारिषुशुभानुदर्शना उत्तमनसा⁴ 'क्षेशवशतया कामाः प्रतिसेवितव्याः'
न त्वध्यवसानविनिबन्धेन नित्यमनित्यानात्माशुचिसंज्ञिना । एवं चानेन स्मृतिरूपस्था-
प्या । तथाहं करिष्यामि यथा संकल्पैरपि कामान्न पारिभोदये⁵ 'कः पुनर्वादो द्वोन्द्रियसमा-
पत्या वानङ्गविज्ञत्या वेति ॥

पुनर्त्रैवाह¹ 'बोधिसत्वेन स्वभार्याया अस्तिके तिस्रः संज्ञा उत्पादयितव्याः । कतमा-
15 स्तिस्त्रः । रतिक्रोडासहायिकैषा नैषा परलोकसहायिका । अन्नपानसहायिकैषा नैषा क-
र्मविपाकानुभवनसहायिका । सुखसहायिकैषा नैषा दुष्खसहायिका ॥ यावदपरा-
स्तिस्त्रः । शीलान्तरायसंज्ञा ध्यानान्तरायसंज्ञा प्रज्ञान्तरायसंज्ञा ॥ अपरास्तिस्त्रः । चोरसंज्ञा
बधकसंज्ञा नरकपालसंज्ञा इति ॥

चन्द्रोत्तरादारिकापरिपृच्छायामप्युक्तं² । अथ चन्द्रोत्तरादारिका समनन्तरं³ प्रधावत्तं तं

1) Cf. f. 24a, supra and *Ugrapariṣṭ*° at 8a.

2) A Candrottarādārikā-vyākaraṇa is given in Nanjio, 441 (tr. A.D. 591) K.F. p. 258.

3) °tara° MS.

महत्तं जनकायं दृष्ट्वा तस्यां वेलयां विहायसात्तरीने तालमात्रमभ्युद्धस्य स्थित्वा च तं
महत्तं जनकायं गाथाभिरुध्यभाषत ॥

(1) कार्यं ममेतद्धमिमं मनोज्ञं सुवर्णवर्णां ज्वलनप्रकाशम् ।

न रक्तचित्तस्य हि मानुषस्य प्रज्ञायते शोभनकं शरीरम् ॥

ये त्वग्निकर्षूपमसंप्रदीप्तान् त्यजन्ति कामान्विषयेष्वगृह्णाः ।

षडिन्द्रियैः संवरसंवृताश्च ये ब्रह्मचर्यं च चरन्ति शुद्धम् ॥

दृष्ट्वा च दारान् हि परस्य ये वै कुर्वन्ति माताभगिनीति संज्ञां ।

प्राप्तादिकास्ते हि सुदर्शनीया भवन्ति नित्यं परमं मनोज्ञाः ॥

स्फुटामिमां वेत्थ⁽²⁾ पुरीं समन्ताद् यो रोमकूपान्मम चातिगन्धः ।

न रागचित्तेन मयार्जितोऽयम्⁽³⁾ फलं तु दानस्य दमस्य चेदम् ॥

न मे समुत्पद्यति रागचित्तं मा वीतरागासु जनीष्व रागं ।

साक्षी ममायं पुरतो मुनीन्द्रः सत्यं यथा वेत्ति न ज्ञातु मिष्ट्या ॥

यूयं च पूर्वं पितरो ममासं⁽³⁾ अहं च युष्माकमभूज्जनित्री ।

धाता स्वसा चापि पिता बभूव को रागचित्तं जनयेज्जनन्यां ॥

प्रधातिताः प्राक् च ममाथ सर्वे⁽⁴⁾ अहं विशस्ता च पुरा भवद्भिः ।

सर्वे अमित्रा वधकाः परस्य⁽⁴⁾ कथं तु वा ज्ञायति रागचित्तम् ॥

न रूपवत्तो हि भवन्ति रागात्⁽⁴⁾ न रक्तचिताः सुगतिं व्रजन्ति ।

न निर्वृतिं याप्ति च रक्तचिता रागो हि तस्मात्परिवर्जनीयः ॥

1) Metre: *Ākhyānakā*.

2) MS. apparently *vethe*.

3) There is a fracture in the MS.; but apparently the reading is the form in the text. In the previous line the MS. reads *visastā*.

4) °rasparam or °yaram MS.

- कामस्य हेतोर्निर्यं पतति । प्रेतास्तिरश्चो⁽¹⁾ भवति रागात् ।
 कुम्भाण्डयता असुराः पिशाचा भवन्ति ये रागपरीतचित्ताः ॥
 काणाश्च खज्जाश्च विजिह्वाकाश्च । विद्वत्काश्चैव भवन्ति रागात् ।
 भवन्ति नानाविधदोषभाजाश्चरन्ति ये कामचरौ जघन्याम् ॥
 5 पञ्चक्रवर्तित्वमवाप्नुवन्ति । भवन्ति शक्रास्त्रिदशेश्वराश्च ।
 ब्रह्माण ईशावशवर्तिनश्च तद्वत्सचर्यं विपुलं चरित्वा ॥
 ज्ञात्यन्धभावा वधिरा विसंज्ञा । श्वश्रूकरोष्ट्राः खरवानराश्च ।
 कृस्त्यश्चगोव्याघ्रपतङ्गमत्ताः⁽²⁾ भवन्ति नित्यं खलु कामलोलाः ।
 त्रितीश्वराश्चैव भवन्त्युदयाः सुश्रेष्ठिनो वै गृहपत्यमात्याः ।
 10 सुखसौमनस्येन च यासि वृद्धिं ये ब्रह्मचर्यं विपुलं चरन्ति ॥
 कभल्लितापानथ धूमगारान्⁽³⁾ बन्धास्तथा ताउनतर्जनांश्च ।
 केदं शिरः कर्णकरान्तिनासाः⁽⁴⁾ । पादस्य चावर्कन्ति हि कामदासाः । इति ॥
 ॥ उदयनवत्सराजपरिपृच्छायां च विवर्णिताः कामाः ॥ ॥
 ॥ दृष्ट्वा त्रणं धावति मत्तिका यथा ।
 15 दृष्ट्वाशुचिं धावति गर्दभो यथा ।
 श्वानश्च शूना [46 b] इव मांसकारणात् ।
 तथैव धावत्यबुधाः स्त्रिये रताः ॥

1) So the MS. for *tiryāṅco* (not metrically possible); should we read the fem. *tiraṅcyo*?

2) °*kshikāḥ* (contra metrum) MS.

3) *Dhūparāgān* corrected in a much later hand to *dhūmagārān* MS.
 ३'स'सु'सु' Tib. Perhaps some torture by suffocation is intended. On *kabhali* (?)
 see Addenda.

4) °*sā*, MS.

5) Translated into Chinese before A.D. 316; Nanjio, 38. K.F. 217.

6) Metre: Upajāti. *Vanam* MS.

7) °*makshikeva* MS.

- घविद्यापिधिता बालास्तमःस्कन्धने⁽¹⁾ आवृताः ।
 स्त्रीषु सक्तास्तथा मूढा अग्नेध्य इव वायसाः ॥
 मारस्य गोचरो ह्येष प्रस्थिता येन दुर्गतिः ।
 आस्वादसंज्ञिनो गृद्धा मीटस्थाने यथा क्रिमिः ॥
 कीटकुम्भो यथा चित्रो यत्र यत्रैव दृश्यते ।
 पूर्णो मूत्रपुरीषेण दृतिर्वा वातपूरिता ॥
 सिङ्गाणककफालालाः श्लेष्मणि⁽²⁾ ज्ञानमस्तकाः ।
 दैर्गन्ध्यं स्रवते कायाद्दालानां⁽³⁾ तद्यथा मधु ॥
 अस्थिपूर्णं मुखद्वारं मांसचर्मादिभिश्चितं ।
 गण्डभूतो ह्ययं कायः कुत्सितो ह्यामगन्धिकः ॥
 नानाप्राणिभिः संपूर्णो मुखगण्डो यथा भवेत् ।
 एवमेव ह्ययं कायो विष्ठाद्यशुचिभाजनम् ॥
 घृत्यान्नाकुलं क्षुद्रं सयकत्पुष्पकुलं ।
 वृक्षौ विलोहितं पित्तं मस्तलुङ्गास्त्रिमञ्जकम् ॥
 15 अशोतिं क्रिमिकुलसहस्राणि यानि तिष्ठन्ति घृते ।
 अथ बाला न पश्यन्ति मोहजालेन आवृताः ॥

1) °*tamask*° MS.

2) *shmāṇi* MS.

3) *bālā* is given in lexx. as the name of the jasmine and several other flowers.

4) Thus I have emended the MS. reading: *antrāny antragunam hy*°. The Tib. (56.a.3) has simply; ཁྱིའི་གཏེ་མས་གང་བ་ལྟེ་ 'The belly is full of the twisted gut'. In the next line, *vrīkkā* MS. *Vilohita* for *lohita* (विण्).

5) This word spoils the metre, but I preserve it as the Tib. has གཞུང་ལྟེ་ '8 lakhs'.

- नवव्रणमुखैः प्रसवत्यशुचिं पूतिगन्धिकम् ।
 बाला निमित्तं गृह्णति वचने दर्शनेऽपि च ॥
 उक्ताः पश्चात् ज्ञानन्ति यो देशः सर्वकुत्सितः ।
 उच्चारणोचरा बालाः खेटसिङ्घाणभोजिनः ॥
 5 जुगुप्सनीये रज्यते व्रणं दृष्ट्वैव मत्तिकाः ।
 कत्तास्वाधरते स्वेदो गन्धो वापति कुत्सितः ॥
 कुर्वन्ति दुष्कृतं कर्म येन गच्छन्ति दुर्गतिम् ।
 क्षीनाङ्कामान्निषेवतो क्षीनान्धमान्निषेव्य च ॥
 गत्वा अवीचिं दुष्प्रज्ञाः दुष्खां विन्दन्ति वेदनां ।
 10 उच्चारं इव दुर्गन्धाः स्त्रियो बुद्धेः प्रकीर्तिताः ॥
 तस्माद्धीनस्य क्षीनाभिः स्त्रीभिर्भवति सङ्गतिः ।
 उच्चारभस्त्रां यो गृह्यबालावासं निगच्छति ॥
 यादृशं कुरुते कर्म तादृशं लभते फलम् ॥
 तथात्रै[47 a]वाह ।
 15 तदेवं त्रैपैडुष्वपर्येषितैर्भोगैः स्वजीविकार्थमुपसंस्कृतैर्न प्रभवन्ति अमणब्राह्मणेभ्यो
 दानं दातुं कृपणवनीपकयाचकेभ्यो ऽवशीकृताः स्त्रीभिः स्त्रीनिर्जिताः स्त्रीनिगृहीताः
 स्त्रीदासाः । तेनैव स्त्रीप्रेम्णा तस्या एव पोषणाय न शक्नुवन्ति दानं दातुं शीलं च समादातुं ।
 स तत्र रक्ताः समानः स्त्रीपरिभाषितानि सक्ते तर्जनावलोकननिर्भर्त्सनामपि सक्ते । स
 मातृग्रामेण तर्जितः पुरुषः संसोदति विषीदति सुखं चास्या अवलोकयति । कामकृतोः
 20 कामनिदानं च वशगता भवति । अयं महाराज कामलोलुपस्य पुरुषस्योच्चारसुखपरमस्या-
 शुचौ रतस्यासंप्रजन्याचारिणो दोषः ॥ पे ॥

1) A new conjugational form. Tib. འཕྲུག་

2) °bhatsa° MS.

श्रुत्वेदं तु संवेगं न तेषां भवति⁽¹⁾ निर्वृतिः ।

भूयः कुर्वन्ति संसर्गं स्त्रीभिः सार्द्धं प्रमोदिताः ॥

दुष्खकामान्निषेवते भाषते च जुगुप्सिताः ॥

धर्मं श्रुत्वार्थसंगूढाः भाषते च सुभाषितं ।

स्त्रीगतं चास्य तच्चित्तं विडालस्येव मूषिके ॥

मुहूर्तं भवति संवेगः श्रुत्वाथ जिनभाषितं ।

पुनः कुप्यति रागोऽस्य विषहालालुलं यथा ॥

सूकरस्येव उच्चासो मुहूर्तमनुवर्तते ।

दृष्ट्वा वै अथ उच्चारं गृह्यतां जनपत्यसौ ॥

एवं सुखार्थिनो बालाः प्रहृष्य जिनशासनं ।

क्षीनाङ्कामान्निषेवते येन गच्छन्ति दुर्गतिम् ॥

रक्ताः प्रमत्ताः कामेषु कृत्वा कर्म सुपापकम् ।

शीलवतां विसंवाच्य पश्चाद्गच्छन्ति दुर्गतिम् ॥

यस्येदं धर्मनयं विदित्वा ।

स्त्रीषु प्रसादः पुरुषस्य नो भवेत्⁽²⁾ ।

विशोधितः स्वर्गपथोऽस्य नित्यम् ।

न दुर्लभा तस्य वराग्रबोधिः ॥

लब्धा क्षणं हि स प्रज्ञो धर्मं श्रुत्वा च ईदृशम् ।

सर्वाङ्कामान्विवर्ष्यैह प्रव्रज्यां निष्क्रमेद्बुधः⁽³⁾ इति ॥

प्रशान्तवि[47 b]निश्चयप्रातिहार्यमूत्रेऽप्यपरो ऽनर्थ उक्तः ॥ यः कश्चिन्मञ्जुश्रीः कु- 20

1) Scan as a dissyllable or correct to *bhoti*.

2) A monosyllable; compare the similar contractions above, 82. 1, 83. 1. 6.

3) See p. 16.2 above.

लपत्रो वा कुलडुहिता वा गाम्बूदीपकान्सर्वसत्वाञ्जीविताद्यपरोप्य सर्वस्वं कुरेत् ।
 यो वा ऽन्यो मञ्जुश्रोः कुलपुत्रो वा कुलडुहिता बोधिसत्त्वस्यैककुशलचित्तस्यात्तरायं कु-
 र्यादक्षशस्तिर्यग्योनिगतस्याप्येकालोपदानसकृगतस्य कुशलमूलस्यात्तरायं कुर्याद् अयं ततो
 ऽसंख्येयतरं पापं प्रसवति । तत्कस्य हेतोः । बुद्धोत्पादसंज्ञनकानां सकुशलमूलानामत-
 5 रायः स्थितो भवति । यः कश्चिन्मञ्जुश्रोः परकुलेषु बोधिसत्त्वस्येष्ट्यामात्सर्यं कुर्यात्तस्य त-
 स्मिन्समये ततोनिदानं त्रीणि भयानि प्रतिकाङ्क्षितव्यानि । कतमानि त्रीणि । नरको-
 पपत्तिभयं जात्यन्धभयं प्रत्यक्षज्ञानोपपत्तिभयं चेति⁽¹⁾ ॥

पुनराह ॥

यस्तस्य कुर्यात्पुरुषो ऽप्रियं वा भूतं क्लृप्तं च वदेदवर्ण ।
 10 पुरुषं वदेत्कुहमनापि यस्तं तोभं च कुर्यात्पुनरस्य योऽपि ॥
 आत्मभावेन मरुता नरकेषु स दुर्मतिः ।
 उत्पद्यते विपन्नात्मा दुष्खां स वेत्ति वेदनाम् ॥
 योजनानां शतं पञ्च जायते ऽस्य समुच्छ्रयः ।
 कोटीपरिवृतः प्रश्नद् भक्ष्यते च शुना भृशम् ॥
 15 पञ्चमूर्धसकृन्नाणि भवत्यस्यापवादिनः ।
 जिह्वाणां च शताः पञ्च भवत्येकैकमूर्धनि ॥
 एकैकस्यां च जिह्वायां शताः पञ्च ज्वलन्मुखाः ।
 लाङ्गलानां वक्तव्यस्य वाचं भाषित पापिकाम् ।

1) Cf. Dh.-s. § 134 and M. Vyutp. 120: *janmo*° must accordingly be corrected, probably to *jano*° or *janapado*°. Tib. རྩམ་པ་མཐུན་

2) °so MS.

3) *çata*, masc. pl. ('selten und immer metrisch'-Böhtl.²) I find no instances quoted with the noun in gen. pl.

प्रतापने⁽¹⁾ च पच्यते तोत्रडुष्खानलाकुले ।
 उत्पीडां बोधिसत्त्वानां ये कुर्वन्ति असङ्गताः ॥
 तिर्यग्योनिः सनरका न तेषां भोति दुर्लभा ।
 कल्पकोटिसकृन्नाणि शतानि निपुतानि च ॥
 ततः व्युता घोरविषा भोति सर्पाः सुदारुणाः ।
 5 तुत्पिपा[48 a]साभिभूताश्च कुर्वन्ते कर्म दारुणम् ॥
 लब्धापि भोजनपानं तृप्तं नैवाधिगच्छति ।
 ततश्च्युतो मनुष्येषु स⁽²⁾ यम्युपपद्यते ॥
 जात्यन्धो भोति दुर्मेधा दुष्टचेता असंवृतः ।
 धार्यानाराधिका⁽³⁾ वाचमुक्ता दुर्भाषितं नरः ॥
 10 मनुष्येभ्यश्च्युतश्चापि पुनर्गच्छति दुर्गतिम् ।
 कल्पकोटिसकृन्नेषु ज्ञातबुद्धं न पश्यति ॥

पुनर्त्रैवाह । यावत्ति मञ्जुश्रीर्बोधिसत्त्वो बोधिसत्त्वस्यास्तिके प्रतिघचित्तान्युत्पादय-
 तयवमन्यनाचितानि वा । तावतः कल्पान् सन्नाहः सन्नद्धव्यो वस्तव्यं मया मरुनरकोष्ठिति ।
 न मञ्जुश्रीर्बोधिसत्त्वो ऽन्येन कर्मणा शक्यो विनिपातयितुमन्यत्र बोधिसत्त्वापवादादेव । 15
 तद्यथा मञ्जुश्रीर्वज्रमणिपार्वत् नान्येन काष्ठेन लोष्ठेन वा शक्यं भेतुमन्यत्र वज्राद् । एवमेव
 मञ्जुश्रीर्बोधिसत्त्वो ऽन्येन कर्मणा न शक्यो विनिपातयितुमन्यत्र बोधिसत्त्वापवादादे-
 वेति ॥ ॥

1) Name of a hell: cf. Feer, J. As. 1892 p. 195.

2) A syllable is wanting; qu. supply a word meaning 'sickness' (Tib. རྩམ་) ?

3) The exact form is not certain owing to a fracture in the MS., but the general sense, failing in honour to whom honour is due, is clear; cf. the Tib. འཇགས་པ་མཆོད་པ་མཆོད་པ་ (57 b. 6).

॥ अथ अद्वाबलाधानावतारमुद्रासूत्रे⁽¹⁾ ऽप्याह ॥ ॥ यः कश्चिन्मञ्जुश्रीः कुलपुत्रो वा
कुलडुहिता वा दशसु दिनु सर्वलोकधातुषु सर्वसत्त्वान्धकारेषु बन्धने कुद्वः प्रवेशयेत् ।
यश्चान्यः कुलपुत्रो वा कुलडुहिता वा बोधिसत्वे कुद्वः पराश्रुत् तिलेत्⁽²⁾ नैनं डुरात्मानं
पश्यामीत्ययं ततो ऽसंख्येयतरं पापं प्रसवति ॥ अत्रैवोक्तं । यः कश्चिन्मञ्जुश्रीः सर्वज्ञां-
5 द्वीपकानां सत्त्वानां सर्वस्वं हरेद्यश्चान्यो यादृशं तादृशं बोधिसत्वं गर्हेद्यं ततो ऽसंख्येयतरं
पापं प्रसवति ॥ अत्रैवोक्तं । यः कश्चिन्मञ्जुश्रीः कुलपुत्रो वा कुलडुहिता वा गङ्गानदी-
वालिकासमानस्तूपांस्विनिपातयेदहेतु वा । यश्चान्यः कुलपुत्रो वा कुलडुहिता वा म-
हा[48 b]यानाधिमुक्तस्य बोधिसत्त्वस्य व्यापादखिलक्रोधचित्तमुत्पाद्य क्रोशयेत्परिभाष-
येद्यं ततो ऽसंख्येयतरं पापं प्रसवति । तत्कस्माद्धेतोः । बोधिसत्त्वनिर्घाता हि बुद्धा भग-
10 वतो बुद्धनिर्घाताश्च स्तूपाः सर्वमुखोपधानानि च सर्वदेवनिर्घाताश्च । बोधिसत्त्वमसत्कृत्य
सर्वबुद्धा असत्कृता भवन्ति । बोधिसत्वं सत्कृत्य सर्वबुद्धाः सत्कृता भवन्ति । सर्वबुद्धान-
नुत्तरया पूजया पूजयितुं कामेन बोधिसत्त्वाः पूजयितव्याः ॥

एतत्पूजाविपाकश्च प्रशान्तविनिश्चयप्रातिरूपसूत्रे⁽²⁾ ऽभिहितः ॥

यस्त्वेषां कुरुते रतां धार्मिकीं धर्मवादिनां ।

15 हित्वा मुदुर्गतीः सर्वाः शक्रो भवति देवराट् ॥

ब्रह्मापि यामस्तुषितो वशवर्त्तनी पुनः पुनः ।

मनुष्येषूपपन्नश्च चक्रवर्त्तनी स ज्ञायते ॥

1) Nanjio, 90: KF. 260. M. Vyutp. LXV. 73.

2) V. p. 16.2 supra.

3) *sudurgati* seems not to occur, but the Tib. (58.b.3) gives it the same mean-
ing as *durgati*, viz. 'disaster' with the special sense of 'damnation (tohell)'. *Hitvā*
of course from *hā*.

4) Lalita-vistara 465 ad fin.

अष्टौ गुरुपतिश्चापि भवत्याद्यो महाधनः ।

प्रज्ञास्मृतिभ्यां संपुक्तः सुखितो निरुपद्रवः । इति ॥

अथ कतमं बोधिसत्त्वमधिकृत्येयं कारापकारचिन्ता । पृथग्जनमेव ॥

यद्योक्तं अद्वाबलाधानावतारमुद्रासूत्रे । यः कश्चिन्मञ्जुश्रीः कुलपुत्रो वा कुलडुहिता
वा सर्वलोकधातुरज्ञोपमानां सत्त्वानां दिवसे दिवसे दिव्यं शतरसमाहारं दद्यादिव्यानि 5
च वस्त्राण्येवं ददङ्गङ्गानदीवालिकासमान्कल्पसमुद्रान्दानं दद्यात् । यश्चान्यः कुलपुत्रो वा
कुलडुहिता वा एकस्योपासकस्यानन्यशास्तुर्दशकुशलकर्मपथसमन्वागतस्यैकदिवसमेक-
माहारं दद्याद्बुद्धस्यायं भगवतः शितायां शिन्ति इति समारोपं कृत्वा । अयं ततो ऽसंख्येय-
तरं पुण्यं प्रसवति ॥ यः क[49 a]श्चिन्मञ्जुश्रीः कुलपुत्रो वा कुलडुहिता वा सर्वलोकधा-
तुरज्ञोपमानां दशकुशलकर्मपथसमन्वागतानां उपासकानां दिवसे दिवसे दिव्यं शतरसमा- 10
हारं दद्यादिव्यानि च वस्त्राण्येवं ददङ्गङ्गानदीवालिकासमान्कल्पान्दद्यात् । यश्चान्यः कु-
लपुत्रो वा कुलडुहिता वा एकस्य भित्तोरैकदिवसमाहारं दद्याद् । अयं ततो ऽसंख्येय-
तरं पुण्यं प्रसवतीति ॥

नियतानियतावतारमुद्रासूत्रे⁽¹⁾ ऽप्याह । सचेन्मञ्जुश्रीर्दशसु दिनु सर्वलोकधातुषु सर्वसत्त्वा-
उत्पादितानां भवेयुः परिकल्पमुपादाय । अथ कश्चिदेव कुलपुत्रो वा कुलडुहिता वा तेषां 15
सर्वसत्त्वानां मैत्रचित्तस्तान्यन्तीणि जनयेत् परिकल्पमुपादाय । यो वान्यो मञ्जुश्रीः कुल-
पुत्रो वा कुलडुहिता वा महायानाधिमुक्तं बोधिसत्वं प्रसन्नचित्तः पश्येद् । अयं ततोऽसं-
ख्येयतरं पुण्यं प्रसवति ॥ यः कश्चिन्मञ्जुश्रीः कुलपुत्रो वा कुलडुहिता वा दशसु दिनु स-
र्वसत्त्वान्बन्धनागारप्रविष्टान् बन्धनागारान्मोचयित्वा चक्रवर्त्तिसुखे स्थापयेद्ब्रह्मसुखे
वा । यो वान्यो मञ्जुश्रीः कुलपुत्रो वा कुलडुहिता वा महायानाधिमुक्तस्य प्रसन्नचित्तो द- 20
र्शनाभिलाषो भवेद्दर्शनास्योदाकरेद् । अयं ततोऽसंख्येयतरं पुण्यं प्रसवतीति ॥

1) See p. 7.1, above.

- तथा नितिर्गर्भमूत्रेऽप्याह । यः पुनर्भदत्त भगवन् तत्रियकल्याणो वामात्यकल्याणो वा भट्टकल्याणो वा अमणकल्याणो वा ब्राह्मणकल्याणो वा परं रत्नत्यात्मानं रत्नति परलोकं रत्नति । भगवच्छासने पात्रभूतमपात्रभूतं वा यावन्मुण्डे काषायखण्ड[49b]प्रावृत्तिं परिरत्नति श्रोष्यति पूजयिष्यति आवककथां एवं प्रत्येकबुद्धकथां श्रोष्यति पूजयिष्यति ।
- 5 मर्यादानकथां च मर्यादानसंप्रस्थितान् पुद्गलान् शीलवतो गुणान्वाप्नुयुक्तमुक्तप्रतिभानान्⁽²⁾ तैः सार्द्धं रमति क्रीडति परिपृच्छति परिप्रश्नयति⁽³⁾ तेषां श्रोतव्यं कर्तव्यं मन्यते ॥ पे ॥ कियत्तं⁽⁴⁾ भगवन् पापं तपयिष्यति ॥ भगवानाह । तद्यथापि नाम कुलपुत्र कश्चित्पुरुष उत्पद्यते । यः सर्वं शम्बूदीपं सप्तरत्नपरिपूर्णं कृत्वा तिष्ठतां बुद्धानां भगवतां दानं दद्यात्तथैव मध्याह्नसमये तथैव सायाह्नसमये दानं दद्यादनेन पर्यायेण वर्षशतसहस्रमेवद्वयं दानं दद्यात् ।
- 10 तत्किं मन्यसे कुलपुत्रापि नु स पुरुषो बद्ध पुण्यं प्रसवेत् ॥ आह । बद्ध भदत्त भगवन्स पुरुषः पुण्यस्कन्धं प्रसवेदप्रमेयमसंख्येयं । न तस्य पुण्यस्कन्धस्य केनचिच्छ्रयं प्रमाणमुद्धीतुं अन्यत्र⁽⁵⁾ तथागतेन ॥ भगवानाह । यस्तु कुलपुत्र तत्रियकल्याणो वा यावद्यथा पूर्वोक्तं । पे । स बद्धतरं पुण्यं प्रसवति । यावद्विपुलतरमप्रमाणतरमसंख्येयतरं पुण्यस्कन्धं प्रसवति । यो मम पश्चिमायां पञ्चशत्यां⁽⁶⁾ वर्तमानायां सद्धर्मनेत्री रत्नति स रत्नत्यात्मानं ।
- 15 रत्नति परांश्च रत्नति परलोकं रत्नति मम शासनं श्रावकान् पात्रभूतानपात्रभूतान्वा याव-

1) See p. 13.7.

2) *muktamuktapr*° MS.; but see Divy. 329.3 et al.

3) Pali *paripañhati*: 'consider' (Ch.). No compounds of the Sk. denom. *prag-nayati* have hitherto been registered.

4) Here the MS. (not the Transcript) inserts a form *saketukam* not, apparently, reproduced in the Tib. (59.b.5).

5) The instrum. as in Pali, instead of the abl. of class. Sk.

6) *pāñcāsatyām* MS; cf. Vajracchedikā VI., and Prof. Max Müller's note to his translation (S.B.E. vol. 49. pt. 2 p. 115). The correction of 'fifty' to 'five hundred' is supported by the Tib. here and below [50.a.].

न्मुण्डान् काषायवस्त्रप्रावृत्तानपि रत्नति । न विकेठयति । यावत्स्वकं राष्ट्रं परराष्ट्रं च वर्धयति । अपायान् तपयति । सुरालयं च प्रापयति चिरं चायुः पालयति । स्वक्लेशांश्च परक्लेशांश्च काषयति⁽¹⁾ संबोधिमार्गे षट्पारमिता[50 a]शोपस्तम्भयति । सर्वापायाञ्जहाति । न चिरं संसारे संसरति । नित्यं कल्याणमित्रैर्बुद्धैश्च भगवद्भिर्बोधिसत्त्वैश्च महासत्त्वैश्च सार्द्धं समवधानगतो भवति । सततं कल्याणमित्राविरहितो न चिरेण यथाभिप्रायेषु बुद्धतेजो- 5 षनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंभोत्स्यते ॥ अथ तावदेव सर्वदेवेन्द्राः सपरिवारा । यावत्पिशाचेन्द्राः सपरिवारा उत्थायासनाद् येन भगवान् तेनाञ्जलिं प्रणम्यैवमाहुः । पे ते भदत्त भगवन् एतर्ह्यनागते ऽर्घ्यान यावत्पश्चिमायां पञ्चशत्यां⁽²⁾ तत्रियकल्याणा भवति यावद्भूतपतिकल्याणाः । पे । एवं सद्धर्मरत्नका एवं त्रिरत्नवंशश्चालयितारः । पे । वयमपि सर्वे सपरिवारास्तं तत्रियकल्याणं यावद्भूतपतिकल्याणं दशभिराकारै रत्नयिष्यामः परिपालयि- 10 ष्यामो वर्धयिष्यामः ॥ कतमैर्दशभिः । आपुञ्जास्य वर्धयिष्यामः आपुरत्तरायं च धर्मेण निवारयिष्यामः । आरोग्यं च परिवारं च धनस्कन्धं च उपभोगपरिगं चैश्वर्यं च यशः कल्याणमित्राणि प्रज्ञासम्पदं च वर्धयिष्यामः । एभिर्दशभिर्हि रत्नं विस्तरः ॥

एवमभूमिप्रविष्टेष्वेवायं विपाकविस्तरो द्रष्टव्यः ॥

अवलोकनासूत्रेऽपि⁽³⁾

संबोधौ चित्तमुत्पाद्य हितार्थं सर्वप्राणिनां ।

यः स्तूपं लोकनाथस्य करोतीह प्रदत्तिषां ॥

1) V. p. p. 59. 12 supra.

2) *pāñcās*° MS. See note 6 above.

3) These stanzas occur (with considerable variants) in the second of the sūtras called *Avalokita* in the Mahāvastu. See Senart's text II. 362. 17—18 and 369. 2—3. To this reference I was led by Prof. S. d'Oldenburg, who referred me to his art. in J.R.A.S. for 1893 p. 340, where another quotation from this sūtra in the present work (Ch. 17) is noted. Compare also the work of the same Tib. name in K.F. 259.

इत्याद्यनुशंसविस्तरमुक्ताह ।

यस्त्वेषां बुद्धपुत्राणां नरः कुर्वीत अप्रियं ।

देवान्मनुष्यान्वर्जित्वा नरकं तस्य गोचरं ॥

इति विस्तरः पूर्ववत् ॥ न चात्र विशेषहेतुः कश्चिदुपदर्शयितुं शक्यत इत्यलं विक-

5 त्पेन ॥

कर्मावरणविशुद्धिसूत्रे⁽¹⁾ऽप्यावरणशब्देनान[50 b]र्थ उक्तः । आवरणं मञ्जुश्रीरुच्यते राग
आवरणं द्वेष आवरणं मोक्ष आवरणं दानमावरणं शीलतातिवोर्ध्वध्यानप्रज्ञा आवरणं ।
पे । तत्कस्य हेतोः बालपृथग्ज्ञाना मञ्जुश्रीदानं दाना मत्सरिणामतिकेऽप्रसादं कुर्व-
न्ति । ते तेनाप्रसादेन प्रतिषचित्तमुत्पादयन्ति । प्रतिषखिलदोषेण महानरकेषूपपद्यन्ते ।
10 शीलं रत्नतो दुःशीलान् कुत्सयन्ति परिभाषन्ति । ते तेषामवर्णं च भाषन्ति । ते तेषां दोषं
श्रुत्वा बहुजनस्याप्रसादं कुर्वन्ति । ते तेनाप्रसादेन दुर्गतिगामिनो भवन्ति । ते तान्तिं भाव-
यन्तः तान्तिमदेनात्मानमुत्कर्षयन्ति प्रमादयन्ति । वयं तान्तिवादिनः । इमे पुनरन्ये व्यापन्न-
चिन्ताः । तेषां तान्तिमदनमत्तानां प्रमादमूलकानि दुःखान्युत्पद्यन्ते । ते वीर्यमारभमाण-
घातमानमुत्कर्षयन्ति परान् पंसयन्ति⁽³⁾ । कुसीदा इमे भिन्नवो विकृत्त्यनभिपुक्ताः श्रद्धादेयं
15 परिभुञ्जानाः । नैतेऽर्हन्ति पानोयस्थालक्रमपि । ते तेन वीर्यारम्भेणात्मानमुत्कर्षयन्ति परं
च पंसयन्ति । तानहं बालानिति वदामि । ते ध्यानं समापद्यमानास्तत्र ध्यानसमापत्तौ स्पृ-
हामुत्पादयन्ति । तेषामेवं भवति । वयं समाधिविकारिणः । इमेऽन्ये भिन्नवो विनिस्तचित्ता
विकृन्ति । कुतस्ते बुद्धा भविष्यन्तीति विस्तरः ॥

सर्वधर्माप्रवृत्तिर्निर्देशे⁽⁴⁾ऽप्याह । बोधिसत्त्व आपत्त्या चोदयति । दूरीभवति बोधिः । क-

1) Nanjio 1094 tr. before A.D. 431. K.F. 262.

2) Five āvaranās are mentioned in the Tevijja-sutta (Dīgha-n. I. xiii. 30). Cf. Rhys Davids in S.B.E. vol. XI, p. 182.

3) These words in margin a sec. manu.

4) Nanjio 163. 164 (tr. before A.D. 417) 1015; K.F. 256; M. Vyutp. LXV. 37, where as in our text the title is °dharmāpra° (not °āpr. as Nanjio & Feer). Cp. f. 4.b (p. 6.16) above, where the ā is to be restored.

मीवरणं च परिगृह्णाति । ईर्या⁽¹⁾ चोदयति । दूरीभवति बोधिः । ईर्यापथेन चोदयति दूरीभ-
वति बोधिः । सचेद्बोधिसत्त्वस्यात्तिके कीनसंज्ञामुत्पादयति आत्मनि चोदार्संज्ञां क्षिणोत्पा-
त्मानं [51 a] कर्मावरणं च गृह्णाति । इह बोधिसत्त्वेन बोधिसत्त्वमववदतानुशासता वा
शास्तृसंज्ञामुत्पाप्याववदितव्योऽनुशासितव्यः । बोधिसत्त्वेन बोधिसत्त्वस्यात्तिके न प-
रिभवचित्तमुत्पादयितव्यं । सचेदस्यापरित्यक्ता बोधिः । न देवपुत्र बोधिसत्त्वः क्वचिदेव कु- 5
शलमूलानि समुच्छिन्तति । यथाद्वितीयबोधिसत्त्वमागम्येति । अनुत्पादितबोधिचित्ते ऽपि
तावद्बोधिर्भव्ये सत्वे ऽवमन्यना प्रतिषिद्धा । किं पुनरुदितबोधिचित्ते ॥

यथोक्तं शूरङ्गमसमाधिसूत्रे⁽²⁾ । तत्र दृढमते कतमदनुत्पादितबोधिचित्तव्याकरणं ॥ इह
दृढमते स पुद्गलः पाञ्चगतिको संसारे उपपन्नो भवति । यदि वा निर्येषु यदि वा तिर्यग्यो-
नौ यदि वा यमलोके यदि वा देवेषु यदि वा मनुष्येषु । स च पुद्गलस्तोदणोन्दिग्यो भवति । 10
उदारार्धमिक्तिकः । तमेनं तथागतः प्रज्ञानाति । अयं पुरुषपुद्गलो यावदियद्भिः कल्पको-
टोनिपुतशतसहस्रैरनुतरायां सम्यक्संबोधौ चित्तमुत्पादयिष्यति ॥ पे ॥ इयद्भिश्चासंख्ये-
यकल्पशतसहस्रैर्बोधिमभिंसंभोत्स्यते ॥ पे ॥ इदं दृढमते उच्यते । बोधिसत्त्वस्यानुत्पा-
दितबोधिचित्तव्याकरणं । अथ खत्वापुष्मान्महाकाश्यपो भगवत्तमेतदवोचत् । अद्याप्ये-
षास्माभिर्भगवन्सर्वसत्त्वानामात्तिके शास्तृसंज्ञोत्पादयितव्या । तत्कस्य हेतोः । न ह्यस्मा- 15
कमेतज्ज्ञानं प्रवर्तते । कतमस्य बोधिसत्त्वस्य बोधिपरिपाचकानीन्द्रियाणि संविद्यन्ते ।
कतमस्य न संविद्यन्ते । ततो वयं भगवन्नानानास्तथात्रपेषु कीनसंज्ञामुत्पादयेम । तेन

1) Beneath this word is added a sec. manu *caryā*. This word appears to find its counterpart in the Tib. རྩལ་ལྷོ་, which however occurs in the next clause, where *iryāpathena* occurs in our text.

2) Supr. p. 8.19.

3) B & R. cite 'Vyutp. 90. (?)

वयं ज्ञेयम् ॥⁽¹⁾ भगवानाह । साधु साधु काश्यप मुभाषिता ते इयं वाक् । इदं च मया का-
श्यपार्थवशं स[51 b] म्यश्यमानेन युष्माकमेवं धर्मो देशितो । मा भित्तवः पुद्गलेन पुद्गलं प्र-
विचेतव्यं । यच्छ्रोत्रं⁽²⁾ ज्ञापयति हि भित्तवः पुद्गलः पुद्गलं प्रविचिन्वन् । अहं वा पुद्गलं प्र-
मिणुषो यो वा स्यान्मादृशः । एतेन काश्यप निर्देशेन बोधिसत्त्वेन वा श्रावकेण वा सर्वस-
5 त्वानामात्मिके शास्त्रसंज्ञोत्पादयितव्या । मात्र कश्चिद्बोधिसत्त्वयानिकः पुद्गलो भवेत्तेन त-
त्रात्मा रक्षितव्या इति । यस्य तु नियतमेव बोधिप्राप्तिचिह्नमस्ति तत्र सुतरामवमन्यना
रक्षितव्या ॥

यथोक्तमार्गसद्धर्मपुण्डरीकसूत्रे⁽³⁾ ।

इष्टमयान्मृत्तिकसंचितान्वा प्रीताश्च कुर्वन्ति जिनस्य स्तूपान् ।

10 उद्दिश्य वा पांशुकराशयोऽपि घटवीषु दुर्गेषु च कारयन्ति ॥

सिक्तमया वा पुन कूट कृत्वा ये केचिदुद्दिश्य जिनान् स्तूपान् ।

कुमारकाः क्रोडिषु तत्र तत्र ।

ते सर्वे⁽⁷⁾ बोधाय श्रभूषि लाभिनः ॥

1) Passive with active inflection (Whitney § 774) here possibly due to Pali or Prakrit influence.

2) The reading of the MS. (broken here) appears to be *yat sādhwam* or *yat sīgham*. The latter I have supposed to stand for *yat cīghram*.

3) MS. W (see p. 47, note 5 above) f. 22. a. 2. Kern, tr. p. 50.

4) The metre is generally *Ākhyānakī*: but with two irregularities common in Buddhistic poetry (1) the addition of a syllable at the end (making the metre in fact into *Vamṣastha*). (2) the resolution of the initial long into two short syllables. Compare the frequent anapaestic beginning in English 'blank verse'.

5) *prītaḥ prak°* A.

6) So W., *jinān* corrupted from *jinānā* (cf. infra) A.

7) *cāpi* A; but see below.

यावत्⁽¹⁾ ॥

ये चित्रभितीषु करोन्ति विग्रहं ।

परिपूर्णगात्रां प्रकृतपुण्यलक्षणान् ।

लिखेत्स्वयं चापि लिखापयेद्वा ।

ते सर्वे बोधाय श्रभूषि लाभिनः ॥

ये चापि केचित्किं शिस्तमाणाः ।

क्रोडारतिं चापि विनोदयन्ते⁽³⁾ ॥

नखेन काष्ठेन कृतासि विग्रहान् ।

भितीषु पुरुषाश्च कुमारका वा ॥

सर्वे च ते बोधि श्रभूषि लाभिनः ॥ पे° ॥

वादापिता कल्लरियोऽपि पेकी ।

जलमण्डका⁽⁵⁾ वाप्यथ मण्डका वा ।

सुगतानमुद्दिश्यैव पूजनार्थं गीतं च गीतं मधुरं मनोज्ञं ।

सर्वे च ते बुद्ध श्रभूषि लोक ॥

कृत्वा च यो बहुविधधातुपूजां ।

किमल्पकम्पी सुगतान धातुषु ।

एकं पि वादापिय वाचभाण्डम् ।

पुष्पेण चैकेन हि पूजयित्वा ।

1) = *peyyālam*, three stanzas being omitted.

2) °*hān*, W.

3) °*yanti* A.

4) °*tāci*, W.

5) See Kern, p. 51 note 2.

6) *ca buddhā abhūshi* A.

7) *bahuvīdharatna*-A; *bahu*-scanned as a monosyllable.

अनुपूर्व इत्यति⁽¹⁾ हि बुद्धकोट्यः ।

पेशा[52 a] जलिस्तत्र कृतापि स्तूपे ।

परिपूर्ण एकातलशक्तिका वा ।

घोनामितं शीर्ष भवेन्मुहूर्तं ।

5 घोनामितं काय तथैकवारं ।

नमोऽस्तु बुद्धाय कृतैकवारं⁽²⁾ ।

ये ह्यो तदा धातुधरेषु तेषु ।

वित्तित्तचित्तरपि यैकवारं⁽³⁾ ।

ते सर्वि प्राप्ता श्ममग्रबोधिम् ।

10 सुगतान तेषां तद् तस्मि काले ।

परिनिर्वृतानामथ तिष्ठतां वा ।

ये धर्मानामपि श्रूणु⁽⁴⁾ सत्ताम् ।

ते सर्वि बोधाय श्रूषि लाभिनः इति ॥

महाकरुणामूत्रे⁽⁵⁾ व्युक्तं ॥

15 तद्यथा वाडिशिकेन मत्स्युदकसरसि मत्स्याकर्षणार्थं सामिषं वडिशं प्रतिपत्तं भवेत्समनत्तरप्रतिपत्तं च मत्स्येन निगीर्णं भवेत् । किं चापि स मत्स्य उदकसरसि भ्रमत्यथ च पुनर्वद्ध एव स वक्तव्यो दृढेन सूत्रेण स्थलगतदण्डमुनिबद्धेन । यत्स वाडिशिक आगत्य तेन सूत्रलाघवेन जानाति 'गृहीतो मत्स्य इति । तमेन सूत्राद्गृहीत्वा स्थलगतं क-

1) *tē* W.

2) Here both MSS. read *avan°*: in W. *ānam°* is corrected (a sec. manu) to *avan°*.

3) *vācā* A.

4) *gruṇotsu* (?) W. The form *kṛdīṣhu* above (92. 12) is somewhat similar.

5) No doubt the *Mahākaruṇā-puṇḍarīka-sūtra*. Compare Nanjio 117, (where the Chinese title is similarly abbreviated) 180 (tr. before AD. 431); K.F. 239; M. Vyutp. LXV. 23.

रोति यथाकामकरणाय परिभोगाय । एवमेव ये सत्वा बुद्धेषु भगवत्सु चित्तं प्रसाद्य कुशलमूलमवरोपयन्ति । अतश्च एकचित्तप्रसादमपि । किं चापि ते सत्वा बुद्धतेन कर्मावरोपनात्तणोपपत्ता भवत्यथ च बुद्धा भगवत्तस्तान्सत्वान् बौद्धेन ज्ञानेन संप्रकृत्वस्तुसूत्रेण गृहीत्वा संसारोदकसरस उद्धृत्य निर्वाणस्थले स्थापयतीति ॥

तस्मादेषु शास्त्रसंज्ञा कार्या । वन्दमानाश्च मनसा वन्दितव्याः । भवति हि नवकोऽपि 5 बोधित्तबलाद्वन्द्यो । यथा मेघेन⁽²⁾ इमिडेन महाबोधिसत्त्वेनापि सता नवका आर्यसुधनः सर्वशरीरेण प्रणिप्रत्य वन्दितः । नियतार्थं चेदं । यथाध्याशयसंचोदनादिषु सर्वबोधिसत्त्वयानिकपुद्गलनमस्कारोऽनुज्ञातव्यः⁽³⁾ सर्वशब्देनात्मनोऽपि प्रकृणात्⁽³⁾ । कथमेकत्र वन्द्य[52 b] वन्दकत्वं न विरुध्यते । परस्परं वन्द्यत्वेनैवालम्बनात् । अत एवानास्वादानादपुण्यभावः । किं च बुद्धानामप्येवमिष्यते । मा भूदवस्था । एकस्य चान्यूनतेति ॥ 10

आर्यसर्वधर्मवैपुल्यसंप्रकृतसूत्रेऽप्यनर्थ उक्तः । सूत्रं हि मञ्जुश्रीः सद्धर्मप्रतिनिपकर्मावारणं । यो हि कश्चिन्मञ्जुश्रीस्तथागतभाषितधर्मे कस्मिंश्चिच्छोभनसंज्ञां करोति । क्वचिदशोभनसंज्ञां स सद्धर्मं प्रतिनिपति । तेन सद्धर्मं प्रतिनिपता तथागतोऽभ्याख्यातो भवति । धर्मः प्रतिनिप्तो भवति । संघोऽपवादितो भवति । य एवं वदतीदं युक्तमिदमपुक्तमिति स सद्धर्मं प्रतिनिपति । न मया पृथक्कश्चिद्धर्मः आचकयानसंप्रयुक्तः प्रत्येकबुद्धान- 15 संप्रयुक्तो महायानसंप्रयुक्तो देशितः । तत्ते मोक्षपुरुषा इमं मम धर्मं नानाकरिष्यन्ति । इदं आचक्राणां देशितमिदं प्रत्येकबुद्धानामिदं बोधिसत्त्वानामिति । स नानात्वसंज्ञया सद्धर्मं प्रतिनिपति । इयं बोधिसत्त्वस्य शिन्ता । इयं बोधिसत्त्वस्याशितेति सद्धर्मं प्रतिनिपति । धर्मभाषणकस्यास्ति प्रतिभानं नास्ति प्रतिभानमिति सद्धर्मं प्रतिनिपति । धर्मं धर्मतया क-

1) Cf. Dh.-s. § 19 and p. 39.

2) This refers to the passage of the *Gaṇḍavyūha* already cited at 36. 14. above. See note there.

3) This clause is added a sec. manu.

थयति⁽¹⁾ सद्धर्मं प्रतिनिपति । अथगते बुद्धोत्पादे नास्ति धारणीप्रतिलम्भ इति धर्मं प्रतिनि-
पति । नास्ति धर्मभाणकस्य धारणीप्रलम्भ इति धर्मं प्रतिनिपति । धर्मभाणकस्य चर्या
दूषयति धर्मं प्रतिनिपति । धर्मभाणको न प्रतिपत्तिमंयन्न इति धर्मं प्रतिनिपति । प्रमा-
देनैव चोदयति सद्धर्मं प्रतिनिपति । ईर्यापथेन चोदयति सद्धर्मं प्रतिनिपति । अन्तरचर्या⁽²⁾
5 शीलविपत्त्या चोदयति धर्मं प्रतिनिपति । प्रति[53 a] भानेन⁽³⁾ संपादयतीति धर्मं प्रतिनिप-
ति । आलोको ऽस्य धर्माणां न सुविदित इति धर्मं प्रतिनिपति । मत्त्रेण मत्त्रमबुध्यमानः
प्रतिवदतीति धर्मं प्रतिनिपति । अन्तरसंज्ञया तत्रागतशासनं नात्रगाहृत इति धर्मं प्रति-
निपति । सूत्रेण सूत्रं विरोधयतीति धर्मं प्रतिनिपति । गाथया गाथां विरोधयतीति धर्मं
प्रतिनिपति । अन्तरसंज्ञया कश्चिदधिमुक्तं करोति कश्चिन्न करोतीति धर्मं प्रतिनिपति ।
10 धर्मभाणकस्यार्थान्यकथामभिनामयतीति धर्मं प्रतिनिपति । विचतुः कर्मास्य करोति धर्मं
प्रतिनिपति । संलापयन् वदतीति धर्मं प्रतिनिपति । इहास्यास्ति चर्या इहास्य नास्ति
चर्येति धर्मं प्रतिनिपति । इदं सूक्तमिदमसूक्तमिति धर्मं प्रतिनिपति । अनेन नास्ति चर्ये-
ति धर्मं प्रतिनिपति । अनेन बुद्धवचनसमय उक्तो नानेन बुद्धवचनसमय उक्त इति धर्मं
प्रतिनिपति इति हि मञ्जुश्रीयावत्किञ्चिद्विलोपयति तावद्धर्मं प्रतिनिपति । धर्मभाणक-
15 स्येदं रूपमिति चिन्तयति वदति भिनुया भिनुणी वा उपासको वा उपासिका वा । सर्वः
स सद्धर्मं प्रतिनिपतीत्यादि ॥

अत्रैव चोक्तं । यस्य कस्यचित्कुलपुत्र तथागतस्य परिनिर्वातस्य धर्मः प्रतिभाति य-
थाधिमुक्तानां सत्त्वानां देशयितुं । तस्यां च पर्षदि यद्येकसत्त्वस्यापि एकरोमहर्षो भवेदेका-
श्रुपातो वा सर्वः स तथागतानुभावेन । तत्र मोक्षपुरुषा अबोधिसत्त्वा बोधिसत्त्वप्रतिज्ञा बो-
20 धिसत्त्वदूषका धर्मस्तैन्यकुक्का एवं वदयन्ति धर्मेपदेशकेभ्यः । किमेते । न बुध्यन्त इति ॥

1) A marginal gloss, apparently on this word, adds: *tucchanā sarvaprava-
canam sarvadharma-cūnyatvāt.*

2) *akṣharapāṭhako 'yaṁ nārthapālaka iti:* marg.

3) *viparītārthakatvāt saiva:* marg.

पे ॥ ये बोधिसत्त्वेष्वन्यनां कुर्वन्ति । नाहं तेषां पर्यत्तकृतं निरयं⁽¹⁾ [53 b] संवदामि । त-
त्कस्य हेतोः । यो बोधिसत्त्वो धर्मभाणकमपवदति बुद्धे स विगर्हति धर्मं स प्रतिनिपति
संघं स शुगुप्सति । बुद्धे सोऽगौरवो यो धर्मभाणके ऽगौरवः । बुद्धे स न इष्टुकामो यो धर्म-
भाणकमदृष्टुकामः । बुद्धस्य सो ऽवर्णा भाषते यो धर्मभाणकस्यावर्णा भाषते । बुद्धस्तेन प-
रित्यक्तो भवति यः प्रथमचित्तोत्पादिकेऽपि बोधिसत्त्वे प्रतिघचितं करोतीति ॥ पे ॥ 5
योऽप्ययं मैत्रेय षट्पारमितासमुदागमो बोधिसत्त्वानां संबोधाय तं ते मोक्षपुरुषा एवं वदय-
न्ति । प्रज्ञापारमितायामेव बोधिसत्त्वेन शिञ्जितव्यं । किं शेषाभिः पारमिताभिः ।
ते ऽन्यां पारमितां दूषयितव्यां मन्यन्ते । तत् किं मन्यसे ऽजित दुष्प्रज्ञः स का-
शिराज्ञाभूद् येन कपोतार्थं श्येनाय स्वमांमानि दत्तानि⁽²⁾ मैत्रेय आह । नो ह्रीदं भगवन् ।
भगवानाह । यानि मया मैत्रेय बोधिसत्त्वचर्यां चरता षट्पारमिताप्रतिसंयुक्तानि कुशलमू- 10
लान्युपचितानि अपकृतं नु तैः कुशलमूलैः ॥ मैत्रेय आह । नो ह्रीदं भगवन् ॥ भगवानाह ।
त्वं तावदजित षष्टिं कल्पान्दानपारमितायां षष्टिं कल्पान् शीलपारमितायां षष्टिं क-
ल्पान् ज्ञानपारमितायां षष्टिं कल्पान्वीर्यपारमितायां षष्टिं कल्पान्ध्यानपारमितायां
षष्टिं कल्पान्प्रज्ञापारमितायां समुदागतः । तत्ते मोक्षपुरुषा एवं वदयन्ति । एकनयेनैव
बोधिर्युतं शून्यतानयेनेति । ते चर्यासु परिशुद्धा भविष्यन्तीत्यादि⁽³⁾ ॥ 15
इति शिलासमुच्चये चतुर्थः परिच्छेदः ॥

V.

शीलपारमितायामनर्थवर्जनं पञ्चमः परिच्छेदः ॥

उक्तः संक्षेपतो ऽनर्थः । तस्य विवर्जनं यथाध्ययसंशोधनमूत्रे⁽⁴⁾ एवंविधानार्थश्रवणभ-
यो[रुक्तैः] [54 a] आदिकर्मिकबोधिसत्त्वैः समादानानि यथा गृहीतानि तथा कार्यं । एवं 20

1) *rayavā* (?) MS.

2) A tale of the Āśvī-king. Feer, Avad.-ç. p. 127; Takakusu, I-tsing, p. 226; Kshemendra, Avad. k. l. II. 109.

3) *neti vācya* margin (early hand).

4) See p. 15 note 2, and add ref. to Nanjio 23 (25).

हि तैरुक्तं । एते वयं भगवन्नद्याप्येण तथागतस्य पुरतः । एवं समादानं कुर्मः । सचेदयं भगवन्नद्याप्येण बोधिसत्त्वयानिकं पुद्गलं गृहिणं वा प्रव्रजितं वापत्या चोदयिष्यामो भूतेन वा भूतेन वा विसंवादितो ऽस्माभिस्तथागतो ऽर्हन्सम्यक्संबुद्धो भवेत् । सचेदयं भगवन्नद्याप्येण बोधिसत्त्वयानिकं पुद्गलमवमन्येमावर्णी चास्य भाषमे विसंवादितो ऽस्माभिस्तथागतो भवे-
 5 ऽर्हन्सम्यक्संबुद्धः । सचेदयं भगवन्नद्याप्येण बोधिसत्त्वयानिकं पुद्गलं गृहिणं वा प्रव्रजितं वा पञ्चभिः कामगुणैः क्रीडतं परिचारयत्तं दृष्ट्वा प्रसादं कुर्याम विलेखं वा चित्तस्योत्पादयेमा-
 गौरवं वोत्पादयेम न च तत्र शास्त्रसंज्ञामुत्पादयेम । विसंवादितो ऽस्माभिस्तथागतो भवेत् ।
 सचेदयं भगवन्नद्याप्येण मित्रकुलभिन्नादकुलनिदानं बोधिसत्त्वयानिकानां पुद्गलानां कायपो-
 डां चित्तपडां वा कुर्याम विसंवादितो ऽस्माभिस्तथागतो भवेत् । सचेदयं भगवन्नद्याप्येण बो-
 10 धिसत्त्वयानिकं पुद्गलं दृष्ट्वा एकेनाप्यमनोजवचनेनाभाषेम विसंवादितो ऽस्माभिस्तथागतो भवेत् । सचेदयं भगवन्नद्याप्येण त्रिस्कृत्वो रात्रेः त्रिस्कृत्वो दिवसस्य बोधिसत्त्वयानिकं पु-
 द्गलं न नमस्येम विसंवादितो ऽस्माभिस्तथागतो भवेत् । सचेदयं भगवन्नद्याप्येणास्य व्रतस-
 मादानस्य कृतशो राज्यप्रतिलम्भं वा धनप्रतिलम्भं वा कायजोवितं वा न परित्य-
 जेम [54 b] विसंवादितो ऽस्माभिस्तथागतो भवेत् । सचेदयं भगवन्नद्याप्येण श्रावकयानिकं
 15 वा प्रत्येकबुद्धयानिकं वा पुद्गलमवमन्येम । वयं विशिष्टतरा नैते इति विसंवादितो ऽस्मा-
 भिस्तथागतो भवेत् । सचेदयं भगवन्नीचचित्ताश्रयालसदृशचित्ता न विहरेम विसंवादितो-
 ऽस्माभिस्तथागतो भवेत् । सचेदयं भगवन्नद्याप्येणात्मानमुत्कर्षयेम परं वा पंसयेम विसं-
 वादितो ऽस्माभिस्तथागतो भवेत् । सचेदयं भगवन्नद्याप्येण व्यापादत्रिग्रहभयाद्योजनं वा
 योजनशतं वा न पलायेम ईरिताः समाना विसंवादितो ऽस्माभिस्तथागतो भवेत् । सचेदयं
 20 भगवन्नद्याप्येण शीलवत्तमात्मानं प्रतिज्ञानीम बहुश्रुतं वा धृतगुणिनं वान्यतरान्यतरं
 वा गुणेनात्मानमुद्भावयेम विसंवादितो ऽस्माभिस्तथागतो भवेत् । सचेदयं भगवन्नद्याप्येण
 प्रतिच्छन्नकल्याणा विवृतपापा न विहरेम विसंवादितो ऽस्माभिस्तथागतो भवेद्वर्हन्सम्य-
 कसंबुद्धः ॥ पे ॥ तत्र भगवान् मैत्रेयं बोधिसत्वं महासत्त्वमामल्यपते स्म । कर्मावरणं मैत्रेय

तपयितुकामेन कुलपुत्रेण वा कुलडकित्रा वा एवं समादानं कर्तव्यं यथा एभिः कुलपुत्रैः
 कृतमिति ॥

सर्वधर्माप्रवृत्तिनिर्देशे ऽप्याह ॥

तृष्कृत्व रात्रिं दिवसं तथैव ।

स⁽²⁾ बोधिसत्त्वान्प्रणमेत मूर्ध्ना ।

तेषां न किञ्चित्स्खलितं गवेषेत् ।

चरेत चर्या हि सदा यथेष्टम् ॥

पश्येद्यदा कामगुणै रमतं⁽³⁾ ।

न तस्य किञ्चित्स्खलितं गवेषेत् ।

गुणैरनन्तां वर बोधिचर्या ।

एषो ऽपि कालेन हितां स्पृशेत्⁽⁴⁾ ॥

पुत्तयानुपूर्व्या क्रिययानुपूर्व्या ।

भवेज्जिनो नैव हि एकवाचा⁽⁵⁾ ।

बहुकल्पकोट्यो नियुतानि चैष ।

सन्नाहसंप्रस्थितना[55 a]न्यभावी ॥

अत्रैवाह । ये कुलपुत्रैर्वैत्रेण कर्मावरणानानर्थिकाः । तेन द्वितीयस्य बोधिसत्त्वस्य
 सर्वचर्यासु विप्रतिपत्तव्यं । सर्वाः क्रियास्तस्य विमोक्तव्याः । एवं चित्तमुत्पादयितव्यं ।
 नाहं परचित्तं ज्ञाने दुर्विशेषा सत्त्वचर्या । इदं च खलु कुलपुत्रार्थवशं संपश्यंस्तथागत एवं

1) Pp. 6. 16, 90. 19 supra.

2) MS. *sambodhi*°; but the long syllable is not required by the metre.

3) *bodhisatvam* marg.

4) *spr̥ṣishyate* MS.

5) *vācayā* MS. with *caryayā* in margin.

6) *bahu* as a monosyllable; cf. supra.

7) The Tib. (66. b. 5 where read སྒོ་ཆ་ for སྒོ་ཆ་) confirms this rather strange phrase, 'setting forth [clad in spiritual] armour'. Cf. Dh.-s. 108. 93 15.

धर्मं देशयति । न पुद्गलेन पुद्गलः प्रमातव्यः ॥ अहं वा पुद्गलं प्रमिणुषां यो वा स्यान्मादृ-
शः ॥ यः कुलपुत्रात्मानं रत्नितुकामस्तेन न कस्यचिच्चर्या विवेचयितव्या । न परेषां वि-
कुट्टना⁽¹⁾ कर्तव्या । अयमोदशोऽयमोदश इति । बुद्धधर्माभिपुक्तेन भवितव्यं रात्रिं दिवं धर्म-
पल्लिगुह्यमानसेनेति ॥

- 5 तथा तित्तिगर्भमूत्रेऽपि कथितं । अथ तावदेव बहूनि शतसङ्ख्याणि विद्वांसः सत्वा
उत्थायासनाद्येन भगवांस्तेनाञ्जलिं प्रणम्यैवमाहुः । वयं भद्रे भगवतः पुरत एव प्राणि-
धानं कुर्मः यावच्चिरं वयं भद्रे भगवन्संसारे संसरेम तावन्मात्र प्रतिलब्धतात्तिकामा राज्ञ-
स्थानं प्रतिलभेम । मामात्यस्थानं । मा नगर्येष्ठस्थानं । मा ग्राम्येष्ठस्थानं । मा निगम-
येष्ठस्थानं । मा पुरोहितयेष्ठस्थानं मा भट्टयेष्ठस्थानं । यावन्मा सार्थवाक्येष्ठस्थानं ।
10 मोपाध्याययेष्ठस्थानं । मा श्रमणयेष्ठस्थानं । मा गृहपतियेष्ठस्थानं । मा कुटुम्बियेष्ठ-
स्थानं यावत्सर्वशो वयं मा सत्त्वानामधिपतिस्थानं प्रतिलभेम यावन्न ज्ञातिप्रतिलब्ध्याः
स्याम⁽⁵⁾ । यतो निर्दानं⁽⁶⁾ वयमेवंतृपमतिगाढं कर्म बुद्धानां शासनमालिपेम । इति विस्तरः ॥

चन्द्रप्रदीपसूत्रेऽप्यनर्थविवर्जनमुक्तम् ।

नास्ति पापमकर्तव्यं कुमारौ तेषु भेष्यति ।

- 15 मा तेहि संस्त[55 b]वं सार्द्धं कुर्याः त्वं कालि पश्चिमे ॥

आलपे संलपेय्यासि कुर्यासी तेषुगौरवं ।

आनालीनः⁽⁸⁾ सत्करेत्यास्यप्रबोधयि कारणात् ॥

1) Not in lexx. The Tib. equiv. འདུས་ (67 a. 1) confirms the meaning 'cen-
sure' hitherto attested for *Vkutt* by the Dhātup. only.

2) A curious Prakritic form (cf. infra p. 105). Compare *parigredha* in M.
Vyutp. cx.

3) Supra p. 13. 7.

4) *omas* MS.

5) *mo* MS.

6) Cf. *tato nidānam* Vajracch. § 8.

7) *rājakumārānām*, marg.

8) *anolīnaḥ* MS. *Anālīnaḥ* = «not desponding». Tib. (67. b 1) ལུས་པ་མེད་
Cf. *saṃlīna*. *āsi agra*° MS.

वर्षाद्यं परिपृच्छित्वा यस्ते वृद्धतरो भवेत् ।

कुर्यासि गौरवं तत्र शिरसा पादवन्दनैः ॥

न तेषां स्खलितं पश्येद् बोधिमण्डं विपश्यतां ।

प्रतिधातं न जनयेत् मैत्रचित्तः सदा भवेत् ॥

यद्येषां स्खलितं पश्येद्दोषांस्तेषां न कीर्तयेत् ।

यादृशं काङ्क्षति⁽¹⁾ कर्म तादृशं लप्स्यते फलं ॥

स्मितेन मुखचन्द्रेण वृद्धेषु नवकेषु च ।

पूर्वाभाषी भवेन्नित्यं कृतमानश्च सर्वतः ॥

चीवरैः पिण्डपातिश्च कुर्यात्तेषामनुग्रहं ।

एवं चित्तं प्रदध्यास्त्वं सर्वे भेष्यन्ति नायका । इति ॥

यस्य च बोधिचित्तोत्पादिके गौरवं प्रसादश्च नोत्पद्यते । तेन⁽³⁾ स्वदुर्गतिप्रपातभय-
नार्थं दृष्टादृष्टप्राप्नोद्यानुभवनार्थं स्वचित्तकलुषप्रसादनार्थं चित्तकल्यताचित्तकर्मण्यता
प्रतिलाभार्थं च यद्यार्थगण्डव्यूहे⁽⁴⁾ बोधिचित्तोत्पादिकगुणा भगवदार्थमैत्रेयेणाचार्यमुधनम-
धिकृत्योद्भावितास्तथा भावयितव्याः ॥

एष⁽³⁾ दृष्ट्वा नरव्याधिपीडितान् प्राणिनां दुष्खशतैरुपद्रुतान् ।

नन्ममृत्युभयशोकापितान् तेषु⁽⁴⁾ अर्थि चरते कृपाशयः ॥

दुष्खयन्त्रपरिपीडितं जगत्⁽⁶⁾ दृष्ट्वा पञ्चगतिचक्रमण्डले ।

ज्ञानवज्रमयमेष ते दृढं दुष्खयन्त्रगतिचक्रभेदनं ॥

1) MS. *°hiti*. The marg. adds *kurmas te*, which looks like an emendation by
some reader who did not understand the form in the text. Cf. Childers s. v.
karoti.

2) The slightly involved syntax is summarized by a note in the margin: *tena
prasādād[i]-guṇā bhāryā iti yogah*.

3) Metre: Rathoddhatā.

4) *tāpinam* H (v. p. 34, n. 4) fol. 252. b. 5.

5) *teshu* H.

6) *dṛṣṭa* H.

- रागदोषतृणाणां⁽¹⁾ कण्टकं दृष्टिसंगबहुकृतसंकुलम् ।
 सत्तेत्रपरिशोधनार्थिकः प्रज्ञलाङ्गलदृढं गवेषते ॥
 मोक्षविद्यगहनशयं जगत् प्रज्ञचतुर्कृतनष्टदृष्टिकं ।
 तस्य तेम दिशः⁽²⁾ दैशिकः प्रभुः सार्थवाह जगतो भविष्यति ॥
 5 तात्तिधर्मत्रिविमोक्षवाहनो ज्ञानखड्गविपुलेशधर्षकः ।
 प्रूरुतमभयस्य दायको दैशिको हि जगतो भविष्यति ॥
 धर्मनाव समुदानयत्ययं ज्ञानसागरपथे सुशितितः ।
 शास्त्रित्ववर्दीपनायकः कर्णधार⁽³⁾ त्रिभवाणवे श्रयम् ॥
 ज्ञानरश्मिप्रणिधानमण्डलः सर्वसत्त्वभुवनावभासकः⁽⁴⁾ ।
 10 धर्मधातुगगने समुद्रतो बुद्धसूर्य समुदेक्ष्यते श्रयम् ॥
 मैत्रिचन्दनसमाधिशोतलः सर्वसत्त्वसमचित्तमुप्रभः ।
 शुक्लधर्मपरिपूर्णमण्डलो बुद्धचन्द्र समुदेक्ष्यते श्रयम् ॥
 आशये दृढतले प्रतिष्ठितो बोधिचर्य श्रुपूर्व उद्धतः ।
 सर्वधर्मरतनाकरो ह्ययं ज्ञानसारवरो भविष्यति ॥
 15 बोधिचित्तभुजगेन्द्रसंभवो धर्मधातुगगने समुद्धतः ।

- 1) B², who cites M. Vyutp. only for this form connects it with *sthānu*. Cf. Pali.
 2) *kam eṣa* H.
 3) A curious form, *metri gratia*, for *°hāvidyā*?; cf. Dh.-s. p. 49 § 67.
 4) *°darṣanapr°* H.
 5) Dh.-s. § 73.
 6) *°putta* H.
 7) *°ru* A.
 8) Cf. Childers s. v. *bhavo*.
 9) *°sanah* H.
 10) *°dhātugagamahāprabho* H.
 11) *pakṣa* marg. — a gloss suggested by the metaphor of the moon.
 12) *nāgarājaprabhavā meghā varshantī*, marg.

- धर्ममेघयुगपत्प्रवर्षणः⁽¹⁾ सर्वशुक्लफलशयवर्धनः ॥
 शुद्धि⁽²⁾ वृत्ति त्रिमलत्तमो⁽³⁾ ऽप्यहं मैत्रिस्नेहस्मृतिभाजनं दृढम् ।
 बोधिचित्तविमलाग्रिसुप्रभम् धर्मदीप समुद्भवालपिष्यति ॥
 बोधिचित्तकललः कृपाबुद्धौ मैत्रपेशिरचलाशयो घनः ।
 बोधि श्रद्धमनुपूर्वसंभवो बुद्धगर्भ श्रयं संप्रवर्धते ॥
 पुण्यगर्भमभिवर्द्धयिष्यति प्रज्ञगर्भमभिशोध्यिष्यति ।
 ज्ञानगर्भ समुदेक्ष्यते श्रयं यादृशः प्रणिधिगर्भसंभवः ॥
 ईदृशः करुणमैत्रधर्मिताः सत्त्वमोचन मतो कृताशया ।
 दुर्लभा जगि सदेवमानुषे यादृशो श्रयु विशुद्धमानसः ॥
 ईदृशाशयसुमूलसंस्थितो ईदृशो दृढप्रयोगवर्द्धितः ।
 ईदृशस्त्रिभवकादनप्रभो ज्ञानवृत्तफलदः सुदुर्लभः ॥
 एष सर्वगुणसंभवार्थिकः सर्वधर्मपरिपू⁽⁴⁾ ऽहं कृताशयः ।
 सर्वसंशयविदारणा⁽⁵⁾ र्थिकः सर्वमित्र भजते श्रतन्द्भितः ॥

1) *°ne* H.2) *°ddha* H.3) The *t* is doubled *metri gratia* apparently. *Mala* = Tib. མེ (68. a. 7). Cf. Jäschke p. 262.4) *°ttamohan* H.5) *ujjv* as a short syllable is strange even in a Gāthā-passage: but the reading is confirmed by the Tib. མར་མེ ... འཕར་མེ In H. the text has been altered; it appears now to read: *dharmadvīpa-maitra ya janayishyati*.6) *ayan* says the marginal glossator, more reasonably than Rāj. Mitra, pref. to Lalitav. p. 31 (*ayu* for *eshah*).7) *jñānag°* H.8) *icchāpūrvam bhāṣakakṣatvamocanasya* marg.9) *kalyāṇamitrāṇi bhajate* marg. (recent hand).10) *trishṇā* H.

एष मारकलिक्लेशमूदनो एष दृष्टिमलक्लेशशोधनः ।

एष सर्वज्ञगमोत्तमोद्यतो एष ते सद्विशेष पण्डितः ॥

एष दुर्गति विशोधयिष्यति स्वर्गमार्गमुपदर्शयिष्यति ।

मोक्षमार्गमुपनेष्यते जगद् पादशे गुणपथे प्रतिष्ठितः ॥

5 एष सर्वतडुल्लभोचको ।

एष सर्वगतिमौख्यदायकः ।

एष सर्वभयपाप्रक्टेको ⁽²⁾

भेष्यते भवगतीनिमूदन ⁽³⁾ इति ॥

एवमनया भावनयानर्थविवर्जनं मुक्तं भवति । तथाध्याशयसञ्चोदनमूत्रेऽप्यनर्थवि-
10 वर्जनमुक्तं । चतुर्भिर्मैत्रेय धर्मैः समन्वागतो बोधिसत्त्वयानिकः पुद्गलः पश्चिमायां पञ्चश-
त्या ⁽⁴⁾ सङ्घमविप्रलोपे वर्तमाने ऽन्ततोऽनुपकृतः स्वस्तिना ⁽⁵⁾ परिमोदयते ॥ कतमैश्चतुर्भिः ।
आत्मस्खलितप्रत्यवेक्षणतया । परेषां बोधिसत्त्वयानिकानां पुद्गलानामापत्यचोदनत-
या । मित्रकुलभिन्नादकुलानवलोकनतया । अमनस्कवचनप्रतिविरमणतया । एभिर्मैत्रेय
चतुर्भिरिति पूर्ववत् ॥ अपरैश्चतुर्भिः । कतमैः । अल्पश्रुतसत्त्वपरिवर्जनतया । पर्षदनुपादा-
15 नतया । प्राप्तशय्यासननिषेवणतया च । आत्मदमनमथयोगमनुपुक्ततया च । एभिश्चतुर्भि-
रिति विस्तरः ॥

पुनरत्रैवाह । आदिकर्मिकेण मैत्रेय बोधिसत्त्वेन प्रज्ञाबलाधानप्राप्तेन लाभसत्कारप-
रिवर्जितेन लाभसत्कारदोषदर्शिना भवितव्यं ॥ पे ॥ संगणिकारामपरिवर्जितेन संग-

1) bhaya A.

2) °dano H.

3) bhāvatini H.

4) See p. 88, note 6.

5) This form found hitherto in Sk. lex. only (cf. Zachariae, Die ind. Wörterb., p. 24, n. 9). For Pali cf. Childers s. v. sotthi sub fin.

6) Correct to °yogānuy° ?

णिकारामदोषदर्शिना भवितव्यं । भाष्यारामपरिवर्जितेन भाष्यारामदोषदर्शिना ^[57 a] भ-
वितव्यं । निङ्गारामवर्जितेन निङ्गारामदोषदर्शिना भवितव्यं । कर्मारामवर्जितेन कर्मार-
मदोषदर्शिना भवितव्यं । प्रपञ्चारामवर्जितेन प्रपञ्चारामदोषदर्शिना भवितव्यं ॥ पे ॥ इह
मैत्रेय बोधिसत्त्वेन मत्कासत्त्वेन रागसंजननो लाभसत्कारः प्रत्यवेक्षितव्यः । स्मृतिविधेयस-
करो लाभसत्कारः प्रत्यवेक्षितव्यः । लाभालाभतया उन्नामावनामकरो लाभसत्कारः प्र- 5
त्यवेक्षितव्यः । मोहोत्पादनो लाभसत्कारः प्रत्यवेक्षितव्यः । कुलमात्सर्पार्थव्यवसानो
लाभसत्कारः प्रत्यवेक्षितव्यः । आत्मार्थनिष्पादनतया शाब्दोत्पादनो लाभसत्कारः प्रत्य-
वेक्षितव्यः । चतुरार्यवर्णपरिवर्जनतया आहोविधानपत्राप्यसंजननो लाभसत्कारः प्रत्यवे-
क्षितव्यः । एवं सर्वबुद्धाननुज्ञानो लाभसत्कारः प्रत्यवेक्षितव्यः । मानमदोत्पादनो लाभस-
त्कारः प्रत्यवेक्षितव्यः । गुह्यणामवमाननो लाभसत्कारः । मारपत्तो लाभसत्कारः । एका- 10
त्तप्रमादमूलः कुशलमूलापहरणो लाभसत्कारः । विद्युच्चक्राशनिमदशो लाभसत्कारः ।
बहुपलिगोधपलिगुहो ⁽³⁾ मित्रकुलभिन्नादकुलावलोकनो दौर्मनस्यसंजननः । बुद्धिविधाम-
णो लाभसत्कारः प्रियवस्तुपरिणामनतया शोकभाजनो लाभसत्कारः । चतुःस्मृत्युपस्थान-
संमोषणः श्रुतधर्मदुर्बलीकरणः चतुःसम्यक्प्रकाणपरिहाणकरणो लाभसत्कारः । सद्य-
भिज्ञापरिहाणकरणः । पूर्वं सत्कारपश्चादसत्कारकरणः । अमित्रसत्कारमित्रप्रकाणो 15
लाभसत्कारः । पराभिसंधानतया गणिकासदृशः । ध्याना ^[57 b] प्रमाणपरिवर्जनः । नरक-
तिर्पग्योनिमल्लोकप्रपातनो लाभसत्कारः । देवदत्तोदकसमाचारो लाभसत्कारः प्रत्यवे-
क्षितव्यः ॥

1) The Tib. (69 b. 1) renders this word here and below (57 b.) by 'ཇེགས', the ordinary word for caste or family.

2) These two forms have hitherto been attested by the M. Vyutp. (civ. 50, 51) only.

3) Supra p. 100, note 2.

4) Dh.-s. 44.

5) Ibid. 45.

इमे एवंरूपा मैत्रेय लाभसत्कारे आदीनवा ये बोधिसत्त्वेन प्रत्यवेक्षितव्याः । प्रत्यवे-
क्ष्य चाल्पेच्छतायां रत्तव्यं न परितप्तव्यं । तत्कस्य हेतोः । अल्पेच्छस्य हि मैत्रेय इम एवं-
रूपा दोषा न भवन्ति न चास्यात्तराया भवन्ति बुद्धधर्माणां । अनिर्विषयश्च भवति गृहि-
प्रव्रजितेभ्यः । अनुरत्तणीयश्च भवति देवमनुष्याणां परिशुद्धाशयस्थितः । असंत्रस्तश्च भव-
5 ति सर्वदुर्गतिनिपातेभ्यः । अनभिभूतश्च भवति तर्जनाविगतः । असंक्षयश्च भवति मारवि-
षयविमुक्तः । अघर्षणीयश्च भवति सर्वव्यसनैः । अभिलषणीयश्च भवति देवमनुष्याणां ध्या-
नाभ्यासायस्थितः । स्पष्टश्च भवति मायाशाब्दप्रकीर्णोऽप्रमत्तश्च भवति पञ्चकामगुणादोष-
दर्शी यथावादी तथाकारी भवत्यार्यवंशे स्थितः । अभिलषितश्च भवति विद्वद्भिः सन्न-
चारिभिः । इमां मैत्रेय एवंरूपामनुशंसां विदित्वा पण्डितेन बोधिसत्त्वेनाध्याशयेनाल्पेच्छ-
10 तायां रत्तव्यं । अल्पेच्छता आसेवितव्या सर्वलाभसत्कारप्रकाशायैति ॥

संगणिकामधिकृत्याह । विज्ञेयं⁽¹⁾ रागं विज्ञेयं दोषं
न तिष्ठते संगणिकामु योगी ।
भवत्यसौ तत्प्रवणस्तन्निमः ।
एतेन दोषेण रतिं न कुर्यात् ।
15 औदित्यं ह्यस्यं च तथा वितर्का ।
भवत्यमी संगणिकामु सर्वे ॥
संकीर्णचारी हि भवत्यसंवृतः ।
करोति यः संगणिकामसाराम् ॥
लोकस्य मन्त्रेषु रमन्ति बाला ।
20 ह्योयति चेद्वाग्रकथामु बालाः ।

1) This form is not quoted: but cf. Sk. & Pali *jahita* and Pali *jahitvā*.

2) The scansion *tānnimnaḥ* is curious. For a similar juxtaposition of *nimna* and *pravāṇa* (cf. Pali *tappono*) see M. Vyutp. XXX. 3, 4. As to the metre compare p. 43, note 2.

प्रदोष वर्धेति वितर्क उत्सदा ।
एतेन दोषेण न तत्र राजते⁽¹⁾ ॥
न वर्धते चापि श्रुतेन भिक्षुः ।
अयुक्तमन्त्रेषु रतिं जनिता ।
तस्मात् [58 a] परित्यज्य अयुक्तमन्त्रान् ।
धर्मे रतिं विन्दे⁽²⁾ नित्यकालम् ॥
सकृन्नशोऽष्टानि मया स्वकानि ।
त्यक्तानि बोधिं प्रतिकाङ्क्ष तर्हि ।
न चास्मि तप्तः शृणुमान धर्म ।
ते खेदेभ्यस्ति शृणोते⁽³⁾ धर्मम् ॥
सर्वेण सर्वं परिवर्जनीया ।
अयुक्तमन्त्राश्च अशिष्टमन्त्राः ।
धर्मे वरे तत्र रतिं जनेथ⁽²⁾ ।
यो दुर्लभः कल्पशतैरनेकैः ॥
वने वसत्तेन गुणार्थिकेन ।
परस्य दोषा न हि वीक्षितव्याः ।
अहं विशिष्टो अहमेव श्रेष्ठो ।
न एव चित्तं समुपादनीयम्⁽⁴⁾ ॥

1) The MS. appears to read *na tatra rajāte*. But as the Tib. has མེ་རྒྱལ་པོ་ it seems best to read either as above suggested (with extra syllable as in the previous hemistich and often in this poetry); or else *na tatra jāte*, a form which might stand in a gāthā for *jāyate*.

2) Compare p. 61, note 1.

3) So I propose for the unmetrical *ṣṣumāna* repeated here in the MS.

4) For °utpād° through an intermediate form (cf. Pali °uppād°; or from °ā-dā?

मदो अयं सर्वप्रमादमूलो ।
न हीनभित्तु अवमन्यितव्याः ।
अनुपूर्वं एषो इह शासनस्य ।
नैकेन जन्मेन लभेत बोधिम् ॥

- 5 अत्रेव भाष्याराममधिकृत्याह ।
अगौरवो भोति⁽¹⁾ श्रुतेन मतो ।
विवादमन्त्रेषु निविष्ट भोति ।
मुषितश्रुतिश्चापि असंप्रजन्यो⁽²⁾ ।
भाष्ये रमत्तस्य इमे हि दोषाः ॥
- 10 अध्यात्मचित्तात् मुद्गर भोती ।
चित्तं न कायश्च प्रसन्न भोति ।
उन्नामनामानि बहूनि गच्छन्ती ।
भाष्ये रमत्तस्य इमे हि दोषाः ॥
- 15 सुकर्मचित्तात् प्रणाष्टु बालः ।
मुकर्कशो भोति अस्त्रिगधचित्तः ।
विपश्यनायाः शमयाच्च हरे ।
भाष्ये रमत्तस्य इमे हि दोषाः ॥
- अगौरवो भोति सदा गुह्यणा ।

1) *bhavati* MS.

2) Tib. བཤེད་པར་འགྱུར་ཞིང་ཤེས་པའི་མེད་པར་འགྱུར་ (70 b. 6). *mushita-gruti* must be taken (if indeed the reading is correct) as formed on the analogy of *mushitasmṛti* a form occurring both in classical and Buddh. Sanskrit. With *asamprojanya*, also a new form, cp. Pali *sampajāñña*.

3) Margin: a . . *utkarshāpakarshavitarakabahuḷaḥ*. The Tib. however appears to understand the passage as referring to pride (ཁྱེད་སྐྱེད་པ་) and its reverse.

पल्लिगोधमन्त्रेषु रतिं जनिता ।
असार्स्थापी परिक्रीणप्रज्ञो ।
भाष्ये रमत्तस्य इमे हि दोषाः ॥
अमानितो देवगुणैः स भोति ।
नाप्यस्य तस्मिन् स्पृह संजनति ।
प्रतिसंविदातो भवती विहीनो ।
भाष्ये रमत्तस्य इमे हि दोषाः ॥
परिभाष्यते चापि स पण्डितेभिः ।
ये कचिदस्ती पृथकायसाती ।
निरर्थकं जीवितु तस्य भोती ।
भाष्ये रमत्तस्य इमे हि दोषाः ॥
स शोचते कालु करोतु बालः ।
प्रतिपत्ति हीनोऽस्मि किमद्य कुर्या ।
मुडुष्वितो भोति अलब्धगाधो⁽⁵⁾ ।
भाष्ये रमत्तस्य [58 b] इमे हि दोषाः ॥
चलाचलो भोति तृणं पथेरितं ।
विचिकित्सते एवमसौ न संशयः ।
न तस्य ज्ञातू दृढ बुद्धि भोती ।
भाष्ये रमत्तस्य इमे हि दोषाः ॥

1) Cf. supra p. 100, note 2. The glossator adds *grāmajāla* (does he mean *indrajāla*?).

2) *Bahubhāshitri* marg.

3) Hitherto found in the form °*samvid* only: but cf. Pali *paṭisambhidā*.

4) *kālam kurvan* marg.

5) *evaṃ me bhaviṣyatīti pratishthā* marg. This usage of *gādhā* is best explained, perhaps, by the meaning 'Verlangen' (*lipsāyām*) quoted in B. R. from Lexx. only. The Tib. (71 a. 3) renders the word simply ལོ་ཤོ་ལོ་ 'bottom, depth'.

नटा यथा तिष्ठति रङ्गमध्ये ।
 अन्यान श्रूणा⁽¹⁾ गुणान्प्रभाषते ।
 स्वयं च भोती प्रतिपत्तिहीनी ।
 भाष्ये रमत्तस्य इमे हि दोषाः ॥
 5 शठश्च सो भोति लघुर्निराशः ।
 पुनः पुनश्चारभते विवादम् ।
 सो ह्ररतो आर्यधर्मस्य⁽²⁾ भोती ।
 भाष्ये रमत्तस्य इमे हि दोषाः ॥
 संकृष्यते सत्कृतं अल्पस्थायः ।
 10 प्रकम्पते विप्रकृतो अज्ञानो ।
 कपिर्यथा चञ्चलचित्त भोती ।
 भाष्ये रमत्तस्य इमे हि दोषाः ॥ पे ॥
 रमित्वा भाष्यस्मि चिरं पि कालं ।
 न विन्दते प्रीतिमिहात्मसौख्यं ।
 15 वरं हि एकस्य पदस्य चिन्तना ।
 प्रीतिं पदे यत्र लभेदनन्ताम् ॥
 नेतुवचे सारमिहास्ति किञ्चिन्-
 मध्येऽस्ति तत्सारं सुप्रेमणीयः ।
 भुक्त्वा त्वचं नेह पुनः⁽³⁾ सशक्यं ।
 20 लब्धुं नरेणेतुरसं प्रधानम् ॥

1) *anyeshāṃ Bhīmādiçurāṇāṃ marg.*

2) The metre would require a correction to *-dhrama-* (*ādhr* being allowed in this verse) or *-dhama-*, both of which occur in the Aśoka inscriptions.

3) *sa-* is merely intensive; cf. *sacet*. The Pali *sasakkam*, acc. to Ch., is adverbial only.

यथा त्वचं तद्वद्वैहि भाष्यं ।
 यथा रमस्तद्विद्वद्भाषिता ।
 तस्माद्वि भाष्ये तु रतिं विहाय ।
 चित्तेथ अर्थं सदं अग्रमत्ताः ॥
 निद्राराममधिकृत्याह ।
 5 मरुच्च सो वर्धति मोक्षालं ।
 विचिकित्सको⁽¹⁾ भोति स दृष्टिप्राप्तः ॥
 दृष्टीकृतान्यस्य बहूनि⁽²⁾ भोती ।
 यस्मान् मिद्वे ऽभिरतिं प्रयाति ॥
 प्रज्ञा च तेषां भवती मुडुर्बला ।
 10 परिक्रीयते बुद्धि न तस्य भोति ।
 ज्ञानाच्च सो क्षीयति नित्यकालं ।
 यस्मान् मिद्वेऽभिरतिं प्रयाति ॥
 कुसोदं अज्ञो अलसो अज्ञो ऽमनुष्य अवतारं लभेति तस्य ।
 विहेठयते च वने वसन्तं यस्मान् मिद्वे ऽभिरतिं प्रयाति ॥
 15 कुशलेन चित्तेन सदा अनर्थिको ।
 धर्मे च कन्दो न हि भोति तस्य ।
 अर्थमकायश्च स भोति भूयो यस्मान् मिद्वे ऽभिरतिं प्रयाति ॥
 सद्धर्मकन्देन विहीनमूढः परिक्रीयते सर्वगुणेहि बा[59 a]लः ।
 शुक्लं च घातेति तमोऽधिगच्छती ।
 20

1) *prajñāmāndyāt marg.*

2) *vighātini marg.*

3) *prajñātah marg.*

4) Scan *otāra*; cf. Pali.

- यस्मान् मिद्वेऽभिरिति प्रयाति ॥
 अविशार्दो भोति प्रलीनचित्तः ।
 प्रामोद्य तस्यो भवती न नित्यं ।
 निद्रयापग्रस्तः शिथिलाङ्ग भोती ।
 5 यस्मान् मिद्वेऽभिरिति प्रयाति ॥
 आत्मा तु ज्ञात्वा च कुसीदप्राप्तः ईर्ष्यायते वीर्यबलैरुपेतान् ।
 वीर्यान्वितानां च अघर्षण भाषते यस्मान् मिद्वेऽभिरिति प्रयाति ॥ पे ॥
 यत्सर्वदुष्खस्य तमस्य नाशनं ।
 अयायपरिवर्जनताय मूलं ।
 10 सर्वेऽहं बुद्धिर्हि सदा प्रशस्तं ।
 तं वीर्यमार्यं सततं भजस्व ॥
 कर्मराममधिकृत्याह ॥
 मुहुर्वचो भोति गुत्रभि चोदितः ।
 प्रदक्षिणं गृह्णति नानुशासनं ।
 15 विपन्नशीलश्च स भोति निप्रं ।
 दोषा अमी कर्मरते भवन्ति ॥
 उत्कण्ठितो⁽¹⁾ भोति स नित्यकालं ।
 गृहस्थकर्माणि सदा विचिन्तयन् ।
 ध्यानप्रवृत्तौ न तस्य कृत्यं ।
 20 दोषा अमी कर्मरते भवन्ति ॥
 तीव्रश्च संज्ञायति तस्य रणो ।
 रसार्सेषु ग्रसितः स मूर्च्छितः ।

1) *ṣeshakarmakarane marg.*

- न तुष्यतेऽसावितरेतरेण ।
 दोषा अमी कर्मरते भवन्ति ॥
 मरुत्या⁽¹⁾ च भोती परिषाय तुष्टो ।
 स दुष्खितो भोति तया विह्वलः ।
 संकीर्णो भोती संपथे⁽²⁾ गर्दभो ।
 5 दोषा अमी कर्मरते भवन्ति ॥ पे ॥
 दिवा च रात्रौ च अनन्यचित्तो ।
 भक्ते च चोडे⁽³⁾ च भवत्यभीष्टां ।
 स्वनर्थिको भोति गुणैः स सर्वदा ।
 दोषा अमी कर्मरते भवन्ति ॥
 10 कृत्यान्वसौ पृच्छति लौकिकानि ।
 अमुक्तमन्त्रैश्च रतिं प्रयाति ।
 पुक्तैश्च मन्त्रैः स न विन्दते रतिं ।
 दोषा अमी कर्मरते भवन्ति ॥ पे ॥

अथ खलु मैत्रेयो बोधिसत्त्वो महासत्त्वो भगवत्तमेतद्वोचत् । सुपरीतप्रज्ञास्ते भगवन् 15
 बोधिसत्त्वा भविष्यन्ति विह्वलप्रज्ञा ये ऽग्रधर्मान् वर्जयित्वा क्षीणानि कर्माण्यारप्स्यन्ते ॥
 एवमुक्ते भगवान्मैत्रेयं बोधिसत्त्वं महासत्त्वमेतद्वोचत् । एवमेतन्मैत्रेय । एवमेतद्यथा वद-
 सि [59 b] सुपरीतप्रज्ञास्ते बोधिसत्त्वा भविष्यन्ति ये ऽग्रधर्मान्परिवर्जयित्वा क्षीणानि क-
 र्माण्यारप्स्यन्ते । अपि त्वारोचयामि ते मैत्रेय प्रतिवेदयामि ते । न ते बोधिसत्त्वास्तथागत-

1) Apparently to be scanned as dissyllable, if the reading be correct.

2) *Sayathā* is the form (cf. *saced*) postulated by Trenckner (apud Childers 473) as the original of Pali *seyyathā*; though of course *sa* may be here simply the pronoun.3) Evidently a proverbial phrase for 'food and raiment'. Cf. *Saddh.* - P. cited by B. R. s. v. *coḍa*.

शासने प्रवृजिता येषां नास्ति योगो नास्ति ध्यानं नास्ति प्रह्णाणां नास्त्यध्ययनं नास्ति
बाहुश्रुत्यपर्येष्टिः । अथि तु मैत्रेय ध्यानप्रह्णाणप्रभावितं तथागतशासनं ज्ञानसंस्कृतं ज्ञा-
नसमाहितं अभियोगप्रभावितं । न गृह्णिकर्मात्तवैयापृत्य⁽¹⁾प्रभावितं । अपुक्तयोगानामेतत्कर्म
संसारभिरतानां यदुत वैयापृत्य⁽¹⁾लौकिककृत्यपल्लिगोधः । न तत्र बोधिसत्त्वेन स्पृहो-
5 त्पादयितव्या । सचेन्मैत्रेय वैयापृत्याभिरतो बोधिसत्त्वः सत्तरत्नमयैः स्तूपैरिमं त्रिसाहस्र-
महासाहस्रं लोकधातुं पूरयेत् । नाहं तेनाराधितो भवेयं न मानितो नापि सत्कृतः ॥
पे ॥ तत्र जम्बूद्वीपः पूरितः स्याद्वैयापृत्यकैर्बोधिसत्त्वैः । सर्वैस्तैरेकस्योद्देशस्वाध्याया-
भियुक्तस्य बोधिसत्त्वस्योपस्थानपरिचर्या करणीया । जम्बूद्वीपप्रमाणैश्चोद्देशस्वाध्यायाभि-
युक्तैर्बोधिसत्त्वैरेकस्य प्रतिसंलयनाभियुक्तस्य बोधिसत्त्वस्योपस्थानपरिचर्या कर्तव्या ॥
10 पे ॥ तत्कस्य हेतोः । दुष्कर्ममतत्कर्म यदुत प्रज्ञाकर्म । उत्तरं निरुत्तरं सर्वत्रैलोक्यप्र-
तिविशिष्टमभ्युद्भूतं तस्मात्तर्हि मैत्रेय बोधिसत्त्वेन योगार्थिकेन वीर्यमारब्धुकामेन प्रज्ञा-
यामभियोक्तव्यमिति ॥

प्रपञ्चाराममधिकृत्याह ।

अष्टाक्षणा⁽²⁾ तस्य न भोति हरे ।

15 तणसंपदा⁽³⁾ तस्य न भोति श्रेष्ठा ।

एते अनर्था स्य भवन्ति नित्यं ।

दोषा अमी तस्य प्रपञ्चचारिणाः ॥ पे ॥

दोषानिमान्सम्यगवेत्य पण्डितः सर्वान्प्रपञ्चान्परिवर्जयेत् ।

मुलभा अनर्था हि प्रप[60 a]ञ्चचारिणाः ।

20 तस्मात्प्रपञ्चेन न संवसेत् ॥

1) I retain here (cf. contra 50. 15, 55. 6) the MS. reading, finding some autho-
rity (Mañkha ap. Zachariae, Beitr. ind. lex. p. 82) for the form.

2) Supra p. 2. 1, 4; cf. M. Vyutp. cxx. 1.

3) Dh.-s. § 134.

यायाच्छतं योजनकं परं वरं ।

यत्र प्रपञ्चो स्तिप⁽¹⁾ विप्रहो वा ।

न तत्र वासं न निकेतुं कुर्यान्मुहूर्त्तमात्रं स्तिप⁽¹⁾ यत्र ल्लेशः ॥

नार्थार्थिकाः प्रवृजिता गुणार्थिका ।

मा विप्रहं कुर्वथ दुस्तचिताः ।

5

न वोऽस्ति क्षेत्रं न कृषिर्वणिज्या ।

स्युर्यस्य अर्थाय प्रपञ्च एते ॥

न पुत्र धीता न च वोऽस्ति भार्या ।

न चास्य मित्रं न च बन्धुवर्गः ।

दास्यो न दासा न च ईश्वरत्वं ।

10

मा विप्रहं कुर्वथ प्रवृजिता ॥

काषायवस्त्राणि गृह्णीत अद्वया ।

शातप्रशातैर्हि निषेवितानि ।

शातप्रशाता उपशात भोध ।

प्रपञ्च वर्जितं जनेथ क्षान्तिम् ॥

15

आशोविषाव्रतथ रौद्रचितान् ।

नरकाश्च तिर्यग्निवषयो यमस्य ।

प्रपञ्चचारस्य न भोति हरे ।

तस्माद्धि क्षान्तिं जनयेत् वीर्यम् ॥ पे ॥

श्मेन योगेन लभेत शुद्धिं ।

20

क्षान्ति⁽²⁾पित्त कर्मावरणं अशेषं ।

धर्षेति मारं सचलं सवाहनं यो धीरु तस्यैव जनेति क्षान्तिम् । इति ॥

1) Apparently for *syāt* (Pali *siyā*; Aṣoka *siyā*).

2) *pa* added in margin; but the whole line seems corrupt as regards metre.

सन्तेपतस्तत्रानर्थविवर्जनमुक्तं । तस्मात्तर्हि मैत्रेय बोधिसत्त्वयानिकेन कुलपुत्रेण वा कुलडुहित्रा वा पश्चिमायां पञ्चशत्या⁽¹⁾ सद्धर्मप्रलोपे वर्तमाने ऽततनानुपकृतेन स्वस्तिना परिमोक्तुकामेन सर्वकर्मावरणानि तपयितुकामेनासंसर्गाभिरतेन भवितव्यमरण्यवनप्रा-
5 सवासिनानभिपुक्तसत्त्वपरिवर्जितेनात्मस्खलितगवेषिणा परस्खलितागवेषिणा तुष्णी-
भावाभिरतेन प्रज्ञापारमिताविकाराभिरतेनेति ॥

अथ रत्नमेधेऽप्यनर्थवर्जनमुक्तं । तावत्पिण्डाय चरति यावदस्य कार्यस्य प्राप्तिर्भव-
ति । अन्यत्र येषु स्थानेषु चण्डा वा कुक्कुरास्तरूपावत्सा वा गावः प्रकृतिदुःशीला वा
तिर्यग्योनिगताः । विहेठनाभिप्राया वा स्त्रीपुरुषदारकदारिका जुगुप्सि[60 b]तानि वा
स्थानानि । तानि सर्वेण सर्वं वर्जयतीति ॥

10 अनेनैतद्दर्शितं भवति यदृष्टे ऽपि बाधाकर एवविधे⁽²⁾ तदवर्जयत आपत्तिर्भव-
तीति ॥

अथ यदेवमाद्यनर्थवर्जनमुक्तं केनैतल्लभ्यते सर्वनिष्फलस्यन्दवर्जनात् । फलमत्र
परि⁽³⁾र्थ । तदर्थं यः स्यन्दो न संवर्तते । स निष्फलत्वादवर्जयितव्यः ॥

यथा चन्द्रप्रदीपसूत्रे कायसंवरमध्ये पठ्यते । न हस्तलोलुपो भवति न पादलोलुपः
15 हस्तपादसंयत इति ॥

तथा दशधर्मकसूत्रेऽपि देशितं हस्तवित्तेपः पादवित्तेपो ऽधावनं परिधावनं लङ्घनं
लवनमिदमुच्यते कायदौष्ट्यमिति⁽⁵⁾ ॥

1) *pañcās*° MS. I have again followed the Tib.; see p. 88, n. 6.

2) *karam evamvidham*, MS.

3) *satvārthaḥ* corrected to *parārthaḥ*. The Tib. (73. b. 7) *ལམ་ལྟར་ཤེས་པོ་* con-
firms our reading.

4) *syanda* (*syandana* p. 119. 1) apparently = 'waste, streaming away'. The
Tib. has *ཤུལ་པ་* 'cleaning away', 'removal'; compare the beginning of Chapter VI.

5) Hitherto in lexx. only; M. Vyutp. cix. 20. cited and corrected in Bōhtl.²
Nachtr. Cf. Pali *duṭṭhulla*.

अथ धर्मसंगीतिसूत्रे तु यथा बोधिसत्त्वानां परार्थादन्यत्कर्म न कल्पते । तथा स्पष्ट-
मेव परिदीपितं यत्किञ्चिद्भगवन् बोधिसत्त्वानां कायकर्म यत्किञ्चिद्वाक्कर्म यत्किञ्चिन्मन-
स्कर्म तत्सर्वं सत्त्वावेतितं प्रवर्तते महाकरुणाधिपतेये⁽¹⁾ सत्त्वहिताधिष्ठाननिमित्तं सर्वसत्त्व-
हितसुखाध्यायप्रवृत्तं । स एवं हिताशयः एवं संज्ञोभवति । सा मया प्रतिपत्तिः प्रतिप-
त्तव्याया सर्वसत्त्वानां हितावहता सुखावहता च ॥ पे ॥ आपतनेषु शून्यग्रामवत्प्रत्यवेतना 5
प्रतिपत्तिः । न चापतनपरित्यागं स्पृह्यतीति ॥

अथ गगनगङ्गसूत्रेऽप्युक्तं । तद्यथापि नाम किङ्कान्मारुतः प्रविशति । एवमेव यतो
यत एव चित्तस्य किङ्कं भवति ततस्तत एव मारो ऽवतारं लभते । तस्मात्सदाकिङ्कचित्तेन
बोधिसत्त्वेन भवितव्यं । तत्रेयमकिङ्कचित्ता यदिदं सर्वाकारज्ञतायाः शून्यतायाः परिपू-
रिति⁽³⁾ ॥

10

का पुनरियं सर्वाकारवरोपेता शून्यता । येयं बोधिसत्त्वचर्याया अपरित्यागेनाभ्यस्यमा-
ना । अभ्यस्ता वा । सर्वभावशून्यता । एषा च रत्नचूडसूत्रे विस्तरेणाध्याता ॥

तथान्त्यमतिमूत्रे ऽपि दर्शितं । पापका[61 a]नामकुशलानां धर्माणां प्रह्राणाय कुन्दं
जनयतीत्यत्र प्रस्तावे यानि चान्यानि पुनः कानिचिदन्यान्यपि चित्तवित्तेपकराणि यानि
समाधिस्कन्धस्य विपत्ताय संवर्तन्ते । अयमुच्यते समाधिविपत्तः । पावदिमे उच्यन्ते पा- 15
प[का] अकुशला धर्मा इति ॥

शिलासमुच्चये शीलपारमितायामनर्थविवर्जनं पञ्चमः परिच्छेदः ॥ ॥

1) A form new to Skt.; but see Ch. s. v. *ādhipateyya*.

2) Hitherto in lex. only. «Erfüllung» Mahāvvyutp. 244. 71. Richtig Pali *pāri-
pūri*, Bōhtl.² Nachtr.

3) M. Vyutp. xxxix. 2.

VI.

आत्मभाववृत्ता षष्ठः परिच्छेदः

उक्तं निष्फलस्यन्दवर्जनं । कथमेतत्सिद्ध्येदित्याह⁽¹⁾ एतत्सिद्ध्येतदा स्मृत्येति ॥

द्वादशेमाः स्मृतयो निष्फलस्यन्दवर्जनाय संवर्तन्ते । यदुत² 'तथागताज्ञानतिक्रमानुपा-
5 लनविपाकगौरवस्मृतिः । सर्वकायस्य निश्चलस्वभावताप्रतिष्ठिततानुस्मृतिः' सति स-
त्वार्थे यदङ्गमनुपयोगि तद् दृढतरस्मृत्यपेक्षानिश्चलमाध्यक्त्वापरायत्तीकृतं सर्वधो⁽³⁾रचेष्टा-
स्मृतिः । न चास्य भयोत्सवादि⁽⁴⁾संज्ञसंज्ञे ऽङ्गमुक्तस्मृतिः । ईर्यापयचतुष्कालेपनिवृत्तपण-
स्मृतिः । अन्तरात्तरा चेर्यापयविकोपार्त्तणार्थमीर्यापयसंपदवलोकनस्मृतिः । भाषणकाले
चातिप्रसादौद्धत्यसंभ्रमपन्नपातादिवशादतिमात्राप्रसादिकहस्तपादशिरोमुखविकारनिय-
10 मनस्मृतिः । यः श्रोता वक्तव्यः स यावन्मात्रेण धनिनार्थं जानाति । तदनतिरेकेण स्व-
रेण भाषणस्मृतिरन्यत्र परामङ्गादोषसंभवात् । अशिक्षितजनसमागमसङ्कटे स्वचित्तत-
च्चित्तप्रसादनादितात्पर्यस्मृतिः । चित्तमत्तद्विषयं शमयस्तम्भे नित्यबद्धस्मृतिः । मुकुर्मु-
कुश्च चित्तावस्थाप्रत्यवेत्तणास्मृतिः । महाजनसंपातं प्रायोऽन्यकार्यत्यागेनापि यथोक्तस्मृ-
तिरज्ञातात्पर्यस्मृतिरिति ॥

1) For our author's views on the importance of *smṛti*, compare Bodhicaryāvatāra Ch. V.

2) *tyāgādāne* marg.

3) See Bodhic. V. 42 for the same compound.

4) Tib. (74. b. 6) ལུས་སྐྱོད་ «having moved the limbs, agitated the body» (?).

5) The compound is new. Tib. འཕྲུག་སྐྱོད་ «disorder».

6) *atyuccanīcatva* marg.

7) Cf. Bodhic. V 2, 3 for the metaphor.

एवमेताभिः स्मृतिभिर्निष्फलस्यन्दनवर्जनं सिध्यति । सा च स्मृतिस्तीव्रादराद्वेत् । तत्रादरः कार्येषु स[61 b]र्वभावेनाभिमुख्यम् । अथज्ञाप्रतिपत्तः । अयं चादरः शमयमाकात्म्यं ज्ञात्वा तात्पर्येण ज्ञायते । कस्तावदयं शमो नाम । य आर्यान्तयमतिमूत्रे शमय उक्तः ॥

तत्र कतमा शमयानुपपत्ता । या चित्तस्य शान्तिरूपशान्तिरवित्तेपकेन्द्रियसंयमः । अनु-
द्धतता । अनुन्नहता । अवपलता । अवचलता । सौम्यता । गुप्तता । कर्मण्यता । आनानेयता⁽¹⁾ एका-
प्रता एकारामता⁽²⁾ संगर्षाणकावर्जनता । विवेकरतिः । कायविवेकशिक्षाविधमो ऽरण्यमुखम-
नसिकारताल्पेच्छता । यावदीर्यापयशुक्तिः कालज्ञता । समयज्ञता । मात्रज्ञता । मुक्तिज्ञता ।
सुभरता⁽⁴⁾ सुपोषतेत्यादि ॥

किं पुनरस्य शमस्य माहात्म्यं यथाभूतज्ञानजननशक्तिः । यस्मात्समाहितो यथाभूतं
प्रजानातीत्यवदन्मुनिः ॥

यथोक्तं धर्मसंगीतो । समाहितमनसो यथाभूतदर्शनं भवति । यथाभूतदर्शनो बोधिसत्त्व-
स्य सत्त्वेषु महाकरुणा प्रवर्तते । एवं चास्य भवति । इदं मया समाधिमुखं सर्वधर्मयथाभू-
तदर्शनं च सर्वसत्त्वानां निष्पादयितव्यं । स तथा महाकरुणाया संचोद्यमानो ऽधिशीलमधि-
चित्तमधिप्रज्ञं च शिक्षां परिपूर्णा⁽⁶⁾ चतुरां सम्यक्संबोधिमभिसंबुध्यते । तस्मान्मया शीलसु-
स्थितनाप्रकम्पेनाशिक्षितेन भवितव्यमिति । इदं शमयमाकात्म्यमात्मनः परेषां चानन्ताया-
यादिदुःखसमतिक्रमान्तलौकिकलोकोत्तरमुखसंपत्प्रकर्षपारप्राप्त्यात्मकमवगम्य तदभि-
लाषेणातापो भावयितव्यः । आदीप्तगृह्णातगतेनेव शीतलवलाभिलाषिणा । तेन तोत्र
आदरो भवति शिक्षासु । तेनापि स्मृतिरूपतिष्ठति । उपस्थितस्मृतिर्निष्फलं वर्जयति ।

1) See p. 26 note 3 and add ref. to Burnouf, Lotus p. 289 and Vaijayanti p. 111, 187. The present abstract form is new.

2) B. and R. refer to Cat. Br. 11. 5.7.1 (= Weber p. 867) only.

3) For this group cf. M. Vyutp. (126. 41—43).

4) Hitherto in M. Vyutp. (126. 28) only.

5) This paragraph is cited in the comm. to the Bodhicaryāvatāra, Ch. IX, (ed. de la Vallée-Poussin, p. 237), with variants: *asya śamathasya . . . tasyātmahito* [for *tasmāt samāhito*?] and *uktavān munir iti*. Compare *ibid.* p. 235. 15: *samāhita cittasya . . . yathābhūtaparijñānam utpadyata iti*.

6) Cf. 117. 10 sup.

यश्च निष्फलं वर्जयति तस्यानर्था न संभव[62 a]ति । तस्मादात्मभावं रक्षितुकामेन स्मृ-
तिमूलमन्विष्य⁽¹⁾ नित्यमुपस्थितस्मृतिना भवितव्यं ॥

अत एवोपरिपृच्छायां गृहिणं बोधिसत्वमधिकृत्योक्तं । तेन सुरमैरेयमद्यप्रमाद-
स्थानात्प्रतिविरतेन भवितव्यमप्यनेनानुन्मतेनाचपलेनाचञ्जलेनासंभ्रान्तेनामुखरेणानुन्मते-
नानुद्धतेनोपस्थितिस्मृतिसंप्रजन्येनेति ॥ अत्रैव च प्रव्रजितबोधिसत्वमधिकृत्योक्तं स्मृ-
तिसंप्रजन्यस्यावित्तेप इति ॥

तत्र स्मृतिः आर्यरत्नचुडमूत्रे ऽभिहिता । यया स्मृत्या सर्वज्ञेशानां प्रादुर्भावो न भ-
वति । यया स्मृत्या सर्वमार्कर्मणामवतारं न ददाति । यया स्मृत्या उत्पद्ये वा कुमार्यो वा
न पतति । यया स्मृत्या दौवारिकभूतयो⁽³⁾ सर्वेषामकुशलानां चित्तचित्तमिकानां धर्माणामवका-
शं न ददातीत्यमुच्यते सम्यक्स्मृतिरिति ॥

संप्रजन्यं तु प्रज्ञापारमितायामुक्तं । चरंश्चरामीति प्रज्ञानाति । स्थितः स्थितो ऽस्मी-
ति प्रज्ञानाति । शयानः शयित इति प्रज्ञानाति । निषण्णो निषण्णो ऽस्मीति प्रज्ञानाति ।
यथा यथा चास्यः कायः स्थितो भवति तथा तथैव प्रज्ञानाति ॥ पे ॥ सोऽतिक्रामन्वा प्र-
तिक्रामन्वा संप्रज्ञानंश्चारी⁽⁴⁾ भवति । आलोकिते विलोकिते संमिक्षिते⁽⁵⁾ प्रसारिते संघाटीपट्ट-
पात्रचीवरधारणे । अशिते पीते खादिते निद्राक्लमप्रतिविनोदने⁽⁶⁾ आगते गते स्थिते नि-
षण्णे सुप्ते जागरिते भाषिते तुष्णीभावे प्रतिसेलपने संप्रज्ञानंश्चारी भवतीति ॥

1) ātmarakṣhāmūlakāraṇaṃ smṛtir iti marg.

2) Unnaḍa is new to Skt.; though Ch. quotes a Pali unnaḍa which the comm. explains by mānanalāṃ ukkhipitvā. Thus anunnaḍa would differ little in meaning from anuddhata immediately following. The Tib. equivalent appears to be མི་ཆོད་པ་ (76 a. 2) 'not furious' (?).

3) Cf. Bodhic. V. 33.

4) The MS. has °jānacārī here and °nancā° just below.

5) Cf. Senart, Mhv. I. 418; and Divyāv. 473. c.

6) 'Dispelling'. Noun-form new in Skt.; though Ch. gives paṭivinodana.

शीलं हि समाधिर्नवर्तनीयं⁽¹⁾

यथोक्तं चन्द्रप्रदीपमूत्रे । तिप्रं समाधिं लभते निर्द्वणं⁽²⁾ । विप्रुद्धशीलेऽस्मिन्वानुशंस
इति ॥ अतोऽवगम्यते ये केचित्समाधिकृतवः प्रयोगास्ते शीलान्तर्गता इति । तस्मात्समा-
ध्यर्थि[62 b]ना स्मृतिसंप्रजन्यशीलेन भवितव्यं । तथा शीलार्थिनापि समाधौ यत्नः
कार्यः तत्रैव मूत्रे वचनात् ।

ध्यानानुशंसेषु हि पठ्यते ।

नासौ भोति अनाचारो आचारे सुप्रतिष्ठितः ।

गोचरे चरते योगी विवर्जंति अगोचरं ॥

निष्परिदाहविहारी गुप्त इन्द्रियसंवृतः⁽⁴⁾ इति ॥

एताभ्यां च शीलसमाधिभ्यामन्योन्यसंवर्धनकराभ्यां चित्तकर्मपरिनिष्पत्तिः⁽⁵⁾ एतावती 10
चेयं बोधिसत्वशिक्षा यदुत चित्तपरिक्लमः । एतन्मूलत्वात् सर्वसत्त्वार्थानां ॥

उक्तं ह्यार्यरत्नमेधे । चित्तपूर्वङ्गमाद्य सर्वधर्माः । चित्ते परिज्ञाते सर्वधर्माः परिज्ञाता
भवति । अपि तु

चित्तेन नीयते लोकः चित्तं चित्तं न पश्यति ।

चित्तेन चीयते कर्म शुभं वा यदि वाशुभम् ॥

चित्तं धमते ऽलातवत् । चित्तं धमते तुरङ्गवत् । चित्तं दहते देवाग्निवत् ।

1) samādhaye samvartate marg.

2) Tib. རྒྱལ་མེད་པ་ (76 b 2). See Rh. Davids in J. R. A. S. for 1898, and Lal.-v. apud Burnouf. Lot. 865.

3) °स्मिन् आनु° MS. I have preserved the ā of the MS. (cf. Pali), though elsewhere it is written with ā.

4) paridāha is new as a noun in Skt.; but cf. Divyāv. 420. e and Pali usage.

5) Vajracch. p. 40. 8 sqq.

चित्तं कृते महाम्बुवत् ॥ स एवं व्युपपरीक्षमाणश्चित्ते सूपस्थितस्मृतिर्विकृति न चित्त-
स्य वशं गच्छति । अपि तु चित्तमेवास्य वशं गच्छति । चित्तेनास्य वशीभूतेन सर्वधर्मा व-
शीभवन्तीति ॥

तथार्थधर्मसङ्गीतिसूत्रेऽप्युक्तं । मतिविक्रमो बोधिसत्त्व आह । योऽयं धर्मो धर्म इत्यु-
5 च्यते नायं धर्मो देशस्थो न प्रदेशस्थोऽन्यत्र स्वचित्ताधीनो धर्मः तस्मान्मया स्वचित्तं स्वा-
राधितं स्वधिष्ठितं सुसमारब्धं मुनिगृहीतं कर्तव्यं । तत्कस्य हेतोः । यत्र चित्तं तत्र गुण-
दोषाः । नास्ति निश्चिततायां गुणदोषः । तत्र बोधिसत्त्वो दोषेभ्यश्चित्तं निवार्य गुणेषु प्र-
वर्तयति ॥ तदुच्यते । चित्ताधीनो धर्मो धर्माधीना बोधिरिति ॥ अयं भगवन् धर्म समा-
दानः सुखाभिसंबोधाय संवर्तत इति ॥

10 अर्थगण्डव्यूहसूत्रेऽपि वर्णितं । स्वचित्ताधिष्ठानं सर्वबोधिसत्त्वचर्या [63 a] स्वचि-
त्ताधिष्ठानं सर्वसत्त्वपरिपाकविनयः ॥ पे ॥ तस्य मम कुलपुत्रैवं भवति । स्वचित्तमेवोप-
स्तम्भयितव्यं सर्वकुशलमूलैः । स्वचित्तमेवाभिष्यन्दयितव्यं धर्ममेवैः । स्वचित्तमेव परि-
शोधयितव्यमावर्णाय धर्मेभ्यः । स्वचित्तमेव [द]लोककर्तव्यं वीर्येणेत्यादि ॥

तथात्रैव मायादेव्यदर्शनाकुलीभूते आर्यमुधने रत्ननेत्राया नगरदेवतायास्तदर्शनार्थ-
15 मियमनुशासनी । चित्तनगरपरिपालनकुशलेन ते कुलपुत्र भवितव्यं सर्वसंसारविषयरत्य-

1) This compound is new; the Tib. བརྒྱུ་ལོ་ཤི་ཤི་ agrees with the meaning 'examine', assigned to *upaparīkṣh* in Divy-Index.

2) The abstract form is new; but cf. the *niścittasamādhī* of M. Vyutp. XXI. 34.

3) *dharmā* MS.

4) Tib. བརྒྱུ་ལོ་ཤི་ཤི་

5) The passage that follows is considerably abridged from the text as preserved in MS. H (see p. 34 note 4) ff. 226. a. 5 — 227. b. 7.

6) °*prayuktena*. H.

संवसनतया । चित्तनगरालंकारप्रयुक्तेन ते कुलपुत्र भवितव्यं दशतश्रगतबलाध्यालम्बन-
तया । चित्तनगरपरिशोधनप्रयुक्तेन ते कुलपुत्र भवितव्यमोर्ध्वामात्सर्पशाद्यापनपनतया ।
चित्तनगरविवर्धनाभिपुक्तेन ते कुलपुत्र भवितव्यं सर्वज्ञतासंभारमहावीर्यवेगविवर्धनत-
या । चित्तनगरदुर्योधनडरामदताभिर्निर्हारप्रयुक्तेन ते कुलपुत्र भवितव्यं सर्वज्ञेशमार-
कायिकापमित्रमारचक्रानवमर्दनतया । चित्तनगरप्रविस्तरणप्रयुक्तेन ते कुलपुत्र भवि- 5
तव्यं महामैत्रीसर्वज्ञगत्स्फुरणतया । चित्तनगरप्रतिच्छादनप्रयुक्तेन ते कुलपुत्र भवित-
व्यं विपुलधर्मच्छत्रसर्वाकुशलधर्मप्रतिपत्ताभिर्निर्हरणतया । चित्तनगरविवर्णप्रयुक्तेन
ते कुलपुत्र भवितव्यं आध्यात्मिकबाह्यवस्तु सर्वज्ञगत्संप्रापणतया । चित्तनगरदृढस्था-
माभिर्निर्हारप्रयुक्तेन ते कुलपुत्र भवितव्यं सर्वाकुशलधर्मस्वसत्तत्यवसनतया । यावदेवं
चित्तनगरविशुद्ध्यभिपुक्तेन कुलपुत्र बोधिसत्त्वेन शक्यं सर्वकुशलमूलसमार्जनमनुप्राप्तुं । 10
तत्कस्य हेतोः । तथा हि तस्य बोधिसत्त्वस्यैवं चित्तनगर[63 b]परिशुद्धस्य सर्वावर्णानि
पुरतो न संतिष्ठन्ते । बुद्धदर्शनावर्णं वा धर्मश्रवणावर्णं वेत्यादि ।

तस्माद्व्यवस्थितमेवं । चित्तपरिकर्मेव बोधिसत्त्वश्चित्तेति । तच्चाचपलचेतसः ॥ शमाच्च
न चलोच्चित्तं बाह्यचेष्टानिवर्तनात् ॥ असंप्रज्ञान्यपरतत्त्वस्य मुषितस्मृतेश्च चित्तं चलति
समीकृतादालम्बनादन्यत्र नीयमानत्वात् । यदा तु स्मृतिसंप्रज्ञान्येन बाह्याचेष्टा निवर्ति- 15

1) Dh.-s. § 76.

2) *adhyāmbana* (noun-form new) app. = 'reaching'; for the verb, cf. Saddh.-
P. ap. B. & R., who however propose to correct the text.

3) Cf. *brahmakāyika* in Sk. & Pali.

4) -*mṛdyat*° H. Compare p. 32. 11 supra.

5) °*sarva*° om. A.

6) °*dvāraviv*° H; and the marg. of A. further explains: *vastubodhitam jagat
syāc citte vivṛte*.

7) °*asambhavanatayā* H.

8) *pariṣuddhy*° H.

9) *na tiṣṭhanti*. A.

ता भवन्ति तदा तद्वशत्वादेकस्मिन्नालम्बने निबद्धं यावदिष्यते तावत्तिष्ठति । ततश्च पूर्वव-
दनुशंसविस्तरः । अथर्वेऽपि च सत्त्वार्थज्ञानो भवत्येव प्रसादकरत्वात् । कथं ॥

सर्वत्राचपलमन्दमितस्निग्धाभिभाषणात् ।

आवर्जयेज्जनं भव्यमादेयश्चापि ज्ञायते ॥

5 एतदेव च बोधिसत्त्वस्य कृत्यं यदुत सत्त्वार्जनं । यथार्यधर्मसंगीतिमूत्रे । आर्यप्रियद-
र्शनेन बोधिसत्त्वेन परिदीपितं⁽³⁾ । तथा तथा भगवन् बोधिसत्त्वेन प्रतिपत्तव्यं यत्सकृदर्शनेनैव
सत्त्वाः प्रसीदेयुः । तत्कस्माद्धेतोः । न भगवन् बोधिसत्त्वस्यान्यत्कर्णायमस्त्यन्यत्र सत्त्वा-
वर्जनात् । सत्त्वपरिपाक एवेयं भगवन् बोधिसत्त्वस्य धर्मसंगीतिरिति ॥

एवं पुनरक्रियमाणे को दोष इत्याह ।

10 अनादेयं तु तं लोकः परिभूय जिनाङ्कुरं ।

भस्मकृन्नो यथा वक्त्रिः⁽⁴⁾ पच्येत नरकादिषु ॥

यथा प्रागुपदर्शितं ॥

येन चास्य परिभव एवमनर्थो रत्नमेधे जिनेनोक्तस्तेन संतेपसंवरः । येनाप्रसादः सत्त्वानां
तद्यत्नेन विवर्जयेदिति ॥

15 यथाह । कतमे च ते बोधिसत्त्वसमुदाचाराः । यावदिह बोधिसत्त्वो नास्थाने विक्रूति
नाकाले । नाकालभाषा भवति नाकालज्ञो भवति नदिशज्ञो भवति । यतो निदानमस्या-
त्तिके सत्त्वा अप्रसादं प्रतिवेदयेयुः । स सर्वसत्त्वानुरक्तया [64 a] । आत्मनश्च बोधिसत्त्वार्प-
रिपूरणार्थं संपन्नेर्यापथो भवति मृडभाषा मन्दभाषा । असंसर्गबहुलः । प्रविवेकाभिमुखः ।
सुप्रसन्नमुख इति ॥

1) *vinā smṛtisamprojanatām* . . (older hand) partly obliterated; *idānim* (newer hand) marg.

2) 'to manda° MS.

3) 'make clear, illustrate' like Pali *parīdipeti* — a usage new to Skt.

4) *channā* . . *vahnim* MS.

अत एव धर्मसंगीतिमूत्रे देशितं । यः सत्त्वान् रत्नति स शीलं रत्नतीति । अनया⁽¹⁾ कनी-
येन मातृग्रामेण सह रक्षोवस्थादिषु लोकरत्ना च कृता स्यात् । एवं भोग्येषु जलस्थलेषु
मूत्रपुरीषश्लेष्मपूपादीनां कुत्सितानां रक्षस्यरक्षसि चोत्सर्गं न कुर्यादेवमनुष्यचित्तरत्नार्थं ॥

सद्धर्मस्मृत्युपस्थाने च रक्ष उत्सिष्टं कृत्वा अनुत्सिष्टाकारेऽदत्तः प्रेतगतिः पठ्यते ॥

तथा बोधिसत्त्वप्रातिमोक्षेऽप्यप्रसादपरिहार उक्तः । न पुरतो दत्तकाष्ठं⁽³⁾ खादितव्यं न
पुरतः खेटे नित्तिसव्य इति । एष च गौरवलज्जाविधिः सर्वद्रष्टव्यो न ब्रह्मचारिष्वेव । अत्र
तु मूत्रे ब्रह्मचार्यधिकारः तेषु गुरुतरापात्तिभयसंदर्शनार्थं ॥ यथात्रैवाह । नोच्चैर्भाषिणा
भवितव्यमिति ॥ न चायं विधिः प्रादेशिकः । तथा ब्रह्मपरिपृच्छायामप्युक्तं न च वध-
सदृशेन बोधिसत्त्वेन भवितव्यमिति । तथा प्रातिमोक्षादपि लोकाप्रसादकरमन्वेष्ट्य वर्ज-
नीयं । तन्न तावद् ॥

मुखपूर्वं⁽⁵⁾ न भुञ्जीत सशब्दं प्रसृताननः ।

⁽⁶⁾ प्रलम्बपादं नासीत न बाहुं मर्दयेत्समम् ॥

एवं स्वयमप्युत्प्रेक्ष्य दृष्ट्वा श्रुत्वा च लोकाप्रसादं रत्नत । अप्रसादकरवचनवर्जनं तु न
सुकरमिति स्मरणबोधनार्थमुपदर्शयते ।

1) *diṭṭā marg.* With this paragraph compare Bodhic. V. 93 a.

2) So clearly the MS. for the usual *ucchiṣṭa*.

3) These precepts do not occur in the *Bhikkhu-pāṭimokkha* of the Pali; but compare precepts 78, 79 of the similar work preserved in Chinese (Beal, *Catena* p. 236). Cf. Bodhic. V. 91.

4) K.F. 253.

5) Cf. Pali *kucchipūram* 'bellyfull'. This stanza occurs at Bodhic. V. 92.

6) This precept which has no parallel in the Pratimokshas as known from Pali, or as yet translated from Chinese interestingly illustrates a familiar posture for kings and other *laymen* found in Buddhist art, e. g. in the Amaravati-sculptures (Fergusson, *Tree and Serpent Worship* p. 193 fin.).

आर्यसागरमतिमूत्रे देशितं । नावलीनवचनो भवति । न व्यवकीर्णवचनः । नावस्य-
न्दनवचनः । नोऽब्जालनवचनः । न रागानुनीतवचनः । न प्राकृतवचनः । नासंरक्षितव-
चनः । न व्यापादसंधुक्तावचनः । न चञ्चलवचनः । न चपलवचनः । न नटरङ्ग[64 b]वच-
नः । न मुखसाध्यवरोपणवचनो भवतीति ॥

5 आर्यतथागतगुह्यसूत्रेऽप्युक्तं । न खलु पुनः कुलपुत्र बोधिसत्त्वस्य वाग्रक्ता वा दुष्टा
वा मूढा वा क्लिष्टा वा । नुष्यव्याकरणा वा स्वपत्तोत्कर्षणवचना वा । परपत्तनिग्रह-
वचना वा । आत्मवर्णानुनयवचना वा । परवर्णप्रतिषेधवचना वा । प्रतिज्ञोत्तरावचना वा ।
आभिमानिकव्याकरणवचना वेति ॥

आर्यदशभूमकसूत्रेऽप्युक्तं । येयं वागमनोज्ञा स्वसत्तानपरसत्तानविनाशनी⁽³⁾ तथाद्वयां
10 वाचं प्रकृत्य । येयं वाक् क्षिप्या मृदी मनोज्ञा मधुरा प्रियकरणी मनश्चापकरणी हितक-
रणी कर्णमुखा हृदयंगमा प्रेमणी⁽⁴⁾ वर्णविष्पष्टा विज्ञेया श्रवणीया अनिश्रिता⁽⁵⁾ बहुजन-
कात्ता बहुजनप्रिया बहुजनमनश्चापा विज्ञप्रशस्ता सर्वसत्त्वहितमुखावक्ता मनउत्प्लावकरी
मनःप्रह्लादनकरी स्वपरसत्तानप्रमोदनकरी रागद्वेषमोहसर्वक्लेशाप्रशमनी तथाद्वयां वाचं
निशारयति । यावदितिक्षापूर्वकमपि वचनं परिहृत्य परिहरतीति ॥

15 आर्यगगनगञ्जसूत्रे तूक्तं । गुरुवचनानवमर्दनतया⁽⁶⁾ । परवचनानाच्छिन्दनतया चारेय-
प्राकृतवचनो भवतीति ॥

1) Cf. p. 7 note 5.

2) The reading of MS. is apparently *kshūṇa*: Tib. གཤུག་པ་ 'bruised, impeded'.

3) *nivāṇānī* MS. but the Tib. མ་རྩུངས་པ་ལྟེན་པ་ makes the correction cer-
tain (79. b. 7).

4) So MS.; qu. correct to *premanīyā* (Lal. v. 59.10)?

5) Apparently, like Pali *anissita* (acc. to Childers p. 217) 'independent'.

6) The Tib. equiv. is གཏོག་ from a root for which Jäschke gives the mean-
ing 'break', both literally and metaphorically ('break a command').

धर्मसंगीतिसूत्रेऽप्युक्तं । गगनगञ्जो बोधिसत्त्व आह । न बोधिसत्त्वेनैषा वाग्भाषितव्या
यथापरो व्याप्यते । न सा वाग्भाषितव्या यथापरं तापयेत् । न बोधिसत्त्वेन सा वाग्भा-
षितव्या यत्परो जानीयात् । न सा वाग्भाषितव्या यायार्था निरर्था । न बोधिसत्त्वेन सा
वाग्भाषितव्या यथा न विद्यामुत्पादयेत् । न सा वाग्भाषितव्या या सत्त्वानां न हृदयंगमा
न पौरी न कर्णमुखा [65 a] न सा वाग्भाषितव्येति ॥

संज्ञेयस्तु पराप्रसादरक्ता आर्यसागरमतिमूत्रे देशिता । अपर एक धर्मो महायानसंघ-
हाय संवर्तते स्वस्खलितप्रत्यवेक्षणतया सर्वसत्त्वानुरक्तेति ॥

एषा रक्तात्मभावस्य । यथापरैर्न नाशयेत् । यथा न परान्न नाशयेत् । अस्य तु ग्रन्थवि-
स्तरस्यायं पिण्डार्थो बोधिसत्त्वेन मनसा नित्यं धारयितव्यः ॥

मुनिश्चलं सुप्रसन्नं धीरं सादरगौरवं ।

सलज्जं सभयं शान्तं पराराधनतत्परम् ॥

आत्मसत्त्ववशं नित्यमनवद्येषु वस्तुषु ।

निर्माणमिव निर्माणं धार्याम्येष मानसम् । इति ॥

किमेतावती आत्मभावरक्ता । न हि । किं तर्हि भैषज्यवसनादिभिः सह । तत्र द्वि-
विधं भैषज्यं । सततभैषज्यं ग्लानप्रत्ययभैषज्यं च ।

तत्र सततभैषज्यमधिकृत्यार्यरत्नमेधेऽभिक्षितं । तस्मात्पिण्डपात्रादेकं प्रत्यंशं स-
ब्रह्मचारिणां स्थापयति । द्वितीयं दुष्खितानां तृतीयं विनिपतितानां चतुर्थमात्मना परि-
भुङ्क्ते । परिभुञ्जानो न रक्तः परिभुङ्क्तेऽसक्तोऽगृहोऽनध्यवसितः । अन्यत्र यावदेव काय-
स्य स्थितये । यापनायै । तथा परिभुङ्क्ते यथा नातिसंलिखितो भवति । नातिगुरुकायः ।

1) The play on words is obvious. For *nirmāṇa* (Tib. རྒྱུ་ལ་པ་) compare *nir-
mānakāya* in Wassiljev 127 (137). These stanzas occur at Bodhic. V. 55, 57.
with the reading *sunīcitam* in line 1.

2) *kṛṣṇa* marg.: compare the gloss in Childers s. v. *sallekhiyam*. Neu-
mann (tr. Majjhiman. pref. p. XVI) objects to the connexion of *sallekha* etc.,
with *Vikkh*, but his own derivation (*ibid.* I p. 22) is not convincing.

तत्कस्य हेतोः । अतिसंलिखितो हि कुशलपन्तपराश्रुखो भवति । अतिगुरुकायो मिद्धा-
वष्टब्धो भवति । तेन तं पिण्डपातं परिभुज्य कुशलपन्ताभिमुखेन भवितव्यमित्यादि ॥

आर्यरत्नराशावप्युक्तं । तेन ग्रामं वा नगरं वा निगमं वा पिण्डाय चरता धर्मसंनारु-
संनारु पिण्डाय चर्तव्यं । तत्र कतमो धर्मसंनारुः । अमनस्रापानि द्रवाणि दृष्ट्वा न प्रति-
5 कृतव्यं । मनस्रापानि दृष्ट्वा नानुनेतव्यं । एवं मनस्रापामनस्रापेषु शब्दगन्धरसस्पर्शेषु
विज्ञप्तेषु नानु[65 b]नेतव्यं न प्रतिकृतव्यं । इन्द्रियसुसंवृतेनानुत्तिष्ठतचतुषा (1) युगमात्रप्रे-
क्षणा (1) दाताज्ञानेयचित्तेन पूर्वधर्ममनसिकारमनुत्सृजता नामिषप्रक्षिप्तया सत्तया पि-
ण्डाय चर्तव्यं सावदानचारिणा च भवितव्यं । यतश्च पिण्डपातो लभ्यते तत्रानुनयो न क-
र्तव्यः यतश्च न लभ्यते तत्र प्रतिघातो नोत्पादयितव्यः । दशकुलप्रवेशे न चैकादशा-
10 त्कुलाद् भिन्ना न लभ्यते । तथापि न परितप्तव्यं एवं च चित्तमुत्पादयितव्यम् । एवं बद्ध-
कृत्या (2) ह्येते अमणब्राह्मणगृहपत्यो न तैरवश्यं मम दातव्यं । इदं तावदाश्चर्यं यन्माते
समन्वाहुरिति । कः पुनर्वादी यद्विन्तां दास्यति । तेनैवमपरितपता पिण्डाय चर्तव्यं ॥ ये
चास्य सत्ताश्चतुषा आभासमागच्छन्ति स्त्रीपुरुषदारकदारिकाः । अतश्चस्तिर्यग्योनिगता-
स्तत्र मैत्रिकरूपाचित्तमुत्पादयितव्यं । तथाहं करिष्यामि यथा ये मे सत्ताश्चतुषा आभा-
15 समागच्छन्ति पिण्डपातं वा दास्यन्ति तान्सुगतिगामिनः करिष्यामि । तादृशं योगमाप-
त्स्ये । तेन लूहं (4) वा प्रणोतं वा पिण्डपातं संगृह्य समताच्चतुर्दिशं व्यवलोकयितव्यं । क

1) For both phrases cf. Lalit-v. p. 230 ad fin.

2) Hitherto only found in M. Vyutp. (127. 25); but cf. Pali *bahukicca*.

3) *gravana* MS., a common confusion in MSS.: cf. B. & R. s. v.

4) Cf. Divy. 425.13 and Morris in J.P.T.S. for 1891, pp. 1, 2 and Trans. Or. Congr. (1892) I. 487. The context as well as the Tib. equiv. ལུ་ below, where the word occurs twice, shows that the meaning is 'scanty'; and neither 'bad' (Cowell, Böhtlingk) nor 'rough' (Morris). Morris's contention that *lūha* really = *ruksha* seems indeed to be disposed of by the passage at p. 131. 4., where the two occur together.

इह ग्रामनगरनिगमे दरिद्रः सत्तः । यस्यास्मात्पिण्डपातात्संविभागं करिष्यामि । यदि
दरिद्रं सत्तं पश्यति तेन तत्पिण्डपातात्संविभागः कर्तव्यः । अथ न कश्चित्सत्तं दरिद्रं प-
श्यति । तेनैवं चित्तमुत्पादयितव्यं । सत्तयनाभासगताः सत्ता ये मम चतुषा आभासं नाग-
च्छन्ति । तेषामितः पिण्डपातादयं प्रत्यंशं निर्यातयामि । दातादानाः परिभुज्यतां । तेन त-
त्पिण्डपातं गृहीत्वा तद्वर्णयतनमभिरूढ्य धौतपाणिना शोभनसमाचारेण अमणचारि- 5
त्रकल्प[66 a]समत्वागतेनाधिष्ठानाधिष्ठितेन पर्यङ्कं बद्ध्वा सपिण्डपातः परिभोक्तव्यः ॥
पे ॥ परिभुज्यता चैवं मनसिकार उत्पादयितव्यः । सत्तयस्मिन्काये ऽशीतिः क्रिमिकलु-
सकृन्नाणि । तान्यनेनैवौजसा सुखं फासुं (1) विकृत्तु । इदानीं चैषामामिषेण संग्रहं करिष्या-
मि । बोधिप्राप्तश्च पुनर्धर्मेण संग्रहं करिष्यामि । यदि पुनरस्य लूहं पिण्डपातं भवति ते-
नैवं चित्तमुत्पादयितव्यं । लूहाकारतया मे लघुः कापो भविष्यति प्रक्षालनम् उच्चारप्र- 10
स्त्रावनिष्यन्दश्च मे परीतो भविष्यति । अद्वादेयं च परीतं भविष्यति । कायलघुता चित्तल-
घुता च मे भविष्यति । अल्पज्ञानमिद्धश्च मे भविष्यति । (2) यदा पुनरस्य प्रभतूः पिण्डपातो
भवति तत्रापि मात्राभोजिना (3) भवितव्यं उत्सर्जनधर्मिणा च । ततः पिण्डपातादन्यतरायां
शिलायां (5) भवतीत्येवं चित्तमुत्पादयितव्यं । ये केचिन्मृगपक्षिसंगा अमिषभोजनेनार्थिकास्ते
दातादानाः परिभुज्यतामिति ॥

पुनराह । तेन सर्वेण रससंज्ञा नोत्पादयितव्या ॥ पे ॥ चण्डालकुमारसदृशेन मया

1) The present passage tends to modify Childers's strictures (s. v. *phāsu*) on the obtuseness of the 'Northern' (Sanskrit-writing) Buddhists. Jacobi (Z.D.M.G. Bd. 34 p. 311) would derive the form from *pra* + *asu*, not from *spārha*, as Ch. Cf. also p. 32, note 1.

2) Here the Tib. adds (81. b. 5) རེ་ཡའི་ཕྱི་ལྟོ་ལྟོ་ (= *peyyālam*), as though an omission had been made from the text of the original sūtra.

3) Cf. *mattabhojana*, comm. on Dhammap. 204 (p. 355).

4) *utsrjanadharmā* MS.

5) Perhaps here in the sense of 'door-post' quoted by B.R. from Lexx.

भवितव्यं । चित्कायचैत्तेण ' न भोजनचैत्तेण । तत्कस्माद्धेतोः । कियत्प्रणीतमपि भोजनं भुक्तं ' सर्वं तत्पूतिनिष्यन्दपर्यवसानं दुर्गन्धपर्यवसानं प्रतिकूलपर्यवसानं । तस्मान्मया न प्रणीतभोजनाकाङ्क्षिणा भवितव्यं । तेन नैवं चित्तमुत्पादयितव्यं ' पुरुषो मे पिण्डपातं ददाति न स्त्रीः । स्त्री मे पिण्डपातं ददाति न पुरुषः । दारको मे पिण्डपातं ददाति न दारिका । दारिका मे पिण्डपातं ददाति न दारकः । प्रणीतं लभेऽहं न लूहं । सत्कृत्य लभेऽहं नासत्कृत्य । चपलं लभेऽहं न कृच्छ्रेण प्रविष्टमात्रं च मां समन्वाहरेयुः । न मे कश्चिद्वित्तो भवेत् । सुनिहितलभेऽहं [66 b] प्रणीतानामारसलभेऽहम् । न ह्यनदरिद्रभोजनं लभेऽहं प्रत्युद्भवेयुषां स्त्रीपुरुषदारकदारिकाः । इमे ते सर्वे ऽकुशला मनसिकारा नोत्पादयितव्यः ॥ पे ॥ प्रायेण हि सत्त्वा रसगृहा भोजनहेतोः पापानि कर्माणि कृत्वा नरकेषूपपद्यते । पे पे पुनः संतुष्टा अगृहा अलोलुपा रसप्रतिप्रसन्ना जिह्वेन्द्रियसंतुष्टाः कियच्छूहेनापि भोजनेन ज्ञापयन्ति । तेषां द्युतानां कालगतानां स्वर्गोपपत्तिर्भवति । सुगतिगमनं भवति देवमनुष्येषु । ते देवोपपन्नाः सुधां परिभुञ्जते । एवं काश्यप पिण्डचारिकेण भित्तुणा रसतृष्णां विनिवर्तयित्वा निध्यस्तचित्तेन सुपरिपक्वान् कुल्माषान् परिभुञ्जता न परितप्तव्यम् । तत्कस्माद्धेतोः । कायसंधारणार्थं मार्गसंधारणार्थं मया भोजनं परिभोक्तव्यं ॥ पे ॥ यदि पुनः काश्यप पिण्डचारिको भित्तुर्मेधाकुलवृष्टिकालसमये वर्तमाने न शक्नुवात् पिण्डायावतर्तुं । तेन मैत्र्याहारसंनद्धेन धर्मचित्तामनसिकारप्रतिष्ठितेन द्विरात्रं त्रिरात्रं वा भक्तच्छुद्धिक्लेने एवं संज्ञोत्पादयितव्या । सन्ति यामलौकिकाः प्रेता दुष्करकर्मकारिणो ये वर्षशतेन खेटपिण्डमप्याहारं न प्रतिलभन्ते । तन्मया धर्मयोनिश्रित्ताप्रतिष्ठितेन कायदौर्बल्यं वा चित्तदौर्बल्यं वा नोत्पादयितव्यं ' अधिवासयिष्यामि नुत्पिपासां । न पुनर्यमार्गभावनायां वीर्यं संसयिष्यामि ॥ पे ॥ यत्र कुले पिण्डपातं शु-

चिं कारयेत्तत्र कुले घ्रासने निषद्य धार्मी कथा कर्तव्या । यावन्न स पिण्डपातः शुचीकृतो भवेत्तेन पिण्डपातं गृहीत्वा उत्थायासनात्प्रक्रमितव्यं । पिण्डचारिकेण काश्यप भित्तुणा [67 a] नावभासकरेण भवितव्यं न लपना न कुहना कर्तव्या ॥

तत्र कतमो ऽवभासः । यत्परिषामेवं वाचं भाषते । लूहो मे पिण्डपातो रूक्षो मे पिण्डपात घासीन्न च मे यावदर्थं भुक्तं । बहुजनसाधारणाश्च मे पिण्डपातः कृतः । घृत्पं मे भुक्तं जिघत्सितो ऽस्मीति । यत्किञ्चिदेवं ब्रूयमवभासनिमित्तं । इयमुच्यते चित्तकुहना । सर्वमेतत्पिण्डचारिकेण भित्तुणा न कर्तव्यं । उपेतकभूतेन । यत्पात्रे पतितं लूहं वा प्रणीतं वा शुभं वाशुभं वा तत्परिभोक्तव्यमपरितप्यमानेनाशयशुद्धेन धर्मनिध्यसिबहुलेन । कायज्ञापनाथर्मार्थमार्गस्योपस्तम्भार्थं स पिण्डपातः परिभोक्तव्य इति ॥

तथार्थोपपरिपृच्छायामप्युक्तं । यस्याश्चास्तिके पिण्डपातं परिभुज्य न शक्नोत्यात्मनः परस्य चार्थं परिपूरयितुमनुज्ञानाम्यहं तस्य पिण्डचारिकस्य बोधिसत्त्वस्य निमन्त्रणमिति ॥

एवं तावत्सततभैषज्येनात्मभावरता कार्या । तत्रापि न मत्स्यमासेन लङ्कावतारसूत्रे प्रतिषिद्धत्वात् ॥

1) 'Deceit'. B² quotes Jātaka m. 28 s1 for this word.

2) This usage of *avabhāsa* 'a broad hint', apparently new to Skt., corresponds exactly with that of the Pali *obhāsa* explained by Ch. (together with that of *ni-mitta*) s. v. (p. 298).

3) Cf. note 4 on p. 128 supra.

4) A Prakritic form of *yāpana*, not hitherto found in the meaning 'maintenance', for which the Pali *yāpana* is commonly used.

5) Very briefly described by Raj. Mitra *Nep. B. L.* For chapter-titles see my *Cat. Buddh. Sk. MSS.* p. 21. Tr. into Chinese A. D. 443 (Nanjio p. 54) K. F. 237. The present passage occurs in Ch. 8 (dealing with *māṃsa-bhaksanā*) at f. 127. b. 2 of MS. Or. 1079 of the Brit. Museum (Wright Coll.) called «W» below; R.A.S. Hodgson 5 (= «H»).

1) This I supply on conjecture, the Tib. (82. a. 5) having simply འཇམ་དཔལ་ 'good'.

2) *punas te* MS.

तथा कृतं । मांसं सर्वमभक्ष्यं कृपात्मानो बोधिसत्त्वस्येति वदामि ॥ पे ॥

⁽¹⁾ स्वाज्ञान्याद्यभिचारश्च शुक्रशोणितसंभवात् ।

उद्वेजनीयं भूतानां योगी मांसं विवर्जयेत् ॥

मांसानि च पलाण्डूश्च मद्यानि विविधानि च ।

5 गृह्यनं लशुनं चैव योगी नित्यं विवर्जयेत् ॥

मत्तणं वर्जयेत्तैलं शल्यविद्धेषु न स्वपेत् ।

क्लिङ्गाक्लिङ्गेषु सत्त्वानां यच्च स्थानं महामयम् ⁽²⁾ ॥ पे ॥

लाभार्थं कृत्यते प्राणी मांसार्थं दीयते धनं ।

उभौ तौ पापकर्माणौ पच्येते रौरवादिषु ॥ यावत् ⁽⁴⁾ ॥

10 योऽतिक्रम्य मुनेर्वाक्यं मांसं भक्षेत दुर्मतिः ⁽⁵⁾ ।

लोकद्वयविनाशार्थं दीक्षितः शाक्यशामने ।

ते यासि परमं घोरं नरकं पापकारिणः ।

रौरवादिषु रौद्रेषु पच्यन्ते मांसखादकाः ॥

त्रिकोटितुल्यं मांसं वै अकल्पितमयाचितं ।

15 अचोदितं च नैवास्ति तस्मान्मांसं न भक्षयेत् ।

मांसं न भक्षयेद्योगी मया बुद्धिश्च गर्हितं ।

अन्योन्यभक्षणः सत्त्वाः क्रव्यादकुलसंभवाः ॥ यावत् ॥

दुर्गन्धः कुत्सनीयश्च उत्तमश्चापि ज्ञापते ।

1) f. 131 a 3 in W.

2) *pañca sthānam* (°n W.) *mahadbhayam* H.

3) *satvo* W.

4) not in W; nor is there any omission at this point.

5) *bhaksyati durgatih* W.

6) *jāyante* A.

7) *vai nāsti* A.

चण्डालपुच्छसकुले ⁽¹⁾ ओम्बेषु च पुनः पुनः ॥

आकिनीजातियोनौ च मांसादे ⁽²⁾ ज्ञायते कुले ।

अतः [67 b] मार्जारयोनौ च ज्ञायतेऽसौ नराधमः ॥

कृत्तिकद्वये ⁽³⁾ महामेघे ⁽⁴⁾ निर्वाणाङ्गुलिमालिके ⁽⁵⁾ ।

लङ्कावतारसूत्रे च मया मांसं विगर्हितं ॥

बुद्धिश्च बोधिसत्त्वैश्च आचक्षेत् विगर्हितं ।

खादते यदि निर्लज्ज उन्मत्तो ज्ञापते सदा ॥

ब्राह्मणेषु च ज्ञापते अथवा योगिनां कुले ।

प्रज्ञावान्धनवांश्चैव मांसाद्यानां विवर्जनात् ⁽⁷⁾ ॥

दृष्टश्रुतविशङ्काभिः सर्वं मांसं विवर्जयेत् ।

तार्किका नावबुध्यन्ते क्रव्यादकुलसंभवाः ॥

यथैष रागो मोक्षस्य अक्षरायकरो भवेत् ।

तथैव मांसमद्यादि अक्षरायकारं भवेत् ॥

वत्तन्त्यनगते काले मांसादा मोक्षवादिनः ।

कल्पिकं निर्वच्यं च मांसं बुद्धानुवर्णितं ॥

1) *trācāshu* W.

2) °*ādo* W.

3) °*kakshie* MSS. *Hastikakshyā-sūtra* M. Vyutp. LXV. 75; Nanjio 193—4; K.F. 261.

4) K.F. 265. (?)

5) *nirmāṇāṅg*° W. H.; what work is intended is not clear to me: cf. Wassiljev 149 (161).

6) °*lake* A. The *Angulimāliya-sūtra* (Nanjio 434; K.F. 261; Wassiljev 154 (166)) is doubtless meant.

7) So H.: A. and W. are corrupt and unmetrical.

8) °*ādir* . . . °*karo* A °*māṇsādīyādīyā* . . . °*karo* W.

भेषज्यमिव आहारं पुत्रमांसोपमं पुनः ।

मात्रया प्रतिकूलं च योगोऽपि एतं समाचरेत् ॥

मैत्रोर्विकारिणा नित्यं सर्वथा गर्हितं मया ।

सिंहव्याघ्रमृगाद्यैश्च सह एकत्र संभवेत् ॥

5 तस्मान्न भक्षयेन्मांसमुद्वेजजनकं नृणां ।

मोक्षधर्मनिरुद्धत्वादप्याणामेष वै धनः ॥

यत्तु ज्ञानवतीपरिवर्ते⁽³⁾ मांसभक्षणं पठ्यते तन्महार्थसाधकत्वाच्चिदोषम् ॥

एवं हि तथोक्तं ।

⁽⁴⁾ एषोऽकारिष्यद्यदि⁽⁴⁾ भिक्षु कालं ।

10 समाधिश्चोऽपि हि जम्बुद्वीपे ।

निरुद्धुं सत्त्वान् सदभविष्यद् ।

चिकित्सिते अस्मि⁽⁶⁾ समाधि लब्धः⁽⁷⁾ ॥

स च महाकारुणाभियुक्तम् 'तेन अस्मिन्न मैत्री शङ्कापि नास्तीत्यदोषः ॥

1) *ivāhāram* without hiatus A; H. W. (likewise unmetrically) °*jyavad āhāram*.

2) *māmsām udvajanakornna* (i) W.

3) Possibly a chapter of some work; cf. also M. Vyutp. XXV. 2.

4) I have endeavoured to restore the metre (*ākhyānakā*) and sense of this passage, originally in «le sanscrit mixte» and further corrupted by our MS., from the Tib. (84. a. 1) which gives connected sense.

5) The reading is not clear: **niruddhi* for *nirrodha* does not occur; but the Tib. has རེས་པ་ཅན་རྒྱུ་ལ་རྒྱུ་ཏུ་རྒྱུ་པར་འགྱུར་ 'sentient beings would for ever go to decay.'

6) °*shyan vicikitsate smin* is the unmetrical reading of the MS. *asmi* I have conjectured (metri gr.) for *asmin*, hiatus and elision of final *n* being common in *gāthās*.

7) The Tib. adds ཅེས་གསུངས་པོ་ = *iti*, showing that the quotation ends here.

यद्यप्यार्षत्तमेवे ऽभिक्रितं । श्माशानिकेन⁽¹⁾ निरामिषेण भवितव्यमिति ॥

तदन्यत्रैवं ज्ञातीयसत्त्वार्थसंदर्शनार्थं । विनये ऽपि यदनुज्ञातं तत् त्रिकोटी⁽²⁾परिशुद्धभ-
क्षणं न प्रकाणात्तराय इति । तत् परित्यागेन शुद्धदृष्टीनामभिमाननिरासार्थं । तद्वद्वतया च
भव्यानां शासनानवतारपरिहारार्थं ॥

तथा क्षुत्तं लङ्कावतारसूत्रे । तत्र तत्र देशना पाठे शिक्षापदानामानुपूर्वी⁽⁵⁾ बन्धमिश्रे- 5
णोपद्विन्व्यासयोगेन । त्रिकोटीं बद्ध्वा । तत्र उद्दिश्य कृतानि प्रतिषिद्धानि ततो ऽक्षशः
प्रकृतिमृतान्यपि प्रतिषिद्धानीति ॥

उक्तं सततभैषज्यं । ग्लानप्रत्ययभैषज्यं तत्सेव्यमेव ॥

आवकविनयेऽपि तावदात्मार्थं ब्रह्मचर्यवासार्थं पात्रचीवरमपि विक्रीय । कायसंधा-
रणमुक्तं । किं पुनरपरिमितजनपरित्राणहेतोर्बोधिसत्त्वशरीरस्य दुर्लभा चेदशी क्षणप्र- 10
तिलाभोत्सवसंपद् । इति तत्प्रदर्शनार्थं च भगवता तत्र स्वयं भैषज्योपयोगः प्रदर्शितः ॥

उक्तं चार्यरत्नमेवसूत्रे । तैर्यदा प्रचारितं भवति तदा सत्यां वेलायामसत्यां वा तेषा-
मिमान्येवंत्रयाणि कायोपस्तम्भनान्युपकरणानि न लभ्यन्ते ऽभ्यवर्तुं । यदुत सर्पिर्वा
तैलं वा मूलरसो वा गण्डरसो वा फलरसो वा । न चान्यानभ्यवर्ततो दृष्ट्वा प्रतिघचि-
तमुत्पादयति । यदि पुनः खलु पश्चाद्वक्तिको⁽⁶⁾ बोधिसत्त्वो वा [68 a] ग्लानो भवति । य- 15
थात्रपेणास्य ग्लान्येन जीवितान्तरायो भवति कुशलपत्तान्तरायो वा तेन निष्कौकृत्येन
भूत्वा निर्विचिकित्सकेन भैषज्यचित्तमुपस्थाप्य प्रतिनिसेव्यानीति ॥

1) Pāli, *sosānika* v. Parivāra XV, 6. 5. Cf. Burnouf, Intr. p. 309.

2) A gloss explains this: *tad uddiṣya hatam, svahatam, hanyamānam drish-
tam*. The Tib. here and just below renders *trikoṭi* simply རྒྱུ་པ་གསུམ་ 'the three
classes'.

3) Tib. རྒྱུ་པ་ 'renunciation (of pleasures)'.

4) *cuddhi* MS. 'excessive spiritual pride in one's pure (puritanic) views'.

5) *anupūrvvī* MS.

6) A reference to the seventh *dhūtāṅga* precept; cf. Parivāra XV. 6. 12, and Childers, p. 310.

वसनोपभागप्रयोजनमुपपरिपृच्छासूत्रे ऽभिक्रितं । क्लीरपत्राप्यक्रापीनः⁽¹⁾ प्रच्छादनार्थं
तु श्रमणलिङ्गसंदर्शनार्थमिमानि च कषायाणि देवमानुषासुरस्य लोकस्य चैत्यमिति⁽²⁾ ।
चैत्यार्थं सम्यग्धारितव्यानि । निर्वृतिविर्गारक्तानि एतानि । न रागरक्तानि । उपश-
मानुकूलान्येतानि । न संज्ञेशसंधुत्तणानुकूलानि । एभिश्च काषायेर्विवृतपापा भविष्या-
5 मः । सुकृतकर्मकारिणो न चोवरमण्डनानुयोगमनुयुक्ताः । एतानि च काषायाण्यार्यमार्ग-
संभारानुकूलानीति कृत्वा तथा करिष्यामो यथा नैकक्षणमपि सकषायाः काये काषायाणि
धारयिष्याम इति ॥

अत्र च कारणं रत्नराशिसूत्रे ऽभिक्रितं ।

ये पुनस्ते काश्यप वैदर्पा⁽⁴⁾ असंयता इतः श्रमणगुणधर्माड्डुहुराः काये काषायाणि वस्त्रा-
10 णि धारयन्ति । न चैतेषु गौरवमुत्पादयन्ति । तत्र काश्यप श्रमणवर्णप्रतिरूपके नाम प्रत्ये-
कनरके । तत्र काश्यप प्रत्येकनरके श्रमणरूपप्रतिरूपेण ताः कारणाः कार्यन्ते आदीप्त-
चैला आदीप्तशीर्षा आदीप्तपात्रा आदीप्तासना आदीप्तशयनाः । यः कश्चित्तत्र तेषामुपभो-
गपरिभोगः स सर्व आदीप्तः संप्रज्वलित एकज्वालीभूतः । तत्र तैः श्रमणवर्णरूपेण दुष्पलां वेद-
नामनुभवतीति ॥

1) Several words have been lost here, as we learn both from the Tibetan and Chinese versions (the original of Nanjio 23 (19) kindly communicated by Mr. Waters). The objects against which the clothes protect are mosquitoes, gnats, and wind, to which the Tibetan adds sun-heat and serpents. In the opening words of the quotation, also, something may have been lost. In the Tibetan the first words are: རྩོམ་པའི་འཇམ་མགས་ཀྱི་ལྗོངས་ཀྱི་སྐུ་ (84 b 3).

2) Cf. 56, 11 supra.

3) The MS. reads *nirvrit virāga*°. This I have ventured to alter from one of the Chinese versions, which may be rendered «emancipation-dyed are the robes».

4) The MS. is corrupt here: the margin adds a syllable which looks like *ppyāt*. The Tib. equivalent (84 b fin.) appears to be རྩོད་ 'slack'. Prof. Cowell suggests *vaidhuryād*.

आर्यरत्नमेघेऽप्युक्तं । यदि भवेद्भयवकाशिको⁽¹⁾ बोधिसत्त्वो ग्लानकापो ऽप्रतिबलका-
यस्तेन विह्वरन्तितेनैवं चित्तमुत्पादयितव्यं । ज्ञेशप्रतिपत्तार्थं तथागतेन धृतगुणाः प्रज्ञ-
साः । [68 b] तथाहं करिष्यामि यथा विह्वरन्त्य एव ज्ञेशानां प्रह्वणाय घटिष्यामि । तत्र
च विह्वरे न गृह्णामुत्पादयामि नाध्यवसानं । एवं चास्य भवति । कर्तव्यो दानपत्तीनाम-
नुग्रहो नास्माभिरात्मम्भरिभिर्भविष्यति ॥

पुनरत्रैवाह । ते शय्यां कल्पयन्तो दन्तिणेन पार्श्वेन शय्यां कल्पयन्ति । पादस्योपरि
पादमाधाय चोवरैः असंवृतकायाः स्मृताः । संप्रज्ञानाना उत्थानसंज्ञिन आलोकसंज्ञिनः श-
य्यां कल्पयन्ति । न च निद्रासुखमास्वादयन्ति । न पार्श्वसुखमन्यत्र यावदेवैषां महाभूतानां
स्थितये ज्ञापनायै । इत्यनया दिशा सर्वपरिभोगाः सत्त्वार्थमधिष्ठातव्याः । आत्मतृष्णोपभो-
गानु क्लिष्टापत्तिः प्रज्ञायते ॥

यथोक्तं चन्द्रप्रदीपसूत्रे ।

ते भोजनं स्वादुरसं प्रणीतं

लब्ध्वा च भुञ्जन्ति श्रयुक्तयोगाः ।

तेषां स आहारो बधाय भोतो ।

यश्च हस्तिपोतान विषा श्रधौता⁽²⁾ ॥

इति ॥

आर्यरत्नराशिसूत्रेऽपि भगवता श्रद्धादेयपरिभोगे परिकीर्तिते । अथ तस्यामेव पर्षदि
योगाचाराणां भिन्नूणां द्वे शते इमं धर्मपर्यायं श्रुत्वा प्ररुदिते । एवं च वाचमभाषत् । कालं
वयं भगवन् करिष्यामो । न पुनरप्राप्तफला एकपिण्डपातमपि श्रद्धादेयस्य परिभोदयामः ॥

1) Another of the *dhūtāṅgas* or *dhūtaguṇas*. Cf. *Parivāra* sup. cit.

2) °*adhautakā* MS. The Tib. (85 b 2) appears to take the line to mean that medicinal herbs བྲ་རྩ་ when not properly cleansed (peeled?) མ་ཡག་སྐྱ་ may injure young animals.

भगवानाह । साधु साधु कुलपुत्रा एवं त्रैलोक्याभिः कौकृत्यसंपन्नैः परलोकावगम्यभयदर्शि-
भिरिदं प्रवचनं शोभते ॥ अपि तु । द्वयोरहं काश्यप अह्मदेयमनुजानामि । कतमयोर्दयोः ।
युक्तस्य मुक्तस्य च । यदि भित्तवो भित्तुर्मुक्तो योगाचारो मम शिष्यायां प्रतिपन्नः सर्वसंस्का-
रेष्वनित्यदर्शी । सर्वसंस्कारदुःखविदितः सर्वधर्मेष्वनात्माधिमुक्तिः शान्तिनिर्वाणाभिका-
ङ्क्षी सुमेरुमात्रैरालोपैः अह्मदेयं भुञ्जीत । अत्यन्तपरिशुद्धैव तस्य सा दक्षिणा भवति । येषां
च दायकानां दानपतीनां सकाशाच्छुद्धये परिभुक्ते ततस्तेषां दायकदानपतीनां महर्द्धि-
कः [69 a] पुण्यविपाको भवति । महाम्युक्तिकः । तत्कस्माद्धेतोः । अग्रमिदमौपधिकानां
पुण्यक्रियावस्तूनां येयं मैत्रचित्तसमापत्तिः । तत्र काश्यप यो भित्तुर्दायकस्य दानपतेरुत्ति-
काच्चोवरूपिण्डपातं परिभुज्याप्रमाणं चेतःसमाधिं समापयते ऽप्रमाणस्तस्य दायकस्य दा-
नपतेः पुण्यक्रियाविपाकः प्रतिकाङ्क्षितव्यः । स्यात्काश्यप त्रिसाहस्रमहासाहस्राणां
लोकधातौ महासमुद्राणां तयो न त्वेव तस्य पुण्यनिबन्धस्य कश्चित्तय इति ॥

तदेवं पिण्डपातगमनारम्भे भोजनारम्भे वा त्रिषु स्थानेषु स्मृतिरूपस्याप्या दायकानु-
ग्रहे । कायक्रिमिसंग्रहे । सर्वसत्त्वार्थसाधके च सङ्घर्मपरिग्रहे ॥

तथागताज्ञासंपादने तु सर्वकार्येषु स्मृतिः कार्या । आदिशब्दान्मत्त्रैरपि रत्ता कार्या ॥

15 तत्रापि तावदिमां त्रिसमयराज्ञोक्तां⁽⁴⁾ विद्यां मण्डलसमयार्थमुच्चारयेत् । नमः सर्वबुद्ध-

1) °nāmaharaddhi° MS.

2) *satvā upadhi* marg. Cf. M. Vyutp. XCIII, where *aupadhika* is added as a fourth *punya* *kriyā* *vastu* besides the three (*dāna*° *śīla*° *bhavana*°) familiar from Pāli (Ch. p. 393). The Tib. has (85 b — 86 a 1) རྩམ་ལས་ཐུང་པའི་པམེད་རྣམས་ཐུ་པའི་རྩམ་པའི་རྣམས་; and this appears to agree with the phraseology of the Buddh. Triglote (ed. Schiefner 1859; f. 20 b) where the reading of the fourth *punya* *akr*° must be *aupadhikam*, not རྩམ་པའི་ nor *dzai-watrikam* (!) as Jäschke (p. 468) would suggest.

3) *dhātu* acc. to Ch. is sometimes fem. in Pāli.

4) Probably the same as the *Trisamaya-vyūha* of KF. 309.

बोधिसत्त्वानां श्रौं विरजि २ महाचक्रविरजि । सत २ सारत २ त्रपि २ विधमनि । सभ-
जनि⁽³⁾ । संभजनि । तर्मति । सिद्ध अये त्वं स्वाहा ॥

अनेन सर्वमण्डलप्रविष्टो भवति ॥ अथवा तथागतहृदयमष्टसङ्ख्यं जपेत् सलौकिक-
लोकोत्तरमण्डलप्रविष्टो भवति । कतमच्च तत् ॥ ॥ नमस्त्रैपब्धिकानां तथागतानां । स-
वर्त्राप्रतिहतावाप्तिधर्मताबलिनां । श्रौं असमसम समस्ततो ऽनन्तनावाप्तिशासनि⁽⁶⁾ । ह्र २ ५
स्मर स्मरण विगतरागबुद्धधर्मते । सर २ समबला । ह्र २ । त्रय २ । गगन महाचलर-
क्षण । ज्वल ज्वलन सागरे स्वाहा ॥

अयं सर्वतथागतानामात्मभावः । अत्रानुत्तरं गौरवं भावयितव्यं । अनेनादिकर्मिका अ-
पि सत्वेधनत्वं बुद्धकृत्यं कुर्वन्ति । अयमेव परमां रत्तां मारादिभ्यः सर्वदुष्टेभ्यः करोति ।
हस्तताडेन भस्मना सर्षपैर्हृदकेन दृष्ट्या मनसा वा सीमाबन्धं करोति ॥

व्याधि[69 b]षु भैषज्यमुदकं चाभिमन्त्र्योपयोज्यं ॥ वनकुसुमानि वा चैत्ये प्रतिमायां
सङ्घर्मपुस्तके वा समाहितो निवेदयेत् ॥ पक्षप्रयोगान्महाव्याधिभिरभिमन्त्र्यते । बुद्धबोधि-
सत्त्वान्मन्त्रेण सर्वसत्त्वार्थाभिलाषिणा च चित्तेन भद्रचरित्रविधिपूर्वकं⁽⁷⁾ च जपेत् । अयं
विधिर्नस्य कल्पस्यावसाने द्रष्टव्यः । त्रिसमयज्ञापिनश्चास्त्रापतो न दोषः । उत्तिष्ठस्या-
प्यशुचेर्न दोषः । मुद्राकारा न भक्षणीया न लङ्घनीया । न मद्यारोहः कर्तव्यः । न मद्यं पा- 15
तव्यं । अधिमुक्तिचर्या शिष्यापदेशचलस्य निर्विचिकित्सस्य दुःशूलपूर्वस्यापि सिध्यति ।
पण्डितस्यापण्डितस्य वा नियतं सिध्यति ॥

1) °*raji sūta* Tib. The Sanskrit text is mostly transcribed, not translated in the Tib. version of these and other charms.

2) *tāyī* Tib.

3) °*mahāti* Tib.

4) So Tib.; MS. *tram*.

5) ? Cf. K.F. 319 (n° 26).

6) °*titāṣāsani* MS.

7) Compare the *Bhadracaripranidhānarāja*, a Buddhistic charm of which several MSS. are extant; compare my Cambridge Cat. pp. 14, 103, 167.

तथा चात्रैवोक्तं ।

बोधचित्तं दृढं यस्य निःसंगा च मतिर्भवेत् ।

विचिकित्सा नैव कर्तव्या तस्येदं सिध्यति ध्रुवम् । इति ॥

बोधचित्तदृढता चात्र पृथग्जनचलचित्तताया नियमार्थमुक्ता न तु भूमिप्रविष्टम-
5 धिकृत्य ॥

यस्मादत्रोक्तं । प्रत्युद्धारतामवभासतां च प्रतिलब्धुकामेन । महान्धकारादालोकं
प्रवेष्टुकामेन । यद्वयसा विनिपतितेन साध्यं । तथा कुतो ममाल्पपुण्यस्य सिद्धिरिति
नीचचित्तप्रतिषेधः । न चातिक्रातुर्गतेरुत्साहोर्मिबहुलस्योपचिताप्रमेयपुण्यस्कन्धस्य
भूमिप्रविष्टस्यायं पूर्वोक्तो दोषः संभवति । अत्र च मत्वाणामज्ञानान्नाधिकात्तरपठे दोषो
10 ऽस्ति । नापि न्यूनतादोषः । नापि विधिध्वंसदोषः । किंतु अद्वावेगं बोधचित्तवेगं सर्वो-
त्सर्गवेगं च प्रमाणीकृत्याविचारतः प्रवर्तितव्यमवश्यं बुद्धबोधिसत्त्वमिद्वैव पथेष्टसिद्धिश्च
भवति ॥

अथवानेन सर्ववज्रधर्मत्वेण रत्नां कुर्यात् । नमस्त्रैयब्धिकानां⁽¹⁾ तथागतानां सर्ववज्र-
धराणां चण्डाल २ । चल २ । वज्र २ । शान्तन⁽²⁾ २ । फलन⁽³⁾ २ । चर⁽⁴⁾ २ । मारणं २ ।
15 वज्रदालफट⁽⁵⁾ । ललितशिखर समस्तवज्रिणि । ज्वल २ । नमोऽस्तु ते अग्रोग्रशासनानां
रण २ हं फुल स्फाट वज्रोत्तमे स्वाहा ॥

अनेन पठितमात्रेण सर्वविघ्नविनायका नोपसंक्रामन्ति । देवनागादयो न प्रसक्त्ये ।
भोजनपानशयनासनवसनपूजोपकरणानि चाभिमन्त्रितेन[70 a]जलेन दृष्ट्या मनसा वा र-
त्तेत । अचलरुदयेन वा सर्वमेतत्कुर्यात् ॥ इदं च तत् ॥

1) Tib. not clear.

2) °nā Tib.

3) So the Tib. *hyana* (?) MS. text; *phāla* marg.

4) *tara* Tib.

5) *sphoṭaya* (bis) Tib.

नमः समस्तवज्राणां त्राट । अमोघ चण्डमकारोषण⁽¹⁾ स्फाटय हूं । धामय २ हूं । त्राट
हूं । मां । ओं बलं दे तेजोमालिनि स्वाहा ॥

अनेन प्रथमं पिण्डमष्टाभिमन्त्रितं भुञ्जीत भैषज्यराजतां बुद्धबोधिसत्त्वानामनुस्मृत्य ॥

विषप्रतीकारस्तु ॥ तद्यथा । इलिमिते । तिलमिते । इलितिलमिते । डुम्बे । डुःसे ।
डुःसालीये । डुम्बालीये । तक्के । तर्करणे । मर्मे । मर्मरणे । कश्मारे । कश्मीरमुक्ते । 5
अघने । अघनघने । इलिमिलीये । अखाप्ये⁽⁴⁾ । अषाप्ये⁽⁴⁾ श्वेते । श्वेततुण्डे । अनानु-
रत्ते⁽⁵⁾ स्वाहा ॥

य इमां विद्यां सकृच्छृणोति स सप्त वर्षाण्यकिना न दृश्यते । न चास्य काये विषं
क्रामति । यथैनमर्हद्दिशति सप्तधास्य स्फोटन्मूढा अर्जकस्येव मञ्जरी ॥

य इमां विद्यां धारयति स यावज्जीवमकिना न दृश्यते । न चास्य काये विषं क्रा- 10
मति । इमानि च मन्त्रपदानि सर्पस्य पुरतो न वक्तव्यानि यत्कारणं सर्वो म्रियते ॥

तद्यथा⁽⁶⁾ । इह्या । चिह्या । चक्को । बक्को । कोडा कोडेति । निकुरूडा निकुरूडे-
ति । पोडा पोडेति । मोडा । मोडेति । पुरुडा पुरुडेति । फट रहे । फुटण्ड रहे । नाग रहे ।
नागण्डण्डरहे । सर्प रहे । सर्पण्डण्डरहे । अक्के । क्ल विषशाते⁽⁸⁾ शीतवत्ताले⁽⁹⁾ क्ल-
लले । क्ललले⁽¹⁰⁾ तण्डि २ । तड २ । ताडि २ । मल २ । स्फुट २ । फुट २ । स्वाहा ॥ 15

1) See K.F. 298, and my Camb. Cat. pp. 45, 127.

2) *sphoṭaya* Tib.

3) Charms against serpent-bites are prescribed in the Vinaya (K.F. 172);
cf. Bower-MS. pts. VI. VII.

4) Tib. not clear for these two forms.

5) °*ragate* Tib.

6) I have recorded only the more interesting variants of the Tib. in this
paragraph.

7) om. Tib.

8) So Tib.; *vishe cīte* MS.

9) *ṣitabād tele* Tib.

10) Tib. adds a few more syllables.

इति हि भित्तवो ज्ञाङ्गुल्यां विद्यायां उदाहृतायां सर्वभूतसमागते सर्वे तथावितथान-
न्यथाभूतं सत्यमविपरीतमविपर्यस्तं । इदं विषयविषं भवतु । दातारं गच्छतु । दंष्ट्रारं
गच्छतु । अग्निं गच्छतु । जलं गच्छतु । स्थलं गच्छतु । स्तम्भं गच्छतु । कुड्यं गच्छतु । भूमिं
संक्रामतु । शान्तिं गच्छतु स्वाहा ॥

5 चोरादिप्रतीकारे मारीचीं जपेत्⁽¹⁾ । तद्यथा । पराक्रमसि । उदयमसि । वैरमसि । अर्कम-
सि । मर्ममसि । वनमसि । अश्वत्थानमसि । पा[70b]थे मे रत्न । उत्पथे मे रत्न । जनतो मे रत्न ।
चौरतो मे रत्न । राजतो मे रत्न । सिंहतो मे रत्न । व्याघ्रतो मे रत्न । नागतो मे रत्न । सर्प-
तो मे रत्न । सर्वतो मे रत्न । रत्न २ मां सर्वसत्त्वांश्च सर्वभयेभ्यः सर्वोपाये सोपसर्गेभ्यः स्वा-
हा ॥ उँवडिलि २ सर्वडुष्टानां ग्रन्थिं वन्दामि स्वाहा ॥ ॥ नमो रत्नत्रयाय । नमो मारी-
10 च्यै देवतायै । मारीच्या देवताया हृदयमावर्तयिष्यामि ॥ तद्यथा । बताल्लि । बदाल्लि । ब-
दाल्लि । बराल्लि । वराहमुखि । सर्वडुष्टानां निवारय । बन्ध मुखं स्वाहा ॥

इमामपि विद्यामन्त्रज्ञातिस्मरहेतुं महाप्रभावां सप्तपञ्चाशदन्तरं विद्याधरपिटकोप-
निबद्धां सर्वभयहर्त्राण्यं प्रयुञ्जीत ॥

तद्यथा । घट्टे । बट्टे । नट्टे । कुनट्टे । टके । ठके । ठरके । उरुमति । रुरुमति । तुरु ।
15 हिलिल मिलि । सर्वज्ञोडपदग⁽⁴⁾ । नमो सब्बसम्मसंबुद्धाणां⁽⁵⁾ सिङ्कतु मे मत्तपदाः स्वाहा ॥

1) This *Dhāraṇī* is extant both in Sanskrit (Rāj. Mitra, *Sk. Buddh. Lit.* 174) and in Tib. (KF. 318). The first three words, not in the MS., have been replaced from the Tib. (88. a. 2), with which the Sanskrit as given by Rāj. Mitra substantially agrees.

2) *bandham . . gull(a)mam . . cīvaram . . mahācīvaram asi* Tib.

3) See L. de la Vallée Poussin in J.R.A.S. 1895, p. 433.

4) Tib. མཐོན་པོ་འཕྲུལ་པ་ལྷ་མོ་

5) °*bujjhāṇam* MS. *buddhāṇām* Tib. The rest of the Prakritic forms occur in both.

6) *siddhandu me mantra*° Tib.

एषा रक्षात्मभावस्य भैषज्यवसनादिभिः ।

सत्त्वार्थस्मृतिपूर्वकमेव वक्तव्या ॥

आत्मतृष्णोपभोगात्तु क्लिष्टापत्तिः प्रजायते ॥

सर्वे हि बोधिसत्त्वेनोत्सृष्टे सर्वसत्त्वेभ्यः ॥ तत्र यदि विस्मृत्य परद्रव्यमात्मभरणत्-
ष्णया परिभुङ्क्ते क्लिष्टापत्तिमापद्यते । अथ वितृष्णो ऽन्यासक्तो वा सत्त्वकार्यमनुस्मृत्य 5
भुङ्क्ते न क्लिष्टापत्तिमापद्यते । परद्रव्यसंज्ञी स्वार्थेन भुङ्क्ते स्तेयापत्तिमापद्यते । पूर्वार्थेण
प्राप्तिमोक्षे पाराजिको भवति । सत्त्वस्वामिकैस्तु भोगैः सत्त्वस्वामिक एवात्मभावः संरक्षत
इत्यदोषः । न हि दासस्य नित्यं स्वामिकर्मव्यापृतस्य⁽¹⁾ स्वद्रव्यमस्ति येन वर्तेत ॥

उक्तं च धर्मसङ्गीतिमूत्रे । दासोपमेन बोधिसत्त्वेन भवितव्यं सर्वसत्त्वकिङ्करणीयप्राप-
णतयेति ॥

10

न चैकात्म्यस्वाम्यर्थपरस्य दासस्य व्याध्यादिविज्ञातमतेः स्वामिनमनुज्ञाप्यापि भु-
ञ्जानस्य कश्चि[71 a]दोषः । नाप्येवं कुर्वाणस्य बोधिसत्त्वस्यास्तिके कस्यचिद्विदितवृत्ता-
त्तस्याप्यप्रसादो युज्यते मात्सर्यत्यागचिन्तापरिज्ञानात् ॥ न चात्र न्याये कश्चित्संदेहो यु-
क्तः । सर्वोत्सर्गो हि पूर्वमेव भगवत्कण्ठोक्त्या प्रतिपादितः । तथा चात्मभावरक्षा सत्त्वार्थ-
मेवोक्ता । तस्य स्पष्टावबोधार्थमयं न्यायो ऽभिपुङ्क्तो न तु स्वार्थपेक्षयेति ॥

15

इति शिक्षासमुच्चये आत्मभावरक्षा षष्ठः परिच्छेदः ॥ ६ ॥

VII.

भोगपुण्यरक्षा सतमः परिच्छेदः

एवं तावदात्मभावरक्षा वेदितव्या । भोगरक्षा तु वक्तव्या । तत्र सुकृतारम्भिणा भाव्यं
मात्रज्ञेन च सर्वत इति शिक्षापदादस्य भोगरक्षा न दुष्कृता ॥

20

1) Cf. p. 114, note 1.

उपपरिपृच्छायां हि शिलापदमुक्तं । सुसमीक्षितकर्मकारिता मुक्तकर्मकारिता च ।
तेन भोगानां दुर्न्यासा⁽¹⁾ प्रेत्यवेत्ता । अथज्ञाप्रतिषेधः सिद्धो भवति । शमथप्रस्तावेन च मात्र-
ज्ञता युक्तिज्ञता चोक्ता ॥ तेनेदं सिद्धं भवति । यदिदे⁽²⁾ अल्पाधमभोगेनापि कार्यसिद्धौ सत्यां
स्वयमन्यैर्वा बहूतमभोगनाशनेपेक्षा न कार्येति ॥

5 अत एवोपपरिपृच्छायामुक्तं । पुत्रभार्यादासीदासकर्मकर्पौरुषेयाणां सम्यकपरिभोगे-
नेति । तथा स्वपरबोधिपत्तश्रुताद्यत्तरायकरौ त्यागात्यागौ न कार्यौ । अधिकसत्त्वार्थ-
शक्तेस्तुल्यशक्तेर्वा बोधिसत्त्वस्याधिकतुल्यकुशलात्तरायकरौ त्यागात्यागौ न कार्याविति
सिद्धं भवतीति ॥

इदं च संधाय बोधिसत्त्वप्राप्तिमोनेऽभिहितं । यस्तु खलु पुनः शारिपुत्राभिनिष्क्रान्त-
10 गृह्णावसो बोधिसत्त्वो बोध्यङ्गैरभियुक्तस्तेन कथं दानं दातव्यं । कतरं दानं दातव्यं । कि-
यद्रूपं दानं दातव्यं ॥ पे ॥ धर्मदायकेन भवितव्यं धर्मदानपतिना । यश्च शारिपुत्र गृह्णी
बोधिसत्त्वो गङ्गानदीवालिकासमानि बुद्धनेत्राणि सप्तरत्नप्रतिपूर्णानि कृत्वा तथागतेभ्यो
ऽर्हभ्यः सम्यक्संबुद्धेभ्यो दानं दद्याद् । यश्च शारिपुत्र प्रब्रज्यापर्यापन्नो बोधिसत्त्व एकां
चतुष्पदिकां [71 b] गाथां प्रकाशयेदप्येव ततो बद्धतरं पुण्यं प्रसवति । न शारिपुत्र तथा-
15 गतेन प्रव्रजितस्यामिषदानमनुज्ञातं ॥ पे ॥ यस्य खलु पुनः शारिपुत्र पात्रागतः पात्रप-
र्यापन्नो लाभो भवेद्दार्मिको धर्मलब्धः । तेन साधारणभोजिना भवितव्यं सार्द्धं सब्रह्मचारि-
भिः । सचेत्पुनः कश्चिदेवागत्य पात्रं वा चीवरं वा याचेत । तस्यातिरिक्तं भवेद्बुद्धानुज्ञाता-
न्निचीवराद् । यथा परित्यक्तं दातव्यं । सचेत्पुनस्तस्योनं चीवरं भवेद्यन्निश्चित्य ब्रह्मच-

1) 'requiring painstaking application'; *durnyasta* 'ill-applied' Divy. 27.25.

2) = 'scilicet' as in Pali.

3) Here the margin adds: *jīvita-parishkārasyāpi tyāgo na kāryaḥ* | *kārya-
vyagrātāyā atyāgo 'pi na kāryaḥ*. But this passage is not reproduced in the Tib.
(89. a. 6—b. 1).

4) *anuttaroktau* marg.

5) *svārthena* marg.

र्यवासः । तत्र परित्यक्तव्यं । तत्कस्य हेतोः । अविमर्शनीयं त्रिचीवरमुक्तं तथागतेन ।
सचेत्पुनः शारिपुत्र बोधिसत्त्वः त्रिचीवरं परित्यज्य याचनकगुरुको भवेत्त तेनाल्पेच्छता
आसेविता भवेत् । यस्तु खलु पुनः शारिपुत्राभिनिष्क्रान्तगृह्णावसो बोधिसत्त्वस्तेन धर्म
आसेवितव्यः । तत्र तेनाभियुक्तेन भवितव्यमिति ॥

अन्यथा ह्येकसंप्रकारं महतः सत्त्वराशेस्तस्य च सत्त्वस्य बोधिसत्त्वशयपरिकर्मात्तरा- 5
यान्महतोऽर्थस्य हानिः कृता स्याद् । अत एवोदारकुशलपत्तविमर्शनात्पत्तालि⁽¹⁾ इत्यु-
च्यते । एवं तावत्यागप्रतिषेधः । अत्यागप्रतिषेधोऽपि ॥

यथार्यसागरमत्तिसूत्रे महायानात्तरायेषु बहुलाभता पठ्यते । यो ऽयं विधिरात्मन्यु-
क्तः सो ऽन्यस्मिन्नपि बोधिसत्त्वे प्रतिपाद्य इति कुतो गम्यते ।

अथोपपरिपृच्छायां देशितत्वात् । परकृत्यकारितः⁽²⁾ स्वकार्यपरित्याग इति ॥ 10

तथार्यविमलकीर्तिनिर्देशे⁽³⁾ ऽप्युक्तं । संसारभयभीतेन किं प्रतिसर्तव्यम् । आह । संसा-
रभयभीतेन मञ्जुश्रीर्बोधिसत्त्वेन बुद्धमाहात्म्यं प्रतिसर्तव्यं । आह । बुद्धमाहात्म्यस्थातु-
कामेन कुत्र स्थातव्यं । आह । बुद्धमाहात्म्ये स्थातुकामेन सर्वसत्त्वसमतायां स्थातव्यं ।
आह । सर्वा[72 a]सत्त्वसमतायां स्थातुकामेन कुत्र स्थातव्यं । आह । सर्वसत्त्वसमतायां स्था-
तुकामेन सर्वसत्त्वप्रमोक्षाय स्थातव्यमिति ॥ 15

तथा च धर्मसङ्गीती सार्थवाहो बोधिसत्त्व आह । यो भगवन् बोधिसत्त्वः सर्वसत्त्वानां
प्रथमतः बोधिनिष्कृतिं नात्मनः । यावदिदं भगवन् धर्मसङ्गीतिरिति ॥

उत्सर्गादेव चास्य स्वार्थाभावः सिद्धः । किं तु सवार्थहानिभयादयोग्ये सत्त्वे सुभरं ना-
रोपयति । यत्र तु सवार्थहानिं न पश्यति तत्र स्वयं कृतमन्येन वा जगद्धितमाचरितमिति

1) Not in lexx. Tib. མ་ཤུལ་པ་ (90. a. 3) 'not having kept (?)'.

2) *tā MS.

3) See p. 6, n. 5 and add. citation in *Madhyamaka-vṛitti* (Camb. Cat.
p. 116).

को विशेषो । यद्यप्यपरबोधिसत्त्वकुशलसिद्धये न स्वकुशलमुत्सृजति । अथ स्वदुर्गतिदु-
ष्खाद्विभेति । द्वितीयस्यापि तदेव दुष्खं । अथ तदुष्खेन मे बाधा नास्तीत्युपेक्षते । यथो-
क्तेः सूत्रैः सापत्तिको भवति ॥

यथा च रत्नकूटसूत्रे । चत्वार इमे काश्यप बोधिसत्त्वप्रतिपत्तयका इत्यारभ्योक्तं । आत्म-
5 सुखार्थिको भवति न सर्वसत्त्वदुष्खापनयनार्थिक इति ॥ तस्मादुग्रपरिपृच्छाविधिना पूर्व-
वदात्मा गर्हणीयः । एषा तु बोधिसत्त्वशिक्षा यथार्थनिरारम्भेण धर्मसङ्गोत्तिमूत्रे निर्दिष्टा ।
कथं कुलपुत्राः प्रतिपत्तिस्थिता वेदितव्याः । आह । यदा सत्त्वेषु न विप्रतिपद्यन्ते । आह ।
कथं सत्त्वेषु न विप्रतिपद्यन्ते । आह । यन्मैत्री च महाकरूणा च न त्यजति । सुभूतिराह ।
कतमा बोधिसत्त्वानां महामैत्री । आह । यत्कायजीवितं च सर्वकुशलमूलं च सर्वसत्त्वानां
10 निर्यातयति न च प्रतिकारं काङ्क्षति । आह । कतमा बोधिसत्त्वानां महाकरूणा । यत्पूर्वतरं
सत्त्वानां बोधिभिच्छक्तिं नात्मन इति ॥

अत्रैव चाह । महाकरूणामूलाः सर्वबोधिसत्त्वशिक्षा इति । अवश्यं च भगवतेर्दे न
निवारणीयं । अन्यतरबोधिसत्त्वार्थं ना [72 b] र्थित्वादवश्यं तूपदिशतीति निश्चीयते ।
येन दातुर्महादानिणीये महार्थदानान्महापुण्यसागरविस्तरं दृश्यते । *** अन्यथा तु
15 केवलमेव विधातिनो मरणं स्यात् ॥

यत् तु प्रशान्तविनिश्चयप्रातिहार्यसूत्रे देशितम् । य एष ते महाराज वर्षशतसंस्मरेण
परिव्ययोऽत्र प्रविष्टः स सर्वः पिण्डीकृत्यैकस्य भित्तोर्यात्रा भवेदेवं प्रत्येकं सर्वभित्तूणां ।
यश्चोद्देशश्चाध्यायाभियुक्तो बोधिसत्त्वः सगौरवो धर्मकामः श्रद्धादेयमाहारं परिगृह्यैवं चि-
त्तमुत्पादयेत् । अनेनाहं धर्मपर्येष्टिमापत्स्य इति । अस्य कुशलस्यैष देयधर्मपरित्यागः शत-
20 तमीमपि कलां नोपैतीति ॥ तद्गुरुमुखपलिशुद्धमधिकृत्योक्तं । न तु पूर्वोक्तविधिना कश्चिदो-
षः ॥ उक्तो समासता भोगरत्ना । पुण्यरत्ना वाच्या । तत्र स्वार्थविपाकवैतृण्याच्छुभं सं-
नितं भवेत् ॥

1) I have marked a lacuna **** here as the Tib. (91. a. 4), (not very legible in this passage) contains some matter not quite corresponding to the Sanskrit text.

यथोक्तं नारायणपरिपृच्छायां । स नात्महेतोः शीलं रत्नति । न स्वर्गहेतोः । न शक्र-
त्वहेतोः । न भोगहेतोः । नैश्वर्यहेतोः । न रूपहेतोर्न वर्णहेतोर्न यशोहेतोः । पे ॥ न निर-
यभयभीतः शीलं रत्नति । पे ॥ एवं न तिर्यग्योनिभयभीतः शीलं रत्नति । अन्यत्र बुद्धनेत्री-
प्रतिष्ठापनाय शीलं रत्नति । यावत्सर्वसत्त्वहितमुखयोगक्षेमार्थिकः शीलं रत्नति ॥ स
एवंब्रूयेण शीलस्कन्धेन समन्वागतो बोधिसत्त्वो दशभिर्धर्मैर्न क्षीयते । कतमैर्दशभिः । यदुत 5
न चक्रवर्तिराध्यातपरिहीयते । तत्र च भवत्यप्रमत्तो बोधिप्रतिपादो बुद्धदर्शनमभिका-
ङ्क्षते । एवं ब्रह्मत्वाद्बुद्धदर्शनभेद्यप्रतिपत्तिलम्भाद्धर्मश्रवणान्न परिहीयते । यावद्यथाश्रुतप्रति-
पत्तिपदानाय बोधिसत्त्वसंवरसमादानान्न परिहीयते । अनादिप्रति[73 a]भानात्सर्वकु-
शलधर्मप्रार्थनध्यानान्न परिहीयते ॥ एवं शीलस्कन्धप्रतिष्ठितो बोधिसत्त्वो महासत्त्वः
सदा नमस्कृतो भवति देवैः । सदा प्रशंसितो भवति नागैः । सदा नमस्कृतो भवति पत्तैः । 10
सदा पूजितो भवति गन्धर्वैः सदापचायितश्च भवति नागेन्द्रासुरेन्द्रैः । सदा समन्वाह-
तश्च भवति बुद्धैः । शास्तृसंमतश्च भवति सदेवकस्य लोकस्यानुकम्पकश्च भवति सर्वस-
त्त्वानां ॥ पे ॥ चतस्रो गतोर्न गच्छति । कतमाश्चतस्रो । यदुताक्षणागतिं न गच्छत्यन्यत्र
सत्त्वपरिपाकात् । बुद्धशून्यबुद्धतेत्रं न गच्छति । मिथ्यादृष्टिकुलोपपत्तिं न गच्छति । स- 15
र्वदुर्गतिगतिं न गच्छति ॥

एवं पूर्वोक्तसृष्ट्यापि पुण्यस्य क्लेशवशात्पुनरुपादीयमानस्य रत्ना कार्या । पुण्यदाना-
दपि यत्पुण्यं ततोऽपि न विपाकः प्रार्थनीयो ऽन्यत्र परार्थात् । किं च पुण्यं रत्नितुकामः । प-
श्चात्तापं न कुर्वति ॥

यथोक्तमुग्रपरिपृच्छायां । दत्त्वा च न विप्रतिसारचित्तमुत्पादयितव्यमिति ॥

1) rājya° marg.

2) na brahmatvāhetoh marg.

3) °yamaloka° marg.

4) na cakratvāt parihīyate । tatra ca bhavaty apramatto bodhiprati-
kāṅkshī marg.

पृष्ठदौर्बल्यादौर्बल्यं । विप्रतिसारात् पापवत्पुण्यस्यापि तयः स्यादित्यभिप्रायः । न च कृता प्रकाशयेद् 'अनेकपर्यायेण हि भगवता प्रकृतकल्याणता । विवृतपापता वर्णिता । तत्र विवृतस्य तयो गम्यते' पापस्य दौर्मनस्येनैव पुण्यस्य सौमनस्येनापत्तिः सत्त्वार्थे निरामिषचित्तस्य प्रकाशयतः ॥

5 यथा रत्नमेघे वैद्यदृष्टान्तेनात्मोत्कर्षो निर्दोष उक्तः । पुनः पुण्यरत्ना कामो लाभसत्कारभीतः स्यादुन्नतिं वर्जयेत्सदा ।

बोधिसत्त्वो प्रसन्नः स्याद्धर्मे विमतिमुत्सृजेत् ॥

इदं च रत्नकोटे अभिहितं । चतुर्भिः काश्यप धर्मैः समन्वागतस्य बोधिसत्त्वस्योत्पन्नोत्पन्नाः [73 b] कुशला धर्माः परिकीयन्ते । यैः [चतुर्भिर्मुक्ताः] न वर्धन्ते कुशलैर्धर्मैः । कतमै-
10 शतुर्भिः । यदुताभिमानिकस्य लोकायतमन्त्रपर्येष्ट्या । लाभसत्काराध्यवसितस्य कुल-
प्रत्यवलोकनेन⁽²⁾ । बोधिसत्त्वविद्वेषाभ्याष्यानेन । अश्रुतानामनिर्दिष्टानां च सूत्रात्तानां प्र-
तिपेक्षेति ॥

आर्यसर्वास्तिवादानां⁽³⁾ च पश्यते । पश्यधं भिन्नव एतं भित्तुं केशनखस्तूपे सर्वाङ्गेन प्र-
णित्य चित्तमभिप्रसादयत्तम् । एवं भदत्त । अनेन भिन्नवो भिन्नुणा यावतो भूमिराक्रान्ता-
15 धर्शीतियोजनमरुह्माणि यावत् काञ्चनचक्रं । अत्रातरे यावत्त्या वालिकास्तावत्त्यनेन
भिन्नुणा चक्रवर्तिराज्यमरुह्माणि परिभोक्तव्यानि । यावद्वायुष्मानुपालिरेन भगवान् ते-
नाञ्जलिं प्रणम्य भगवत्तमिदमवोचत् । यदुक्तं भगवतास्य भित्तोरेवं महान्ति कुशलमूलानि । कुत्रेमानि भगवन् कुशलमूलानि तनुवं परित्यगं पर्यादानं गच्छन्ति । नारुमुपाले एवं

1) These two words are added in margin, and are not represented in the Tib. (92. b. 2—3). The words *yaiḥ . . kuṣalair dharmaiḥ* though represented in the Tib., do not appear to give good sense.

2) A new compound, «paying attention to» Tib. ལྟ་བུ་ Cf. Pali *mukham oloketi*.

3) Sic MS. Tib. འདས་གསུང་པ་མཁས་ཅན་ཡིན་པ་དང་སྐྱེ་བ་དམས་ཀྱི་གཞུང་ལས་ཀྱང་
Read *ovādinām* (?).

ततितं चोपकृतिं च समनुपश्यामि । यथा सन्नद्धाचारो सन्नद्धाचारिणोऽतिके दुष्टचित्तमुत्पा-
दयति । अत्रोपाले इमानि महान्ति कुशलमूलानि तनुवं परित्यगं पर्यादानं गच्छन्ति । त-
स्मात्तत्तुपाले एवं शान्तित्वं यद्गन्धस्थूणायामपि चित्तं न प्रदूषयिष्यामः । प्रागेव सवि-
ज्ञानके काय इति ॥

आर्यमञ्जुश्रोविक्रीडितसूत्रे⁽²⁾ ज्ञेयाह । प्रतिघः प्रतिघ इति कल्पशतोपचितं कुशलमूलं 5
प्रतिकृतिं तेनोच्यते प्रतिघ इति ॥

आर्यगणउव्यूहसूत्रे च समस्तसत्परित्राणयोजनः स्त्रिया रात्रिदेवतया⁽³⁾ पूर्वावदानं क-
थयत्याभिहितं । ते तेनान्योन्यावमन्यनासमुदितेनाकुशलमूलानां प्रमाणादपि परिकीयन्ते
स्म । वर्णादपि बलादपि परिकीयन्ते स्मेति । अत्र च न कदाचिदुन्नतिः कार्येति प्रदर्शनार्थं
सदेत्यु[74 a]च्यते ॥

10

लाभसत्कारस्तु कदाचिदभ्युपगम्यतेऽपि । यथोक्तं आर्यरत्नमेघे । इह कुलपुत्र बो-
धिसत्त्वः सुमेरुमात्रमपि रत्नराशिं लभमानः प्रतिगृह्णाति । प्रत्यवरमपि वस्तु प्रतिलभमा-
नः । तत्कस्य हेतोः । तस्यैवं भवति । एते सत्ता मत्सरिणो लुब्धा लोभाभिभूताः⁽⁴⁾ *** ।
तद्धेतोः तत्प्रत्ययं तन्निदानं महावारिस्कन्धावष्टब्दा इव संसारसागरे उन्मज्जनिमज्जनं कु-

1) 'even when [one is distraught] on the heated pillar, much less when the body has all its powers of perception'. *sthūṇā* = *sūrmī* has hitherto been vouched for by lexx. only; but see now Mhv. II. 314. 1. On the *sūrmī* see (e. g.) Manu XI. 104.

2) K. F. 230; Nanjio 184 (tr. A. D. 313); Wassiljev 175 (162).

3) Cf. Rāj. Mitra, Nep. B. L. p. 91 fin. I have not verified the present extract in MS. H (v. p. 2 n. 1 supra), but a conversation between Sudhana and the *rātridevatā* there more correctly named Samantasatvatrāṇaujaḥṣṛī occurs at f. 150.

4) The MS. reads here *kuttakuṇḍakāḥ* preceded by an equally mysterious form *khātāṅkāḥ* in the margin. The sentence in the Tibetan (93. a. 5) ends: འདྲེངས་པ་ཡིན་ནེ་ From this we may conjecture some Prākṛit form of *kshudra*-(ka) (to which the lexx. give the secondary sense of 'mean', 'miserly') similar to those (*khuḍḍāka* etc.) mentioned by Senart on Mhv. I. 302. 12.

वन्ति । तेषां भविष्यति दीर्घरात्रमर्थाय कृताय सुखाय । सर्वं प्रतिगृह्य न स्वीकरोति । न लोभचित्तमुत्पादयति । अन्यत्र सर्वसत्त्वसाधारणां बुद्धधर्मसंघेषु कारां⁽¹⁾ करोति । यथा दुष्खितानां च सर्वसत्त्वानामुपजीव्यं करोति । तं च दानपतिं समुत्तेजयति संप्रकर्षयतीति ॥

5 तथत्रैवोक्तं । तेन च दानेन नोन्नतो भवतीति ॥ पुनरत्रैवाह । यदि पुनरस्य तद्धेतोस्तत्प्रत्ययं तन्निदानं कीर्तिशब्दश्लोको भवति तत्र नोन्नतज्ञातो भवति न मानज्ञातो न मदज्ञातः । एवं चास्य भवति । न चिरेण कालेन यस्य चायं कीर्तिश्लोकशब्दः समुत्थितो यैश्च समुत्थापितो यश्च कीर्तिशब्दश्लोकस्त्रयमप्येतत्सर्वेण सर्वं न भविष्यति । तत्र कः पण्डितज्ञातो यो ऽनित्येषु न च स्थितेषु धर्मेष्वधुवेधनाश्चास्ति⁽²⁾ केधनुनयचित्तमुत्पादयेदुन्न-
10 तो भवेन्मानदर्पितो वा । एवं हि बोधिसत्त्वो लाभसत्कारकीर्तिशब्दश्लोकेषु सूपस्थितस्मृतिर्विक्रतीति ॥

पुनराह । चण्डालकुमारोपमाश्च लोके विक्रति नीचनीचेन मनसा । मानमदर्पाधिगताश्च⁽³⁾ भवन्ति पैशुन्यसंज्ञायाः सततसमितं प्रत्युपस्थितत्वादिति ॥

पुनरप्युक्तं । इह कुलपुत्राभिनिष्क्रान्तगृहवासः प्रव्रजितो बोधिसत्त्वो मृतकसदृशोऽहं
15 मित्रमात्म्य[74 b]ज्ञातिसालोकितानामिति निरुतमानो भवति । वैद्वप्यं मे ऽभ्युद्गतं विवर्णानि च मे वासांसि प्रावृत्तान्यन्यश्च मे आकल्पः संवृत इति निरुतमानो भवति । मुण्डः पात्रपाणिः कुलात्कुलमुपसंक्रमामि भित्ताहेतोर्भित्तानिदानमिति निरुतमानो भवति । नीचनीचेन चित्तेन चण्डालकुमारसदृशेन पिण्डाय चरामोति निरुतमानो भवति । पैण्डलिको ऽस्मि संवृतः । परप्रतिबद्धा च मे जीविकेति निरुतमानो भवति । अश्वधूतमवज्ञातं
20 प्रतिगृह्णामोति निरुतमानो भवति । आराधनीया मे आचार्यगुरुदक्षिणीया इति निरुतमानो भवति । संतोषणीया मे सन्नत्सचारिणी । यदुत तेन तेनाचार्यगौरवसमुदाचारेणेति नि-

1) *kārā* (fem.) 'praise; cf. Divy. index.

2) *ānāsvasikeshu* MS.: for the meaning cf. Divyāv. 207. 23.

3) *darpyavigata* MS.

रुतमानो भवति । अप्रतिलब्धानबुद्धधर्मान् प्रतिपत्स्य इति निरुतमानो भवति । कुहानां व्यापन्नचित्तानां सत्त्वानां मध्ये क्षान्तिबहुलो विकृष्टिष्यामीति निरुतमानो भवतीति ॥

आर्यसागरमतिमुत्रेऽप्युक्तं । सत्कायपरिशुद्धश्च भवति । लक्षणसमलंकृतगात्रमृदुतरूपाकृतपादः स्वविभक्तपुण्यनिध्यन्द्गात्रो ऽहीनेन्द्रियः सर्वाङ्गप्रत्यङ्गपरिपूर्णः । न च रूपमदमनो भवति । न कायमण्डनयोगानुयुक्तः । स क्रियद्वीनानामपि सत्त्वानां रूपविकला- 5 नामप्यवनमति प्रणमति धर्ममाकृत्यतामुपादायेति ॥

पुनरत्रैवोक्तं । स्याद्यथापि नाम भगवन् यदा महासागरः प्रतिसंतिष्ठते तदा निम्ने पृथिवोप्रदेशे संतिष्ठते । तस्य निम्नत्वादल्पकृच्छ्रेण सर्वनद्यश्च सर्वप्रश्रवणानि च प्रपतन्ति । एवमेव भगवन् निर्मानस्य गुरुदक्षिणीयगौरवस्य बोधिसत्त्वस्याल्पकृच्छ्रेण तानि गम्भीराणि धर्मसुखानि श्रो[75 a]तेन्द्रियस्याभासमागच्छन्ति । स्मृतौ चावतिष्ठते । त- 10 स्मात्तर्हि भगवन् यो बोधिसत्त्वो मानोन्नतो भवति मानस्तब्धः न च गुरुदक्षिणीयेभ्यो ऽवनमति न प्रणमति वेदितव्यं भगवन्माराङ्कुशाविद्धो वतायं बोधिसत्त्व इति ॥

आर्यलोकोत्तरपरिवर्ते⁽²⁾ चोक्तं । दशेमानि भो जिनपुत्र बोधिसत्त्वानां मार्कमाणि । कतमानि दश । यदिदे गुरुदक्षिणीयाचार्यमातापितृश्रमणब्राह्मणसम्यग्गतसम्यक्प्रतिपन्नेष्वगौरवता मार्कर्म । धर्मभाणकानां विशिष्टधर्माधिगतानामुदारधर्मदेशकानां महायानस- 15 माब्रह्मणानां निर्वाणपथविधिज्ञानां धारणीसूत्रात्तराज्ञप्रतिलब्धानां नावनमति । गर्वितस्तब्धश्च भवति । धर्मभाणके न गौरवमुत्पादयति । न श्रुश्रूषां न चित्रिकारं⁽³⁾ करोति । मार्कर्म धर्मश्रवणासांकथ्ये च निषण उदारधर्मवेगे समुत्पन्ने धर्मभाणकस्य साधुकारं न

1) cf. *Kāraṇḍavyūha* (ref. in B²) 96. 21 *bhikṣhūnām śīlavatām dakṣhiṇīyānām*.

2) M. Vyutp. lxv. 9.

3) 'regard', a form peculiar to Buddh. Skt., wh. Böhtlingk (W.K.F. Nachtr. VI) with one MS. of M. Vyutp. (XCvII. 6) would correct to *cittikāra*. But see Senart, Mh.v. I. 444; and regarding his illustration from Pāṇini (III. III. 150) compare the usages of *ḍaṇḍā* for the transition from 'étonnement' to 'respect'.

- प्रयच्छति मा कश्चिदस्मिन्प्रशंसतीति⁽¹⁾ मार्कर्म ॥ अभिमानं चोत्पाद्यात्मानं प्रतिगृह्णाति ।
 परांश्च न गृह्णाति । आत्मज्ञतां च नावतरति । चित्तनिधायिनि नोत्पादयति । मार्कर्म ॥
 अधिमानं चोत्पाद्याज्ञानबुध्यमानो वर्णाकाणां पुद्गलानां वर्णं प्रतिक्षदयति । अवर्यं भा-
 षते । न च परस्य गुणवर्णनात्तमना भवति । मार्कर्म ॥ ज्ञानाति च । अयं धर्मो ऽयं विनयो
 5 भूतमिदं बुद्धवचनमिति । पुद्गलविद्वेषेण धर्मविद्वेषं करोति । सद्धर्मं प्रतिनित्यपति । अ-
 न्यांश्च विद्यादयति । मार्कर्म ॥ उच्चमानसं प्रार्थयते परिकारधर्मं न मार्गयति । परोप-
 स्थानं सोऽभिधाति⁽²⁾ । अभिनन्दति । वृद्धस्थविराणां चिरचरितब्रह्मचर्याणां न प्रत्युपतिष्ठते
 न च प्रत्युद्गच्छति । मार्कर्म ॥ भृकुटीमुखः खलु पुनर्भवति । न स्मितमुखः । न खिल मधु-
 र्वचनः । सदा कठिनचित्तप्रिह्वान्वेषी । अवतारप्रेती । मा[75 b] र्कर्म ॥ अभिमानं च
 10 पतित्वा पण्डितात्रोपसंक्रामति । न सेवते । न भजते । न पर्युपास्ते । न परिप्रणयति । न
 परिपृच्छति । किं कुशलं किमकुशलं किं करणीयं किं कृतं दीर्घरात्रमर्थाय क्तिताय सु-
 खाय भवति । किं त्राऽकृतं दीर्घरात्रमनर्थाय क्तिताय सुखाय भवतीति । सङ्गतः सङ्गतरो भव-
 ति । मोक्षव्यूहो मानघाती । अनिःसर्णदर्शी । मार्कर्म ॥ स मानाभिभूतो बुद्धोत्पादं वि-
 रागयति । पूर्वकुशलमूलं नपयति । नवं नोत्थापयति । अनिर्देशं निर्दिशति । विप्रह्मा-
 15 रभते विवादबहुलश्च भवति । स एवं धर्मविहारी स्थानमेतद्विद्यते यस्मिन्मिथ्या मत्वा-
 प्रपातं पतेत् । अथ च पुनर्बोधितबलाधीनदैर्घ्यं प्रतिलभते । स कल्पशतसङ्ख्येषु
 बुद्धोत्पादं नासादयति । कुतः पुनर्द्धर्मश्रवणम् । इदं दशमं मार्कर्म ॥ इमानि भो जिनपुत्र दश
 मार्कर्मणि । यानि परिवर्ष्य बोधिसत्वा दश ज्ञानकर्मणि प्रतिलभते । अत्रैव च ज्ञानक-
 र्मसु पच्यते । निर्मानता सर्वसत्वेष्टिति ॥

1) 'lest anyone should praise him for it'; cf. Speijer, Syntax p. 319. n. 1.

2) The MS. reads *sābhigiyati*. The Tib. (95. a. 1) has *གཞན་གྱི་རྒྱུ་ཡང་*

མྱོད་ཅེས་

3) Possibly a case of sa-intensive; cf. Childers p. 406, and supra pp. 110
 n. 3, 113, n. 2.

आर्यराष्ट्रपालसूत्रे⁽¹⁾प्युक्तं ।

अपापभूमिं । गतिमन्त्रणेषु ।

दरिद्रतां । नोचकुलोपपत्तिम् ।

ज्ञात्यन्ध्यदीर्बल्यमद्याल्पस्थामतां ।

गृह्णाति ते मानवशेन मूढाः ॥

5

इति ॥

धर्मसंगीतिसूत्रे⁽²⁾प्युक्तं । सत्त्वनेत्रं बोधिसत्त्वस्य बुद्धनेत्रं यतश्च बुद्धनेत्राद्बुद्धधर्माणां
 लाभागमो भवति । नार्हामि तस्मिन्विप्रतिपत्तुम् । एवं चास्य भवति । सर्वं सुचरितं दुश्च-
 रितं च सत्त्वान्निश्चित्य प्रवर्तते । दुश्चरिताश्चमाद्यापायाः प्रवर्तते । सुचरिताश्चपादेवमनु-
 ष्या इति ॥

10

अत एव रत्नोत्काधारपयामप्युक्तं । इह भो जिनपुत्राः प्रथमचित्तोत्पादिको बोधिस-
 त्वः आदित एव सर्वसत्त्वानामतिके दशप्रकारं चित्तमुत्पादयति । कतमदशप्रकारं । तद्य-
 द्वा । क्लितचित्तां सुखचित्तां दयाचित्तां स्निग्धचित्तां [76 a] प्रियचित्तां अनुग्रह-
 चित्तां आर्त्ताचित्तां समचित्तां आचार्यचित्तां शास्तृचित्तां । इदं दशप्रकारं चित्तमु-
 त्पादयतीति ॥

15

अद्वाबलाधानावतारमुद्रासूत्रे⁽³⁾प्युक्तं । सर्वसत्त्वानां शिष्यत्वाभ्युपगमे स्थितोऽस्मि ।
 परांश्च सर्वसत्त्वशिष्यत्वाभ्युपगमे प्रतिष्ठापयिष्यामीत्याश्वासं प्रतिलभते ॥ पेयालं ॥ सव-
 सत्वेष्टवनमप्रणमनतायां प्रतिष्ठितोऽस्मीति पूर्ववत् ॥

तत्रावनमनप्रणमनतायां सर्वसत्त्वेषु निर्मानता ॥

तथार्यविमलकोर्तिर्निर्देशे । परिशुद्धबुद्धनेत्रोपपत्तये सर्वसत्त्वेषु शास्तृप्रेमोक्तं । लोक-
 प्रसादानुरतार्थं त्वासनपादप्रख्यालनकर्म कुर्वतापि चेतसा स्त्रीषु वान्तणप्राप्तेषु वा वि-
 निपतितेषु बोधिसत्त्वेन प्रेमगौरवाभ्यासः कार्यः ॥

1) 54. 16 supra.

2) So MS. for *prakshālana*: cf. Pali *pakkhāleti*.

उक्तं किं गण्डव्यूहे तस्य समनन्तरनिषण्णस्य तस्मिन्महसिंहासने सर्वः स जनका-
यो ऽभिमुखः प्राञ्जलिस्थितो ऽभूत् । तमेव राजानं नमस्यमानः ॥ पे ॥ स खलु सर्वधर्मनि-
र्नादच्छत्रमण्डलनिर्घोषो राजा तेषां याचनकानां सह दर्शनेनात्मनस्कतरौ राजानेन च
त्रिसाहस्रचक्रवर्तिराख्यप्रतिलाभेनामीमाप्राप्तकल्पपर्यवसानेन । यावत् शुद्धावासदेवशा-
5 त्तिविमोतमुखविकारेणापर्यक्तकल्पावसानेन । तद्यथा कुलपुत्र पुरुषस्यैकात्मतृष्णाचरि-
तस्य मातापितृधातृभगिनीमित्रमात्यज्ञातिसालोहितपुत्रदुहितृभार्याचिरकालवियुक्त-
स्याष्टवोकात्तारविप्रणष्टस्य तद्दर्शनकामस्य । तेषां समवधानेन महती प्रीतिरध्यवसान-
मुत्पतेत् तद्दर्शनावितृप्ततया । एवमेव कुलपुत्र राज्ञः सर्वधर्मनिर्नादच्छत्रमण्डलनिर्घोषस्य
तेषां याचनकानां सह दर्शनेन महाप्रोतिवेगाः संजाताः । चित्ततुष्टिमुखमवक्रान्तं महं-
10 श्रितोदयतावेगः प्राडुर्भू[76 b]तो यावत्तेषु सर्वयाचनकेषु एकपुत्रकसंज्ञा मातापितृसंज्ञा
दक्षिणीयसंज्ञा कल्याणमित्रसंज्ञा वर्णसंज्ञा दुर्लभसंज्ञा दुष्करकारकसंज्ञा बहुकरसंज्ञा
परमोपकारिसंज्ञा बोधिमारगोपस्तम्भसंज्ञा आचार्यशास्तृसंज्ञोत्पद्येतेति ॥

एवमन्यगतभावे⁽¹⁾ सत्त्वानामग्रतो गमनोपस्थानादिप्रसङ्गे सर्वोत्सर्गं स्मरेत् । एषामेवाय-
मात्मीयः कायः । यथेष्टमत्र वर्तताम् । पृथिवीशोधनोपलेपनादिष्विव स्वसुखार्थमिति ।
15 अथवा स्वाम्यप्रसादभीतेनेव तत्प्रसादार्थिनेव तदाज्ञासंपादना मनसि कर्तव्या । भगवतो
ऽप्युपस्थानं कुर्वतो ऽन्यगत्यभावात् । भिक्षुणा ग्लानेनाङ्गीकृतं ॥

यथोक्तं भिक्षुप्रकीर्णके⁽²⁾ भगवानाह । मा भाय⁽³⁾ भिक्षु मा भाय भिक्षु । अहं ते भिक्षुप-
स्थास्यं । आहुरि भिक्षु चीवराणि यावत्ते धोषामि⁽³⁾ । एवमुक्ते आयुष्मानानन्दो भगवत्तमेतद-
वोचत् । मा भगवानेतस्य ग्लानस्याप्रुचिन्नतितानि चीवराणि धोवतु । अहं भगवन् धो-
20 विष्यं । भगवानाह । तेन ह्यानन्द तमेतस्य भिक्षुस्य चीवराणि धोव । तथागतो उदकमा-

1) upakāra-rāṇāye marg.

2) Not in Nanjio or K. F.; Tib. རྒྱལ་ལོ་གི་ཕུ་བ་ལུ་མ་པ་ (96. b. 3).

3) Prakrit and Pali forms.

सिञ्चिष्यति । अथ खत्वायुष्मानानन्दो तस्य ग्लानस्य भिक्षुस्य चीवराणि धोवति । भग-
वानुदकमासिञ्चति ॥ पे ॥ अथ खत्वायुष्मानानन्दस्तं ग्लानं भिक्षुं साधु च सुष्ठु चानुप-
रिगृह्य बह्निर्धा⁽¹⁾ हरित्वा स्नापयेत् । भगवानुदकमासिञ्चतीति । आह च ।

यानाराध्य महत्त्वं विराध्य कष्टां विपत्तिमाप्नोति ।

प्राणपरित्यगैरपि तेषां ननु तोषणं न्याय्यं ॥

एते ते वै सत्त्वाः प्रसाद्य यान्तिद्धिमागता बहवः ।

सिद्धितेत्रं नान्यत् सत्वेभ्यो विद्यते जगति ॥

एते चित्तमणयो भद्रघटा धेनवश्च कामडुघाः ।

गुरुवच्च देवतेव च तस्मादाराधनीयास्ते ॥

किं च निष्कृन्नबन्धूनामप्रमेयोपकारिणाम् ।

सत्त्वाराधनमुत्सृज्य निष्कृतिः का परा भवेत् ॥

शिरसा धारयामास पुरा नाथो यथेप्सितम् ।

जटासुध्युषितान्सत्त्वान्भूत्वा यत्नेन निश्चलः ॥

भिन्दन्ति देहं प्रविशत्यवीचीम् येषां कृते तत्र कृते कृतं स्यात् ।

महापकारिष्वपि तेन सर्वे कल्याणमे[77 a]वाचरणीयमेषु ॥

स्वयं मम स्वामिन एव तावद्यदर्शमात्मन्यपि निर्व्यपेताः ।

अहं कथं स्वामिषु तेषु तेषु करोमि मानं न तु दासभावम् ॥

1) °dhā nā haritvā MS. With haritvā for hṛtvā compare the Pali.

2) Metre of first three stanzas: Āryā.

3) Cf. Bodhic. III. 19. Prof. d'Oldenburg compares the quotation from the Jambhalastotra of Candragomin in the Nāmasaṃgīti-ṭīkā:

bhadrāghaṭakalpapādāpacintāmanayo 'py acetanāvantah |
te 'pi sukhayanti satvān kimu na Bhagavān svīkṛtakṛpayā ॥.

4) = Bodhic. VI. 119.

5) pratyupakāro buddhānaṃ marg.

6) The following verses down to the end of the citation p. 157.8 occur at Bo-
dhic. VI. 120—134, 115. A few variants are noted below.

- येषां सुखे याति मुदं मुनीन्द्राः येषां व्यथायां प्रविशति मन्युम् ।
 ततोषणात्सर्वमुनीन्द्रतुष्टिस्तत्रापकारे ऽपकृतं मुनीनां ॥
 आदीप्तकायस्य यथा समत्तान् । न सर्वकामैरपि सौमनस्यम् ।
 सत्वव्यथायामपि तद्वदेव न प्रीत्युपायोऽस्ति महाकृपाणाम्⁽¹⁾ ॥
 5 तस्मान्मया यज्जनदुष्खनेन⁽²⁾ दुष्खलं कृतं सर्वमहादयानां⁽³⁾
 तदस्य पापं प्रतिदेशयामि यत्खेदितास्ते मुनयः क्षमत्तान् ॥
 आराधनायाश्च तथागतानां सर्वात्मना दास्यमुपैमि लोके ।
 कुर्वन्तु मे मूर्ध्नि पदं जनैः निघ्नन्तु वा तुष्यन्तु लोकनाथः ॥
 आत्मीकृतं सर्वमिदं जगत्तैः कृपात्मभिर्नैव हि संशयो ऽत्र ।
 10 दृश्यन्त एते ननु सत्वव्यासः⁽⁴⁾ त एव नाथाः किमनादरो ऽत्र ॥
 तथागताराधनमेतदेव स्वार्थस्य संसाधनमेतदेव ।
 लोकस्य दुष्खापकमेतदेव तस्मान्ममास्तु व्रतमेतदेव ॥
 यथैको राजपुरुषः प्रमथति महाजनं ।
 विकरोति न शक्नोति दीर्घदर्शी महाजनः⁽⁵⁾ ॥
 15 यस्मान्नैव स एकाकी तस्य राजबलं बलं ।
 तथा न दुर्बलं कंचिदपराद्धं विमानयेत् ॥
 यस्मान्नरकपालाश्च कृपावत्तश्च तद्वलं ।
 तस्मादाराधयेत्सत्त्वान् भृत्यश्चण्डनृपं यथा ॥
 कुपितः किं नृपः कुर्याद्येन स्यान्नरकव्यथा ।
 20 यत्सत्त्वदौर्मनस्येन कृतेन ह्यनुभूयते ॥

1) .. 1) *dāyamayānām* ... *sarva-mahākṛpāṇām* Bodhicāryāv. text.

2) sic MS.; *duḥkhaḍena* Bodhic.; cf. *གཞིན་མུས་པས་* Tib. (97. a. 6).

3) *tanmun*° Bodhic.

4) *drīṣyantu etena tu* Bodhic.

5) melius Bodh. *vikartum naiva*°.

- तुष्टः किं नृपतिर्दद्याद्बुद्धत्वसमं भवेत् ।
 यत्सत्त्वसौमनस्येन कृतेन ह्यनुभूयते ॥
 आस्तां भविष्यद्बुद्धत्वं सत्त्वाराधनसंभवं ।
 इद्वैव सौभाग्ययशः सौस्थित्यं किं न पश्यसि ॥
 प्रासादिकत्वमारोग्यम् प्रामोद्यं चिरजीवितं ।
 5 चक्रवर्तिसुखं स्फीतं तमो प्राप्नोति संसरन् ॥
 मैत्राशयश्च यत्पूज्यः सत्त्वमाहात्म्यमेव तत् ।
 बुद्धप्रसादाद्यत्पुण्यं बुद्धमाहात्म्यमेव तत् ॥ ॥
 अत एव हि चन्द्रप्रदीपसूत्रे मैत्रीभावफलमुद्भावितम् ।
 यावन्ति पूजां बहुविधं अप्रमेयाः ।
 10 क्षेत्रं शतेषु नियुतं च बिम्बरेषु⁽¹⁾ ।
 तां पूजां कृत्वा अतुल्यनाय[77 b]कानां ।
 संख्याकलापी न भवति मैत्रचित्ते ॥
 तस्मादेवंविधेषु महादक्षिणीयेषून्नतिं वर्जयेत्सदा । एषा चेन्नतिर्योनिशोमनस्का-
 रात्संभवतीति ॥
 15 तस्यानवतारे यत्तः कार्यः । यथोक्तं रत्नमेघे । कथं च कुलपुत्र बोधिसत्त्वो ऽयोनिशो-
 मनस्कारापगतो भवति । इह बोधिसत्त्व एका कीर्त्तुः गतः प्रविवेकस्थितो नैवं चित्तमुत्पा-
 दयति । अहं असंकीर्णविकारी । अहं प्रविवेकस्थितः । अहं प्रतिपन्नस्ताथागते धर्मवि-
 नये । ये त्वन्ये श्रमणा वा ब्राह्मणा वा सर्वे ते संकीर्णविकारिणः । संसर्गबहुला उद्धुरा⁽²⁾-
 स्ताथागताद्धर्मविनयात् ॥
 20

1) Name of a high number peculiar to Buddh. Skt., not determinable from the Tib. (nor elsewhere, probably!), which has *གཞིན་མུས་པས་* 'about a thousand bil-
 lion'. *kshetraḥ* ... *mayuta* MS. I have not identified the metre of these lines.

2) *uddhṛtaḥ* marg.

एवं हि बोधिसत्त्वो ऽप्योनिशोमनस्कारापगतो भवति ॥

पुनर्त्रैवोक्तम् । इह बोधिसत्त्वो वीर्यमारभमाणो न तन्महद्वीर्यमास्वादयति । न च तेन वीर्येणात्मानमुत्कर्षयति । न परान्वसयति ⁽¹⁾ तस्यैवं भवति । को हि नाम सप्रज्ञज्ञातीयः स्वकर्माभियुक्तः परांश्चोदयेत् ॥

5 एवं हि बोधिसत्त्वो ऽनुन्नतवीर्यो भवति ॥

एष तु पुण्यरत्नायाः संज्ञेयो यद्बोधिपरिणामना ॥

तथा क्लृप्तमार्यान्तयमतिमूत्रे । न हि बोधिपरिणामितस्य कुशलमूलस्यात्तरा कश्चित्परित्यक्तो यावद्बोधिमण्डनिषदनात् । तद्यथापि नाम भदत्त शारदतीपुत्र महासमुद्रपति-तस्योदकबिन्दोर्नात्तरास्ति तयो यावन्न कल्पपर्यवसानं । इति ॥

10 ॥ इति शिक्षासमुच्चये भोगपुण्यरत्ना सप्तमः परिच्छेदः ॥

VIII.

पापशोधनं अष्टमः परिच्छेदः

उक्ता त्रयाणामप्यात्मभावादीनां रत्ना । शुद्धिरधुना वक्तव्या । किमर्थम् ⁽³⁾ ।

शोधितस्यात्मभावस्य भोगः ⁽⁴⁾ पथ्यो भविष्यति ।

15 सम्यक्सिद्धस्य भक्तस्य निष्कणस्येव देहिनाम् ॥

यथोक्तमार्यान्तयमतिमूत्रे । यानि च तानि महानगरेषु महाश्मशानानि भवन्त्यनेकप्राणिशतसङ्ख्याकीर्णानि । तत्रापि स बोधिसत्त्वो महासत्त्वो महात्तमात्मभावं मृतं का-

1) cf. 63, 8 supra.

2) *samkhyepo* MS.

3) *godhanaphalam tāvad āha marg.*

4) *satvānām marg.*

5) A new form, but attested by the Tib. *གཞིགས་མེད་* (98. b. 1) 'without an atom of dirt'.

लगतमुपदर्शयति । तत्र ते तिर्यग्योनिगताः सत्त्वा यावदर्थं मांसं परिभुज्यायुःपर्यन्ते मृताः कालगताः सुगतौ स्वर्गलोके देवेषूपपद्यन्ते । स चैव तेषां हेतुर्भवति यावत्परि ^(78 a) नि-र्वाणाय । यदिदं तस्यैव बोधिसत्त्वस्य पूर्वप्रणिधानपरिशुद्ध्या । येन दीर्घरात्रमेवं प्रणिधानं कृतं । ये मे मृतस्य कालगतस्य मांसं परिभुञ्जीरन् । स एव तेषां हेतुर्भवति स्वर्गात्पत्तये यावत्परिनिर्वाणाय तस्य शीलवतः । मृध्यति चेतना । मृध्यति प्रार्थना । मृध्यति प्रणि- 5 धानमिति ॥

पुनर्त्रैवोक्तं । स धर्मकायप्रभावितो दर्शनेनापि सत्त्वानामर्थं करोति । श्रवणेनापि स्पर्शनेनापि सत्त्वानामर्थं करोति । तद्यथापि नाम शास्त्रमते जीवकेन वैद्यराजेन सर्वभैषज्यानि समुदानीय भैषज्यतरुसंज्ञातमयं दारिकाद्वयं ⁽¹⁾ कृतं प्रासादिकं दर्शनीयं सुकृतं सुनिष्ठितं सु-परिकर्मकृतं । सगच्छति गच्छति तिष्ठति निषीदति शय्यां च कल्पयति । तत्र ये आग- 10 च्छत्यातुरा महात्मानो राजानो वा राजमात्रा वा श्रेष्ठिगृहपत्यमात्यकोट्टराज्ञानो वा । तान्स जीवको वैद्यराजस्तथा भैषज्यदारिकया सार्द्धं संयोजयति । तेषां समनस्तरसंयोगमाप-न्नानां सर्वव्याधयः प्रस्रभ्यन्ते । रोगाश्च भवन्ति सुखिनो निर्विकाराः । पश्य शास्त्रमते जीव-कस्य वैद्यराजस्य लौकिकव्याधिचिकित्साज्ञानं यद्यन्येषां वैद्यानां संविद्यते । एवमेव शास्त्रमते तस्य धर्मकायप्रभावितस्य बोधिसत्त्वस्य यावन्नः सत्त्वाः स्त्रीपुरुषदारकदारिका 15 रागदोषमोहसंतप्ताः कायं स्पृशन्ति । तेषां संस्पृष्टमात्राणां सर्वक्लेशाः प्रस्रभ्यन्ते विगतसं-तापं च कायं संजानन्ति ॥ यदिदं तस्यैव बोधिसत्त्वस्य पूर्वप्रणिधानमुपरिशुद्धत्वात् । एतद-र्थमात्मभावः शोध्यः ॥

किं च अशोधने दोषमाह ।

तृणकुर्वन् यथा शस्यं रोगैः सीदति नैधते ।

बुद्धाङ्गुरस्तथा वृद्धिं क्लेशकुर्वन् न गच्छति ॥

1) This word in margin (later hand).

2) 'etwa Burggraf' B², quoting Lal-v. 136. 15 (an enumeration similar to the present). Tib. *ཕུན་སེལ་པོ་* 'feudatory prince' (Jäschke).

प्रतिपत्तिनिर्वासेन वृद्ध्यर्थं चेत्यभिप्रायः ॥

आत्मभावस्य का शुद्धिः । पापक्षेत्रविशोधनं ।

संबुद्धोत्तर्यसारेण । यत्नाभावे त्वपायगः ॥

तत्र पापशोधनं चतुर्धर्मकसूत्रे देशितम् । चतुर्भिर् मेत्रेय धर्मैः समन्वागतो बोधिसत्त्वो
5 महासत्त्वः कृतोपचितं पापमभिभवति । कतमेष्टतुर्भिः । पडुत । विदूषणासमुदाचारेण प्र-
तिपत्तिसमुदाचारेण । प्रत्यापत्तिबलेन । आश्रयबलेन च ॥ तत्र वि[78b]दूषणासमुदाचारो
कुशलं कर्माध्यचारति तत्रैव तत्रैव च विप्रतिसारबहुलो भवति ॥ तत्र प्रतिपत्तिसमुदा-
चारः कृत्वाप्यकुशलं कर्म कुशले कर्मण्यत्यर्थाभियोगं गतः ॥ प्रत्यापत्तिबलं संवरसमा-
दानादकरणसंवरलाभः ॥ तत्राश्रयबलं बुद्धधर्मसंघशरणगमनमनुत्सृष्टबोधिचित्तता च ।
10 सुबलवत्संनिश्रयेण न शक्यते पापेनाभिभवितुं । एभिर् मेत्रेय चतुर्भिर्धर्मैः समन्वागतो बो-
धिसत्त्वो महासत्त्वः कृतोपचितं पापमभिभवतीति ॥

तत्र कथं विदूषणासमुदाचारो भावयितव्यः । यथा सुवर्णप्रभासोत्तमसूत्रे ॥⁽⁵⁾ अभिहितं ॥

समन्वाकर्तु मां बुद्धाः कृपाकारूपयचेतसः ।

ये च दशदिशि लोके तिष्ठन्ति द्विपदोत्तमाः ॥

1) *kleṣapāpau* marginal gloss (partly deleted).

2) *ātmabhāvaḥ ṣoḍhyaḥ* marg.

3) Apparently 'self-reproach'. Tib. has simply *རྒྱལ་པོ་ལྟོ་ལྟོ་* (99. a. 6).

4) *atya[r?]* *thābhiyogatas* MS.; *མེན་ཏུ་མཆོད་པ་ལོ་* Tib. (99. a. 7).

5) The following passage has been collated with three MSS. of the sūtra: Cambridge, Univ. Library Add. 1342, f. 8. b. 6 (called B.); *ibid.* Add. 875. f. 10. b. (C); London, R. As. Soc. Hodgson № 8. f. 9 (H), and with the printed text (pp. 12—16) of the Buddhist Text Society (P), from advance-sheets kindly forwarded by Rai Çarat-Candra Dās Bahādur. H. has many errors due to the extremely inferior copyist, which are not all noted. *Samānvāh*° forms possibly a case of the anapæstic beginning noted at p. 92, n. 4.

6) *shṭhātī* A.; *atyayam pratigrahnantu daṣṭadikṣhu vyavasthitāḥ* P.

यच्च मे पापकं कर्म कृतं पूर्वं सुदारुणं ।

तत्सर्वं देशयिष्यामि स्थितो दशबलाग्रतः ॥⁽²⁾

मातापितृनञ्जानतां बुद्धानामप्रज्ञानता ।⁽³⁾

कुशलं चाप्रज्ञानता यत्तु पापं कृतं मया ॥⁽⁴⁾⁽⁵⁾

ऐश्वर्यमदमत्तेन कुलभोगमदेन च ।⁽⁶⁾

तारूपयमदमत्तेन यत्तु पापं कृतं मया ॥

डुश्चित्तितं डुरुक्तं च डुष्कृतेनापि कर्मणा ।

अनादीनवदर्शितां यत्तु पापं कृतं मया ॥⁽⁷⁾

बालबुद्धिप्रचारेण अज्ञानावृतचेतसा ।⁽⁸⁾

पापमित्रवशाच्चैव क्षेपव्याकुलचेतसा ॥

क्रीडारतिवशाच्चैव शोकरोगवशेन वा ।⁽⁹⁾

अतृप्तधनदोषेण यत्तु पापं कृतं मया ॥

अनार्यजनसंसर्गेर्योष्यामात्सर्पहेतुना ।

शाव्यदारिद्र्यदोषेण यत्तु पापं कृतं मया ॥

व्यसनागमकाले ऽस्मिन् कामानां भयहेतुना ।

अनैश्वर्यगतेनापि यत्तु पापं कृतं मया ॥

चलचित्तवशेनैव कामक्रोधवशेन वा ।⁽¹⁰⁾

क्षुत्पिपासादिहेतुनापि यत्तु पापं कृतं मया ॥

1) *sthito'ham* A. P.

2) *°balācṛitāḥ* H.

3) *pitṛnājanānto* A.; *°pitṛnavajñātaḥ* H; *pitṛnavajñānād* P.

4) *°nanto* A.

5) *yatra* B. C. P., hic et infra.

6) *kularūpa*° B. C. H. P.

7) *darṣinā ca yat*° A.; *°vadrishṭena* B. C.; *°vanasṭena* P.

8) *°cālena* P.

9) *rosha* A.; *rāga* P.

10) *ca* A.

- पानार्थं भोजनार्थं च वस्त्रार्थं स्त्रीषु हेतुना ।
 विचित्रैः क्लेशसंतपिर्यत्तु पापं कृतं मया ॥
 कायवाञ्छनसां पापं त्रिधा दुश्चरितं चित्तं⁽³⁾ ।
 यत्कृतमीदृशै रूपास्तत्सर्वं देशयाम्यहम् ॥
 5 यत्तु बुद्धेषु धर्मेषु श्रावकेषु तथैव च ।
 अगौरवं कृतं स्याद्धि तत्सर्वं देशयाम्यहम् ॥
 यत्तु प्रत्येकबुद्धेषु बोधिसत्वेषु वा पुनः ।
 अगौरवं कृतं स्याद्धि तत्सर्वं देशयाम्यहम् ॥
 सद्धर्म[79 a]भाणकेष्वेव अन्येषु गुणवत्सु वा ।
 10 अगौरवं कृतं स्याद्धि तत्सर्वं देशयाम्यहम् ॥
 सद्धर्मः प्रतिज्ञितः स्यादज्ञानं तेन मे सदा ।
 मातापितृघ्नगौरवं तत्सर्वं देशयाम्यहम् ॥
 मूर्खत्वेन बालत्वेन मानदर्पावृत्तेन च ।
 रागद्वेषेण मोहेन तत्सर्वं देशयाम्यहम्⁽⁹⁾ ॥
 15 व्यवलोकयन्तु मां बुद्धाः समन्वाहृतचेतसः ।
 अत्ययं प्रतिगृह्णन्तु कारुण्यार्पितचेतसः ॥

1) *vividha kleṣa* B. C. H.2) *vāṇmānasam* B. C.; *vācamānasam* (unmetrically) P.3) *tridhātu caritaṃ ca tat* B. C. H. P.4) *īdriṣam rūpam* B. C.

5) This stanza does not occur in B. C. P.

6) *syāt sujñā* H.; P.'s reading I can neither scan nor construe.7) *agauravam yacca* A. *tīṣ ca gauravam* B. C.8) *mūrkhātvenāpi bālāve* B. cf. P.

9) Here our author passes over some half-dozen stanzas (pp. 13.13—14.10 in P.).

10) Scansion as above 160.13; cf. also Pali *olokentu*. *°kaya māṃ buddha mocaya māṃ bhayā[t] tataḥ* H., cf. P.; *mocayantu ca māṃ bhayāt* B. C. Compare seven lines below.11) *°tasā* B. P.12) So B. P.; *mama gr°* A.

13) This and the next three lines do not occur in B. C.

- ⁽¹⁾ यत्तु पापं कृतं पूर्वं मया कल्पशतेषु च ।
 तस्यार्थं शोकचित्तोऽहं कृपणीयो भवार्दितः ॥
 भवामि पापकर्माणां सततं दीनमानसः ।
 यत्र यत्र चरिष्यामि न चास्ति मे बलं क्वचित् ॥
 सर्वे कारुणिका बुद्धाः सर्वे भयकरा जगे⁽⁴⁾ ।
 अत्ययं प्रतिगृह्णन्तु मोचयन्तु च मां भयात् ॥
 क्लेशकर्मफलं मय्यं प्रवारुपन्तु तथागताः ।
 स्त्रापयन्तु च मां बुद्धाः कारुण्यसरितोदकैः ॥
 सर्वे पापं देशयामि यत्तु पूर्वं कृतं मया ।
 यच्च एतर्हि मे पापं तत्सर्वं देशयाम्यहम् ॥
 5 आयत्यां संवरमापद्ये सर्वदुष्कृतकर्मणाम् ।
 न ह्याद्यामि तत्पापं यद्वेन्मम दुष्कृतम् ॥
 त्रिविधं कायिकं कर्म वचसा च चतुर्विधम् ।
 मनसा त्रिप्रकारेण तत्सर्वं देशयाम्यहम् ॥
 10 कायकृतं वाचकृतं मनसा च विचिन्तितं ।
 कृतं दशविधं कर्म तत्सर्वं देशयाम्यहम् ॥

1) *krpane trṣṇayārd°* P.2) So P.; *bhāyāmi pā* A.3) So P.; *rati me A: cāsti me balā kacit* H.4) *jināḥ* H.; cf. P.5) *malam* A.6) So, with hypermetron, A. P. H.; (to be scanned as if *°vāhentu*); B has *pravāhantu* representing more closely the scansion of the line.7) *°vimalodakaiḥ* B. H.; cf. P.8) The above reading of A. is unmetrical (*saṃvaram* as dissyllable?). *apattyā sarvam āpadyam* B.; *āyatyā sarvam āpadyam* C.; *āpaḍbhyāḥ sarvapāpebhyāḥ* P.9) H. is hopelessly corrupt and unmetrical here. The reading of its archetype may have been: *caturvidhaṃ tu mānasam. Vācikaṃ tu caturv° mānasam triprakāram tu* B. C. P. leaves a lacuna.10) H. is corrupt and unintelligible in this stanza *°tam ca vākkṛtaṃ* B. C.

यच्च मे पापकं कर्म अनिष्टफलदायकं⁽¹⁾

तत्सर्वं देशयिष्यामि बुद्धानां पुरतः स्थितः ॥

⁽²⁾ भवगतिसंकेते बालबुद्धिना पापं यन्मे कृतं सुदारुणम् । दशबलमग्रतः स्थितः तत्सर्वं पापं प्रतिदेशयामि । देशयामि च तत्पापं यन्मया संचितं जन्मसंकेते विविधैः कायप्रचा-
5 रसंकेतैर्भवसंकेतलोकसंकेते चापलचलचित्तसंकेते मूर्खबालकृतज्ञेशसंकेते । पापमित्रागम-
संकेतेन च । भयसंकेतरागसंकेते दोषमोक्तमसंकेतरपि तृणसंकेते कालसंकेते पुण्योपासना-
संकेतरपि । जिनसंकेतसंमुखस्थितः । तत्सर्वपापं प्रतिदेशयामि ॥

विशेषतस्तु बोधिसत्त्वापत्तीनां गुर्वीणां लघ्वीनां देशनार्योपालिपरिपृच्छायामुक्ता
[79 b] । का पुनर्गुर्वी मूलापत्तिः ॥ सामान्यतस्तु तत्रोक्तं । सचेडुपाले महायान-
10 संप्रस्थितो बोधिसत्त्वो महासत्त्वो गङ्गानदीवालिकोपमा रागप्रतिसंयुक्ता आपत्तीराप-
येत । यां चैकतो द्वेषसंप्रयुक्तामापत्तिमापयेत बोधिसत्त्वयानं प्रमाणीकृत्य ॥ पे ॥
इयं ताभ्यो गुरुतरा आपत्तिर्येष द्वेषसंयुक्ता । तत्कस्यहेतोः । योऽयं द्वेष उपाले सत्त्वप-
रित्यागाय संवर्तते । रागः सत्त्वसंप्रकाय संवर्तते । तत्रोपाले यः ज्ञेशः सत्त्वसंप्रकाय सं-
वर्तते । न तत्र बोधिसत्त्वस्य क्लं न भयं ॥ पे ॥ तस्मात्तर्हि त्वामुपाले याः काश्चन रागप्र-
15 तिसंयुक्ता आपत्तयः सर्वास्ता अनापत्तय इति वदामि । कोऽत्राभिप्रायः । सत्त्वसंप्रकायस्यैव पू-
र्वमेव विशेषितत्वाद् 'अध्याशयकृपावतो ह्यपमुपदेशः ॥ यस्मादनन्तरमाह । तत्रोपाले येऽनुपा-
यकुशला⁽⁴⁾ बोधिसत्त्वास्ते रागप्रतिसंयुक्ताभ्य आपत्तिभ्यो बिभ्यति । ये पुनरुपायकुशला

1) vāhakam B. H.

2) The following paragraph corresponds generally with H. 11. a. 2—4; but the variants are too numerous to record, nor can I restore the metre (?), though P. prints it as verse. Our text, however, agrees substantially with the oldest known text of the Suv.-pr. (Cambr. Add. 2831 f. 9 b, kindly collated by Miss Rid-
ding). Chief variants: *kāma-* for *kāya-* (l. 4) and *kṛtām mayā dānas*° for *punya-*
pārjanas°.

3) Citations, in verse however, from a work of this name occur in Madhy-
vr., pp. 35, 62—3, 82—3. See also the book mentioned by Nanjio 23 (24) and
stated by him to bear the longer title Vinayaviniścaya-upāli-paripṛcchā,
with which compare K. F. 216.

4) Cf. Saddh.-P. Ch. II (tr. Kern, p. 30 n. 1).

बोधिसत्त्वास्ते द्वेषसंप्रयुक्ताभ्य आपत्तिभ्यो बिभ्यति न रागप्रतिसंयुक्ताभ्य इति ॥

के पुनरुपायकुशलाः⁽¹⁾ ये प्रज्ञाकृपाभ्यां सत्त्वत्यागान्निवार्यते । उभयथा हि सत्त्वत्यागो
भवति । केवलप्रज्ञया दुष्खशून्यतावबोध्यात् । केवलया च कृपया ज्ञेशबलादचिरेण कृ-
पाहानिः ॥

यदुक्तमुपायकौशल्यसूत्रे । तद्यथा कुलपुत्र मंत्रविद्याधरः पुरुषो राज्ञा पञ्चपाशकेन 8
बन्धनेन बद्धः स्यात् । स यदा काङ्क्षेत प्रक्रमणाय तदैकमन्त्रविद्याबलेन सर्वबन्धनानि हि-
त्वा प्रक्रमेत् । एवमेव कुलपुत्रोपायकुशलो बोधिसत्त्वः पञ्चभिः कामगुणै रतिं विन्दति
तैश्चाकोर्णो विहरति । यदा च पुनराकाङ्क्षते तदा प्रज्ञाबलाधीनेन एकेन च सर्वज्ञताचितेन
सर्वकामगुणान् प्रभुष्य च्युतो ब्रह्मलोक उपपद्यत इति ॥

द्वेषेऽपि किं नैवमिष्यते । प्रकृतिमहासावद्यत्वात् । कृपावैकल्ये चोपायस्यैवासंभ- 10
वात् ॥

परार्थसिद्धिं वा स्वार्थादुत्तररामधिमुच्यमानः कोपपरवत्तयापि परमनुशास्यानुताप-
पूर्वकमापत्त्यां संवरमुत्पद्यते । अहितनिवारके क्रोधे को दोषः । अथकाश[80a]दानेन
तद्वासनादोषात्कृपाहानिदोषः । तच्छेदेन मूलच्छेदो दोष इति पश्चादर्शयिष्यामः । यद्यपि
तस्य सत्त्वस्य तद्धितं तद्यापि बोधिसत्त्वकृपाहान्या महतः सत्त्वार्थानुबन्धस्य हानिः 15
स्यात् ॥

आर्यसत्यके परिवर्तेऽपि पुत्रदष्टातः करुणाधिष्ठित एव वेदितव्यः । यश्च तत्रापि
कृपाप्रतिषेधः स लोकार्थपाणिडत्येन लोकावर्जनार्थः⁽⁶⁾ । निवार्यमाणश्च यदि हितकामे बो-

1) Reading and punctuation from the Tib. (101. b. 6). °kuṣalā nu ye° MS.

2) vāranena svayam evātyāgāt marg.

3) vinā prajñām kṣamaṇa . . . kteḥ marg. Apparently this gloss (not ren-
dered in Tib.) is meant to explain *kṛpāhāniḥ*. The form *kṣamaṇa* is new to Sk.,
but occurs in Pali (*khamana*).

4) See 66.9 and cp. M. Vyutp. lxv. 20 and K. F. 270.

5) ne marg., as if noting a variant °vāraṇe

6) Apparently: «for the sake of winning the world».

धिसत्वे प्रतिघं लेभत स बोधिसत्त्वः स्यादुभयोरनर्थः ॥

रगोऽपि तर्हि दोषः पश्यते । कामानुषेवणि भोति ग्रन्थ मनुजो । मातापितृघातयो ।
कामान् सेवतु शीलवत्तु वधयो । तस्माद्विवर्जितसदा इति ॥

स्वसौख्यसंगेन च परदुष्खोपेता दृष्टा ॥ सत्यं दृष्टा । येन परदुष्खं स्वदुष्खतया ना-
5 भ्यस्तं । येन त्वभ्यस्तं । तस्योभयदोषासंभवः ॥

यथोक्तं चन्द्रप्रदीपसूत्रे । तद्यथापि नामानन्द कश्चिदेव पुरुषो ऽधस्तात्पादतलमादाय
यावन्मूर्द्धन्यादीप्तो भवेत् । संप्रवृत्तित एकज्वालीभूतस्तं कश्चिदेव पुरुष उपसंक्रम्य एवं
वरेद् । एहि त्वं भोः पुरुष निर्वापितेनात्मभावेन पञ्चभिः कामगुणैः समर्पितः समन्वङ्गी-
भूतः क्रीडस्व रमस्व परिचार्यस्वेति । तत्किं मन्यसे आनन्द । अपि तु स पुरुषो ऽनिर्वा-
10 पितेनात्मभावेन पञ्चभिः कामगुणैः क्रीडेत रमेत्परिचरेत् ॥ आनन्द आह । नो ह्येदं भ-
गवन् ॥ भगवानाह । क्रीडेतानन्द स पुरुषो रमेत्परिचरेत्परिकल्पमुपादायापरिनिर्वा-
पितेनात्मभावेन पञ्चभिः कामगुणैः समर्पितः समन्वङ्गीभूतो । न त्वेवं तथागतस्य पूर्वं बो-
धिसत्त्वचर्या चरमाणस्य सत्त्वान् त्रिभिर्पापैर्दुःखितान् दृष्ट्वा दरिद्रानभूत् सौमनस्यं वा चि-
तप्रसादो वेति विस्तरः ॥ लोकेऽपि पुत्रे शूलमारोप्यमाणे । पश्यतीर्मातापित्रोर्न स्वसौ-
15 ख्यसंगो दृष्टः स्वानुत्पत्तृपावशात् । *** प्रच्छन्नस्तर्हि सस्वामिकासु निस्वामिकासु बा-
हुलधर्मध्वजगतितासु काममिथ्याचारो न स्यात् । सति सत्त्वार्थे सत्त्वानुपघाते चानुबन्धं निवृ-
प्यादोषः [80b] ॥ सम्यग्ब्रह्मचारिणीषु कृतार्थत्वादूरात्परिहारः । पूज्या च मातृभगिन्या-
दिवत् । एवं तर्हि भिनोरप्येवमापन्नं । न तस्यापरेण ब्रह्मचर्यप्रकारेण सत्त्वार्थसाधनात् ॥

1) *svasukhasamgaḥ parādushkhopekhā ca marg.*

2) ... 2) a stock-phrase; cf. infra and Divy. 219.22, 220.2. The form *samunvaṅgi-
bhūta* is regarded by Böhtlingk (W.K.F.) as suspicious.

3) Something seems to be wanting here. Tib. (102, b. 7) རྟེན་པ་ཞེས་ཀྱི་ཕྱུས་ན་
ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་ལས་

4) *satvātre* MS.; but Tib. (103 a 1) སེམས་ལྷན་གྱི་རྟོན་ཏུ་

5) *samyak[sic] brahmucārī cen[.]na kāmamithyācārāḥ syāt* marg.

तथा क्लृप्तमार्पणतयमतिमूत्रे । कालाकाले पुनरनेनोपेता कर्णीयेति ॥

अथ ततोऽप्यधिकं सत्त्वार्थं पश्येत् । शिक्षां निनिपेत् ॥

उपायकौशल्यसूत्रे ज्योतिर्माणवकं द्वाचत्वारिंशद्वर्षसहस्रब्रह्मचारिणमधिकृत्य सप्तमे
पदे स्थितस्य⁽¹⁾ कारुण्यमुत्पद्येत । किं चाप्यहमिदं व्रतं खण्डयित्वा निरयपरायणः स्यां ।
तथाप्युत्सहेऽहं नैरयिकं दुष्खं प्रतिवेदयितुमथ चेयं स्त्री सुखिता भवतु । मा कालं क- 5
रोतु । इति हि कुलपुत्र ज्योतिर्माणवकः पश्चान्मुखो निवर्त्य तां स्त्रियं दन्तिणेन पाणिना
गृहीत्वैवमाह । उत्तिष्ठ भगिनि यथाकामकर्णीयस्ते भवामीति ॥ पे ॥ सोऽहं कुलपुत्र
महाकारुण्यचित्तोत्पादेनेत्तरेण कामोपसंहितेन दशकल्पसहस्राणि पश्चान्मुखमकार्षम् ।
पश्य कुलपुत्र यदन्येषां निरयसंवर्तनीयं कर्म । तदुपायकुशलस्य बोधिसत्त्वस्य ब्रह्मलोको-
पपत्तिस्वर्तनीयमिति ॥

10

पुनरत्रैवाह । यदि बोधिसत्त्व एकस्य सत्त्वस्य कुशलमूलं संग्रहयेत्तथाह्यं चापत्तिमाप-
येत् यथाह्यपयापत्यापन्नया कल्पशतसहस्रं निरये पच्येत । उत्सोढव्यमेव भगवन् बोधिस-
त्वेनापत्तिमापत्तुं तच्च नैरयिकं दुष्खं । न त्वेव तस्यैकस्य सत्त्वस्य कुशलं परित्यक्तुमिति ॥

पुनरत्रैवाह । इह कुलपुत्रोपायकुशलो बोधिसत्त्वो यदा कदाचित्कस्मिंश्चित्पापमित्र-
वशेनापत्तिमापयेत् । स इतः प्रतिसंशितते । न मयैभिः स्कन्धैः परिनिर्वापयितव्यं । मया 15
पुनरेवं संनारुः संनद्धव्यः । अपरान्तकोटिः संसरितव्या सत्त्वानां परिपाचनहेतोरिति । न
मया चित्तदाहः कर्णीयो । यथा यथा संसरिष्यामि तथा तथा सत्त्वान्परिपाचयिष्यामि ।
अपि त्वेतां चापत्तिं यथार्धमं प्रतिकरिष्यामि । आयात्यां संवरमापत्स्ये । सचेत्कुलपुत्र
प्रव्रजितो बोधिसत्त्वः परिकल्पमादा[81a]य सर्वाश्चतस्रो मूलापत्तीरतिक्रमेदेनेन चोपाय-
कौशल्येन विनोदयेद् । अनापत्तिं बोधिसत्त्वस्य वदामीति ॥

1) Seven steps proverbial for the complete and irrevocable; usually however
(B.R. s. v. *saptapada*; cf. 91 a infra) of marriage or friendship; here of the com-
pletely chaste sage, *striyam pratyākhyāya gatasya* marg.

2) *Five* were mentioned above pp. 59—60.

स्फुटं चार्यरत्नमेवे श्रानतर्पचिकीर्षुपुरुषमारणानुज्ञानात् ॥

आवकविनयेऽपि मूलापत्तिस्थान एव कारुण्यान्मृगादिमोक्षोऽनापत्तिरुक्तैव ॥

अयं च रागे गुणो यद्वोधिसत्वे रागमुत्पाद्य सुगतिर्लभ्यते । न तु क्रोधेन ॥

यथोक्तमुपायकौशल्यसूत्रे । प्रियंकरे बोधिसत्वे रक्ता ..⁽¹⁾ व्योतरां दारिकामधिकृत्य ।

5 प्रियंकरस्य प्रणिधेः पुनः पुनर्या इ⁽²⁾स्त्रि प्रेतेत सरागचिता ।

सा इस्त्रिभावं परिवर्जयित्वा पुरुषो भवेत् यादृगुदरिसत्वः ॥

पश्यस्व श्रानन्द गुणास्य ईदृशाः । येनान्यसत्वा निरयं ब्रजन्ति ।

तेनैव प्रूरुषु जनिव रागं गच्छति स्वर्गं पुरुषत्वमेव च ॥ पे ॥

भैषज्यरात्रेषु मन्त्रायणेषु । को बोधिसत्वे पु जनेते⁽⁴⁾ द्वेषम् ।

10 येषां किलेशोऽपि सुखस्य दायकः । किं वा पुनर्यः⁽⁵⁾ तान् सत्करेया । इति ॥

एवमन्यस्मिन्सत्त्वार्थोपाये सति रागज्ञापत्तिरनापत्तिरुक्ता ॥

उपायकौशल्यसूत्रे च गणिकावत्कृतार्थो बोधिसत्त्वो निरपेक्षस्तं सर्वं त्यजतीति वि-
स्तरणोक्तम् ॥

अलब्धभूमेश्च षट्पारमितासु चरितवत इयं चित्ता । नेतरस्येत्यास्तां प्राप्तङ्गिकम् ॥

15 तस्माद्वेषस्यावकाशो न देय । उक्तं क्षुपालिपरिपृच्छायां । बोधिसत्त्वानां शारिपुत्र द्वे
महासावधे आपत्ति । कतमे द्वे । द्वेषसङ्गता मोक्षसङ्गता चेति । तत्र शारिपुत्र प्रथमा

आपत्तिर्देशवर्गे⁽¹⁾ कृत्रुकेन⁽²⁾ देशयितव्या । कृस्तापत्तिः पञ्च वर्गे⁽¹⁾ गुर्वी देशयितव्या । स्त्रिया कृ-
स्तग्रहणं चतुर्दर्शनं । उष्ट्रचितापत्तिरेकपुद्गलस्य द्वयोर्वा शारिपुत्र तां गुर्वी देशयेत् । प-
ञ्चानतर्पसमन्वागतापत्तिर्बोधिसत्वेन ह्यपत्तिर्दारिकापत्तिर्कृस्तापत्तिः स्तूपापत्तिः संघा-
पत्तिस्तथान्याश्चापत्तयो बोधिसत्वेन पञ्चत्रिंशतां⁽³⁾ बुद्धानां भगवतामस्तिके रात्रिर्दिवं एका-
किना गुर्वी देशयितव्याः ॥

तत्रेयं देशना । अरुमेवंनामा बुद्धं शरणं गच्छामि । धर्मं शरणं गच्छामि । संघं शरणं
गच्छामि ॥ नमः शाक्यमुनये तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय । नमो वज्रप्रमर्दिने । नमो र-
त्नार्चिषे । नमो नागेश्वरारात्राय । नमो वीरसेनाय । नमो वीरनन्दिने । नमो रत्नश्रिये ।
नमो रत्नचन्द्रप्रभाय । नमो ऽमोघदर्शिने । नमो रत्नचन्द्राय । नमो निर्मलाय । नमो विम-
लाय । नमः प्रूरदत्ताय । नमो ब्रह्मणे । नमो ब्रह्मदत्ताय । नमो वरुणाय । नमो वरुणदे- 10
वाय । नमो भद्रश्रिये । नमश्चन्दनश्रिये । नमो ऽनसौज्ञसे । नमः प्रभासश्रिये [81 b] । नमो
ऽशोकश्रिये । नमो नारायणाय । नमः कुसुमश्रिये । नमो ब्रह्मज्योतिर्विक्रीडिताभिज्ञाय त-
थागताय । नमो धनश्रिये । नमः स्मृतिश्रिये । नमः सुपरिकीर्तितनामधेयश्रिये । नम इन्द्र-
केतुध्वजारात्राय । नमः सुविक्रातश्रिये । नमो विचित्रसंक्रमाय । नमो विक्रातगामिने । न-
मः समन्तावभासव्यूहश्रिये । नमो रत्नपद्मविक्रामिणे । नमो रत्नपद्मसुप्रतिष्ठितशैलेन्द्र- 15
रात्राय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय ॥ एवंप्रमुखा पावतः सर्वलोकधातुषु तथागतार्ह-

1) Cf. Ch. s. v. *vaggo*.

2) 'Straightway (?)'; cf. Pali *ujjukam*. The Tib. (104 a. 6—7) has འདྲ་མཉུ་བ་
མཐུ་འདྲ་མཉུ་བ་ which would imply *ādīkarmika-bodhisatvena* or the like.

3) Dr. Waddell, *Lamaism* p. 353 speaks of the 'Thirty-five Buddhas of Con-
fession' citing *Schlagintweit*, *Buddhism* p. 123 sqq., where an address to 51 Bud-
dhas, closely analogous to the present formulary is given at length. A ritual con-
nected with the same Thirty-five Buddhas is extant in Tibetan under the title:
གདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐུམ་ཅུ་ཅུ་ལ་པལ་ལྷོ་དཔ་ཏུ་ཕྱེད་པ་གསུམ་པུ་ལྷོ་ལྷོ་
rent, the treatise of praise to the 35 Confession-Sugatas'.

1) This letter is added in the margin. In the Tib. (104 a 1) the name of the
girl is དྲ་མཉུ་བ་ལྷོ་ལྷོ་ (= *Qri-dānavatī* or the like).

2) *istri* MS. and *stri* in text line. The ordinary 'Gāthā'-form (cf. I. a. l-v. pref.
28.4) restores the metre (cf. p. 92 n. 4) in both cases.

3) °*dr̥sūd*° MS.

4) qu. read for metre some form like *janeya*?

5) So MS., with — for °.

6) *yenāyam satkṛtaḥ* | *taṁ marg*.

7) *surinītaṁ matvā marg*.

तः सम्यक्संबुद्धास्तिष्ठन्ति धियत्ते पापयन्ति । ते मां समन्वाहृत्तु बुद्धा भगवन्तो यन्मया-
 स्यां ज्ञातौ ग्रन्थामु वा ज्ञातिघ्नवराम् ज्ञातिसंसारे संसर्ता पापकं कर्म कृतं स्यात्कारितं
 वा क्रियमाणं वानुमोदितं भवेत् । स्तौपिकं वा साङ्गिकं वा द्रव्यमपहृतं स्यात् हारितं
 वा ह्रियमाणं वानुमोदितं भवेत् । पञ्चान्तर्गताणि कृतानि स्युः कारितानि वा क्रियमाणा-
 5 नि वानुमोदितानि भवेयुः । दशाकुशलान्कर्मपथान्समादाय वर्तितं स्यात्परे वा समादापिताः
 स्युर्वर्तमाना वानुमोदिता भवेयुर्पेन कर्मावरणनावृता ऽहं निरपे वा गच्छेयं तिर्यग्योनिं
 वा यमविषयं वा गच्छेयं प्रत्यक्षजनपदेषु स्नेह्येषु वा प्रत्याज्ञापेयं दीर्घायुष्केषु देवेषूपपन्ने-
 यमिन्द्रियविकलतां वाधिगच्छेयं मिथ्यादृष्टिं वोपगृह्णीयां बुद्धोत्पादं वा विरागयेयं ।
 तत्सर्वं कर्मावरणं तेषां बुद्धानां भगवतां ज्ञानभूतानां चतुर्भूतानां सान्निभूतानां प्रमाणभू-
 10 तानां ज्ञानतां पश्यतामग्रतः प्रतिदेशयामि आविष्करोमि न प्रतिच्छाद्याम्यायत्यां संवर-
 मापन्ने । समन्वाहृत्तु मां ते बुद्धा भगवन्तो यन्मयास्यां ज्ञातावन्थामु वा ज्ञातिघ्नवराम्
 वा ज्ञातिसंसारे संसर्ता दानं दत्तं भवेदन्तश्चस्तिर्यग्योनिगता[82a]याप्याल्लोपः शीलं वा र-
 त्तितं भवेद्यच्च मे ब्रह्मचर्यवासकुशलमूलं यच्च मे सत्वपरिपाककुशलमूलं यच्च मे बोधिचि-
 त्तकुशलमूलं यच्च मे ऽनुत्तरज्ञानकुशलमूलं तत्सर्वमैकध्वं पिण्डयित्वा तुलयित्वाऽभिसंति-
 15 प्यानुत्तरायां सम्यक्संबोधौ उत्तरोत्तरया परिणामनया यथा परिणामितमतोतिर्बुद्धैर्भग-
 वद्विर्यथा परिणामविषयत्यनागता बुद्धा भगवन्तो यथा परिणामयत्येतर्हि दशमु दिनु
 प्रत्युत्पन्ना बुद्धा भगवन्तः । तथाहमपि परिणामयामि । सर्वं पुण्यमनुमोदयामि । सर्वान्बु-
 द्धानध्येषयामि । भवतु मे ज्ञानमनुत्तरम् । ये चान्यतीतास्तथापि च ये अनागता ये चापि
 तिष्ठन्ति नरोत्तमा जिनाः । अनन्तवर्णान् गुणसागरोपमानुषैमि सर्वान् शरणं कृताञ्जलिः ।
 20 ये बोधिसत्वाः करुणबलैरुपेता विचरन्ति लोके सत्कृताय प्रभूः त्रायन्तु ते मां सद्पाप-
 कारिणं । शरणं यामि तान् बद्धबोधिसत्त्वान् ॥

1) *yaç ca* MS. In the foregoing passage probably something has been lost (Tib. 105. a. 4 sqq.).

इति हि शारिपुत्र बोधिसत्त्वेनेमान् पञ्चत्रिंशतो बुद्धान् प्रमुखान् कृत्वा सर्वताथागता-
 नुगतैर्मनसिकारैः पापशुद्धिः कार्या । तस्यैवं सर्वपापविशुद्धस्य तत्र च बुद्धा भगवन्तो मुखा-
 न्युपदर्शयन्ति सत्त्वविमोक्षार्थमेव । नानाव्यञ्जनाकारमुपदर्शयन्ति विधातृबालपृथग्जनानां
 परिपाचनाहेतोः ॥ पे ॥ न शकां सर्वप्रावकप्रत्येकबुद्धनिकायैरापत्तिकौकृत्यस्थानं वि-
 शोधयितुं यद्बोधिसत्त्वस्तेषां बुद्धानां भगवतां नामधेयधारणपरिकीर्तनेन रात्रिर्दिवं त्रिस्का- 5
 न्धकधर्मपर्यायप्रवर्तनेनापत्तिकौकृत्यान्निःसरति समाधिं च प्रतिलभते ॥

उक्तो विदूषणासमुदाचारः । प्रतिपन्नसमुदाचार उच्यते । तत्र गम्भीरसूत्रात्तपरिच-
 यात्पापपक्षो भवति ॥

यथा वज्रच्छेदिकायामुक्तं⁽⁵⁾ । ये ते सुभूते कुलपुत्रा वा कुलडुहितरो वा श्मानेवंद्वपान्
 सूत्रात्तानुद्धरीष्यन्ति यावत्पर्यवाप्स्यन्ति । ते परिभूता भविष्यन्ति सुपरिभूताः । तत्कस्य 10
 हेतोः । यानि तेषां सत्त्वानां पौर्वजन्मिकानि कर्माणि कृतान्यपायसंवर्तनोपानि । तानि
 तेषां परिभूततया दृष्ट एव धर्मे तपयिष्यन्ति बुद्धबोधिं च प्राप्स्यन्तीति ॥

शून्यता[82b]धिमुक्त्याऽपि पापशुद्धिर्भवति तथागतकोषमूत्रे वचनात् । यः काश्यप
 पिता च स्यात्प्रत्येकबुद्धश्च तं जीविताद्यपरोपयेदिदमग्रं प्राणातिपातानां । इदमग्रमद- 15
 तादानानां यदुत त्रिरत्नद्रव्यापहरणात् । इदमग्रं काममिथ्याचाराणां यदुत माता स्याद-
 र्हेतोः च । इदमग्रं मृषावादानां यदुत तथागतस्याभ्याख्यानं । इदमग्रं वैशुन्यानां यदुतार्य-

1) *°yāh* MS.

2) Hitherto in lex. (the Buddhistic Trikāṇḍaśeṣha) only; Pali *kukuccam*. Cf. supra p. 142; see also now Mhv. III. 175.9.

3) Cp. Buddha's title *Triskandhakapathadaññika* (M. Vyutp. I. 75) and the *Triskandhaka*, a treatise which explains 'les trois agrégats, moralité, méditation et habileté ou sagesse' [*kauṣalya*?] K.F. 274.

4) Supr. p. 160. 5—7.

5) The beginning of Vajracch. § 16, judiciously abridged

6) Max Müller's text omits *tayā* and varies somewhat in the order of words.

7) *cānupr°* printed text.

संघस्यावर्णः। इदमग्रं पारुष्याणां पडुतार्याणामवस्फुटनं⁽¹⁾। इदमग्रं संभिन्नप्रलापानां पडुत
धर्मकामानां विनयेः। इदमग्रं व्यापादानां पडुतानर्त्यपरिकर्षणम्⁽²⁾। इदमग्रमभिध्यानां प-
डुत सम्यगतानां लाभहरणचित्तता। इदमग्रं मिथ्यादृष्टीनां पडुत गहनतादृष्टिः⁽⁴⁾। इमे
काश्यप दशाकुशलाः कर्मपथा मक्षासावग्याः। सचेत्काश्यप एकसत्त्व एभिरेवं मक्षासावग्यै-
5 दशभिरकुशलैः कर्मपथैः समन्वागतो भवेत् 'स च तथागतस्य हेतुप्रत्ययसंपुक्तां धर्मदेशना-
मवतरेन्' नात्र कश्चिदात्मा वा सत्त्वो वा जीवो वा पुद्गलो वा यः करोति प्रतिसेवेदयते
इति कृततामनभिसंस्कारां मायाधर्मतामसंस्लेषधर्मतां प्रकृतिप्रभास्वरतां सर्वधर्माणामव-
तरत्यादिशुद्धान्सर्वधर्मानभिभ्रदधात्यधिमुच्यते 'नाहं तस्य सत्त्वस्यापायगमनं वदा-
मीति ॥

10 कर्मावरणविशुद्धिसूत्रेऽप्युक्तं। पुनरपरं मञ्जुश्रीर्गो बोधिसत्त्व आपत्तिमनापत्तिं प-
श्यति। अविनयं विनयं पश्यति। संस्लेषं व्यवदानं⁽⁵⁾ पश्यति। संसारधातुं निर्वीणधातुं
पश्यति। स कर्मावरणविशुद्धिं प्रतिलभत इति ॥

त्रिसमयरात्रेऽपि पापप्रतिपत्तिसमुदाचार उक्तः ॥ अन्तिणी निमील्य बुद्धबोधिसत्त्वा-

1) A new form: probably the meaning is 'reviling'. The Dhātupāṭha, where alone *Vsphand* has hitherto been found, gives *parihāsa* as its meaning, whereas the Tib. (106. b. 4) translates it *གཞོན་པ་* 'injuring'.

2) Apparently 'turning over in one's mind' = according to the meaning assigned to *parikarṣh* by B. R. in Mbh. XVII. iii. 33. Tib. *ཐུན་པར་སྒྲུབ་པ་* 'preparing to commit' (?).

3) See 74. 5 *supr.*, and compare now Mhv. III. 52.7.

4) I leave the reading of the MS.; but the Tib. *གཞོན་པ་* taken in connection with a passage like the comm. (p. 399) on Dhammapada 318 where *gahanasamkhātāya micchādittihīyā samādinnaṭā* occurs, leaves no doubt that *gahanatā* (not elsewhere found) is really referable to *Vgrah*, not *Vgah*. In Mhv. I. 91.14—18 *gahana* and *grahana* occur together.

5) Cf. Divy. 616. 23.

लम्बनचित्तः शतान्तरमष्टसहस्रं त्रयेत्। निमीलितान्त एव बुद्धबोधिसत्त्वान्पश्यति विग-
तपापो [83a] भवति। अथवा चैत्यं प्रदन्तिणीकुर्वन्नष्टसहस्रं त्रयेच्चैत्यप्रतिमायाः सद्धर्मपु-
स्तकानां चैकतमं पुरस्कृत्यापमेव विधिरिति ॥

चुन्दाधारणी⁽¹⁾ वा तावज्जपेयावत्पापपतननिमित्तानि पश्यति स्वप्ने। तद्यथा क्रन्दना-
दिर्क्रन्दनद्वितीयादिभोगनानु विगतपापो भवति। वमनाद्वा चन्द्रसूर्यदर्शनाद्वाकाशगमनाञ्ज- 5
लितानलमक्षिपकृष्णपुरुषपरानपाद् भिन्नुभिन्नुणोसंघदर्शनात्तीरवृत्तगजवृषगिरिसिंहा-
सनप्रासादनावारोहणाद्धर्मश्रवणाच्च पापतपः संलक्षयितव्यः ॥

तथागतबिम्बपरिवर्तेऽपि प्रतिपत्तिसमुदाचार उक्तः। तद्यथा पुरुषो मीढावलितः
मुधौतस्नानं कृत्वा गन्धैर्विलिप्येत 'तस्य तद्गौर्गन्धं वातं'⁽³⁾ विगतं स्यादेवं पञ्चानर्त्यका-
रिणस्तत्पापं विगच्छति। योऽपि दशाकुशलकर्मपथसमन्वागतस्तथागते अद्वां प्रतिलभ्य 10
तथागतबिम्बं कारयेत्तस्यापि तत्पापं न प्रज्ञापते विशेषतो बोधिचित्तसमन्वागतस्य।
विशेषतोऽभिनिष्क्रान्तगृहावासस्य शीलवत इति ॥

पुष्पकूटधारणायामप्युक्तं। यश्च खलु पुनः सिंहुविक्रीडिततथागतं संमुखं वर्षं वा व-
र्षसहस्रं वा वर्षशतसहस्रं वा सर्वमुखोपधानैरुपतिष्ठेद् 'यश्च परिनिर्वृतस्य तथागतस्य
चैत्ये बोधिचित्तसंगृहीत एकपुष्पमारोपयेत्तथागतपूजायै जनाञ्जलिं चोपनामयेज्जलेन वा 15
सिञ्चयेदिषिकापद् वा दद्यान्निर्माल्यं चापनयेदुपलेपनप्रदानं वा पुष्पप्रदानं वा दीपप्रदानं
वा कुर्यादात्तमनाः एकक्रमव्यतिकारं वातिक्रम्य वाचं भाषते। नमस्तस्मै बुद्धाय भगवत
इतिमात्रेऽत्र सिंहुविक्रीडितकाङ्क्षा वा विमर्तिर्वा विचिकित्सा वा यदसौ कल्पं वा क-
ल्पशतं वा कल्पसहस्रं वा दुर्गतिविनिपातं गच्छेन्नेदं [83b] स्थानं विद्यत इति ॥

1) Prob. the same as the work described Nanjio 344 sq. and K.F. 318.

2) *chardana* MS.

3) Figuratively used like *chardana* above. For both roots cf. Divy. 275. 8.

4) Nanjio 337—339; 757; translated before 280 A.D. K.F. 325.

भैषज्यगुरुवैदूर्यप्रभरात्रसूत्रेऽप्युक्तं । ये पञ्च शिक्षापदानि धारयन्ति । ये दश शिक्षापदानि धारयन्ति । ये च बोधिसत्त्वसंवरं चतुर्थं⁽¹⁾ शतं शिक्षापदानां धारयन्ति । ये पुनरभिनष्क्रातगृह्णावासा भित्तवः पञ्चाशाधिके द्वे शिक्षापदशते धारयन्ति । याश्च भित्तुण्यः पञ्चशिक्षापदशतानि धारयन्ति । ये च यथापरिगृहीताच्छिक्षासंवरान्यतराच्छिक्षापदाद्दृष्टा भवन्ति । स-
चेते दुर्गतिभयभीतास्तस्य भगवतो भैषज्यगुरुवैदूर्यप्रभरात्रस्य तथागतस्य नामधेयं धारये-
युर्यथाविभवतश्च पूजां कुर्युः । न भूयस्तेषामपायगतिः प्रतिकाङ्क्षितव्या ॥

अथ भगवानायुष्मन्तमानन्दमामन्त्रयते स्म । अद्दधासि त्वमानन्द । पत्तीयसि । पदं⁽²⁾ तस्य भगवतो भैषज्यगुरुवैदूर्यप्रभरात्रस्य तथागतस्य गुणान्वर्णयामि । अथ ते काङ्क्षा वा विमर्तिर्वा विचिकित्सा वात्र गम्भीरे बुद्धगोचरे ॥ अथायुष्मानानन्दो भगवत्तमेतद्वो-
चत् । न मे भदत्त भगवन् काङ्क्षा वा विमर्तिर्वा विचिकित्सा वा तथागतभाषितेषु सूत्रा-
त्तेषु । तत्कस्यहेतोः । नास्ति तथागतानामपरिश्रुद्धकायवाञ्छनः समुदाचारता । इमौ भग-
वन् चन्द्रसूर्यवेवं महर्द्धिकावेवं महानुभावौ पृथिव्यां पतेतां । सुमेरुः पर्वतराजा स्थाना-
च्चलेत् । न तु बुद्धानां वचनमन्यथा भवेत् ॥ किंतु भदत्त भगवन् सन्ति सत्त्वाः अद्वेन्द्रियवि-
कला ये बुद्धगोचरं श्रुत्वा न अद्दधति । तेषामेव भवति । कथमिदं नामधेयं स्मरणमात्रेण
तस्य तथागतस्य एतका⁽³⁾ गुणानुशंसा भवति । ते न अद्दधति । न पत्तीयन्ति । प्रतिनिप-
त्ति । तेषां दीर्घरात्रमनर्थापाहितायासुखाय विनिपाताय भविष्यति ॥ भ[84a] गवा
नाह । अस्थानमानन्दानवकाशो येषां तस्य नामधेयं निपतेत् कर्णे तेषां दुर्गत्यपायगमनं
भवेदिति । दुःश्रद्धानीयश्चानन्द बुद्धानां बुद्धगोचरः । पञ्च त्वमानन्द अद्दधासि पत्तीयसि ।

1) The Tib. has simply 'four hundred'. The margin adds the syllable *skam*; so that Minaev's transcript had the reading *catuskamdham* [sic].

2) A thoroughly Prakritic form. Compare the Mahārāṣṭrī form *pattiyai* (Jacobi, *Ausgew. Erzählungen* p. 125). Below, opposite to the two first syllables *pattiyanti* a later marginal corrector has written *prati*. Prof. Max Müller makes a similar restoration (S. B. E. vol. xlix. pt. II. p. 101 note).

3) A Pali form used in Buddh. Skt. (cf. Senart, *Mhv.* I. 384).

तथागतस्यैषोऽनभावो द्रष्टव्यः । अभूमिश्चात्र आवकप्रत्येकबुद्धानां स्थापयित्वा एकत्रा-
तिप्रतिबद्धान् बोधिसत्त्वान् महसत्त्वानिति ॥

अत्रैव चोक्तं । ये चान्ये आद्याः कुलपुत्रा वा कुलडुहितरो वाष्टाङ्गसमन्वागतमु-
पवासमुपवसन्ति । एकवार्षिकं वा त्रैवार्षिकं वा शिक्षापदं धारयन्ति । येषामेवमभिप्रायः
एवं प्रणिधानं । अनेन वयं कुशलमूलेन पश्चिमायां दिशायां सुखावत्यां लोकधातौ उपप-
द्येम यत्रामिताभस्तथागतः । यैः श्रुतं भविष्यति तस्य भगवतो भैषज्यगुरुवैदूर्यप्रभरात्रस्य
तथागतस्य नामधेयं । तेषां मरणकालसमये ऽष्टौ बोधिसत्त्वा ऋद्धागत्यमार्गमुपदर्शयन्ति ।
ते तत्र नानारङ्गेषु पद्मेषूपपाडुकाः⁽²⁾ प्राडुर्भवन्ति । केचित्पुनर्देवलोक उपपद्यन्ते । तेषां त-
त्रोपपन्नानां तत्पूर्वकं कुशलमूलं न लीयते । दुर्गतिविनिपातभयं च न भविष्यति । ते त-
तश्च्युत्वा इह मनुष्यलोके राजानो भवन्ति । चतुर्द्वीपेश्चराश्चकर्त्तनः । अनेकानि सत्त्व-
कोटोऽन्युत्तशतसहस्राणि दश कुशलेषु कर्मपथेषु प्रतिष्ठापयन्ति । अपरे पुनः तत्रिपमहा-
शालकुलेषूपपद्यन्ते । ब्राह्मणमहाशालकुलेषूपपद्यन्ते । गृहपतिमहाशालकुलेषु प्रभूतध-
नधान्यक्रोषकोष्ठागारकुलेषूपपद्यन्ते । ते ब्रह्मसंपन्ना भवन्ति । परिवारसम्पन्ना भवन्ति ॥

तत्रैवोक्तं । येन च पुनर्मत्प्रामेण तस्य भगवतो भैषज्यगुरुवैदूर्यप्रभरात्रस्य तथागत-
स्य नामधेयं श्रुतं भविष्यति । उद्गृह्यते वा । स तस्य पश्चिमो मातृग्रामभा[84b]वः प्रति-
काङ्क्षितव्य इति ॥

मञ्जुश्रीबुद्धनेत्रगुणव्यूहलंकारसूत्रेऽप्युक्तं ।

ज्ञानोत्तरप्रभाकेतुं प्रणिधानमतिं तथा ।

शास्तेन्द्रियं मञ्जुघोषं भक्तितः प्रणमाम्यहम् ॥

1) Cf. Ch. s. v. *uposatha*.

2) See Senart, *Mhv.* I. 490.

3) Lal.-v. 257. 6; Dh.-s. § 120.

4) Cf. Ch. s. v. *kusulakammap*.

5) A stock-phrase; cf. Vyutp. § 187. 6—8. and B.R. s. v. *mahācāla*.

य एषां बोधिसत्त्वानां नामधेयं तु धारयेत् ।

[ए]तस्य मातृग्रामस्य स्त्रीभावो न भविष्यति ॥

उक्तः संनेपात्प्रतिपत्तसमुदाचारः ॥ प्रत्यापत्तिबलमधुनोच्यते ॥

यथोक्तमार्यन्तिर्गर्भसूत्रे । प्राणातिपातात्प्रतिविरतो भवति बोधिसत्त्वो महासत्त्वः

5 सर्वसत्त्वानामभयं ददः । अनुत्ताप्तो ⁽¹⁾ अनुपाप्तो ऽलोमर्क्षः स तेन कुशलमूलेन कर्मविपा-
केन । यत्पूर्वात्तकोटिपञ्चगतिचक्राव्रणे संसारन्युद्धातेन ⁽²⁾ प्राणातिपातहेतुना काय-
वाञ्छनसकर्मवर्णं क्लेशवर्णं धर्मावर्णं कृतं वा स्यात्कारितं वानुमोदितं स्यात् ।
तत् सर्वं ⁽⁴⁾ तेन प्राणातिपातवैर्मणचक्रेण सर्वानर्थं मर्दयति । यावदशेषमविपाकं कुरुते ।
सन्निपायसमागे देवमनुष्याणां प्रियो भवति निरातङ्को दीर्घायुष्क इति ॥

10 यावत्पुनरपरं कुलपुत्र यो बोधिसत्त्वो यावज्जीवमदत्तादानात्प्रतिविरतो भवति स
सर्वसत्त्वानामभयं ददाति । अन्यत्रासपत्नेन संतोभेण स्वलाभेन संतुष्टो विहरति । यथा-

1) *anutrāso* MS.; cf. Pali forms ap. J.P.T.S. 1887, p. 116. Tib. ལྷག་པར་མེ་ཤེད་
'not causing fear'; with a similar causal sense a form *utrās ma* is quoted from
Dhātup.

2) ལྷག་པར་མེ་ཤེད་ (cf. p. 32, n. 3) 'not causing agitation'. This accords
well with the meaning of *āyāsati*. Childers's translation 'despair' for *upāyāso*
seems not to fit the passages he quotes, so well as 'agitation, mental anguish'.

3) Reading uncertain, Tib. simply ལྷག་པར་མེད་ 'having entered' (109. b. 3).

4..4) The construction is involved and the reading doubtful. The MS. has *yaḥ*
(clearly) . . . *syāt sa* [*ravam* added in margin]: «by the maturing of *karma*, through
abstinence from taking life he annuls everything ruinous which . . . ». Otherwise we
must take *anartham* as a noun and correct *kṛtam* etc. to *kṛto*.

5) The phrase occurs at Lal.-v. 556. 6 (cited and corrected in B²); cf. Pali
veramaṇī.

6) Apparently used in the sense of *sabhāgatā* 'community' *brahmalokasabha*
Divy. 122. 16 *manuṣhyāṇām* s° ib 194. 30. *sanikāya* seems not to occur.

7) *anyatrāsapatnena* . . . *salābhena* MS. My reading is founded on the Tib.
which reads (109. b. 5) ལྷག་པར་མེད་པ་... རང་གི་ཉེན་ པ is clear in our MS., but པ
and ཡ were confused in the archetype.

मिर्कभोगानभिलाषी स तेन कुशलमूलेन यावददत्तादानहेतुकं कर्मावर्णं मर्दयति प्रमर्द-
यति यावदशेषमविपाकं कुरुत इति ॥ पे ॥

एवं दशापि कुशलाः कर्मपथाः स्वविपत्ताकुशलघातकास्तत्र पठ्यन्ते ॥

तथा चन्द्रप्रदीपसूत्रेऽपि व्यापादविरत्या सर्वपापतपः श्रूयते । यथाह ।

सहिष्याम्यत्र बालानामभूतां परिभाषणां ।

आक्रोशेनं तर्जनां च अधिवासिष्य नायकः ॥

तपयिष्ये पापकं कर्म यन्मया पुरिमे कृतम् ।

अन्येषु बोधिसत्त्वेषु व्यापादो जनितो मयेति ॥

उक्तं प्रत्यापत्तिबलम् ॥ आश्रयबलं तु वक्तव्यम् ॥

अत्र सूकरिकावदानमुदाहार्यम् ।

ये बुद्धं शरणं याति न ते गच्छन्ति दुर्गतिं ।

प्रहाय मानुषान्कायान्दिव्यान्कायांलुभन्ति ते ॥

इत्येवं धर्मं संघं चाधिकृत्य पापतपः ॥

आर्यमेतत्रैयत्रिमोक्षे तु बोधिचित्तेन पापविशुद्धिरुक्ता । कल्पो[85a] द्वाकाग्निभूतं सर्व-
डुष्कृतनिर्दहनतया । पातालभूतं सर्वाकुशलधर्मपर्यादानकरणतया ॥ पे ॥ तद्यथा कुल- 15
पुत्र द्वाकप्रभासं नाम रसजातं । तस्यैकं पलं लोहपलसदृशं सुवर्णकिरोति । न च तत्र
तत् ⁽⁶⁾ पलं शक्यते तेन लोहपलसदृशेण पर्यादातुं । न लोहीकर्तुं । एवमेवैकः सर्वज्ञता-
चित्तोत्पादरसधातुः कुशलमूलपरिणामनाज्ञानसंगृहीतः सर्वकर्मक्लेशावर्णलोहानि प-

1) MS. (unmetrically) *ākroçām*.

2) 'bear with', as in Pali.

3) Scan *kshapaishye*.

4) Tale 15 of the Divyāvadāna-collection. The stanza occurs at p. 196.5
of the printed edition.

5) *kāyān upāsate* edition.

6) *sa* MS.

यादाय सर्वधर्मान्सर्वज्ञतावर्णान्करोति । न च सर्वज्ञताचित्तोत्पादप्रसङ्गात् शक्यः सर्वकर्म-
 क्लेशलोकेः संज्ञेशयितुं पर्यादातुं वा । तद्यथा कुलपुत्रैकः प्रदीपो यादृशे गृहे वा लयने वा
 प्रवेश्यते स सः⁽¹⁾ प्रवेशितो वर्षसहस्रसंचितमपि तमोन्धकारं विधमयति⁽²⁾ । अत्रभासं च क-
 रोति । एवमेवैकः सर्वज्ञताचित्तोत्पादप्रदीपो यादृशे सत्ताशये गृह्णे ऽविद्यातमोन्धकारानु-
 5 गते प्रवेश्यते स सः प्रवेशितो ऽनभिलाष्यकल्पशतसहस्रसंचितमपि कर्मक्लेशावर्णात-
 मोन्धकारं विधमति । ज्ञानालोकं च करोति ॥ तद्यथा कुलपुत्र चित्तमणिपाराशमुकुटानां
 महानागराज्ञां नास्ति परोपक्रमभयं । एवमेव बोधिचित्तमहाकरूणाचित्तमणिपाराशमुकु-
 टावबद्धानां बोधिसत्त्वानां नास्ति दुर्गत्यपायपरोपक्रमभयमिति ॥

आर्योपालिपरिपृच्छायामप्युक्तं । इहोपाले महायानं संप्रस्थितो बोधिसत्त्वः सचेत्पू-
 10 र्वकालसमये आपत्तिमापद्येत । मध्याह्नकालसमये सर्वज्ञताचित्तेनाविरहितो विहरे-
 दपर्यन्त एव बोधिसत्त्वस्य शीलस्कन्धः । सचेन्मध्याह्नकालसमये आपत्तिमापद्येत साया-
 ह्नकालसमये सर्वज्ञताचित्तेनाविरहितो भवेदपर्यन्त एव बोधिसत्त्वस्य शीलस्कन्धः । एवं
 यामे यामे विधिरूक्तः । एवं ह्युपाले सपरिहारा शिक्षा महायानसंप्रस्थितानां बोधिस-
 त्वानां । तत्र बोधिसत्त्वेन नातिकौकृत्यपर्युत्थानमुत्पाद्यं नातिविप्रतिसारिणा भवितव्यं ।
 15 सचेत्पुनः आवकयानीयः पुद्गलः पुनः पुनरापत्तिमापद्येत । नष्टः आवकस्य पुद्गलस्य [85 b]
 शीलस्कन्धो वेदितव्यः । इति ॥

इति शिक्षासमुच्चये पापशोधनमष्टमः परिच्छेदः ॥

IX.

ज्ञानिपारमिता नवमः परिच्छेदः ॥

॥ तदेवमविरतप्रवृत्तां बहुमुखां दौःशोत्योत्पत्तिं रत्नमेवं च कर्मावर्णविवन्धमपन-
 यन् क्लेशविशोधने प्रयतेत ॥

तत्रादौ तावत् तमेत । अतमस्य हि श्रुतादौ वोर्यं प्रतिक्रियते ऽखेदसहत्वात् । अ- 5
 श्रुतवांश्च न समाध्यापयं ज्ञानाति । नापि क्लेशशोधनोपायम् । तस्मादखिन्नः श्रुतमेवेत ।
 ज्ञानतोऽपि संकीर्णचारिणः समाधानं दुष्करमिति । संश्रयेत वनं ततः । तत्रापि विज्ञेयप्र-
 शमनानभिपुक्तस्य चित्तं न समाधीयत इति । समाधानाय पुष्येत । समाहितस्य च न कि-
 चित्फलमन्यत्र क्लेशशोधनादिति । भावपेदशुभादिकम् ॥ इत्येतानि तावत्क्लेशशुद्धेरुदे-
 शपदानि ॥

10

इदानीं निर्देश उच्यते । तत्र ज्ञानिस्त्रिविधा धर्मसंगीतिमूत्रे ऽभिक्रिती⁽²⁾ । दुष्खाधि-
 वासनज्ञानिः । धर्मनिध्यानज्ञानिः । परापकारमर्षणज्ञानिश्चेति । तत्र दुष्खाधिवासनज्ञान-
 ति विपक्षो ऽनिष्टागमप्राप्तदुष्खभारता । इष्टविधातप्राप्तश्च सुखाभिषङ्गस्ताभ्यां दीर्घन-
 स्यं । ततो द्वेषो लीनता च ॥

15

अत एवाह चन्द्रप्रदीपमूत्रे । सुखे ऽनभिषङ्गः । दुष्खे ऽविमुष्यमिति ॥

रत्नमेघमूत्रेऽप्युक्तं । य इमे आध्यात्मिकाः शोकपरिदेवदुष्खदीर्घनस्योपायास्तास्तान्
 तमते ऽधिवासयतीति ॥

1) Tib. སུག་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་ (110. a. 7) = ὁμα ἐπιγεγόμενος.

2) If genuine, compare Pali dhameti: but dhamati below.

3) New in literature; cf. B² (Nachtr.) s. v., who quotes M. Vyutp. § 109.55.
 aparyutthānatā infra, 191. 7.

1) So MS.; but Tib. སུག་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་, as if bahuduhkhāṃ.

2) The same triad in the Dharma-saṃgraha § 107 (v. l. paropak°).

3) nishthā° MS.; but མེ་མུ་ལྷན་པ་ Tib.

4) ལུམ་པ་ 'despondency' cf. saṃlīna and Pali sallīna.

अथोपदत्तपरिपृच्छायामप्युक्तं । पुनरपरं गृह्यते गृहिणा बोधिसत्त्वेनानुनयप्रतिष्ठा-
पगतेन भवितव्यमष्टलोकधर्मानुलिप्तेन । तेन भोगलाभेन वा भार्यापुत्रलाभेन वा धनधा-
न्यवित्तलाभेन वा नोन्नमितव्यं न प्रकृषितव्यं । सर्वविपत्तिषु चानेन नावनमितव्यं । न
दुर्मनसा भवितव्यं एवं चानेन प्रत्यवेक्षितव्यं । मायाकृतं सर्वसंस्कृतं विठपनप्रत्युपस्था-
5 न्तं⁽²⁾[86a]णं । कर्मविपाकानिर्वृत्ता ह्येते । यदिदं मातापितृपुत्रभार्यादासीदासकर्मकरपौर-
षेयमित्रामात्यज्ञातिसालोहिता । नैते मम स्वकाः । नाहमेतेषामिति ॥

अपि च ।

यद्यस्त्येव प्रतीकारो दीर्घनस्येन तत्र किम् ।

प्रतीकारेऽपि मुच्येत दुर्मनः क्रोधमूर्च्छितः ॥

10 लीनत्वाद्वा कृतोत्साहो गृह्यते पर्यापदा ।

तच्चित्तया मुधा याति ह्रस्वमायुर्मुहुर्मुहुः ॥

तेनाभ्यासात्त्यजेदेतं निरर्थकमनर्थवत् ॥

कथं च दीर्घनस्यत्यागो ऽभ्यस्यते । लघुमुकुमारचित्तोत्सर्गात् ॥

यथोक्तमुपदत्तपरिपृच्छायां । अपगततूलपिबूषमताचित्तस्येति ॥

15 अथार्थगणउच्यते ऽप्युक्तं । दुर्योधनं चित्तं ते दारिके उत्पादयितव्यं सर्वक्लेशनिर्घाताय ।
अपराजितचित्तं सर्वाभिनिवेशविनिर्घेदाय । अतोभ्यचित्तं विषमशयत्वसागरावर्तप्रपाते-
ष्विति ॥

न चाभ्यासस्य दुष्करं नाम किञ्चिदस्ति । तथा हि मूढतराणामपि तावद्दारुकारक-

1) Dh.-s. § 61; M. Vyutp. § 125.

2) The whole compound occurs at M. Vyutp. 245. 827.

3) This line occurs at Bodhic. VI. 10 a. In the margin of our MS. has been written the line next following (VI. 10 b): *atha nāsti pratīkāro daurmanasyena tatra kim?*

4) 'Cotton-wool', used as here as simile for softness in the only two passages (Divyāv. 210.14; 388.14) where the form occurs.

कैवर्तकर्षकादीनां दुष्खाभ्यासात्तुद्वतरफलेऽपि वस्तुनि संवृढकिणाङ्कितं चित्तमवसादेन
न परिभूयते । किं पुनः सर्वसंसारसुखसर्वबोधिसत्त्वसुखानुत्तरपदसमधिगमफले कर्मणि ।
तथा प्राकृता अपि किञ्चिदपकारिष्ठात्मदुष्कृतेनैव कृतेषु स्वयं मृत्युषु प्रकृते गाढ-
प्रहारवेदना अपि संग्रामयत्येव । किं पुनर्द्वाघिष्ठकालापकारिषु दुष्खोपात्तकुशलधनल-
वस्तेन्येषु नरकेषु नावध्यघातकेषु भवचारकपालकेषु निःसरणद्वारदिमाशकेष्वानुकूल्ये 5
ऽपि दृढतरवाधाकरेणनपकृतवैरिष्वनवधिकल्पाबद्धदृढवैरेषु क्लेशशत्रुषु प्रकृतमुत्साहो
दुष्खसहनं वा न भवेत् । विशेषतस्त्रिभुवनविजयाय बद्धपरिकरस्य मार्शवरप्रतिगृही-
तजगद्वन्दिमोक्षाय संग्रामयतः । तत्रात्मदुष्खाभ्यासपूर्वकं कष्टं कष्टतराभ्यासः सिध्यति ।
यथा चाभ्यासवशात्सत्त्वानां दुष्खसुखसंज्ञा । तथा सर्वदुष्खोत्पादेषु सुखसंज्ञा प्रत्युपस्था-
नाभ्यासात् सुखसंज्ञैव प्रत्युपतिष्ठते । एतन्निष्पन्दफलं च सर्वधर्मसुखाक्रान्तं नाम समा- 10
धिं प्रतिल[86b]भते ॥

उक्तं हि पितापुत्रसमागमे । अस्ति भगवन्सर्वधर्मसुखक्रान्तो नाम समाधिः । यस्य
समाधिः प्रतिलम्बाद्बोधिसत्त्वः सर्वारम्बणवस्तुषु सुखमेव वेदनां वेदयते । नादुष्खासुखां ।
तस्य नैरयिकामपि कारणां कार्यमाणस्य सुखसंज्ञैव प्रत्युपस्थिता भवति । मानुषीमपि
कारणां कार्यमाणस्य हस्तेष्वपि क्लियमानेषु पादेष्वपि कर्णेष्वपि नासास्वपि सुखसंज्ञैव 15
प्रत्युपस्थिता भवति । वेत्रैरपि तायमानस्याङ्गवेत्रैरपि कशाभिरपि तायमानस्य सुखसं-

1) *cam* MS.

2) This denom. hitherto in gramm. only.

3) Cf. M. Vyutp. XXI. 83 *sarvadharmātīkramāṇo nāma samādhīh.*

4) Nanjio 23 (16); K.F. 215; M. Vyutp. LXV. 8. Cited also in Bodhicaryāvatāraṭīkā, 326.

5) Here follows one of the evidently traditional lists of tortures for which Buddhist writers have so morbid an affection. Compare Rh. Davids, tr. Mil. Pañh. I. 277 n. 6 and Ang. nikāya II. 1.1 (with Buddhaghosa's comm. printed at pp. 113—14 of Morris's ed. of 1883) cited by him.

ज्ञैव प्रवर्तते बन्धनागारेष्वपि प्रतिसस्य ॥ पे ॥ तैलपाचिकं वा क्रियमाणस्य ⁽¹⁾ ' इत्तुकुटित-
वद्वा कुट्यमानस्य ' नडचिप्पितिकं वा चिप्यमानस्य तैलप्रद्योतिकं वा दीप्यमानस्य स-
र्पिःप्रद्योतिकं वा दधिप्रद्योतिकं वा दीप्यमानस्य सुखसंज्ञैव प्रत्युपस्थिता भवति । उ-
त्कामुखं वा क्रियमाणस्य सिंरुमुखं वा क्रियमाणस्य शुष्कवर्तिकां वा वर्त्यमानस्य ॥
5 पे ॥ कार्षापण⁽²⁾च्छेदिकं वा क्रियमाणस्य पिष्टपाचनिकं वा पाच्यमानस्य कृस्तिभिर्वा मर्च-
मानस्य सुखसंज्ञैव प्रवर्तते । अतिपुत्पाच्यमाने जीवशूलिकमपि क्रियमाणस्य सर्वशो-
वाघातं निर्णीयि शिरसि वा प्रपात्यमाने सुखसंज्ञैव प्रवर्तते । न दुष्खसंज्ञा । नादुष्खसुख-
संज्ञा ॥ तत्कस्य हेतोः । तथा हि बोधिसत्त्वस्य महासत्त्वस्य दीर्घरात्रं चर्या चरत एतत्प्र-
णिधानमभूत् । ये मां भोजयेरन् । ते उपशमशमसुखस्य लाभिनो भवेयुः । ये मां पालयेयुः स-
10 त्कुपुर्गुरुकुपुर्मानयेयुः पूजयेयुः सर्वे ते उपशमसुखस्य लाभिनो भवेयुः । येऽपि मामाक्रोशेयु-
र्विस्पर्शेयुस्ताडयेयुः शस्त्रेणाक्लिन्युर्पावत्सर्वशो जीविताद्यपरोपयेयुः सर्वे ते संबोधिमुखस्य
लाभिनो [87 a] भवेयुः । अनुतरां सम्यक्संबोधिमभिसंबुध्येरन्ति ॥ स एभिर्मनस्कारैः स-
मन्वागत एतेन कर्मणा । एभिः प्रणिधिभिः समन्वागतः सर्वसत्त्वानुगतां सुखसंज्ञामासेवते
निसेवते भावयति बहुलीकरोति । स तस्य कर्मणो विपाकेन सर्वधर्मसुखाक्रान्तं नाम स-
15 माधिं प्रतिलभते । यस्मिन्समये बोधिसत्त्वेन सर्वधर्मसुखाक्रान्तो नाम समाधिः प्रतिल-
ब्धो भवति तस्मिन्समये ऽज्ञोभ्यो भवत्यसंख्यः सर्वमार्कर्मभिरिति विस्तरः ॥

अयं हि प्रयोगः सर्वपरित्यागपूर्णाः । सर्वचर्यादुष्करचर्यासाधनः सर्वतात्तिदृढीक-
रणाः सर्ववीर्यासंसादनः ⁽³⁾ । सर्वध्यानप्रज्ञाङ्गसंभारः । तस्मान्नित्यमुदितः स्यात् ॥

1) This passage is not in the Pali lists. The Chinese version of the sūtra (*supra cit.*, kindly communicated by Mr. Watters) renders: «making mincemeat of one — pounding like sugar-cane, crushing like rushes». *tailapācika* may accordingly be the name of some dish, fried in oil. The MS. reads *kuttitakadyā*. *cippa-tika* and *ṽcip* are new to Sanskrit. The genuineness of the root is proved by the Marathi forms *cipnen*, *cepnēn* 'squeeze'. Derivatives with a formative *-ta* (as in Pali *cumbata*) occur in Sansk. Pali and Hindi.

2) cf. Buddhaghosa, p. 114 med., and Rh. Davids, p. 277.7, *supr. cit.*

3) The MS. reading is perhaps °*sādana*.

यथाह चन्द्रप्रदीपसूत्रे ।

सगौरवः प्रीतिमनाः सादा⁽¹⁾ भवेत् ।

सौम्याय दृष्टीय सदा स्थितो भवेद् । इति ॥

उक्तं चान्तपमत्तिसूत्रे । तत्र कतमा मुदिता । यावद्धर्मानुस्मरणात्प्रीतिः प्रसादः प्रा-
मोद्यं चित्तस्यानवलनीनता⁽²⁾ ऽनवमृद्यता⁽³⁾ ऽपरितर्पणा । सर्वकामरतीनामपकर्षणा सर्वधर्म- 5
तीनां प्रतिष्ठानं । चित्तस्य प्रामोद्यं कायस्यौदित्यं बुद्धेः संप्रकर्षणं मनस उत्प्लवः । त-
थागतकायाभिनन्दनरतिर्लज्जानुव्यञ्जनविभूषणपर्येषिकौशल्यं । कुशलधर्मश्रवणापरि-
खेदता तत्त्वधर्मप्रतिशरणप्रतिपत्तिप्रीतिप्रसादप्रमोद्यं मुदितस्य धर्मोत्प्लवः । सततं सत्त्वेष-
प्रतिरुतबुद्धिता । तोत्रच्छन्दता । बुद्धधर्मपर्येषिषु तस्य च धर्मच्छन्दस्यानुत्सृजना⁽⁴⁾ । उदा-
रेषु बुद्धधर्मेष्वधिमुक्तिः । विमुक्तिः प्रादेशिकयानापकृष्टचित्तोत्पादः । मात्सर्यासंकुचितश्चि- 10
त्तोत्पादः । याचितस्य दातुकामता । ददतो दत्ता च त्रिमण्डलपरिशोधितं दानप्रामोद्यम् ।
शीलवत्सु सदा प्रसादः । दुःशीलेष्वनुग्रहप्रीतिः । स्वशीलपरिशुद्ध्या सर्वदुर्गन्धमतिक्र-
माश्रयनं । तथागतशीलपरिणामनता । दृढाभेद्यता । परदुःखदुःखरागेषु वचनपक्षेप्रति-
रुतचित्तता । नात्तिसौर्यं⁽⁷⁾ । [87 b] निर्मानता । गुरुषु गौरवानामाश्रित्रीकारः । सदा
स्मितमुखता भृकुटिविगतता । पूर्वाभिलाषिता ऽकुहनता ऽनेष्यैषिकता शुद्धाशयता चित्ता- 15
कर्कशता ऽकुटिलता । सर्वत्रानुशंसदर्शिता आत्मस्खलितप्रत्यवेक्षिता । आपत्तिष्वचोदनता
संरञ्जनीयधर्मेष्वनुवर्तनता । शास्त्रप्रेम बोधिसत्त्वेषु । आत्मप्रेम धर्मेषु । ज्ञोचितप्रेम तथाग-

1) This syllable uncertain.

2) Cf. *linatā* supra 179.14.

3) Cf. La1-v. 37.11.

4) Cf. La1-v. 114.10.

5) Sic MS.; *anācchindanātā* (126.15 supra) is somewhat analogous.

6) The fifth of the six *yānas* detailed in M. Vyutp. § 59.

7) Cf. Böhtl. 2 s. v., the present passage confirming his correction of Divy. 39.12, 40.6 where the compound is the same.

8) The reading has been corrected in the MS., and remains doubtful. Possibly the Vedic *अपि* . *esp.* *eshaishya* 'worth striving for' (R. v. X. 102.11) is to be compared.

तेषु । मातापितृप्रेम गुरुषु । पुत्रप्रेम सखेषु । बुद्धप्रेम आचार्योपाध्यायेषु । उत्तमाङ्गशिरः-
प्रेम प्रतिपत्तिषु । कृस्तपादप्रेम पारमितासु । सर्वरत्नप्रेम धर्मभाणकेषु । सर्वरतिक्रीडाप्रे-
मानुशासनीषु । आरोग्यप्रेम संतुष्टौ । भैषज्यप्रेम धर्मपर्येषु । वैद्यप्रेम चोदकस्मारकेषु ।
इति हि या सर्वेन्द्रियेष्वनवलीनेन्द्रियता इयमुच्यते मुदितेत्यादि ॥

5 अत्र च शितितान् बोधिसत्त्वानिदं वचनमलंकरोति यदुक्तमार्थमहमेवे । निरयग-
तिचित्तनित्यसमाधानशीलाश्च निरयगतिप्रियाश्च निरयगतिपत्तनवणिज्जश्च भवन्ति । निर-
यलोलाश्च भवन्ति निरयलोभमत्सरिणाश्च निरयागिचित्तप्रगुणाः⁽¹⁾ भवन्तीति ॥

उक्ता दुष्खाधिवासना क्षान्तिः ॥

आर्यसागरमतिमूत्रे⁽²⁾ तु त्रिविधापि क्षान्तिरुक्ता । इह सागरमते बोधिसत्त्वो महासत्त्वः
10 सर्वज्ञताचित्तोत्पादरत्ने । अनार्यैर्दुःशीलैः सत्त्वैर्मरिर्मरिकायिकाभिर्वा देवताभिर्माराधिष्ठि-
तैर्वा मारद्वैतैर्वा विक्लेशमानः समीर्यमाणः तोभ्यमानस्तर्ज्यमानस्ताड्यमानो न भिद्यते ततो ।
अध्याशयचित्तोत्पादो न भिद्यते सर्वसत्त्वप्रमोक्षमहाकरुणावीर्यारम्भात् । न भिद्यते त्रिरत्न-
वंशानुपच्छेदपराक्रमात् । न भिद्यते सर्वधर्मसमुदानयनकुशलप्रयोगात् । न भिद्यते लक्ष-
णानुव्यञ्जनपरिनिष्पत्तिगतात्पुण्यसंभारोपचयात् । न भिद्यते बुद्धतेत्रपरिशुद्धभिनिर्हारा-
15 कृतादीत्सुक्यात्⁽³⁾ । न भिद्यते सर्वधर्मापरिग्रहाभियुक्तात्कायत्रीवितोत्सर्गात् । न भिद्यते
सर्वसत्त्वपरिपाचनाभियुक्तादात्मसौख्यानध्यवसानात् । स एवमध्याशयसंपन्न एव समानः

1) The reading is not clear. The Tib. has དུམ་ལ་པའི་མེ་ལ་མེམས་ཀྱས་པར་
འགྱུར་ The adj. *pragunya*, of which the word in the text might be a Prakritic form,
is lexical only ('more, exceeding' like the Tib. equiv.), but the noun *prāgūṇya* (Pali:
pāguṇā) occurs. The adj. *prāgūṇa* would make sense; but does not agree so
well with the Tib. A marginal note or correction is *prahlāda*.

2) The recension of the work there quoted corresponds, as Mr. Watters in-
forms me, with Nanjio 976.

3) The syllables which I have marked as doubtful are added in the margin
in a late and indistinct hand. The Tib. does not agree as regards this part of the
compound. As in the corresponding Pali, *abhinirhāra* (if correct) means 'aspira-
tion' and *autsukya* 'zeal'.

सर्वसत्त्वानामत्तिकादुच्चयनां संहते । उन्मननां कुत्सनां संहते [88a] सर्वसत्त्वानामाक्रोशप-
रिभाषां डुरुक्तडुरागतान्वचनपथान्संहते । सर्वसत्त्वपीडां संहते । सर्वसत्त्वभारांश्च संहते
उत्तारयति वा न च खिद्यते । न च लीयते । न संलीयते । न विषीदति । बलमुपदर्शयति ।
स्थाय संजनयति । वीर्यमारभते । पराक्रमं पराक्रमते । उत्साहं जनयति ।⁽¹⁾ उन्मूढचित्तं नि-
गृह्णाति । स आक्रुष्टो न प्रत्याक्रोशति । ताडितो न प्रतिताडयति । रोषितो न प्रतिरोष- 5
यति । क्रुद्धाय न प्रतिक्रुध्यति । एवं चित्तगणनासंनारुं संनहति⁽²⁾ ****

1) Both MS. and xylograph are indistinct. The former perhaps reads *unmūḍhyā*°;
the latter (115b 1) seems to read མྱོངས་པའི་མེམས་ 'a mind of infatuation' — a
meaning which does well enough for *unmūḍha*, a permissible form, as grammatical
writers preserve the compound *un-muh*, though with partic. *unmugdha*.

2) No lacuna is indicated in the MS.; but it is clear from the Tibetan version
(of the present work) and the Chinese version (of the sūtra quoted), that several
lines have fallen out. They commenced with *tadyathā* or the like, and gave the
substance of the *cittagāṇanā*. The Tibetan has:

འདི་ལྟར་གྱེ་གེ་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་འདི་ནི་འདི་གྱེ་རྟེན་མཐས་ཅན་དང་མི་མ་གྲུག་པའི་གེ་པའི་
དེ་ཅའི་ཕྱིར་ཁོ་ན། མེམས་ཅན་དེ་དག་ནི་རྒྱུ་ལྗེ་ལྟེ་སྤྱོད་པའི་འགྲོ་བ་དག་གོ། བདག་ནི་རྒྱུ་པས་
ལྷོག་པར་ཚུལ་པར་འདོད་པའོ། མེམས་ཅན་དེ་དག་ནི་བདེ་མེས་མཐུན་པ་དག་གོ། བདག་
ནི་མེམས་ཅན་མཐས་ཅན་གྱི་མི་མ་གྲུག་པ་སྤྱད་པའི་ཕྱིར་གྱི་ཆ་ཤོས་པའོ། མེམས་ཅན་དེ་དག་
ནི་གཞོན་མཐུ་ལ་དབང་པ་དག་གོ། བདག་པོས་དང་དེས་པ་ཡོངས་ཀྱི་སྤྱོད་པའོ། །
མེན་མེམས་ཅན་གྱི་ཁྱེད་ལ་གཅིག་འདི་ཅོང་ཡོངས་ཀྱི་འདི་དེས་པ་དག་གོ། བདག་ནི་
ཤེས་པ་ལྟེ་སྤྱོད་པ་ཡོངས་ཀྱི་སྤྱོད་པའོ། ། (115 b. 1—4).

I venture to render this:

«Thus [thinks he]: 'This scripture of the Mahāyāna is not in harmony with
the World as a whole. Why? Yonder beings (i. e. the worldly) are such as go
with the current. I love to try for the contrary to the current. They are not in
harmony with one another; I have put on armour in order to abandon the non-
harmony of all those men. They are such as feel joy in the spirit of harm; I alto-
gether seek for patience and certainty. They cheat one another and persevere in
it; I altogether seek for taking my fill of wisdom'»

As to the Chinese versions of the original work in which the passage occurs,
Mr. Watters writes: 'The title of the sūtra quoted from was evidently *Sāgara-*

सचेत्पुनरेते सत्ता यावत्तो दशसु दिनु प्रभाव्यमानाः प्रभाव्यन्ते ते सर्वे ऽसिक्तितोम-
रपालियोगेन⁽¹⁾ मां पृष्ठतः पृष्ठतो ऽनुबध्नीयुः । यत्रैष पृथिवीप्रदेशे स्थितो वा निषण्णो वा च-
ङ्क्रम्यमाणो वा शयानो वा बोधित्तमुत्पादयिष्यति दानचित्तं वा यावत्प्रज्ञाचित्तं वा शु-
तकुशलमूलचित्तं वोत्पादयिष्यति तत्रास्य पृथिवीप्रदेशे शतधावद्वरीपन्नप्रमाणं कायं
5 केत्स्यामो विकरिष्यामो विधंसयिष्यामस् । ते चेत्सर्वसत्ता मामाक्रोशयेयुः परिभाषेरन्
कुत्सयेयुः पंसयेयुस्तथाभिर्वाग्भिः परूषाभिर्वाग्भिः समुच्चैर्युरधिष्ठिता अनर्थकर्माणाः श-
तधावद्वरीपन्नप्रमाणं मम कायं किन्ध्युर्भिन्त्युर्विकारेयुर्विधंसयेयुः । एवं मया न कस्यचि-
त्सत्वस्यात्तिके लोभचित्तमुत्पादयितव्यं । तत्कस्य हेतोः । पूर्वा कोटिः संसारस्याप्रमाणो-
कृता यत्र मे ऽयमात्मभावो नरकगतस्यापि तिर्यग्योनिगतस्यापि यमलोकगतस्यापि न-
10 नुष्यगतस्यापि कामाक्षरपत्तिगुह्यस्य धर्मानश्रुतवतो विषमाजीवगोचरस्य निरर्थकजीवि-
नः षड्प्रत्यङ्गस्य शतधा किञ्चो भिन्नो निकृत्तो विविधाभिश्च कारणाभिः कारितो न च
मया ततो निदानमात्मार्थः कृतो न परार्थः । सचेत्पुनर्ममैते सर्वसत्ता अपरात्तकोटिं किन्त्यु-
र्भिन्त्युर्विकारेयुर्विधंसयेयुस्तथापि मयापरित्यक्तैव सर्वज्ञता । अपरित्यक्ता एव सर्वस-
त्ताः । अपरित्यक्ताः कुशलो धर्मकन्दः । तत्कस्य हेतोः । सर्वा लोषा कायपीडा कायवि-

mati sūtra. This is shown by the Chinese translation of the title given in the early translation № 61 in B. Nanjio's Cat. But the text before the Sanscrit author [Qāntideva] was apparently that of № 976 [called by Nanjio *Śo-pariprecchā*] which differs from the other in some details. The Chinese rendering of the passage in № 976 is to this effect: «... He thinks with himself: 'I must now put on the armour of Mahāyāna-patience and for this reason, Mahāyānism is at the opposite pole from worldliness; the people of the world follow the current of life and death, my Mahāyānism goes against the current; the people of the world are always at loggerheads, Mahāyānism tells mortals to cut off the cause of quarrel; the people of the world are given to angry passions, in Mahāyānism patient endurance increases and prevails; the people of the world cheat and defraud one another, my Mahāyānism tells all to be filled with kindness'».

1) *pala* (?*ca*) *yo* MS. My correction is founded on the Tib. མཆོད་ཅེ་གཉིས་པ་ 'a pair of pointed weapons'.

2) For the more usual *samudācar* 'address'; cf. Senart, Mhv. I. p. 441.

3) cf. 105.12 supra.

व[88b]र्तना । नैर्यिकस्य दुष्खस्य शततमीमपि कलां नोपैति यावदुपनिषद्मपि न त-
मते । नरकावासमप्यहमुत्सहे । न पुनर्मया बुद्धधर्माः परित्यक्तव्या न सर्वसत्तारम्बणा
महाकरूणा ॥ पे ॥ यन्निदानं पुनर्व्यापाद् उत्पद्यते । तं वयं धर्मं प्रहास्यामः । कतमश्च स
धर्मो । यदुत कायप्रेम कायनिकेतः कायाध्यवसानं । उत्सृष्टश्च काय उत्सृष्टो व्यापाद् ।
एवं धर्मगणनाविष्टः सागरमते बोधिसत्त्वः सर्वसत्त्वपीडां सहते ॥ पे ॥ यः कायस्योत्सर्गः 5
कायपरित्यागः कायानवेत्ता । इयमस्य दानपारमिता ॥ यत्काये किञ्चमाने सर्वसत्त्वान् मै-
त्र्या स्फुरति । वेदनाभिश्च न संक्रियते । इयमस्य शीलपारमिता ॥ यत्काये किञ्चमाने य
एवास्य कायं किन्दति तेषामेव प्रमोक्षार्थं क्षमते । न च चित्तेन क्षण्यते क्षान्तिबलं चोपदर्श-
यतीयमस्य क्षान्तिपारमिता ॥ येन वीर्येण तं सर्वज्ञताकन्दं नोत्सृजति चित्तबलाधीनं च प्र-
तिगृह्णाति । संसारमेव चानुबध्नाति । कुशलमूलारम्भमेव चारभते । इयमस्य वीर्यपारमि- 10
ता ॥ यत्काये विकीर्यमाणे तत्सर्वज्ञताचित्तोत्पादरत्नं कर्तुं न संमुह्यति बोधिमेवापेक्षते
ज्ञानप्रज्ञाक्षमेव प्रत्यवेक्षते । इयमस्य ध्यानपारमिता ॥ यत्काये किञ्चमाने कायस्य तृणकाष्ठ-
कुड्यवत्प्रतिभासोपमतां प्रत्यवेक्षते मायाधर्मतां च कायस्यावतरति । भूतानित्यतां च भू-
तदुष्खतां च भूतानात्मतां च भूतज्ञानतां च कायस्योपनिधायति । इयमस्य प्रज्ञापारमि-
तेति विस्तरः ॥ पे ॥

15

पुनरपरमस्यैवं भवति । एष सत्त्वः कुसोदः शुक्तधर्मरहितः । स मामाक्रोशयति प-
रिभाषते । कृत्त वयमारब्धवीर्या भविष्यामः । अतः कुशलमूलपर्येषणाभिपुक्ता । एष एव
तावन्मया सत्त्वः पूर्वतरं बोधिमण्डे निषादयितव्यः । पञ्चान्मयानुत्तरा सम्यक्संबोधिर्भिसं-

1) Rendered by the Tib. (116. a. 5) ལྷུ 'cause'; but the phrase is clearly a pro-
verbial one: cf. Vajracch. § 24 fin.

2) This is the transitive usage of *vyāpāra* characteristic of Buddh. Sk.;
cf. Böhrtlingk W.K.F. VII. 384, where M. Vyutp. § 68 is cited and the reading
corrected.

3) Compound new in Skt.; Pali *upanijjhāyati* (J.P.T.S. 1887, p. 127).

4) Dhammap. 87, p. 16.

बोद्धव्येति ॥ पे ॥ ईदृशानामस्माभिः सत्त्वानामदानानामगुप्तानामनुपशान्तानामर्थाय संना-
हः संनद्धव्याः ॥ पे ॥ कृतं वयं धर्मतां प्रतिस्मरिष्यामः । कोऽत्राक्रोशति वा आक्रुश्यते वा ।
स परिगवे[89a]षमाणो न तं धर्ममुपलभते । य आक्रोशति वा आक्रुश्यते वा । स आत्मप-
रानुपलब्धोपलम्भदृष्टिविगतः क्षमते इति ॥

- 5 भगवत्यमिप्युक्तं । एवं चित्तमुत्पादयति । येन मया सर्वसत्त्वानां विवाद उत्सारयित-
व्यः । सोऽहं स्वयमेव विवदामि । लाभा मे दुर्लब्धा योऽहं जल्पिते प्रतिजल्पामि । येन
मया सर्वसत्त्वानां संक्रमभूतेन भवितव्यं सोऽहं परस्य त्वमित्यपि वाचं भाषे । परूषं वा
प्रतिवचो ददामि । इदं मया नैव वक्तव्यं जडसमेन । एडकमूकसमेन मया कलकविवादेषु
भवितव्यं । परतो डुरुक्तान् डुरागतान् डुर्भाषितान् भाष्यमाणान्वचनपथान् शृण्वता चित्तं
10 नाघातयितव्यं । परेषामन्तिके न ममैतत्साधु न प्रतिद्वयं योऽहं परस्य दोषात्तरं संजनये-
यम् । एतन्न मम प्रतिद्वयं यदहं परेषां दोषात्तरमपि संश्रोतव्यं मन्ये । तत्कस्य हेतोः । न
मयाशयो विकोपयितव्यो येन मया सर्वसत्त्वाः सर्वसुखोपधानेन सुखयितव्याः परिनिर्वाप-
यितव्याश्चानुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबुध्य तत्र नामाहं व्यापये । न च मया परेषां स्वप-
रादानामपि व्यापयितव्यं । स नामाहं मोहं लोभं गच्छामि । इदं तु मया करणीयं । दृढप-
15 राक्रमतया पराक्रान्तव्यं । न मया जीवितात्तरायेऽपि क्रियमाणे लोभः करणीयः । न मया
भृकुटीमुखे उत्पादयितव्येति ॥

बोधिसत्त्वप्राप्तिमोक्षेऽप्युक्तम् । ये बुद्धाः सत्त्वास्तानाश्चासयति क्षमापयति । अनुलोम-
यति धर्मेण तोषयतीति ॥

इति शिक्षासमुच्चये क्षान्तिपारमिता परिच्छेदो नवमः ॥ १ ॥

1) The Tib. gives no help to the identification of this work. Apparently a recen-
sion of the Prajñāpāramitā is intended; compare the quotations in Ch. XII
below. See also the successive extracts in Madhy.-vr., 160. 10—18 ('uktam Bhaga-
vatyām') and 162. 16—30 ('uktam bhagavatyaṁ Prajñāpāramitāyām').

2) Added in margin. The Tib. 117 b 2 has འཇག་གི་མཉུ་ཏུ་འཇག་རེ་མ་ as if
the reading were kim ahaṁ tamo gacchāmi?

X.

वीर्यपारमिता दशमः परिच्छेदः ॥

एवं क्षान्तिप्रतिस्थितः श्रुते वीर्यमारभेत । अन्यथा श्रुतमेवास्य विनाशाय संपद्यते ॥
यथोक्तं चन्द्रप्रदीपसूत्रे ।

(1) (2) कियद्ब्रह्म धर्मपर्यायणेषां शीलं न रक्षेत श्रुते नमत ।

5

न बाहुश्रुत्येन स शक्युः त्रापितुं दुःशीलयेन ब्रजमानं दुर्गतिम् ॥

श्रुतानुशंसास्तु नारायणपरिपृच्छायामुक्ताः । तथा हि कुलपुत्राः श्रुतवतः प्रज्ञागमो
भवति । प्रज्ञावतः क्षेशप्रशमो भवति । निःक्षेशस्य मार्गो ज्वतारं न लभते ॥

अत्र च महर्षेर्[89b]त्तरस्य ज्ञातकं विस्तरेण कृत्वाह । (5) धर्मकामानां हि 'विमल-
तेजः' बोधिसत्त्वानां महासत्त्वानां सगौरवाणां सप्रतीशानां अन्यलोकधातुस्थिता अपि 10
बुद्धा भगवतो मुखमुपदर्शयन्ति धर्मं चानुश्रावयन्ति । (5) धर्मकामानां 'विमलतेजः' बोधिस-
त्त्वानां महासत्त्वानां पर्वतकन्दर्वृक्षमध्येषु धर्मनिधानानि निक्षिप्तानि । धर्ममुखान्यनन्तानि
पुस्तकगतानि कर्तलगतानि भवन्ति । धर्मकामानां विमलतेजः बोधिसत्त्वानां पूर्वबुद्ध-
दर्शिन्यो देवता बुद्धप्रतिभानमुपसंक्रन्ति ॥ पे ॥ परितोणायुष्काणां बुद्धा भगवतो देवता-
शायुर्बलं चोपसंक्रन्ति । बुद्धाधिष्ठानेन देवताधिष्ठानेन च काङ्क्षमाणा वर्षसहस्रमवति- 15
ष्ठन्ते ॥ पे ॥ पावत्कल्पं वा कल्पावशेषं वा पावद्वा आकाङ्क्षन्ति धर्मगौरवज्ञातानां बोधि-
सत्त्वानां बुद्धा भगवतो जगामप्यपनयन्ति । व्याधीनपनयन्ति । स्मृतिमुपसंक्रन्ति । गतिं म-

1) The readings of Sansk. and Tib. are alike doubtful in these gāthās.

2) After *bahū* a later hand has inserted the syllable *na*.

3) *śakṣu* MS.

4) Cf. Minaev, Recherches, p. 35, n. 1.

5) . . 5) This sentence is erroneously repeated in the MS.

6) Cf. 15. 14 supra.

तिं प्रतिभानं चोपसंस्कृति ॥ पे ॥ दृष्टिकृतानि विनोदयति । सम्यग्दृष्टिं चोपसंस्कृति ।
धर्मगौरवेण । विमलतेजः । बोधिसत्त्वानां महासत्त्वानां सर्वोपक्रमभयानि न भवन्ति । त-
स्मात्तर्हि विमलतेजः श्रुतसंभारकौशल्यभियुक्तेन बोधिसत्त्वेन भवितव्यमिति ॥

किमाकारं श्रुतं बोधिसत्त्वविनये प्रशस्तं । यथा श्रार्यात्तपमतिमुत्रे ऽभिक्रितं । अशी-
5 त्याकारप्रवेशं श्रुतं । तद्यथा । क्न्दाकारमाशपाकारमध्याशपाकारं प्रयोगाकारं निर्माणा-
कारमप्रमाणाकारं कल्याणमित्राकारं गौरवाकारं प्रदत्तिणाकारं सुवचनाकारं पर्युपासना-
कारमवहितश्रोत्राकारं मनस्काराकारमवितेपाकारमवस्थानाकारं रत्नसंज्ञाकारं भेषज्य-
संज्ञाकारं सर्वव्याधिशनकाकारं स्मृतिभजनाकारं गतिबोधनाकारं मतिरोचनाकारं बुद्धि-
प्रवेशाकारमनुसृतबुद्धधर्मश्रवणाकारं त्यागवृत्तपाकारं दाताज्ञानेपाकारं बहुश्रुतसेवना-
10 कारं सत्कृत्यप्रोत्थनुभवनाकारं कायौद्वित्याकारं चितप्रह्लादनाकारमपरिवेदश्रवणाकारं
धर्मश्रवणाकारं प्रतिपत्तिश्रवणाकारं परदेशनाश्रवणाकारं अश्रुतश्रवणाकारं अभिज्ञा-
श्रवणाकारमन्ययानास्पृहणाश्रवणाकारं प्रज्ञापारमिताश्रवणाकारं बोधिसत्त्वपिटकश्रव-
णाकारं संग्रहवस्तुश्रवणाकारमुपायकौशल्यश्रवणाकारं ब्रह्मवि[90 a]ह्वारश्रवणाकारं
स्मृतिसंप्रज्ञन्यश्रवणाकारं गौरवाकारं उत्पादकौशल्यश्रवणाकारमनुत्पादकौशल्यश्रव-
15 णाकारमश्रुभाकारं मैत्र्याः श्रवणाकारं प्रतीत्यसमुत्पादाकारं अनित्याकारं दुष्खाकारम-
नात्माकारं शास्त्राकारं शून्यतानिमित्ताप्रणिहिताकारं अनभिसंस्काराकारं कुशलाभिसं-
स्काराकारं सत्वाधिष्ठानाकारं अविप्रणाशकाकारं स्वाधीनाकारं स्वचित्तरत्नपाकारं वो-
र्यस्याश्रंसनाकारं धर्मनिध्यस्याकारं क्लेशविपत्ताकारं स्वपत्तपरिकर्षणाकारं परपत्तक्लेश-
निरुद्धाकारं सप्तधनसमवशरणाकारं सर्वदारिद्र्योपक्वेदाकारं सर्वविद्वत्प्रशस्ताकारं पण्डि-
20 ताभिनन्दनाकारं श्रार्यसंमताकारं अनार्यप्रसादनाकारं सत्यदर्शनाकारं स्कन्धदोषविवर्ज-

1) Added in margin.

2) Probably the book so called (K. F. 215; Nanjio 23 (12), 1005) translated by Hiouen Tshang, not a division of literature. The same *pīṭaka* is mentioned in the opening words of the *Lañkāvatāra* (Rāj. Mitra, Nep. B. L. 114.22 and my own Cambridge Cat., 21. 3).

नाकारं संस्कृतदोषपरितुलनाकारमर्थप्रतिशरणाकारं धर्मप्रतिशरणाकारं⁽³⁾ सर्वपापाकर-
णाकारं आत्मपरहिताकारं सुकृतकर्माननुत्पद्यनाकारं विशेषगमनाकारं सर्वबुद्धधर्मप्रति-
लभाकारमिति ॥

पुनरत्रैवाह । यश्च धर्मसंभारयोगः स एवास्य ज्ञानसंभारो भवति । तत्र कतमो धर्म-
संभारयोगो येयमल्पार्थता ऽल्पकृत्यता ऽल्पभाषता ऽल्पपरिष्कारता पूर्वत्रात्रापरत्रात्रं 5
ज्ञाग्निकायोगमनुयुक्तस्य श्रुतार्थपरितुलनता । भूयो भूयः पर्येषणता । चित्तस्यानाविलता ।
नीवरणानां विष्कम्भनता । आपत्तिषु निःशरणज्ञानं । अक्रौकृत्यता । अपर्युत्थानता । प्र-
तिपत्तिसारता । धर्मनिम्नता⁽⁵⁾ धर्मप्रवणता धर्मप्राग्भारता⁽⁵⁾ । पराक्रमसंपन्नता आदीप्तशिर-
शेलोपमता ज्ञानपर्येष्ट्या । तन्मर्यादहारिता । अशिथिलशीलता ऽनितिसधुरता विशेष-
गामिता संगणिकाविवर्जनमेकारामता ऽरण्याभिमुखमनस्कारता श्रार्यवंशसन्तुष्टि[धुत] 10
गुणोच्चलनता धर्मारामरतिरतता लौकिकमत्तास्मरणता लोकोत्तरधर्मपर्येष्टिता स्म-
त्यप्रमोषता । श्रार्थगत्यनुग[90 b]मता । मत्या मार्गानुलोमता । धृत्या संवरप्रत्ययैज्ञाना-

1) A new form: Tib. (119 a 5) ཡོད་སྤྱོད་ལྟ་བུ་ Cf. infra l. 6.

2) Here the Tib. has two mere *ākāras* referring to preserving [what is heard] in one's consciousness (མེས་) and 'in sūtras of true purport' (དེས་པའི་དོན་གྱི་མེས་པའི་སྤྱོད་པའི་).

3) See Senart, Mhv. I. 587.

4) Pali form; cf. Ch. s. v., and likewise s. v. *nikkhambana*. Tib. སྤྱོད་པའི་དོན་མེས་ 'the obscurations (depravities) of the mind' — five in number, as in the Pali authorities.

5) . . 5) A stock-phrase in Buddh. literature for intense earnestness; cited by Ch. from Jāt. [I] 11[.15], and to be replaced (on MS. authority) in Lal. v. 216 ad fin., where Rāj. Mitra's text reads wrongly *°pracarāṇa*.

6) *gatyārthagatyanugamatā* MS.; Tib. དོན་དམིགས་པའི་རྒྱུ་(sic) 'འགྲུབ་པ་' 'following up the perception of the meaning'.

नुगमः⁽¹⁾ । ऋषिपत्राप्यालंकारता । ज्ञानानुगमनसारता । अज्ञानविधमनता । अविद्यामोह-
तमस्तिमिरपटलपर्ववनद्वय प्रज्ञाचतुर्विष्टुद्धिः । सुविष्टुद्धिबुद्धिता । बुद्धिविस्तीर्णता । अ-
संकुचितबुद्धिता । अभिन्नबुद्धिता । प्रत्यक्षबुद्धिता । अपराधीनगुणता । स्वगुणैर्मन्यनता ।
परगुणपरिकीर्तनता । सुकृतकर्मकारिता । कर्मविपाकानुदुरता । कर्मपरिष्टुद्धिज्ञान-
5 मिति⁽²⁾ ॥

किं श्रोतव्यं । उक्तं भगवता ज्ञानवैपुल्यसूत्रे । सार्थकानि शास्त्राणि शित्तितव्या-
नि । अपार्थकानि परिवर्जयितव्यानि । तद्यथा । लोकायतशास्त्राणि दण्डनीतिशास्त्राणि
काव्यो⁽³⁾ दशास्त्राणि वादविद्याशास्त्राणि कुमारक्रीडाशास्त्राणि जम्भकविद्याशास्त्राणि ॥
पे ॥ यान्यपि तदन्यानि कानिचिन्मोक्षप्रतिकूलानि शास्त्राणि संनोक्षाय संवर्तन्ते तानि स-
10 र्वाणि बोधिसत्त्वयानसंप्रस्थितेन परिवर्जयितव्यानीति ॥

एवं श्रुतवता चित्तं शोधयितुमरण्यमाश्रयणीयं । कथं पुनराशयसंपन्नस्याप्युग्रदत्तपरि-
पृच्छायां गृह्णन्नुज्ञातं⁽⁴⁾ । यत्नवतो ऽप्यसामर्थ्यात् । परदारदिष्वपि तर्हि नापत्तिः स्यात् ।
न तेषामसामर्थ्ये ऽपि प्रकृतिदुष्टत्वाद्गृह्णत्वास्य च प्रज्ञप्तिमावद्यत्वादिति ॥

॥ इति शिक्षासमुच्चये वीर्यपारमिता परिच्छेदो दशमः ॥ १० ॥

1) °gamahrir° MS. I follow the Tib. in dividing the clauses.

2) The Tib. adds as the end of this quotation: *བུ་རྒྱུ་པ་མྱེ་འི་བྱ་* (bhadanta
Cāriputra) *བྱ་རྒྱུ་པ་མྱེ་པ་རྒྱུ་པ་མྱེ་* (bodhisatvānām) *ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཚོགས་* (jñāna-
sambhārah ut supra) *མེ་བྲན་པ་ཤེས་གསུངས་པོ་* (na parihīyate (?) iti).

3) On the meaning 'a magical performance for procuring . . death', and for
other spellings of this word see Hörnle, Bower, MS. Pt. VI (really an extract
from Pañca-rakshā) p. 227, n. 8. Tib. *བྱ་རྒྱུ་པ་* 'imprecation'. For the whole
passage cf. Minaev. Journ. Publ. Instr. 1871. № 11 p. 97 and S. d'Oldenburg
«Записки» VIII, 60—61.

4) This syllable a sec. manu.

XI.

अरण्यसंवर्णनं नामैकादशः परिच्छेदः ॥

तदेवमुग्रदत्तपरिपृच्छाविधिना गृह्णदोषान्भावयित्वा श्रुतवता चित्तं शोधयितुमरण्य-
माश्रयणीयमिति स्थितं ॥ तथा चोक्तं चन्द्रप्रदीपसूत्रे ।

न ज्ञातु कामान्प्रतिषेवमाणः पुत्रेषु दारेषु जनिव तृष्णा ।

5

गृहं च सेवित्व जुगुप्सनीयमनुत्तरां प्राप्स्यति सो ऽग्रबोधिम् ॥

ये काम वर्ज्येति यथा ऽग्निकर्षू पुत्रेषु दारेषु जनिव तृष्णा ।

उत्तस्त गेह्वादभिनिष्क्रमन्ति न दुर्लभा तेष्ट्रियमग्रबोधिः ॥

न कश्चि बुद्धः पुरिमेण आसीदनागतो भेष्यति यो ऽवतिष्ठते ।

येहि स्थितैरेव अगारमध्ये प्राप्ता इयं उत्तम अग्रबोधिः ॥

10

प्रह्राय रा[91 a] इयं यथ खेटपिण्डं वसेदरण्येषु विवेककामः ।

क्लेशान् प्रह्राये विनिवृत्त्य मानं बुध्यन्ति बोधिं विज्ञानसंस्कृतम् ॥ पे ॥

अनेहि पानेहि च चीवरेहि पुष्पेहि गन्धेहि विलेपनेहि ।

नोपस्थिता भोति नरोत्तमा जिना यथ प्रव्रजित्वा चरमाणधर्मान् ॥

यश्चैव बोधिं प्रतिकाङ्क्षमाणः सत्त्वार्थं निर्विष कुसंस्कृतातः⁽²⁾ ।

15

अरण्यभिमुखं सप्त पदानि गच्छेद् अयं ततः पुण्यविशिष्ट भोति ॥

यदि पुनर्विषभागसत्त्वानुनयात्परिषत्कामतया वा लाभादिकामतया वा विवेकप्रवे-
शे विलम्बेत । तदर्थमत्रैवोक्तं ।

1) So MS. against metre: read *prahāya kleṣān*.

2) Cf. *kusamgatam* 'schlechte Verbindung' quoted from Mbh. by B. & R.

3) Though metrically irregular, these words preserve the sense; Tib. *དཔྱེག་སྒྲུབ་*
པར་བྱུག་སྒྲུབ་ (120 b 5). With *sapta padāni* cf. 167. 3.

- त्यक्ता⁽¹⁾ गेहमनसदोषगहनं चित्तानपेताः सदा ।
 ते ऽरूपे रतिमाप्नुवन्ति गुणिनः शास्तेन्द्रियाः सूरताः⁽²⁾ ॥
 न स्त्रीसंभव नैव चापि पुरुषैस्तेषां क्वचिद्विद्यते ।
 एकाकी विहृत्ति खड्गमदशाः श्रुद्धाशया निर्मलाः ॥
 5 लाभैर्नापि च तेषु कृषं स्वमनो लीयन्त्यलभैर्न च ।
 घल्पेच्छा इतरेतैरभिरता मायाकुहावर्जिताः⁽⁴⁾ ति ॥⁽⁵⁾
 उपदत्तपरिपृच्छायामप्याह । सवसंसर्गो मे न कर्तव्यो न हि मयैकसत्वस्य कुशलमू-
 लानि संजनयितव्यानीत्यादि ॥
 यदि पुनः श्रुतवानिमां क्षणसंपदमासाद्य लाभदौ सक्तः चित्तं न शोधयेत्त एवैकः । स-
 10 देवके लोके वञ्चितः स्याद् ॥
 उक्तं क्षार्यरत्नकूटे । तद्यथा काश्यप कश्चिदेव पुरुषो मरुता उदकार्णविनोक्त्यमान उ-
 दकतृष्णया कालं कुर्याद् । एवमेव काश्यप इहैके श्रमणब्राह्मणा बहून्धर्मानुदत्त पर्य-
 वाप्य न रागतृष्णां विनोदयन्ति । न द्वेषतृष्णां । न मोक्तृष्णां विनोदयन्ति । ते मरुता ध-
 र्माणवेनोक्त्यानाः क्षेशतृष्णया कालगता । दुर्गतिविनिपातगामिनो भवन्तीति ॥
 15 तस्मादवश्यमरणमाश्रयेत् ॥
 तादृशानि च स्थानानि आश्रयेत् । येषु च स्थानेषु नातिदूरे पिण्डपातगोचरो भवति

1) Metre: *Ārādūlavikrīḍita*.

2) MS. *ṣū°*; Tib. *ṣū* agreeing with the meaning *krpālu* of Sk. lexx. B² quotes Saddh.-p.; cf. Ch. p. 490.

3) In the MS. this syllable has been deleted and *ni* (?) substituted. If this is really an emendation on metrical grounds, it is unnecessary; cf. *isn-* etc. at 103. 2 supra.

4) *ལྷོ་ལ་འཆོས་* 'hypocrisy', like *kuhanā* supra 131. 3, 6.

5) In the Tibetan the quotation extends to six lines more (121 b 4—6).

6) From the Tib. (122 a 3) we learn that this paragraph is taken 'from the Ārya-Ratnamegha' *འཕགས་པ་པ་རྒྱུ་མཆོག་གི་སྒྲིབ་ལས་*; cf. p. 7 n. (2).

नातिसंनिकृष्टे । येषु पानीयानि भवन्त्येकानि शुचीनि निर्मलान्यल्पायासानि सुखपरिभो-
 गानि या[92 a]नि च स्थानानि वृत्तसंपन्नानि भवन्ति पुष्पसंपन्नानि फलसंपन्नानि पत्रसंपन्ना-
 न्यपगतदुष्टश्चापदानि गुहासंपन्नानि प्राग्भारसंपन्नानि सुखपरिसंपर्क्याणि शान्तान्यद्विती-
 यानि तादृशानि स्थानान्याश्रयेत् । स तेषु स्थानेष्वश्रितो यदनेन पूर्वपठितं भवति तच्चि-
 भो रात्रैस्त्रिर्दिवसस्य स्वाध्यायति नात्युच्चैः स्वरेण नातिनीचेन नोद्धतैरिन्द्रियैः न व- 5
 ह्निर्गतेन चित्तेन प्रसादमुपगोचरन् ग्रन्थमुपधारयन्निमित्तान्युद्बुद्धमिन्द्रियमपक्रामन् । सचेदा-
 रण्यकस्य भित्तो राजा वोपसंक्रामति राजमात्रो वा ऽन्ये वा ब्राह्मणतन्त्रियनैगमज्ञानपदाः ।
 तेन तेषामादरेण स्वागतक्रिया कर्तव्या । एवं चानेन वक्तव्यं । निषीद मकाराज यथा प्र-
 क्षप्त आसने । सचेदुपविशति द्वाभ्यामप्युपवेष्टव्यं । सचेन्नोपविशति उभाभ्यामपि नोपवेष्ट-
 व्यं । सचेच्चलेन्द्रियो भवति उत्कर्षयितव्यं⁽²⁾ । तस्य ते मकाराज लाभाः सुलब्धा यस्य ते 10
 भूप्रदेशे शीलवत्तो गुणवत्तो बहुश्रुताः श्रमणब्राह्मणाः प्रतिवसन्ति । अनुपद्रुताश्चौरभटादि-
 भिः ॥ सचेत् स्थिरो भवति विनीतः प्रशान्तेन्द्रियो भव्यश्च भवति धर्मदेशनायाः ततोऽस्य
 विचित्रा धर्मदेशना उपसंकर्तव्या । सचेद्विचित्रां न प्रियायते । संवेगानुकूला धर्मदेशना
 उपसंकर्तव्या । सचेत्संवेगा[नुकूला] न प्रियायते उदारोदाराणि तथागतमाकृत्यानि उ-
 पदेष्टव्यानि । ब्राह्मणतन्त्रियनैगमज्ञानपदानामप्युपसंक्रामतां यथानुवृत्ताः क्रिया उपसं- 15
 कर्तव्या । स एवं बहुश्रुतः सन्प्रतिबलो भवति धार्मश्रवणिकानां चित्तमाराधयितुं । ते च
 सत्तास्तस्यास्तिके प्रीतिं च प्रसादं च प्रामोद्यं च प्रतिलभन्ति इति ॥

1) *tribhū divasasya* MS.; but Tib. *ཏེར་* (read *ཏེར་ལ་ལ་ལ་ལ་ལ་*) (122 a 6).

2) Tib. *བསྐྱེད་པ་ལྟོ་ཤིང་* 'should exhort' (?).

3) Supplied from the Tib. which has *སྐྱོ་བ་དང་མཐུན་པ་*, as in the previous clause. For the first word Jäschke gives 'weariness'; but the meaning is probably rather 'in accord with the impression made on him'; cf. Ch. s. v. *samvego*.

4) A new form; cf. Ch. s. v. *dharmasāvanam*.

मारकस्य सन्नक्तस्य सन्नमणब्राह्मणिकायाः प्रजायाः पूजितो दत्तिणीयः सर्वसत्त्वानां ।
 सोऽपि तावन्न कस्यचित्सकाशाडुपस्थानं स्वीकरोति । किं [93b] पुनरस्माभिरशितितैः
 शितितुकामैः । अपि तु वयमेव सर्वसत्त्वानामुपस्थायका भविष्यामः । वयमेव परेषामुपस्था-
 नपरिचर्या करिष्यामो न च पुनः कस्यचित्सकाशाडुपस्थानपरिचर्या स्वीकरिष्यामः । त-
 5 त्कस्य हेतोः । उपस्थानगुरुकस्य हि गुरुपते भित्तोर्गुणधर्मानुग्रहो नश्यति । येषां च
 संग्रहं करोति तेषामेवं भवति । उपस्थानहेतोरेषो ऽस्माकं संग्रहं करोति ॥

पुनरत्रवौह । सचेत्पुनर्गुरुपते आरण्यको बोधिसत्त्वो धर्मश्रवणार्थिक आचार्यो-
 पाध्यायदर्शनार्थिको वा ग्लानपरिपृच्छको वा ग्रामात्तिकं शयनासनमागच्छेत्तेन सायमागम-
 नाय प्रक्रमणाय च चित्तमुत्पादयितव्यं । सचेत्पुनरस्य परप्रतिबद्ध उद्देशः स्वाध्यायो वा
 10 तेन विकारे प्रतिवसता ऽरण्यप्रवणचित्तेन भवितव्यं । एष एव तस्यारण्यवासो यत्सर्व-
 वस्तुष्वरण्यसंज्ञा धर्मपर्येषा चातृप्ततेति ॥

आर्यत्रयशिक्षासूत्रे ऽप्युक्तं । यदि पुनरस्य तत्रारण्यायतने विक्रतो ऽप्राप्तफलपृथग्ज-
 नस्य व्याडमृगा आगच्छेयुः । तेन तत्र न भयं न त्रास उत्पादयितव्यः । एवं च चित्तमु-
 त्पादयितव्यं । पूर्वमेवाकृमुत्सृज्यायज्ञीवितो ऽरण्यवासमुपगतो । न मयात्र भेतव्यं । नो-
 15 चसितव्यं । अपि तु मैत्रोमुत्पादयेत् । दोषं विवर्जयिष्यामि भयमपनयिष्यामि । यद्येव-
 मपि कृत्वा ते व्याडमृगा मां जीविताद्यपरोप्य भुञ्जीरन् । तेन मयैवं चित्तमुत्पादयितव्यं ।
 लभा मे सुलब्धा यस्य मे ऽसारात्कायात्सारमादत्तं भविष्यति । न पुनरिमे व्याडमृगाः श-
 क्या मयामिषेण तोषयितुं मम मांसं भक्षयित्वा सुखस्पर्शं विकृष्यन्ति ॥ पे ॥ यदि पुन-
 स्तत्रारण्यायतने विक्रतो ऽमनुष्या उपसंक्रमिष्यन्ति सुवर्णा वा दुर्वर्णा वा । तेन न त-
 20 त्रानुनेतव्यं न प्रतिकृतव्यं । यदि पूर्वबुद्धदर्शिन्यो देवता आरण्यकं भित्तुमुपसंक्रम्य

1) °cicchakāṣāḍ MS.

2) notra° MS; cf. Pali forms, J.P.T.S. 1887, p. 116.

3) Last syllable obliterated; for the form see 113.13, 130.18 above, and com-
 pare Whitney § 990 ad fin.

4) Cf. Senart, Mhv. I. 623 and Lal.-v. 357. 12.

प्रश्नं परिपृच्छेयुः । तत्र तेनारण्यकेन भित्तुणा यथाशक्ति यथात्रलं यथाधर्माधिगमाय तासां
 देवतानां [94a] धर्मो देशयितव्यः । यदि पुनस्तावद्भूमोरान् प्रश्नान् परिपृच्छेयुषान् स
 आरण्यको भित्तुर्न शक्नुयाद्विसर्जयितुं । तेन निर्मानेन भूत्वा वाग्भाषितव्या ऽशितितो न
 परिभवितव्यः । युञ्जिष्यामि घटिष्ये बुद्धशासने । भविष्यति स कालः स समयो यदा ऽधि-
 गतान्धर्मान् श्रुत्वा सर्वकथां विसर्जयिष्यामि । अपि तु प्रतिभातु ते । वयं धर्मश्रवणिका 5
 इति ॥ पे ॥ तेन तत्रारण्यायतने प्रतिवसता तृणगुल्मीषधिवनस्पतीनां निमित्तं ग्रही-
 तव्यं । कथमेते भवन्ति । यथैषां भावनामस्वामिकानामममानामपरिग्रहाणामेवं निश्चेष्टानां
 निर्व्यापाराणां भवत्युत्पादो भङ्गश्च । न चैषां कश्चिदुत्पादयिता । न निरोधयिता । एवमे-
 वायं कायस्तृणकाष्ठकुड्यप्रतिभासोपमो ऽस्वामिको ऽममो ऽपरिग्रहो निश्चेष्टो निर्व्या-
 पारो हेतुप्रत्यययुक्त्या उत्पद्यते । हेतुप्रत्ययवैकल्यान्निरुध्यते । न पुनरत्र कश्चिद्धर्मः 10
 परमार्थ उत्पद्यते वा निरुध्यते वेति ॥

पुनश्चोक्तं । तेन तत्रारण्यायतने विक्रता एवं चित्तमुत्पादयितव्यं । यद्यप्यहमरण्य-
 मागत एको ऽद्वितीयो । न मे कश्चित्सत्त्वायो यो मां सुकृतं दुष्कृतं वा चोदयेत् । अपि तु
 खलु पुनः सत्तामे देवनागयत्ता बुद्धाश्च भगवन्तो ये मम चित्ताशये जानन्ति । ते मम सात्ति-
 णाः । सो ऽहमिहाराण्यायतने प्रतिवसन्नकुशलचित्तस्य वशं गच्छामि । यदि पुनरहमिह 15
 रमागत एको ऽद्वितीयो ऽसंस्तब्धो ऽममो ऽपरिग्रहः कामवितर्कं वा वितर्कयेयं । व्या-
 पादं विहिंसावितर्कं वा वितर्कयेयमन्यं वा ऽकुशलवितर्कं वितर्कयेयं । निर्विशेषो भवेयं
 संसर्गसंगणिकाभिरुतैः सत्तैः । ते च मे देवनागयत्ता विसंवादिताः बुद्धाश्च भगवन्तो ऽनभि-
 राद्धा भविष्यन्तीति ॥ ॥

इति शिक्षासमुच्चये आरण्यसंवर्णनो नामैकादशः परिच्छेदः ॥

20

1) Cf. Dh.-pada 281.5. Both form and usage savour rather of Pali than of
 Sanskrit origin.

2) This word is added in the margin with the previous three epithets; com-
 pare Bodhicary.-tikā p. 310 ad fin.

3) In the margin apparently referring to this place the following words occur:
 buddhāc ca bhagavanto 'nāttamanasaḥ syuh | tat tathāham karishyāmi yathā me
 devatā nāvadhāyishyanti. According to the Tib., this sentence or one like it
 should form the last words of the chapter.

4) The negative syllable has been wrongly deleted in the MS. མེ་མེ་མེ་མེ་ Tib.

XII.

चित्तपरिक्लम द्वादशः परिच्छेदः ॥

तदेवमरण्ये वसन् समाधानाय युज्यते ॥

उक्तं हि भगवत्यां । स तेषामिव सत्त्वानामर्थाय ध्यानपारमितायां चरन्नचित्तचित्तो
भवति । तत्कस्य हेतोः । [94 b] तथा ह्यस्यैवं भवति । लौकिकी ध्यानोपपत्तिरपि तावद्वि-
त्तचित्तस्य दुर्लभा । कः पुनर्वादे ऽनुत्तरा सम्यक्संबोधिः । तस्मान्मया ऽवित्तचित्तेन
भवितव्यम् । यावन्नानुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबुद्धिमिति ॥

पुनरस्यामुक्तं । पुनरपरं सुभूते बोधिसत्त्वो महासत्त्वः प्रथमचित्तोत्पादमुपादाय ध्यान-
पारमितायां चरन् सर्वाकारज्ञताप्रतिसंयुक्तैर्मनसिकारैर्ध्याने समापद्यते । स चतुषा रूपणि
दृष्ट्वा न निमित्तग्राही भवति नानुव्यञ्जनग्राही । यतो ऽधिकरणमस्य चतुरिन्द्रियेणासं-
वृतस्य विहृतो ऽभिध्यादौर्मनस्ये अन्ये वा पापका अकुशला धर्माश्चित्तमनुप्राप्नुयुः । ते-
षां संवराय प्रतिपद्यते । रजति चतुरिन्द्रियम् । एवं ओत्रेण शब्दान् श्रुत्वा । घ्राणेन ग-
न्धान् घ्रात्वा । जिह्वा रसानास्वाद्य । कायेन स्पर्शव्यानि स्पृष्ट्वा । मनसा धर्मान्विज्ञाय न
निमित्तग्राही भवति । नानुव्यञ्जनग्राही । यतो ऽधिकरणमस्य मन इन्द्रियेणासंवरसंवृतस्य
पापकाश्चित्तमनुप्राप्नुयुः । तेषां संवराय प्रतिपद्यते । रजति मन इन्द्रियं । स गच्छन्नपि ति-
ष्ठन्नपि निषण्णोऽपि शयानोऽपि भाषमाणोऽपि समाहितावस्थामसमाहितावस्थां ⁽¹⁾ वि-
जहाति । स भवत्यहस्तलोलः । अपादलोलो ऽमुखलोलो ऽप्रकीर्णवाक् । अविनिस्तेन्द्रि-
यो ऽनुद्धतो ऽनुव्रतो ऽचपलो ऽनलसो ऽसंश्रान्तकायो ऽसंश्रान्तचित्तः । शातकायः शातवाक्
शातचित्तः । रक्ष्यरक्षि वा कल्पितेर्यापथः संतुष्टः ॥ पे ॥ सुभरः सुपोषः । सूपास्यः
कल्याणाचारगोचरः । संगणिकया ऽपि विवेकगोचरः । लाभे ऽलाभे च समो निर्विकारः ।

1) Tib. མེ་འདྲོ་རྩེ་ (126. b. 5.)

अनुव्रतोऽनवनतः । एवं मुखे दुष्खे । स्तुतौ निन्दायां । यशस्ययशसि । जीविते मरणे च
समो निर्विकारो ऽनुव्रतोऽनवनतः । एवं शत्रौ मित्रे च । मनापवर्तिनि ⁽¹⁾ । शरीरेष्वना-
र्येषु । शब्देषु संकीर्णेष्वसंकीर्णेषु । प्रियाप्रियेषु च रूपेषु समो निर्विकारः । अनुव्रतोऽनव-
नतः । अनुरोधविरोधापगतः । तत्कस्य हेतोः । तथा [95 a] हि स स्वलक्षणभूत्यानसंभूता-
ननिष्पन्नाननभिनिर्वृत्तान् सर्वधर्मान्पश्यतीति विस्तरः ॥

तत्र लीने मनसि मुदिता भावनयोत्तेजनं कुर्यात् । उद्धते त्वनित्यतामनसिकारैः
प्रशमः ॥

अभ्यप्रतिपत्तार्थं चार्पराष्ट्रपालोक्तां गाथां स्मरेत् ।

बहु कल्पकोटीमि कदाचि बुद्धो उत्पद्यते लोकहितो महर्षि ।

लब्धोऽधुना स प्रवरः तपोऽथ त्यजति प्रमादं यदि मोक्षकाम । इति ॥

तथा । मयोपमं चित्तथमेतत्स्वप्नोपमं च संस्कृतमवेद्य न चिराद्विष्यति वियोगः स-
र्वप्रियैः । न नित्यमिह कश्चित् । उच्यते यथा घटत नित्यं पारमितासु भूमिषु बलेषु । मा
जातु संसप वीर्यं यावन्न बुध्यथा प्रवरबोधिम् । इति ॥

आर्यललितविस्तरैरप्युक्तं ।

ज्ञातितं त्रिभुवं त्रयव्याधिदुर्लभैरर्णामिप्रदीप्तमनाश्रमिदम् ।

भवेनिःशरणे सद् मूढ जगद्भ्रमति धमरो यथा कुम्भगतः ॥

1) The second and contrary word (*amana-āpa*?) has been lost. Tib. མེ་འདྲོ་རྩེ་
འོང་པ་དང་མེ་འོང་པ་དང་ (127. a. 2.)

2) Tib. རྩེ་འདྲོ་རྩེ་ལྟ་ལྟ་ Cf. p. 120, n. 2.

3) The subjoined extract has been collated with the MS. Hodgson № 7 (H.) of the R. As. Soc. (London), f. 130. a, with which Camb. Add. 2195 (C.) f. 85. b practically agrees; and with the printed edition of Rājendralāla Mitra (R.) p. 204. 8. Obvious corruptions are not recorded, especially where Rāj. Mitra has printed in defiance of the metre — here the simple anapaestic *Totaka*.

4) Our MS. (A.) quite unmetrically: *jvālitam tribhuvanam . . dushkhair*.

5) *na ca niḥs*° R; but *bhava*° is supported by the Tib. Lal.-v. (Foucaux, i. 155, ii. 169).

- अधुवं त्रिभुवं शरदधनिभं नटरङ्गसमा जगि जन्मच्युतिः ।
 गिरिनयसमं लघुशीघ्रजवं व्रजतापु जगे यथ विद्यु नभे ॥
 भुवि देवपुरे त्रिभुपायपथे भवतृष्णाप्रविश्ववशा जनता ।
 परिवर्तिषु पञ्चगतिष्वबुधा यथ कुम्भकरस्य हि चक्र धमी ॥
 5 प्रियव्रतपवैः सद स्निग्धरुतैः शुभगन्धरुतैर्वरस्पर्शसुखैः ।
 परिषिक्तमिदं कलिपाश जगत् मृगलुब्धकपाशि यथैव कपि⁽²⁾ ॥
 सभयाः सरणाः सद वैरकराः बहुशोकउपद्रव कामगुणाः ।
 असिधारसमा विषपक्षनिभाः जह्तिर्यजनैर्यथ मोढघटः ॥
 स्मृतिमोषकरास्तमसीकरणा भयहेतुकरा दुःखमूल सदा ।
 10 भवतृष्णलताय विवद्विकराः सभयाः सरणाः सद कामगुणाः ॥
 यथ अग्निखदाः⁽⁵⁾ ज्वलिताः सभयाः तथ काम इमे विदितार्यजनैः ।
 मरुपङ्कसमा अशिप्रलसमा मधुदिग्ध इव नुरधारसमा ॥
 यथ सर्पशिरो यथ मोढघटः तथ काम इमे विदिता विडुषाम् ।
 तथ शूलसमा द्विजपेशिसमा यथ श्वानकरं किशवैर तथो⁽⁶⁾
 15 दकचन्द्रनिभा इमि कामगुणाः प्रतिबिम्ब इवा गिरिघोष यथा ।
 प्रतिभाससमा नटरङ्गनिभा तथ स्वप्नसमा विदितार्यजनैः ॥

1) Cf. 54, note 4.

2) *yathāiva hi baddha kapi* H., with an extra anapaest; °*kapmi* A. R.'s reading is neither metre nor sense.

3) Our text (A.) alone agrees with the Tib.; all the Skt. texts of the Lal.-v. (cf. Foucaux ii. 170, n. 1.) being corrupt here.

4) *ṣaraṇāḥ* (!) R.; above he reads the same form *maraṇā*.

5) 'Höllenofen', Böhtl. WKF. (quoting *Kāraṇḍa-vy.*); but Tib. རྒྱལ་མ་སྤྱུག་

'fire-pits' (Jäschke; cf. Foucaux), as if from *Ykhan*. Compare Prākṛt *khaddā*, *khaya* from the same root. The *agikha(ni)dha* of Aśoka's fourth edict is probably distinct.

6) *tathā* | *daka* A; *udakac*° R. *udac*° H.

7) So H and A a sec. m., originally °*vikshya*.

- तणिकाव[95b]सिका इमि कामगुणाः तथ मायमरीचिसमा अलिको⁽¹⁾-
 दकबुद्बुदपेनसमा वितथाः परिकल्पसमुत्थित बुद्ध बुधैः ॥
 प्रथमे वपसे वरद्वपधरः प्रिय इष्टमतो इय बालचरो ।
 जराव्याधिदुर्बैर्हततेजवपुं विजहति मृगा इव शुष्कनरीम् ॥
 धनधान्यवरो बहुद्रव्यबलो प्रिय इष्टमतो इय बालचरो ।
 5 परिकोणधनं पुन कृच्छ्रगतं विजहति नरा इव प्र्यूयट्वीम् ॥
 यथ पुष्पद्रुमो सफलो व द्रुमो नरुदानरतः तथ प्रीतिकरः ।
 धनहीनु जरादितु याचनको भवते तद अप्रियगृध्रसमः ॥
 प्रभुद्रव्यबलो वरद्वपधरः प्रियसङ्गमनेन्द्रियप्रीतिकरः ।
 जराव्याधिदुर्बैर्दितु क्षीणधनो भवते तद अप्रियमृत्युसमः ॥
 10 जराया जरितः समतीतवयो द्रुम विद्युक्तो व यथा भवति ।
 जरजोर्ण अगार यथा सभयो जरनिःशरणं लघु ब्रूहि मुने ॥
 जर शोषपते नरनारिगणं यथ मालुलता घन शालवनम्⁽²⁾ ।
 जर वीर्यपराक्रमवेगहरो जर पङ्कनिमग्न यथा पुरुषो⁽³⁾ ॥
 जर व्रप सुव्रपविव्रपकरो जर तेजहरो बलस्थामहरो ।
 15 सद सौख्यहरो परिभावकरो जर मृत्युहरो जर ओजहरो ॥
 बहुरोगशतैर्धनव्याधिदुखैः उपसृष्ट जगज्ज्वलनेव मृगाः ।
 जर व्याधिगतं प्रसमीक्ष्य जगत् दुःखनिःशरणं लघु देश्य ही ॥

1) *alika* as in Pali and elsewhere (Mhv. II. 71. 2) in *gāthās*.

2) Cf. Dhammapada, 162.

3) *balam*, H.

4) Our Tib. version has མེ་ཡི་རྩེ་རྒྱལ་མ་སྤྱུག་ showing the same corruption (*mi* for *me*) noted by Foucaux in his Tibetan text of the Lal.-v. (ii. 171, note 3).

5) A. is corrupt here reading *vyādhi-sukhā ṣasamīkshya*; °*dhiṣatam* H. The text before the Tib. translator apparently read °*jitam*.

- शिशिरेहि यथा हिमधातु मरुं तृणगुल्मवनौषधि घ्नोन्नहरो ।
 तथ घ्नोन्नहरो ⁽¹⁾अयु व्याधि जगे परिक्रियति इन्द्रियद्वयबलम् ॥
 धनधान्यमरुत्तयात्तकरः परिभावकरः सद् व्याधि जगे ⁽²⁾ ।
 प्रतिघातकरः प्रियद्वेषकरः परिदाहकरो यथ सूर्यु नभे ॥
 5 मरणं च्यवनं च्युति कालक्रिया प्रियद्रव्यजनेन वियोगु सदा ।
 अयुनागमनं च असंगमनं द्रुमपत्रफला नदिश्रोतु यथा ॥
 मरणं वशितानवशीकुरुते मरणं कुरुते नदि दारु यथा ।
 असहायनरो व्रजतेऽद्वितीयः ⁽³⁾ स्वकर्मफलानुगतो विवशः ॥
 मरणं यस्मिन् बद्ध प्राणिशतान् मकरो व जलाकरि भूतगणान् ।
 10 गरुडो उरगं मृगराज गज ज्वलनो व तृणौषधिभूतगणम् ⁽⁴⁾ इति ॥

राजाववादकमुत्रेऽप्याह । तद्यथा महाराज चतसृभ्यो दिग्भ्यश्चत्वारः पर्वता आग-
 च्छेयुर्दृढाः । [96a] सार्वतोऽखण्डा अचिक्का अमुषिराः सुसंवृता एकघना नभः[ः] स्पृशतः
 पृथिवीं चोल्लिखतः सर्वतृणकाष्ठशाखापर्णपलाशादि सर्वसत्प्राणिभूतानि निर्मथ्यत-
 स्तेभ्यो न सुकरं जवेन वा पलायितुं बलेन वा द्रव्यमन्त्रौषधिभिर्वा निवर्तयितुम् । एवमेव
 15 महाराज चत्वारिमानि महाभयान्यागच्छन्ति येषां न सुकरं जवेन वा पलायितुं बलेन

1) *ayu* for *ayam*. Tib. འཕྱེ; *bahu* . . *jarā* R., *ahu* . . *jaro* H.

2) So also Tib. *paritāpa* R. C.

3) *jarā* R.

4) *°tāmav* A. C. *°ta na v°* R.

5) *°tiyaḥ* MSS. and text. Cf. Mhv. II. 134, 7 where several MSS. give the un-
 metrical Sanskrit form.

6) *°āhari* H. R.

7) A dialogue (cf. 9. 12) between Buddha and Prasenajit, king of Kośala; Nanjio 988, KF. 263. Cf. M. Vyutp. 65. 105; Minaev quotes part of this extract (*Recherches*, p. 88) in illustration of the phrase *anagātābhayāni* of the Bhabra edict of Aśoka. A portion of the present extract is also cited in the Bodhi-
 cary. -ṭikā pp. 385 sqq. (ed. Poussin), cited below as 'B'.

द्रव्यमन्त्रौषधैर्वा निवर्तनं कर्तुम् । कतमानि चत्वारि । ⁽¹⁾ जरा व्याधिर्मरणं विपत्तिश्च ॥ जरा
 महाराज आगच्छति यौवनं प्रमथमाना । व्याधिर्महाराज आगच्छत्यारोग्यं प्रमथमानः ।
 मरणमागच्छति जीवितं प्रमथमानः । विपत्तिर्महाराज आगच्छति सर्वाः संपत्तिः प्रमथमाना ।
 तत्कस्य हेतोः । तद्यथा महाराज सिंहो मृगराजो रूपसंपन्नो जवसंपन्नः सुज्ञातनखदंष्ट्राक-
 रालो मृगगणमनुप्रविश्य मृगं गृहीत्वा यथाकामकरणीयं करोति । स च मृगो ऽतिबलं
 व्याडमुखमासाद्य विवशो भवति । एवमेव महाराज विद्वस्य मृत्युशल्येनापगतमदस्यापरा-
 यणस्य मर्मसु हिममानेषु मुच्यमानेषु सन्धिषु मांसशोणिते परिशुष्यमाणे परितप्ततृषितत्रि-
 कूलवदनस्य कर्चरणवितेपाभिमुक्तस्याकर्मण्यस्यासमर्थस्य लालासिङ्गाणकपूयमूत्रपुरी-
 षोपलितस्य ईषज्जीवितावशेषस्य कर्मभवात्पुनर्भवमालम्बानस्य यमपुरुषभयभीतस्य का-
 लरात्रिवशगतस्य चरमाश्वासप्रश्वासेषूपरुध्यमानेषु एकाकिनो ऽद्वितीयस्यासहायस्येन
 10 लोकं गच्छतः परलोकमाक्रामतो महापथं व्रजतो महाकातारं प्रविशतो महागहनं सम-
 वगाहमानस्य महान्धकारं प्रतिपद्यमानस्य महार्णवेनोर्ध्वमानस्य कर्मवायुनाह्रियमाण-
 स्यानिमित्तीकृतं दिशं गच्छतो नान्यत्त्राणं नान्यच्छरणं नान्यत्परायणमृते धर्मात् । धर्मे
 हि महाराज तस्मिन्समये त्राणं लयनं शरणं परायणं भवति । तद्यथा शीतार्तस्याग्निप्र-
 तापः । अग्निमपगतस्यानिर्वापणं । उष्णार्तस्य शैत्यं । अथानं प्रतिपन्नस्य शी[96b]तलं
 15 क्षयोपवनं । पिपासितस्य शीतलजलं । बुभुक्षितस्य ⁽⁴⁾ वा प्रणीतमन्नं । व्याधितस्य वैद्योष-
 धिपरिचरकाः । भयभीतस्य बलवतः सहायाः । साधवः प्रतिशरणा भवन्ति । एवमेव म-
 हाराज विद्वस्य मृत्युशल्येनापगतमदस्यात्राणस्याशरणस्यापरायणस्य नान्यत्त्राणं नान्य-
 त्परायणमन्यत्र धर्मात् । तस्मात्तर्हि ते महाराजानित्यतानुदर्शना भवितव्यं क्षयव्ययानु-
 दर्शना भवितव्यं मरणभयभीतेन । धर्मेणैव ते महाराज राज्यं कारयितव्यं नाधर्मेण । 20

1) Cf. Aṅguttaran. II. 121 (§ 119).

2) *°ohya°* B.

3) Cf. supra 70. 15. *°na nīya°* B.

4) *cā* MS.

तत्कस्यहेतोः । यस्यापि ते महाराजात्मभावस्यैवं मुचिरमपि परिरक्षितस्य मुचिरमपि
 मुचिना प्रणीतेन खादनीयभोजनीयास्वादीयेन संतर्पितस्य संप्रचारितस्य⁽¹⁾ नुत्पिपा-
 सापरिगतस्य कालक्रिया भविष्यति । एवं काशिकीशेषद्रुकूलपक्षोर्णात्तौमादिभिर्वस्त्रवि-
 शेषैराच्छादितस्य चर्मशयनावस्थितस्य विविधस्वेदाम्बुक्लिन्नमलिनवसनान्वृतस्य काल-
 5 क्रिया भविष्यति । एवमपि ते महाराज स्नानानुलेपनवासधूपपुष्पसुरभिगन्धस्यात्मभाव-
 स्य न चिरेण दुर्गन्धता भविष्यति । एवं स्व्यागारमध्यगतस्यापि ते स्त्रीगणपरिवृतस्य
 नानावाद्यगीततूर्यनाद्यैरूपगीयमानस्य सुमनसः क्रोडतो रममाणस्य परिचारयतो मरणभ-
 यभीतस्यातीव दुःखदौर्मनस्याभ्यां कालक्रिया भविष्यति । एवमपि ते महाराज गृहेषूप-
 लेपनोपलितेषु सुस्थापितार्गलेषु सुपिकितवातायनेषु बहुगन्धधूपपुष्पतैलवर्तिप्रज्वाल-
 10 तेषामक्षतपट्टदामकलापेषु मुक्तकुसुमावकीर्णेषु गन्धघटिकाभिर्धूपितेषु अन्यस्तपादपोठप-
 टिकास्तरणगोणिकास्तरणकाचलिन्दिक⁽²⁾प्रावरणसातरोक्तपटिकोभयकृतोपधानेषु पर्य-
 ङ्केषु शयित्वा⁽³⁾ पुनश्च शृगालकाकगृध्रमृत्कडेवरमांसास्थिकेशरुधिरवशाकुले परमबीभ-
 त्ते श्मशाने गतचेष्टस्यात्मभावः पृथिव्यामवशः शेष्यते । एवमपि ते महाराज गजस्कन्धा-
 श्वपृष्ठरथाभिद्वन्द्वस्य शङ्खपट्टेष्वाकन्यमानेषु कुत्रेण धार्यमाणेन बालव्यजनेन वीज[य]-
 15 [97 a]मानस्यानेककस्यश्चरथपदातिभिरनुयातस्याञ्जलिशतसकृन्नैर्मस्त्रिक्रयमाणस्य⁽⁴⁾ नि-
 र्गमनमनुभूय न चिरान्तिशेषस्य मृतशयनाभिद्वन्द्वस्य चतुर्भिः पुरुषैरुत्तितस्य दक्षिणेन न-
 गरद्वारेण निर्णीतस्य मातापितृधातृभगिनीभार्यापुत्रकुटुम्बव्यस्यदासीदासकर्मकरपौरु-
 षेयैः शोकगतकृद्वैर्वित्तिकेशैरुत्तितभुजैः सोरस्ताडं परमकरुणं⁽⁵⁾ । हा पुत्र हा नाथ
 हा तात हा स्वामिन्नित्याक्रन्दमानैः पौरज्ञानपदैः सपरिभाष्यमानस्य श्मशानं नीतस्य
 20 पुनः काकगृध्रशृगालादिभिर्भक्षितस्य तान्यस्थीन्यग्निना वा दग्धानि पृथिव्यां वा निष्ठा-

1) Cf. Senart, Mhv. I. 303. 4 and note.

2) Name of a kind of down. Cf. Lal.-v. cited by B. & R. s. v. *kākaciñcika*.

3) = *cadaver*. Divy. 39. 11.

नितानि अद्वितीयां क्लिप्तानि वातातपवर्षैश्च चूर्णीकृतानि दिग्विदिन्नु प्रतिपत्तानि तत्रैव
 पूतभवमायास्यन्ति । एवमनित्याः सर्वसंस्कारा एवमधुवा इति विस्तरः ॥

तत्र क्लेशः प्राधान्येन रागद्वेषमोहा यस्यैषामेकतरस्य तावत्प्रतिपत्तमादौ भावयेत्त-
 त्निदानं च वर्जयेत् ॥

तत्रार्परत्नमेवे तावदाह । स रागस्य प्रतिपत्तं भजते । रागोत्पत्तिप्रत्ययांश्च वर्जय- 5
 ति । कतमश्च स रागस्य प्रतिपत्तः । कतमे च ते रागोत्पत्तिप्रत्ययाः । अश्रुभावनारागस्य
 प्रतिपत्तः⁽¹⁾ जनपदकल्याणोरागोत्पत्तिप्रत्ययः । कतमा च सा श्रुभाभवा । पडुत संत्य-
 स्मिन्काये केशा रोमाणि नखा दन्ता रजो मलं त्वक् मांसास्थि स्नायुः शिरा वक्त्रा⁽²⁾ कृदयं
 श्लोककः क्लोमकः⁽³⁾ अन्नाण्यन्नगुण आमाशयः पक्वाशयः । और्ध्वकं⁽⁴⁾ पकृत्पुत्रीषमश्रु स्वेदः
 खेटः सिङ्घाणकं⁽⁵⁾ वसा लसीका मज्जा मेदः पित्तं श्लेष्मा पूयं शोणितं मस्तकं मस्तकलुङ्गं⁽⁶⁾
 प्रस्रावः⁽⁷⁾ एषु च वस्तुषु बोधिसत्त्व उपपरीक्षणाज्ञातीयो भवति⁽¹⁾ । तस्यैवमुपपरीक्षमाण-
 स्यैवं भवति । योऽपि तावत्स्याद्वालो मूढः अभव्यो⁽⁷⁾ कुशलः सोऽपि तावदेतानि वस्तूनि

1) . . 1) This passage is quoted in the Bodhicaryāvatāra-ṭīkā (p. 295) as if from the main work (*uktam* *śikṣāsamuccaye*). It is, however, a stock-list; cf. M. Vyutp. § 189 and Buddh. Triglotte f. 32.

2) Compare the list of 32 *ākāras* in Khuddaka Pāṭha § 3 (J.R.A.S. 1869, p. 311, 326); *prkkā* MS. (cf. 114. n. 1 supra); Tib. འཕྲུལ་པ་. *Bukhā* Bodhic.-ṭīkā — a reading due apparently to the corruption of Bengali MSS. In the corresponding Pali text *vakkam* immediately precedes *hadayam*.

3) *audarīyakam* (?), M. Vyutp.; *audārī* Trigl. The meaning is doubtless 'bladder' («Wasserbauch»); cf. B. & R. s. v. *udara*. Our Tib. version (132a 3) however has འཕྲུལ་ (= *linga*).

4) *sakrit* MS.

5) *vaṣā* MS., a form elsewhere found; B² s. v. *vaṣā* (3).

6) So Bodhic.-ṭīkā; °*kshamāṇajā*° MS.

7) Tib. མེད་སྤྱོད་པ་ 'an incurable fool (?)'. Compare the French usage of 'impossible' of persons.

ज्ञात्वा रागचित्तं नोत्पादयेत् । प्रागेव सप्रज्ञातीयः । एवं हि बोधिसत्त्वो ऽप्रुभाभावनाव-
कुलो भवतीति ॥

भगवत्यामप्युक्तं⁽¹⁾ पुनरपरं सुभूते बोधिसत्त्वो महासत्त्वः प्रज्ञापार[97b]मितायां चर-
न्निममेवं कायं यथाभूतं प्रजानाति । तद्यथापि नाम सुभूते गोघातको वा गोघातकात्तेवासी
5 वा गां कृत्वा तीक्ष्णेन शस्त्रेण चत्वारि फलकानि कृत्वा प्रत्यवेक्षते स्थितो ऽथवा निषण्णः ।
एवमेव सुभूते बोधिसत्त्वः प्रज्ञापारमितायां चरन्निममेव कायं धातुशो यथाभूतं प्रजानाति ।
अस्त्यस्मिन्काये पृथिवीधातुरब्धातुरपि तेजोधातुरपि वायुधातुरपीति । पे ॥

पुनरप्याह⁽²⁾ । तद्यथापि नाम सुभूते कर्षकस्य मूतो⁽³⁾ पूर्णा नानाधान्यानां शालीनां
ब्रीह्रीणां तिलानां तण्डुलानां मुद्गानां माषाणां यवानां गोधूमानां मषूराणां सर्षपाणां ।
10 तानेतान् चतुष्मान्पुरुषः प्रत्यवेक्षमाणः । एवंज्ञातीयादयं शालिरयं ब्रीहिरमी तिला अ-
मी तण्डुला अमी मुद्गा अमी माषा यवा अमी गोधूमा अमी मषूरा अमी सर्षपा इति ॥ ए-
वमेव बोधिसत्त्वो महासत्त्वः प्रज्ञापारमितायां चरन्निममेव कायमूर्द्धं पादतलादधः केशम-
स्तकनखरोमत्वक् रोमपर्यन्तं पूर्णं नानाप्रकारस्याशुचैर्यथाभूतं प्रत्यवेक्षते । सत्यस्मिन् काये
केशा रोमाणि नखा यावन्मस्तकं मस्तकलुङ्गमनिगूथं कर्णगूथमिति ॥ पे ॥ पुनरपरं सु-
15 भूते बोधिसत्त्वः श्मशानगतः पश्यति नानावृषाणि मृतशरीराणि श्मशाने ऽपविष्टानि शव-
शयने उज्जितानि एकाकृतानि वा द्यकृतानि वा त्र्यकृतानि वा चतुरकृतानि वा प-

1) See my note in J.R.A.S. 1898, p. 870, where it is shown that the present extract is closely related to a passage of the (Mahā-) Satipaṭṭhāna-sutta contained in two *nikāyas*. See Majjh.-n. I, p. 57 = Dīgha.-n., sutta 22 (ed. Colombo, 1883, with Sinh. *sanna*, and translated in Warren's Buddhism, p. 360).

2) Cf. Mahāsatip. s. p. 25 med. (= Warren 359 fn).

3) Tib. རྩོད་ 'store-room'. Warren (l. c.) translates the corresponding Pali *mūṭoli* 'vessel'. The meaning is probably a (two-mouthed) bag (*malla*) as the Sinhalese *sanna* on the passage explains it. Possibly the Vedic *mūta* 'basket' is cognate. The word occurs again at 104. b where the Tib. rendering is the same.

4) See Mahāsatip. sutta, p. 30.6 (= Warren Buddhism, 360).

ञ्चाकृतानि वा व्याधमातकानि विनीलकानि विपूषकानि विपक्षकानि⁽¹⁾ स इमेव कायं
तत्रोपसंहरति । अयमपि काय एवंधर्मा एवंस्वभावः । एतां धर्मतामव्यतिवृत्त इति ॥ एवं
हि सुभूते बोधिसत्त्वो महासत्त्वः प्रज्ञापारमितायां चरन् बर्हिधा काये कायानुदर्शी विहर-
ति ॥ पे ॥ पुनरपरं यदा मृतशरीराणि श्मशाने उत्सृष्टानि पश्यति । षड्रात्रमृतानि का-
कैर्वा खाद्यमानानि कुरुरैर्वा गृध्रैर्वा श्वभिर्वा मृगालैर्वा ततोऽन्यैर्वा नानाविधैः प्राणकजैः 5
खाद्यमानानि [98a] स इमेव कायं तत्रोपसंहरति । अयमपि काय एवंधर्मा एवंस्वभावः ।
एतां धर्मतां न व्यतिवृत्त इति ॥ पुनरपरं यदा मृतशरीराणि पश्यति श्मशाने उत्सृष्टानि
विखादितान्यशुचोनि दुर्गन्धानि । स इमेव कायं तत्रोपसंहरतीति पूर्ववत् ॥ पे ॥ पुनर-
परं यदा पश्यति मृतशरीराणि शिवपथिकायामस्थिसंकलिकां मांसशोणितघ्निततां स्नायु-
विनिबद्धां । स तत्रेमेव कायमिति पूर्ववत् ॥ पुनरपरं यदा मृतशरीराणि पश्यति शिव- 10
पथिकायामस्थिसंकलीभूतानि अपगतमांसशोणितस्नायुबन्धनानि । स इमेव कायमि-
ति पूर्ववत् ॥ पुनरपरं यदा पश्यति शिवपथिकायामस्थोनि दिग्विदिनु त्तितानि । पडु-
तान्येन पादास्थोनि । अन्येन जङ्घास्थोनि । अन्येन चोर्वस्थोनि । अन्येन श्रोणिकाटिका⁽⁴⁾कं ।

1) These four adjectives clearly form part of a stock-description of a corpse in Buddhist works; see M. Vyutp. § 52. 1—4; *vinīlaka-samjñā* | *vipūṣaka-s.* | *vipaḍu-maka* (v. l. °*padu*°)-s. | *vyādhmātaka-s.* With this the Tib. (132. b. 8) partly agrees: རྩོད་པ་ལ་པ་ལ་ལ་ (for རྩོད་པ་ 'rotten'?) | རྩོད་ (རྩོད་པ་) བཞེས་པ་ (exactly = *vinīlaka* 'quite livid') | རྩོད་པ་རྩུག་པ་ 'putrid'?) | རྩོད་པ་འབྲུག་པ་. The last

exactly equals *vyādhmātaka*, and I therefore emend our MS. which reads *'dhmāta-kāni*. The Pali has *uddhumātakam*. As to the form or meaning of *vipaḍumaka* there seems to be little certainty; 'von Würmern angefressen' B² (Nachtr.). The Pali has no equivalent. Ten classes of corpses in the Visuddhi-magga (Warren, Buddhism p. 292; pictures (!) in the Colombo ed. pp. 695 sqq.

2) The Pali is *śivathikā*, occurring at Pārāj. I. 10.13, a passage which otherwise illustrates the present. See also J.R.A.S. sup. cit., p. 873, n. 3.

3) See Senart Mhv. I. 387. The form *saṃkalibhūta* below, not hitherto found, confirms Senart's derivation and his observation as to the want of genuineness in the equivalent Pali form °*saṃkhalikā*.

4) Tib. (133. a. 8) འཕྲོད་པོ་, a form not in lexx., but prob. equiv. to Pali *kaṭa* (*cunus*). The Sinh. version of the corresponding Pali however (ed. cit. p. 36.11) renders by (Sinh.) *kaṭī*, which means 'hip' like Sk. *kaṭa*.

अन्येन पृष्ठवंशमन्येन पार्श्वकास्थीनि । अन्येन ग्रीवास्थीनि । अन्येन बाह्वस्थीनि⁽¹⁾ । स
श्ममेवं कायमुपसंहरतीति पूर्ववत् ॥ पे ॥ पुनरपरं यदा पश्यति शिवपथिकायामस्थीन्य-
नेकवार्षिकाणि वातानुपरिशोषितानि शङ्खसन्निभानि । श्ममेव कायं तत्रोपसंहरतीति
पूर्ववत् । अयमपि काय एवंधर्मा एवंस्वभाव एतां धर्मतां न व्यतिवृत्त इति ॥ पुनरपरं सु-
५ भूते बोधिसत्त्वो महासत्त्वः प्रज्ञापारमितायां चरन् यदा पश्यति शिवपथिकायामस्थीन्यने-
कवार्षिकाणि तिरोभूतानि नीलानि कपोतवर्णानि पूतीनि चूर्णकज्ञातानि पृथिव्यां पांमु-
नासमसमीभूतानि स श्ममेव कायं तत्रोपसंहरति अयमपि काय एवंधर्मा एवंस्वभावः ।
एतां धर्मतां न व्यतिवृत्त⁽²⁾ इति ॥

एष तावत्समाप्तो रागस्य समुदाचारप्रतिपत्तः । द्वेषस्य मैत्री प्रतिपत्तः । अग्रियस-
१० वादर्शनं च । तेन वा सह भोजनाद्येकार्थतयाप्रीत्युत्पादनं तत्र परमुखस्याशंसा प्रार्थना तृ-
ष्णाऽभिनन्दनं मैत्री । कामरागप्रत्युपकारहेतुभ्यामल्लिष्टः स्नेह इत्यर्थः ॥

सा त्रिविधा ऽर्थात्तपमतिमूत्रे ऽभिहित्वा । सत्वारम्बणा मै[98b]त्रो प्रथमचित्तोत्पादि-
कानां बोधिसत्त्वानां । धर्मारम्बणा चर्याप्रतिपत्तानां बोधिसत्त्वानां । अनारम्बणा मैत्री अ-
नुत्पत्तिकधर्मज्ञातिप्रतिलब्धानां बोधिसत्त्वानामिति ॥

१५ पुनर्बुद्धारम्बणा बोधिसत्वारम्बणा श्रावकप्रत्येकबुद्धारम्बणा सत्वारम्बणा च । तत्र
सत्वारम्बणायाः पूर्वं प्रिये सत्वे हितमुखोपसंहारान् ध्यानमभ्यस्य । तत्समे मैत्रीमुपसं-
हरेत् । ततः परिचितेषु । ततः उदासीनेषु । ततः समीपवासिषु । ततः स्वग्रामवासिषु ।

1) The MS. adds another *anyena*, but no word appears to be missing.

2) = Mahāsatip. sutta, p. 38, Warren p. 362.

3) Tib. (133. b. ६) མི་སྐྱེ་ཤིང་ཆོས་ལ་ཤེས་པ་ལྟེན་པ་ 'partaking in patient adhe-
rence to the principle of non-rebirth'; compare Jäschke p. 498. b. and Wassi-
liev, 140 (151). Other passages where the phrase occurs, with varying translations
by European scholars are given at Dh.-s. p. 63 (CVII).

एवं परग्रामे च । एवं यावदेकां दिशमधिमुच्य स्फुरितोपसंपद्य विकृति⁽¹⁾ । एवं दशसु दिनु ।
बुद्धाद्यारम्बनायास्त्वयं प्रयासो नास्ति ॥

सा च वज्रध्वजपरिणामनायामुक्ता । स बोधिसत्त्वचर्यायां चरन् यावति कानिचिदृष्यते
रूपाणि मनोज्ञानि वा प्रतिकूलानि वा⁽⁵⁾ । एवं शब्दा गन्धा रसा स्प्रष्टव्या धर्मा मनोज्ञा
वा प्रतिकूला वा । अनवस्था विशुद्धाः कल्याणोदारप्रभास्वरा वा येन सौमनस्यं जायते ।
सुखमवक्रामति । प्रसादो जायते । प्रीतिः संभवति । प्रामोद्यं संतिष्ठते । कृषः प्राडुर्भवति ।
दौर्मनस्यं निवर्तते । चित्तकल्यता प्राडुर्भवति । चित्तं कर्मण्यं भवति । आशयो मृडुभवति ।
इन्द्रियाणि प्रह्लादं गच्छन्ति । सततमुखं संवेद्यमान एवं परिणामयति । सर्वबुद्धानामेत-
या परिणामनया भूयस्या मात्रया ते बुद्धा भगवतो ऽचित्त्येन बुद्धविकारमुखेन समन्वाग-
ता भवन्तुत्येन बुद्धसमाधिसुखेन सुसंगृहीता भवन्तुत्येन भूयस्या मात्रयोपस्तब्धा भ- १०
वन्तु । अग्रमाणेन बुद्धविमोक्षमुखेन समन्वागता भवन्तु । अग्रमेयेण बुद्धप्रातिहार्यमुखेन सु-
संगृहीता भवन्तु । अचित्त्येन बुद्धासंगविकारमुखेन सुपरिगृहीता भवन्तु । इरासदेन बु-

1) The whole clause forms part of a Buddhist *locus communis* on *maitrī*;
see M. Vyutp. lxix. 5 (where read with Böhrtlingk W.K.F., Nachtr. 7, *sphāritvā*
'sich verbreiten über').

2) °ālamb° (here only) MS.

3) རྒྱུ་ཅིང་པ་ 'procedure' (*prayāma*?).

4) K.F. 211 (30), a Tibetan title only, with which however our Tib. version
substantially agrees. Regarding the conjectured identity of the work cited above
p. 22.5, it should be noted that here the Tib. title ends with ཡོངས་སུ་ཤེས་པ་, the
proper equivalent of *pariṇāmanā* (cf. infra 1), not as there with མཐོང་ = *sūtra*.

5) The MS. here reads: *vā evam* | *pe* | *evam*. I have deleted the first *evam*
(in margin only) and the *peyālam*, which break the sense and have no equivalent
in the Tib. (134. a. 3).

6) Dh.-s. § 133.

7) Cf. Senart, Mhv. I. 399.

द्वृषभितमुखेनाभिकृता भवतु । अग्रमेयेण बुद्धबलमुखेनात्यन्तमुखिता भवतु । सर्ववेदि-
तशास्त्रेनानुत्पत्तिमुखेनाधिकारमुखा भवतु । असंगविहारासततसमाहितेन तथागतमुखेना-
द्वयसमुदा[99a]चारेणाविक्रोपितमुखा भवतु ॥ एवं बोधिसत्त्वस्तत्कुशलमूलं तथागतेषु प-
रिणामय्य बोधिसत्त्वेषु परिणमयति । यदिदमपरिपूर्णानामभिप्रायाणां परिपूर्णाया परिण-
मयति । अपरिशुद्धानां सर्वज्ञताध्याशयानां परिशुद्ध्ये । अपरिनिष्पन्नानां सर्वपारमितानां
परिनिष्पत्तये । वज्रोपमस्य बोधिचित्तोत्पादस्याधिष्ठानाय । अनिवर्त्यस्य सर्वज्ञतासंनान्-
स्याप्रतिप्रसब्धये । बोधिसत्त्वानां कुशलमूलानां मार्गणतयै । सर्वज्ञतममतास्थितस्य म-
हाप्रणिधानस्य परिपूर्णे । सर्वबोधिसत्त्वविहाराणामधिगमाय । सर्वबोधिसत्त्वेन्द्रियाणां
तोदणाभिज्ञतयै । सर्वबोधिसत्त्वकुशलमूलानां सर्वज्ञतास्पर्शनतयै ॥ स एवं तत्कुशलमूलं
10 बोधिसत्त्वानामर्थाय परिणमय्य बुद्धशासनावचरेषु सर्वआवकप्रत्येकबुद्धेषु तत्कुशलमूल-
मेवं परिणामयति । ये केचित्सत्त्वा एकाच्छ्रुतसंज्ञातमात्रमपि बुद्धशब्दं शृण्वन्ति । धर्मशब्दं
वा ऽर्पसंघपर्युपासनं वा कुर्वन्ति तेषां तत्कुशलमूलमनुत्तरयि सम्यक्संबोधये परिणामयति
बुद्धानुस्मृतिपरिपूर्णे परिणामयति । धर्मानुस्मृतिप्रयोगतयै परिणामयति । आर्यसंघगौ-
रवाय परिणामयति । अचिरकृतबुद्धदर्शनतयै परिणामयति । चित्तपरिशुद्ध्ये परिणाम-
यति । बुद्धधर्मप्रतिवेधाय परिणामयति । अग्रमेयगुणप्रतिपत्तये परिणामयति । सर्वाभिज्ञा-
कुशलपरिशुद्ध्ये परिणामयति । धर्मविमतिविनिवर्तनाय परिणामयति । यथा बुद्धशास-
नावचरेषु परिणामयति । आवकप्रत्येकबुद्धेषु च तथा स बोधिसत्त्वः सर्वसत्त्वेषु तत्कुशल-

1) *vrishabhita* (°tā MS.) occurs only in Mhv. II. 277.8, in the sense of a «deed of bull-like prowess». Tib. ལྷ་མཆོག་ཏུ་གུར་པའི་པདྨ་པ་ «the joy of becoming the leader of the herd».

2) *sukhānām* MS.; but the Tib. has the unvarying equivalent of *bodhisattva*.

3) 'Abiding in the commands...' a somewhat extended usage of *avacara*; cf. Senart, Mhv. I. 397.

4) Divy. 142.11.

5) 'penetration' Senart, Mhv. I. 443.

मूलं परिणामयति ॥ यदिदं नैरपिकमार्गविनिवर्तनाय परिणामयति । तिर्यग्योनिव्यवच्छे-
दाय परिणामयति । यमलोकोपच्छेदसुखाय परिणामयति । निर्वशेषसर्वापायगत्युपपत्ति-
व्यवच्छेदाय परिणामयति ॥ तेषां च सर्वसत्त्वानामनुत्तरबोधिक्न्दविबर्धनतयै परि-
णा[99b]मयति । अद्याशयसर्वज्ञताचित्तलाभाय परिणामयति । सर्वबुद्धधर्माप्रतिज्ञेपाय प-
रिणामयति । अत्यन्तसुखसर्वज्ञताभूमिसंवर्तनाय परिणामयति । अत्यन्तसर्वसत्त्वविशुद्ध्ये
परिणामयति । सर्वसत्त्वानामनन्तज्ञानाधिगमाय परिणामयति । पे ॥ तस्य यत्किञ्चिच्ची-
वरपिण्डपातशयनासनगानप्रत्ययभैषज्यगमनागमनशरीरोपस्थाननिषद्यादिनिषेवणायात-
नानां प्रवर्तनकर्म ईर्यापद्याधिष्ठानमीर्यापद्याविकोपनं कायकर्म वाक्कर्म मनस्कर्म मुच-
रितं षष्ठाभिन्द्रियाणां संवरः स्वशरीराक्कादनमर्दनस्नानकर्म । अशितपीतखादितं संमि-
ञ्जितप्रसारितावलोकितविलोकितसुप्तजागरितस्वशरीरगतोपस्थानं सर्वमेतद्बोधिसत्त्वस्य
10 सर्वज्ञतालम्बनप्रयुक्तस्य न किञ्चिदपरिणामितं सर्वज्ञतायां सर्वसत्त्वहितसुखचित्तस्य ॥
पे ॥ सर्वज्ञगत्परित्राणमनसो नित्योद्युक्तकुशलमूलस्य मदप्रमादव्यतिवृत्तस्य ॥ पे ॥ सर्व-
ज्ञेशपराङ्मुखस्य सर्वबोधिसत्त्वानुशिक्षणचेतसः सर्वज्ञतामार्गाप्रतिकृतस्य ज्ञानभूमिनिषे-
वणास्य पण्डितसंवासाभिरुतस्य । पे ॥ मधुकर इव कुशलमूलसंभरणस्य सर्वज्ञगडुञ्जलि-
तसत्तानस्यानभिनिविष्टसर्वसंस्कारस्य । पे ॥ अन्तशः श्वसपि तदन्येष्वपि तिर्यग्योनिगते-
15 ष्वेकौदनोन्मिञ्जितमेकालोपं वा परित्यजति । सुगतावुपपत्तिषु तत्सर्वं तेषामेव क्तिताय
तेषामेव परिमोचनाय परिणामयति । तस्यास्तिर्यग्योनेस्तस्मादुष्खावातस्मादुष्खो-
पादानात्तस्मादुष्खस्कन्धात्तस्मादुष्खावेदनायाः । तस्मादुष्खोपचयात्तस्मादुष्खाभिस्संका-

1) From this point onwards the MS. reads *parināmayati*.

2) The noun-form is new in this sense: for *samvartate* ('conduce to') in connexion with the *bhūmis* cf. Mhv. I. 77. 3—5.

3) Cf. Trenckner, Majjh.-n. I. p. 533.2 and Divy. 473. 6—8; °*minjāta* MS.

4) *odana* MS.

5) M. Vyutp. § 33.24.

6) °*shikayā* v° marg.

रात्तस्मादुष्खनिदानात्ततो दुष्खमूलात्तस्मादुष्खापतनात्तेषां सत्त्वानां विनिवर्तनाय परि-
णामयति तदारम्बणेन च सर्वसत्त्वारम्बणीकरोति मनसिकरोति । तत्र कुशलमूले पूर्वङ्ग-
मीकरोति । यदिदं सर्वज्ञतायां परिणामयति । [100a] बोधितोत्पदिन प्रतिगृह्णाति ।
तत्र कुशलमूलमुपनयति । संसारकात्तारादिनिवर्तयति । अनावरणेन बुद्धमुखेनाभिमुखी-
करोति । संसारसागराड्ढमज्ञयति । बुद्धधर्मप्रयुक्तया मैत्र्या स्फूर्तीत्यादि ॥

इमाश्च सुवर्णभासोक्ता मैत्रोकरूपागर्भा गाथाः सर्वा आदरतः समन्वाकृत्य भावयित-
व्या अतश्चो वचसापि ॥

सुवर्णभासोत्तमडुन्दुभेन शाम्यन्तु दुष्खास्त्रिसहस्रलोके ।

अपायदुष्खा यमलोकदुष्खा दारिद्र्यदुष्खाश्च इह त्रिलोके ॥

10 अनेन चो दुन्दुभिषोषनादिना शाम्यन्तु सर्वव्यसनानि लोके ।

भवन्तु सत्त्वा कृमयाकृता तथा यथाभयाः ज्ञातभयाः मुनीन्द्राः ॥

यथैव सर्वार्थगुणोपपन्नाः संसारसर्वज्ञमहासमुद्राः ।

तथैव भोक्तुं गुणासागराः प्रजाः समाधिबोध्यङ्गुणैरूपेताः ॥

अनेन चो दुन्दुभिषोषनादिना भवन्तु ब्रह्मस्वर सर्वसत्त्वाः ।

15 स्पृशन्तु बुद्धत्ववराप्रबोधिं प्रवर्तयन्तु शुभधर्मचक्रम् ॥

1) Transitive here (intrans. 98.b. supra). Tib. འཇུག་པ་ལྟེན་པ་. Pali *pharati* has a similar double usage,

2) The following extract is selected from the beginning (pp. 9—11) and end (pp. 18—21) of the same chapter (4) from which a quotation was made above p. 160. Cf. *ibid.* note 5.

3) See p. 9 fin. of the printed edition (P.).

4) °sāh° A.

5) . . 5) These five aksharas are deleted in A.; I have restored them from B. and P., which reads: *samasta satvā hrdayāharā yathā tathā tayā cāntabhayā munīndra*.

6) *bhāntu* P.

7) so A.B.; °meçvara P.

8) *cakradharmam* A. For ã final elongated, cf. *bhontū* above, and *daçasū* below.

तिष्ठन्तु कल्पानि अचित्तियानि देशे तु धर्मं जगतो कृताय ।

रुनन्तु लेशान् विधमन्तु दुष्खान् समेतु रागं तथ दोष मोक्षम् ॥

ये सत्त्व तिष्ठन्ति अपायभूमौ आदीप्तसंप्रज्वलितास्थिताः ।

शृण्वन्तु ते दुन्दुभिसंप्रवादितं नमोऽस्तु बुद्धाय भणन्तु वाचम् ॥

(1) आतिस्मराः सत्त्वा भवन्तु सर्वे ज्ञातो ज्ञतं ज्ञातिसहस्रकोट्यः ।

(2) अनुस्मरन्तु सततं मुनीन्द्रान् शृण्वन्तु तेषां वचनं ह्युदारं ॥

(3) अनेन चो दुन्दुभिषोषनादिना लभन्तु बुद्धेहि समागमं सदा ।

विवर्गपत्नू खलु पापकर्म चरन्तु कुशलानि प्रभक्रियाणि ॥

सर्वत्र क्षेत्रेषु च सर्वप्राणिनां सर्वे च दुष्खाः प्रशमन्तु लोके ।

ये सत्त्व विकलेन्द्रिय घड्ढकीनाः ते सर्वि सकलेन्द्रिय भोक्तु सांप्रतम् ॥

ये व्याधिता दुर्बलतीणागात्रा निस्त्राणभूताः शयिता दिशसु ।

ते सर्वि मुच्यन्तु च व्याधितो लघु लभन्तु चारोग्य बलेन्द्रियाणि ॥

ये राजचौरभट तर्जित वध्यप्राप्ता नानाविधैर्भयशतैर्व्यसनोपपन्नाः ।

ते स[100b]र्वि सत्त्व व्यसनागतदुष्खिता हि मुच्यन्तु तैर्भयशतैः परमैः सुधौरैः ॥

1) See p. 18.17 of the edition = f. 11. b. 5 of B (sec p. 160, n. 5) = 10. b of the MS., a fragmentary palm-leaf copy, cited at p. 162 n. 2 and hereinafter called D.

2) B. and P. have first persons (*anusmareyam*, *çṛṇvīya*, etc.) throughout this passage.

3) *anena cāham kuṣalena karmaṇā labheya buddhehi*° B.

4) — resolved to ~, here and below, 218, 1. 2.

5) So A.D.; *pāpāḥ* B.; *rogāḥ* P.

6) *kuṣalendr*° B.

7) So A. sec. man.; the original reading was *çayita daça* (?) *dikṣu*; *niçṛāṇa*° *daça diçāsu* P.; *nistrāṇabhuktāç ca daça diçāsu* D.

8) Metre for this stanza Vasantatilaka.

9) °*samatarj*° P.; *saṭha* D.

10) °*padhānā* D.

- ये ताडिता बन्धनबद्धपीडिता विविधेषु व्यसनेषु च संस्थिताः⁽¹⁾ ।
 अनेक आयाससहस्र आकुला विचित्रभयदारूणशोकप्राप्ताः ॥
 ते सर्वि मुच्यन्ति बन्धनेभ्यः संताडिता मुच्यिषु ताडनेभ्यः ।
 वध्याश्च संपुञ्जिषु जीवितेन व्यसनागता निर्भय भोक्तु सर्वे ॥
 5 ये सत्तु तत्तर्षपिपासपीडिता लभन्तु ते भोजनपानचित्रम् ।
 अन्धाश्च पश्यन्तु विचित्ररूपां बधिराश्च शृण्वन्तु मनोजघोषान् ॥
 नग्नाश्च वस्त्राणि लभन्तु चित्रां दरिद्रसत्त्वाश्च निधिं लभन्तु ।
 प्रभूतधनधान्यविचित्ररत्नैः सर्वे च सत्त्वाः सुखिनो भवन्तु ॥
 मा कस्यचिद्भावतु दुष्खवेदनाः सौख्यान्विताः सत्तु भवन्तु सर्वे ।
 10 अभिद्वयप्रासादिकसौम्यरूपा अनेक सुख संचित नित्य भोक्तु ॥
 मनसात्रपानाः⁽⁶⁾ सुसम्पुण्याः सह चित्तमात्रेण भवन्तु तेषां ।
 वीणा मृदङ्गाः पणवाः सुधोषकाः उत्सा सराः पुष्करिणी तडागाः ॥
⁽⁷⁾ सुवर्णपद्मोत्पलपद्मिनीश्च सह चित्तमात्रेण भवन्तु तेषाम् ।
 गन्धं च मात्स्यं च विलेपनं च वासश्च चूर्णं कुसुमं विचित्रम् ॥
 15 त्रिष्कालवृत्तेभिः⁽⁸⁾ प्रवर्षयन्तु गृह्णन्तु ते सत्तु भवन्तु कृष्टाः⁽⁹⁾ ।
 कुर्वन्तु पूजां दशसू⁽¹⁰⁾ दिशासु अचिन्तितां सर्वतथागतानाम् ॥

1) *daṣa sthitāni* P.2) *vyākulā* P.; *āyāsabhayasamākulā* D.3) For the termination cf. 92.12; *mucyantu ca tādanānte* D.4) *°pān dhīrā* D.5) *sudarśanāḥ* P.6) *manaṣanta pārāḥ* P.

7) The text shows considerable variation and abridgement compared with that of P., 20.11 and 21.1.

8) So D.P.; *°kṣāhi* A.9) *tushtāḥ* P.10) *°su libri omnes*; but cf. p. 216, note 12, and 217. 8 above.

- स बोधिसत्त्वानथ आवकाणां धर्मस्य बोधिं प्रतिमृष्टिं तस्य⁽¹⁾ ।
 नोचां गतिं सत्तु विवर्षयन्तु भवन्तु अष्टाक्षणीवित्वताः⁽²⁾ ॥
 आसादयन्तु जिनराजमुत्तमं लभन्तु बुद्धेहि समागमं सदा ।
 सर्वा स्त्रियो नित्यं नरा⁽³⁾ भवन्तु प्रराश वीरा विडुपण्डिताश्च ॥
 ते सर्वि बोधाप चरन्तु नित्यं चरन्तु ते प्रारमितासु षट्सु ।
 पश्यन्तु बुद्धान्दशसू दिशासु रत्नदुमेन्द्रेषु⁽⁴⁾ सुखोपविष्टान् ।
 वैडूर्यरत्नासनसंनिषणान् धर्माश्च शृण्वन्तु प्रकाशमानान्⁽⁵⁾ इति ॥
 एषा संतेपतो मैत्री ॥ द्वेषसमुदाचारप्रतिपत्तः ॥
 मोहानुशयस्य प्रतीत्यसमुत्पाददर्शनं प्रतिपत्तः ॥
 तत्र प्रतीत्यसमुत्पादः शालिस्तम्बसूत्रे⁽⁶⁾ अभिहितः । तत्राध्यात्मिकस्य प्रतीत्यसमु- 10

1) This is the reading of P., with which B. (v. l. *pratisamsṛṣṭi*) agrees; *bodhi raja nirmala susthitasya* A.; *°nirma su || sthit°* D.2) *aṣṭāṅgikavithiv°* B. P.; *°aṅgikavīta°* D.; *aṣṭākṣhaṇa-vyativ.* A. The genuineness of *akṣhaṇa* is vouched for by the Tib. མེ་ཁྲི་མོ་ (137 b. 2).3) Tib. དཔ་པའི་ཆུ་ལྷོ་རྒྱལ་མཚན་པ་ *kṣanarājam°* A.; *jīnarājamūrtim* P. B.4) *°tyaratā* P.5) *ratnottama[-]vṛkṣasukh°* B. P.; *dānāditoyaiḥ suṣoḍhayitvā* D.6) So P. (p. 21, *fin*); *te dharma prakāṣayantu* D.7) *°stambhasūtre* MS. I adopt the form which agrees with the Tib. (137. b. 5)མེ་ཁྲི་མོ་པའི་མཚན་པ་. Compare KF. 261 'riz verdoyant'. In M. Vyutp. lxv. 77, two of Minaev's authorities read *°stambaka*. The Bodhicar.-ṭikā pp. 257, 309 (cf. 239.15 369.11.) cites portions of this passage calling the work at p. 309 *°ālistamba-puñja*. Nanjio mentions a *°āli-'saṃbhava'-s.*° 280 (tr. before A.D. 420) etc. But *'saṃbhava'* is apparently an error in the Chinese 'authorized' list; for *so-tān-mo* (Nanjio 867) represents *stamba*. In the *Mādhyamikā-vṛitti* Ch. XVI, p. 209 (ed. B.T.S.I.) the present passage is cited at length. The more important variants of that text (M.) are cited below.

त्पादस्य [101 a] हेतूपनिबन्धः⁽¹⁾ कतमः⁽²⁾ यदिदमविद्याप्रत्ययाः संस्कारा यावज्जातिप्रत्यये
 ग्रामरूपमिति । अविद्या चेन्नाभिव्यक्तैव संस्काराः प्राज्ञास्यत । एवं यावद्यदि ज्ञातिना-
 भिव्यक्तं ग्रामरूपं प्राज्ञास्यत । अथ सत्यामविद्यायां संस्काराणामभिनिर्वृत्तिर्भवति ।
 एवं यावज्जात्यां सत्यां ग्रामरूपस्याभिनिर्वृत्तिर्भवति । तत्राविद्याया नैवं भवति । अहं
 5 संस्कारानभिनिर्वर्तयामीति । संस्काराणामप्येवं न भवति । व्ययमविद्याभिनिर्वृत्ता
 इति । एवं यावज्जात्या नैवं भवति । अहं ग्रामरूपमभिनिर्वर्तयामीति । ग्रामरूपस्यापि
 नैवं भवति । अहं ज्ञात्या निर्वृत्ति इति । अथ च सत्यामविद्यायां संस्काराणामभिनिर्वृत्तिर्भ-
 वति प्रादुर्भावः । एवं यावज्जात्यां सत्यां ग्रामरूपस्याभिनिर्वृत्तिर्भवति प्रादुर्भावः ॥ एव-
 माध्यात्मिकस्य प्रतीत्यसमुत्पादस्य हेतूपनिबन्धो द्रष्टव्यः ॥ कथमाध्यात्मिकस्य प्रती-
 10 त्यसमुत्पादस्य प्रत्ययोपनिबन्धो द्रष्टव्य इति । [षष्ठां धातूनां समवायात् । कतमेषां षष्ठां
 धातूनां समवायात्]⁽³⁾ यदिदं पृथिव्यतेजोवाय्वाकाशविज्ञानधातूनां⁽⁴⁾ समवायादाध्यात्मिक-
 स्य प्रतीत्यसमुत्पादस्य प्रत्ययोपनिबन्धो द्रष्टव्यः ॥ तत्राध्यात्मिकस्य प्रतीत्यसमुत्पा-
 दस्य पृथिवीधातुः कतम इति । योऽयं कायस्य संक्षेपतः कठिनभावमभिनिर्वर्तयत्यमु-
 च्यते पृथिवीधातुः । यः कायस्यानुपरिग्रहे⁽⁵⁾ कृत्यं करोति अयमुच्यते ऽब्धातुः । यः
 15 कायस्याशितपोतभित्तिं परिपाचयति अयमुच्यते तेजोधातुः । यः कायस्याश्वासप्रश्वास-

1) The attachment of cause to cause (in the chain); Tib. འབྲེལ་པ་པོ་།

2) Āntideva, as shown by the readings of both A. and Tib., cites the opening clause with undue brevity. The exordium in M. runs more clearly thus: *evam ādhyātmiḥ* (°ke edition) *'pi pratītyasamutpādo dvābhyām eva kāraṇābhyām utpadyate | katamābhyām dvābhyām | hetūpanibandhataḥ pratyayopanibandhataḥ ca | tatrādhyātmikasya pratītyasamutpādasya hetūpanibandhaḥ katamaḥ | yad idam avidyāpratyayāḥ saṁskārāḥ saṁskārāpr° vijñānam, — and so on, going through the chain.*

3) This clause omitted in A., is supplied from M. and Tib. (138. a. 2).

4) Dh.-s. § 58; cf. Pitāputrasamāgama ap. Bodhic.-ṭīkā p. 327.3 and infra ff. 108-9.

5) So also Tib. སྤྱི་ཤིང་འབྲེལ་པོ་། *saṁcīṣhātmake 'pi na bhāvam* M.

6) A new form. Tib. (138. a. 5) ལུས་སྦྲུང་པ་། *'body-aggregation'*.

कृत्यं करोत्ययमुच्यते वायुधातुः । यः कायस्याशितः सौर्षिर्भावमभिनिर्वर्तयत्ययमुच्यते आ-
 काशधातुः । यो नामरूपमभिनिर्वर्तयति⁽¹⁾ नेडकलापयोगेन पञ्चविज्ञानकायसंप्रयुक्तं⁽²⁾ सौम्रं
 च मनोविज्ञानम् अयमुच्यते विज्ञानधातुः ॥ असत्सु प्रत्ययेषु कायस्योत्पत्तिर्न भवति ।
 यदाध्यात्मिकः पृथिवीधातुरविकलो भवत्येवमतेजोवाय्वाकाशविज्ञानधातवश्चाविकला
 भवति । ततः सर्वेषां समवायात्कायस्योत्पत्तिर्भवति ॥ तत्र पृथिवीधातेनैवं भवति । अहं 5
 कायस्य कठिनभावमभिनिर्वर्तयामीति । अब्धातेनैवं भवति । अहं कायस्यानुपरिग्रहकृ-
 त्यं करोमिति । तेजोधातो[101 b]नैवं भवति । अहं कायस्याशितपोतखादितं परिपाच-
 यामीति । वायुधातेनैवं भवति । अहं कायस्याश्वासप्रश्वासकृत्यं करोमिति । आकाशधा-
 तेनैवं भवति । अहं कायस्याशितः सौर्षिर्यं करोमिति । विज्ञानधातेनैवं भवति । अहं- 10
 मेभिः प्रत्ययैर्जनित इति । अथ च सत्स्वेषु प्रत्ययेषु कायस्योत्पत्तिर्भवति । तत्र पृथिवीधा- 10
 तुर्नात्मा न सत्वो न जीवो न जन्तुर्न मनुजो न मानवो न स्त्री न पुमान् न पुंसकं । न चाहं । न मम ।
 न चाप्यन्यस्य कस्यचित् । एवमब्धातुस्तेजोधातुर्वायुधातुराकाशधातुर्विज्ञानधातुर्न सत्वो
 न जीवो न जन्तुर्न मनुजो न मानवो न स्त्री न पुमान् न पुंसकं न चाहं न मम न चाप्यन्यस्य
 कस्यचित् ॥ तत्राविद्या कतमा । या एषेव षट्सु धातुष्वेकसंज्ञा पिण्डसंज्ञा नित्यसंज्ञा
 ध्रुवसंज्ञा शाश्वतसंज्ञा सुखसंज्ञा आत्मसंज्ञा सत्वजीवमनुजमानवसंज्ञा । अहंकारमकार- 15

1) Tib. (138. a. 7) ལུ་གྲ་། 'reed'. Doubtless the arteries are meant; cf. *nāḍī*.

In M. this whole sentence is chaotic.

2) New to literature; but see Mahendra on Hemac. Anekārthas. II. 253: *āsravaḥ karmabandhaḥhetuḥ kriyāhimsādiḥ | tena saha vartate yaḥ skandhaḥ ṣaṇ-
 rabhāvāpanno rūparasādisamūhaḥ sa sūsravaskandhaḥ*.

3) *Falsa lectio* repeated in M.

4) The following passage is cited in Bodhic.-ṭīkā p. 258 (cited as 'B').

5) *karma* M.

6) *eshām eva śhaṇṇām dhātūnām* B. M.

7) *aikyas*° B.

8) So too the Tib.: རྩམ་པོ་། *susamjñā* M. (which I do not understand); om. B.

संज्ञा⁽¹⁾ एवमादिविविधमिज्ञानमुच्यते ऽविद्येति । एवमविद्यायां सत्यां विषयेषु रागद्वेषमोहाः प्रवर्तन्ते । तत्र ये रागद्वेषमोहा विषयेष्वमोहा उच्यन्ते संस्कारा इति । वस्तुप्रतिविज्ञप्तिर्विज्ञानं । विज्ञानसकृद्व्यापारो ऽद्वयिण उपदानस्कन्धास्तन्नाम [-द्वयं]^{(3) (4)} । चत्वारि च महाभूतानि चोपादाय उपादाय द्वयमैकध्यमभिसंतिप्य तन्नामद्वयं⁽⁴⁾ । नामद्वयसंनिधि-
 5 तानोन्दिषाणि षडायतनं । त्रयाणां धर्माणां संनिपातः स्पर्शः । स्पर्शानुभवना वेदना⁽⁶⁾ वेदनाध्यवसानं तृष्णा । तृष्णा वैपुल्यमुपादानं । उपादाननिर्ज्ञातं पुनर्भवजनकं कर्म⁽⁷⁾ । भवः । तदेतत्कस्कन्धप्रादुर्भावो जातिः । स्कन्धपरिपाको जरा विनाशो मरणं । प्रियमाणास्य मूढस्य स्वाभिषङ्गस्यात्तर्दाहः शोकः । लालप्यनं परिदेवः । पञ्चविज्ञानकायसंप्रयु-
 10 क्तमशातानुभवनं दुष्खं । मनसिकारसंप्रयुक्तं मानसं दुष्खं दीर्घमनस्यम् । ये चान्य एवमादाय उपल्लेशास्त उपायासाः ॥ पे ॥⁽¹⁴⁾

पुनरपरं तत्वे ऽप्रतिपत्तिः मिथ्या प्रतिपत्तिः अज्ञानमविद्या । एवमविद्यायां सत्यां

1) °dhajñā° MS.; but (m) ajñā must be restored from B. and the Tib. *མེ་ཤེས་མ* (139. a. 2).

2) sahetavas M.

3) supplied from B. and M. and Tib.

4) . . . 4) This clause is omitted in B. and Tib. After *copādāya* M. reads: *rūpam tac ca nāma | ekamadhyam [sic] abhis°*.

5) The same word is used and also illustrated in Mil.-P. 60.10—24.

6) op. cit. 60.25.

7) *tat punarbhava janakakarmabhava hetukah ska°* M.

8) *jātyabhinirvṛttānām skandhānām parip.* B.

9) *jīrṇasya skandhasya vin°* M.

10) Noun-form new. I do not understand M.'s reading: *çokocchamālopamam paridevaḥ*. The Tib. (139. a. 6) seems to have had some form like *lāpāyana*. I understand the rendering to mean: «the uttering of lamentation is the telling to oneself རྟོག་ཏུ་སྤྱོད་པ་ one's state arising from sorrow». *çokārthalapanam* B.

11) Cf. Senart, Mhv. I. 373, and B. R. s. v. 3. शात.

12) *dusikamanasik°* MS. The Tib. separates the sentences (139. a. 7).

13) 'ein kleiner kleṇa' B²; but the Tib. ཉེ་སྲི་ཉེ་སྲི་མེད་སྲི་པ་ and the explanation

of *upāyāsa* by Buddhaghosa in Vis.-M. xvii (ap. Warren, Buddhism 191) suggest nearness and intensity as the force of *upa-*.

14) For the omission see B. 259. 3—10 (= M. p. 210).

15) The following passage is also quoted in B. at pp. 309 sqq.

त्रिविधाः संस्काराः अभिनिर्वर्तन्ते । पुण्योपगा अपुण्योपगा अनिज्यो⁽¹⁾[102a]पगाश्चेम उच्यन्ते ऽविद्याप्रत्ययाः संस्कारा इति । पुण्योपगानां संस्काराणां पुण्योपगमेव विज्ञानं भवति । अपुण्योपगानां संस्काराणामपुण्योपगमेव विज्ञानं भवति । अनिज्योपगानां संस्काराणामनिज्योपगमेव विज्ञानं भवति । इदमुच्यते संस्कारप्रत्ययं विज्ञानमिति । एवं नामद्वयं⁽³⁾ नामद्वयविवृद्ध्या षडभिरायतनद्वारैः कृत्यक्रियाः प्रवर्तन्ते । तन्नामद्वयप्रत्ययं षडायतनमित्युच्यते । षडय आयतनेभ्यः षट् स्पर्शकायाः प्रवर्तन्ते ऽयं षडायतनप्रत्ययः स्पर्श इत्युच्यते । पञ्जातीयः स्पर्शो भवति तज्ज्ञातीया वेदना प्रवर्तते । इयं स्पर्शप्रत्यया वेदनेत्युच्यते । यस्तां वेदयति विशेषेणास्वादयति । अभिनन्द्यध्यवस्यत्यधितिष्ठति⁽⁴⁾ । सा वेदनाप्रत्यया तृप्तेत्युच्यते । आस्वादानाभिनन्दनाध्यवसानं⁽⁵⁾ । मा मे प्रियद्वयशातद्वयै-
 10 र्वियोगो भवति । अपरित्यागो भूयो भूयश्च प्रार्थना । इदं तृष्णाप्रत्ययमुपादानमित्यु-
 च्यते⁽⁷⁾ । एवं प्रार्थयमानः पुनर्भवजनकं कर्म समुत्थापयति कायेन वाचा मनसा । अयमुपादा-
 नप्रत्ययो भव इत्युच्यते । या कर्मनिर्ज्ञातानां⁽⁹⁾ स्कन्धानामभिनिर्वृतिः सा भवप्रत्यया ज्ञा-
 तिर्त्युच्यते । यो ज्ञात्यभिनिर्वृत्तानां स्कन्धानामुपचयपरिपाकादिनाशो भवति । तदिदं

1) For this form (= Pali *ānejjā*) cf. Senart Mhv. I. 399; Lal.-v. cited in B². *anamhyop°* M.; *ānandop°* B. With this triple division compare the classes of *karma* cited from Buddhaghosa (Vis.-M. xvii.) by Warren, Buddhism, 179—80.

2) . . . 2) Here MS. *ānī°*.

3) *tad eva vijñānapratyayam nūmar°* B. and so M. Here M. (p. 211.1) adds the following clause which doubtless occurs in the original (Çālistamba-) sūtra, but, as the Tib. (139. b. 6) shows, was not quoted by our author from it: *vedanādayo 'rūpīṇaṣ cattārah [sic] samākarās tatra tatra bhava nāmāyanti nāma' | saha rūpaskandhena ca 'nāmarūpam' ceti nāmarūpam ucyate*.

4) *adhyavasāye tishṭhati* M.

5) *°vasāyasthāna 'ātmapriya° mā bhavatu* B.

6) *nityam aparitāgo bhaved* M.

7) The clause: *yatra vastuni . . . prārthayate sa* here added in M. (211. 8, 9) is not reproduced in the Tib.

8) *kūryam utthā°* B.

9) So B.

10) འཕྲེལ་པ་ (140. a. 4) 'increase, development'; *upanayana* M.; *upaparipākād* [sic] B.

ज्ञातिप्रत्ययं ज्ञारामरणमुच्यते ॥ पे⁽¹⁾ ॥ [एवमयं द्वादशाङ्गः प्रतीत्यसमुत्पादो ऽन्योन्य-
 हेतुको ऽन्योन्यप्रत्ययतो नैवानित्यो न नित्यो न संस्कृतो नासंस्कृतो⁽²⁾ न वेदयिता ।
 न क्षयधर्मो न निरोधधर्मो न विरोगधर्मो अनादिकारप्रवृत्तो ऽनुद्भिन्नो ऽनुप्रवर्तते नदी-
 स्रोतवत् ॥ अथ चेमान्यस्य द्वादशाङ्गस्य प्रतीत्यसमुत्पादस्य चत्वारि अङ्गानि संघातकि-
 5 यपै हेतुत्वेन प्रवर्तते । कतमानि चत्वारि । यदुत । अविद्या तृष्णा कर्म विज्ञानं च ॥ तत्र
 विज्ञानं बीजस्वभावत्वेन हेतुः । कर्म क्षेत्रस्वभावत्वेन हेतुः⁽³⁾ । अविद्या तृष्णा च क्षेत्रस्वभा-
 वत्वेन हेतुः⁽⁴⁾ । कर्मक्षेत्रा विज्ञानबीजं संजनयति । तत्र कर्म विज्ञानबीजस्य क्षेत्रकार्यं करो-
 ति । तृष्णा विज्ञानबीजं स्नेहयति । अविद्या विज्ञानबीजमवकिरति । अस्मत्तां येषां
 प्रत्ययानां बीजस्याभिनिवृत्तिर्न भवति⁽⁵⁾ ॥ तत्र कर्मणो नैवं भवति । अहं विज्ञानबीजस्य
 10 क्षेत्रकार्यं करोमीति । तृष्णाया अपि नैवं भवति । अहं विज्ञानबीजं स्नेहयामीति । अवि-
 द्याया अपि नैवं भवति । अहं विज्ञानबीजमवकिरामीति । विज्ञानबीजस्यापि नैवं भव-
 त्यहमेभिः प्रत्ययैर्जनित इति । अपि तु विज्ञानबीजे कर्मक्षेत्रप्रतिष्ठिते तृष्णास्नेहाभिव्य-
 न्दिते ऽविद्यावकीर्णे [102b] तत्र तत्रोत्पत्त्यापतनसन्धौ मातुः कुतौ विरोहति । नाम-

1) Here both A. and B. have *peyālam*, omitting the passage in brackets. The omission, however cannot be due to Cāntideva, as the Tib. (140. a. 4—6) in this case reproduces the text preserved in M. (211. 12), which I accordingly print, taking of course the former as my chief guide here.

2) *nāsamsk*° not in M.; but the Tib. has འདུལ་ཤུལ་མ་ཡིན་འདུལ་མ་ཤུལ་མ་ ཡིན། adding མུ་མེད་མ་ཡིན་མུ་མེད་མ་ཡིན་, i. e. «is not without *hetu* nor *pratyaya*».

3) འགོག་པའི་ཆོས་

4) *kshayasv*° M.

5) . . . 5) Om. B. *avidyā nāyu jala tṛṣṇā* A.

6) . . . 6) Supplied from Tib. and M.

7) The first part of this clause is somewhat shortened from the text as given in M. (211. 25—26). °*bījam* . . . °*kīrṇam virohati*. B.

8) *prati* [*sandhau*] marg. Cf. M.

रूपाङ्कुरस्याभिनिवृत्तिर्भवति । स च नामरूपाङ्कुरो न स्वयंकृतो न परकृतो नोभयकृतो
 नेश्वरादिनिर्मितो न कालपरिणामितो न चैकारणायीनो नाप्यहेतुसमुत्पन्नः । अथ च
 मातापितृसंयोगादुत्समवायादन्येषां च प्रत्ययानां समवायादास्वानुप्रविद्धं⁽¹⁾ विज्ञानबीजं
 मातुःकुतौ नामरूपाङ्कुरबीजमभिनिवर्तयति । अस्वामिकेषु धर्मधममेष्वपरिच्छेदप्रत्य-
 यैर्धिकाकाशसमेषु मायाजनणस्वभावेषु हेतुप्रत्ययानामवैकल्यात् ॥ तद्यथा पञ्चभिः 5
 कारणैश्चतुर्विज्ञानमुत्पद्यते । कतमैः पञ्चभिः ॥ चतुश्च प्रतीत्य रूपं चालोकं चाकाशं तज्ज्ञं
 च मनसिकारं च प्रतीत्योत्पद्यते चतुर्विज्ञानं ॥ तत्र चतुर्विज्ञानस्य चतुराश्रयकृत्यं
 करोति । रूपमारम्भणकृत्यं करोति । आलोको ऽवभासकृत्यं करोति । आकाशमनावर-
 णकृत्यं करोति । तज्ज्ञमनसिकारः समन्वाहकृत्यं करोति । अस्तत्स्वेषु प्रत्ययेषु चतु-
 र्विज्ञानं नोत्पद्यते ॥ यदा चतुराध्यात्मिकमायतनमविकलं भवति । एवं रूपालोकाका- 10
 शतज्ज्ञमनसिकाराद्याविकला भवन्ति । ततः सर्वसमवायाच्चतुर्विज्ञानस्योत्पत्तिर्भव-
 ति ॥ तत्र चतुषो नैवं भवति । अहं चतुर्विज्ञानस्याश्रयकृत्यं करोमीति । रूपस्यापि नैवं
 भवति । अहं चतुर्विज्ञानस्यारम्भणकृत्यं करोमीति । आलोकस्यापि नैवं भवति । अहं-
 मवभासकृत्यं करोमीति । आकाशस्यापि नैवं भवति । अहं चतुर्विज्ञानस्यानावरणकृत्यं
 करोमीति । तज्ज्ञमनसिकारस्यापि नैवं भवति । अहं चतुर्विज्ञानस्य समन्वाहकृत्यं 15
 करोमीति । चतुर्विज्ञानस्यापि नैवं भवति । अहमेभिः प्रत्ययैर्जनित इति । अथ च पुनः
 सत्स्वेषु प्रत्ययेषु चतुर्विज्ञानस्योत्पत्तिर्भवति प्रादुर्भावः । एवं शेषाणामिन्द्रियाणां यथा-
 योगं कर्तव्यं ॥ तत्र न कश्चिद्धर्मो ऽस्मात्प्रोक्तात्परं लोकं संक्रामति । अस्ति च कर्मफल-

1) °*baddham* B.

2) This word, attested by the Tib. མཉམས་འདུན་མཆོད་སྤྱོད་ has been mutilated by the copyist of the text of B.; cf. Poussin p. 311, n. 1.

3) The text from here down to *kartavyam*, l. 18 below omitted by the *peyālam* of B. p. 311.1.

4) *āvaraṇahetutvaṃ* marg.; v. infra.

5) *asamanvāhara* occurs in *Divyāvad.*; the present noun-form is new, though the verb is common in Buddh. Sk.

प्रतिविज्ञप्तिः ⁽¹⁾ हेतुप्रत्ययानामवैकल्यात् । यथा [103 a] गिरुपादानवैकल्यात् स्व-
लति । एवमेव ⁽²⁾ कर्मज्ञेयज्ञानितं विज्ञानबीजं तत्र तत्रोत्पत्त्यापतनप्रतिमन्धौ मातुः कुतौ
नामद्वपाङ्कुरमभिनिर्वर्तयति । अस्वामिकेषु धर्मेष्वमेवपरिग्रहेष्वप्रत्ययिकेष्वकाशसमेषु
मायालक्षणस्वभावेषु हेतुप्रत्ययानामवैकल्यात् ⁽³⁾ तन्नाध्यात्मिकः प्रतीत्यसमुत्पादः पञ्च-
5 भिः कार्ष्णैर्दृष्टव्यः ॥ कतमैः पञ्चभिः । न शाश्वततो नोच्छेदतो न संक्रातितः । परीतहेतु-
तो विपुलफलाभिनिर्वृत्तस्तत्सदृशानुप्रबन्धतश्चेति ॥ कथं न शाश्वततः । यस्मादन्ये
मार्णातिकाः स्कन्धा अन्य औपपत्त्यंशिकाः । न तु य एव मार्णातिकाः स्कन्धास्त एवौ-
पपत्त्यंशिकाः स्कन्धा ⁽⁴⁾ अपि तु मार्णातिकाश्च स्कन्धा निरुध्यमाना औपपत्त्यंशिकाः
स्कन्धा ⁽⁴⁾ प्रादुर्भवति । अतो न शाश्वततः ॥ कथं नोच्छेदतः । न च निरुद्धेषु स्कन्धेषु
10 औपपत्त्यंशिकाः स्कन्धाः प्रादुर्भवन्ति नाप्यनिरुद्धेषु । अपि तु मार्णातिकाश्च स्कन्धा
निरुध्यन्ते औपपत्त्यंशिकाश्च प्रादुर्भवन्ति । तुलादण्डोन्नामावनामवत् । अतो नोच्छेदतः ॥
[कथं न संक्रातितः] ⁽⁶⁾ विसदृशात्सत्त्वनिकायाद्भि सभागाः स्कन्धा ज्ञात्यन्तरे ऽभिनि-
र्वर्तन्ते । अतो न संक्रातितः ⁽⁸⁾ [कथं परीतहेतुतो विपुलफलाभिनिर्वृत्तितः] परीतं कर्म

1) *asti ca karmaphalam asti ca vijñaptir hetu° B.*

2) So B., supported by Tib. (141. b. 5); *evam ekakarma° A.*

3) Here B. adds: *evam ādhyātmikasya pratītyasamutpādaya pratyayopani-*
bandho draṣṭavyaḥ, for which the Tib. has no equivalent. In the next sentence
I have added *ādhyātmikaḥ* from B. confirmed by Tib. རྟོག་པོ་ (141. b. 7).

4) ... 4) This passage is omitted by B., but rendered in the Tib. (142. a. 2).

5) *pūrvani° B.*

6) Inserted from B. and Tib. (འཕྲེལ་). *Samkrānti* 'transition' [of the *pudgala*
from one world to another] gave its name to a Buddhist school, according to
Wassiljev 232 (256).

7) *shabhā° A.* My correction is founded on the Tib. (142 a. 4) ལྟ་བུ་ལ་མཐུན་པ་
and on the reading of B.: *°yād visabhāgūḥ*, which must be corrected similarly.
ddhi and *dvi* are very easily confused in Nepalese MSS. The clause in M. runs:
visadṛṣṭāḥ sattvanikāyāḥ sabhāgatāyām satyām jūtim abhinirvartayati (°anti?).

8) ... 8) Sic Tib. B.

क्रियते । विपुलः फलविपाकोऽनुभूयते । अतः परीतहेतुतो विपुलफलाभिनिर्वृत्तिः ॥
[कथं तत्सदृशानुप्रबन्धतः] ⁽¹⁾ यथा वेदनीयं कर्म क्रियते । तथा वेदनीयो विपाकोऽनुभूयते ।
अतस्तत्सदृशानुप्रबन्धतश्चेति ⁽²⁾ ॥ यः कश्चिद्दत्त शारिपुत्रेण प्रतीत्यसमुत्पादं भगवता
सम्यक्प्रणीतमेवं यथाभूतं सम्यक्प्रज्ञया सततसमितमजीवं निर्जोव ⁽³⁾ यथावद्विपरीतमज्ञा-
तमभूतमकृतमसंस्कृतमप्रतिघमनावरणं शिवमभवमकार्पमव्ययमव्युपशममस्वभावं पश्य- 5
ति । अस्त्यतस्तुच्छं ⁽⁵⁾ ऋक्तं तो ऽसारतो ऽघतो ऽनित्यतो दुष्प्लवतः शून्यतो ऽनात्मनश्च
समनुपश्यति । स न पूर्वात्तं प्रतिसरति । किमहमभूवमतीते ऽध्वन्याहो स्विन्नाभूवमती-
तेऽध्वनि । को न्वहमभूवमतीतेऽध्वनि ॥ अपरात्तं वा पुनर्न प्रतिसरति । किं नु भविष्या-
म्यनागतेऽध्वन्याहो स्विन्न ⁽⁶⁾ भविष्याम्यनागतेऽध्वनि । को नु भविष्यामीति । प्रत्युत्पन्नं
वा पुनर्न प्रतिसरति । किं स्विदिदं कथं स्विदिदं । के सत्तः के भविष्या [103 b] म इति ⁽⁷⁾ 10
आर्यदर्शभूमकेऽप्युक्तं । तत्राविद्यातृष्णोपादानं च क्लेशवर्त्मनो ऽव्यवच्छेदः । संस्कारा
भवश्च कर्मवर्त्मनो ऽव्यवच्छेदः । परिशेषं दुष्प्लवर्त्मनो ऽव्यवच्छेदः । अपि तु खलु पुन-

1) Sic M. B.

2) Here the quotation ends in B. In M., though the opening phrase of the
next chapter (Ch. 17, p. 213.5) contains a reminiscence of the following sentence,
the quotation is only resumed at the end of the whole work (p. 222.7). The follow-
ing passage has been collated with a MS. of the *Madhy.-vṛtti* (Cambr. Add.
1483) called M².

3) *ājīvaṃ nirjīvaṃ A.* with marginal gloss *nirātmaṃ*; but the Tib. has merely
སྟོན་མེད་པ་དང་སྟོན་མེད་པ་ (142. a. 7) 'without life and bereft of life'; and our
reading is confirmed by M. (222. 8).

4) So M.; the letters are nearly eaten away in our MS., but the Tib. མེ་ཟན་པ་
makes the reading certain.

5) *°tā 'sārato M².*

6) *°vid A.* hic et infra.

7) In the Tib. the question is somewhat extended, corresponding to the text
of the *Çālistamba* as quoted in M. and M² (= Cambridge MS. of *Madhy.-vṛ.*)
kva santah ' kva bhaviṣhyāmaḥ | ayam satvaḥ kuta āgataḥ sa itaḥ cyutaḥ [itya-
cyu° M.].

यडुच्यते ऽविद्याप्रत्ययाः संस्कारा इति । एषा पूर्वास्तिक्यपेक्षा ॥ विज्ञानं यावद्देहेति ।
 एषा प्रत्युत्पन्नापेक्षा । तृष्णा यावद्भव इति । एषा ऽपरास्तिक्यपेक्षा ऽत ऊर्द्धमस्य प्रवृत्ति-
 रिति । पे ॥ तस्यैवं भवति । संयोगात्संस्कृतं प्रवर्तते । विसंयोगात् प्रवर्तते । सामग्र्याः
 संस्कृतं प्रवर्तते । विसामग्र्या न प्रवर्तते । कृत्त वयमेवं बहुदोषडुष्टं संस्कृतं विदित्वाऽस्य
 5 संयोगस्यास्याश्च सामग्र्या व्यवच्छेदं करिष्यामो । न चात्यन्तोपशमं सर्वसंस्काराणामधि-
 गमिष्यामः सत्त्वपरिपाचनतयै । इति ॥ इदं संतेपान्मोक्षोद्यनं ॥

॥ इति शिलासमुच्चये चित्तपरिकर्मपरिच्छेदो द्वादशमः ॥ १२ ॥

XIII.

स्मृत्युपस्थानपरिच्छेदः त्रयोदशः ।

10 एवं कर्मण्यचित्तः स्मृत्युपस्थानान्यवतरेत् ॥

तत्राश्रुभप्रस्तावेन⁽³⁾ कायस्मृत्युपस्थानमुक्तम् ॥

तदेव च भेदलेशेन धर्मसंगीतिसूत्रे ऽभिकृतिं⁽⁴⁾ पुनरपरं कुलपुत्र बोधिसत्त्व एवं काये
 स्मृतिमुपस्थापयति । अयं कायः पादपादाङ्गुलिजङ्घोरुत्रिकोर्नाभिपृष्ठवंशहृदयपार्श्वपा-
 र्श्वकाहस्तकलाचीवाङ्गशरीराङ्गुललाटशिरःकपालमात्रसमूहः⁽⁵⁾ कर्मभवकारकोपचितो⁽⁶⁾

1) A new form, but attested by the Tib. མེད་མུག་པའི་སྐུ་ལ་ལྟོས་པ་ (142. b. 5).

2) The present chapter follows the regular four-fold division of the subject; cf. Dh.-s. § 44 and to the authorities there quoted (p. 44) add the Pali sutta on the subject (Mahāsatipatthāna-s., Dīghan. № 22; tr. Warren, 353 sq. = Majjh-n. № 10 (i. p. 55 ed. P.T.S.).

3) °bhāpra° MS; Tib. མེ་སྐུ་པའི་སྐུ་ལ་ལྟོས་པ་

4) The two following extracts occur also in Bodhic. ṭikā IX. pp. 324-5.

5) kāyasmṛ B-ṭ. (but see p. 401 note).

6) So MS.; pārṣukā (?) B-ṭ.; cf. Poussin's note 7. The Tib. translates pārṣva-pārṣvakā མེད་མུག་པའི་སྐུ་ལ་ལྟོས་པ་ (143 a 4): 'rib and scapula'; but in the Buddh.

नानाल्लेशसंस्कल्पविकल्पशतसङ्ख्याणामावाप्तभूतो । बहूनि चात्र द्रव्याणि समवह्तिता-
 नि । यडुत⁽²⁾ । केशरोमनखदन्तास्थिचर्मपिशितवपाम्नायुमेदोवशालसीकायकृन्मूत्रपुरीषा-
 माशयरूधिरखेटपित्तपूयसिङ्गाणकमस्तकलुङ्गानि । एवम्बहुद्रव्यसमूहः । तत्कोऽत्र का-
 यः । तस्य प्रत्यवेत्तमाणस्यैवं भवति । आकाशमगो ऽयं कायः । स आकाशवत् काये स्मृ-
 तिमुपस्थापयति । सर्वमेतदाकाशमिति पश्यति । तस्य कायपरिज्ञानहेतोर्न भूयः काचि- 5
 त्स्मृतिः प्रसरति । न विसरति । न प्रतिसरतीति ॥

पुनरुक्तं । अयं कायो न पूर्वात्तादागतो । न परात्ते संक्रातो न पूर्वात्तापरात्तावस्थितो
 ऽन्यत्रासद्वि[104 a]पर्याप्तसंभूतः कारकवेदकरहितो नाद्यत्तमध्ये प्रतिष्ठितमूलः । अस्वा-
 मिकः⁽³⁾ अममः । अपरिग्रहः⁽³⁾ आगत्युक्तैर्व्यवहारेर्व्यवक्रियते काय इति देह इति भोग
 इति आश्रय इति शरीरमिति कुणप इति आयतनमिति । असारको ऽयं कायो मातापि- 10
 तृशोणितशुक्रसंभूतो ऽशुचिपूतिदुर्गन्धस्वभावो रागद्वेषमोक्षभयविषादतस्कराकुलो नित्यं
 शतनपतनभेदनविकिर्णविध्वंसनधर्मा । नानाव्याधिशतसङ्ख्यनीत इति ॥

आर्यरत्नचूडे ऽप्याह । अनित्यो वतायं कायो ऽचिरस्थितिको मरणपर्यवसान इति
 ज्ञात्वा न कायहेतोर्विषमया जीवति । सारं चैवात्ते । स त्रीणि साराण्यात्ते । कतमानि

Trigl. f. 33 b pārṣvikaḥ (m) is rendered མེད་མུག་ 'rib'. pārṣvakā as a fem, though irreg. in form is supported by the Pali phāsukā. But taking into account the similarity of ṣva and ṣu in MSS., pārṣukā seems to me a probable reading, though Senart (Mhv. II. 520) appears to object to the byform pārṣukā which is better attested.

1) āvāso B-ṭ.

2) This list differs somewhat from the similar series at 209. 8 supra. It begins and ends like the Pali list there cited, and like it consists of 32 numbers.

3) . . . 3) cf. 225. 4. supra.

4) vikaṇa MS.; but cf. Tib. རྒྱུ་ལ་ལྟོས་པ་ (143. b. 5), and Divyāv. 180. 23 and 281. 30 where the compound is closely similar.

5) So MS. Read tishamatayā (cf. Divy. 384. 19)? Tib. མེ་སྐུ་པའི་སྐུ་ལ་ལྟོས་པ་ 'does not lead a life of inharmoniousness'.

- त्रोणि । कायसारं भोगसारं जीवितसारं च । सो ऽनित्यः काय इति सर्वसत्त्वानां दासव-
 शिष्यत्वमभ्युपगम्य किङ्करीणीयतयि उत्सुको भवति । अनित्यः काय इति सर्वकाय दोष-
 वङ्कशाव्यकुर्वन् न करोति । अनित्यः काय इति जीवितेनाश्वासप्राप्तो जीवितहेतोर्ऽपि
 पापं कर्म न करोति । अनित्यः काय इति भोगेषु तृष्णाध्यवसानं न करोति । सर्वस्वप-
 5 रित्यागोव भवतोति ॥ पुनरपरं कुलपुत्र बोधिसत्त्वः काये कायानुदर्शनस्मृत्युपस्थानं⁽²⁾ भा-
 वयन् सर्वसत्त्वकायांस्तत्र स्वकाय उपनिब्रजति । एवं चास्य भवति । सर्वसत्त्वकाया मया
 बुद्धकायप्रतिष्ठानप्रतिष्ठिताः कर्तव्याः । यथा च तत्रागतकाये⁽³⁾ नाश्रयस् तत्रा स्वकायधर्म-
 तां प्रत्यवेक्षते । सो नाश्रयधर्मताकुशलः सर्वसत्त्वकायानपि तल्लक्षणानेव प्रजानाती-
 त्यादि ॥
- 10 वीरदत्तपरिपृच्छायामप्युक्तम् । पडुतायं कायो ऽनुपूर्वसमुदागतो ऽनुपूर्वविनाशो पर-
 माणुसंचयः शुषिर उन्नामायनामौ नवत्रणमुखरोमकूपस्रावो वल्मीकवदासोविषनिवासः ।
 अज्ञातिशत्रुः⁽⁶⁾ । मर्कटवन्मित्रद्रोही । कुमित्रवद्विसेवादानात्मकः । फेनपिण्डवत्प्रकृतिदुर्ब-
 लः । उदकबुद्बुदवत्पद्मभ्रमविलीनः⁽⁷⁾ । मरीचिवद्विप्रलम्भात्मकः । कदलीवन्निभुग्मना-
 सारकः⁽⁸⁾ । मायावद्विज्ञानात्मकः । राजवदाज्ञावकुलः । शत्रुवदवतारप्रेतो । चोरवद्विद्यस-
 15 नीयः । वध्यघातकवदननुवीतः⁽⁹⁾ । अमित्रवद्विद्वेपी । वधकवत् [104 b] प्रज्ञाजीवितात्त-

1) Senart, Mhv. i. 450.

2) ལུས་ཀྱི་ཆེ་སྤྱོད་པ་ anudarṣana (with falsa lect. °nū) is added in marg.

3) kāyo MS.

4) Cf. 34. 16 supra.

5) Cf. the *navadvāro mahāvāṇo* of the verse cited in Mil. 74. 16; *navadvāra* of the body is pre-Buddhistic.

6) The Tib. appears to have read °ṣatror markatā°.

7) . . . 7) These two similes occur together at Dhammap. st. 170; cf. Bud-
 dhaghosa ad loc. (Fausb. p. 336).

8) *mānushye kadalistambhaniṣāre . . jalabudbudāsanmibhe* Yājñ. III. 8.

9) Read probably *anunītaḥ* Tib. ཆེ་སྤྱོད་པ་མེད་པ་ 'quite void of love'
 (144 b 7).

रायकरः । शून्यग्रामवदात्मविरहितः । कुलालभाण्डवद्वेदनपर्यन्तः । मूत्रोडोवन्नानाशुचिप-
 रिपूर्णः । मेदकस्थालीवदप्रुचिन्नावी ॥ पे ॥ व्रणवद्वदनासहिष्णुः । शल्यवत्तुर्नात्मकः ।
 जीर्णगृहवत्प्रतिसंस्कारधार्यः । जीर्णायानपात्रवत्प्रतिसंस्कारवाह्यः । ग्रामकुम्भवद्यत्ता-
 नुपाल्यः ॥ पे ॥ नदीतटवत्तवच्चलाचलः । महानदीस्रोतोवन्मरणसमुद्रपर्यवसानः । आगतु-
 कागारवत्सर्वदुष्खनिवासः । अनाश्रयालवदपरिगृहीतः । चारकपालवदुत्कोचसाध्यः ॥ 5
 पे ॥ बालदारकवत्सततपरिपाल्यः ॥

पुनराह ।

एवंविधं कायमचौत्तरांशं । द्वापभिमानो बहु मन्यते यः ।

प्रज्ञायमानः स हि बालबुद्धिः विष्ठाघटं⁽⁴⁾ याति वह्निर्विचेताः ॥

पूयप्रकारं वह्नेऽस्य नासा । वक्त्रं कुगन्धं वह्ने सदा च ।

चिक्तास्तथाक्षणेः क्रिमिवच्च जतोः । कस्तत्र रागो बहुमानता वा ॥

अङ्गारमादाय यथा हि बालो । घृष्टेदं यास्यति शुक्लभावम् ।

याति तपं नैव तु शुक्लभावं बालस्य बुद्धिर्वितथाभिमाना ॥

एवं हि यः चौत्तमतिर्मनुष्यः चौत्तं करिष्येऽहमिदं शरीरम् ।

मूढतिर्तं तीर्थशताभिषिक्तं याति तपं मृत्युवशाच्चौत्तम् ॥

1) See p. 210, note 3.

2) Cf. S. Paul's *σκόλοψ τῆς σαρκὸς ἐν τῇ κοιλίᾳ* 2 Cor. xii. 7.

3) The Kāçikā on Pāṇ. II. 4. 24 cites without explanation the forms *anātha-*
sabhā and *anāthakuṭī*, which would seem to be analogous.

4) *jūti* MS.; but Tib. (144. b, 5) འཇོ

5) Cf. B² and Apte s. v. *cikṣana*. चिपका occurs in Marathi in the sense of
 the 'gum' of the eyes; and the Chinese version of the sūtra (as Mr. Watters tells
 me) speaks of 'bleared eyes' in this passage.

6) The original sūtra, as Mr. Watters informs me from an examination of
 the Chinese version, passes at this point into prose, and gives a list of 44 ways of
 regarding the body.

तथा प्रभङ्गुरः⁽¹⁾ । प्रसन्नबोधिसत्त्वेन कायः प्रत्यवेक्षितव्यो न च त्रणामुल्लेख्यत् । आ-
वासो बोधिसत्त्वेन कायः प्रत्यवेक्षितव्यः । अशीतिक्रिमिकुलसङ्ग्राहणम् ॥ पे ॥ परभोगनो
बोधिसत्त्वेन कायः प्रत्यवेक्षितव्यः । वृक्षप्रगाढाद्यपिशिताशिनः । यत्नेयमो बोधिसत्त्वेन
कायः प्रत्यवेक्षितव्यः । अस्थिसन्नायुपल्लसंघातविनिबद्धः । अस्त्राधीनो बोधिसत्त्वेन कायः
5 प्रत्यवेक्षितव्यः अन्नपानसंभूत इति विस्तरः ॥

तत्रैव ज्ञेयं । वेदना स्मृत्युपस्थानं तु यथा तावदार्थरत्नचूडसूत्रे⁽⁴⁾ । इह कुलपुत्र बोधि-
सत्त्वो वेदनामु वेदानुपश्यनास्मृत्युपस्थानं भावयन् वेदितमुखाश्रितेषु सत्त्वेषु महाकरुणां
प्रतिलभते । एवं च प्रतिमंशिते⁽⁵⁾ । तत्सुखं यत्र वेदितं नास्ति स सर्वसत्त्ववेदितप्रकाशाय
वेदनामु वेदानास्मृत्युपस्थानं भावयति । वेदितनिरोधाय च सत्त्वानां संनाहं संनक्षति ।
10 आत्मना च वेदि^(105a)तनिरोधं नार्पयति । स यां कांचिद्वेदनां वेदयते तां सर्वां महाकरु-
णापरिगृहीतां वेदयते । स यदा सुखां वेदनां वेदयते तदा रागचरितेषु सत्त्वेषु महाकरुणां
प्रतिलभते आत्मनश्च रागानुशयं⁽⁶⁾ प्रतिगृह्णाति । यदा दुष्खां वेदनां वेदयते तदा द्वेषचरितेषु
सत्त्वेषु महाकरुणां प्रतिलभते आत्मनश्च दोषानुशयं प्रगृह्णाति । यदा दुष्खामुखां वेदनां
मोहचरितेषु सत्त्वेषु महाकरुणां प्रतिलभते । आत्मनश्च मोहानुशयं प्रगृह्णाति । स सुखायां
15 वेदनायां नानुनोयते । अनुपसमुद्घातं चार्जयति⁽⁷⁾ । दुष्खायां वेदनायां न प्रतिक्रियते प्रति-

1) This form is cited by B. & R. from [M.-] Vyutp. In Mhv. III. 338. 1 Senart prefers (cf. contra varr. lectt., p. 337 ad fin.) the form *prabhaṅguṇa* comparing Pali *pabhaṅguṇa* (also °ṅgu).

2) This indicates the passing over of fourteen similitudes (nos. 16-28) in the original list.

3) This similitude, which recalls the famous «man ist was man isst» is no. 32 only in the full list.

4) With this extract compare and contrast (in respect of Mahāyāna-teaching) M. Satipp. s. § 17 = Majjh. i. 59.

5) For the *parasmaip.* v. Mhv. II. 314. 16.

6) सङ्गोपाङ्ग, cf. Wassiljev p. 241 (265) n. 2 'propensity', as in Pali.

7) 'Removal' as in Pali, M. Vyutp. 82. 6.

8) °ārpyayati MS., a sec. m.

घसमुद्घातं चार्जयति⁽¹⁾ । अदुष्खामुखायां वेदनायां नाविद्यागतो भवति । अविद्यासमुद्घातं
चार्जयति । स यां कांचिद्वेदनां वेत्ति सर्वां तामनित्यवेदितां वेत्ति । सर्वां तां दुष्खवेदितां
वेत्ति । अनात्मवेदितां वेत्ति । स सुखायां वेदनायामनित्यवेदितो भवति । दुष्खायां
वेदनायां शून्यवेदितो भवति । अदुष्खामुखायां वेदनायां शास्त्रवेदितो भवति । इति हि
यत्सुखं तदनित्यं यदुष्खं सुखमेव तत् । यददुष्खामुखं तदनात्मकमित्याह ॥

आर्यातपमतिमूत्रेऽप्युक्तं । दुष्खया वेदनया स्पृष्टः सर्वपापात्तपोपपन्नेषु सत्त्वेषु महा-
करुणामुत्पादयति ॥ पे ॥ अपि तु खलु पुनरभिनिवेशो वेदना परिग्रहो वेदनोपादानं
वेदनोपलम्भो वेदना विपर्यासो वेदना विकल्पो वेदनेत्यादि ॥

धर्मसंगीतिमूत्रेऽप्युक्तं ॥

⁽²⁾ वेदानुभवः प्रोक्तः । केनासावनुभूयते ।

वेदको वेदनादन्यः पृथग्भूतो न विद्यते ॥

एवं स्मृतिरूपस्थेया वेदनायां विचक्षणैः ।

यथा बोधिस्तथा ज्ञेया शास्त्रा शुद्धा प्रभास्वरा⁽⁵⁾ ॥

एतत्समासतो वेदानास्मृत्युपस्थानम् ॥

चित्तस्मृत्युपस्थानं तु यथार्थरत्नचूडे⁽⁶⁾ । स एवं चित्तं परिगृह्यते । कतरत्तु चित्तं । 15
रह्यति वा दुष्यति वा मुह्यति वा⁽⁸⁾ । किमतीतमनागतं प्रत्युत्पन्नं वेत्ति । तत्र यदतीतं

1) *aryayati* MS.; see below.

2) This clause is also quoted in Bodhic. -ṭikā (IX.) 336. 3.

3) Cf. Bodhic. -ṭ., ibid.

4) *vedanā vedyā* Bṭ.; but our reading is supported by the Tib. (145 b. — 146). For *vedanād* (masc. or neutr.) comp. Mhv. III. 448. 13 (var. lect.) and the Pali *vedanam*.

5) *svabhāvataḥ* Bṭ.; but Tib. རིང་ལོ་ཤིང་ལོ་.

6) This extract is quoted in Bodhic. ṭikā 338. 3 sqq. with the introductory phrase *Āryaratnakūṭādishv abhihitam*, as if to mark a quotation from a sūtra of the Ratnakūṭa-class, possibly the Ratnacūḍa. See p. 235 note 1 below.

7) *gavesho* Bṭ.

8) *cittam sarāgaṃ . . . sadosaṃ . . . samohau*. M. Satipp.s. § 18; Majjh. i. 59 ad fin.

तत्त्वोपनिषत् । यदनागतं तदसंप्राप्तं । प्रत्युत्पन्नस्य स्थितिर्नास्ति । चित्तं हि काश्यप नाध्या-
त्मं न बहिर्धा नोभयमन्तरेणोपलभ्यते । चित्तं हि काश्यपाद्वपमनिदर्शनमप्रतिघमविज्ञप्ति-
(1) कमप्रतिष्ठम[105 b]निकेतं । चित्तं हि काश्यप सर्वबुद्धेर्न दृष्टं । न पश्यति न द्रव्यति
यत्सर्वबुद्धेर्न दृष्टं । न पश्यति न द्रव्यति । कीदृशस्तस्य प्रचारो द्रष्टव्यः । अन्यत्र वित-
5 थपतितया संज्ञया धर्माः प्रवर्तन्ते । चित्तं हि काश्यप मायासदृशमभूतपरिकल्पनया वि-
विधामुपपत्तिं परिगृह्णाति ॥ पे ॥ चित्तं हि काश्यप नदीलोतःसदृशमनवस्थितमुत्पन्नभ-
ग्रविलीनं । चित्तं हि काश्यप दीपाद्भिःसदृशं हेतुप्रत्ययतया प्रवर्तते । चित्तं हि काश्यप
विद्युत्सदृशं तणभङ्गानवस्थितम् । चित्तं हि काश्यपाकाशसदृशमागन्तुकैः क्लेशैरुपक्लि-
श्यते (5) पे ॥ चित्तं हि काश्यप पापमित्रसदृशं सर्वदुष्खसंजननतया । पे । चित्तं हि काश्यप
10 मत्स्यबडिशसदृशं दुष्खे सुखसंज्ञया । तथा नीलमन्तिकासदृशमशुचौ शुचिसंज्ञया । चित्तं
हि काश्यप प्रत्यर्थिकसदृशं विविधकारणाकर्णतया । चित्तं हि श्रोत्रोक्तार्यसदृशं
सदा विवर्गवेषणतया । एवं चोरसदृशं सर्वकुशलमूलमुषणतया । चित्तं हि काश्यप
वृषारामं पतङ्गनेत्रसदृशम् । चित्तं हि काश्यप शब्दारामं संध्यामभेरीसदृशं । चित्तं हि
काश्यप गन्धारामं वराह इवाशुचिमध्ये । चित्तं हि काश्यप रसारामं रथावशेषभोक्तृ
15 चेटीसदृशं । चित्तं हि काश्यप स्पर्शारामं मन्त्रिकेव तैलपात्रे । (8) चित्तं हि काश्यप परिगवे-
ष्यमाणं न लभ्यते । यन्न लभ्यते तन्नोपलभ्यते । यन्नोपलभ्यते तन्नैवातीतं नानागतं न
प्रत्युत्पन्नं । यन्नैवातीतं नानागतं न प्रत्युत्पन्नं तत् त्र्यध्वसमतिक्रातं । यत्त्र्यध्वसमतिक्रातं
तन्नैवास्ति न नास्तीत्यादि ॥

1) . . . 1) M. Vyutp. § 101. 51-53. 76.

2) °panatayā Bṭ.

3) 'ज्ये' (re-)birth, as in Pali.

4) cf. Jñānaçrī ap. Sarvadarç. p. 15 (tr. Cowell p. 20).

5) kleṣopakleṣair upalipyate Bṭ.

6) 'पै' (146. b. 4) Pali paccatthika 'enemy'.

7) cf. Mhv. I. 253 1-3.

8) See also the somewhat abbreviated quotation in Madhy-vr. 11. 17.

आर्यरत्नचूडामूत्रेऽप्याह । (1) स चित्तं परिगवेषमाणो नाध्यात्मं चित्तं समनुपश्यति । न ब-
हिर्धा चित्तं समनुपश्यति । न स्कन्धेषु चित्तं समनुपश्यति । न धातुषु चित्तं समनुपश्य-
ति । नायतनेषु चित्तं समनुपश्यति । स चित्तमसमनुपश्यंश्चित्तधारां पर्येषते । कुतः चित्त-
स्योत्पत्तिरिति । तस्यैवं भवति आलम्बने सति चित्तमुत्पद्यते । तत्किमन्यदालम्बनम् (3) ।
अथ यदेवालम्बनं तदेव चित्तं । यदि तावदन्यदालम्बनमन्यच्चित्तं । तद्विचिन्ता भविष्य- 5
ति । अथ यदेवालम्बनं तदेव चित्तं । तत्कथं चित्तं चित्तं समनुपश्यति । न हि चित्तं चित्तं
समनुपश्यति । तद्यथा न तपैवासिधारया [106 a] सैवासिधारा शक्यते हेतुम् । न तेनैवा-
ङ्गुल्यग्रेण तदेवाङ्गुल्यग्रं स्पृष्टुं शक्यते । नैव चित्तेन तदेव चित्तं शक्यते द्रष्टुम् ॥ पे ॥ पुन-
रपरं कुलपुत्र पटपटुतप्रदुतानवस्थितप्रचारस्य वानरमारुतसदृशस्य । पे (5) दूरगमचा-
रिणो ऽशरीरस्य लघुपरिवर्तिनो विषयलोलस्य षडायतनगोचरस्यापरापरसंप्रयुक्तस्य 10
चित्तस्यावस्थानामेकाग्रता ऽशरणमविशरणं शमयैकाग्रता ऽवित्तेप इयमुच्यते चित्तस्य स्मृ-
तिरिति ॥

1) This passage is quoted in Bodhic. tikā p. 261, where the °ratnabhūta° of La V.-Poussin's transcript (v. note 3) should probably be corrected to °cūḍā°. Though similar in style, as we see from the foregoing extract, the Ratnakūṭa and Ratnacūḍa are distinct works, and the latter is doubtless the same as the Ratnacūḍaparipreçhā (cf. Abhidh.-koṣa ap. Poussin l. c.), though here called by the Tib. མེད་ཀྱི་མེད་ཀྱི་. It should however be noted that Ratnakūṭa is not only the name of one or more sūtras, but also of the division or class of sūtras to which the Ratnacūḍa belongs (K. F. 212—14, 218; Nanjio 23, 23(47)).

2) svac° Bṭ.

3) As to the spelling of this difficult word I have decided, since our text is composed of elements varying in their origin, to follow the MS. in each passage. The Tib. equivalent is unvarying, viz. རྩམས་ཆེན་. The MSS. of the Mhv. give little

help; see esp. I. 120. 10 and II. 260. 15 with the notes thereon. For the reading compare Tathāgataguhyā-sūtra ap. Madhy-vr. pp. 128-9. At p. 129. 22 of that text read apparently: evam evāmbanataḥ cittam jvalati °anāmbanataḥ cāmyati.

4) tadvi° MS.; but cf. Bṭ. and Tib. (147. a. 6).

5) The Tib. (147. b. 1) preserves two further similes: of a river-current and of an oil-lamp.

6) So MS.; but Tib. མེད་ཀྱི་མེད་ཀྱི་མེད་ཀྱི་མེད་ཀྱི་, as if from स्रग्ण. Cf. infra निःसर्ग° 236. 7.

आर्याज्ञयमतिमूत्रेऽप्युक्तं । विठपनायां मया योगः करणीयः⁽¹⁾ इयं च चित्तधर्मता न विहातव्या । तत्र कतमा चित्तधर्मता । कतमा विठपना । मायोपमं चित्तमित्युच्यते चित्तधर्मता । यत्पुनः सर्वस्वं परित्यज्य सर्वबुद्धिस्त्रपरिशुद्धये परिणामय[त]ीतीयमुच्यते विठपनेत्यादि ॥

5 धर्मस्मृत्युपस्थानं तु ॥

येथा तावद्ब्राह्म⁽²⁾ । धर्मे धर्मानुदर्शने⁽³⁾ विहर्न्बोधिसत्त्वो न कश्चिद्धर्मं समुपपश्यति । यतो न बुद्धधर्मा यतो न बोधिः । यतो न मार्गो । यतो न निःसरणं । स सर्वधर्मानिःसरणमिति विदित्वा ऽनावरणं नाम महाकरुणासमाधिं समापद्यते । स सर्वधर्मेषु सर्वक्लेशेषु च कृत्रिमसंज्ञां प्रतिलभते । निःक्लेशा एते धर्मा । नैते सक्लेशाः । तत्कस्य हेतोः । तथा
10 क्लेते नीनार्थे समवसरति । नास्ति क्लेशानां संचयो । न राशीभावः । न रागभावो न द्वेषभावो न मोहभाव । एषामेव क्लेशानामवबोधाद्बोधिः । यत्स्वभावाश्च क्लेशास्तत्स्वभावा बोधिरित्येवं स्मृतिमुपस्थापयतीति ॥

आर्यरत्नचूडेऽप्युक्तम् । इह कुलपुत्र बोधिसत्त्वस्य धर्मे धर्मानुपश्यना स्मृत्युपस्थानेन विहर्त एवं भवति । धर्मा एवोत्पद्यमाना उत्पद्यन्ते । धर्मा एव निरुध्यमाना निरु-
15 द्यन्ते ॥ न पुनरत्र कश्चिदात्मभावे सत्त्वो वा जीवो वा जन्तुर्वा पोषो⁽⁶⁾ वा पुरुषो वा पुद्गलो वा मनुजो वा यो ज्ञायते वा जीर्यते वा द्यवते वोत्पद्यते वा । एषा धर्माणां धर्मता । यदि समुदानीयते । समुदागच्छति । अथ न समुदानीयते न समुदागच्छति । यादृशाः समुदानी-

1) *niyam* MS.

2) For *atraya*; i. e. in the same sūtra दे'हे'र'स'. The same passage is quoted in Bodhic. *ṭikā* (IX.) 339. 3-11.

3) *ānupaṣyā* Bṭ.

4) om. Bṭ.

5) *pratilabhate* Bṭ.

6) This form occurs in the similar enumeration at M. Vyutp. § 207.

यत्ते तादृशाः समुदागच्छन्ति कुशला वा ऽकुशला वा [106 b] अनिड्या वा । नास्ति धर्माणां समुदानेता । न चाहेतुकानां धर्माणां काचिदुत्पत्तिरित्यादि ॥

तत्रैवाह । स कियद्दम्भोरानपि धर्मान्प्रत्यवेत्तमाणस्तो सर्वज्ञताबोधिचित्तानुस्मृतिं न विव्रहति ॥

आर्यललितविस्तर⁽²⁾सूत्रेऽप्युक्तम् ।

संस्कारं अनित्यं अथुवा आमकुम्भोपमभेदनात्मकाः ।

परकेलिकयाचितोपमाः पांशुनगरुपमता च कालिका ॥

संस्कारं प्रलोप धर्मिमे⁽⁵⁾ वर्षकालि चलिते विलेपे⁽⁶⁾ ।

नदिकूल इवा⁽⁷⁾ सवालुकं प्रत्ययाधोन स्वभावदुर्बलाः ॥

संस्कारं प्रदीप अर्चिवत् तिप्रउत्पत्ति निरोधधर्मकाः ।

अनवस्थितमारुतोपमाः फेनपिण्डावदसारदुर्बलाः ॥

1) I preserve the ā of the MS. (cf. *āniṅgya*) though in Mhv. *āniṅja* and *āniṅja* occur as adj.

2) This extract has been collated with two Cambridge MSS., Add. 2195 (the oldest MS. known, called C) fol. 86. b. and Add. 2194 (D.) f. 83. c. It has also been compared with Foucaux's text (p. 158) and translation (p. 172), with the printed text (P.) p. 209. 2 and with the extracts in the Bodhic.-*ṭikā* (Bṭ) 341.

3) Metre: Vaitāliya with the first syllable of the second *pāda* regarded as common (*āmākūmbh°*, *sārvāsāmsk°*).

4) So C. P. *keraka* A. Tib. (148. b. 7) with which Foucaux's text agrees) རྩོམ་. Possibly the meaning is 'trick' or 'charm'; 'la fortune empruntée à un autre' Foucaux.

5) i. e. *dharm'ime*; cf. p. 47, n. 4.

6) *lepāne* A. After the caesura --- for the more usual ---. *kālī tāṇca lepanām* C.

7) So all the MSS.

8) Compare Bodhic. *ṭikā* 341. 15 sqq. (cf. p. 402).

9) Scan *phēna*. The reading *phalapinda* in Mdhy.-vr. 205. 3, 10 cited by Poussin p. 402 is erroneous; cf. M.-Vyutp. p. 43, n. 2. A similar corruption (*phana°*) is found also in C.

- संस्कार निरीक् शून्यकाः कदलीस्कन्धसमा निरीक्षतः⁽¹⁾ ।
 मायोपम चित्तमोहना बालोह्यापनरिक्तमुष्टिवत्⁽²⁾ ॥
 हेतूभि च प्रत्ययेभि वा सर्व संस्कारगतं प्रवर्तते ।
 अन्योन्यप्रतीत्यहेतुतः तदिदं बालजनो न बुध्यते ॥
 5 पथ मुञ्ज प्रतीत्य बल्बजं रज्जु व्यापामबलेन वर्तिता ।
 घटिपत्न सचक्र वर्तते तेष्वेकैकशु नास्ति वर्तना ॥
 तथ सर्वभवाङ्गवर्तनी अन्योन्योपचयेन निःश्रिता ।
 एकैकशु तेष वर्तनी पूर्वापरात्ततो नोपलभ्यते ॥
 बीजस्य संतो यथाङ्कुरो न च यो बीजं स चैव अङ्कुरो⁽¹²⁾ ।
 10 न च अन्य ततो न चैव तत्⁽¹³⁾ । एवमनुच्छेद अशाश्रित धर्मता ॥

1) So A. *a sec. manu*, a reading greatly preferable to that of Rāj. Mitra w(ith wh. C. agrees) or of Poussin, as it corresponds with the Tib. སྒྲུག་པ་ལ་
 «quand on l'examine».

2) See Poussin p. 341, n. 12. C.'s reading -uktā (for riktā or rktā) explains the origin of *ulka* in P.

3) So rightly (for metre) C.; for lengthened *u* (in finals, however) compare p. 216, n. 8 above.

4) So A; for var. lectt. cf. Bt. C. with P.

5) All the MSS. have °nā (°inā C. Bt.), here and below, as contrasted with °nā above; cf. contra Poussin, p. 342, n. 2.

6) *anyamanyopa* C. P. Poussin's correction to °ppacaya is not supported by the Tib., wh. has རྒྱུ་པ་ལ་.

7) So A. C.; cf. Poussin p. 342, n. 1. *teshu* P. D.

8) --- for --- (normally ---; see above); scan *tatō* or read *tata* with C.; °rāntanta D. °rāntam P.

9) The two following stanzas and also the three (239. 6-10) *cakṣuḥ ca*° are marked for omission (but not obliterated) in the MS. (A.), and are accordingly omitted in the transcript. Possibly their exclusion was due to some reader of the Bodh. ṭīkā, where (with many others) they are omitted. Their omission is however not sanctioned by our Tib. version (148. b. 5), which agrees throughout with Foucaux's Tib. text of the Lal.-v. As to an omission in the Tib., see below, p. 240.

10) *sati syāt* marg.

11) *so vijasya* A.

12) *saṃkramas tu na cintyaḥ* marg.

13) All the texts of the Lal.-v. omit *anya*, and are otherwise corrupt. The

- संस्कार अविद्यप्रत्ययाः ते च संस्कार न सन्ति तत्रतः ।
 संस्कार अविद्य चैव हि शून्य एते प्रकृती⁽²⁾ निरीक्षकाः ॥
 मुद्रात्प्रतिमुद्र दृश्यते मुद्रसंज्ञाति न चोपलभ्यते ।
 न च तत्र न चैव सान्यतो एवं संस्कारानुच्छेदशाश्रिताः ॥
 चतुश्च प्रतीत्य रूपतः चतु विज्ञानमिहोपज्ञायते ।
 न च चतुषि रूपनिश्चितं रूपसंज्ञाति न चैव चतुषि ॥
 नैरात्म्यशुभाश्र धर्मिमे ते पुनरात्मेति शुभाश्र कल्पिताः ।
 विपरीतमसद्विकल्पितं चतुर्विज्ञान ततोपज्ञायते ॥
 विज्ञान निरोधसंभवं विज्ञ उत्पादव्ययं विपश्यति ।
 एकहिंस्त्रि गतमनागतं शून्य मायोपम योगि पश्यति ॥

above reading of A. is fully confirmed by the sense, and by the Tib. texts, which have: དེ་ལས་གཞན་མེད་དེ་ཡང་མ་ཡིན་ནེ. In the second pāda scan *evam* (--- for ---).

1) *tē*; *te saṃskā*° C. D. P.

2) So C.; cett. (contra metrum) °tr.

3) So A., Bt. (342. 4) and Tib.; all the Lal.-v. texts are corrupt.

4) The reading of Bt. *eva(m) saṃskāra u(c)cheda cāvatāḥ* is metrical justifiable, but is unsupported by the Tib., which implies *anucch*° and *a-ṣaṣv*°. If the above reading be accepted, we must read and scan: *ēvā(m) saṃskār' ānū(c)ched'* āṣāṣv°. The reading of C. D. °*saṃskārānu*° becomes thus the unmetrical correction of a scribe who did not understand the Pali-Prakritic elision.

5) *pratirūpataḥ sadā* A.

6) *cakshur* MSS.

7) i. e. *nairātmya-aṣubhāḥ ca* (cf. Tib.) *dharmā ime. dharmi ye* C. D. P.

8) Scan *tē* (--- for ---). For this reading (confirmed by Tib.), C. D. P. have *na punar*°.

9) *na vijñāna virodh*° A.

10) *vijñānotpāda*° C. A.

11) *akahaṅgatam* A.

12) So A., with Tib.; C. D. P. have the corruption *yo vip*°.

अरणिं⁽¹⁾ यथ [107 a] चोत्तरारणिं कृस्तव्यायामत्रयेभि संगतिं⁽¹⁾
 इति प्रत्ययतो ऽपि ज्ञायते ज्ञातु कृतकार्यं⁽²⁾ निरुध्यते ॥
 अथ पण्डितु कश्चि मार्गते कुत यमागतु कुत्र याति वा ।
 विदिशो दिशि सर्व मार्गतो न⁽³⁾ गतिर्नाप्यगतिश्च लभ्यते ॥
 5 स्कन्धापतनानि धातवः तृष्णा अविद्या⁽⁵⁾ इति कर्मप्रत्ययाः ।
 सामग्रि तु सखसूचना सा च परमार्थतु नोपलभ्यते⁽⁷⁾ ॥
 कण्ठोष्ठ प्रतीत्य तालुकं त्रिह्र परिवर्तिरवर्ति अन्तरा ।
 न च कण्ठगता न तालुकैः अन्तरैकैकं तु नोपलभ्यते⁽⁹⁾ ॥
 सामग्रिप्रतीत्यतश्च सा वाचमनबुद्धिवशेन निश्चरी ।
 10 मनवाच अदृश्यद्विपिणी बाह्यतोभ्यन्तरि नोपलभ्यते ॥
 उत्पादव्ययं विपश्यतो वाचरुतघोषस्वरस्य पण्डिताः ।
 तणिकां वशिकां तदोदशीं सर्ववाचः⁽¹¹⁾ प्रतिश्रुतकोपमाः ॥

1) ... 1) Accusatives governed by *paçyati* in last stanza; unless *pratyayato* is to be understood as equivalent to *pratitya* in the similar passage below (l. 7).

2) *laghu* C. P.; °*ghur* Bt., corrected by Poussin to °*ghum*. Cf. 216, n. 8.

3) *yam* for *ayam*; Tib. (both versions) རྩེ་ཐེ་ Poussin's *yo* = *vāyu* seems far-fetched.

4) So A.; *nāgati nāsya gatiç ca* C.P Bt. The Tib. must have had some reading *nāgati* (translated as if *na āgati*) *nāpi gati*°.

5) *avidyā ti* Poussin, for metre; but *trīṣṇā āvi*° (----) is not more irregular for --- than ---- noted above. With *vidy*° compare *adv*° at 195. 16.

6) Poussin, omits this word for metre; but see last note.

7) At this point ends chapter XIII in our Tib. version; and also the citation from Lal.-v. in Bt.

8) *avartti* (omitted in defiance of metre by C. P.) apparently stands for *āvar-tate*. Foucaux: འཕར་ 'nait'.

9) °*kas tu* MSS. P.

10) B² quotes the meaning 'empty' for this. Foucaux's Tib. translator appears to have read *kṣaṇikā-rasikām*.

11) *sarvārthāç ca* A.

यथ तन्नि प्रतीत्य दारु च कृस्तव्यायामत्रयेभि संगतिम्⁽¹⁾ ।
 तुणवीणमुधोषकादिभिः शब्दो निश्चरते तदुद्भवः ॥
 अथ पण्डितु कश्चि मार्गते कुतो ऽयमागतु कुत्र याति वा ।
 विदिशो दिश सर्वमार्गतः शब्दमनागमनं न लभ्यते ॥
 तथ हेतुभि प्रत्ययेभि च सर्वसंस्कारगतं प्रवर्तते ।
 योगो पुन भूतदर्शनात् शून्य संस्कार निरुह पश्यति ॥
 स्कन्धापतनानि धातवः शून्यमध्यात्मिक शून्यबाह्यकाः ।
 सत्तात्मविविक्तनालयाः धर्माकाशस्वभावलक्षणाः ॥

लोकनाथव्याकरणे⁽⁴⁾प्युक्तम् ॥

शून्या अनामका धर्माः नाम किं परिपृच्छसि ।
 शून्यता न त्वचिदेवा न नामा नापि रानताः ॥
 मनुष्या वाग्मनुष्या वा सर्वे तु एष विद्यते ।
 नामा हि नामता शून्या नामि नाम न विद्यते ॥
 अनामकाः सर्वे धर्माः नामा तु परिदीपिताः ॥
 यो हि स्वभावो नामो वै न स दृष्टो न च श्रुतः ।
 न चोत्पन्नो निरुद्धो वा कस्य नामेह पृच्छसि ॥
 व्यवहारकृतं नाम प्रज्ञप्तिर्नामदर्शिता ।
 रत्नचित्रो ह्ययं नामा रत्नोत्तमपर इति ॥

॥ इति शिक्षासमुच्चये स्मृत्युपस्थानपरिच्छेदस्त्रयोदशः ॥

1) °*ntra* C. P. °*ntri* A.

2) cf. note 21 supra.

3) *satvā viviktam anālayāḥ* C. D. P.; the Tib. (Foucaux, text 160. 13) implies a reading like ours, which must be understood: *sarv*° *ātmavivikt*° *anālayāḥ*.

4) This quotation is not reproduced in the Tib. version, in which the Chapter ends at the point above noted. The work now cited is apparently not known, unless it be identical with the original of K. F. p. 256, no. 3.

तुक्मेन द्वात्रिंशन्महापुरुषलक्षणान्यशीतिं चानुव्यञ्जनानि प्रतिलब्धुकामेन सर्वत्र ज्ञा-
तौ ज्ञातिस्मृतां बोधिचिताविप्रणाशतां बोधिसत्त्वचर्यासंप्रमोषतां प्रतिलब्धुकामेन
सर्वपापमित्रपापसङ्घातान् विवर्जयितुकामेन सर्वबुद्धबोधिसत्त्वकल्याणमित्राण्यारगमितु-
कामेन सर्वमारमारकायिकदेवतानिर्जेतुकामेन सर्वावरणीयानि शोधयितुकामेन सर्वध-
5 र्मानावरणतां प्रतिलब्धुकामेन प्रज्ञापारमितायां शिन्नितव्यं । पुनरपरं शारिपुत्र बोधिस-
त्वेन महासत्त्वेन ये दशसु दिनु बुद्धा भगवत्तस्तिष्ठन्ति ते मे वर्णं भाषेर[108a]न्ति प्रज्ञा-
पारमितायां शिन्नितव्यं । पुनरपरं शारिपुत्र बोधिसत्त्वेन महासत्त्वेनैकचित्तोत्पादेन पूर्व-
स्यां दिशि गङ्गानदीवालुकोपमान् लोकधातून्समतिक्रमितुकामेन । पे । एवं सर्वदिनु
प्रज्ञापारमितायां शिन्नितव्यमित्याद्यति विस्तरः ॥

10 तत्र यथा निरात्मानश्च सर्वधर्माः 'कर्मफलसंबन्धाविरोधश्च निःस्वभावता च यथा-
दृष्टसर्वधर्माविरोधश्च' तथा पितृपुत्रसमागमे दर्शितम् । षड्धातुरयं महाराज पुरुषः
षट्स्पर्शायतनः । अष्टादशमनउपविचारः । षड्धातुरयं महाराज पुरुष इति । न खलु पुन-
रेतद्युक्तं । किं वैतत्प्रतीत्योक्तं षडिमे महाराज धातवः । कतमे षट् । तद्यथा पृथिवीधा-
तुर्ब्रूयातुस्तेजोधातुर्वायुधातुराकाशधातुर्विज्ञानधातुश्च । इमे महाराज षड् धातवः ॥ यावत्
15 षडिमानि महाराज स्पर्शायतनानि । कतमानि षट् । चक्षुः स्पर्शायतनं रूपाणां दर्शनाय ।
श्रोत्रं स्पर्शायतनं शब्दानां श्रवणाय । घ्राणं स्पर्शायतनं गन्धारामाग्राणाय । जिह्वा स्पर्श-
ायतनं रसानामास्वादानाय । कायस्पर्शायतनं स्पृष्टव्यानां स्पर्शनाय । मनःस्पर्शायतनं धर्मा-
णां विज्ञानाय । इमानि च महाराज षट् स्पर्शायतनानि ॥ पे ॥ अष्टादशमे महाराज मनउप-
विचारः । कतमे ऽष्टादश । इह पुरुषश्चक्षुषा रूपाणि दृष्ट्वा 'सौमनस्यदौर्मनस्योपेक्षास्थानी-
20 यान्युपविचरति । एवं श्रोत्रादिषु वाच्यं । तेन प्रत्येकमिन्द्रियषट्केन सौमनस्यादित्रयाणां

1) cf. 80. n. 3 supra, also Senart, Mhv. III. 472. The Tib. has མདེས་པར་
སྤྲོད་ 'to give pleasure to'.

2) This passage is cited in Bodhic.-tīkā ('B') 326 fin — 328.

3) . . . 3) The readings of B. are defective throughout these clauses.

भेदादि⁽¹⁾ष्टादश मनउपविचारा भवन्ति । पे । कतमश्च महाराजाध्यात्मिकः पृथिवीधातुः ।
यत्किञ्चिदस्मिन्काये ऽध्यात्मं कक्खट्ठं⁽²⁾ खरगतमुपातं । तत्पुनः कतमत् । तद्यथा । केशा
रोमाणि नखा दन्ता इत्यादि । अयमुच्यते ऽध्यात्मिकः पृथिवीधातुः ॥ कतमश्च महाराज
बाह्यः पृथिवीधातुः । यत्किञ्चिद् बाह्यं कक्खट्ठं⁽²⁾ खरगतमनुपातमपमुच्यते बाह्यः पृथिवी-
धातुः । तत्र महाराजाध्यात्मिकः पृथिवीधातुरूपयमानो न कुतश्चिदागच्छति निरुध्य- 5
मानो न क्वचित्संनिचयं गच्छति । भवति महाराज स समयो [108b] यत्स्त्री अध्यात्ममहं
स्त्रीति कल्पयति । साध्यात्ममहं स्त्रीति कल्पयित्वा बहिर्धा पुरुषं पुरुष इति कल्प-
यति । सा बहिर्धा पुरुषं पुरुष इति कल्पयित्वा संरक्ता सती बहिर्धा पुरुषेण सार्धं
संयोगमाकाङ्क्षते । पुरुषो ऽप्यध्यात्मं पुरुषो ऽस्मीति कल्पयतीति पूर्ववत् । तयोः संयोगा-
काङ्क्षया संयोगो भवति । संयोगप्रत्ययात्कललं जायते । तत्र महाराज यश्च संकल्पो यश्च 10
संकल्पयिता । उभयमेतन्न संविद्यते । स्त्रियां स्त्री न संविद्यते । पुरुषे पुरुषो न संवि-
द्यते । इति ह्यसन्नसद्रूपः संकल्पो जातः । सो ऽपि संकल्पास्वभावेन न संविद्यते । यथा
संकल्पस्तथा संयोगो ऽपि कललमपि स्वभावेन न संविद्यते । यश्च स्वभावतो न संविद्यते
तत्कथं कक्खट्ठं जनयिष्यति । इति हि महाराज संकल्पं ज्ञात्वा कक्खट्ठं वेदितव्यं
[यथा] कक्खट्ठमनुपातयमानं न कुतश्चिदागच्छति । निरुध्यमानं न क्वचित्संनिचयं गच्छ- 15
तीति । भवति महाराज समयो यदयं कायः स्मशानपर्यवसानो भवति । तस्य तत्कक्खट्ठं
संज्ञितयमानं निरुध्यमानं न पूर्वां दिशं गच्छति । न दक्षिणां । न पश्चिमां । नोत्तरां । नोर्ध्वं ।
नाधो । न तु विदिशं गच्छति । एवं महाराजाध्यात्मिकः पृथिवीधातुर्दृष्टव्यः । भवति महा-

1) supplied from B.

2) *khakkh*^o Poussin, who compares the *kharatvam* of Pañcakrama I. 61 and M. Vyutp. ci. 6. Cf. et. Mhv. I. 339. 16 (where both *kakhatatva* and *kharatva* occur), Divy. 518. 2 (*khakkh*^o) and Pali *kakkhala* (Dh.-sūi § 648). In non-Buddhistic Sanskrit the word appears to occur only in Harsha-c. (Thomas, JRAS. '99. p. 494).

3) *yaç ca samkalpate* B.

4) omitted in A.

5) . . . 5) This clause is omitted in B. and Tib.

राज्ञ स समयो यदाकाशीभूते लोकसेनिवेशे ब्राह्मं विमानं संतिष्ठते महारत्नमयं । तन्महाराज्ञ ककखटवमुत्पद्यमानं न कुतश्चिदागच्छति । चक्रवाटमहाचक्रवाटाः संतिष्ठते दृढाः सारा एकधना वज्रमयास्तेषामपि ककखटवमुत्पद्यमानं न कुतश्चिदागच्छति । सुमेरुवः पर्वतराज्ञानो युगंधरा निमिधरा ईशाधारा⁽¹⁾ यावत्कालपर्वताः संतिष्ठते । सर्वश्च त्रिसाह-
 5 स्रमहासाहस्रो लोकधातुः संतिष्ठते । चतुरशीतिर्पेजिनसहस्राण्युद्देधेन⁽²⁾ । मध्ये चाष्टषष्टिं योजनशतसहस्रं महापृथिवी संतिष्ठते । तदपि महाराज्ञ ककखटवं समुदागच्छत्⁽³⁾ कुतश्चिदागच्छति । भवति महाराज्ञ स समयो यदा ऽयं लोकः संवर्तते । तदेयं महापृथिवी [109 a] अग्निना वा दह्यते ऽद्विर्वा क्लिश्यते वायुना वा विकीर्यते । तस्या अग्निना दह्यमानाया मषिरपि न प्रज्ञायते तद्यथा ऽपि नाम सर्पिषो वा तैलस्य वा ऽग्निना दह्यमानस्य न म-
 10 षिर्न⁽⁴⁾ क्वापिका प्रज्ञायते एवमेवास्यास्त्रिसाहस्रमहासाहस्राया लोकधातोर्अग्निना दह्यमानाया नैव मर्षिर्न क्वापिकावशिष्टा प्रज्ञायते । एवमद्विर्लवणाविलयवद्वायुना वैरम्भवाता-
 भिक्तशक्तवत्पृथिव्यां न किञ्चिदवशिष्टं प्रज्ञायत इति पठ्यते । तत्र महाराज्ञ पृथिवी-
 धातोरुत्पादो ऽपि म्रून्यः व्ययो ऽपि म्रून्य उत्पन्नो ऽपि पृथिवीधातुः स्वभावम्रून्यः इति हि महाराज्ञ पृथिवीधातुः पृथिवीधातुत्वेन नोपलभ्यते ऽन्यत्र व्यवहारात् । सो ऽपि व्य-
 15 वहारो न स्त्री न पुरुषः । एवमेवैतन्महाराज्ञ यथाभूतं सम्यक्प्रज्ञया द्रष्टव्यं । तत्र कत-
 मो ऽब्धातुः । यदिदमस्मिन् काये ऽध्यात्मं प्रत्यात्ममापः । अद्भुतं स्नेहः । स्नेह-
 गतं स्नेहत्वं द्रवत्वमुपगतमुपात्तं ॥ तत्पुनः कतमत् । तद्यथा । अश्रु स्वेदः खेटः सिङ्गाणाकं

1) The exact form seems doubtful. See M.-Vyutp. § 194. 5 and Minaev's crit. note ad loc. with the whole passage. Compare also Mhv. II. 300. 17—19 and Jāt. VI. 125. 13.

2) Mhv. I. 196. 2; Pali *ubbedha*.

3) °an MS.

4) The form *chārikā* (from *kshāra*) occurs in Pali and at Mhv. II. 325. 9 (*ma-shim chārikāṃ vā*) ubi varr. lectt. *chāyī vā*, *chā ikā vā*.

5) Divy. 105. 26. The Pali form is *Verambha* (Jāt. III. 255. 8 or (*si vera lect.*) °ba (ibid. III. 484. 10, 30). Cf. J. P. T. S. 1884. p.

6) Cf. 209. 9—11 supra.

वशा लसीका मज्जा मेदः पित्तं श्लेष्मा पूयः शोणितं तीरं प्रस्राव इत्यादिरयमुच्यते आध्या-
 त्मिको ऽब्धातुः । पे ॥ भवति महाराज्ञ स समयो यत्तिप्रपं दृष्ट्वा ऽश्रु प्रवर्तते । दुष्खेन वा-
 भ्याकृतस्य धर्मसंवेगेन वा ऽश्रु प्रवर्तते । वातेन वा ऽग्नि प्रस्यन्दते । यावत्स महाराज्ञा-
 ब्धातुर्न कुतश्चिदागच्छति । भवति महाराज्ञ स समयो यदाध्यात्मिको ऽब्धातुः परिश्रु-
 5 ष्यति । स परिश्रुष्यन्निरुध्यमानो न क्वचिद्गच्छति । पे । विवर्तमाने खलु पुनर्लोके सम-
 ताद्वात्रिंशत्पटला अश्वधनाः संतिष्ठते संस्थाप्य सर्वावतः । त्रिसाहस्रमहासाहस्रं लोक-
 धातुं क्वादपत्ति । यतः पञ्चात्तरकल्पानीषाधारो⁽¹⁾ देवो वर्षति । एवं पञ्च गजप्रमेहो देवो
 वर्षति । पञ्चाच्छिन्नधारः । पञ्च स्थूलबिन्दुकः । तत इयं महापृथिवी यावद्ब्रह्मलोकौड-
 केन स्फुटा भवति । स महाराज्ञ तावान्महानब्धातुरुत्पद्यमानो न कुतश्चिदागच्छति ।
 भवति महाराज्ञ स समयो यदयं लोकः संवर्तते । संवर्तमाने खलु पुनर्लोके द्वितीयस्य सूर्य-
 10 स्य प्राडुर्भावो भवति । द्वितीयस्य सूर्यस्य लोके प्राडुर्भावाडुत्साः सरांसि कुनद्यश्च
 प्रुष्यति । एवं तृतीयस्य महोत्सा महानद्यः । चतुर्थस्यानवतप्तं महासरः सर्वेण सर्वमुच्छु-
 ष्यति । चतुर्थस्य सूर्यस्य प्राडुर्भावान्महासमुद्रस्य योजनिकमप्युदकं परितप्तं पर्यादानं ग-
 च्छति । द्वियोजनिकमपि त्रिचतुःपञ्चदशविंशति-त्रिंशच्चत्वारिंशत्पञ्चाशद्योजनिकमपि
 यावच्चत्वारिंशद्योजनसहस्रमुदकमवशिष्टं भवति । यावद्विंशतलमात्रं । यावत्कण्ठमात्रं ।
 यावद्विंशत्पटमात्रमुदकमवशिष्टं भवति । भवति महाराज्ञ स समयो यन्महासमुद्रे पृथितपृथि-
 15 तान्यवशिष्टानि भवन्ति । पे ॥ भवति महाराज्ञ स समयो यन्महासमुद्रे ऽङ्गुलिस्नेहमात्रम-
 प्युदकं नावशिष्टं भवति । स महाराज्ञ तावान्महानब्धातुर्निरुध्यमानो न क्वचिद्गच्छति । पे ।
 तस्य खलु पुनर्महाराज्ञाब्धातोरुत्पादो ऽपि म्रून्यः व्ययोऽपि म्रून्यः तिष्ठन्नपि सोऽब्धातुः

1) Name of a Nāga in M. Vyutp. § 168. 24. The other names seem not to occur.

2) This passage is closely related to Aug.-n. VII. lxii. §§ 3—6 (PtIV. p. 100). Plurality of suns was a common notion from Vedic times onwards: cf. Rv. X. 88. 18 et al. ap. B. R. s. v. *sūrya*. Other parallels from Pali sources may be found in Minaev's article in Zap. IX. 213. 99.

3) The fluid in a finger-joint is probably meant. The Pali has *angulipabbamattam . . . udakam*.

स्वभावशून्य इति हि महाराजाब्धातुरब्धातुत्वेनोपलभ्यते अन्यत्र व्यवहारमात्रात् । सो-
ऽपि व्यवहारो न स्त्री न पुरुषः पूर्ववत् ॥ ० ॥ आध्यात्मिकस्तेजोधातुः कतमः ॥ यत्कि-
ञ्चिदस्मिन्काये तेजस्तेजोगतमूर्ध्वगतमुपगतमुपात्तं । तत्पुनः कतमत् । येनायं काय आत-
प्यते संतप्यते । येन वास्यासितपीतखादितानि सम्यक्मुखेन परिपाकं गच्छति । यस्य
५ चोत्सर्गबाह्वरितो ज्वरित इति संख्यां गच्छति ॥ पे ॥ बाह्यस्तेजोधातुः कतमः । यद्वाह्यं
तेजस्तेजोगतमूर्ध्वगतमुपगतमुपात्तं । तत्पुनः कतमत् । यन्मनुष्या ग्रणीसङ्गतेभ्यो गर्भ-
लसङ्गतेभ्यो वा गोमयचूर्णेन वा कार्यासपिचुनावासमन्वेषते यदुत्पन्नं ग्राममपि दहति
ग्रामप्रदेशमपि दहति यावद्द्वीपं वा कलं तृणानां वा दावं वा काष्ठं वा यावद्दहन्परैती-
त्यादि । तत्र महाराजाध्यात्मिकस्तेजोधातुरूप्यते न कुतश्चिदागच्छति निरुध्यमानो
10 न क्वचित्संनिचयं गच्छति । इति क्लृप्ता भवति भूत्वा च प्रतिविगच्छति स्वभावरहित-
त्वात् ॥ ० ॥ एवं यत्किञ्चिदस्मिन्काये वायुर्वायुगतं लघुत्वं समुदीरणत्वं । तत्पुनः कतमत् ।
तद्यथा उर्ध्वगमा वायवो ऽधोगमाः पश्चाद्गमाः पृष्ठाग्रयाः कुत्तिगमाः शस्त्रकाः [110 a]
तुरकाः सूचकाः पिप्पलका वाताश्लोला वातगुल्मा आश्वासप्रश्वासा अङ्गानुसारिणो वा-
यव इत्यादि । सन्ति बहिर्धा पूर्व वायवो दक्षिणाः पश्चिमा उत्तरा वायवः सरजसः अरजसः
15 परीता महद्गता वायव इति । भवति महाराज स समयो यन्महावायुस्कन्धः समुदागतः ।

1) *shmāga*° MS., hic et infra.

2) 'Excess' Tib. (153. b. 3) མཆོད་ཆེན་: cf. Mh v. II. 319. 21.

3) The original reading is indistinct. The middle syllable has been corrected in the margin to *rādū*. The Tibetan has གླ་ 'grass'. *garmaṭ* and *garmaṭ* occur as plant-names, the former meaning also a kind of grass. *garalaṃ trṇapūle* occurs in Hemac.

4) Cf. *sucibhir iva nistodaḥ* Suçr. Nid. I. 10 (on diseases from *vāta*).

5) *°tāsth*° MS. See Suçr. Nid. I. 22. *ashtāhūlavād ghanam . . . unnatam* 'vā-tāsthūlavād vijānīyād.

6) *vāpaya* MS.; but རྩུང་པ་ Tib.

7) Divy. 227. 4; cf. Ch. s. v. *mahanto* ad fin.

8) *mahārājavarāyusk*° MS.; but the Tib. has simply རྩུང་གི་ཡུལ་ཆེན་པོ་ (154. a. 3).

वृत्ताग्रानपि पातयति । कुड्यानपि पर्वताग्रानपि पातयति । पातयित्वा निरुपादानो विग-
च्छति । यं सत्त्वाश्चीवरकर्णिकेन वा विधर्मनकेन वातानुवृत्तने वा पर्येष्यते । यावदप्युच्यते
बाह्यो वायुधातुः । तस्याप्युत्पत्तिः पूर्ववत् ॥ ० ॥ आध्यात्मिक आकाशधातुः कतमः । य-
त्किञ्चिदस्मिन्काये ऽध्यात्मं प्रत्यात्ममुपगतमुपात्तमाकाशगतमिहाभ्यन्तरसंख्याभूतं ।
अस्फुटमस्फरणीयं तद्गान्धशोणितेन । तत्पुनः कतमत् । यदस्मिन् काये चतुः सुषिरमि- 5
ति वा यावन्मुखं वा मुखद्वारं वा कण्ठं वा कण्ठनाड्या वा येन चाभ्यवहति यत्र चाव-
तिष्ठते । येन चास्याशितपीतखादितास्वादितमधस्तात्प्रवर्तते । अयमुच्यते आध्यात्मिक
आकाशधातुः । एवं बाह्येऽपि यदस्फुटमस्फरणीयं द्रव्यगतेनापलिगुद्धं सुषिरभावश्चिह्नं ।
अयमुच्यते बाह्यः आकाशधातुः ॥ भवति महाराज स समयो यत्कर्मप्रत्ययादायतनानि
प्रादुर्भवन्ति तान्याकाशधातुं परिचारयति । तत्र संख्या भवत्याध्यात्मिक आकाशधातुरि- 10
ति । स न कुतश्चिदागच्छति । भवति समयो यद्रूपं बिभर्ति सर्वमाकाशोभवति । तत्कस्य
हेतोः । अतयो ह्याकाशधातुः स्थितो ऽचलः । तद्यथा महाराजासंस्कृतो निर्वाणधातुः ।
एवमेवाकाशधातुः सर्वत्रानुगतो द्रष्टव्यः । तद्यथापि नाम महाराज पुरुष उत्थले देशे
उदपानं वा कुट्टकं वा कूपं वा पुष्करिणीं वा खानयेत् । तत्किं मन्यसे महाराज यत्रा-
काशः कुतस्तदागतमिति । आह । न कुतश्चिद्भवन् । भगवानाह । तद्यथापि नाम महा- 15
राज स पुरुषः पुनरेव तदुदपानं वा यावत्पुष्करिणीं वा पूरयेत् । तत्किं मन्यसे महाराज
यत्तदाकाशं क्वचिद्वतमिति । आह । न क्वचिद्वतं भगवन् । तत्कस्य हेतोः । न ह्याका-

1) Tib. གོས་ཤི་ཤ་མ་ 'the lower part of the robe' probably the lower hem or corner cf. Ch. s. v. *kanno* and Mahāvagga viii. 11. 1.

2) *bhastrādi* marg. Tib. རྩུང་ 'bellows'.

3) *°tānav*° MS.

4) The form *gushira* predominates in the MS.

5) cf. Divyāv., Index.

6) Tib. རྩུང་ 'pond', a word used again for *pushkarinīm*.

श[110b]धातुर्गमने वा आगमने वा प्रत्युपस्थितः। न स्त्रीभावेन न पुरुषभावेन प्रत्युप-
स्थितः। भगवानाह। इति हि महाराज बाह्याकाशधातुरचलः। अकारः। तत्कस्य
हेतोः। शून्यो ह्याकाशधातुराकाशधातुत्वेन। विरहित आकाशधातुराकाशधातुत्वेन। न
पुरुषभावेन न स्त्रीभावेन प्रत्युपस्थितः। एवमेव यथाभूतं सम्यक्प्रज्ञया द्रष्टव्यं ॥ ॥
5 तत्र कतमो विज्ञानधातुर्या चतुरिन्द्रियाधिपतेया। रूपारम्बणप्रतिविज्ञप्तिः। यावदिति
हि महाराज या काचिद्वर्णसंस्थानप्रतिविज्ञप्तिर्यमुच्यते चतुर्विज्ञानधातुः। पे⁽²⁾ इति हि
या षडिन्द्रियाधिपतेया षड्विषयारम्बणा विषयविज्ञप्तिर्यमुच्यते विज्ञानधातुः। स खलु
पुनरयं महाराज विज्ञानधातुर्नेन्द्रियनिश्चितो न विषयेऽय आगतो न मध्ये उत्तरस्थायी
स नाध्यात्म बहिर्धा नोभयमन्तरेण। स खलु पुनरयं महाराज विज्ञानधातुर्वस्तु प्रतिवि-
10 ज्ञप्य निरुद्धः। स उत्पद्यमानो न कुतश्चिदागच्छति निरुध्यमानो न क्वचिद्रुच्छति।
तस्य खलु पुनर्विज्ञानधातोरुत्पादोऽपि शून्यः। व्ययोऽपि शून्यः। उत्पन्नोऽपि विज्ञान-
धातुः स्वभावशून्यः। इति महाराज विज्ञानधातुर्विज्ञानधातुत्वेन शून्यो नोपलभ्यते अन्यत्र
व्यवहारात्। सोऽपि व्यवहारो न स्त्री न पुरुषः। एवमेतद्यथाभूतं सम्यक्प्रज्ञया द्रष्ट-
व्यं ॥ तत्र महाराज कतमच्चतुरायतनं। यच्चतुर्णी महामूतानां प्रसादः⁽³⁾। तद्यथा पृथिवी-
15 धातोर्ब्रूयातोस्तेजोधातोर्वायुधातोर्वावत्। तत्र पृथिवीधातुप्रसादश्चतुरायतनं नाब्धातुप्र-
सादो न तेजोधातुप्रसादो न वायुधातुप्रसादश्चतुरायतनं। तत्कस्य हेतोः। न हि पृथिवी-
धातुप्रसादः कस्यचिद्धर्मायतनं वा आयतनप्रतिलम्बेन वा प्रत्युपस्थितः। एवं यावन्न वा-
युधातुप्रसादः कस्यचिद्धर्मस्यायतनं वा आयतनप्रतिलम्बेन वा प्रत्युपस्थितः। तत्कस्य

1) This expression denotes an abridgement of the text of the sūtra quoted as reproduced in the Tib., examples of colour (yellow, red, piebald) and condition (tall, short, thick, thin) being there given.

2) The passage omitted is an analogous one respecting perception by the ear (Tib. 155. a. 4—6).

3) Tib. སྐྱི་འ 'sphere', a usage not in lexx. SK. or Pali. But compare the parallel passage in Dh.-Sṅi. § 597: *kataman taṃ rūpaṃ cakkhāyatanam? yaṃ cakkhum catunnam mahābhūtānaṃ upādāya pasādo*.

हेतोः। निश्चेष्टा ह्येते धर्मा निष्ठापारा निर्वाणसमा। इति हि महाराज एकैकतो धर्मान्म-
ग्यमाणान् चतुरायतनं नोपलभते अन्यत्र व्यवहारात्। तत्कस्य हेतोः। शून्यो हि पृथिवी-
धातुप्रसादः पृथिवीधातुप्रसादेन। यावच्छून्यो वायुधातुप्रसादो वायुधातुप्रसादेन। ये च
धर्माः स्वभावेन शून्याः [111a] कस्तेषां प्रसादो वा लोभो वा। येषां न प्रसादो न लोभो
उपलभ्यते। कथं ते रूपं द्रव्यं। इति कृत्यततया चतुरायतनं शून्यं चतुरायतनस्वभा- 5
वेन तत्पूर्वात्ततो नोपलभ्यते ॥ अपरात्ततोऽपि नोपलभ्यते। अनागमनतां गमनतां चोपादा-
य स्थानमप्यस्य नोपलभ्यते स्वभावविरहितत्वात्। यच्च स्वभावेन न संविद्यते। न तत्
स्त्री न पुरुषः। तेन का मन्यना। मन्यना च नाम महाराज मार्गोचरः। अमन्यना बुद्ध-
गोचरः। तत्कस्य हेतोः। मन्यनाऽप्यगता हि सर्वधर्माः। पे। तत्र महाराज कतमच्छ्रो-
त्रायतनं। यच्चतुर्णी महामूतानां प्रसादो। यावदिति हि महाराज सर्वधर्मा विमोक्षाभिमु- 10
खा धर्मधातुनियता आकाशधातुपर्यवसाना अप्राप्तिका अव्यवहारा अनभिलाष्या अनभि-
लपनीयाः। यत्र महाराज इन्द्रियाणि प्रतिक्रियन्ते ते विषया इत्युच्यन्ते। चतुर्हि रूपे प्र-
तिक्रियन्ते तस्माद्रूपाणि चतुर्विषया इत्युच्यन्ते। एवं श्रोत्रं शब्देष्वित्यादि। तत्र चतू रूपे
प्रतिक्रियन्त इति निपातः। प्रतिक्रियन्ता तेषां निर्दिष्टा। तथा हि चतू रूपेषु त्रिविधं
निपततीति। अनुकूलेषु शुभसंज्ञया। प्रतिकूलेषु प्रतिघसंज्ञया। नैवानुकूलेषु न प्रतिकू- 15
लेषूपेतया। एवं मनो धर्मेष्वित्यादि। तस्मै विषया मनोगोचरा इत्युच्यन्ते। अत्र हि मन-
श्चरति। उपविचरति⁽⁵⁾। तस्मान्मनोगोचरा इत्युच्यन्ते। यदेतन्महाराज मनोऽप्रतिकूलेषु
रूपेष्वनुनीतं चरति। तेनास्य राग उत्पद्यते। प्रतिकूलेषु रूपेषु प्रतिक्रियते चरति तेनास्य

1) bhyate MS.

2) Not in lexx., rendered རྟོག་མེད་ 'pride', or self-consciousness. The equi-
valent Pali *maññanā* is explained in Dh.-Sṅi § 1116.

3) Compare passages like 221. 5—10 supra.

4) This has somewhat the appearance of a word coined for the occasion; per-
haps like *manyanā* above. For the meaning cf. the use of *paṭihan* in Dh.-Sṅi
§§ 598 sqq.

5) Compound new to Skt., but cf. Pali *upavicāra*, Dh.-Sṅi § 8.

द्वेष उत्पद्यते । नैवानुकूलेषु न प्रतिकूलेषु समूढं चरति । तेनास्य मोह उत्पद्यते । एवं शब्दादिष्वपि त्रिविधमारम्बणमनुभवति पूर्ववत् ॥ तत्र महाराज मायोपमानिन्द्रियाणि । स्वप्नोपमा विषयाः । तद्यथापि नाम महाराज पुरुषः सुप्तः स्वप्नात्तरे जनपदकल्याणया स्त्रिया सार्धं परिचरेत् । स शयितविबुद्धो जनपदकल्याण[111b]णीं स्त्रियमनुस्मरेत् ।
 5 तत्किं मन्यसे महाराज संविद्यते स्वप्नात्तरे जनपदकल्याणी स्त्री । आह । नो ह्रीद् भगवन् । भगवानाह । तत्किं मन्यसे महाराजापि नु स पुरुषः पण्डितज्ञातीयो भवेत् । यः स्वप्नात्तरे जनपदकल्याणीं स्त्रियमनुस्मरेत् । तया वा सार्धं क्रीडितमभिविशेत् । आह । नो ह्रीद् भगवन् । तत्कस्य हेतोः । अत्यन्ततया हि भगवन् स्वप्नात्तरे जनपदकल्याणी न संविद्यते नोपलभ्यते । कुतः पुनरनया सार्धं परिचरणा । अन्यत्र⁽¹⁾ यावदेव स पुरुषो वि-
 10 घातस्य क्लमथस्य भागी स्यात् । यस्तामभिविशेत्⁽²⁾ ॥ भगवानाह । एवमेव महाराज बालो अश्रुतवान् पृथग्जनशत्रुषा द्रुपाणि दृष्ट्वा सौमनस्यस्थानीयान्यभिविशेत् । सोऽभिविशिष्टः सन्ननुनीयते अनुनीतः संरज्यते । संरक्तो रागजं कर्माभिसंस्करोति⁽⁴⁾ त्रिविधं कायेन चतुर्विधं वाचा त्रिविधं मनसा । तच्च कर्माभिसंस्कृतमादित एव क्षीणं निरुद्धं विगतं विपरिणतं न पूर्वा दिशं निश्चित्य तिष्ठति । न दक्षिणां न पश्चिमां नोत्तरां नोर्ध्वं
 15 नाधो नानुविदिशे । नेह न तिर्यक् । नोभयमत्तरा । तत्पुनः कालात्तरेण मरणकालसमये प्रत्युपस्थिते⁽⁵⁾ । जीवितेन्द्रियनिरोधे प्रायुषः परित्यातत्तत्सभागस्य कर्मणाः क्षीणत्वाच्चरम-

1) This expression, which recurs below (112 a), is rendered གཤམ་ཏུ་ཅ་གང་ (156. b. 7). It seems to mean: «least of all, in another case, would he...». Some-what similar uses of *yāvat* are given Mh.v. Index, s. v.

2) For this whole simile cf. Mh.v. III. 37—38, and the Bhadrakalpāvadāna (which has taken the text from the Mahāvastu. Cf. S. d'Oldenburg Buddhist Legends (Russian) pp. 19—20 and pp. 139—140 where a parallel from the Vikramodaya is adduced).

3) This passage is also quoted in Bodhic-ṭ. (IX) pp. 308—9. Cf. Poussin's note 6, where Madhy-vr. p. 41 (Ch. vi. init.) is compared, doubtless an abridgement of the opening sentences of this extract.

4) .. 4) Poussin compares M. Vyutp. § 91.

5) *upatishṭhate* B ṭ.

विज्ञानस्य निरुध्यमानस्य मनसं आरम्बणीभवति । तद्यथापि नाम शयितविबुद्धस्य जन-पदकल्याणोति [मनसं आरम्बणं भवति । इति] हि महाराज चरमविज्ञानेनाधिपतिना⁽²⁾ तेन च कर्मणा आरम्बणेनोपपत्त्यशिकद्वयप्रत्ययं प्रथमविज्ञानमुत्पद्यते । यदि वा नरकेषु यदि वा तिर्यग्योनौ यदि वा यमलोके यदि वा आसुरे काये यदि वा मनुष्येषु यदि वा द्रवेषु तस्य च प्रथमविज्ञानस्य औपपत्त्यशिकस्य समनन्तरनिरुद्धस्यानन्तरसभागा चित्तसंततिः 5 प्रवर्तते । यत्र विपाकस्य प्रतिसंवेदना प्रज्ञायते । तत्र यश्चरमविज्ञानस्य निरोधस्तत्र च्युतिरिति संख्यां गच्छति । यः [112a] प्रथमविज्ञानस्य प्रादुर्भावस्तत्रोपपत्तिः । इति हि महाराज न कश्चिद्धर्मो ऽस्माच्छोकात्परं लोकं गच्छति । च्युत्युपपत्ती च प्रज्ञायते⁽⁵⁾ तत्र महाराज चरमविज्ञानमुत्पद्यमानं न कुतश्चिदागच्छति ॥ निरुध्यमानं न क्वचिद्गच्छति । कर्माप्युत्पद्यमानं न कुतश्चिदागच्छति । निरुध्यमानं न क्वचिद्गच्छति । प्रथमविज्ञानम- 10 प्युत्पद्यमानं न कुतश्चिदागच्छति निरुध्यमानं च न क्वचिद्गच्छति । तत्कस्य हेतोः । स्वभावविरहितत्वात् । चरमविज्ञानं चरमविज्ञानेन शून्यं । कर्म कर्मणा शून्यं । प्रथमविज्ञानं प्रथमविज्ञानेन शून्यं । च्युतिश्च्युत्या शून्या । उपपत्तिरुपपत्त्या शून्या । कर्मणां चावन्ध्यता⁽⁶⁾ प्रज्ञायते विपाकस्य च प्रतिसंवेदना न चात्र कश्चित्कर्ता न भोक्ता अन्यत्र नामसंकेतात् ।

1) I supply these words from the Tib. (157. a. 5) which reads: ལས་དྲ་པའི་ (vibuddhasya) ཡུལ་གྱིས་པམཐང་མོ་ (janapadakalyāṇi) དང་འདྲ་བར་ ('likeness to') ཡིད་ཀྱི་ (manasah?) དམིགས་པར་འགྱུར་རོ་ དམིགས་ is the regular equivalent of āram-bāṇa, as usually. I have left *iti* instead of any word more directly suggesting likeness, as I conjecture that the lacuna (common to A. and B.) arose through the recurrence of the syllables — *iti* (°kālyāṇīti and °bhavatīti hi).

2) M. Vyutp. cxv. 4, cxvi. 2.

3) cf. 226, 7—8 supra. °kaṁ dvaya° MS.

4) °khyā bhavati B ṭ.

5) *prajñāyate* A; cf. B. p. 309, Poussin's n. 6.

6) *abādhyatā* B; but Tib. འབྲས་བུ་མེད་པར་མེ་འགྱུར་.

7) *prajñāy°* A.

तद्यथापि नाम महाराज पुरुषः सुप्तः स्वप्रातरे शत्रुणा सार्धं संप्रामयेत् । स शयितवि-
बुद्धः 'तमेवानुस्मरेत् । तत्किं मन्यसे महाराज संविद्यते स्वप्रातरे शत्रुः । शत्रुणा वा
सार्धं संप्राम इति । आह । नो कीदं भगवन् । भगवानाह । तत्किं मन्यसे महाराजापि नु स
पुरुषः पण्डितज्ञातीयो भवेत् । योऽसौ स्वप्रातरे शत्रुमभिविनिविशेत् । शत्रुणा वा सार्धं
6 संप्रामे । आह । नो कीदं भगवन् । तत्कस्य हेतोः । अत्यन्ततया हि भगवन् स्वप्रे शत्रुं
संविद्यते कुतः पुनस्तेन सार्धं संप्रामः । अन्यत्र यावदेव स पुरुषो विधातस्य ज्ञानस्य च
भागी स्यात् यस्तमभिविनिविशेत् । भगवानाह । एवमेव महाराज बालो ऽश्रुतवान् पृथग्ज-
नशत्रुषा रूपाणि दृष्ट्वा दौर्मनस्यास्थानीयान्यभिविनिविशते ऽभिविनिविष्टः सन्प्रतिक्रियते ।
प्रतिकृतः संतुष्यति । उष्टो दोषज्ञं कर्माभिसंस्करोतीति पूर्ववत् । तद्यथापि नाम महाराज
10 पुरुषः [112b] सुप्तः सुप्रातरे पिशाचेन परिपात्यमानो भीतः संमोहमापद्यते । स शयि-
तविवुद्धस्तं पिशाचं तं च संमोहमनुस्मरेत् । तत्किं मन्यसे महाराज संविद्यते स्वप्रे पि-
शाचः संमोहो वा । यावदेवमेव महाराज बालो ऽश्रुतवान् पृथग्जनशत्रुषा रूपाणि दृष्ट्वा उ-
पेक्षास्थानीयान्यभिविनिविशते ऽभिविनिविष्टः सन् मुह्यति मूढो मोहज्ञं कर्माभिसंस्करोतीति
पूर्ववत् । तद्यथापि नाम महाराज पुरुषः सुप्तः स्वप्रातरे जनपदकल्याणया गायत्र्या
15 मधुरं गीतस्वरं मधुरं च तस्त्रीस्वरं च शृणुयात् । सा तेन गीतवादितेन परिचारयेत् । स
शयितविवुद्धस्तदेव गीतवादितमनुस्मरेत् । तत्किं मन्यसे महाराजापि नु स पुरुषः
पण्डितज्ञातीयः स्वप्रातरे जनपदकल्याणया गीतवादितमभिविनिविशेत् । आह । नो कीदं
भगवन् । भगवानाह । तत्कस्य हेतोः । अत्यन्ततया हि भगवन् स्वप्रातरे जनपदकल्या-
णी स्त्री न संविद्यते नोपलभ्यते । कुतः पुनरस्या गीतवादितं । अन्यत्र यावदेव स पुरुषो

1) མཇོན་པར་ཞེན་པ་ 'greatly desire'; cf. 252.10, where the Tib. is the same, and infra l. 17.

2) Correct to *saṃgrāmayet* ut supra; or supply a word like *kuryāt*. Tib. (157. b. 6) འཇུག་པར་ཞུགས་

विधातस्य ज्ञानस्य च भागी स्यात् । यस्तदभिविनिविशेत् । भगवानाह । एवमेव महा-
राज बालो ऽश्रुतवान् पृथग्जनः श्रोत्रेण शब्दान् श्रुत्वा सौमनस्यस्थानीयान्यभिविनि-
विशते । इति पूर्ववत् । एवं गन्धादिषु त्रिधा त्रिधा वेदितव्यम् ॥ पे ॥ अत्र महाराज मानसं
निवेशयितव्यं । किमित्यहं सदेवकस्य लोकस्य चतुर्भवेयं । उत्का प्रदीप आलोकभूतः ।
कूलं नौस्तोर्थं । नायकः परिणायकः दैशिकः सार्धवाहः । पुरो ज्ञवेयं । मुक्तो मोचयेयमा- 5
श्वस्त आश्वामयेयं परिनिर्वृतः परिनिर्वापयेयमिति । पूर्वा हि कोटिर्महाराज न प्रज्ञायते
द्वैष्ट्याधिपत्यानामनुभूय मानानां । इति हि महाराज मायोपमानीन्द्रियाण्य[113a]तृप्ता-
न्यतर्षणोयानि । स्वप्नोपमा विषया अतर्षका अतृप्तिकराः ॥ अत्रानन्तपशश्चक्रवर्तिनः
कथा स्वर्गाच्च पतिते तस्मिन्सराज्ञकैः पौरैः परिवृत एवं पद्यते । तद्यथा ऽपि नाम महाराज
सर्पर्मण्डो वा नवनीतमण्डो वा तप्तायां बालुकायामुपनिक्षिप्तोऽवसीदति । न संतिष्ठते । 10
एवमेव महाराजानन्तपशा अवसीदति न संतिष्ठते । अथ राज्ञा प्रियं करो राजानमन्तपशसं
तथावसीदतं । उपसंक्रम्यैतद्वोचत् । किं वयं महाराज लोकस्य व्याकुर्षामः⁽³⁾ । किं
राज्ञो जनत्तपशसः सुभाषितमिति । स आह । वक्तव्यं । महाराजानन्तपशाश्चतुर्द्वीपेषु रा-
ज्यैश्चकार्यत्वा ऽबन्ध्यमनोरथतामनुभूय सर्वद्रुमाकालफलतां सर्वोपद्रवप्रस्रब्धिर्व-
सत्वाबन्ध्यमनोरथतां गन्धोदकवर्षं हिरण्यवर्षं सुवर्णवर्षं सर्वोपकरणवर्षं चानुभूय चतुरो 15
महाद्वीपानध्यावसित्वा शक्रस्यार्धासनमाक्रम्यातीच्छ्वा न मुक्तो ऽत्त एव कामैः कालगत
इति । एवं त्वं महाराज व्याकुर्या इत्येवमुक्त्वा च राज्ञा जनत्तपशाः कालमकाषेत् । पे ॥ त-

1) tam MS.

2) མཇོན་ 'limit'; cf. Senart, Mhv. i. 472.

3) sic MS.

4) See note to f. 117 b. below. Tib. རྒྱུ་ཆོད་ (159 a) 'interrupted flow'.

5) *mumukto* or *yuyukto* MS. Tib. (159 b 2) འཇོན་པར་ཞེན་པ་མ་པར་ (??) 'not free from great desire'. The Tib. is also uncertain, as the last word may be བཏོན་

स्मात्तर्हि ते महाराज मरीचिकायामुदकस्वभावो नाभून्न भविष्यति न चैतर्हि विद्यते ।
एवमेव महाराज रूपवेदनासंज्ञा संस्कारविज्ञानां स्वभावो नाभून्न भविष्यति न चैतर्हि वि-
द्यत इत्यादि ॥

पुनरप्युक्तं । एतावच्चैतत् ज्ञेयम् । यदुत संवृतिः परमार्थश्च । तच्च भगवता शून्यतः
5 सुदृष्टं सुविदितं सुसाक्षात्कृतं । तेन स सर्वज्ञ इत्युच्यते । तत्र संवृतिर्लोकप्रचारस्तथाग-
तेन दृष्टा । यः पुनः परमार्थः सोऽनभिलाष्यः । [113b] अनाज्ञेयोऽविज्ञेयोऽदेशितोऽप्र-
काशितो यावदक्रियो यावन्न लाभो नालाभो न सुखं न दुःखं न यशो नापशः । न रूपं ना-
रूपमित्यादि ॥

तत्र जिनेन जगस्य कृतेन
10 संवृति देशित लोकहिताय ।
येन जगत्सुगतस्य सकाशे
संज्ञनयोर्ह प्रसादमुखार्थे ॥
संवृति प्रज्ञमयी नरसिंहः
षड्रतयो भणि सत्वगणानां ।
15 (4) नरकतिरश्च तथैव (5) प्रेतान्
अ[1]सुरकाय नरांश्च मन्त्रं ॥
नीचकुलांस्तथ उच्चकुलांश्च
आद्यकुलांश्च दरिद्रकुलांश्चेत्यादि ॥

1) °nābhūn° MS.

2) This passage is twice cited in Bodhic.-ṭikā (IX.) pp. 246 and 380.

3) गुह्यं. Cf. Wass. 321 (293): «die Hülle, durch welche hindurch man die
eigentlichen Kennzeichen des Gegenstandes wiederfindet». See Nāgārjuna ap.
Nāmas.-ṭikā ap. Minaev, Rech. p. 226 n. 1, and Bodhic. IX. 2 with ṭikā
(Poussin p. 244. 10).

4) ~ for -. narakagatiḥ ca B (p. 380.14).

5) omitted in A.

पुनश्चोक्तं । कतम एष धर्मो यो भगवता व्याकृतोऽनुत्तरायां सम्यक्संबोधौ । किं
रूपमुत वेदना ग्राह्यो स्थितसंज्ञा उताह्यो संस्कारा ग्रह्य विज्ञानं भगवता व्याकृतमनुत्तरायां
सम्यक्संबोधाविति । तेषामेतदभूत् । न रूपं यावन्न विज्ञानं भगवता व्याकृतमनुत्तरायां
सम्यक्संबोधौ । तत्कस्य हेतोः । अनुत्पादो हि रूपमनुत्पादो बोधिः । तत्कथमनुत्पादो
ऽनुत्पादमभिसंबुध्यते । एवं यावद्विज्ञानम् ॥ पे ॥ तदेवमनुपलभ्यमानेषु सर्वधर्मेषु कतमो 5
ऽत्र बुद्धः । कतमा बोधिः । कतमो बोधिसत्त्वः । कतमद्याकरणम् । शून्यं हि रूपं रूपेण
यावद्विज्ञानं ॥ पे ॥ यावदेव व्यवहारमात्रमेतत् । नामधेयमात्रं संकेतमात्रं संवृतिमात्रं
प्रज्ञप्तिमात्रं । नालमत्र पण्डितैर्भिनविशेष उत्पादयितव्य इति ॥

तथात्रैवाहुः । निर्माणरतयो देवा यथा वयं भगवन् । भगवतो भाषितस्यार्थमाज्ञा-
नीमः । सर्वधर्मा भूतकोटिरनन्तकोटिरनावरणकोटिरप्रतिष्ठितकोटिरित्यादि ॥ सर्वधर्मा 10
भगवन् बोधिः । स्वभावविरहिता बोद्धव्याः । अतश्च आनन्तर्याण्यपि बोधिः । तत्कस्य
हेतोः । अप्रकृतिका हि भगवन् बोधिरप्रकृतिकानि च पञ्चानन्तर्याणि । तेनोच्यते आन-
न्तर्याणि बोधिरिति । तथा विरुध्यते भगवन् ये केचित् परिनिर्वातुकामाः । तत्कस्य
हेतोः । यदि कश्चित्संसारप्रतिप[114a]न्नो भवेत् । स निर्वाणं पर्येषत इति ॥

पुनरुक्तं । भूतकोटिरिति भगवन् यदुक्तं निर्माणरतिभिर्देवैस्तत्र वयं भूतमपि नोप- 15
लभामहे । किं पुनरस्य कोटिम् । तत्कस्य हेतोः । यो हि कश्चिद्भगवन् भूतमुपलभते ।
कोटिमपि स तस्योपलभते द्वये चासौ चरतीति ॥

तथात्रैव सहापतिब्रह्मणा शास्ता स्तुतः ॥

(3) सुपिति यथ नरः क्षुधाऽभिभूतः शतरसभोजनभुञ्जिनो च तप्तः ।

न पि च क्षुधे न भोजनं न सत्वः सुपिन यथैव निदृष्ट सर्वधर्माः ॥

1) yāvat denoting omission.

2) Cf. 17 20—18. 7 supra.

3) Metre: Pushpitāgra.

4) The MS. has the regular but unmetrical nāpi . . . kshudhā.

- भणि नरु पठने मनोज्ञवाचं प्रियु भवती न च संक्रमोऽस्ति वाचं ।
 न च वचन न चास्य रक्त वाचामुपलभते न च तत्र संशयोऽस्ति ॥
 श्रुणति यथ मनोज्ञ वीणशब्दं मधुरं न चास्ति स्वभावतः स शब्दः ।
 तथ इमि विदुः स्कन्ध प्रेतमाणो न लभति भावु स्वभावतः सुमेधाः ॥ पे ॥
 5 यथ नरु इह शङ्खशब्दं श्रुत्वा विमृशति विद्व कुतो य प्राड्भूतः⁽¹⁾ ।
 न च लभति स्वभाव प्रून्यभावं तथ त्वय दृष्टं नरेन्द्र सर्वधर्माः ॥
 यथ नरु इह भोजनं प्रणीतं विमृशति अङ्गु⁽³⁾ सिद्धमस्वभावम् ।
 यथ रसु तथ ते ऽङ्ग तत्स्वभावास्तथ त्वय दृष्टं महर्षि सर्वधर्माः ॥
 यथ नरु इह इन्द्रयाष्टि दृष्ट्वा विमृशति अङ्गु⁽⁴⁾ निःस्वभाव प्रून्यम् ।
 10 विमृशतु यथ यष्टि ते ऽङ्ग प्रून्यास्तथ त्वय दृष्टं महर्षि सर्वधर्माः ॥
 पुर⁽⁵⁾वरं यथ अङ्गशो विभज्य नगरं स्वभावतु नामतो न लब्धम् ।
 यथ नगरं तथाङ्ग सर्वप्रून्यास्तथ त्वय दृष्टं नरेन्द्र सर्वधर्माः ।
 मुदित यथ नरगि मुक्त भेरी कृषं जनेति स्वभावप्रून्यशब्दः ।
 स्वरु य⁽⁷⁾थ तथ ते ऽङ्ग तत्स्वभावं तथ त्वय दृष्टं महर्षि सर्वधर्माः ॥

1) °durbbh° MS., contra metrum.

2) shīti MS.; but see below.

3) aṅgaṣo bhāgaṣas marg.

4) २६२ = indrāyudha 'rainbow'.

5) gandharva [-pura] marg. 'mirage'; but Tib. renders simply སྤོང་ཆེན་མོ་ཆོག་
 'large town'.

6) The Tib. (161. a. 5) has རྩེས་སྤྱོད་ཀྱི་པར་ 'for the joy of men' which suggests a reading narāṇā (for narāṇām, n mistaken for g); or can narāga stand for nararāga?

7) MS. svarupatatha here and svarupathata here and svarupatha tatha below but Tib. རྩེས་སྤྱོད་ཀྱི་པར་...

(1) ****

हनतु यथ नरस्य तां हि भेरीं प्रतिधु न विद्यति नापि स्नेहधातुः ।
 विमृशतु भेरीव ते ऽङ्ग तत्स्वभावास्तथ त्वय दृष्टं नरेन्द्र सर्वधर्माः ॥
 हनतु यथ नरस्य तां हि भेरीं स्वरु न स मन्यति रामयामि लोकम् ।
 स्वरु यथ तथ ते ऽङ्ग तत्स्वभावाः [114 b] तथ त्वय दृष्टं नरेन्द्र सर्वधर्माः ॥
 हनतु यथ नरस्य तस्य भेरीं⁽¹⁾ न पि स्वरु अङ्गु⁽³⁾ नापि स स्वतन्त्रः ।
 स्वरु यथ तथ ते ऽङ्ग तत्स्वभावास्तथ त्वय दृष्टं महर्षि सर्वधर्माः ॥

पुनश्चोक्तं ।

सत्वारम्बणनायकेन कथिता मैत्री प्रभाभावना ।
 सत्त्वशाय विभावितः सुविदितं निःसत्त्व सर्वं जगत् ।
 तत्रैवं द्विपदीतमो अकलुषो निःसंशया मानसः ।
 तेन वा सुगतं विभावितमति पूजेम पूजारिहम् ॥
 दुष्खं चासुगता दशदिशिगतं नैवं परीदृश्यते ।

1) Both our Tib. version (161. a. 6) and the Chinese translation of the Pitṛ-putrasamāgama here add another verse, which Mr. Watters renders, from the latter source: «when a man strikes a drum, the sound does not come from the ten regions [Tib. སྤོང་ཆོག་], and vanishing does not go to those regions . . .»

2) These words are unmetrical; possibly the reading was vimṛcatu na ṣa 'nor could it reflect'. Mr. Watters renders the Chinese: 'The drum has no feeling of hatred or affection, it does not analyse the nature of the causal circumstances'. The Tib. does not reproduce this stanza.

3) aṅgatu MS.

4) Metre: Ārdulavikṛīḍita.

5) So the MS. With daṣaddiṣa compare 155 a. infra and the verse-passage in Daṣabdhūmīṣvara, Ch. VIII sub fin. (Camb. Add. 867 f. 97. b. 7.) The Tib. must have read something like: duḥkham . . . Sugato daṣa diṣa gato . . . na paṇyati (?).

म्बम् । तथैव हुम ज्ञानीहोमान्⁽¹⁾ धर्मान् । अतिकारं धर्मधातुमिमां च पूजां हुमा[ङ्गशो]वि-
चारयसि । अङ्गशो निरीक्ष्य⁽²⁾ पूजां । कतमे ऽविकारिणो ऽङ्गाः ॥

यदपि च निरीक्षकत्वं क्रियां च न ज्ञानसे मया प्रोक्तं ।

शकटाङ्ग संनिपातं निरीक्ष्य शकटस्य चैव क्रियां ॥

5 कर्म च मे आख्यातं कर्ता न विद्यते दशसु दिक्षु ।

वतिरितादिव तरोर्यथा हि निवर्तते वक्त्रिः ॥

न च मारुतो न च तरुश्चेतपति कुताशनं च यजने ।

न निवर्तते वक्त्रिस्तथैव कर्मस्य कर्तारः ॥

यदपि⁽³⁾ वदसे न च संचय पुण्यस्य हि विद्यते । सुचरितस्य समुदागमश्च⁽⁴⁾ बोधिस्त-
10 स्यापि प्रणु क्रमस्तत्त्वं । यथा भणसि मनुष्याणामायुःपरिमाणं वर्षशतं त्रीविन् । न चास्ति
वर्षपुञ्जी । अयमपि समुदागमस्तद्वदति ॥

भगवत्यामप्युक्तं । किं पुनरायुष्मन् सुभूते उत्पन्नो धर्म उत्पद्यते उतानुत्पन्नः । सुभू-
तिराह । नाहमायुष्मन् शारिपुत्र उत्पन्नस्य धर्मस्योत्पत्तिमिच्छा[115b]मि न चानुत्पन्न-
स्येति ॥

1) °jānīmā° MS.; but Tib. རྟོག་པའ་ཤིང་

2) I have endeavoured to correct this corrupt passage (originally metrical?)
in accordance with the Tib. *āgantū nirikṣu* was the reading in the second clause.
Tib. ཡུན་ལག་རྒྱུས་ལ་སྟོན་ (162 b. 1).

3) The metre of these stanzas would seem to be a variety of Āryā. If the text
be correct, the final extra syllable at end of the line is in the alternate lines
omitted and there are further licenses as to the sandhi and scansion of the vowel *e*.

4) *ma* MS. The line is unmetrical, and doubtful; the words between *cetayati*
and *tathaiiva* are not represented in the Tib.

5) The Tib. renders the remainder of the quotation also as if metrical.

6) The reading of this clause is very doubtful; the Tib. has simply དེ་ལྟུང་ཡང་

དག་མཉུན་པར་བྱེས་ hunc in modum fac ut rite audias. *kramanta* for *kramatah*?

धर्मसंगीत्यामप्युक्तं⁽¹⁾ । तथैता तथेति कुलपुत्र शून्यताया एतदधिवचनं । सा च शू-
न्यता नोत्पद्यते न निरुध्यते । आह । यद्येवं धर्माः शून्या उक्ता भगवता तस्मात्सर्वधर्मा
नोत्पत्स्यन्ते न निरोत्स्यन्ते । निरारम्भो बोधिसत्त्वः । आह । एवमेव कुलपुत्र तथा यथा-
भिसंबुध्यसे सर्वधर्मा नोत्पद्यन्ते न निरुध्यन्ते । आह । यदेतदुक्तं भगवता । संस्कृता धर्मा
उत्पद्यन्ते निरुध्यन्ते चेत्यस्य तथागतभाषितस्य को ऽभिप्रायः । आह । उत्पादननिरोधाभि- 5
निविष्टः कुलपुत्र लोकसंनिवेशः । तत्र तथागतो महाकारुणिको लोकस्योत्तमपदपरि-
हारार्थं व्यवहारवशादुक्तवानुत्पद्यन्ते निरुध्यन्ते चेति । न चात्र कस्यचिद्धर्मस्योत्पादे न
निरोध इति ॥

पुनरत्रैवोक्तं । तत्र भगवंश्चतुर्दशेषु न रणति श्रोत्रं⁽⁴⁾ शब्देषु । यावन्मनोधर्मेषु न रणति ।
स धर्मः । तत्र कथं चतुर्दशेषु न रणति । संसर्गाभावात् । न हि चतुर्दशेषु संसृज्यते । यावन्न 10
मनोधर्मेण संसृज्यते । यत्र संसृज्यते तत्र रणति । अद्वितीयस्य भगवन् धर्मस्य⁽⁵⁾ रणं नास्ति ।
अद्वितीयाश्च भगवन्सर्वधर्माः परस्परं न जानन्ति न विजानन्ति । न कल्पयन्ति न विकल्प-
यन्ति । न संभवन्ति न विसंभवन्ति । न क्षीयन्ते न वर्द्धन्ते । न रज्यन्ति । न विरज्यन्ति । न
संसरन्ति न परिनिर्वाणन्ति नैते कस्यचित् । नैषां कश्चित् । नैते भगवन् धर्मा उद्विजन्ते न
संक्षिप्यन्ते न व्यवदापन्ते । एवमहं भगवन् ज्ञानाम्येवमवबुध्यो । यदप्यहं भगवन्नेवं 15
वदामि । एवमहं ज्ञानाम्येवमहं बुध्यामीति । आद्यतनानामेष विकारः । न च भगवन्नायत-
नानामेवं भवति । अस्माकमेष विकार इति । यो ह्येवं जानाति स न केनचित्सार्द्धं विव-
दति । यत्र विवदति तच्छ्रमणधर्ममनुसरतीति । तथा धर्मदर्शनं [116a] बुद्धदर्शनं सर्वस-

1) This passage is cited also in Bodhic.-tīkā (IX.) 377.16.

2) Dh.-sūi § 1085. *sambhṛtā* Bt. here, and below *utpādanīṣedhābhiviv*°, both
unsupported by Tib. The same applies to *nirūlambo* just before (377.19).

3) °sya trāsa° Bt.

4) Punctuation suggested by the Tib. (163 a. 3), which is more expanded here
(cf. 93. n. 1), and probably implies a somewhat different text.

5) Only allowed as a neuter (in Skt. and Pali) in the derived sense of 'battle'.
The marginal corrector would have us read the (probably inadmissible) form
raṇanam.

त्वदर्शनं सर्वसत्त्वहेतुप्रत्ययदर्शनं शून्यतादर्शनं शून्यतादर्शनमदर्शनं । अदर्शनं भगवन्सर्वधर्माणां दर्शनं सम्यग्दर्शनमिति ॥

कथमनधिष्ठाना संवृतिर्युक्ता । कथं पुनर्युक्ता । यथाऽसति स्थाणौ पुरुषध्वान्तिः । कस्य पुनः शून्यतावादिनः परमार्थतः स्थाणुः सिद्धो यदाश्रयात्पुरुषध्वान्तिः स्याद् । अमू-
5 ला एव च सर्वधर्मास्तत्त्वतो मूलानुपपत्तेः ॥

तथा चोक्तमार्थविमलकीर्तिनिर्देशे⁽¹⁾ । अभूतपरिकल्पस्य किं मूलं । आह । विपर्य-
स्ता संज्ञा मूलं । आह । विपर्यस्तायाः संज्ञायाः किं मूलं । अप्रतिष्ठानं मूलं । आह । अप्र-
तिष्ठायः किं मूलं । आह । यन्मञ्जुश्रीरप्रतिष्ठानं न तस्य किञ्चिन्मूलमिति ह्यप्रतिष्ठा-
नमूलप्रतिष्ठिताः सर्वधर्मा इति ॥

10 इयं समासतः प्रज्ञापारमिता चित्तशुद्ध्यर्थिना भावयितव्या । भावयित्वा च क्लेशरिपुर-
णकुशलेन भवितव्यं । न स्वगृहशूरेण ॥

यथोक्तमार्थधर्मसंगीतिमूत्रे । न शून्यतावादी लोकधर्मः संद्विष्यते ऽनिश्चितत्वात् । न
स लाभेन संद्विष्याति । अलाभेन न विमना भवति । यशसा न विस्मयते ऽयशसा न संकुच-
ति । निन्दया नावली⁽³⁾यते । प्रशंसया नानुनीयते । सुखेन न रण्यते दुःखेन न विरण्यते ।
15 यो ह्येवं लोकधर्मैर्न संद्विष्यते स शून्यतां जानीत इति ॥ तथा शून्यतावादिनो न क्वचिद-
नुरागो न विरागः । यस्मिन् रण्येत तच्छून्यमेव जानीते । शून्यमेव पश्यति । नासौ शून्यतां
जानीते यः क्वचिद्धर्मे रण्यते वा विरण्यते वा तथा नासौ शून्यतां जानीते यः केनचित्सार्द्धं
विग्रहे विवादं वा कुर्याच्छून्यमेव जानीते तच्छून्यमेव पश्यतीत्यादि ॥

एतत्संक्षेपाच्चित्तशोधनम् ॥

1) See reff. at p. 6, n. 5, and add I-tsing (Chavannes 'Mémoire' pp. 170—1), where we find the work along with the Saddharmapundarika, 'psalmodié . . . jusqu'à mille fois'.

2) 'shrink' from fear (Jāt.-m. p. 21.4) or shame (B.R. s. v. *samkoca*).

3) cf. 100. n. 8 supra, where the Tib. has the same equivalent.

अथैवमपि परमविशुद्धिर्धर्मदर्शने सति । इह पञ्चकषायसंज्ञिष्टस्य कल्याणमित्रा-
वसादितस्य वा संक्षेपेण तावत्कुत्र [116b] यत् कृत्वा शीघ्रं चित्तशुद्धिर्भवति । आत्मब-
हुमान-परावज्ञात्यागे ऽनयोर्मूलमात्मसत्त्वदृष्टिः । सा चैतदभ्यासात्सुकरं प्रकीर्यत इति
परगौरवमात्मावज्ञा चैवं भावनीया ॥

यदि सत्तो यदि स्कन्धाः क्षमता सर्वथा स्थिता ।

5

एकस्य हि परात्मत्वं विरुद्धं संभवेत् कथं ॥

विनालम्बनमप्येतदाचरत्येव देहिनः ।

अनादिकल्पनाभ्यासात्किमभ्यासस्य⁽²⁾ दुष्कारम् ॥

एवमभ्यासवश्यत्वे तुल्ये कस्मात्सुखोदयम् ।

परगौरवमुत्सृज्य स्वसुखायान्यदिष्यते⁽³⁾ ॥

10

चित्तामणिर्यथोक्ताश्च सन्ति गौरवहेतवः ।

न तु मे गौरवात्सौख्यमिहापि जनदुर्भागात् ॥

तस्मात्सत्वात्तरे यद्वद्वत्तमत्सरमानिनः ।

आत्मस्नेहवतो वृत्तिर्भावयेत्तद्विपर्ययम् ॥

आत्मनो बहुमानोऽयं स्तुतिनिन्दादिसेकतः⁽⁵⁾ ।

15

वर्धते नारकवशात्सेकान्नरकवक्त्रिवत् ॥

1) Dh.-s. § 91.

2) cf. Bodhic. VI. 14.

3) *içyati* MS.; Tib. འཇོག་པུ་ (164. b. 4).

4) *na tvā 'me* MS.

5) new in this metaphorical sense, i. e. excitation, as of fire by oil.

6) °*ca se*° MS. Tib. དམ་པ་པའི་ཕྱི་ལ་འགྲོ་བའི་སྐུ་ལྔ་པ་ལྟ་བུ་ ॥

(1) शब्दस्तावदचित्तत्वात्मा स्तीतीति न संभवः ।

परः किल मयि प्रीति इत्ययं मे मतिधमः ॥

तत्तुष्ट्यैव मम प्रीतिः सामान्ये न सदाऽस्तु सा ।

तत्सुखेन न चेत्कार्यं तेन तुष्टेन किं मम ॥

(2) अन्यत्र मयि वा प्रीत्या किं हि मे परकीयया ।

न मे परेण तुष्टेन काये सौख्यमिहापवपि ॥

एवं ज्ञात्वा प्रकृतव्या कल्पना निर्विबन्धना ।

अकीर्तिनिन्दा सत्कारा एवं ज्ञेयाश्च निष्फलाः ॥

न धर्मो नायुरारोग्यं न बलं वन्दनादिभिः ।

(3) यद्वदुत्प्राप्त्यमानस्य विकारैरन्यकायिकैः ॥

कृष्टस्याथ विषयस्य लाभालाभौ समोदयौ ।

विवर्धं निष्फलं तस्माद्भवेयं शैलमानसः ॥

संस्तवत्यागाच्च शीघ्रं चित्तविशुद्धिर्भवति । इति ॥

तत्रापि चित्त्यते ।

निमित्तोद्भूतसंभूता प्रत्यभिज्ञा पुनः पुनः ।

उत्पादपत्यनुनयं ज्ञायते प्रतिधोऽप्यतः ॥

प्रतिधानुनयौ यस्य तस्य पापमवारितम् ।

अभ्याख्यानानि चित्राणि मात्सर्यं चेष्टया सह ॥

1) This st. occurs at Bodhic. VI. 94. with *varr. lectt. sa mām stautīty a-sambh°* and *ity etat prītikāraṇam*. But the Tib. rendering of the last passage

བློ་གྲོལ་འཕྲུལ་ presupposes the reading of our text.

2) = Bodhic. VI. 95 a.

3) This word, of which I find no equiv. in the Tib., confirms the conj. of Cowell & Neil at Divy. 17.11 ('mock').

लाभादिकामता मान इत्याद्यावर्तते बहु ।

तस्मात्सर्वप्रयत्नेन संस्तवं प्र[117a]हरेन्मुनिः ॥

सादृश्यादन्यदप्येतद्धारिस्मोतोवदीक्ष्यते ।

तदेवेदमिति धात्वा तत्वे तिष्ठाम्यतो बलात् ॥

अवस्तु चैतत्सादृश्यं दुष्खं च जनयिष्यति ।

अहं चैतच्च सर्वं च न चिरात्र भविष्यति । इति ॥

आत्मभावपरिशुद्धिश्चतुर्दशः परिच्छेदः ॥ ॥

XV.

भोगपुण्यशुद्धिः पञ्चदशः परिच्छेदः ॥

(2) शितासमुच्चयस्यात्मशुद्ध्यनन्तरं भोगशुद्धिः संचयभावात् । पृथगिह लेखिता ।

भोगशुद्धिं च ज्ञानीपातसम्यगाज्ञीवशोधनात् ॥

यथोक्तमार्योपपरिपृच्छायाम् । इह गृहपते गृही बोधिसत्त्वो धर्मेण भोगान्पर्येषते नाधर्मेण । समेन न विषमेण । सम्यगाज्ञीवो भवति न विषमाज्ञीव इति ॥

आर्यरत्नमेधेऽप्युक्तं । न बोधिसत्त्वो दापकं दानपतिं दष्टेर्पापथमारचयति । कथं नेपा-
पथमारचयति । न शनैर्मन्दं मन्दं क्रमानुत्तिपति न निक्षिपति युगमात्रप्रेक्षिकाया सविश्र- 15

1) *varā* MS.

2)... 2) These introductory clauses are wanting in Tib.

3) See Lal.-v. 230.17 for *yugamātrapreksin* and compare the passage generally. For *preksikā* see 52.18.

स्तप्रेतिकया ऽनाभोगप्रेतिकया । एवं कायकुर्तुनां न करोति । कथं वाक्कुर्तुनां न करो-
ति । न बोधिसत्त्वो लाभहेतोर्लाभनिदानं मन्दभाषी मृडभाषी न प्रियभाषी भवति । नानु-
वर्तनवचनानि निश्चारयति । पे ॥ कथं न चित्तकुर्तुनां करोति । बोधिसत्त्वो दायकेन दान-
पतिना वा लाभेन प्रवार्यमाणो वा चाल्पेच्छतां दर्शयति । चित्ते न स्पृहामुत्पादयति ।
५ अतर्दाह एष कुलपुत्र यदाचाल्पेच्छतां चित्तेन लाभकामता । एवं हि कुलपुत्र बोधिसत्त्वः
कुलनलपनलाभापगतो भवति । पे । न बोधिसत्त्वो दानपतिं वा दृष्ट्वां निमित्तं⁽⁵⁾ करोति ।
विधातो मे चीवरेण । विधातो मे पात्रेण । विधातो मे ग्लानभेषज्येन । न च तं दायकं
दानपतिं वा किञ्चित्प्रार्थयते । न वाचं निश्चारयति । एवं हि बोधिसत्त्वो निमित्तलाभा-
पगतो भवति । यावन्न बोधिसत्त्वो दायकं दानपतिं दृष्ट्वा एवं वाचं निश्चारयति । अमुके-
१० नामु(117b)केन वा मे दानपतिना ऽमुकं वस्तु प्रतिपादितं तस्य च मया ऽमुक उपकारः
कृतः । तेन मे शीलवानयमिति कृत्वा इदं चेदं च दत्तं बद्धश्रुत इति । अल्पेच्छ इति
कृत्वा । मया च तस्य कारुण्यचित्तमुपस्थाप्य परिगृहीतं । पे ॥ तत्र कायततिर्यङ्मुत ला-
भहेतोर्लाभनिदानमाधावनपरिधावनं दौःशील्यसमुदाचरणं च । चित्तततिर्यङ्मुत प्रार्थना ।

1) cf. 130.3, 6, here rendered ལྷུང་འཕྲོལ་ 'hypocrisy' (165. b. 4) Dr. Zachariae calls my attention also to Anarghar° IV. st. 11.

2) 'utters', like Pali *niccāreti*.

3) བསྐྱེད་པ་ 'tempted' 'pressed to accept' — a sense which also suits Divy. 116. 17.

4) Cf. M. Vyutp. § 127. 57 where the form *lapanā* follows *kuhanā*. The Tib. བསྐྱེད་པ་ (not in Jäschke, but cf Saratch. Das s.v.) doubtless has the meaning of 'babbling' which B² (Nachtr.) assigns to *lapanā*. With the whole compound cf. Rāṣṭrapālāparip. [6. a] cited in Camb. Cat. p. 206. 27 (= 17. 5, ed. Bibl. Buddhica, where read °lap° for °lep°).

5) 'gives a hint' as in Pali.

लाभिनां च ब्रह्मचारिणामस्तिके व्यापादबहुलता । एवं हि बोधिसत्त्वो विषमपर्येषित्वा-
भापगतो भवति । पे ॥ इह बोधिसत्त्वो न तुलाकूटेन न मानकूटेन न विस्मभघातिकया न
धूर्ततया लाभमुपार्जयति । एवं हि बोधिसत्त्वो ऽधर्मलाभापगतो भवति । पे । पे ते लाभ-
स्तौपिकसंस्पृष्टा वा धार्मिकसंस्पृष्टा वा सांघिकसंस्पृष्टा वा ऽदत्ता वा ऽननुज्ञाता वा । तान्
न प्रतीच्छति न स्वीकरोति । एवं हि बोधिसत्त्वो ऽपरिशुद्धलाभापगतो भवति । याव- ५
ल्लब्धा लाभं न ममायते । न धनायते । न संनिधिं करोति । कालानुकालं च श्रमणब्राह्म-
णेभ्यो ददाति । मातापितृमित्रामात्यज्ञातिसालोकितेभ्यः कालानुकालमात्मना परिभुङ्के
परिभुञ्जानशरत्तः परिभुङ्के । स्वनध्यवसितो न चाल्प्यमाने लाभे खेदचित्तमुत्पादयति ।
न परितप्यति न च दायकदानपतीनामस्तिके ऽप्रसादचित्तमुत्पादयतीत्यादि ॥

तत्रैषा⁽⁴⁾प्यस्य बोधिसत्त्वस्य भोगशुद्धिरात्मभावशुद्धिवत्परहिताय भवेत् ॥

10

यद्योक्तमार्गविमलकीर्तिनिर्देशे । पुनरपरं भदत्त शारिपुत्र पे प्रविशतीदं गृहं तेषां
समनत्तरप्रविष्टानां सर्वज्ञेशा न बाधते ऽयं द्वितीय आश्रयादुक्तो धर्मः ॥

पुनरत्रैवोक्तं । अथ ततो भोजनात्सर्वावती सा पर्यत्ता भूता । न च तत् भोजनं ती-
यते । यैश्च बोधिसत्त्वैः शक्रब्रह्मलोकपालैस्तदन्यैश्च सत्त्वैस्तद्भोजनं भुक्तं तेषां ता-

1) གཤོལ་མེད་པ་ (166. a. 4) 'desire to injure', elsewhere in Buddh. Skt., as in Pāli.

2) 'trust'. Kern, Jātak.-m. xxxiii. 5, prints° स°; अ° B². For *ghāṭikā* cf. *pre-kshikā* 52. 18, 267. 15.

3) *anadhyavasita* 'unattached', Mhv. III. 201. 5 in a similar context.

4) This sentence and the three extracts from the Vimalakirtinirdeṣa are omitted in the Tib.

5) Cf. use of *saha* 178. 3. A marginal note adds: *dhīmatā tathaiṣa pariṇāmā-dinā ṣoḍhivāt gṛhasya*. The house of Vimalak. in Vaiṣṇvī was long celebrated for its sanctity (Takakusu, I-tsing, p. xxxiii, n. 2; S. Beal, Life of Hīuen-Ts., p. 100).

6) The first of the eight miracles was (as Mr. Watters informs me from the Chinese version of the sūtra quoted) the miraculous filling of the house with 'brilliant golden light'.

दशं सुखं काये ऽवक्रान्तं यादृशं सर्वं [118 a] सुखमपि उतायां लोकधातौ बोधिसत्त्वानां सुखं । सर्वरोमकूपेभ्यश्च तेषां तादृशो गन्धः प्रवाति । तद्यथापि नाम तस्यामेव सर्वगन्धसुगन्धायां लोकधातौ वृक्षाणां गन्धः ॥

⁽¹⁾ पुनश्चोक्तं । यैश्च भद्रानन्द भित्तुभिरनवक्रान्तनियामैरेतद्भोजनं भुक्तं तेषामेवावक्रान्तनियामानां परिणस्यति । पे । यैरनुत्पादितबोधिचित्तैः सत्त्वैः परिभुक्तं तेषामुत्पादितबोधिचित्तानां परिणस्यति । यैरुत्पादितबोधिचित्तैर्भुक्तं तेषां नाप्रतिलब्धतात्तिकानां परिणस्यतीति विस्तरः ॥

⁽²⁾ शून्यताकरूणा गर्भचेष्टितात्पुण्यशोधनम् ॥

उक्तं क्षार्यगगनगञ्जसूत्रे । यदुताकुंकारविश्रुद्धं तद्दानं ददाति । ममकारविश्रुद्धं 10 तद्दानं ददाति । क्लृप्तविश्रुद्धं तद्दानं ददाति । दृष्टिविश्रुद्धं तद्दानं ददाति । निमित्तविश्रुद्धं तद्दानं ददाति । नानावविश्रुद्धं तद्दानं ददाति । विपाकप्रतिकाङ्क्षणाविश्रुद्धं तद्दानं ददाति । यथा गगनं समविश्रुद्धं तद्दानं ददाति ॥ पे । यथा गगनमपर्यन्तमेवमपर्यन्तकृतेन चित्तेन तद्दानं ददाति । यथा गगनं विस्तीर्णमनावरणमेवं बोधिपरिणामितं तद्दानं ददाति । यथा गगनमत्रापि एवं सर्वत्रपानिश्चितं तद्दानं ददाति । यथा गगनमवेदयितुं एवं सर्ववे- 15 दितप्रतिप्रसन्नं दानं ददाति । एवमसंज्ञि असंस्कृतमविज्ञमितलक्षणमेवमप्रतिज्ञानं तद्दानं ददाति । यथा गगनं सर्वबुद्धक्षेत्रस्फरणमेवं सर्वसत्त्वमैत्रीस्फरणं तद्दानं ददाति । पे । यथा गगनं सदाप्रकाशमेवं चित्तप्रकृतिविश्रुद्धं तद्दानं ददाति । यथा गगनं सर्वसत्त्वावकाशं एवं सर्वसत्त्वोपजीव्यं तद्दानं ददाति । यावद्यथा निर्मितो निर्मिताय ददाति निर्विकल्पो ऽनाभोगः । चित्तमनोविज्ञानविगतः सर्वधर्मनिःप्रतिकाङ्क्षी । एवं ⁽³⁾ द्वयविगमतया मायालत-

1) This (as Mr. Watters informs me) is taken from a later chapter of the nirdeṣa and forms part of Vimalakīrti's answer to Ānanda's question as to how long was required for the fragrant food to digest.

2) At this point the Tib. version is resumed (166. b. 3). *ṣūny*. has apparently the meaning suggested p. 272, n. 4 below.

3) The Tib. seems to have read *vijñānavigamatayā* (167 a. 3).

णास्वभावविश्रुद्धं बोधिसत्त्वस्तद्दानं ददाति । यस्येदृशो दानपरित्यागः प्रज्ञाज्ञानेन च सर्व- सर्वं [118 b] क्लेशपरित्यागः । उपायज्ञानेन च सत्त्वापरित्यागः । एवं त्यागचित्तः कुलपुत्र बोधिसत्त्वो गगनसमदानो भवति ॥

अर्थात्तपमतिमूत्रेऽप्युक्तं । नास्ति सत्त्वोत्पीडनादानम् । यावन्नास्ति यथोक्ते ऊनदानं । यावन्नास्ति सर्वसत्त्वेषु दक्षिणीयावमन्यनादानं । पे । नास्ति निक्कन्ददानं यावन्नास्ति पा- 5 चनकेषूपतसदानं नास्त्युच्चघनोच्छापनदानं नास्ति पराश्रुषदानं नास्त्यपविद्धदानं नास्त्यस्वकृस्तदानं । पे । नास्त्यकल्पिकदानं । नास्त्यकालदानं नास्ति विषयशस्त्रदानं नास्ति सत्त्वविकृष्टनादानमिति ॥

यत्तर्क्यग्रपरिपृच्छायामुक्तं । दानपारमिताकालोऽयं यस्य येनार्थस्तस्य तत्प्रदानकालः । अथपि तु तथाहं करिष्यामि । मद्यपेभ्य एव मद्यपानं दास्यामि । तांस्तान् स्मृतिसंप्र- 10 न्ये समादापयिष्यामीति ॥

मद्यपानादपि नैराश्यकृते बोधिसत्त्वे प्रतिघो गरीयान् । सत्त्वसंग्रहकृन्निश्चातो । ऽन्यप्रसादनोपायासमेवे मद्यं देयमित्यभिप्रायः । शस्त्रादिष्वपि यद्यनुबधगुरूलाद्यवविचारदानमापयेत् नैवापत्तिरित्यत एव गम्यते । सूत्रेषु तु सामान्येन प्रतिषेधः । इत्युक्ता दानविश्रुद्धिर्दिक ॥

शीलविश्रुद्धिरार्यगगनगञ्जसूत्रे एवाभिहितः । अविरहितबोधिचित्तता चित्तविश्रुद्धौ अग्रगतप्रावकप्रत्येकबुद्धचित्तता प्रामाणिकविश्रुद्धौ इत्यादि ॥

1) The Tib. here renders this *ཤུལ་པ་* 'scolding' (but see pp. 45 n. 3, 185. 1);

ullāpana ཤུལ་ 'wheedling, coaxing'. The transition of meaning from 'raising the voice' (cf. *samullap* in Skt. and for Pāli, Morris in JPTS 87, pp. 141—2) to the above sense is hinted at by Dhammapāla on Therī-g. st. 357: *ullapanā ti aho sukhā aho sukhā ti uddham uddham lapāpaneti* (ed. PTS p. 243). The whole compound is illustrated by Saṃghād. III. i. 1. (= Vinayap. III. p. 128. 1) *itthiyo . . ullapanti pi ujjhaganti pi* (Pāli *jaggh, jhagg* = चघ्).

2) °sya MS.

पुनरपराशीलविशुद्धिः । शुद्धं गगनं शुद्धं तच्छीलं । विमलं गगनं विमलं तच्छीलम् ।
शास्ते गगनं शास्ते तच्छीलं । अनुन्नतं गगनमनुन्नतं तच्छीलं । अनुनीतं गगनमनुनीतं त-
च्छीलम् । यावदेक्यभिद्यं गगनमेक्यभिद्यं तच्छीलमित्यादि ॥ अग्रप्रतिरुतं गगनं सर्वसत्ता-
प्रतिघचित्तस्य तात्तिपरिशुद्धिः । समप्रयोगे गगनं सर्वसत्त्वसमचित्तस्य तात्तिपरिशुद्धिरि-
5 त्यादि ॥ तद्यथापि स्यान्महाशालवनं ' तस्मि[119a]न् कश्चिदेवागत्य शालं क्षिप्यात् ' ⁽¹⁾
तत्र तेषामवशिष्टानां नैवं भवति । एष क्षिप्तो वयमच्छिन्ना इति । न तेषामनुनयो न प्रति-
घः । न कल्पो न विकल्पो न परिकल्पः ॥ यैवं तात्तिरियं बोधिसत्त्वस्य परमा गगनस-
मा तात्तिरु ' [इति] ॥

आर्यरत्नचूडसूत्रे विस्तरमुक्त्वा आह । इदमुच्यते वीर्यं । तस्य कायपरिशुद्धिः । यत्का-
10 यस्य प्रतिभासप्रतिबिम्बज्ञानं वाचोऽनभिलाप्यज्ञानं । चित्तस्यात्यन्तोपशमज्ञानं । तथा
मैत्रीसंन्याससंनद्धो महारूपाधिष्ठानप्रतिष्ठितः । सर्वाकारवरोपेतं शून्यताकाराभिनि-
र्हृतं ध्यानं ध्यायति । तत्र कतमा सर्वाकारवरोपेता शून्यता ⁽⁴⁾
या न दानविकला ' याव-
न्नोपायविकला ' न महामैत्रीमुदितोपेताविकला ' न सत्यज्ञानावतारविकला ' न बो-
धिचित्तसत्तापेताविकला ' नाशयाध्याशयप्रयोगविकला ' न दानप्रियवद्यतार्थक्रिया समा-
15 नार्थताविकला । न स्मृतिसंप्रज्ञानविकला । न स्मृत्युपस्थानसम्यक्प्रकाण्डिपादेन्द्रिय-
बलबोध्यङ्गाष्टाङ्गमागविकला न शमयविषयनाविकला । पे । उपशान्ता च स्वभावेन ' ⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾

1) supplied from the Tib. (168. a. 9) in which the end of the quotation is duly marked. The Skt. MS. runs on °*kshāntir ārya*° without break of *sandhi*.

2) The Tib. apparently read this clause: *kā pariṣuddhir iti*.

3) Cf. 204. 15, 16. *pratibh.* 'illusion' B. & R. on authority of M. Vyutp.; Tib. *མེག་ཡོང་* 'mirage'.

4) For *śūnyatā* in connexion with *dhyaṇa* cf. Dh.-sgr. § 344 (and C. F. Davids ad loc.), also ibid. 121; together with *nirvāṇa* explained by Buddhaghosa (Atthas. § 472) as freedom from *rāga-dosa-moha*.

5) ... 5) Dh.-sgr. §§ 44—50; M. Vyutp. §§ 38—44.

6) Dh.-sgr. § 117 note (p. 64) and Pugg.-p. p. 61 § 26.

अनुपशान्ता च कर्मल्लेशेषु । उपेक्षिका च सर्वधर्माणां । अवेक्षिका च बुद्धधर्माणां ⁽¹⁾ । ब्रह्मा च
स्वलक्षणोऽन । विक्राता चाधिष्ठानकार्यतया । अव्यापृता च स्वरसेन । सदा व्यापृता च
बुद्धकार्येषु । शीतीभूता चोपशमेन । सदोऽवलिता च सत्त्वपरिपाके । इयमुच्यते सर्वाकारव-
रोपेता शून्यता ॥ यावदियं कुलपुत्र ध्यानपारमिता चर्यापरिशुद्धिरिति ॥

एतेन प्रज्ञापरिशुद्धिर्वेदितव्या । एवं सर्वपुण्येष्विति ॥

5

तथार्थविमलकीर्तिनिर्देशेऽप्युक्तं । सद्धर्मचक्रप्रवर्तनमहापरिनिर्वाणसंदर्शनगोचरश्च
बोधिसत्त्वचर्याऽत्यन्तगोचरश्चायमपि बोधिसत्त्वस्य गोचरः । इति ॥

भोगपुण्यशुद्धिः पञ्चदशः परिच्छेदः ॥ १५ ॥

XVI.

भद्रचर्याविधिः षोडशः परिच्छेदः ॥

10

इदानीं त्रयाणामपि वृद्धिर्वा[119b]च्या ॥

किमर्थं ।

प्रकीर्तारः सुबहवः स्वल्पं चेदमनेन किं ।

न चातितृप्तिजनकं वर्धनीयमिदं ततः ॥

आति[⁽³⁾तृप्तिं बुद्धवं । तत्र आवकसाधारणेन शुद्धिमात्रेण सत्त्वानां जन्यत इत्यर्थः ।

15

आत्मभावस्य का वृद्धिर्बलानालस्य वर्धनं ॥

1) Only found in M.-Vyutp. § 20.31 and there at end of cpd.

2) 'blessing' Tib.; cf. Divy. Ind. s. v. *adhiṣṭhāti*.

3) I have added these letters because the Tib. has alike in both clauses *མེག་ཡོང་* (168. b. 6).

तत्रार्थरत्नमेवे बलमुक्तं । न स सत्त्वः सत्त्वनिकाये संविद्यते यो बोधिसत्त्वस्य बलेन बलं मर्त्येदित्यादि ॥

तस्य कथं वर्धनम् । यदुक्तमार्थतथागतमुक्तमूत्रे ⁽¹⁾ आर्यवज्रपाणे[र]वलदर्शनविस्मिता-
ज्ञातप्रपुष्टेन भगवता । दशभिर्महाराज धर्मैः समन्वागतो बोधिसत्त्व एवंवृषां बलवतां
5 प्रतिबलते । कतमैर्दशभिः । इह महाराज बोधिसत्त्वः कायं जीवितं च परित्यजति ।
न च पुनः सङ्घर्मे परित्यजति । सर्वसत्त्वानां चावनमति न च पुनर्मानं ब्रूयति । दुर्बलानां
च सत्त्वानां क्षमते । न प्रतिघ्नं करोति । जिघत्सितानां च सत्त्वानामग्रं वरभोजनं ददाति ।
भीतानां च सत्त्वानामभयं ददाति । ग्लानानां च सत्त्वानां भूतचिकित्सायै उत्सुको भवति ।
दरिद्रांश्च सत्त्वान् भोगैः संतर्पयति । तथागतचैत्ये च ⁽²⁾ सुधापिण्डलेपनं करोति । आन-
10 न्दवचनं सत्त्वानां श्रावयति ⁽⁴⁾ । दरिद्रदुःखितानां च सत्त्वानां भोगसंविभागं करोति । आ-
सत्त्वानां च सत्त्वानां भारं वहति । दशभिर्महाराज दशभिरिति ॥

1) On this work Mr. Watters kindly gives the following information supplementary to p. 7 n. 5 above: «The Chinese book, Nanj. 23 (3) and 1043, is evidently the Tathāgataguhyasūtra of the Çikshāsāmuccaya and the Tathāgatācintyaguhyānirdeṣa of your note [p. 7, n. 5]. The latter is the title of the work in № 1043, except that, instead of °nirdeṣa, there is °mahāyānasūtra. The Chinese treatise is totally different in matter and character from the Nepalese [Sanskrit] work described by Rāj. Mitra [Skt. Buddh. Lit. Nepal, p. 261]. It is not, in either form, in 18 chapters.» The very harsh construction of the opening phrase seems from the Tib. (169. a. 1) to be genuine. The following account by Mr. Watters from Ch. 6, 7 of the Chinese version makes the situation clear. «Ajātaśatru is with Buddha on the Gṛdhrakūṭa mountain at Rājagṛha. Vajrapāṇi Bodhisatva is there also. The King expresses curiosity as to the weight of Vajrapāṇi's mace. The mace is put on the ground, and the King, Indra, and Maudgalyāyana in succession try in vain to lift it. Ajātaśatru expresses surprise to Buddha at Vajrapāṇi's lifting the mace with ease, and asks how such infinite strength or power as that of Vajrapāṇi could be obtained. Buddha replies that there are 10 great means (dharma).»

2) Buddh.-Sk. (cf. Pali) for jighatsatām.

3) र्देष्टव्यं 'plaster'.

4) The quotation ends at this point in the Tib. (169 a. 6).

अनालस्यवर्धनं कतमत् । यद्वीर्यवर्धनं । यथोक्तं सागरमतिमूत्रे ⁽¹⁾ । आरब्धवीर्येण सा-
गरमते बोधिसत्त्वेन भवितव्यं सदा दृढपराक्रमेण । तीव्रच्छन्देन बोधिसत्त्वेन भवितव्यम-
नित्तिसंधुरेण ⁽²⁾ । आरब्धवीर्याणां हि सागरमते बोधिसत्त्वानां न दुर्लभा भवत्यनुत्तरा स-
म्यक्संबोधिः । तत्कस्य हेतोः । यत्र सागरमते वीर्यं तत्र बोधिः । कुसीदानां पुनः सुहृ-
विहरे बोधिः । नास्ति कुसीदस्य दानं यावन्नास्ति प्रज्ञा [120a] नास्ति कुसीदस्य 5
परार्थ इति ॥

चन्द्रप्रदीपसूत्रेऽप्याह ।

उत्पलं वारिमध्ये वा सोऽनुपूर्वेण वर्धत । इत्यादि ॥

इयं सत्तेपादात्मभाववृद्धिः ॥

शून्यता करुणागर्भादानाद्भोगस्य वर्धनं ॥

10

यथोक्तं वज्रच्छेदिकायां ⁽³⁾ ।

यो बोधिसत्त्वो ऽप्रतिष्ठितो दानं ददाति । तस्य पुण्यस्कन्धस्य न सुकरं प्रमाणमुद्र-
हीतुमिति ॥

महत्यामपि प्रज्ञापारमितायामुक्तं ⁽⁴⁾ । पुनरपरं शारिपुत्र बोधिसत्त्वेन महासत्त्वेनाल्प-
मपि दानं दत्ता सर्वसत्त्वेषु सर्वाकारज्ञतायामुपायकौशल्यपरिणामनतायामप्रमेयमसंख्येयं 15
कर्तुंकामेन प्रज्ञापारमितायां शिञ्जितव्यम् । तथा सर्वसत्त्वानां मनोरथान्परिपूरयितुकामेन ।
यावज्जातवृत्ततउत्थानराज्यादिभिरूपकर्णैः प्रज्ञापारमितायां शिञ्जितव्यमिति ॥

1) Tib. (169. a. 6) ལྷུས་པའི་མཚོ་ འཕགས་པའི་སྤྱི་མཚན་ འཕགས་པའི་སྤྱི་མཚན་ pariprecchā-sūtra, cf. KF 253 (XII.1).

2) Cf. dhuradhira Mhv. I. 90. 13.

3) § 4, p. 21. 11 of the edition.

4) As to this extract compare 243 n. 6.

बुद्धनेत्रानुचरणसर्वधर्मभाषाणकोपस्थानसर्वतथागतशासनसमन्वाहरणप्रयुक्तस्य सर्वधर्मपर्ये-
ष्टिसहायभूतस्य सर्वकल्याणमित्रदर्शनसर्वबुद्धधर्मसमुदानयनप्रयुक्तस्य बोधिसत्वप्रणिधि-
ज्ञानशरीरस्य हेतुप्रत्ययभूतमवलोक्याचित्यकुशलमूलेन्द्रियवेगान्विवर्धमान इति ॥

आर्यालपमतिनिर्देशे महायानसूत्रे ऽप्युक्तं । एको बोधिसत्वो ऽद्वितीयो ऽसहायो ऽनु-

6 तारायां सम्यक्संबोधौ [121 a] संनाहं संनहति । स बोधिसत्वोऽपि परिगृहीतेनाध्याशयेनापराव-
काशास्वयंकारो । स्वबलबलोद्गतः । स एवं दृढसंनहः संनहो । यत्किञ्चित्सर्वसत्त्वानां
(2) परिप्रापयितव्यं भविष्यति तदहं परिप्रापयिष्यामि । यत्सर्वार्याः सर्वनवयानसंप्रस्थिता
बोधिसत्वा न परिप्रापयिष्यन्ति तदहं परिप्रापयिष्यामि । न मम दानं सहायकं । अहं पु-
नर्दानस्य सहायः । न मम शीलज्ञानातिवीर्यध्यानप्रज्ञाः सहायिकाः । अहं पुनः शीलज्ञानाति-
वीर्यध्यानप्रज्ञानां सहायो । नाहं पारमिताभिरुपस्थातव्यो मया पुनः पारमिता उपस्थात-
व्याः । एवं संप्रवृत्तुषु सर्वकुशलमूलेषु चलेयम् । पावदेकाकिना मया ऽद्वितीयेनासहायेन
वज्रमये महीमण्डले स्थितेन सबले सवाहने मारं धर्षयित्वा एकाचित्तज्ञानसमायुक्तया
प्रज्ञया ऽनुत्तरा सम्यक्संबोधिर्भिसंबोद्धव्येति ॥

आर्यवज्रवज्रसूत्रे ऽप्याह । तद्यथापि नाम सूर्यो देवपुत्र उदयमानो न तिष्ठति । ज्ञा-

1) *vārya*° MS.; but Tib. བརྩུན་འགུམ་. The MS. has been corrected here.

2) *°kāṣibhyayaṃ*° MS., which again shows marks of alteration. Tib.: སྤྲོད་པ་
ཉེས་སྒྲུབ་མེ་འབྲེད་པར་བརྟུན་ཏེ་ཕྱིར་རོ། 'he acts of himself so as not to give an
opportunity by [? to] another'. *asvayamkṛt* does occur, but possibly some *aksharas*
are missing.

3) Supplied from Tib. (171 a. 6) རྩམས་ཀྱི་སྒྲུབ་ཅིག་གཅིག་དང་ལྷན་ ། See the pa-
rallel passages at Mhv. I. 229. 10 (with Senart ad loc.) and Lal.-v. 447. 16.

4) *vajradhara*° MS. but Tib. as above 22 n. 2. Compare also Āntideva's
own words in Bodhic. VII. 46: *Vajradhvaṣasya vidhīnā ... mānam ... bhāvayet;*
on wh. the Comm. observes: *Vajradhvaṣasūtra-pratipādita-vidhīnā*°.

त्यन्धदोषेण । न तिष्ठति गन्धर्वनगरदोषेण । न तिष्ठति चतुर्द्वीपलोकाधातुभूमिरजोदो-
षेण । न तिष्ठति राक्षसुरेन्द्रदोषेण । न तिष्ठति धूममण्डलदोषेण । न तिष्ठति जम्बूद्वी-
पक्षेत्रदोषेण । न तिष्ठति नानाकायादोषेण । न तिष्ठति विषमपर्वतदोषेण । एवमेव बो-
धिसत्वो महासत्त्वः स्मृतिसंप्रज्ञानविपुलगम्भीरचेता अदीनसत्त्वो गुणचर्याज्ञानचर्यावसानं
पावन्न विवर्तते सत्त्वद्वौहिन्यदोषैः । न विप्रवसति कुशलमूलपरिणामैः । सत्त्वदृष्टिकालु-
ष्यदोषैर्न विवर्तते । सत्त्वोभचेतोभिर्न दूरीभवति । सत्त्वविनष्टसंतत्या बोधिसत्त्वो न वि-
ष्कम्भयति । सर्वज्ञगत्परित्राणप्रणिधानस्य सत्त्वकलिकलुषैर्न संसर्गं करोति पावद्बालज-

1) *°husur*° MS.; but Tib. correctly ལྷ་མ་ཡིན་ (171 b. 1).

2) *°nām* MS.

3) Tib. འཇུ་བའི་དང་ལྷན་པ་ཅན་ 'possessing the disposition to injure'. I leave
what appears to be the reading of the MS., though one might read རྩམས་ཀྱི་
correct to རྩམས་ཀྱི་. At this point we find again the same word added in the margin
that was noted above p. 149, n. 4. This is to be read in both places as *khaṭunika*- (not
khaṭṭanika-) and here, in the abstract form, *khaṭunikatā*. This would seem to be a
gloss on *drauhilya*; but the Tib. here adds a whole parallel clause: རྩམས་ཀྱི་ཉེས་སྒྲུབ་
སྤྲོད་པ་ཉེས་སྒྲུབ་མེ་འབྲེད་པར་བརྟུན་ ། which would imply an additional clause *na vivartate*
satvakhaṭunikatā(?) - doshaih. The meaning 'violent, wild' is not easy, however, to
reconcile with the passage above cited, unless it be through a transition of mean-
ing as in the Eng. 'grasping', 1) rapacious, 2) avaricious; cf. Morris JPTS. 1887,
p. 161. In the text of 149. 13, I should now read *kuṭukūṇakāh*, comparing Divy.
8. 3, 302. 3, and regarding *khaṭunika* as a Prākritic form possibly allied to *kaṭu*.
As to initial *kh* for *k* in Skt., cf. Jacobi, *Ausgew. Erz.* p. xxviii § 21.2, *Pischel*
Gr. Pr. § 206. If this be correct, the present abstract is the equiv. of Pali *kaṭu-*
kaṇcukatā: *Pugg.* p. 19 Dh.-sūi § 1124 (cf. *Buddhagh.* ad loc. and cf. C. F.
Davids, tr. p. 300), where it follows *kadariyam* 'grasping character'. In the *Gan-*
davyūha (MS. R.A.S. Hodgs. 2 f. 259 a. 4) *bodhicittam* is said to be *ājāneyācva-*
bhūtam (cf. supra 26. n. 3, 119. n. 1) *sarva-khaṭunikatāyā vigatatayā*. Here *khaṭu-*
katā = 'wildness, (equine) vice'. The Jain-Pkt. is *khalumka* (cf. *Pischel*, op. cit.
§ 226). The exact meaning of this, a combination of violence and grudgingness, is
well shown by the parable of the restive bullocks in *Uttarādhya.* § 27 (tr. S. B.
E. xlv. 149, 150 n. 4).

4) 'to be parted from' as in Pali.

5) 'relaxation', fem. form new. *ṣr*° MS.

नसमवधानेन । न निर्विद्यते परसत्त्वदोषैश्च । तत्कस्य हेतोः । अनावरण[121b]मण्डलमे-
तदुदयति । यदुत सर्वज्ञगद्विप्रुद्धिविनयाय । पे ॥ यश्च तेषां सर्वसत्त्वानां दुष्खस्कन्धो वि-
विधं चावर्णीयं कर्म समुत्थितं येन ते आवर्णीयेन कर्मणा बुद्धान् पश्यति । धर्मं न प्र-
एवति । संधं न जानति । तदहं तेषां त्रिविधमावर्णीयं कर्मोपचितं दुष्खस्कन्धेन स्व-
5 केन शरीरेणोपाददामि तामु तामु नरकोपपत्तिष्वपायभूमिषु संवासेषु च । ते च सर्वसत्त्वा-
स्ततश्चयवत्ता । अहं च दुष्खोपादानमुपाददामि व्यवस्थाम्युत्सहे । न निर्वर्तेन पला-
यामि नोत्तस्यामि न संत्रस्यामि न बिभेमि न प्रत्युदावर्ते न विषोदामि । तत्कस्य हेतोः ।
अवश्यं निर्वारुयितव्यो मया सर्वसत्त्वानां भारो । नैष मम कामकारः । सर्वसत्त्वोत्तारणप्र-
णिधानं मम । मया सर्वसत्त्वाः परिमोचयितव्या । मया सर्वज्ञगत्समुत्तारयितव्यं । ज्ञातिका-
10 त्ताराज्जराकात्ताराद्याधिकात्ताराद्युत्पुपपत्तिकात्तारात्सर्वापत्तिकात्तारात्सर्वापायकात्ता-
रात्सर्वसंसारकात्तारात्सर्वदष्टिगहनकात्तारात्कुशलधर्मप्रणाशकात्तारात्ज्ञानसमुत्थितका-
त्तारात्तदेते मया सर्वसत्त्वाः सर्वकात्तारेभ्यः परिमोचयितव्याः । तृष्णाज्ञालसक्ता अविव्या-
निवर्णावृता भवतृष्णासंप्रयुक्ताः प्रणाशपर्यवसाना दुष्खपञ्जरप्रतिष्ठाशार्कसंनिश्चिता ।
अबुधाः प्रतिज्ञाविरुद्धाः संशयभूताः सदा विमतयो ज्ञेयदर्शिनः । अनिशरणकुशला भवा-
15 णिवे अवर्तमण्डलैकचरणाः । पे ॥ सर्वसत्त्वानामनुत्तरज्ञानराज्यप्रतिष्ठापनार्थमहं चरामि ।
नाहं केवलमात्मपरिमोचनाभिपुक्तः । सर्वसत्त्वा ह्येते मया सर्वज्ञताचित्तज्ञेन संसारदुर्गा-
दुद्धर्तव्या । महाप्रपातादभ्युत्तेज्यव्याः । सर्वोपद्रवेभ्यः परिमोचयितव्याः । संसारस्रोतसः
प्रतारयितव्या आत्मना मया सर्वसत्त्वदु[122a]ष्खस्कन्धो ऽध्यवसितः । यावदुत्सहेऽहं
सर्वापायेषु सर्वलोकधातुपर्यापनेषु सर्वदुष्खवासमनुभवितुम् । न च मया सर्वसत्त्वाः कुशल-

1) 'अशेषा' 'association with.; cf. 154. 7.

2) *muta*° MS.

3) compound new.

4) *jāla* MS.; but Tib. ཇལ (172 a. 5).

मूलैर्वक्षितव्याः । व्यवस्थाम्युत्सहेकैकस्मिन्नपाये ऽपरात्तकोटोगतान्कल्पान्संवसयितुं ।
यथा चैकापाये तथा सर्वापायनिर्वशेषसर्वलोकधातुपर्यापनेषु सर्वसत्त्वपरिमोचननिदानं ।
तत्कस्य हेतोः । वरं खलु पुनरुत्सहेको दुष्खतः स्यात् न चेमे सर्वसत्त्वाः अपायभूमिप्रपत्ति-
ताः । मया तत्रात्मा बन्धको दातव्यः । सर्वज्ञगच्च निःक्रेतव्यं नरकतिर्यग्योनियमलोक-
कात्तारादहं च सर्वसत्त्वानामर्थाय सर्वदुष्खवेदनास्कन्धमनेन स्वकेन शरीरेणानुभवेयम् । 5
सर्वसत्त्वनिदानमहं च सर्वसत्त्वानां प्रातिभाव्यमुत्सहे सत्यवादी प्रत्ययितो ऽविसंवादकः ।
न च मया सर्वसत्त्वाः परित्यक्ताः । तत्कस्य हेतोः । सर्वसत्त्वारम्बणो मम सर्वज्ञताचित्तो-
त्पाद उत्पन्नो यदुत सर्वज्ञगत्परिमोचनाय । न चाहं रतिकामतयाऽनुत्तरायां सम्यक्संबोधौ
संप्रस्थितो नापि पञ्चकामगुणरत्यनुभवनाय नापि कामविषयनिषेवणाय । न चाहमन्यो-
न्यकामधातुपर्यापनरतिव्यूहसमुदायनाय चरामि बोधिसत्त्वचर्या । तत्कस्य हेतोः । अर- 10
तयो ह्येषा सर्वलोकरतयः । मारविषय एष यदुत कामविषयनिषेवणं । दुर्बुद्धिमेवितो
ह्येष मार्गः । सर्वबुद्धविर्णितो ह्ययमुपदेशः यदुत कामनिषेवणं । अतश्चैष सर्वदुष्खस्क-
न्धस्योत्पाद एव निषेवणं । अत एव च नरकतिर्यग्योनियमलोकानामु[122b]त्पादः ।
कलरुभाण्डनविवादतोभाश्च सत्त्वानामत एव प्रादुर्भवति । एते च सत्त्वाः कामानिषेवमा-
णाः बुद्धानां भगवतां सकाशादूरीभवति । स्वर्गोपपत्तेरप्येते कामा अत्तरायय संवर्तन्ते । 15
किं पुनरनुत्तरस्य ज्ञानराजस्य सर्वसत्त्वयोगज्ञेयस्य । सोऽहमेवमप्रमाणदोषान्कामानां प-
श्यन् परीक्षानादीप्तास्तस्मादहमेतन्निदानमचरणतायां प्रतिपत्स्ये ॥ पे ॥ तथा तथैव मया
कुशलमूलं परिणामयितव्यं यथा यथैव सर्वसत्त्वा अत्यन्तसुखमवेदितसुखं यावत्सर्वज्ञतासुखं
प्रतिलभेरन् । मया सारथिना मया परिणायकेन मयोत्काधारिणा मया ज्ञेयगतिदर्शकेन

1) Doubtless a condemnatory allusion to the tāntrik forms of Buddhism; cf. Poussin *Bouddhisme* p. 134.

2) *nivēṣaṇam* (here only) MS.

3) Not known to classical Skt., but occurring as a synonym of *kalaha* in Divy. 164. 25 (*bhāṇā*°) and in lexx., e. g. Deçināmamūlā 101 (*bhāṇḍana*). For Prakrit usage see Jacobi, *Ausg. Erz.* 13. 28.

4) The Tib. probably had a reading *paridīptān ādīptān*.

मया त्पणगतिप्रतिलब्धेन मयोपायज्ञेन मया ऽर्धविडुषा मया संसारसागरे सर्वज्ञज्ञानयान-
पात्रमरुदेशस्थितेन मया परिणामनकुशलेन मया पारदर्शकेन ॥ पे ॥ न खलु पुनरस्मि-
न्नातुर्महादीपके लोकधातौ यावत्तः सत्वास्तावत्त एव सूर्या उदागच्छति चातुर्द्वीपकलो-
कधात्वभासनाय । अथ च पुनरेक एवेषां सूर्य उदागच्छति चातुर्द्वीपावभासनाय । न च
5 तेषां सत्त्वानां चतु[123a]र्द्वीपोपपन्नानां स्वकस्वकैः शरीरैरवभासः प्राडुर्भवति । येन ते
दिवससंख्यां ज्ञानीयुः । स्वकार्यं वा परिप्रापयेयुः । सस्यानि वा परिपाचयेयुः । अह्नो⁽¹⁾र्क-
उद्याननगरेषु रतिक्रीडापरिभोगमनुभवेयुः । दिशो वा पश्येयुः । गमनागमनं वा ग्रामनगर-
निगमराष्ट्राजधानेषु कुर्युः । व्यवहारकार्येषु प्रयुज्येरन् । पे । अथ च पुनः सूर्यस्य
देवपुत्रस्योदय⁽²⁾ एकस्य सूर्यमण्डलस्याद्वितीयस्य चातुर्द्वीपके लोकधातौ सर्वसत्त्वानामव-
10 भासः प्राडुर्भवति । एवमेव बोधिसत्त्वस्य महासत्त्वस्य कुशलमूलान्युपाप्यमानस्य कुशल-
मूलं परिणामयमानस्यैव चित्तमुत्पद्यते । नैतेषां सत्त्वानां तत्कुशलमूलं विद्यते येन ते आ-
त्मानं परित्रायेरन् । कः पुनर्वादः परम् । अहं पुनः सर्वसत्त्वानां कृतशः कुशलमूलानि समु-
दानयामि कुशलमूलं परिणामयामि । यदुत सर्वसत्त्वमोचनाय । सर्वसत्त्वानामवभासनाय
सर्वसत्त्वानां ज्ञापनाय सर्वसत्त्वानामवतारणाय सर्वसत्त्वानां परिग्रहणाय सर्वसत्त्वानां परि-
15 निष्पादनाय⁽³⁾ सर्वसत्त्वानां प्रसादनाय सर्वसत्त्वा[123b]नां प्रह्लादनाय सर्वसत्त्वानां संशयच्छे-
दनाय आदित्यमण्डलकल्पैरस्माभिर्भवितव्यं । न परः प्रतिकाङ्क्षितव्यः । न परस्यावका-
शमुत्पाद्य सत्त्वेषु संनाह उत्सृष्टव्यः । न च सर्वसत्त्वानामत्तिकात्सर्वसत्त्वत्राणव्यवशायो

1) The MS. seems to read *aharahor*.

2) Sic MS. The Pali *ento* implies a partic. *ayant*.

3) The final letters are not clear, nor does this form occur; but the Tib.
པོད་སྐྱུ་ལྷན་པོ་ (174 a. 2) and the usage of *parinishpad* in Buddh.-Skt. leave no
doubt of its genuineness.

4) The text has been corrected here. The MS. is also fractured. The actual
reading is *na parasyā* ---- *tpādyā*^o. Two *aksharas* have been deleted and two
more broken away. In the margin is written *sakācāt*. The above text is founded
on this and on the Tib. གཤམ་ལ་སྐྱུ་ལྷན་པོ་ལྷན་

निवर्तयितव्यः । न परिणामनायाः सर्वदुष्खकृत्या विनिवर्तितव्यं । न परीक्षानि कुशलमू-
लानि परिग्रहीतव्यानि । न परीक्षया परिणामनया तुष्टिर्मत्तव्या इत्यादि ॥

आर्यातयमत्तिसूत्रेऽप्याह । स न कल्पगण[न]या बोधिं पर्येषते । इयतः कल्पान्
संनत्स्यामि⁽²⁾ । इयतः कल्पान् संनत्स्यामीति । अपि तु खल्वचिन्त्यमेव संनाहं संनत्स्याति ।
यावती पूर्वाकोटिः संसारस्य [य]थेतावेदेकं रात्रिदिवं भवेत् । एवं त्रयै रात्रिदिवैः पञ्चद- 5
शैवसिकेन पक्षेण त्रिप्रदिवसिकेन मासेन द्वादशमासिकेन संवत्सरेण अनया वर्षग[ण]नया
यावद्वर्षशतसहस्रेणैकं बोधिचित्तमुत्पादयेयमेकं च तथागतमर्हत्तं सम्यक्सम्बुद्धं पश्येयं ।
अनेन प्रवेशेनानया गणनया गङ्गानदीवालुकासमैश्चित्तोत्पादैस्तथागतदर्शनैश्च एकैक-
स्या[124a]पि सत्त्वस्य चित्तचरितं ज्ञानीयां । अनेनैव प्रवेशेनानया गणनया सर्वसत्त्वानां
तावद्विशिष्टोत्पादैस्तथागतदर्शनैः[ऽ]स्वचित्तचरितानि प्रज्ञानीयामित्यनवलीनः । संना- 10
होऽयं बोधिसत्त्वस्यान्तयः संनाहः । एवं दानादिषु बोधिपात्तिकमहापुरुषलक्षणेषु च
नयः⁽⁴⁾ ॥

आर्यरत्नमेघेऽप्युक्तं ॥ न बोधिसत्त्वः सत्त्वखटुङ्कतां⁽⁵⁾ सत्त्वडुर्दात्ततां ज्ञात्वा । अलमेभिः
सत्त्वैरेवं खटुङ्कैरेवं डुर्दात्तैरिति । ततो निदानं परिखिन्नः परापृष्ठीभूतः⁽⁶⁾ । परिशुद्धायां
लोकधातौ प्रणिधानं करोति । यत्रेदृशानां सत्त्वानां नामापि न शृणुयात् । न च सत्त्वार्थचै- 15
मुद्ध्यस्य⁽⁷⁾ बोधिसत्त्वपरिशुद्धायां लोकधातावुपपत्तिर्भवति । तत्र प्राज्ञो बोधिसत्त्व एवं चि-

1) The MS., which has been corrected, reads apparently *harttyā*. The Tib.
མས་པ་ suggests possibly *hrti* rather than *hati*.

2) . . . 2) The Tib. does not reproduce the repetition. In the second clause it
would be easy to read *kalpān na*.

3) ^o*likā* MS.

4) *nayam* MS. Tib. སྐྱུ་ལྷན་པོ་ [174 b. 2].

5) See p. 279, n. 3.

6) སྐྱུ་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ 'turning one's back', as Divy.-Index interprets
the form.

7) *vimukhya*^o MS.

तमुत्पादयति । तस्मात्सत्त्वधातोर्धे सत्त्वाः स्युः प्रत्यवरा ध⁽¹⁾त्रउएउमूकज्ञातीयाः । अपरिनि-
र्वाणधर्मकाः कृत्स्ना सत्त्वधातो न चिकित्सिताः⁽²⁾ सर्वबुद्धेः सर्वबोधिसत्त्वैश्च प्रत्याख्याताः ।
तेषां मदीये बुद्धनेत्रे संनिपातः स्यात् । तानहं सर्वान्बोधिमपडे निषोद्यानुत्तरां सम्यक्सं-
बोधिमभिसेबोधयेयं ॥ एवं हि बोधिसत्त्वस्य चित्तय[124b]तश्चित्तोत्पादे चित्तोत्पादे सर्व-
5 मारभवनानि प्रकम्पन्ते । सर्वबुद्धाश्चास्य वर्णावादिनो भवन्तीति ॥

एवं तावत्पुण्यवृद्धिकामेन [आ]शयो दृढीकर्तव्यः ।⁽³⁾ आशयदृढीकरणार्थमधुनोच्यते ।
किं पुनरनेन दृढीकृतेनेति विमर्षनिरासाय धर्मसंगीतिसूत्रे गदितं । आशये सम्यग्-
भगवन् बुद्धधर्माणां मूलं । यस्य पुनराशयो नास्ति सर्वे बुद्धधर्मास्तस्य हरे ॥ आशयसंप-
न्नस्य पुनर्भगवन् इति बुद्धा न भवन्ति गगनतलाद्धर्मशब्दो निश्चरति कुञ्जवृत्तेभ्यश्च⁽⁴⁾ । आश-
10 [य]शुद्धस्य बोधिसत्त्वस्य स्वमनोज्ञत्वादेव सर्वाववादानुशासन्यो निश्चरति । तस्मात्तर्हि
भगवन् बोधिसत्त्वेनाशयसंपन्नेन भवितव्यं ॥ तद्यथा भगवन् यस्य पादौ तस्य गमनं एवं
भगवन् यस्याशयस्तस्य बुद्धधर्माः । तद्यथा भगवन् यस्योत्तमाङ्गं तस्य ज्ञोवितं एवमेव
भगवन् यस्याशयस्तस्य बुद्धबोधिः । तद्यथा भगवन् यस्य जीवितं तस्य लाभः । एवमेव
भगवन् यस्याशयस्तस्य बुद्धत्वलाभः । तद्यथा भगवन् सतीत्वेनाग्निर्वलति⁽⁷⁾ । असतीत्वेन न

1) There is an erasure here. The equivalent Tib. appears to be (though the print is not clear) སྐྱོད་འཇུག་ལྷུང་ 'small in valour'.

2) Cf. Thomas (in J.R.A.S. '99. 491) on Harṣa-c. 14. 10.

3) MS. originally *ni cakitāh*, corrected to *na cikicchitāh*. Tib. འདིལས་བསྐྱེད་པ་ (174 b. 5).

4) Cf. Mhv. II. 163. 13.

5) Tib. བསྐྱེད་པ་ also used as rendering of *saṃkalpa* which like *ācāya* is used for 'determination, resolve'.

6) I follow here, as in several passages above, the punctuation of the Tib. (175 a. 2). The MS. reads and punctuates: *niṣcarati | kuḍm° ca ācāyuddhasya*.

7) Both MS. and Tib. are obscure. The former reads *satīvanenāgnir°*, the latter omits *āgni* and *jvalati* in both clauses.

ञ्जलति । एवमेव भगवन्नाशये सति बोधिसत्त्वस्य सर्वबुद्धधर्मा ज्वलन्ति । असत्याशये न
ज्व[125a]लन्ति । तद्यथा भगवन्सत्त्वधर्मेषु वर्षे वर्षत्यस्तसु न वर्षति । एवमेव
भगवन्नाशये सति बुद्धधर्माः प्रवर्तन्ते । तद्यथा भगवन् यस्य वृक्षस्य मूलं विपन्नं तस्य पुष्प-
फलानि न भूयः प्ररोहन्ति । एवमेव भगवन् यस्याशयो विपन्नस्तस्य सर्वे कुशला धर्मा न भूयः
संभवन्ति । तस्मात्तर्हि भगवन्बोधिसत्त्वेन बुद्धबोध्यर्थिकेन स्वाशयः सूदृक्ती⁽¹⁾ स्वारत्तिः 5
मुशोधितः स्वधिष्ठितः कर्तव्य इति ॥

कोऽयमाशयो नाम । आर्थात्तपमत्तिसूत्रे ऽभिक्रितः । स खलु पुनराशयो ऽकृत्रिमः अकृ-
तकत्वात् । अकृतको निःसाध्यत्वात् । निःसाध्यः सुविदितत्वात् । सुविदितो निर्मायत्वात् ।
निर्मायः⁽²⁾ शुद्धत्वात् । शुद्धः ऋजुकत्वात् । ऋजुकः अकुटिलत्वात् । अकुटिलः स्पष्टत्वात् ।
स्पष्टो अविषमत्वात् । अविषमः सारत्वात् । सारो अभेद्यत्वात् । अभेद्यो दृढत्वात् । दृढो 10
ऽचलितत्वात् । अचलितः अनिश्चितत्वादित्यादि । अयमेव चाधिकाधिकगुणाधिगमप्रवृत्तो
ऽध्याशय इत्युच्यते ॥

यथात्रैवोक्तं । उत्तरणाध्याशयो विशेषगमनतया इत्यादि ॥

अपि चाध्याशय उच्यते । सौम्यता⁽³⁾ भूतेषु । मैत्रता सत्त्वेषु । क्लृप्तचित्ता आ[125b]र्षेषु ।
कारुण्यमनार्षेषु । गौरवं गुरुषु । त्राणता अत्राणेषु । शरणाता अशरणेषु । द्वीपता ऽद्वी- 15
पेषु⁽⁴⁾ । परायणता अपरायणेषु । सकृपता असकृपेषु । ऋजुता कुटिलेषु । स्पष्टता खटुङ्केषु⁽⁵⁾ ।

1) སྐྱོད་ཀྱི་འཇུག་པ་ 'well affected, quite captivated'.

2) ལྷུ་མེད་པ་ 'guileless'.

3) This combination is not clearly legible. The equiv. Tib. appears to be རེས་པ་

4) Cf. Karāṇḍa-vyūha 45. 13, a similar context.

5) Cf. 279, n. 3. Tib. (176 a. 1) རྒྱུ་ཚེད་རྒྱུ་མས་ལ་གསལ་པོ་འོ meaning perhaps clearness, purity of character amongst the vicious.

अशठता शठेषु । अमाया आगहनचरितेषु । कृतज्ञता अकृतज्ञेषु । कृतवेदिता द्रोहिषु ।
उपकारिता अनुपकारिषु । सत्यता अभूतगतेषु । निर्मानता अभ्येषु । अनिन्दिता सु-
+अनिन्दिता⁽⁵⁾ कृतेषु । अनारोचनता परस्वलितेषु । आरक्षणता विप्रतिपन्नेषु । अदोषदर्शन-
ता सर्वोपायकौशल्यचर्यासु । शुश्रूषणता सर्वदक्षिणीयेषु । प्रदक्षिणा⁽⁶⁾ कृतिगुणासनी-
5 चित्यदि ॥

तदेवं व्यवसायाशयी दृढीकृत्य कारुण्यं पुरस्कृत्य यते शुभवृद्धये ॥

यथोक्तमार्पणधर्मसंगीतिमूत्रे । अथ खल्ववलोकितेश्वरो बोधिसत्त्वो महासत्त्वो भगवत्त-
मेतदवोचत् । न भगवन्बोधिसत्त्वेनातिबहुषु धर्मेषु शिञ्जितव्यं । एको धर्मो भगवन् बोधि-
सत्त्वेन स्वाराधितः सुप्रतिविद्धः कर्तव्यः । तस्य सर्वबुद्धधर्माः कर्तव्यगता भवन्ति । कतम
10 एकधर्मो । यदुत महाकरुणा । महाकरुणया भग[126a]वन्बोधिसत्त्वानां सर्वबुद्धधर्माः
कर्तव्यगता भवन्ति । तद्यथा भगवन् येन राज्ञश्चक्रवर्तिनश्चक्रत्वं गच्छति । तेन सर्वो
बलकायो गच्छति । एवमेव भगवन् येन बोधिसत्त्वस्य महाकरुणा गच्छति । तेन सर्वे
बुद्धधर्मा गच्छन्ति । तद्यथा भगवन्नादित्ये उदिते सत्त्वाः कर्मक्रियासु प्रचुरा भवन्ति । एव-
मेव भगवन् महाकरुणा यत्रोदिता भवति तत्रान्यबोधिकरा धर्माः क्रियासु प्रचुरा भव-

1) The Tib. renders simply: 'guileless amongst the wily' ལྷོ་ཅན་རྒྱལ་པོ་།
But the MS. reads *vigatāgahac*° with a mark of deletion over the syllable *ga*
only. As to *gahana* see 172 n. 4. An over-reaching character seems to be meant.

2) The Tib. equiv. རྒྱུ་ཆེན་ connects this with *vedanā*, thus reminding one of
the Shaksperian «more in sorrow than in anger».

3) རྟོག་པར་ཐུགས་པ་ 'such as have walked in error'.

4) རྟོག་པར་ཐུགས་པ་ Tib. (167. a. 2). The reading is not clear. B² observes of *✓crabh*:
'simplex nicht belegt'. *stabdh*° transcr., perhaps rightly.

5) MS. corrected and the form °*danā* added in the margin at this point.

6) མཐུན་པར་འཇོག་པ་ apparently 'disposition to take in good part, to receive
with respect': cf. M. Vyutp. § 126. 18.

ति । तद्यथा भगवन् सर्वेषामिन्द्रियाणां मनसाऽधिष्ठितानां स्वस्वविषये ग्रहणप्राचुर्यं
भवति । एवमेव भगवन् महाकरुणाधिष्ठितानामन्येषां बोधिकराणां धर्माणां स्वस्मिन्
स्वस्मिन् करणीये प्राचुर्यं भवति । तद्यथा भगवन् जीवितेन्द्रिये सत्यन्येषामिन्द्रियाणां
प्रवृत्तिर्भवति । एवमेव भगवन्महाकरुणायां सत्यामन्येषां बोधिकराणां धर्माणां प्रवृत्ति-
र्भवतीति ॥

आर्यान्तयमतिमूत्रेऽप्याह ॥ तद्यथापि नाम भदत्त सारद्वतीपुत्र पुरुषस्य जीवितेन्द्रि-
यस्याश्वासाः प्रश्नासाः पूर्वगमाः । एवमेव भदत्त सारद्वतीपुत्र बोधिसत्त्वस्य महापानसमु-
दागतस्य महाकरुणा पूर्वगमाः ॥ पे ॥ स्याद्यथापि नाम श्रेष्ठि[126b]नो वा गृह्य-
तेर्वा एकपुत्रके गुणवति मज्झागतं प्रेम । एवमेव महाकरुणाप्रतिलब्धस्य बोधिसत्त्वस्य
सर्वसत्त्वेषु मज्झागतं प्रेमेति ॥

कथमेषा भावयितव्या । स्वकमनेकविधं पूर्वानुभूतमनुभूयमानं वा दुष्खं भयं च स्वा-
त्मन्यत्यन्तमनिष्टं भावयित्वा । प्रियादिषु मैत्रो मैत्रीवता भावयितव्या प्रत्युत्पन्नदुष्खव्या-
धिषु महादुष्खसागरानवधिदीर्घसंसारव्यसनानुनीतेषु वा ॥

यथोक्तमार्पणधर्मसंगीतिमूत्रे⁽⁵⁾ । तस्यैवं भवत्याश्चर्यं यावदज्ञानसंमूढा वृत्तेमे बालपृथग्जनाः ।
प्रेषामसंख्येया आत्मभावा निरुद्धा निरुध्यन्ते निरोत्स्यन्ते च । एवं च तीयमाणा काये न
निर्वेदमुत्पादयन्ति । भूपस्या मात्रया दुष्खयन्त्रं विवर्धयन्ति । संसारश्रोतसश्च महाभयात्र

1) Cf. usage of Latin *medulla*.

2) *vat* (*maitrīvat bhāṇayitavyā*) *karuṇā* marg.

3) °*vyāh* MS.

4) *priyādishu anumayam gateshu mohāt* marg.

5) The text corresponds with Ch. V. f. 56 b of the *Daṣabhiṃṣava*, Paris MS. cited from a transcript lent to me by Prof. de la Vallée-Poussin. Principal variants cited as 'P'. I have also collated it with my photograph (I. b. 4. l. 2) of the ancient MS. 'K' described at f. 128 b note, below.

6) om. P.

7) *skandham* P.; but Tib. རྒྱུ་ཆེན་

नाय [129a]। प्रथमं महाप्रणिधानमभिनिर्हरति ॥ यदुत सर्वतथागतभाषितधर्मनेत्रीसंधार-
णाय सर्वबुद्धबोधिसत्त्वपरिग्रहाय । सर्वसम्यक्संबुद्धशासनपरिरक्षणाय । धर्मधातुविपुल-
माकाशधातुपर्यवसानमपरात्तकोटीनिष्ठं । सर्वसंक्रल्पसंख्याबुद्धोत्पादसंख्याप्रतिप्रसन्नं ।
सद्धर्मपरिग्रहाय । द्वितीयं महाप्रणिधानमभिनिर्हरति ॥ यदुत सर्वबुद्धोत्पादनिर्वशेषसर्व-
5 लोकधातुप्रसरेषु । तुषितभवनवासमादि कृत्वा च्यवनाचङ्क्रमणार्गस्थितिन्नमकुमारक्रोडा-
त्तःपुरवासाभिनिष्क्रमण्डुक्चर्यबोधिमण्डोपसंक्रमणमार्गधर्षणाभिसंबोध्यध्येषणमहा-
धर्मचक्रप्रवर्तनमहापरिनिर्वाणोपसंक्रमणाय । पूजाधर्मसंप्रकप्रयोगपूर्वगमं कृत्वा सर्वत्रैक-
कालविवर्तनाय । धर्मधातुविपुलमाकाशधातुपर्यवसानमपरात्तकोटीनिष्ठं सर्वकल्पसंख्या-
बुद्धोत्पादसंख्याप्रतिप्रसन्नं यावन्महापरिनिर्वाणोपसंक्रमणाय । तृतीयं महाप्रणिधान-
10 मभिनिर्हरति ॥ यदुत सर्वबोधिसत्त्वचर्याविपुलमहताप्रमाणासंभिन्नसर्वपारमितासुसंप्र-
कीतः । सर्वभूमिपरिशोधनं साङ्गोपाङ्गनिर्हारं यावत्सल [129b] तणविलक्षणसंवर्तविवर्त-
सर्वबोधिसत्त्वचर्याभूतयथावद्भूमिपथोपदेशपारमितापरिकर्माववादानुशासन्यनुप्रदानोपस्त-

1) *sarvasamyaksambuddhaparigr° sarvabaddhaçās°* K. The Tib. seems to have read *sarvabuddhabodhi samyakparigr°* and the rest as A. As to *dharmanctri* see E. Hardy, Nettipp., Introd. p. vii, n. 1.

2) Cf. Senart, Mhv. i. 489 *ādikamkr°* C.

3) *garbhāṣya marg. ācakr°* K. *āvakr°* C. *འཕོ་པ་དང་གཤེགས་པ་དང་* Tib. 179 a. 6.

The reference is to the varied movements of the embryo.

4) . . 4) *bodhim°* . . . *na* om. K. C.

5) *°nasama°* A.

6) *kramānāk*

7) om. *krtvā* K.

8) A. here inserts the words *cittotpādābhinirhārāya*, not in K. C. or Tib.

9) *pranidhim* A.

10) *°tāsaṃ* K. C. (and Tib.).

11) *°nasā* A.

12) *°hārasalaksh°* K.

13) om. *vivarta* K. Tib. (179. b. 4) *ཀུས་པ་དང་པུས་པ་འཕྲུལ་སྐྱེལ་སྐྱེལ་དཔལ་*

sarvathāpi bodhi° A. *nihārakṣaṇavivartitasamvartitasarvabodhis°* C.

म्भचितोत्पादाभिनिर्हाराय । धर्मधातुविपुलमाकाशधातुपर्यवसानमपरात्तकोटीनिष्ठं सर्वक-
ल्पसंख्याचर्यासंख्याप्रतिप्रसन्नं चितोत्पादाभिनिर्हाराय । चतुर्थं महाप्रणिधानमभिनिर्ह-
ति ॥ यदुत निर्वशेषसर्वसत्त्वधातुत्रयपि संज्ञासंज्ञि नैव संज्ञि नासंज्ञ्यपउज्जरापुत्रसं-
स्वेदजौषपादुकत्रैधातुकपर्यापन्नषट्कृतिसमवसृतसर्वोपपत्तिपर्यापन्ननामरूपसंगृहीताशेषस-
र्वसत्त्वधातुपरिपाचनाय ⁽¹⁾ । सर्वबुद्धधर्मावतारणाय । सर्वगतिसंख्याव्यवच्छेदनाय । सर्व-
ज्ञज्ञानप्रतिष्ठापनाय । धर्मधातुविपुलमाकाशधातुपर्यवसानमपरात्तकोटीनिष्ठं सर्वकल्प-
संख्यासत्त्वधातुसंख्याप्रतिप्रसन्नं । सर्वसत्त्वधातुपरिपाचनाय । पञ्चमं महाप्रणिधानमभिनि-
र्हरति ॥ यदुत निर्वशेषसर्वलोकधातुविपुलसंज्ञितसमहृद्गताप्रमाणमूर्धमौदारिकव्यत्य-
स्तावमूर्धसमतलप्रवेशसमवसरणानुगतेन्द्रजालविभागदशदिग्गशेषवैमात्र्यप्रवेशविभागज्ञा-
नानुगमप्रत्यक्षतायै । धर्मधातु [130a] विपुलमाकाशधातुपर्यवसानमपरात्तकोटीनिष्ठं सर्वक-
ल्पसंख्यालोकधातुसंख्याप्रतिप्रसन्नं लोकधातुवैमात्र्यावतारणाय । षष्ठं महाप्रणिधानम-
भिनिर्हरति ॥ यदुत सर्वत्रैकक्षेत्रे एकक्षेत्रे सर्वत्रैकसमवसरणपरिशोधनं । सप्रमाणबुद्ध-
क्षेत्रे प्रभाव्यूहात्कारप्रतिमण्डितं । सर्वक्षेत्रशापनयनपरिशुद्धिपथोपेतं । सप्रमाणज्ञानाक-
रसत्त्वपरिपूर्णमुदारबुद्धविषयसमवसरणं । यथाशयसर्वसत्त्वसंदर्शनसंतोषणाय । धर्मधातुवि-

1) So KC; and Tib. *ཡང་སྐྱེ་སྐྱེ་པེར་*; *caranāya* A.

2) *bdham°* *satvapari°* K. *sarvasatvap°* C. Tib. supports our reading.

3) 'confused'; *°bhyasta°* A. C. *dārikam bhāvatūrthasama°* (I).

4) *°tamindra°* A.

5) With this form, not quoted from other texts, compare *vaimātratā* in Mhv. ('diversité') and Pali *vemattatā. vimātratāvibh°* C at first; *vaimatrya* below.

6) om. K. C., contra Tib. In the margin of A. occurs the following gloss: *eko bhāva ityādivat sarvakṣetrāṇām ekakṣetrasvabhāvānatikramenāvaçaraṇāt prativēdhāt godhanam | evam anyathā.*

7) In the margin of A. the form *sphānita* (for *sphārita*?) is added between *kṣetra°* and *pr°*.

8) *°ddha* A. C.

9) *udārasarva* A.

10) Tib. *སྐྱེ་ཕྱིར་*

पुलमाकाशधातुपर्यवसानमपरात्तकोटीनिष्ठं । सर्वकल्पसंख्याबुद्धेत्तसंख्याप्रतिप्रसब्धं ।
 (1) सर्वबुद्धेत्तत्रपरिशोधनाय । सप्तमे महाप्रणिधानमभिनिर्हरति ॥ यदुत सर्वबोधिसत्त्वैका-
 शयप्रयोगतयै । निःसपत्नकुशलमूलोपचयाय । एकारम्बणसर्वबोधिसत्त्वसमतयै । अविर्-
 हितसततसमितबुद्धबोधिसत्त्वसमवधानाय । यथेष्टबुद्धोत्पादसंदर्शनाय । (4) स्वचित्तोत्पाद-
 5 तथागतप्रभावज्ञानानुगमाय । अद्युतानुगामिन्यभिज्ञाप्रतिलम्भाय । सर्वलोकधातुनुविच-
 (5) रणाय सर्वपञ्चमण्डलप्रतिभासप्राप्तये । सर्वोपपत्तिस्वशरीरानुगमाय । अचित्त्यमहायानो-
 पेततयै । [130 b] बोधिसत्त्वचर्याचरणव्यवच्छेदाय । धर्मधातुविपुलमाकाशधातुपर्यवसान-
 मपरात्तकोटीनिष्ठं । सर्वकल्पसंख्याचर्यासंख्याप्रतिप्रसब्धं । महायानावतारणाय ।
 अष्टमे महाप्रणिधानमभिनिर्हरति ॥ यदुताविवर्त्यचक्रसमाद्बुद्धबोधिसत्त्वचर्याचरणाय ।
 10 अमोघकायवाङ्मनस्कर्मणे । सद्दर्शननियतसर्वबुद्धधर्मप्रतिलम्भाय । सद्बोधोदाहाराज्ञाना-

1) *sarva* om. K.

2) *sarvabuddhabodhis*° C, and A in marg. a sec. m.

3) °*gāya* ° *niḥsapannak*° K.; *nishpannak*° A.; *nissipanna* C. The Tib. འགྲུ་

འགྲུ་ (180 b. 2) gives the key to the reading.

4) °*r̥ṣanasambhāṣanāya* K (°*samtosh*° C); *sahaci*° A.

5) °*vicāraṇ*° K. The noun-form is new to Skt. For the meaning, cf. Dh.-spī § 8 where *anuvicāra* occurs and is explained by Buddhaghosa (Atthas. § 345) *anugantvā vicāraṇakavasena*; so that something like 'research' is meant. At Dīgha-n. xiii § 3 perhaps some kind of peripatetic meditation is connoted by the verb *anuvicar*.

6) °*va-buddha-p*° C. K.; but not so Tib.

7) so K. C. with Tib.; °*hājñān*° A.

8) *caraṇāya* (om. *vyavacch*°) K.

9) *satvānām* A. marg.

10) °*ddhatvāya* | K. *buddhadharmatvāya* C.

11) So K. C. throughout. A. hesitates between °*lābh*° and °*lambh*°.

12) *satvānām* added in marg. as above.

नुगमाय । सद्प्रसादक्लेशविवर्तनाय । महाभैषज्यराजोपमाश्रयप्रतिलम्भाय । चित्तामणिव-
 त्कायप्रतिलम्भाय । सर्वबोधिसत्त्वचर्याचरणाय । धर्मधातुविपुलमाकाशधातुपर्यवसानम-
 परात्तकोटीनिष्ठं । सर्वकल्पसंख्याचर्यासंख्याप्रतिप्रसब्धं । अमोघघोषतयै । नवमे महा-
 प्रणिधानमभिनिर्हरति ॥ यदुत सर्वलोकधातुष्वनुत्तरसम्यक्संबोध्यभिसंबोधनाय । एक-
 (4) वालपथाव्यतिवृत्तसर्वबालपृथग्जनज्ञम्भोपपत्त्यभिनिष्क्रमणविकुर्वणबोधिमण्डपधर्मचक्रप्र- 5
 वर्तनमहापरिनिर्वाणोपदर्शनाय । महाबुद्धविषयप्रभावज्ञानानुगमाय । सर्वसत्त्वधातुयथाशय-
 बुद्धोत्पादतण्णपावबोधप्रशमप्रापणासंदर्शनाय । [131 a] काभिसंबोधिधर्मधर्मधातुनिर्माण-
 स्फरणाय । एकघोषोदाहारसर्वसत्त्वचित्ताशयसंतोषणाय । महापरिनिर्वाणोपदर्शनचर्या-
 बलाव्युपच्छेदाय । महाज्ञानभूमिसर्वधर्मव्युत्थापनसंदर्शनाय । धर्मज्ञानिर्दिष्टमायाभिज्ञासर्व-
 लोकधातुस्फरणाय । धर्मधातुविपुलमाकाशधातुपर्यवसानमपरात्तकोटीनिष्ठं । सर्वकल्प- 10
 संख्याभिसंबोधिसंख्याप्रतिप्रसब्धं । महायानाभिनिर्हाराय । दशमे महाप्रणिधानमभि-
 निर्हरतीति ॥

1) *sahādar̥ṣanasatvakleṣavinivart*° A., where *dar̥ṣana* appears to be due to erroneous repetition and *satva* to a gloss; *sahaprasāḍavivart*° K. I. accordingly restored the text from the Tib. which has (180 b—181) སྐྱེ་མཁའ་འགྲུ་ (cf. 250, n. 9) སྐྱེ་མཁའ་འགྲུ་ (saha) རྣམ་པར་ཤེས་ (kleṣa) སྐྱེ་མཁའ་འགྲུ་ (used in the equiv. of *avivartya* supra) འགྲུ་, and subsequently found substantial confirmation in C, which reads: *sahapraṣāḍakleṣavinivarttanāya*.

2) Buddha is in Pali *anuttaro bhisakko* Mil.-P. p. 215 med. and other passages in note to Davids' tr.; and Rāṣṭrapālāp. 52.2 cit. infra.

3) *amoghasartaceshātāyāi* K. °*ghareshutāyāi* C (corrupted from a similar reading).

4) *ekavālamātram api svamārgād abhiraśhṭaḥ san bālavaḥ-janmādi* margin, apparently to explain the curious juxtaposition of *vāla* and *bāla*.

5) *ṇadar̥ṣ* K (hic et infra).

6) °*navibodhanapra*° K. *navibhāgavibodhapra*. C.

7) So K. °*satvadhātu*° A.; °*dharmanirm*° C. The Tib. implies a reading °*dharmadhātunirvāṇa*°.

8) Here A adds in marg. the gloss: *vikurvaṇasamdar̥ṣanopasamkramaṇa*.

9) °*māvyu*° A. *mavyavasth* K. C.

10) °*na-rddhi*° A.

एतच्च भावयन् सर्वत्र परिणामयामीति योऽयं ॥

आर्यावलोकितेश्वरविमोक्षे च यदुक्तं तदप्येवं योऽयं । एतत्कुशलमूलं सर्वसत्त्वप्रपातभ-
विगमाय परिणामयामि । सर्वसत्त्वान् सात्त्विकभयप्रशमनाय ⁽¹⁾ सर्वसत्त्वसंमोहभयविनिव-
र्तनाय परिणामयामि । सर्वसत्त्वबन्धनभयसमुच्छेदाय ⁽²⁾ सर्वसत्त्वजोवितोपरोधोपक्रमभयव्या-
वर्तनाय ⁽³⁾ सर्वसत्त्वोपकरणवैकल्यभयापनयनाय ⁽⁴⁾ सर्वसत्त्वज्ञीविकाभयव्युपशमनाय ⁽⁵⁾ सर्व-
सत्त्वज्ञोक्तभयसमतिक्रमणाय परिणामयामि । सर्वसत्त्वसांसारिकभयोपशमनाय ⁽⁶⁾ सर्वसत्त्व-
षट्कार्कभयविगमाय ⁽⁷⁾ सर्वसत्त्वमरण[131 b]भयव्यतिक्रमाय ⁽⁸⁾ सर्वसत्त्वदुर्गतिभयविनिवर्त-
नाय ⁽⁹⁾ सर्वसत्त्वतमोऽन्धकारविषमगत्यप्रत्युदवर्तनावभासकरणाय परिणामयामि । सर्वस-
त्त्वानां विसभागसमवधानभयाभ्यस्तविगमाय ⁽¹⁰⁾ सर्वसत्त्वप्रियविप्रयोगभयनिरोधाय ⁽¹¹⁾ सर्वस-
त्त्वप्रियसंवासाभयापनयनाय ⁽¹²⁾ सर्वसत्त्वकायपरिपीडाभयविसंयोगाय ⁽¹³⁾ सर्वसत्त्वचित्तपरिपीड-
नभयनिर्मोक्षणाय ⁽¹⁴⁾ सर्वसत्त्वदुःखेदोर्मनस्योपायासमतिक्रमणाय परिणामयामीति ॥

1) Meaning uncertain. Cf. *saṃtāna* 23. n. 4 (and 'Additional Notes') also 126. 9.
Tib.: *ཀུན་ལས་སྤྱོད་པའི་འདྲིལ་མེད་* (181. b. 3).

2) The fear of being without a *śloka* to use as a *pranidhi* or as a charm (?).
The Tib. translates literally.

3) *ཡུལ་ཆུང་པ་* 'timidity'. Noun-form new in this sense; *ṣārada* 'timid' in *lexx.*
only. Pāli *sārajjam*. M. Poussin informs me that the present phrase really occurs
in *Madhy. vr.*, Ch. I. (misprinted in Calcutta text, p. 11. 25).

4) The meaning of the text as it stands would be: 'I aspire to causing illumi-
nation [tending to] not turning back from the rugged path [caused by] the blind-
ness of all creatures'. The Tib. had apparently a somewhat different text, as it
has: *སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྟ་བུའི་འགྲོ་བ་མཐད་པ་སྤྱོད་པའི་འདྲིལ་མེད་* etc. A
gloss has: *avidyākṛta-kugatim prati vyāvartanam mārgāt*. Cf. *paccudāvattati* and
Ch. s. v.

5) 'Fear as to association with (supr. 154. 7) different persons'; *visabhāga*
'keinen Antheil habend' B², Nachtr.; Tib. *རྟེན་མེད་སྤྱོད་པ་* (181. b. fin) and Ch. s. v.
On forms of *bhaya*, cf. supra 198. 7-11 and Aṅgutt. *Bhaya-vagga* (II. §§ 119
—122).

संक्षेपतः पुनरियमनुत्तरा परिणामना येयमार्यभद्रचर्यागाथायां ⁽¹⁾

मञ्जुश्री यथ ज्ञानति शूरः सो च समस्त भद्र तथैव ।

तेषु ⁽²⁾ अहं अनुशिक्षयमाणो नामयमी कुशलं इमु सर्व ॥ [५५]

सर्वत्रियध्व ⁽³⁾ गतेभि जिनेभिर्या परिणामन वर्णित ⁽⁴⁾ अग्रा ।

ताय अहं कुशलं इमु सर्व ⁽⁵⁾ नामयमी वरभद्रचरोये । इति ॥

॥ इति शितासमुच्चये भद्रचर्याविधिः षोडशमः परिच्छेदः समाप्तः ॥

XVII.

वन्दनानुशंसाः सतदशः परिच्छेदः ॥

उक्तो वन्दनादिविधिः । तेन पुण्यवृद्धिर्भवतीति कुतो गम्यते ॥

आर्यावलोकनसूत्रात् ⁽⁶⁾ । एवं हि तत्रोक्तं ।

1) The present extract forms stanzas 55—56 of the Bhadracarī-pra-
nidhāna-rāja, as the work is usually styled in MSS. The text has been collat-
ed with two Cambridge MSS. (C.) Add. 1680. 1 fol. 5. b. 5 (C₁) [sæc. xi] and Add.
1471, f. 9. a. 4 (C₂). Metre: *Dodhaka*. Anusvāra gives length by position in these
gāthās, in contrast to the elision of Vedic and of Latin prosody.

2) *tesha* A.

3) *tripatha* contra metrum A. The phrase *sarvatriyadhva*° occurs several
times in the Bhadrac.

4) *nina* C₁; *nitu* *agrāh* C₂.

5) *rve* C₂.

6) See 89. n. 3 (*avalokanā*°). The present extract corresponds with the passage
II. 363, sqq. of Senart's text. His hypothesis (II. xxvi. n. 3) that the sūtra is an
interpolation in the Mahāvastu is rendered probable by Āntideva's citations
from it as a separate work, and by the independance of the Tib. version. The pre-
sent extract is made from a different and more Sanskrit recension of the sūtra.
It is of course not easy to say whether the omissions, which occur also in the Tib.,
are due to Āntideva, or to the recension. Only the variants most important for
our text are noted below, the corresponding passages in the Mhv. being denoted
by 'M'.

वर्जयत्येकान्यष्टौ य इमे देशिता मया ।
 तणं चारागयत्येकं बुद्धोत्पादं सुशोभनं ॥ [132 a]
 वर्णवान् वृषसंपन्नो लक्षणैः समलंकृतः ।
 स्थाम्ना बलेन चोपेतो नासौ कौसीयमच्छति ॥
 5 आद्यो महाधनश्चासौ अध्व्यः पुण्यवानपि ।
 आराग्य लोकप्रद्योतं सत्करोति पुनः पुनः ॥
 श्रेष्ठकुलेषु स्फीतेषु स आद्येषूपपद्यते ।
 भवेदानपतिः शूरो मुक्तत्यागो ह्यमत्सरी ॥
 राजा भवेद्दार्मिको ऽसौ चतुर्द्वीपेश्वरः प्रभुः ।
 10 प्रशामयेन्महतीं कृत्स्नां समुद्रगिरिकुण्डलाम् ॥
 महर्द्धिकश्चक्रवर्ती सत्तत्त्वसमन्वितः ।
 राज्ये प्रतिष्ठितो बुद्धान् सत्करोति पुनः पुनः ॥
 8 श्रुतश्चास्माद्वतः स्वर्गं प्रसन्नो जिनशासने ।
 शक्तो भवति देवन्द्रः ईश्वरो मेरुमूर्धनि ॥
 15 न शक्यं भाषता वर्णं तपयितुं कल्पकोटिभिः ।
 य स्तूपं लोकनाथस्य नरः कुर्यात्प्रदक्षिणाम् ॥

1) *varjati akṣhaṇam* M.2) *ārāgeti kṣhaṇam* M.3) Formerly referred to *ṽās*; but see Pischel Gr. Pr. § 480, and compare *Manu* II. 93 *dosham ṛcchāti*.4) *buddhān marg*.

5) At this point an extra stanza in M.

6) Here three stanzas in M.

7) *praṇvās*° A; but Tib. *ཤེན་པུ་*, agreeing with M.

8) So the MS.

9) Two stanzas omitted.

10) 'He cannot bring to an end, exhaust, the praise of Buddha by telling it'. Scan as if *kṣhapetum*. The scansion of *Mhv.* II. 364. 8 is more difficult.

न ज्ञातु सो ऽन्धः खड्गो वा कल्पानामपि कोटिभिः ।

उत्पाद्य बोधिचित्तं यः शास्तु स्तूपं हि वन्दते ॥

दृढवीर्यो दृढस्थामो वीरश्च दृढविक्रमः ।

कौशल्यं गच्छति तिप्रं कृत्वा स्तूपप्रदक्षिणाम् ॥

यो बुद्धकोटिनिपुतशतसहस्रान् कल्पान् कोटी च तुल्यि सत्कर्या ।

यश्चेह कल्पे चरमकं घोरकाले वन्देय स्तूपं बहुतर तस्य पुण्यम् ॥ [132 b]

3) यो हि बुद्धो 4) अतुल्यि दक्षिणीयो 5) अथां चरित्वा चरियविशेष प्राप्तः ।

तस्येह पूजां करिष्य नररिषभस्य विपाक श्रेष्ठो भवति अतुल्यव्रतः ॥

6) इतश्च्युत्वा मनुष्येभ्यस्त्रायस्त्रिंशेषु गच्छति ।

विमानं लभते तत्र विचित्रं रत्ननामयम् ॥

कूटागारं स्वयं दत्त्वा अत्सरोगणसेवितः ।

मालां स्तूपे संप्रदाय त्रायस्त्रिंशेषु ज्ञायते ॥

घष्टाङ्गलसंपूर्णां सुवर्णासिकतां 6) गन्तिताम् ।

वैडूर्यस्फटिकैश्चैव दिव्यां पुष्करिणीं लभेत् ॥

भुक्त्वा च तां रतिं दिव्यां आयुः संपूर्य पण्डितः ।

च्युत्वा च देवलोकात्स मनुष्यो भवति भोगवान् ॥

1) Two stanzas omitted.

2) I have found no exact parallel for this line in the *Mhv.* Its metre could be brought to the *Trishṭubh*-pattern by correcting to *kalpāna* and *satkareya*. The metrical scheme of the next three lines is as follows: — — — — — See below. The recension of this sūtra preserved in *Mhv.* II in the passage (326. 14 sqq.) noted by Senart ad loc. as metrically irregular presents many isolated pādas of this pattern; cf. esp. l. c. 329 ad fin. and 330; at the same time it shows that the metre is a development of *Trishṭubh*.3) ? cf. *Mhv.* II. 379. 16—19.

4) 'tul° . . . 'grām MS.

5) *Mhv.* II. 365. 3 sqq.6) Cf. the readings of Senart's MSS. B and C, p. 365. 7 note. The *avagraha* probably represents the *upasarga ā-*.7) Scan, or read with M., *bhoti*.

ज्ञातिकोटिसहस्रणि शतानि नियुतानि च ।
 सत्कृतः स्याच्च सर्वत्र चैत्ये मालां प्रदाय च ॥
 चक्रवर्तने च राजासौ शक्रश्च भवतीश्वरः ।
 ब्रह्मा च ब्रह्मलोकस्मिन् चैत्ये मालां प्रदाय च ॥
 5 पट्टप्रदानं दत्त्वा तु लोकनाथस्य तायिनः ।
 सर्वेऽस्यार्थाः समृध्यन्ति ये दिव्या ये च मानुषाः ॥
 [त्यजेद्वीनानकुशलान् न स तत्रोपपद्यते ।]
 मालाविकारं कृत्वा च लोकनाथस्य धातुषु ।
 10 श्रेष्ठेष्टपरिवारेण राजा भूयान्महर्द्धिकः ॥
 प्रियः सद्यितश्चासौ सत्कृतश्च प्रशंसितः ।
 दवानामथ नागानां ये लोकेऽस्मिंश्च पण्डिताः ॥
 9 यत्रा[133a]सौ ज्ञायते वीरः पुण्यतेजःसुदीपितः ।
 ते कुलाः सत्कृता भोति राष्ट्राणि नगराणि च ॥

1) Mhv. II. 365. 17 sq.

2) So M. A, with Senart's MS. C, *ke smin*; cf. Senart, pref. I. xvii.

3) Cf. 31. n. 1 and Senart, Mhv. II. 543.

4) *pāpakule* marg. This half-stanza (Mhv. II. 366. 2) is not reproduced in the Tib. (183. a. 4).

5) *མེང་པའི་ཁང་* apparently some kind of booth of garlands; Mhv. II. 367. 3.

6) Cf. ibid. 367. 4 *bhūyād* is a (so-called) precativ, in its orig. function of aor. opt.

7) *°samc°* A, like Senart's MS. B.

8) Read probably (cf. M) *kasmimṇca*, as above. The Tib. *འཛིག་རྩེན་དག་ན* implies a loc. plural, real or supposed; anyhow it precludes the reading *°ke 'smīn*. Cf. supra, n. 2.

9) Ibid. 367. 11 (... *rāshṭreṇa*); but the plural *rāshṭrāṇi* is attested by the Tib.

1) यः सर्षपात् सूक्ष्मतरं गृहीत्वा धूपेय धूपं भगवति चैत्यकेषु ।
 तस्यानुशंसान् शृणुत प्रभाषतो मे प्रसन्नचित्ता ब्रह्मि खिलां मलांश्च ॥
 स पुण्यवांश्चरति दिशः समत्तादारोग्यप्राप्तो दृढमतिरुत्तमः ।
 विनेति शोकं विचरति चारिकायां प्रियो मनापो भवति महान्नस्य ॥
 5 राज्यं च लब्ध्वा जिनं वरु सत्करोतो महानुभावो विडु चक्रवर्तने ।
 सुवर्णवर्णो विचित्रलक्षणैः स मनोज्ञगन्धान् लभि सर्वलोके ॥
 † ज्ञातमात्रो लभते श्रेष्ठवस्त्रान् दिव्यविशिष्टसुचिरकौशिकींश्च ।
 भोती सुखमुकायः संवेष्टास्तूपं नाथस्य चीवरैः ।
 यश्चीवरेण चैत्येषु कुर्यात्पूजामतुलां नायकानां †
 तस्येह भोती असदृश आत्मभावो द्वात्रिंशतोभिः क्वचित लक्षणेभिः ।
 10

1) Ibid. 373. 16 sqq. metre ut supra, 299. 6—9. The first half line is metrically deficient. *sarshapena* (M.) is hardly better. Possibly the line may be completed by supposing a form in *-eno*. Cf. 194, note 2. *bhagavatō* (with M.) is perh. preferable.

2) *°vanto* M., which is metrically preferable.

3) *°netu* . . *°ratu* A; cf. Tib. & Mhv., MSS. B. C.

4) *sphoṭo lakṣaṇehi* M. For *āksh°* cf. 3. 1, 8 et al.

5) The reading of A. (which has been corrected) appears to be *pratibebhi*. M. has *°dhām labhate sarvakālam*, which is metrically difficult.

6) . . 6) The reading and metre of these lines, for which I have found no parallel in the Mhv., is doubtful.

7) 'silken clothes', usually neuter. Tib. *དང་པོ་སྒོ་སྒོ་*. Cf. Mhv. II. 298. 17. MS. *kāṣṭhikāṇṇca*.

8) The Tib. equivalent of this half-line is (183. b. 3) *པཱཅ་སྐྱེ་མ་ཐག་ཏུ་དེ་ལྟ་སྐྱེ་ཏུ་པཱཅ་*, as if *ज्ञातमात्र* were repeated.

9) Tib. *འཛིན་པ་མ་ཚུངས་མེད་རྒྱུ་སྒྲུབ་པ་* so that *atulāṇ* must be corrected to agreement with *nāyakānāṇ*.

10) Cf. Mhv. II. 295. 5 (a prose passage).

- (1) पाणीतलेषू मुरुचिरु मुक्तकाराः प्राडुर्भवन्ती विविध अनन्तकल्पाः ।
 (2) सिंहेलताः मुरुचिर्वर्णमूत्रा वेठिक् स्तूपं भगवत चोवरेभिः ॥
 (4) दत्त्वा पताकां भगवत चेतिकेषू कन्दं जनिता तथ सियं बुद्धलोके ।
 स पूजनीयो भवति महाजनस्य (6) वरत्तु श्रेष्ठो जिनचारिकाये ॥
 5 (7) सुवर्णवर्णो भवति सिं आत्मभावो लाभो स भोती मुरुचिर्चीव [133 b] राणां ।
 कर्पासिकानां मुसकित कम्बलानां डुकूलकानां तथ वरकौशकानां ॥
 (10) धजं ददिता कृत्वा सवसारे धनं प्रभूतं प्रतिलभि न चिरेण ।
 प्रभूतकोषो भवति अनन्तप्रज्ञो परिचारु तस्य भवत्यदोनचित्तः ।
 न चित्तप्रलं जनयति सो परस्य प्रसादचित्तः सद अग्रमत्तः ।
 10 न तस्य अग्रिः क्रमति विषन्नशस्त्रे उद्योतणीयो भवति महाजनस्य ॥

1) Some of the expressions in this stanza occur at Mhv. II. 317. 3—8.

2) Cf. Senart on Mhv. II. 311. 13. *Ibid.* 317. 8 the same metrical difficulty occurs as here, and S. corrects to *simhīl*° — «un pis-aller, qui ne me satisfait guère».

3) *veṭi*° MS. A similar corruption of *Vveṭh*, the Pali equivalent of *Vvesht* (Pkt. *veḍh*) occurs in MSS. of the Mhv.

4) See Mhv. II. 375. 9—13.

5) *syām*; cf. 115, n. 1.

6) Our text really has a lacuna here, though not indicated in the MS. This is shown by the corresponding pāda of the Tib., which reads ཐུང་ལུ་སྤྱོད་མཆོག་རྒྱུ་མ་ལོ་ལྟོས་ (183. b 5). This of course is not the precise equivalent of the Mhv.-text, which I have inserted to complete the general sense. It presupposes *bodhicarya*, not *jinac*°.

7) Mhv. 375. 17—20. The Tib. does not render the stanza.

8) Cf. Pischel, Gr. Pk. § 423.

9) So MS., altered to *kaṇṇai*°. Cf. M., loc. cit. (varr. lectt.)

10) Mhv. II. 377. 6—9.

11) *°lebhi* MS. a sec. m.

12) *°vāra* M.

13) *janayati* so (Tib. དེ་དེ) *pareshu* . . . *sadā apr*° M. (378. 5). A (contra metrum) *janeyet parasya* . . . *Sadā 'pr*°.

- (1) अधो उपादाय च विभवामु पावत् जाम्बूनदं तेन भवति बुद्धनेत्रं ।
 शक्यं तपेतुं आयुश्चिप एवद्वपा न बुद्धस्तूपे धरयत एक दीपम् ॥
 न तस्य कायो भवति अवर्णिताङ्गो दृढासु भोती परिघभुजो अङ्गुली ।
 आलोकप्राप्तो विचरति सर्वलोके ददित्व दीपं भगवते चेतिकेषु ॥
 यदि बुद्धनेत्रा नियुतशत[1] सकृन्ना भवेयु पूर्णा शिवगतसर्षपेभिः ।
 शक्यं गणेतुं तुलयितु भाषितुं वा न तथागतेषू धरयितु एकदीपम् ॥
 (5) अलङ्कृत्वा मुरुचिर्दर्शनीयं यो देति क्त्रं भगवत चेतिकेषु ।
 तस्येह भोत्यसदृश आत्मभावो द्वात्रिंशतीभिः कवचित्त लक्षणैः ॥
 येभिर्जिनस्य प्रतपत आत्मभावो रूपं विशिष्टं यथैरिव काञ्चनस्य ।
 जाम्बूनदो वा मुरुचिर्दर्श[134 a]नीया अभिकीर्णं कुमुमित लक्षणैः ॥
 अभिज्ञप्राप्तो भवति महापशाव्यः चरति श्रेष्ठारचारिकायां ।
 न भोगहानिर्भवति कदाचिदस्य देवान भोति गुरुकृत पूजितश्च ॥

1) M. 378. 21 sqq. *jāmbunadena bhavati viçuddhakshetram* A; *jāmbunadasya imam buddhakshetram* (metre?) M. I have tried to restore sense and metre from the Tib. which has: འདྲི་ལྟ་སྤྱོད་མཆོག་རྒྱུ་མ་ལོ་ལྟོས་ (183 b. 7).

2) i. e. *na çakyam kshayayitum*; cf. 298. 15 (*kshapa*°) and infra l. 6. *āyu* is not represented in Tib. or in M. If *āyu* is genuine, we must scan - - - - - for - - - - -.

3) Perhaps «of firm health», though the Tib. which here has གཟུགས་མཆོག་སྤྱོད་ seems to represent a different reading. *parighabh*° (confirmed by the Tib.) is of course the origin of the 'phalikam bhuja' which puzzled M. Senart. For *achambhī* (not rendered in Tib.) cf. Mhv. II. 269. 20. To Childers s. v., *chambhī-tattam*, add a ref. to Dh.-sṃi § 965.

4) *°khāg*° MS.

5) Cf. Mhv. II. 381. 23 sqq.

6) See Ch. s. v. and Mhv. Index.

7) This pāda is metrically confused and deficient. A word like *çama* (Tib. རྟོ་བ 184. a. 4) has been lost.

न कामभोगै रमति कदाचि धीरो विप्रुद्धशोलः सकुशलब्रह्मचर्यः ।
 समादयित्वा वनुपवने उषित्वा ऽभिगुक्तिध्यानो भवति विशेषप्राप्तः ॥
 न ज्ञानहानिर्भवति कदाचिदस्य न बोधिचित्तं विनष्टं सो कथञ्चित् ।
 मैत्रोर्विकारी भवति अदीनचित्तो दत्ते कृत्तं भगवतचेतिकेषु ॥
 5 वाद्येन पूजां नरवृषभस्य कृत्वा न शोक शल्यवशं ज्ञातुं भोति ।
 मनोज्ञघोषो भवति मनुष्यलोके स्वराङ्गु तस्याधिकल [वि]प्रुद्ध भोति ॥
 विशुद्धचतुर्भवति संप्रज्ञेया विप्रुद्धश्चोत्रो भवति उदमचित्तः ।
 ध्रुणेन्द्रियं परम उत्तमं भोति वादित्वा वाद्यं भगवतचेतिकेषु ॥
 जिह्वास्य भोति मुरुचिरं दर्शनीया सुसूक्ष्म मूढी रुचिरं मनोज्ञं घोषा ।
 10 रक्ता प्रवाला यथारिव देवतानां स्वराङ्गु कोटोवरं सृजते ऽप्रमेयां ॥
 न ज्ञातुं भोती उरगुं अजिह्वको वा न खञ्जकुब्जो नाप च नामिताङ्गः ।
 विशिष्टं भोती मुरुचिरं आत्मभावो [134b] वादित्वा वाद्यं भगवतचेतिकेषु ॥
 न ज्ञातुं कश्चिज्जनये प्रसादं देवो च नागो मनुजं महोरगो वा ।
 आश्वासप्राप्तो विचरति सर्वलोके वादित्वा वाद्यं भगवतचेतिकेषु ॥
 (6) कल्पान कोटोऽनियुत[शता]मरुत्तं विशिष्टकायो भवति अनिन्दिताङ्गः ।
 प्रसादिको ऽसौ कवचित् लज्जणेभिः संशोध्य स्तूपं भगवत निर्वृतस्य ॥

1) *ariktadhy*° M. The reading implied by the Tib. is *abhiññāprāpto* ut supra.

2) The pāda is again defective. Beyond the two first words the reading implied by the Tib. is different *མུ་རྩ་མེད་ཅེས་དབང་ལྷན་ཀྱུ་པ་པོར་འོད་*; *na cokaṣalyā prasahanti* M.

3) Supplied from M. (382. 24).

4) *susam*° M. and perhaps Tib.

5) *d* (sic for *t*) added a sec. m.

6) M. 386. s.

7) Added for metre from Tib. *འབྱུང་པོར་* *bharaty anind*° MS.

विमानश्रेष्ठं लभति मनोज्ञगन्धं दिव्यं विशिष्टं⁽¹⁾ मुरुचिरचन्दनस्य ।
 न ज्ञातुं तृष्णां जनयति सो कदाचित् संशोध्य स्तूपं भगवत निर्वृतस्य ॥
 प्रलोपकाले जिनवर्शासनस्मिन् न ज्ञातुं भोती उपगतं जम्बुद्वीपे ।
 स्वर्गे स भोति प्रतिष्ठितं तस्मिन् काले गन्धानुलेपं ददिय जिनस्य स्तूपे ॥
 दुर्गन्धिकामानशुचिज्जगत्पनीयान् वर्ज्येति नित्यं प्रतिष्ठितं शीलस्कन्धे ।
 5 चरी स नित्यमिमुं वरं ब्रह्मचर्यं गन्धानुलेपं करिय जिनस्य स्तूपे ॥
 इतश्च्युतो ऽसौ मरुपति स्वर्गलोके⁽⁵⁾ अर्थं मरुत्ता तुल्यति नो चिरेण ।
 करोति चार्थं मुविपुल्लदेवतानां गन्धानुलेपं करिय जिनस्य स्तूपे ॥
 विशिष्टवाक्यो भवति मनोज्ञघोषः प्रियो मनापो बहुजनसत्कृतश्च । [135a]
 सुखं च तस्य भवति सदा प्रसन्नं गन्धानुलेपं करिय जिनस्य स्तूपे ॥
 10 अपायभूमिं विनष्टात्यशेषां आसन्नको भवति तथ्यागतानां ।
 प्रसादलब्धः सदं सुखि प्रेमणीयो गन्धानुलेपं करिय जिनस्य स्तूपे ॥

1) M. 388. 1. *ṣāsanesmin* MS.; cf. p. 300 n. 2.

2) The line is understood by the Tib. to mean that he is not re-born in J. then.

3) . . . 3) *pratisht*, as in Rāṣṭrap. 53. 4.

4) To correct the faulty metre is not easy. If we read *nityam caranto* (cf. M. 388. 7), we lose *sa*, which in the Tib. is expressly contrasted (རྟེན) with *imu* (འདྲི).

5) *arthaḥ* MS. The Tib. seems to understand the phrase: «he counts his wealth by (as) thousands» (མེད་རྒྱུ་མ་ལ'ལ' 184 b. 6).

6) M. 388. 21.

7) Sic MS., contra metrum.

8) Cf. M. 388. 17—20.

- सो ⁽¹⁾अक्षयं वै विज्ञाति सर्वं अष्ट तणाशस्य विशिष्टं भोति ।
 बुद्ध ⁽²⁾न पूजामतुल्यं सो करोति क्षीरं जालं भगवत चेतिकेषु ॥
 श्रूय ⁽³⁾भोति दृढमतिरप्रमत्तो न कामभोगे अभिरतिं जनेति ।
 नैष्क्रम्य ⁽⁴⁾प्राप्तौ च अदीनचित्तः क्षीरं जालं भगवत चेतिकेषु ॥
 5 न बोधचित्तं प्रमुष्यति तस्य जालं अखण्डशीलो ऽस्ति सुसंवृतश्च ।
 धर्मं विरागं लभते विप्रुद्धं ⁽⁶⁾उपनीय जालं भगवत चेतिकेषु ॥
 दुर्वाचतां विज्ञाति सर्वकालं प्रज्ञाप्रभावं च ज्ञात्यशेषम् ।
 विशालप्रज्ञो विहरति ⁽⁷⁾चारिकायां उपनीय जालं भगवत चेतिकेषु ॥
 लाभो च भोती श्रुचिभोजनानां वस्त्रान् विशिष्टान् लभते सुवर्णान् ।
 10 स्पर्शाभ्युपेतान् रुचिदर्शनीयानुपनीय जालं जिनचेतिकेभ्यः ॥
 अभ्युत्तिपित्वा ⁽⁹⁾जिनचेतिकेभ्यः निर्मात्यश्रुत्वं प्रमुदितवेगजातः ।
 व्रजेत कामान् दुःखद्वैतघोरान् आरागयेद्दशबलसार्थवाहान् ॥

1) so 'ksh° . . . bhoti MS. With the stanza cf. M. 392. 5-8; as to *choritva* cf. Senart ad 391. 22, and Hindi छोडना.

2) °ānu apparently MS.

3) M. 392. 1-4. For metre cf. 305.10 supra; yet *bhoti* in similar metrical position l. 9. below.

4) Cf. Senart Mhv. I. 443. In spite of Davids & Oldenberg (Vin. Texts I. 104. n. 1), who seem to misunderstand Itivutt. § 72, *nekkhamma* seems to be connected with *√kram* not *√kām*.

5) M. 392. 9 sqq.

6) MS. *apaniya*, here and below, perhaps by confusion with *apaneti* below. I read *upan°* (cf. Mhv. 391. 3 where Senart's MS. C actually reads *apanaye*) in order to alter as little as possible, though the refrain in the Tib. འཕྲུལ་ཕྱིན་པ་ is unchanged, suggesting *choritva* ut supra.

7) °hareta *cārikām* MS. contra metrum; but Tib. མུན་ལ་གནས་

8) MS. *apaniya* as before.

9) Tib. (185. a. 5) reads: དྲ་པའི་ (praddhā) མུག་པ་མཆོད་པའི་ལྷན་པའི་ལྷན་པའི་

The form *abhyutksh°* occurs in the Mhv.-redaction of the present (Avalokanā-sūtra, at II. 329. 2. °tkshapi° MS.

- प्रासादिको भोति विशुद्धकायः उद्धीतणी [135 b] यो बहुजनपूजनीयः ।
 न तस्य राजापि प्रदुष्टचित्तः यो जीर्णपुष्पानपनेय चैत्ये ॥
 कुमारं सर्वं पिथितं ⁽¹⁾अपायभूमिः स शीलस्कन्धे स्थित बोधिसत्वः ।
 अवतारयित्वा जिनचेतिकेभ्यः पुष्पं च प्रागन्यनैः प्रदत्तं ॥
 शोकांश्च दोषान्विज्ञात्यमत्तो रोगानशेषान्विज्ञात्यनेकान् ।
 आश्वासप्राप्तश्च अनन्तकल्पान् यो जीर्णपुष्पानपनेति चैत्ये ॥
 बुद्धश्च भोत्यसदृशदन्तिणीयो अतुल्यप्राप्तो नरमरूपपूजनीयः ।
 अलंकृतो भवति विशुद्धकायः यो जीर्णपुष्पानपनेति चैत्ये ॥
 दद्याच्च यः सुरुचिरदिव्य पुष्पं मान्दारवानप्यथ पाटलं वा ।
 निर्मात्यैकं यो ऽपनेयं चैत्ये विपाकं श्रेष्ठो ऽस्य भवेदतुल्यः ॥
 10 यः प्राञ्जलिः ⁽²⁾प्रणमति नाथस्तूपं कन्दं जनिता च सबुद्धलोके ।
 सो भोति लोके गुरुक्तु सत्कृतश्च प्रासादिको भवति सुदर्शनीयः ॥
 तस्यैह राज्यं निपतति सर्वलोको देवासुरा नागमनुष्यकाश्च ।
 सर्वाः सहस्राः कुसुमित लोकधातुः प्रशस्ति राज्ञो वश ईश्वराश्च ॥
 15 ये ⁽³⁾तस्य राज्ये स्थित भोति सत्ताः स्थापेय सर्वानकलुषबुद्धजान् ।
 अपायभूम्यस्त्यक्ता भवन्ति करोति चैषां परममुश्रेष्ठमर्थम् ॥

1) If genuine, for *prathita* (cf. Mhv. III. 122. 5), and thus: 'made clear [with a view to avoidance]'; Tib. གཏོར་ 'avoid'. The parallel passage in M. (393. 6) has *pihitā*, which does not yield very good sense.

2) This pāda would seem to indicate the origin of the unmetrical *nirmālyāṃ* at M. 393. 19.

3) Cf. M. 394. 11 sqq.

4) °*lir nam°* MS.; but cf. 308. 6 below.

5) There seems to be no counterpart to this verse in the Mhv. In the third pāda --- replaced by --- is of course quite exceptional.

⁽¹⁾ परिचारो[136 a] ऽस्य भवति मनोज्ञघोषः पुण्यैरुपेतः स्मृतिमतिपूजनीयः ।

आश्वासप्राप्तो विचरति जीवलोके सदाभिप्रायं जनयति श्रेष्ठप्रीतिं ॥

परिचार भोत्यस्य स्वराङ्ग शुद्धः ज्ञापित सत्त्वैर्मधुरप्रशान्तवाक्यो ।

न तस्य कश्चिज्जनयति चेश्वरत्वं विलोकनीयो भवति महाजनस्य ।

5 दानप्रमोदे प्रियतार्थचर्या समानार्थतां जनयति महाजनस्य ।

आक्रुष्टः सन्नाजनयेत रोषं यः प्राञ्जलिः प्रणमति बुद्धस्तूपे ॥

देवेन्द्र भोत्युपगतस्वर्गलोके मनुष्य⁽³⁾को भवति नरस्य राजा ।

न पारि⁽⁴⁾हर्षिर्भवति कदाचिदस्य यो⁽⁵⁾ अञ्जलीभिर्ममतीकृ स्तूपे ॥

नासावपाये प्रपतेत ज्ञातु क्तीनांश्च वर्जेत स काम लोके ।

10 आद्यो धनी भोति प्रभूतकोषो यो⁽⁵⁾ अञ्जलीभिर्ममति बुद्धस्तूपम् ॥

⁽⁷⁾ सूत्रात्तचर्या न कदाचिदस्य नास्थानकोपे कुरुते नृलोके ।

सत्त्वाश्च तृप्ता मुदितास्य भोति यः संप्रमुञ्ची गुणवति एकवाचं⁽⁸⁾ ॥

1) Cf. M. 394. 21 sqq. In the fourth pāda the Tib. implies the reading *yathābhi-prāyaṃ* found in M.

2) I leave the unmetrical reading of the MS. M. has: *samānārthatā ca bahujanasya* (395. 9; cf. 119. 4) which is equally difficult for metre. *bahujanasya* is probably correct, as the Tib. (185. b. 7) has *རོད་མ་མུག་པ་དག་གྱེ་ཤེ་མང་ལ་ཁྱེད།*

3) M. (395. 17) has the clearer reading *manushyabhūto pi ca bhoti rājā*.

4) *pārih°* MS. The form, which I adopt from the Mh v. text, seems sufficiently authenticated (see the Index to that work).

5) . . 5) As both these refrains are unmetrical, one might repeat from the preceding refrain *prāṇamati*, since the Tib. has the same equivalent for all three. *vandati* in the refrain of M. 395. 15, 19 of course gives correct metre.

6) i. e. *hīnān kāmān*. The Tib. implies a reading such as *nityaṃ* (adv.) *kāma* (186. a. 2).

7) If I rightly understand the Tib. which is indistinct here, the reference is to the use of *dhāraṇī-sūtras* or charms, though Qāntideva himself as we have seen above does not discountenance these. Cf. also Bodhic. V. 90 (de la V.-P.).

8) At this point the citation from the Avalokanā ends in the Tib.

यः पुष्पमुष्टिं⁽¹⁾ गृहीत्वोदग्रचितः प्रसादतो ऽवकिरति लोकनाथे ।

स पुण्यवान्भवति मनुष्यलोके राजे च स्थित्वा जिन सत्करोति ॥

शोका न दोषाः खिलमल नास्य भोति अतुल्यतामश्रु समस्थिताङ्गः ।

आलोकनीयश्च महाजनस्य व्रजेत कामान भयकरवैरघोरान् । इति ॥

आर्यमहाकरुणा⁽²⁾[पुण्डरीक]मूत्रेऽप्युक्तं । तिष्ठतु तावदानन्द यो मां संमुखं सत्कुर्यात् । 5

तिष्ठतु मे शरीरस्य पूजा सर्षपफलमात्रे[136b]षु धातुषु । तिष्ठतु मामुद्दिश्य कृतेषु स्तूपेषु सत्कारः । पे केचिदानन्द बुद्धमालम्ब्यात्तश एकपुष्पमप्याकाशे तेप्स्यन्ति । तस्य पुण्य- स्कन्धस्य यो विपाकः सचेद्यावाननादिः संसारो यस्य पूर्वा कोटिर्न प्रज्ञापते । तावतः कल्पान्संस्मरतां तेषां श्रक्तत्वं ब्रह्मत्वं चक्रवर्तित्वं । न शक्यस्तत्पर्यन्तोऽधिगन्तुम् । तिष्ठतु बुद्धालम्बताऽत्तश आकाशेऽप्येकपुष्पनिक्षेपः । सचेदत्तशः स्वप्नात्तर्गता अपि सत्त्वा बुद्ध- 10 मालम्ब्याकाशे एकपुष्पमपि तेप्स्यन्ति तदप्यहं कुशलमूलं निर्वाणपर्यवसानं वदामीति ॥

उक्तं चार्यबृहत्साम्भारनागरात्रपरिपृच्छायां । अष्टाभिर्भुजगाधिपते धर्मेः समन्वागता बोधिसत्त्वाः सततसमितं बुद्धसमवधानं प्रतिलभन्ते । कतमैरष्टाभिः । बुद्धबिम्बदर्शनसत्त्व- समादापनतया । तथागतस्योपस्थानकरणतया । तथागतस्याभीष्टां वर्णाभाषणतया । तथा- 15 गतप्रतिमाकरणतया । तथागतदर्शनसर्वसत्त्वसमादापनतया । यत्र च बुद्धक्षेत्रे तथागतश्रवं शृण्वन्ति तत्र प्रणिधानमुत्पादयन्ति । न चावलीनसंततयो भवन्ति । उदारसंततिकाश्च बुद्धज्ञानमभिलषन्ति इति ॥

[137 a] किं पुनः पुण्यवृद्ध्यर्थिनो बुद्धसमवधानेन प्रयोजनभूतं यस्य गुणपर्यन्तमसर्वज्ञो नाधिगच्छेत् ॥

1) For the metre we must probably replace the 'gāthā'-form *grāhiyā* (*ūdāgrā*).

2) The Tib. here (186. a. 3) adds the equivalent of this word (K. F. 239) which was wanting in the title above (94. 14 = Tib. 63 a).

3) This is doubtless the work described at K. F. 253 № 2; Nos 3 and 4, being, as I find from the Kanjur itself, much smaller works.

यथार्यगण्डव्यूहे संवर्णितं ।

मुडुर्लभो बुद्धशब्दः कल्पकोटिशतैरपि ।

किं पुनर्दर्शनं सर्वकाङ्क्षच्छेदनमुत्तमम् ॥

मुदृष्टो लोकप्रद्योतः सर्वधर्मगतिं गतः ।

5 पुण्यतीर्थं त्रैलोक्यस्य सर्वसत्त्वविशोधनम् ॥

महत्पुण्यमयं क्षेत्रं मुदितं ज्ञानमण्डलं ।

भासयत्यभितं लोकं पुण्यस्कन्धविवर्द्धनम् ॥

क्षेत्रो दुष्खजालस्य ज्ञानस्कन्धविशोधनः ।

न दुर्गतिभयं तेषां यैरिहारागितो जिनः ॥

10 विपुलं ज्ञायते चित्तं पश्यतां द्विपदोत्तमं ।

प्रज्ञाबलमसंख्येयं ज्ञायते च प्रभास्वरं ॥

पुनरत्रैवाह ।

अर्थाय सर्वसत्त्वानामुत्पद्यते तथागताः ।

महाकारुणिका वीरा धर्मचक्रप्रवर्तकाः ॥

15 प्रतिकर्तुं कथं शक्यं बुद्धानां सर्वदेहिभिः ।

सत्त्वार्थेष्वभिपुक्तानां कल्पकोटिशतैरपि ॥

कल्पकोटिं वरं पुक्तं त्र्यपाये भृशदारूपे ।

न त्वेवादर्शनं शास्तुः सर्वसर्गनिवर्तिनः ॥

यावत्तः सर्वलोकस्मिन्नपायगतयः पृथक् ।

20 वरं तत्र चिरं वासो बुद्धानामश्रुतिं च ॥

किं कारणमपायेषु निवासश्चिरमिष्यते ।

यत्कारणं जिनेन्द्रस्य दर्शनं ज्ञानवर्धनम् ॥

1) Probably an error for °vatyāh; as there seems to be no analogy for *gati* as masc.

क्षिप्ते सर्वदुष्खाणि दृष्ट्वा लोकेश्वरं जिनं ।

संभवत्यवतारश्च ज्ञाने संबुद्धगोचरे ॥

तपयत्यावृत्तीः सर्वा दृष्ट्वा बुद्धं नरोत्तमम् ।

वर्धयत्यभितं पुण्यं येन बोधिर्वाप्यत ' इति ॥

[137b] तदेवमस्ति पुण्यवृद्धौ बुद्धसमवधानेन प्रयोजनं । अपि च प्रतिमामात्रदर्शनमपि 5 तावदपरिमितफलं तथागतानां । किं पुनः स्वप्नपेण ॥

उक्तं न्यायश्रद्धाबलाधानावतारमुद्गासूत्रे । पः कश्चिन्मञ्जुश्रीः कुलपुत्रः कुलदुहिता 10 वा सर्वलोकधातुरजोपमानां प्रत्येकबुद्धानां दिने दिने शतरसमाहारं दद्यात् दिव्यानि च वस्त्राणि । एवं ददद्भजानदीवालुकोपमान् कल्पान्दद्यात् । यश्चान्यो मञ्जुश्रीः कुलपुत्रः कुलदुहिता वा चित्रकर्मलिखितं वा पुस्तककर्मकृतं वा बुद्धं पश्येद् । अयं ततो ऽसंख्ये- 10 यतरं पुण्यं प्रसवति । कः पुनर्वादो यो ऽञ्जलिप्रयत्नं वा कुर्यात् पुष्पं वा दद्यात् धूपं वा गन्धं वा दीपं वा दद्याद् । अयमेव ततो ऽसंख्येयतरं पुण्यं प्रसवतीति ॥

अथबोधिस्तत्त्वपिटके ऽपि पुण्यवृद्ध्युपाय उक्तः । यस्तथागतचैत्यं शोधयति स चतस्रो 15 ऽग्राः प्रणिधानविशुद्धीरनुप्राप्नोति । कतमाश्रयतः । अग्रां रूपप्रणिधानविशुद्धिं । अग्रां दृढसमादानप्रणिधानविशुद्धिं । अग्रां तथागतदर्शनप्रणिधानविशुद्धिं । अग्रां लक्षणसंय- 15 तप्रणिधानविशुद्धिमिति ॥

पुनरत्रैवाख्यातं । तथागतचैत्येषु पुष्पावरो [138a] पणं गन्धानुलेपनं कृत्वा ऽष्टाववि- कलता अनुप्राप्नोति । कतमा अष्टौ । न रूपविकलो भवति । न भोगविकलः । न परिवा-

1) = āvaraṇa (90. n. 2), a new usage. Tib. རྒྱལ་པོ་

2) On seeing Buddha compare the authorities quoted by Minaev Recherches p. 218, n. 2.

3) The quotations from this sūtra supra 86, 87 are closely parallel.

4) Not rendered in the Tib. Illuminated MSS. are doubtless referred to.

5) Cf. 190 n. 2 and add ref. to 'Life of Huiyen Tsiang', tr. Beal, p. 101. 8.

6) The phrase occurs at Lal.-v. 362. 9 and 559. 8.

रुचिकलः ' न शीलविकलः ' न समाधिविकलः ' न श्रुतविकलो न प्रज्ञाविकलो न प्रणिधानविकल इति ॥

उक्तं चार्यरत्नराशिमुत्रे । ये त्रिभवेपर्यापन्नाः सत्वास्ते सर्वे प्रत्येकं तथागतस्तूपान् कारयेयुरेवंद्वपानुच्चैस्त्वेन⁽¹⁾ तद्यथा सुमेरुः पर्वतराजः । तांश्च गङ्गानदीवालिकासमान् कल्पान् प्रत्येकं सर्वसत्कारिः सत्कुर्युः । यश्च बोधिसत्त्वो विरहितसर्वज्ञताचित्तैकपुष्प-
मप्यारोपयेत् । अयं तस्मात्पूर्वकात्पुण्यस्कन्धाद्भुतरं पुण्यं प्रसवेत् ॥

अत्रैवोक्तं । ये खलु पुनस्त्रिसाहस्रमहासाहस्रे लोकधातौ सत्वास्ते सर्वे महायानसं-
प्रस्थिता भवेयुः । सर्वे च चक्रवर्तिराज्यसमन्वागता भवेयुरेकैकश्च राजा चक्रवर्ती महा-
समुद्रप्रमाणदीपस्थाली कृत्वा । सुमेरुमात्रां वर्तीमादीप्य प्रत्येकमेवंद्वपां दोषपूर्णां तथा-
गतचैत्येषु प्रवर्तयेत् । यश्चाभिनिष्क्रातगृहावासो बोधिसत्त्वस्तैलप्रतिष्ठां वर्ती कृत्वा
ऽदीप्य तथागतचैत्ये धारयेत् । अस्यास्तैलप्रतिष्ठाया वर्तेरेतत्पूर्वकं प्रदोषदानं शततमी-
मपि कलां नोपैति । यावदुपनिषदमपि न क्षमत इति । पेयालं ॥ ये च खलु पुनस्ते राजा-
नश्चक्रवर्तिनो बुद्धप्रमुखं भित्तुसं⁽²⁾ ॥ १३८ ॥ सर्वसुखोपधानैः सत्कुर्युः यश्चाभिनिष्क्रातगृहा-
वासो बोधिसत्त्वः पिण्डपात्रं चरित्वा पात्रपर्यापन्नं परेषां संविभज्य परिभुञ्जीत । इदं ततो
बहुतरं च महार्घतरं च । यश्च ते राजानश्चक्रवर्तिनः सुमेरुमात्रं चीवरराशिं बुद्धप्रमुखाय
भित्तुसंधाय दद्युः । यश्चाभिनिष्क्रातगृहावासो बोधिसत्त्वस्त्रिचोवरं⁽³⁾ बद्ध्वा महायानसं-
प्रस्थिताय बुद्धप्रमुख्याय भित्तुसंधाय वा तथागतचैत्ये वा दद्याद् । इदं भित्तोश्चीवरदानमेत-
त्पूर्वकचीवरराशिमभिभवति । यश्च ते राजानः प्रत्येकं सर्वं जम्बूद्वीपं पुष्पसंस्तृतं कृत्वा
तथागतचैत्ये निर्यातयेत् । यश्चाभिनिष्क्रातगृहावासो बोधिसत्त्वः अक्षय एकपुष्पमपि
तथागतचैत्ये आरोपयेत् । अस्य दानस्यैतत् पूर्वकं दानं शततमीमपि कलां नोपैति । याव-
दुपनिषदमपि नोपैतीति ॥

1) Cf. 102. 8 supra.

2) °षत्वेन MS.

3) yaç ca MS.

4) civarabahirddhā (or °radvā) MS. Prof. Poussin refers me to Bodhic. V. 85., which (si vera lect.) suggests a reading °rabahīr vā.

आर्यानुपूर्वसमुद्रतपरिवर्ते ऽपि देशितं । चतुर इमान् भद्रानुशंसान् पश्यन् बोधिसत्त्व-
स्तथागतपूजयामुत्सुको भवति । कतमांश्चतुरः । अग्रश्च मे दक्षिणीयः पूजितो भविष्यति
[139a] मां च दृष्ट्वा ऽन्ये ऽपि तथा शिन्धिष्यन्ति । तथागतं च पूजयित्वा बोधिचित्तं दृढं भवि-
ष्यति । द्वात्रिंशतां च महापुरुषलक्षणानां संमुखदर्शनेन कुशलमूलमुपचितं भविष्यति ।
इमाश्चत्वारः [इति]⁽³⁾ ॥

इदं च निरुत्तरं तथागतपूजोपस्थानं । यथोदाहृतमार्गसागरमतिपरिपृच्छामूत्रे । त्री-
णीमानि सागरमते तथागतस्य निरुत्तराणि पूजोपस्थानानि । कतमानि त्रीणि । यच्च बो-
धिचित्तमुत्पादयति । यच्च सद्धर्मं परिगृह्णाति । यच्च सत्त्वेषु महाकरुणाचित्तमुत्पादयती-
ति ॥

निर्दिष्टमप्यार्यरत्नमेधे । दशभिः कुलपुत्र धर्मैः समन्वागता बोधिसत्त्वा अननुलिता 10
गर्भमलेन ज्ञायन्ते । कतमैर्दशभिः । यदुक्तं ' तथागतप्रतिमाकरणतया ' जीर्णचैत्यसंस्कर-
णतया ' तथागतचैत्येषु गन्धविलेपनानुप्रदानेन ' तथागतप्रतिमासु गन्धोदकस्नानानुप्रदा-
नेन ' तथागतचैत्येषु संमार्जनोपलेपनानुप्रदानेन ' मातापितृणां कायपरिचर्याचरणेन आ-
चार्याधिध्यायानां कायपरिचर्याचरणेन । सब्रह्मचारिणां कायपरिचर्याचरणेन । तच्च निरामि-
षेण चित्तेन न सामिषेण । तच्च कुशलमेवं परिणामयति । [139b] अनेन कुशलमूलेन सर्व- 15
सत्त्वा निरूपलिता गर्भमलेन ज्ञायन्तामिति । तच्च तीव्रेणाशयेन चित्तयति । एभिः कुलपुत्र
दशभिर्धर्मैरिति ॥

अनुमोदनानुशंसास्त्वार्यप्रज्ञापारमितायामुक्ताः । यः प्रथमयानसंप्रस्थितानां बोधिसत्त्वा-
नां महासत्त्वानां तांश्चित्तोत्पादाननुमोदते । चरतामपि बोधिसत्त्वचर्यां तांश्चित्तोत्पादाननु-
मोदते । अविनिवर्तनीयामपि अविनिवर्तनीयधर्मतामनुमोदते बोधिसत्त्वानां महासत्त्वानां 20

1) The Tib. (189 a. 1) renders this phrase: 'the best of receptacle(s) for gifts', presumably a Buddha.

2) Added from Tib.

3) Not the Aṣṭasahasrikā recension, though chapters V and VI of that work may be compared for style and for subject-matter, respectively.

कियत्तं स भगवन् कुलपुत्रो वा कुलङ्कितो वा बहुतरं पुण्यस्कन्धं प्रसवति ॥ एवमुक्ते
 भगवान् शक्रं देवानामिन्द्रमेतद्वोचत् । पे⁽¹⁾ स्यात्खलु पुनः कौशिकं त्रिसाहस्रमहासाह-
 सस्य लोकधातोः पलाय्येण तुल्यमानस्य प्रमाणमुद्धरीतुं । न त्वेव कौशिक बोधिसत्वस्य
 महासत्वस्य तेषामनुमोदनासहगतानां चित्तोत्पादानां पुण्यप्रमाणं ग्रहीतुं ॥ एवमुक्ते शक्रो
 ५ देवानामिन्द्रो भगवत्तमेतद्वोचत् । माराधिष्ठितास्ते भगवन् सत्वा वेदितव्या । ये बोधिस-
 त्वानां महासत्त्वानां प्रथमचित्तोत्पादमुपादाय यावदनुत्तरां सम्यक्सं^(140a)बोधिमभिसंबुद्धा-
 नामेवमप्रमेयमनुमोदनासहगतं पुण्यमिति न श्रूयन्ति न जानन्ति । तामनुमोदनां न समन्वा-
 हरन्ति । मारपतिकास्ते भगवन् सत्वा भविष्यन्ति ॥ भगवानाह । पे⁽³⁾ यैः कौशिक कुल-
 पुत्रैः कुलङ्कितभिशेमे चित्तोत्पादा अनुमोदिता बोधिसत्त्वयानिकैर्वा प्रत्येकबुद्ध्ययानिकै-
 10 र्वा आवकयानिकैर्वा । ते क्षिप्रं तथागतानर्हन्तः सम्यक्संबुद्धानारागयिष्यन्ति ॥ भगवा-
 नाह⁽⁴⁾ । एवं तैरनुमोदनासहगतैश्चित्तोत्पादकुशलमूलैर्यत्र यत्रोपपत्स्यन्ते तत्र तत्र सत्कृता-
 श्च भविष्यन्ति गुरुकृताश्च मानिताश्च पूजिताश्च अर्चिताश्च अपचायिताश्च भविष्यन्ति । न च
 ते अमनस्रापानि रूपानि द्रव्यन्ति । न च ते अमनस्रापान् शब्दान् श्रोष्यन्ति । एवं न गन्धान्
 रसान् स्पर्शव्यान् स्पर्शयन्ति न च तेषामपायेषूपपत्तिः प्रतिकाङ्क्षितव्या स्वर्गोपपत्तिस्तेषां
 15 प्रतिकाङ्क्षितव्या । तत्कस्य हेतोः । तथा हि तैः सत्त्वैः सर्वसत्त्वसुखावहानि असंख्ये-
 यानां सत्त्वानां कुशलमूलान्यनुमोदितानि यावदनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबुद्ध्या प्रमेयासं-
 ख्येयान्सत्त्वान्परिनिर्वापयिष्यन्तीति ॥

पुनरत्रैवाह⁽⁵⁾ । पे सुभूते गङ्गान^(140b)दीवालिकोपमेषु त्रिसाहस्रमहासाहस्रेषु लोक-
 धातुषु सर्वसत्वास्ते सर्वेऽनुत्तरां सम्यक्संबोधिं प्रति तिष्ठेयुरनुत्तरां सम्यक्संबोधिं प्रति-

1) om. Tib. (189. b. 4).

2) As a name of Indra cf. Rv. I. 10.11; and for Buddh. lit.; Av.-çat., Tale 16.

3) om. Tib.

4) These words also are omitted in the Tib. (190. a. 2).

5) Compare Ashṭas. pp. 160—1.

ष्ठाय गङ्गानदीवालिकासमान्कल्पानुपलम्भसंज्ञिनश्चत्वारि ध्यानानि समापयेरन्⁽²⁾ । यश्च
 बोधिसत्त्वो महासत्त्वो ऽनया प्रज्ञापारमितया उपायकौशल्येन च परिगृहीता ऽतीतानाग-
 तप्रत्युत्पन्नानां बुद्धानां भगवतां शीलसमाधिप्रज्ञाविमुक्तिविमुक्तिज्ञानदर्शनस्कन्धं⁽³⁾ । आ-
 वकाणां प्रत्येकबुद्धानामपि शीलसमाधिप्रज्ञाविमुक्तिविमुक्तिज्ञानदर्शनस्कन्धं सर्वमेकतो
 ऽभिसंक्षिप्य पिपडयित्वा तुलयित्वा निर्वक्षेयमनुमोदेतामयाऽनुमोदनया ज्येष्ठया श्रेष्ठया
 5 वर्या प्रवर्या प्रणीतया उत्तरया निरुत्तरया उत्तरोत्तरया असमया ऽसमसमया ऽप्रतिस-
 मया ऽनुमोदनयानुमोद्यानमोदनासहगतं पुण्यक्रियावस्त्वनुत्तरायै सम्यक्संबोधये परिणाम-
 यति । अस्य सुभूते ऽनुमोदनासहगतस्य पुण्यक्रियावस्तुनो ऽसौ पूर्वकं औपलम्भिकानां
 बोधिसत्त्वानां चतुर्थ्यानमयः पुण्याभिसंस्कारः शततमोमपि कलां नोपैति यावदुपनिष-
 द^(141a)मपि न क्षमत इति ॥

अथमेव नयः परिणामनायामुक्तः⁽⁵⁾ । अथवाऽपरिणामनया परिणामितत्वात्सर्वपुण्या-
 नामस्य बुद्धत्वाय सत्कृतप्रणिधिबुद्धत्वमेव स्यात् । अतः का परा पुण्यवृद्धिः । तद्विशेष-
 त्वमोक्तकृतपुण्यज्ञानोपेतं निर्विकल्पं⁽⁵⁾ च ॥

अध्येषणायास्त्वनुशंसा आर्योऽप्यपरिपृच्छायामुक्ता धर्मग्राह्यतामुपादायाप्रमेयासंख्येयेषु
 बुद्धन्तेत्रेधापुः परिरक्षणायेति ॥

आर्यशितासमुच्चये वन्दनाद्यनुशंसा सप्तदशपरिच्छेदः समाप्तः ॥

1) The Tib. renders this by རྩམས་པུ་, usually the equivalent of ālambana; but cf. Ashṭas. 160. 11. 16 etc.

2) The remainder of the extract agrees fairly closely with the text of Ashṭas. 160. 17—161. 8.

3) 'sāvaupal° MS. with pūrvaka in margin. so 'pi paurvaka aup° Ashṭ. aupalambhika is not in lex. Tib. རྩམས་པུ་

4) Cf. 187 n. 1. For the full phrase (here abridged by yāvad) see Ashṭ. 161. 8.

5) . . 5) omitted in the Tib.

XVIII.

रत्नत्रयानुस्मृतिर्नामाष्टादशः परिच्छेदः ॥

उक्ता भद्रचर्याविधिना पुण्यवृद्धिः । अस्याश्चायमपरो हेतुः । योऽयं अद्वादीनां सदा
अभ्यासः ॥

- 5 यथोक्तमार्गतयागतगुह्यसूत्रे । चत्वार इमे महाराज धर्मा महायानसंप्रस्थितानां विशेष-
गामितयै संवर्तते उपरिहाणाय च । कतमे चत्वारः । अद्वा महाराज विशेषगामितयै सं-
वर्तते उपरिहाणाय । तत्र कतमा अद्वा । यया अद्वाया आर्यानुपसंक्रामति । अकर्णीयं च
न करोति ॥ गौरवं महाराज विशेषगामितयै संवर्तते । येन गौरवेण सुभाषितं शृणोति
शुश्रूषते उपरिहितश्रोत्रं धर्मं शृणोति ॥ निर्मानता महाराज विशेषगामितयै संवर्तते ।
10 यया निर्मानतया आर्याणामभिनमति प्रणमति नमस्यति ॥ वीर्यं महाराज विशेषगामितयै
संवर्तते उपरिहाणाय । येन वीर्येण कायलघुतां [141b] चित्तलघुतां च प्रतिलभते सर्व-
कार्याणि चोत्तारयति ॥ इमे महाराज चत्वार इति ॥

एषां अद्वादीनां सदाभ्यासः कार्यः । अथवान्येषां अद्वादीनां ॥ यथाह आर्यालपमति-
सूत्रे पञ्चेमानोन्द्रियाणि । कतमानि पञ्च । अद्वेन्द्रियं वीर्येन्द्रियं स्मृतीन्द्रियं समाधीन्द्रियं
15 प्रज्ञेन्द्रियमिति ॥ तत्र कतमा अद्वा । यथा अद्वायाशतुरो धर्मानभिश्चदधाति । कतमांश-
तुरः । संसारवचरी लौकिकी सन्ध्यादृष्टिश्च अद्वाति । स कर्मविपाकप्रतिशरणो भवति ।
यद्यत्कर्म करिष्यामि तस्य तस्य कर्मणाः फलविपाकं प्रत्यनुभविष्यामीति । स जीवि-
तहेतोरपि पापं कर्म न करोति । बोधिसत्त्वचारिकामभिश्चदधाति । तच्चर्याप्रतिपन्नश्चान्यत्र

1) Cf. 139 n. 7 and Ch. XVI (title).

2) Cf. Dh.-saṅgr. § 47. In the Pali authorities, e. g. Dh.-sṃi §§ 12—16, Mil-P. pp. 33 sqq., the exposition differs from the present one.

याने स्पृहां नोत्पादयति । परमार्थनीतार्थं गम्भीरप्रतीत्यसमुत्पादनैरात्म्यनिःसत्त्वनिर्जी-
वनिःपुद्गलव्यवहारशून्यतानिमित्ताप्रणिहितलक्षणान् सर्वधर्मान् श्रुत्वा अद्वाति । सर्व-
दृष्टिकृतानि च नानुशेते सर्वबुद्धधर्मान् बलवैशारद्यप्रभृतींश्च अद्वाति । अद्वाय च वि-
गतकथं कथस्तान् बुद्धधर्मान्समुदानयति । इदमुच्यते अद्वेन्द्रियम् ॥ तत्र कतमद् वीर्ये-
न्द्रियं । यान् धर्मान् अद्वेन्द्रियेण अद्वाति तान्धर्मान् वीर्येन्द्रियेण समुदानयतीदमुच्यते 5
वीर्येन्द्रियं ॥ तत्र कतमद् स्मृतीन्द्रियं । यान्धर्मान् वीर्येन्द्रियेण समुदानयति तान्धर्मान्
[142a] स्मृतीन्द्रियेण न विप्रणाशयति । इदमुच्यते स्मृतीन्द्रियम् ॥ तत्र कतमत्समाधी-
न्द्रियं । यान्धर्मान् स्मृतीन्द्रियेण न विप्रणाशयति तान् समाधीन्द्रियेणैकाग्रीकरोतीदमु-
च्यते समाधीन्द्रियं ॥ तत्र कतमत्प्रज्ञेन्द्रियम् । यान्धर्मान्समाधीन्द्रियेणैकाग्रीकरोति
तान् प्रज्ञेन्द्रियेण प्रत्यवेक्षते प्रतिविध्यति । यदेतेषु धर्मेषु प्रत्यात्मज्ञानमपरप्रत्ययज्ञान- 10
मिदमुच्यते प्रज्ञेन्द्रियं ॥ एवमिमानि पञ्चेन्द्रियाणि सक्तान्यनुप्रबद्धानि सर्वबुद्धधर्मान्-
रिपूरयन्ति । व्याकरणभूमिं चाप्ययन्ति [इति]⁽¹⁾ ॥

अद्वादीनां बलानां सदाभ्यासः कार्यः । यथोक्तमार्परत्नचूडसूत्रे । तत्र कतमत्कुलपुत्र
बोधिसत्त्वस्य बलचर्यापरिशुद्धिः । यदेभिरेन्द्रियैरुपस्तब्धो जनवमर्द्यो भवति सर्वमार्गैः ।
असंक्षार्यो भवति आवकप्रत्येकबुद्धयानाभ्यां । अविनिवर्त्यो भवति महायानात् । दुर्धर्षो 15
भवति सर्वक्लेशैः । दृढो भवति पूर्वप्रतिज्ञासु । तृप्तो भवति चित्तेन । बलवान् भवति का-
येन । गुप्तो भवतीन्द्रियैः । दुःपराजयो भवति तोषिकरैः । इत्यादि ॥

एवं तावच्छ्रद्धादीनां सदा अभ्यासः पुण्यवृद्धये ॥

का मैत्री ॥ यथाह चन्द्रप्रदीपसूत्रे ।

1) རེས་གསུངས་པ་པའི་ནོར། The quotation accordingly ends here.

2) Cf. Mhv. II. 367.18 'not to be captivated by . .', Tib. མི་འཕྲོག་པར་འགྱུར་

3) yenāgupto MS.; but Tib. (192 b. 1) དཔང་པོ་རྒྱུ་མེད་པར་འགྱུར་

यावन्ति पूजा बहुविध अप्रमेया या क्षेत्रकोटी [142 b] न्युतबिम्बरेषु ।
तां पूजकत्वा पुरुषवरेषु नित्यं संख्याकलापो न भवति मैत्रचित्त ' इति ॥
का बुद्धाद्यनुस्मृतिः ॥

तत्र राष्ट्रपालमूत्रे संवर्णिता ।

- 5 वन्दामि ते कनकवर्णानिभा वरलक्षणा विमलचन्द्रमुखा ।
वन्दामि [ते]⁽⁴⁾ असमज्ञानपरा सदृशो न ते ऽस्ति त्रिभवे विरजा ॥
मृडु चारु⁽⁶⁾ स्निग्ध शुभ केश नखा गिरिराजतुल्य तव चोष्णारिह ।
नोष्णीषमोक्षितु तवास्ति समो विश्राजते ध्रुवि तवोर्ण मुने ॥
कुन्देन्दुशङ्खहिमशुभनिभा नीलोत्पलभशुभनेत्रवरा ।
10 कृपयेत्तसे जगदिदं हि यया वन्दामि ते विमलनेत्र जिन ॥
जिह्वा प्रभूत तनु ताम्रनिभा वदनं च क्वादयसि येन स्वकं ।
धर्मं वदन्विनयसे च जगत् वन्दामि ते मधुरस्निग्धगिरा ॥
दशनाः शुभाः सुदृढ वज्रनिभाः त्रिंशद्दशाप्यविरलाः सङ्किताः ।
कुर्वन्स्मितं विनयसे च जगत् वन्दामि ते मधुरसत्यकथा ॥
15 वृषेण चाप्रतिसमो ऽसि जिनः प्रभया च भासयसि क्षेत्रशतान् ।
ब्रह्मेन्द्रपालजगतो भगवन् जिह्वाभवति तव ते प्रभया ॥

1) Cf. Kern, Saddh. tr. p. 3 n. 6.

2) གྲངས་དང་ཆུ་མེ་ལོར་ 'is not commensurate with any number' (?).

3) See the edition (R.) of the text by M. Finot in the Bibliotheca Buddhica where it is called R⁰. paripreçhā; see pp. 50.9 sqq. The principal variants are noted below. Metre: Pramitāksharā with - for ॐ usually at the beginning.

4) om. A.

5) dharā R.

6) cāruaṣubhakeṣa A; keṣa jinā R.

7) °vi vare 'pi tave° contra metrum R.

8) so Tib.: ཐུལ་ས་འདྲི་མེད་སྤྱན་ hitakaram asama A.

9) snigdha madhura A, unmetrically as above; giram R.

एषोप जङ्घ भगवन्नसमा गजराजबर्हिर्मृगराजगतो⁽¹⁾ ।
इत्तन्नस्यपि युगं भगवन् संकल्पयन्धरणिशैलतटान् ॥
[143 a] कायश्च लक्षणचितो भगवन् सूक्ष्म कुवी कनकवर्णनिभा ।
नेतञ्जगद् व्रजति तृप्तिमिदं वृषं तवाप्रतिमवपधर ॥
त्वं पूर्वकल्पशतचीर्णतपाः त्वं सर्वत्यागदमदानरतः ।
त्वं सर्वसत्त्वकृपमैत्रमनाः वन्दामि ते परमकारुणिकम् ॥
त्वं दानशीलनिरतः सततं त्वं तात्तिवीर्यनिरतः सुदृढः ।
त्वं ध्यानप्रज्ञप्रभतेजधरो वन्दामि ते असमज्ञानधर ॥
त्वं वादिसूर कुगणप्रमथी त्वं सिंहवन्नदसि पषदि च ।
त्वं वैद्यराज त्रिमलात्तकरो वन्दामि ते परमप्रीतिकर⁽⁶⁾ ॥
10 वाक्कायमानसविशुद्ध मुने त्रिभवेष्टलितज्ञलपन्ममिव ।
त्वं ब्रह्मघोषकलविङ्क रूतो वन्दामि ते त्रैभवपारगतम् ॥
मायोपमे जगदिदं भवता नटरङ्गस्वप्नसदृशं विदितं ।
नात्मा न सत्त्व न च जीवगतो धर्मा मरीचिदकचन्द्रसमाः ॥
15 शून्याश्च शास्त अनुत्पादनयं अविज्ञानदेव जगदुद्धमति ।
तेषामुपायनयपुक्तिशतैः अवतारपस्यतिकृपालुतया ॥

1) °teḥ R.

2) ḍlakshṇa A., sec. m. and R. Tib. འདྲི་མེ 'soft'.

3) A (against metre) na prekshya yāti tava jagat tṛptim. idam rūpam is supported by the Tib. གཞུགས་འདྲི

4) ram A.

5) so R. parshadimam A.

6) °rāḥ A.

7) jaga A. Tib. with R.

8) so R and Tib. nāmā A.

9) so R. with Tib. A unmetrically: anutpādaçāntaṣṭāṇyanayanam avijñānam eva.

10) °syapi R.

- रागादिभिश्च बहुरागशतैः संधामितं सततं⁽¹⁾ वीक्ष्य जगत् ।
 वैद्योपमो विचरसे ऽप्रतिमो परिमोचयन्⁽²⁾ सुगतं सत्वशतान् ॥
 ज्ञातीजराभरणशोक[143b]कृतं प्रियविप्रयोगपरिदेवशतैः ।
 सततातुरं जगद्वेद्य मुने परिमोचयन्विचरसे कृपया ॥
 5 रथचक्रवद्धमति सर्वजगत् तिर्यक्तुं प्रेतनिर्ये सुगतौ ।
 मूढा अदेशिक अनाथगताः तस्य प्रदर्शयसि मार्गवरं⁽⁴⁾ ॥
 ये ते बभूवुः पुरिमाश्च जिनाः धर्मेभ्यः जगति वार्थकराः ।
 अयमेव तैः प्रकथितार्यपथो पदेशयस्यपि विभो ऽप्रतिमः ॥
 स्निग्धं⁽⁵⁾ ह्यर्ककेश मनोज्ञं वरं ब्रह्माधिकं परमप्रीतिकरं ।
 10 गन्धर्वकिन्नरवराप्सरसाम् अभिभूय तां गिरमुदाहरसे ॥
 सत्यार्जवात्तयमुपायनयैः परिशोधितां गिरमनन्तगुणां ।
 श्रुत्वा हि यां नियुतसत्वशताः यानत्रयेण जनयन्ति शमम् ॥
 तव पूजया सुखमनेकविधम् दिव्यं लभन्ति मनुजेषु तथा ।
 आद्यो मन्दाधन मन्दाविभवो भवते जगद्धितकरो नृपतिः ॥
 15 बलचक्रवर्त्यपि च द्वीपपतिः जगदावृणोति दशभिः कुशलैः ।
 रत्नानि सप्त लभते सुशुभा त्वयि संप्रसादजनको ऽप्रतिमः ॥

1) *samtāpitam* . . °*tam ikshya* (sic) R.

2) *caya* R.

3) om. A.

4) R. *mārgam*.

5) རྒྱལ་མཁའ་ལྗོངས་ 'in a soft place' Tib.; *hy ākarshaya* R.

6) This reading is founded on the Tib. (193. b. 5) བཤེད་རྒྱལ་མཁའ་ལྗོངས་ལྗོངས་

ལྗོངས་ལྗོངས་ R. has *satyārjavākshayam upāya*°. *satyāryavākhyam anāpāya*° A.

7) so also Tib.; *jina yānti* R.

8) *dipayati* A.

- ब्रह्मापि शक्र अपि लोकपतिः भवते च संतुषित देवपतिः ।
 परिनिर्मितो ऽपि च स यामपतिः तत्पूजया भवति चापि जिनः ॥
 एवं ह्यमोघ तव पूजा कृता संदर्शनं [144a] अवणमप्यसमं ।
 भवते जगद्विविधदुःखकरं स्पृशते⁽²⁾ पदं च परमं विरजं ॥
 मार्गज्ञ मार्गकुशला भगवन् कुपयान्निवारयसि लोकमिमं ।
 नेमे शिवे विरजि आर्यपथे प्रतिष्ठापयसि जगद्भगवन् ॥
 पुण्यार्थिकस्य तव पुण्यनिधे सततातया भवति पुण्यक्रिया ।
 बहुकल्पकोटिषु न पाति तपं यावद्धि न स्पृशति बोधिं⁽⁵⁾ वरं ॥
 परिशुद्धक्षेत्र लभते रुचिरं परिनिर्मिताभ सद प्रीतिकरं ।
 शुद्धाश्च कायवचसा मनसा सत्त्वा भवन्त्यपि च क्षेत्रवरे ॥
 10 इत्येवमादिगुण नैकविधान् लभते जिनार्चनकृतान्मनुजः ।
 स्वर्गापवर्ग मनुजेषु सुखं लभते च पुण्यनिधि सर्वजगे ॥
 कीर्तिपद्मश्च प्रसृतं विपुलं तव सर्वदिनु बहुक्षेत्रशतान् ।
 संकीर्तयन्ति सुगताः सततं तव वर्णमाल परिषत्सु जिनाः ॥
 विगतस्वरा जगति मोक्षकराः प्रियदर्शना असमकारुणिकाः ।
 15 शास्तेन्द्रिया शमरता भगवन् वन्दामि ते नरवरप्रवर ॥

1) *parin*° . . *suyāma* R. With our reading compare Mhv. I. 33. 3; and line 9 infra.

2) *param padavaram hy ajaram* R.

3) ལྗོངས་ for ལྗོངས་. R. reads °*gasy api*, which implies a scansion *pratishttha*°.

4) so A with Tib.; *punyādhi*° . . °*nidheh* R.

5) °*carām* R.; but Tib. རྒྱལ་མཁའ་

6) Tib. རྒྱལ་མཁའ་; *prabhrtim* A.

7) *parshatsu* (contra metrum) A. R.

लब्धा अभिज्ञं जिनं पञ्च मया गगने स्थितेन ते निशम्य गिरम् ।

भवितास्मि वीर सुगतप्रतिमो विभजिष्य धर्मममलं जगतः ॥

स्तुत्वाद्य सर्वगुणपारगतं नरदेवनागमकृतं सुगतं ।

पुण्यं यद्विज्ञितमिदं [144 b] विपुलं जगदाप्नुयादपि च बुद्धपदम्' इति ॥

5 अथवा यथार्थधर्मसंगीतिसूत्रे कथितं । पुनरपरं बुद्धा भगवतो महापुण्यज्ञानसंभारा
महामैत्रीमहाकरुणागोचरा महासत्त्वराशेः त्राणभूता महामैषव्यशक्त्यर्हताः सर्वसत्त्वसम-
चित्तानित्यसमाधिगोचराः संसारनिर्वाणविमुक्ता यावत्सत्त्वानां मातापितृकल्पाः समानमै-
त्रचिताः । पे ॥ सर्वलोकानभिभूताः सर्वलोकस्यालोकभूता महायोगयोगिनो महात्मानो
महाजनपरिवारा विशिष्टजनपरिवारा अनिवारितदर्शनश्रवणपर्युपासनाः स्वसुखनिरपे-
10 ताः परदुष्खप्रशमनप्रिया धर्मप्रिया धर्मधरा धर्माहारा धर्मभिषजो धर्मेश्वरा धर्मस्वामिनो
धर्मदानपतयो नित्यत्यागाभिरता नित्याप्रमता नित्यविवेकाभिरताः सर्वत्र तीर्थसेतुभूता
महाराजमार्गप्रख्या यावदसेचनकदर्शना बुद्धा भगवन्तः एवं ताननुस्मरति । एवं च तान-
नुस्मृत्य तद्गुणपरिनिष्पत्त्यर्थं स्मृतिमुपस्थापयति ॥ तदुच्यते बुद्धानुस्मृतिरिति ॥

अत्रैव धर्मानुस्मृतिमाह । इह बोधिसत्त्वस्यैवं भवति । य एते बुद्धा भगवन्तो जनताप-
15 र्थं गुणा एते धर्मज्ञा धर्मपदा धर्मनिर्मिता धर्माधिपतेया धर्मप्रभा धर्मगोचरा धर्मप्रतिश-
रणा धर्मनिष्पन्नाः । पेयलं ॥ यान्यपि लौकिकानि लोकोत्तराणि च सुखानि सन्ति । ता-

1) Dh.-samgr. § 20.

2) བདེ་གཤེགས་མཆོད་སྤྱོད་ (194. b 1) °tāpr° A, °tau pr° R.

3) གཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་; but R. *yadārcitam*.

4) The several similes (the sun, Brahma etc.) whose omission is denoted by this word are detailed in the Tib. (195 a 1—2).

5) See Tib. 195 a. 5—7 for the passage omitted. For *dharmapadā* see Glossary.

6) 'La loi est la dispensatrice de tous biens terrestres et supérieurs' Minaev, *Recherches* p. 219 (reproducing this passage).

न्यपि धर्म[145 a]ज्ञानि धर्मनिष्पन्नानि । तस्मान्मया बोधयर्थिकेन धर्मगुरुकेण भवित-
व्यं । धर्मगौरवेण धर्मप्रतिशरणेन धर्मपरायणेन धर्मसारेण धर्मान्व... धर्मप्रतिपन्नेन । इती-
यमुच्यते बोधिसत्त्वस्य धर्मानुस्मृतिः ॥ पुनरपरं बोधिसत्त्वस्यैवं भवति । समो हि धर्मः समः
सत्त्वेषु प्रवर्तते । धर्मो क्षीनमध्यविशिष्टानपेक्ष्यः प्रवर्तते । तथा मया धर्मसदृशचित्तेन
भवितव्यं । न धर्मो सुखप्रेक्षिकया प्रवर्तते । अपतपतितो हि धर्मः । तथा मया धर्मसदृश- 5
चित्तेन भवितव्यम् । न धर्मः कालमपेक्ष्यः प्रवर्तते । आकालिको हि धर्मः । ऐक्यपक्षिकः ।
प्रत्यात्मवेदनीयः । तथा मया धर्मसदृशचित्तेन भवितव्यं । न धर्म उदारे प्रवर्तते क्षीनेषु न
प्रवर्तते । अनुज्ञामावनामो हि धर्मः । तथा मया धर्मसदृशचित्तेन भवितव्यं । न धर्मः श्रुद्धेषु
प्रवर्तते क्षतेषु न प्रवर्तते । उत्कर्षापकर्षाप्रगतो हि धर्मस्तथा मया धर्मसदृशचित्तेन भवि-
तव्यं । न धर्म श्रयेषु प्रवर्तते पृथग्जनेषु न प्रवर्तते । तेन्रदृष्टिविगतो हि धर्मः । तथा मया 10
धर्मसदृशचित्तेन भवितव्यं । न धर्मो दिवा प्रवर्तते रात्रौ न प्रवर्तते । रात्र्यां वा प्रवर्तते
दिवा न प्रवर्तते । सदागधि[145 b]ष्ठितो हि धर्मः । तथा मया धर्मसदृशचित्तेन भवितव्यम् ।
न धर्मो विनयवेलागतिक्रामति । न धर्मस्य क्वचिद्विलम्बः । तथा मया धर्मसदृशचित्तेन
भवितव्यम् । न धर्मस्योन्मूलनं न पूर्णत्वमप्रेयासंख्येयो हि धर्म आकाशवन्न क्षीयते न वर्धते ।
तथा मया धर्मसदृशचित्तेन भवितव्यं । न धर्मः सत्त्वै र्ह्यते । धर्मः सत्त्वान् रक्षति । तथा मया 15
धर्मसदृशचित्तेन भवितव्यं । न धर्मः शरणं पर्येषते । धर्मः सर्वलोकस्य शरणं । तथा मया
धर्मसदृशचित्तेन भवितव्यं । न धर्मस्य क्वचित्प्रतिघातो । प्रतिरुतलक्षणो हि धर्मः ।

1) The MS. appears to read: *dharmānvadadharmāpra*° Tib. ཆེས་དང་ཇེས་ཕྱི་

མཐུན་པའི་ཆེས་པུས་པ་. Possibly therefore the reading was *dharmānulomadhar-*
mapr°.

2) Sic MS. One would expect °*tāpekshya* or °*lam apekshya*.

3) . . 3) This is a traditional description of *dharma*. See Aug. n. vol. I p. 222; II. 57. The words also form part of M. Vyutp. § 63 where the *dharma* is described. The context here shows that Böhrling's 'rechtzeitig' cannot be correct; rather (with the Tib.) 'without stated time'. (Wörterb. K. F., Nachtr. s. v. *ākālika*).

तथा मया धर्मसदृशचित्तेन भवितव्यं । न धर्मो ऽनुशयं वदति । निरनुशयो हि धर्मः । तथा मया धर्मसदृशचित्तेन भवितव्यम् । न धर्मः संसारभयभीतो न निर्वाणानुनीतः । सदा निर्विकल्पो हि धर्मः । तथा मया धर्मसदृशचित्तेन भवितव्यम् । एवं बोधिसत्त्वो धर्मवद्धर्मं स्मृतिमुपस्थापयति । तदुच्यते धर्मानुस्मृतिरिति ॥

5 अत्रैवाह । संघो हि धर्मवादी धर्मचरणो धर्मचित्तको धर्मनेत्रे धर्मधरो धर्मप्रतिशर-
णो धर्मपूजको धर्मकृत्यकारी धर्मगोचरो धर्मचारित्रसंपन्नः । स्वभावस्तुतः स्वभाव-
श्रु[146a]द्वः सानुक्रोशो धर्मानुकारुणिकः सदा विवेकगोचरः । सदा धर्मपरायणः सदा
श्रुक्तकारीत्यादि ॥ तत्र बोधिसत्त्वस्य संघमनुस्मृतः एवं भवति । य एते संघस्य भूता
गुणा एते मया ऽत्मनः सर्वसत्त्वानां च निष्पादयितव्या इति ॥

10 यथार्थविमलकीर्तिनिर्देशे बोधिसत्त्वगुणा उक्तास्तथा संघानुस्मृतिर्भाष्या ।

सर्वसत्त्वानां ये त्रया रूतघोषाश्च ईरिताः ।

एकतण्णेन दर्शेति बोधिमत्त्वा विशारदाः ॥

ते जीर्णव्याधिता भोक्ते मृतमात्मान दर्शयि ।

सत्त्वानां परिपाकाय मायाधर्म विक्रीडिताः ॥

15 कल्पोद्दाहे च दर्शेति उद्धृत्वा वसुंधराम् ।

नित्यसंज्ञिन सत्त्वानामनित्यमिति दर्शयि ॥

सत्त्वैः शतसहस्रेभिरैकराष्ट्रे निमज्जिताः ।

सर्वेषां गृह भुञ्जन्ति सर्वानामिति बोधये ॥

ये केचिन्मन्त्रविद्या वा शिल्पस्थाना बह्विधाः ।

20 सर्वत्र पारमिप्राप्ताः सर्वसत्त्वसुखावहाः ॥

1) Since writing p. 269, n. 6 sqq. I have been able to consult the English translation of the whole sūtra published with the Chinese version in the magazine 'Hansei Zasshi' vol. xiii. (Tokyo, 1898). The present extract occurs at the end of Ch. VIII.; stanzas 18—41 (tr. pp. 378, sqq.).

2) For *nāmayanti* (°enti), like *paripācati* below.

यावत्तो लोक पाषाण्डाः सर्वत्र प्रव्रजन्ति ते ।

नानादृष्टिगतं प्राप्तंस्ते सत्त्वान्परिपाचति ॥

चन्द्रा वा भोक्ते सूर्या वा प्रक्रवत्प्रवेश्यराः ।

भवन्ति आपस्तेजश्च पृथिवी मारुतस्तथा ॥

रोग अक्षरकल्पेषु भैषज्यं भोक्ते उत्तमाः ।

येन ते सत्त्व मुच्यन्ते सुखी भोक्ते अ[146b]नामयाः ॥

दुर्भिक्षाक्षरकल्पेषु भवन्ति पानभोजनम् ।

⁽¹⁾ तुधापिपासामपनीय धर्मं देशेति प्राणिनाम् ॥

शस्त्र अक्षरकल्पेषु मैत्रीध्यायी भवन्ति ते ।

अव्यापादे ⁽²⁾ नियोजेति सत्त्वकोटिशतान्बहून् ॥

महासंग्राममध्ये च समपत्ता भवन्ति ते ।

सन्धिसामग्रि रोचन्ति बोधिसत्त्वा महाबलाः ॥

ये चापि निर्याः केचिद्बुद्धनेत्रेष्टचित्तपु ।

संचित्य तत्र गच्छन्ति सत्त्वानां हितकारणात् ॥

यावत्त्यागतयः काश्चित्तिर्यग्योनौ प्रकाशिताः ।

सर्वत्र धर्मं देशेति तेन उच्यन्ति नायकाः ॥

कामभोगां⁽³⁾ दर्शेति ध्यानं च ध्यायिनां तथा ।

विधस्त मारं कुर्वन्ति अवतारं न देति ते ॥

अग्निमध्ये यथा पद्ममभूतं तं विनिर्दिशेत् ।

एवं कामांश्च ध्यानं च अभूतं ते विदर्शयि ॥

1) Sic MS. contra metrum. Should we read *kshutpipās*? Cf. Bodhic. III. 8.

2) གཏོག་མེས་མེད་ལ་ Tib. *adhyāyādau* corrected to *vyāpā* MS.

3) Supplied *metri gratia*. Tib. ཀྱང་.

संचित्य गणिकां भोति पुंसामाकर्षणाय ते ।
 रागाङ्कु संलोभ्य बुद्धज्ञाने स्थापयन्ति ते ॥
 ग्रामिकाश्च सदा भोति सार्थवाहाः पुरोहिताः ।
 अग्रामात्याथ चामात्यः सत्त्वानां हितकारणात् ॥
 5 दरिद्राणां च सत्त्वानां निधाना भोति घनतयाः ।
 तेषां दानानि दत्त्वा च बोधिचित्तं जनेति ते ॥
 मानस्तब्धेषु सत्त्वेषु महानग्रा भवन्ति ते ।
 सर्वमानसमुद्घातं बोधिं प्रार्थेति उत[147 a]माम् ॥
 भयार्दितानां सत्त्वानां संतिष्ठते अग्रतः सदा ।
 10 अभयं तेषु दत्त्वा च परिपावेति बोधये ॥
 पञ्चाभिज्ञाश्च ते भूत्वा ऋषयो ब्रह्मचारिणः ।
 शीले सत्त्वान्नियोजेति क्षातिनैरत्यसंयमे ॥
 उपस्थानगुह्यन् सत्त्वान् पश्यन्तीह विशारदाः ।
 चेष्टा भवन्ति दासा वा शिष्यत्वमुपयाति च ॥
 15 येन येनैव चाङ्गेन सत्त्वो धर्मरतो भवेत् ।
 दर्शेति हि क्रियाः सर्वा महोपायमुशिक्षिताः ॥

1) Metre could be restored by reading °āṅkuṣena ... thāpentī°. 'Sometimes the Bodhisattva appears as a Cyprian amongst libertines, attracts them to himself, and then slowly but surely leads them to see the pure wisdom of the Lord'. — Tokyo-translation.

2) The meaning of this word in Buddh. Skt. is 'athlete' as Böhtl.³ shows. The Tib. appears to understand the expression as meaning 'possessed of the [32] lakṣaṇas' (and thus fit to strip for athletics?). 'Invisible athlete'. Tokyo-tr.

3) Cf. supra, p. 322, n. 1.

4) Cf. Lal.-v. 29. 9 and Divy. 39.12. 40.6, corrected by B² s. v. sauratyā.

5) °tvā ... tā MS.

पेषामनन्ता शिक्षा हि घनतश्चापि गोचरः ।
 घनतज्ञानसंपन्ना घनतप्राणिमोचकाः ॥
 न तेषां कल्पकोटीभिः कल्पकोटिशतैरपि ।
 बुद्धैरपि वदद्भिस्तु गुणान्तः सुवचो भवेद् इति ॥
 यथार्थलोत्काधारणं बोधिसत्वगुणा उक्तास्तथा भावयितव्याः ।
 5 रश्मि प्रमुञ्चिष्य मात्यविपूक्षा मात्यवतंसक मात्य वितानाः ।
 मात्यविचित्रविकीर्णसमन्ताः ते जिनपूज करोन्ति महात्मा ॥
 रश्मि प्रमुञ्चिष्य चूर्णविपूक्षा चूर्णवतंसक चूर्णवितानाः ।
 चूर्णविचित्रविकीर्ण समन्तान् ते जिनपूज करोन्ति महात्मा ॥
 10 रश्मि प्रमुञ्चिष्य पद्मविपूक्षा पद्मवतंसक पद्मविताना ।
 पद्मविचित्रविकीर्णसमन्तान् ते जिनपूज करोन्ति महात्मा ॥
 रश्मि प्रमुञ्चिष्य हारविपूक्षा हारवतंसक हारविताना । [147 b]
 हारविचित्रविकीर्णसमन्तान् ते जिनपूज करोन्ति महात्मा ॥
 रश्मि प्रमुञ्चि धन्यायविपूक्षा ते धन पाण्डुरलोहितपीताः ।
 नीलमनेक पताक विचित्रा ॥
 15 धन समलंकरिते जिनक्षेत्राः ते मणिजालविचित्रविपूक्षा ।
 पट पताक प्र[ल]म्बित दामा किङ्किणिजाल जिनस्वरघोषान् ॥
 कुत्र धरेति तथागतमूर्ध्ने ते यथ एकजिनस्य करोन्ति ।
 पाणितलातु अचित्तिपूजां एवमशेषतसर्वजिनानां ॥
 एष समाधि वि[कु]र्व ऋषीणां ते जगत्प्रज्ञानविकुर्वा ।
 20 अग्रसमाध्यभिनिर्हरमाणाः सर्वक्रिया उपचार मुखेभिः ॥

1) Metre: Dodhaka with occasional resolution of the first dactyl.

2) झुँदख 'hanging'.

3) Cf. 148. b. and Lal.-v. ap. Senart, Mhv. I. 426. 1.

- सत्त्वं विनेति उपायसकृत्तैः केचि तत्रागतपूजमुखेन ।
दानं अर्चयति अत्यागमुखेन सर्वधुतंगुणशीलमुखेन ॥
अन्तर्गतान्ति अतोभ्यमुखेन केचि व्रतं तपवीर्यमुखेन ।
ध्यानं प्रशान्तिं विहारमुखेन स्वर्ध्वविनिश्चयप्रज्ञमुखेन ॥
5 सर्व उपाय सकृत्मुखेन ब्रह्मविहार अभिज्ञमुखेन ।
संप्रकृतस्तु हितैषिमुखेन पुण्यसमुच्चयं ज्ञानमुखेन ॥
सत्यप्रतीत्य विमोक्षमुखेन केचि बलेन्द्रियमार्गमुखेन ।
✓ आवकपानविमुक्तिमुखेन प्रत्ययपानविशुद्धिमुखेन ॥
उत्तमपानविक्रममु[148a]खेन केचिदनित्यतदुष्णमुखेन ।
10 केचि निरात्मनिर्वाणमुखेन अश्रुभक्त संज्ञिविरागमुखेन ॥
शास्त्रनिरोधसमाधिमुखेन यातुक चर्यमुखा जगतीये ।
यातुक धर्ममुखाः प्रतिपत्तः ते तु समस्तविमोक्षमुखेन ॥
सत्त्वं विनेति यथाशय लोके ये तु समस्तविमोक्षमुखेन ।
सत्त्वं विनेति यथाशय लोके तेष निमित्तं न शक्यं ग्रहीतुं ॥
15 केनचिदेष समाधिविकुर्वाः तेनतिव्यूक्तं अग्रसमाधीः ।
सर्वज्ञगत्परिपाचनुलोमा सर्वरती मुखप्रतीतिप्रकर्षाः ॥
चित्तिय दर्शयि सर्वं विनेति यत्र दुर्भितं सुदुर्लभं सर्वं ।
ये परिष्कारं मुखावह लोके तत्र च सर्वभिप्रायक्रियाभिः ॥
दातुं ददन्ति करोति जगार्थं ते वरभोजनपानरसाद्यैः ।
20 वस्त्रनिबन्धनरत्नविचित्रैः राज्यधनात्मप्रियैः परित्यगैः ॥

1) Pali *yattaka*.2) *°ntih* MS. Tib. རྩ་ལུགས་ཏེ 'entering the order' (?).

दानधिमुक्तिं जगद्दिनयति ते वरलक्षणचित्रितगात्रा ।

उत्तम आभारणा वरधोराः मातृयविभूषितगन्धनलिप्ता ॥

रूपं विदर्शयि सत्त्वं विनेति दर्शनं प्रीतिप्रकर्षरतानां ।

ते वररूपसुत्रपसुमेधाः उत्तमरूपं निर्दर्शयमानाः ॥

रूपधिमुक्तिं जगद्दिनयति ते मधुरैः कलविङ्कुरतेभिः ।

कोकिलकंसकुणालारवेण दुन्दुभिकित्ररत्नरुतेन देशयि सर्वधिमुक्तिषु धर्मम् ॥

ये चतुरेव अशीति सकृत्ता येभि ज्ञाना जगतो ऽर्थं करोति ।

तेभित् धर्मप्रभेदमुखेभिः सत्त्वं विनेति यथाशय लोके ॥

ते मुखदुष्णसहाय करोति अर्थधर्मसहायक भो[148b]क्ता ।

सर्वक्रियासु सहाय भवित्वा सत्त्वं विनेति सहायमुखेन ॥

दुष्णउपद्रवसत्कृतदोषान् ते तु सकृत् सहायनिदानाम् ।

तेभि सहाय सकृत्तिय पीडां सर्वज्ञस्य क्लिप्ताय मुखाय ॥

यत्र न निष्क्रम[ण] न च धर्मो ज्ञायति रणयगतो न च मोक्षः ।

तत्र तु राज्यसमृद्धिसहाय निष्क्रमशास्त्रमना अन्विकेताः ॥

1) Transliterated not translated in the Tib. According to Foucaux on the similar passage in the Lal.-v. (Ch. 5; tr., ed. 1. p. 53 n. 5) a Himalayan bird.

2) MS. *te dri(?)ta* altered to *tebhita*; perhaps for *te 'bhitah*. Tib.: མེ་ཏུ་ཤུག་གིས་
མེ་ཏུ་ཤུག་གིས་.

3) So the MS. a sec. man. The original reading was *°nān*. Tib. སྒྲིག་པ་ལྟེ་རྒྱུ་
so that one would construe: 'having aid as their object'.

4) Tib. here has ལོ་རྒྱུ་ 'history', which must apparently be based on a different reading; just below *nishkrama* is rendered ལྷོ་སྒྲུ་ 'renouncing'.

5) For *aranya* Tib. དགོས་.

ते गृहबन्धनतृष्णानिकेतात्सर्वज्ञगत्परिमोचनहेतोः ।
 सर्वत कामरती अनिकेता निष्क्रममोक्ष प्रभावयमानाः ॥
 ते दश चर्य प्रभावयमाना आचरि धर्म मरुपुरुषाणां ।
 सर्वमशेषत चर्य श्रुषोणां भावयमाना करोति जगार्थम् ॥
 5 यत्रमितायुष सत्त्व भवन्ती सौख्यसमर्पितमन्दकिलेशाः ।
 तत्र जगार्दित व्याधिनपृष्टा⁽²⁾ दर्शयि मृत्युवशं अवशात्मा ॥
 रागप्रदीपितु दोषप्रदीपितं मोक्षमहमिप्रदीपितु लोकम् ।
 प्रज्वलितं जगव्याधितमृत्यु लोक निर्दशयि सत्त्व विनेति ॥
 10 दशबलैश्चतुर्वैशारद्यैरष्टदशैरपि धर्मविशेषैः ।
 बुद्धमहात्म तु सूचयमानाः बुद्धगुणोभि करोति जगार्थम् ॥
 ते च⁽⁴⁾ अदेश सद्धानुशास्ती द्व्यधिष्ठानबलेन समत्तात् ।
 दर्शयमान तत्रागत सद्दी सद्द्विविकुर्वित सत्त्व विनेति ॥
 ते विविधेहि उपायनयेहि लोक[149a]विचारि करोति जगार्थम् ।
 लोकि अल्लित जले यय पद्य प्रीतिप्रसादकरा विचरति ॥
 15 काव्यकराः कविराज भवन्ती ते नटनर्तक कल्लकमल्लाः ।
 उत्कुटशोभिकहारकनृत्या मायकराः पृथु रूपनिदर्शी ॥

1) *yatr*° *amit*° རྟ་ལ་མེད་

2) Sic MS. Tib. simply རྟ་ལ་མེད་ 'having a disease'.

3) The reading is substantially confirmed by the Tib. (199 b. 7); but the metre is not easily explained.

4) The metre again halts. The Tib. has རྟ་ལ་ལྟ་བུ་ཅོད་ 'they all declaring'...

5) Cf. 48. 12 supra and note. The Tib. here རྟ་ལ་མེད་མཁས་ confirms Kern's rendering 'musicians'.

6) The first three *aksharas* are not clear. Tib. རྟ་ལ་མེད་

ग्रामिक नायक सारथि भोक्ता सार्थिक श्रेष्ठिक गृहपति भोक्ता ।
 राज अमात्य पुरोहित⁽¹⁾हता वैद्यविशारदशास्त्रविधिज्ञाः ॥
 ते⁽²⁾ अष्टवीषु मरुद्रुम भोक्ता श्रौषध अन्नपरत्ननिधानाः ।
 चित्तमणि रुम कामददाश्च देशिक उत्पथमार्गगतानां ॥
 5 अर्चयि सत्तु तु लोक विदित्वा कर्मविधीषु अज्ञानक सत्ताः ।
 ते कृषिकर्मप्रयोगवणिज्या शिल्पिविचित्र प्रभावयि लोके ॥
 ये अविच्छेद अहंसप्रयोगः सर्वमुखावहविज्ञप्रशस्ताः ।
 विद्यबलौषधि शास्त्रविचित्राः सर्व प्रभावित तेभि श्रुषोभिः ॥
 ये श्रुषोणां चर्याः परमाप्रा यत्रधिमुक्त सदेवकु लोकः ।
 10 ये व्रतडुष्कर ये तपश्चेष्टाः सर्वि प्रभावित तेभि विद्वभिः⁽⁴⁾ ॥
 ते⁽⁵⁾ चरकाः परित्राजक तीर्थ्याः तापसगौतममोचराणाम् ।
 नम्र अचेलगुरुश्रमणानां तीर्थिक आ⁽⁸⁾चि⁽⁸⁾ भवन्ति ॥

1) Royal chaplains are mentioned with *ghallamallāḥ* in Manu XII. 45–46. With *rāja* ... *dūtāḥ* cf. 48. 1.

2 ... 2) *te* 'ta ... *cintāmaṇi* contra metrum MS.

3) *acireṇa* marg., and so Tib. མེ་མེད་.

4) Mh v. II. 46. 5.

5) This important passage is partly traditional. It should be compared generally with Dīgha-n., suttā vii. and Rh. Davids's remarks thereon (tr. ['Dialogues'] p. 220 sq.) in which he cites the list of heretics in Aṅg.-n. [III. p. 276; cf. JRAS '98 p. 197]. The juxtaposition of heretics with low caste-men occurs also in Saddh.-P, Ch. xiii. init (= Kern, tr. p. 263), where the list begins as here and Lal.-v. 2.20 with Carakas and Parivr. The verse-passage appended occurs above pp. 47–49. The Buddhists themselves were put into similar company by the Ājivakas (Sum.-vil. I. p. 162, tr. Hörnle, Uvāsaga-dasāo, App. II. p. 21). For further references to Jain literature see Additional Notes. The following five stanzas were published with a tentative translation in J R.A.S. 1901 pp. 122–27.

6) Cf. Aṅg.-n. l. c. The school of Gautama are also referred to in a list of heretics at Mh v. III 412. 7; where they occur as in the Aṅguttara-list, soon after the Traidāṇḍikas. He is distinguished there from Bhagavān Gautama (Buddha) by the epithet *ānandika-guru-putraka*.

7) Goṣāliputra Maskarin, the Ājivaka-leader.

8) These *aksharas* are not fully legible; but see *ācaryā* hi below (to be scanned of course *ācariyā*). The reading here appears to have been *ācaryāni*, but the Tib. here renders མུ་སྟོན་མཁས་ཅོད་ (tirthikānām) མུ་སྟོན་མཁས་ཅོད་ (200 b. 1).

ते तु अजीविक⁽¹⁾ धर्मचराणां उत्तरिकाणां⁽²⁾ अनुत्तरिकाणां ।
 दीर्घज्ञानं कुमारत्रतानां तेष्वपि⁽³⁾ आचर्या हि भवन्ति ॥
 सूर्यनुवर्तकपञ्चतपानां⁽⁴⁾ कुक्कुरगोत्रतिका⁽⁵⁾ मृगचर्या ।
 चारिक⁽⁷⁾ तोर्ध्य दश त्रितपानां तेष्वपि आचर्या हि भवन्ति ॥
 5 देवतज्ञानप्रवेशरतानां तीर्थदर्शनदेशचराणां । [149b]
 मूलफलाम्बुचरा अपि भूत्वा धर्मं अचिन्तयि ते परमायाः ॥
 उत्कुटस्थायिन एकचराणां⁽⁹⁾ कण्टकभस्मत्प्राणशयनानां⁽¹⁰⁾ ।
 ये मुषलेशय⁽¹¹⁾ युक्तिविकारी तेष्वपि आचर्या हि भवन्ति ॥
 यावत् बाहिरकाः पृथुतीर्थ्या आशय तेष्वधिमुक्ति समीक्ष्य ।
 10 तीक्ष्णदुरासदुग्रतपेभी तीर्थिकं दुष्प्रकाणविनेति ॥

1) Davids op. cit. p. 71 n. 1 collects the chief passages referring to this sect. *Ājiv°* for *ājiv°* is possibly a term of contempt. See Additional Notes.

2) उत्तरिका न अनुत्तरिकाणां MS.; but the Tib. takes the line as if consisting of two genitives, not *uttarikā na*. Lay and monastic adherents may be intended.

3) Perhaps equivalent to the Jaṭilakā in the Aṅg-n. Jaṭilas in Tib. (Feer, 'Fragments' AMG. V. 128—31) and in Pali. On this line see Add. Notes.

4) Manu VI. 23; Viṣṇu § 95.2 Characteristic of the Ājivakas, Jātaka I. p. 493.

5) These *vratas* are explained in Majjh-n., sutta 57. The latter is also thus defined in Mbh. V. xcix. 14: *yatra tatrācayo nityam yena kenacid ācītaḥ | yena kenacid ācchannaḥ sa govrata ihocyate ||*

6) Cf. Mbh. V. cxxi sub fin. The use of *ajina* by ascetics is also well known.

7) Tib. མྱོ་འུ་ not in Lexx.

8) As to *dharma ac°* see Additional Notes.

9..9) Both these words represent Ājivaka practices; Jāt. I. c. With the first Dr. Leumann compares Aupap. § 30, V. 2 (*ukkuḍḍuy' āsanie*).

10) Cf. Bhagavati-sūtra, tr. Hōrnle, Uvās., App. p. 8. 18 (*darbha*).

11) Or possibly *mukti*; a marginal gloss apparently on this word gives '*nimitam*' 'contrivance' (?). Tib.: 'dwelling possessed of a bed (མཁའ་འཁྱུ་) of pestle-wood'.

12) 'outsiders' i. e. non-Buddhists; cf. Senart Mhv. I. 587.

दृष्टिसमाकुलं ताके विदिता सचकुदृष्टिसमाश्रित तीर्थ्याः ।
 सूक्ष्मपदेभिरुपायन येभी सत्यप्रकाशन तेषु करोति ॥
 केषुचि⁽¹⁾ द्रामिडमन्त्रपदेभी देशयि सत्य सुगुप्तपदेभिः ।
 केषु उज्ज्वलपदेभिः केषुचिदेव रक्ष्यपदेभिः ॥
 केषुचि अन्तरभेदपदेभिः अर्थविनिश्चयवज्रपदेभिः ।
 वादिप्रमर्दनज्ञानपदेभिः शास्त्रधर्मकमोक्षपदेभिः ॥
 केषुचि मानुषमन्त्रपदेभिः सर्वप्रवेशनिरुक्तिपदेभु ।
 केषुचि देवनिरुक्तिपदेभिः नागनिरुक्ति यत्नपदेभिः ॥
 रत्नसाधगन्धर्वपदेभिः भूतकुम्भाण्डमहोरगकेभिः ।
 किंनरध्वजसरगरुडपदेभिः सत्यप्रकाशनमोक्षपदेभिः ॥
 ते यथसत्य निरुक्तिविधिज्ञा एवमशेषत ये जिनधर्मा ।
 धर्ममचित्तिप वाक्यपथज्ञा देश[150a]यि एष समाधिविकुर्वा ॥
 ते जगत्सौख्यत अग्रसमाधी सर्वज्ञगे अभिनिर्हरमाना ।
 रश्मिमचित्तिपमुत्सृजमाना रश्मि प्रमुञ्चयि सत् विनेति ॥
 रश्मि प्रमुञ्चयि दर्शयमाना यावत् सत् विज्ञानित रश्मि ।
 तेषु सुदर्शन भोति अमोघम् हेतु अनुत्तरि ज्ञानवरस्य ॥
 दर्शयि बुद्ध चिदर्शयि धर्म संघ निर्दर्शयि मार्ग नराणाम् ।
 दर्शयि चेतिक ते जिनबिम्बा तेन सुदर्शनरश्मि निवृत्ता ॥

1) *ca* MS.; but see below. On charms from the Dravidian country, cf. Taran. tr. p. 222, where the Tib. equiv. (see note 3) is the same as here, Drāmiḍa being a by-form of Drāviḍa.

2) '*vajra-secrets*' Tib. One may perhaps compare the Vajrajāpakrama (Pañcak. § II) and V.-Poussin Bouddhisme p. 152 sqq.

3) This is unmetrical. The Tib. seems to suggest a reading *rākshasa* - *piṇḍa* - *capad°*.

4) So MS.; but qu. *kūśhmāṇḍa*?

5) *acityam* (?) MS.

6) Not rendered in Tib. and not quite clear in the MS.

7) So MS.; but Tib. ཡུ་ཤར་འགྱུར་ 'becomes complete'.

- रश्मि प्रमुञ्चि⁽¹⁾ प्रभंकर नामा या प्रभ जिह्वा करोति मञ्जुणा ।
 सर्वरजं च तमं च कृत्वा सो प्रभ भासति लोकहितानां ॥
 ताव प्रभासय चोदित सत्वास्ते जिनपूजप्रदीप धरेत्ती ।
 ते जिनपूजप्रदीप धरित्वा लोकप्रदोपकरा जिन भोत्ति ॥
 5 तैलप्रदीप घृतस्य प्रदीपा दारु तृणा नडवेणु प्रदीपान् ।
 गन्धरसायनरत्नप्रदीपान् दत्वा जिनेषु प्रभंकर लब्धाः ॥
 रश्मि प्रमुञ्चि प्रतारणि नामा ताव प्रभासय चोदित सत्वाः ।
 * * *⁽³⁾ नावप्रतारणिनयपथेषु ।
⁽³⁾ धित संस्कृत वर्णित शास्त्री तेन प्रतारणि रश्मि निवृत्ता ॥
 10 रश्मि पिपासविनोदनि नामा ताव प्रभासय चोदित सत्वाः ।
 कामगुणेषु तृषां प्रज्जहिता धर्मविमुक्तिरसार्थिक भोत्ति ॥
 [कामगुणेषु तृषां प्रज्जहिता] धर्मविमुक्तिरसार्थिक भूत्वा ।
 बुद्ध भवन्त्यमृतज्ञलवर्षी तृष्णपिपासविनोदन लोके ॥
 पुष्करिणी नदिकूपतडागा उत्सय कारित बोधिनिदानाः ।
 15 काम विवर्णित वर्णित[150b]ध्याना तृष्णविनोदनि तेन निवृत्ता ॥
 प्रीतिकरी यद् रश्मि प्रमुञ्ची ताव प्रभासय चोदित सत्वाः⁽⁵⁾ ।
 प्रीतिफटा⁽⁶⁾ वरबोधिनिदानं चित्त जनेत्ति भविष्य स्वयंभू ॥

1) *pramuñciya* MS., but see below.

2) There is a lacuna here. The MS. originally continued with the line *kāma-guṇeshu*^o. The passage *nāvapr*^o . . . *satvāḥ* has been supplied in the margin in a later hand. But it is clear from the Tib. (201. b. 1, 2) that some 7 pādas are still wanting. The original omission was of course due to the eye of the copyist passing from one refrain (*codita satvāḥ*) to another.

3) 'Things having the *saṃskāras* are disprized, the repose [of *nirvāṇa*] is extolled'.

4) Added from the Tib. to complete the line.

5) *satvān* MS., here only.

6) *र'प'र'प'र'कु'र'मे'न* 'expanding [like a snake's hood]'

- लक्षणमपिउत पद्मनिषणा यत्कृतविघ्नं कारुणिकानां ।
 भाषित बुद्धगुणाः सद कालं प्रीतिकरी प्रभ तेन निवृत्ता ॥
 रश्मि प्रमुञ्चि रत्तिकर⁽²⁾ नामा ताव प्रभासय बोधित⁽³⁾ सत्वा ।
 बुद्धरतीरत धर्मरतीरत संघरतीरत ते सद भोत्ति ॥
 त्रितपरतीरत ते सद भूत्वा बुद्धसमागमधर्मगणार्थे ।
 लब्धनुपपत्तिकतात्ति लभन्ति चोदित स्मारित ये बद्ध सत्वा ॥
 बुद्धमनुस्मृतिधर्मगणार्थे बोधि य चित्तगुणान्विवरित्वा ।
 तेन⁽⁴⁾ रत्तिकर रश्मि निवृत्ता ॥
 पुण्यसमुच्चयरश्मि प्रमुञ्ची ताव प्रभासय चोदित सत्वा ।
 दानु ददत्ति विचित्रमनेकं प्रार्थयमानु अनुत्तं बोधिं ॥
 10 आशय पूरितु याचनकानां यज्ञ निर्गड तैर्धर्ममनैः ।
 सर्वभिप्रायत दानु ददित्वा पुण्यसमुच्चय रश्मि निवृत्ता ॥
 ज्ञानवती यद् रश्मि प्रमुञ्ची ताव प्रभासय चोदित सत्वाः ।
 एक तु धर्म मुखातु⁽⁷⁾ अनेका धर्ममुखानवबुद्धि तपोन ॥

1) *र'प'र'प'र'कु'र'मे'न* 'bodily shape'.

2) *nāpā* MS.

3) So MS., the Tib. read *codita* as before.

4) This stanza or the previous one is metrically defective; but by the analogy of the previous verses, the present pāda must end a stanza.

5) *pañcas*^o MS.; but see below. Tib. *པའོ་ཤ་ཅུ་མཆོག་* (202. a. 2).

6) 'Unhindered' cf. *sārgaḍa*.

7) *°ntu anekān* MS. (*kān* a sec.). The Tib. appears to understand the passage 'Dharma [being] one is manifold by its approaches (*མཐོག་མཐོག་ཅུ་མཆོག་*); *avabuddhi* app. for *avabudhyate* 'understands' *ཁོང་འཛུལ་*

धर्मप्रभेद⁽¹⁾प्राकृत सत्त्वान् अर्थविनिश्चय ज्ञान विभक्तौ । [151 a]

धर्मपदार्थविभाषण कृत्वा ज्ञानवती प्रभ तेन निवृत्ता ॥

प्रज्ञप्रदीपय ओसरि रश्मि ताप प्रभासय चोदित सत्त्वाः ।

शून्य निरसत्⁽²⁾ अज्ञातविषयान् ओसरि धर्म अभावस्वभावान् ।

-5 मायमरोचिसमा⁽³⁾ दकचन्द्रस्वप्नसमान् प्रतिविम्बसमान् वा ।

धर्म अस्वामिक शून्य निरोहान् भाषति प्रज्ञप्रदीप निवृत्ता ॥

धर्मविकुर्वणि रश्मि प्रमुञ्चो ताप प्रभासय चोदित सत्त्वा ।

धारणि अन्तयकोष⁽⁵⁾ लभित्वा सर्वतश्चागतकोष लभेति ॥

धर्मधराणु परिपङ्क्त कृत्वा धार्मिकरत्न करित्व शृङ्गीणां ।

10 धर्म अनुग्रह कृत्वा जगस्य धर्मविकुर्वणि रश्मि निवृत्ता ॥

त्यागवती यद् रश्मि विमुञ्चो ताप य मत्सर चोदित सत्त्वा ।

ज्ञात्वा अनित्य अशाश्वतभोगान् त्यागरतीरत ते सद भोति ॥

मत्सरदुर्दम सत्त्व अदात्ता ज्ञात्वा धनं सुपिनाशस्वभावं ।

बृंहित त्याग प्रसन्नमनेन त्यागवतीप्रभ तेन निवृत्ता ॥

15 निष्परिदाह य ओसरि रश्मि ताप दुःशीलय चोदित सत्त्वा ।

शीलविशुद्धि प्रतिष्ठित भूत्वा चित्त जनेति भवेय स्वयंभूः ॥

1) MS. broken; a compound of *-grāhita* used actively with the meaning 'captivate, seduce'. Tib. འཇོག་པ་ཕྱིན་ (202. a. 5).

2) For **nih-satva* སྤྱི་སྤྱི་མེད་ 'without self or substance'. The next words must be read *ajāt' avipanna* (nnā?).

3) i. e. *udakac°* ལུ་ལྷོ་

4) MS., here only, °*bhāya samco°*.

5) Apparently for *kosheshu*. Tib. མཚོ་ལྷོ་ཡིས་ as if for *kosheshbyas*. The next occurrence is, however, construed as an accusative.

6) *ka* MS.; but Tib. ལྷོ་ལྷོ་ = *ye*.

कर्मपथे कुशले परिशुद्धे शील समादयि यद्वृत्तसत्त्वान् ।

बोधयि चित्त समादयनेन रश्मि निवृत्त स निष्परिदाहः ॥ [151 b]

ज्ञातिवियूह य ओसरि रश्मि ताप य अन्तम चोदित सत्त्वाः ।

क्रोधखिलं अधिमान ब्रह्मिन् ज्ञातिरतीरत ते सद भोति ॥

दुःकृत ज्ञाति अयायमतीनां चित्त अलोभित बोधिनिदानं ।

वर्णित ज्ञातिगुणाः सदकालं तेन निवृत्त स ज्ञातिवियूहा ॥

रश्मि उत्तमवती यद् मुञ्चो ताप कुशीदय चोदित सत्त्वाः ।

युक्त प्रयुक्त त्रिषू रतनेषु पूज करोति अखिलप्रयोगाः ॥

⁽²⁾ युक्त प्रयुक्त त्रिषू रतनेषु पूज करित्व अखिलप्रयोगाः ॥

ते चेतु मारुपथा अतिक्राताः क्षिप्र स्पृशन्ति अनुत्तर बोधिं ॥

वीर्य समादयि यद्वृत्तसत्त्वान् पूज करित्व त्रिषू रतनेषु ।

धर्म धरित्व जयंगत काले तेन उत्तमवती प्रभ लब्धा ॥

ज्ञातिकरी यद् रश्मि प्रमुञ्चो ताप विधातय चोदित सत्त्वाः ।

तेषु न रागु न द्वेष न मोहाः बोधित भोति समाहित चित्ताः ॥

पाप कुमित्र किलिष्ट चर्याये संगणिकाविनिवर्तन कृत्वा ।

वर्णित ध्यान प्रशास्य अरण्ये शान्तिकरी प्रभ तेन निवृत्ता ॥

प्रज्ञवियूह य ओसरि रश्मी ताप दुःप्रज्ञ संचोदित सत्त्वाः ।

सत्यप्रतीत्य विमोक्षनयेऽस्मिन्निद्रिय ज्ञानगतिं गत भोति ॥

1) སྤྱི་ i. e. *akhila*.. For the scansion, cf. 260. n. 2.

2) Supplied from the Tib. (202. b. 7).

3) ལུ་ལྷོ་, as contrasted with ལུ་ལྷོ་ལྷོ་, the equivalent of *karonti* in the last line.

4) °*tur* MS. contra metrum.

5) The *anuvāra* is written in the MS., but must be, like the *visarga* just before, disregarded in the scansion.

इन्द्रियज्ञानगतिं गत भूत्वा * * * * * ।

⁽²⁾सूर्यप्रदीपसमाधि लभित्वा प्रज्ञप्रभास[152a]करा जिन भोति ॥

राज्यधनात्मप्रियैः परित्यगैः धर्म य मार्गित बोधिनिदानं ।

ते च सत्कृत्य प्रकाशिय धर्म रश्मि निवृत्त स प्रज्ञविपूकाः ॥

5 बुद्धवती यद् रश्मि प्रमुञ्ची ताय प्रभाय संचोदित सत्वाः ।

बुद्ध सकृन् अनेक अचित्त्यान् पश्यिषु पद्मवनेषु निषण्णान् ॥

बुद्धमहात्मत बुद्धविमोक्षा भासित बुद्धविकुर्व अन्ता ।

बुद्धबलाविप्रभावन कृत्वा बुद्धवती प्रभ तेन निवृत्ता ॥ ॥

ते ऽभयंदद् रश्मि प्रमुञ्ची ताय ऽभयार्दित सत् सस्पृष्टाः ।

10 भूतप्रकाशवर्धताडनबन्धे मुच्यिषु सर्वपसर्गभयेभ्यः ॥

ये अभयेन निमलित सत्वाः प्राणिबधात्तु निवारित भोति ।

त्रायित पट्करणागत भोतास्तेन भयंदद् रश्मि निवृत्ता ॥

सर्वसुखावक्योत्तरि रश्मो ताय गिलानय आतुर स्पृष्टाः ।

सर्वत व्याधिदुष्खात्प्रतिमुक्ता ध्यानसमाधिसुखानि लभन्ति ॥

15 रोगविनोदनि मूल फलोषध रत्न रसायन गन्धनुलेपां ।

फाणित तीर मधू घृत तेलान् भोजन पान ददित्वय लब्धा ॥

1) This pāda is not represented in the Tib.; and neither authority gives a hint as to the missing pāda. 2) M. Vyutp. § 21. 47.

3) *sātkr°* seems an extraordinary short syllable; but in view of the Tib. *གུས་པ་ལྷན་པས་* correction is unjustifiable.

4) See note above and *sa[m]sprishtāh* below.

5) If we retain the reading of the MS., we must take *avi* as = *aviṣkṛtvā*; but the Tib. (203 a 7) *ལྷན་པས་དང་ཐུག་པས་* makes a correction to *balarddhi* (*dh* and *v* are often confused in this MS.) all but certain.

6) Sic MS.; *ten'* [*tena samayena*] *abhayaṃda°*?

7) *གསུང་* Tib. 'hiding'; as from *ava-dhā*.

बुद्धनिर्दर्शनि रश्मि प्रमुञ्ची ताय संचोदित आयु तपात्ते ।

बुद्ध अनुस्मरि पश्यिषु बुद्धम् ते व्युत्त गच्छि सबुद्धकक्षेत्रे ॥

काल करोति च स्मारित बुद्धा दर्शितप्रीतकरा [152b] जिनबिम्बान् ।

बुद्धगताः शरणं मरणात्ते भासिय बुद्धनिर्दर्शनि लब्धा ॥

धर्मप्रभावनि रश्मि प्रमुञ्ची ताय प्रभाय संचोदित सत्वा ।

धर्म पठति श्रृण्वति लिखति धर्मरती रत ते सद भोति ॥

धर्मदुर्भित्तय द्योतितु धर्मे धर्मगवेषिण पूरित आशा ।

कुन्द जनित्र प्रयुज्यय धर्मे भाषत धर्मप्रभावनि लब्धा ॥

घोषवती यद् रश्मि प्रमुञ्ची बुद्धमुता परिचोदनतायां ।

यातुक शब्दप्रचार त्रिलोके सर्व तथागतघोष श्रृण्वति ॥

उच्च स्वरेण स्तवति मरुर्षीन् तूर्यमरुत्तरघण्टप्रदानैः ।

सर्वज्ञगे जिनघोषरुतार्थ निश्चरि घोषवती प्रभलब्धा ॥

ते ऽमृतंदद् रश्मि प्रमुञ्ची ताय प्रभासय चोदित सत्वाः ।

सर्व प्रमाद चिरं प्रज्ञक्त्वा सर्वगुणैः प्रतिपद्यति योगं ॥

दुष्क अनेक उपद्रवपूर्ण भाषित संस्कृत नित्यमतेमं ।

शान्तिनिरोधमुखं सद क्षेम भाषयता अमृतंदद् लब्धा ॥

रश्मि विशेषवती यद् मुञ्ची ताय प्रभासय चोदित सत्वाः ।

शीलविशेष समाधिविशेषं प्रज्ञविशेष शृणोति जिनानां ॥

1) Here the MS. reads *sainco°*. Above (338.9) where a short syllable is equally required the reading is *sa-sprshāh*.

2) This letter is uncertain.

3) *ayam arthas tair darçitaḥ pūrvam marg.*

4) i. e. *bhāshātāḥ* *བཤམ་པས་*

5) The Tib. *དབང་ཕྱུ་བསྐྱུ་གསུམ་* 6) Cf. 338 n. 6 supra.

7) *sada 'kshemaṃ saṃskṛta marg.*: i. e. 'things compounded are described as ever unstable'.

शीलत अय समाधित ⁽¹⁾अग्रो प्रज्ञत अय महामुनिराज्ञा । [153 a]

य स्तुत वर्णित बोधिनिदानं तेन विशेषवती प्रभ लब्धा ॥

रत्नविपूकं य ओसरि रश्मिं ताव प्रभासय चोदित सत्वाः ।

अन्तर रत्ननिधान लभित्वा पूजयि रत्नवरेभि महर्षीन् ॥

5 रत्नविसर्गं जिने जिनस्तूपे संप्रदि कृत्स्नजनं रत्नेभिः ।

रत्नप्रदानं करित्वा जिनानां रश्मिं निवृत्तं य रत्नविपूकाः ॥

गन्धप्रभासं य ओसरि रश्मीं ताव प्रभासय चोदित सत्वाः ।

प्राप्त्वा अमानुष गन्ध मनोज्ञान् बुद्धगुणे नियुतानि भवन्ति ॥

गन्धनुलेपनमानुषदिव्यैर्यत्कृतं पूजं नराधिपतीनां ।

10 गन्धमयान् जिनविप्रकृस्तूपान् कृत्वा निवृत्तं सुगन्धप्रभासः ॥

मुञ्चति रश्मिं विचित्रविपूकान् इन्द्रपताकधजाय विचित्रान् ।

तूर्यनिनादितगन्धप्रधूपितं शोभिमुरोत्तमपुष्पविकीर्णं ॥

तूर्यप्रत्युद्गमि पूजजिनानां पुष्पविलेपनधूपनचूर्णैः ।

कृत्स्नधजायपताकवितानैस्तेन विचित्रविपूकं निवृत्ताः ॥

15 रश्मिं प्रसादकरीं यद् मुञ्ची पाणितलोपमं संस्थिति भूमिः ।

शोधयती ⁽²⁾ऋषिं आश्रमस्तूपान् तेन प्रसादकरीं प्रभ लब्धा ॥

मुञ्चति मेघवतीं यद् रश्मिं संस्थिति गन्धं प्रवर्षति मेघं ।

स्तूपं वराङ्गणगन्धजलेनासिञ्चय [153 b] मेघवतीं प्रभ लब्धा ॥

भूषणव्यूहं प्रमुञ्चतु रश्मीन्मग्नं अचेलं सभूषणं भोक्ता ।

20 वस्त्रनिबन्धनहारविचित्रं दत्तं विभूषणं रश्मिं निवृत्ता ॥

1) *agrā* MS.

2) *nirvr° . . . raśmivi°* MS.

3) *gandhajalena snapayitvā* says the marginal glossator, referring to a practice still in vogue among Buddhist pilgrims (Cunningham, Mahābodhi, p. 30).

रश्मिं रसाग्रवतीं यद् मुञ्ची भुजितं भोज्यं रसाग्रं लभती ।

भोजनं पानं विचित्रं रसाग्रान् दत्तं रसाग्रवतीं प्रभ लब्धा ॥

अर्थनिर्दर्शनिं मुञ्चति रश्मीन् रत्ननिधानं लभन्ति दरिद्राः ।

अन्तररत्ननिधिं त्रिभि रत्नैर्दानतं अर्थनिर्दर्शनिं लब्धा ॥

चतुर्विधोदधिं मुञ्चति रश्मीन् अन्धं तदा दृशि रूपं विचित्रम् ।

दीपप्रदानं जिने जिनस्तूपे चतुर्विधोदधिं रश्मिं निवृत्ता ॥

श्रोत्रविशोधनिं मुञ्चति रश्मीन् श्रोत्रविहीनं श्रुणीं पृथुशब्दान् ।

वाद्यप्रदानं जिने जिनस्तूपे श्रोत्रविशोधनिं रश्मिं निवृत्ता ॥

घ्राणविशोधनिं मुञ्चति रश्मीन् घ्राणिं अघ्रायितपूर्वं सुगन्धान् ।

गन्धप्रदानं जिने जिनस्तूपे घ्राणविशोधनिं रश्मिं निवृत्ता ॥

क्षिण्विशोधनिं मुञ्चति रश्मीन् स्निग्धमनोज्ञरुतै स्तुतिं बुद्धान् ।

वाचं डुरुक्तं विवर्जितं रुतां श्लक्ष्णं उदीरितं रश्मिं निवृत्ता ॥

कायविशोधनिं मुञ्चति रश्मीन् इन्द्रियहीनं सुइन्द्रियं भोक्ता ।

कायप्रणामं जिने जिनस्तूपे कुर्वतं कायविशोधनिं लब्धा ॥

चित्तं [151 a] विशोधनिं मुञ्चति रश्मीन् उन्मत्तं सर्वं सचित्तं भवन्ति ।

चित्तं समाधिवशानुगं कृत्वा चित्तविशोधनिं रश्मिं निवृत्ता ॥

रूपविशोधनिं मुञ्चति रश्मीन् पण्डित्यं चित्तियं रूपनरेन्द्रान् ।

रूपकशोधनिं चित्रसमत्तात् स्तूपं अलंकरतां प्रतिलब्धा ॥

शब्दविशोधनिं मुञ्चति रश्मीन् शब्दं अशब्दतं शून्यं विज्ञानी ।

प्रत्ययं ज्ञातं प्रतिश्रुततुल्यं शब्दप्रकाशनं रश्मिं निवृत्ता ॥

गन्धविशोधनिं मुञ्चति रश्मीन् सर्वं दुर्गन्धं सुगन्धं भवन्ती ।

गन्धवराय जनैर्जिनस्तूपान् स्नायनबोधिद्रुमं प्रभ एषा ॥

1) *stauti* contra metr. MS. 2) *unmatta* or *unmatu* MS.

3) *durgr°* MS.? read *dugr.*, metathesis metri gratia.

ते रसशोधनि मुञ्चति रश्मीन् सद्विष निर्विष भोक्ति रसाग्राः ।

बुद्ध सन्भावकमात्पितृणां सर्वरसायप्रदान प्रभेषां ॥

स्पर्शविशोधनि मुञ्चति रश्मीन् कर्कषट स्पर्श मृदू सुख भोक्ता ।

शक्तित्रिभूलसितोमरवर्षा माल्य मृदू पट्टमोत्पल भोक्ता ॥

5 डुष्य अनेक मृदू सुखस्पर्शा संस्तरि मार्गि व्रजति जिनानां । [151 b]

पुष्पविलेपनचीवरमूढमा माल्यवितान प्रदान प्रभेयम् ॥

धर्मविशोधनि मुञ्चति रश्मीन् सर्वत रोमत चित्तिष धर्मान् ।

निश्चरतः श्रुणि लोकहितानां तोषयि सर्वधिमुक्तिजिनानाम् ॥

प्रत्यय ज्ञात घञात स्वभावा धर्मशरीर घञातशरीराः ।

10 धर्मत नित्यस्थिता गगनस्था सूचत धर्मविशोधनि लब्धा ॥

रश्मि मुखाप्रमुखा इति कृत्वा एकतु रोममुखातु ऋषीणां ।

निश्चरि गङ्गरजोपम रश्मी सर्वपृथग्विधकर्मप्रयोगाः ॥

ते यद्य एकत रोममुखातो ओसरि गङ्गरजोपम रश्मी ।

एवमशेषत सर्वतु रोमा देश समाधिविकुर्व ऋषीणां ॥

15 येन गुणेन य रश्मि निवृत्ता तस्मि गुणेषु सहायक पूर्वे ।

तेषु तमेव प्रमुञ्चति रश्मिं ज्ञानविकुर्वण एष ऋषीणां ॥

तेषु य पुण्य सहायक पूर्वे येरनुमोदित याचित येभिः ।

येभि च दृष्ट प्रभोपचितं वा ते स्म रश्मि प्रज्ञानति तेषां ॥

ये च प्रभोपचिताः कृतपुण्याः पूजित येभि पुनः पुन बुद्धाः ।

20 अर्थिक कृन्दिक बुद्धगुणेभिः चोदन तेष करोतिष रश्मिः ॥

1) MS. here *khakkh*^o; see 245, n. 2.

2) °*çul*-*asi*. A half-danḍa in the MS. intended as a hyphen has been altered into *ā*.

3) The equiv. of this appears to be རྩུང་བ 'originating'.

4) *sūcayanti dharmatām* marg. 5) *nihsaranti* marg.

6) For °*ty aya*(m). Tib. as if °*nt* 'ime raçmayah.

सूर्य यथा ज्ञात्यन्ध न पश्यो नो च स नास्ति उदेति स लोके ।

चतुसमेत उदागमु ज्ञात्वा सर्व प्रपुञ्ज्य⁽¹⁾ [155a] स्वक स्वक धर्मे ॥

एवत रश्मि महापुरुषाणां अस्ति च ते इतरे च न पश्यो ।

मिथ्यकृता अधिमुक्तिविकीनाः दुर्लभ ते च उदारमतीनां ॥

अभरणानि निपान विमानाः रत्न रसायन गन्धनुलेपाः ।

ते पि तु अस्ति महात्मजनस्य ते च सुदुर्लभ कृच्छ्रगतानां ॥

एवत रश्मि महापुरुषाणां अस्ति च ते इतरे च न पश्यो ।

मिथ्यकृता अधिमुक्तिविकीनाः दुर्लभ ते च उदारमतीनां ॥

पस्तिमु रश्मिप्रभेद श्रुणित्वा भेष्यति अदधिमुक्ति प्रसादः ।

तेन न काङ्क्ष न संशय कार्यो नाङ्ग न भेष्य महागुणकेतुः ॥

ते परिवारविपूकविकुर्वा अग्रसमाध्यभिनिर्हरमाणाः ।

सर्वदर्शदिशि अग्रप्रतिमानाः दर्शयि बुद्धसुताः परिवारं ॥

ते त्रिसहस्रप्रमाणविचित्रं पद्ममधिष्ठिहि रश्मिविपूकाः ।

कायपर्यङ्क परिस्फुटपद्मं दर्शयि एष समाधिविकुर्वा ॥

ते दशनेत्ररजोपम अन्ये पद्ममधिष्ठिहि संपरिवारं ।

सर्व परीवृत बुद्धसुतेभी ये च समाध्यसमाधिविकुरी ॥

ये परिपाचित तेन ऋषीणां सख निष्पादित बुद्धगुणेषु ।

ते परिवारि अतः महपद्मं सर्व उदि⁽⁵⁾तिषु प्राञ्जलिभूताः ॥

1) Correction in MS. perhaps meant for °*yuñji*.

2) MS. *eshata* here and *evata* in the similar passage below. Tib. དེ་བཞེད་ in both places, whence I have supposed the form to be connected with *evam*, though Ap. Pkt *evaḍu* represents *iyat* (Hem. VIII. iv. 408). 3) cf. 259 n. 5.

4) *trisahasrapramāṇapadme paryāṅkam darśayanti buddhā rddhyā marg*.

5) *mahāpadmam* MS. *udī*^o = *uddikshu* 'celestial regions' འུ་ཞེས་ (206. a. 6).

No break after this verse occurs in the MS., but the Tib. here adds a long passage, resuming the text as we have it at 207. b. 3.

- ते च समाहित बालशरीरे व्युत्थि⁽¹⁾हि^[155 b] यौवनवेगस्थितेभ्यः ॥
 यौवनवेगस्थितेषु समाहित व्युत्थि⁽²⁾हि⁽³⁾ शीर्षक वृद्ध शरीराः ।
 शीर्षकवृद्धशरीरि समाहित व्युत्थि⁽³⁾हि⁽⁴⁾ अर्द्ध उपासिकायात् ॥
 अर्द्ध उपासिकायसमाहित व्युत्थि⁽³⁾हि⁽⁵⁾ भिन्नुपासिकायशरीरा ।
 5 भिन्नुपासिकाय शरीरि समाहित व्युत्थि⁽³⁾हि⁽⁶⁾ भिन्नुबद्धश्रुतकायाः ॥
 भिन्नुबद्धश्रुतकाय समाहित व्युत्थि⁽³⁾हि⁽⁷⁾ शैत अशैतशरीराः ।
 शैत अशैतशरीरि समाहित व्युत्थि⁽³⁾हि⁽⁸⁾ प्रत्ययबुद्धशरीरा ॥
 प्रत्यय बुद्ध शरीरि समाहित व्युत्थि⁽³⁾हि⁽⁹⁾ बुद्धवराग्रशरीरा ।
 बुद्धवराग्रशरीरि समाहित व्युत्थि⁽³⁾हि⁽¹⁰⁾ देवतकायशरीरा ॥
 10 देवतकायशरीरि समाहित व्युत्थि⁽³⁾हि⁽¹¹⁾ नागमर्द्धिककायाः ।
 नागमर्द्धिककायसमाहित व्युत्थि⁽³⁾हि⁽¹²⁾ यत्तमर्द्धिककायाः ॥
 यत्तमर्द्धिककायसमाहित व्युत्थि⁽³⁾हि⁽¹³⁾ सर्वतभूतशरीराः ।
 सर्वतभूतशरीरि समाहित व्युत्थि⁽³⁾हि⁽¹⁴⁾ एकतुरोममुखातः ॥
 एकतुरोममुखस्मि समाहित व्युत्थि⁽³⁾हि⁽¹⁵⁾ सर्वत रोममुखेषु ।
 15 सर्वेषु रोममुखेषु समाहित व्युत्थि⁽³⁾हि⁽¹⁶⁾ एकतु बालपथातः ॥
 एकतु बालपथस्मि समाहित व्युत्थि⁽³⁾हि⁽¹⁷⁾ सर्वत बालपथेभ्यः ।
 सर्वेषु बालपथेषु समाहित व्युत्थि⁽³⁾हि⁽¹⁸⁾ ते परमाणुरजातः ॥
 एकरजस्मि समाहित भूत्वा व्युत्थि⁽³⁾हि⁽¹⁹⁾ सर्वरज्जेभ्य अशेषम् ।
 सर्वरज्जेषु समाहित भूत्वा व्युत्थि⁽³⁾हि⁽²⁰⁾ सागरवज्रतलातः ॥

- सागरवज्रतलास्मि समाहित [156 a] व्युत्थि⁽³⁾हि⁽²¹⁾ ते मणिवृत्तफलेभ्यः ।
 वृत्तफलेषु समाहित भूत्वा व्युत्थि⁽³⁾हि⁽²²⁾ रश्मिमुखेभि जिज्ञानां ॥
 रश्मिमुखेषु जिज्ञान समाहित व्युत्थि⁽³⁾हि⁽²³⁾ सागरतोयनदीभ्यः ।
 सागरतोयनदीषु समाहित व्युत्थि⁽³⁾हि⁽²⁴⁾ तेजपथातु महात्मा ॥
 तेजपथस्मि समाहित भूत्वा व्युत्थि⁽³⁾हि⁽²⁵⁾ वायुपथानुस्मृतीमान् ।
 वायुपथे तु समाहित भूत्वा व्युत्थि⁽³⁾हि⁽²⁶⁾ भूमितलानु महात्मा ॥
 भूमितले तु समाहित भूत्वा व्युत्थि⁽³⁾हि⁽²⁷⁾ सर्वतु देवविमानात् ।
 सर्वि तु देवबलान समाहित व्युत्थि⁽³⁾हि⁽²⁸⁾ ते गगनानुस्मृतीमान् ॥
 एति⁽³⁾ समाधि विमोक्ष अचित्त्यास्तेषु अचित्त्यगुणोपचितानाम् ।
 कल्प अचित्त्य प्रभाषियमाणाः सर्वजिनेभि न शक्य तपीतुम् ॥
 10 सर्वजिनेभि च भाषित एते कर्मविपाकु जगस्य अचित्त्यो ।
 नागविकुर्वित बुद्धविकुर्वा ध्यायिन ध्यान अचित्त्य विकुर्वा ॥
 ते च वशे स्थित अष्ट विमोक्षाः आवक एक भवीबद्ध भोक्ता ।
 भूत्वा बद्धः पुन एक भविता ध्यायति प्रज्वलते गगनस्मिन् ॥
 15 ते हि महाकरुणाय विह्वीना बोधि अनर्थिकु लोक उपेक्षी ।
 दर्शयि कायविकुर्व अचित्त्या कस्य न दर्शयि लोक क्लृप्तेषु ॥
 चन्द्र स सूर्य नभे विचरन्तौ दर्शयि सर्वदिशि प्रतिभासं ।
 उत्तमरोहदकूपतडा[156 b]गे भाजनरत्नसमुद्रनदीषु ॥

1) Marginal note (partly broken off): *Buddhāḥ te bālye samādhiṃ samāpan-nāḥ yauvane.*

2) *samādheḥ sakācād uttiṣṭhanti marg.*

3) *pratyeḥ marg.*

4) *ekaromni tīnāḥ santaḥ spharanti tu, marg.*

5) *eki tu* (here only) MS.

6) Cf. 295. 5 supra

7) *°shuḥ* MS.

1) Compare the rays from the face and head of Amitābha in Buddhist art.

2) Tib. implies *sarvatu* . . *vimāna* u *tsupra*.

3) *ete* (°*tē*) marg.

4) Dh.-saṅgr. § 59.

5) *°nesmin* MS.

6) *kutra kutrety āha* marg.

- एवमचित्तिप दर्शयि रूपं सर्वदशदिशि ते नरवीराः ।
 सर्वसमाधिनिमोत्तविधिज्ञा यत्र तथागत साति स्वयेभूः⁽¹⁾ ॥
 सागरदेव रूतावतिनामा यावत्सत्त समुद्युत्पन्ना ।
 तेषु स्वराङ्गरूतेषु विधिज्ञा तोषयि सर्वरूतान् स्वरूतेन ॥
 5 सा हि सरागु सदोष रूतावति सर्वरूते प्रतिघोष विधिज्ञा ।
 धार्णिधर्मबलं वशिप्राप्ता कः स न तोषि सदोषलोकान् ॥
 मायकरो यथ विद्यविधिज्ञो दर्शयि रूपं विचित्रं मननान् ।
 रात्रिदिवैकमुहूर्तुकु मासान् वर्षशतं पुन स्पतितप्रदीप्तान् ॥
 मायकरो हि सरागु सदोषो तोषयि मायविकुर्वित लोकं ।
 10 ध्यानं अभिज्ञं विमोत्तमुशितित कस्य न तोषयि चर्यविधिज्ञः ॥
 राहु यथे⁽³⁾ य निर्मणि कांय कुर्वति वज्रं पेदे तलवन्धं ।
 दर्शनं सागरं नाभिप्रमाणं भोति सुमेरुतले सम शीर्षः ॥
 सोऽपि सरागु सदोष समोहो राहु निर्दर्शयि ईदृशं शब्दी ।
 मारप्रमर्दनं लोकप्रदीप कस्य न दर्शयि शब्दि मननान् ॥
 15 पश्य⁽⁴⁾ अचित्तिप⁽⁵⁾ [शक्रवि]कुर्वा देवसुरेन्द्राणस्मि प्रवृत्ते ।
 यातुक⁽⁷⁾ बिम्बरनेकसुराणां तातुक निर्मणि शक्र [157 a] स्वकायान् ॥

1) From this point to the end of the chapter, a considerable number of verses not found in the Sanskrit are reproduced or added in the Tib.

2) i. e. *muhūrtam ekam*.

3) Syllable obliterated. Tib. འདོད་པ་ཞིན་ 'according to desire'. *nirmanī* is glossed in marg. as *nirminoti*.

4) *yasya* MS.: but Tib. ཡོད་

5) Letters mostly destroyed. Tib. བུ་ཕྱི་ལྷ་མོ་འབྱུང་

6) °*raasu*° MS., མ being added in the margin to indicate that we must understand an elision (*dev' asur*°).

7) The reading of the MS. looks more like *bimḍhar*; but I have replaced the present form (cf. 157 n. 1) from the Tib. which has (209. b. 6): ལྷ་མོ་ཞིན་ཕྱི་ལྷ་མོ་ «miliards of Asuras».

सर्वसुरेन्द्रसुराश्च विज्ञानी⁽¹⁾ शक्रम् - पुरतो गतं स्वायम् ।

एष गृह्यते⁽¹⁾ वज्रधराणां संधुम् गच्छिषु सर्वसुरेन्द्राः ॥

नेत्रं सहस्रं भयङ्करं दर्शनीं ज्वालप्रमुञ्चनं वज्रं गृहीतं ।

वर्मितं कायं डुरासद् तेन शक्रमुदीक्ष्य पलायि⁽²⁾सुरेन्द्राः ॥

सो हित⁽³⁾ इत्वरूपण्यबलेना शक्रं विकुर्वति देवज्ञगार्थी ।

सर्वज्ञगस्य घशेषतः त्राणां श्रतयपुण्यं कुतो न विकुर्वती⁽⁴⁾ ॥

वायुतं संभुतं मेघप्रवर्षो वायुतं मेघं पुनः प्रसमेत्ती ।

वायुतं सस्य विरोहति लोके वायुं सुखावहं सर्वज्ञगस्य ॥

सो हि यशितित पारमितासु बुद्धगुणेषु यशितित वायुः ।

दर्शयि लोकविपाकं यचित्त्या कस्य न दर्शयि ते वरलब्धा ॥

इति शिलासमुच्चये रत्नत्रयानुस्मृतिनामाष्टादशः परिच्छेदः समाप्तः ॥

1... 1) Syllables obliterated. *ya krama + pur*° MS. Tib.: བུ་ཕྱི་ལྷ་ (Cakra)

རང་རང་མཐུན་ཕྱི་ལྷ་མོ་འབྱུང་ (as if for *svāyāṇa*?) མེས། དེ་དེ་རྒྱུ་འཆད་པས་

འབྱུང་འདོད་ཞིན་ (supply 'ti after *grhyeta*?)

2) *palātu = palā(yi)tāh*.

3) བཤེད་ 'ordinary, moderate' a meaning which fits with the context in the two other passages (Divy., Mhv.) where *itvara* occurs.

4) The Tib. here reproduces a considerable passage (210. a. 2 — 211. a. 3), continuing chiefly the same topic (Cakra and the Asuras).

XIX.

नवदशः परिच्छेदः

अन्योऽपि पुण्यबुद्धये हेतुः कार्यः। यो ऽयं सर्वावस्थासु सत्त्वार्थः ॥

यथा कथितं चार्थरत्नमेवे⁽¹⁾। स तथागतचैत्ये वा तथागतविग्रहे वा पुष्पं वा धूपं वा गन्धं
5 वा दत्तसर्वसत्त्वानां दौःशील्यदौर्गन्ध्यमलापनयनाय तथागतशीलप्रतिलम्भाय च परिणाम-
यति। स सम्मार्जनोपलेपनं कु^(157b)र्वन् सर्वसत्त्वानामप्रासादिकेयापथविगमाय। प्रासादिके-
यापथसंपदे च परिणामयति। स पुष्पच्छत्रमारोपयन् सर्वसत्त्वानां सर्वक्लेशपरिदाहविगमाय
परिणामयति। स विहारं प्रविशन्नेवं चित्तमुत्पादयति। सर्वसत्त्वान् निर्वाणपुरं प्रवेशयेयं। स
निष्क्रमन्नेवं चित्तमुत्पादयति। सर्वसत्त्वान्संसारचारकान्निष्क्रामयेयं। स लभनहारमुद्घाटय-
10 नेवं चित्तमुत्पादयति। सर्वसत्त्वानां लोकोत्तरेण ज्ञानेन निर्वाणसुगतिद्वारमुद्घाटयेयं। स
पिथदेवं चित्तमुत्पादयति। सर्वसत्त्वानां सर्वापायद्वाराणि पिदध्या। स निषीदन्नेवं चित्तमु-
त्पादयति। सर्वसत्त्वान्बोधिमण्डे निषादयेयं। स दक्षिणेन पार्श्वेन शय्यां कल्पयन्नेवं चित्तमु-
त्पादयति। सर्वसत्त्वानेव परिनिर्वापयेयं। स ततो व्युत्तिष्ठन्नेवं चित्तमुत्पादयति। सर्व-
सत्त्वान् व्युत्थापयेयं सर्वक्लेशपर्युत्थानेभ्यः। स शरीरगत्या गच्छन्नेवं चित्तमुत्पादयति। स-
15 र्वसत्त्वा म्हापुरुषगत्या गच्छन्तु। स तत्रोपविष्ट एवं चित्तमुत्पादयति। सर्वसत्त्वा निःश-
ल्यक्रिया⁽⁴⁾ यदुत रागद्वेषमोहेभ्यः। स शौचं कुर्वन्नेवं चित्तमु^(158a)त्पादयति। सर्वसत्त्वानां
क्लेशमलात्प्रक्षालयेयं। स कृत्स्नी प्रक्षालयन्नेवं चित्तमुत्पादयति। सर्वसत्त्वानां सर्वक्लेश-

1) Cf. Minaev, Recherches p. 108. With the foregoing line cf. 350. n. 1.

2) Cf. 3. 1 supra.

3) For *pidadhat*; cf. *pidhitvā* (Mhv.) and *pithita* (ibid. & Lal.-v.).

4) Sic MS. °*tvānām* °*kriyā bhavatu*?

वासनामपनयेयं। स पादौ प्रक्षालयन्नेवं चित्तमुत्पादयति। सर्वसत्त्वानामनेकप्रकाराणि
क्लेशराजा⁽¹⁾स्यपनयेयं। मुखं प्रक्षालयन्नेवं चित्तमुत्पादयति। सर्वसत्त्वानां सर्वधर्ममुखानि
परिशोधयेयं। स दत्तकाष्ठं भक्षयन्नेवं चित्तमुत्पादयति। सर्वसत्त्वानां नानाविधान् क्लेशम-
लानपनयेयं। सर्वां कायावस्थां सर्वसत्त्वहितमुखाय परिणामयति। तथागतचैत्यं वन्दमान
एवं चित्तमुत्पादयति। सर्वसत्त्वा वन्दनीया भवन्तु सदेवकस्य लोकस्येति ॥

5

अथवा यथार्थप्रज्ञापारमितायां। पुनरपरं शारिपुत्र व्याडकात्तारमध्यगतेन बोधिस-
त्वेन म्हासत्त्वेन नोत्तमित्येवं न संतप्तितव्यं न संत्रासमापत्तव्यम्। तत्कस्माद्धेतोः।
तथा हि तेन सर्वं परित्यक्तं सर्वसत्त्वानामर्थाय। तेनैवं चित्तमुत्पादयितव्यम्। सचेन्मा
व्याडा भक्षयेयुस्तेभ्य एव तद्दानं दत्तं भवतु। मम च दानपारमितापरिपूर्तिर्भविष्यति।
अभ्यासना च भविष्यति। तथा च करिष्यामि यथा मे ऽनुत्तरां सम्यक्संबो^(158b) धिमभि- 10
सम्बुद्धस्य सतस्तत्र बुद्धतेत्रे तिर्यग्योनिगताः सत्त्वाः सर्वे⁽²⁾ सर्वं न भविष्यन्ति न प्रज्ञा-
स्यन्ते ॥ चोरकात्तारमध्यगतेन शारिपुत्र बोधिसत्त्वेन म्हासत्त्वेन नोत्तमित्येवं न संतप्ति-
तव्यं न संत्रासमापत्तव्यं। तत्कस्माद्धेतोः। सर्वस्वपरित्यागकुशला हि ते बोधिसत्त्वा
म्हासत्त्वा उत्सृष्टकायेनापि च बोधिसत्त्वेन भवितव्यं परित्यक्तपरिष्कारोपकरणेन च।
तेनैवं चित्तमुत्पादयितव्यं। ते चेन्मे सत्त्वाः परिष्कारोपकरणानि कृन्ति तेभ्य एवैतद्दानं 15
दत्तं भवतु। सचेन्मा केचिज्जीविताद्यपरोपयेयुः तत्र मया न द्वेषो न क्रोध उत्पादयितव्यः।
तेषामपि मया न कायेन न वचसा न मनसा ऽपराद्धव्यं। एवं च मे तस्मिन्समये दानपार-
मिता च शीलपारमिता च त्वात्तिपारमिता च परिपूर्तिं गमिष्यति। अनुत्तरा च मे सम्य-
क्संबोधिर्भ्यासना भविष्यति। तथा च करिष्यामि यथा प्रतिपत्स्ये यथा मे ऽनुत्तरां स-
म्यक्संबोधिर्भ्यासना भविष्यति। एते चान्ये च दोषाः सर्वेण सर्वं सर्वथा सर्वं न 20
भविष्यन्ति न प्रज्ञास्यन्ते ॥ पानीयकात्तारमध्यगतेन शारिपुत्र बोधिसत्त्वे^(159a) न म्हास-

1) *prakhyāl*° here MS.; below *prakhāl*°.

2) 'wholly'; v. Indices to Divy. and Mhv.

त्वेन नोत्तसितव्यं न संत्रसितव्यं न संत्रासमापत्तव्यं । तत्कस्माद्वेतोः । असंत्रस्तधर्माणो
 हि बोधिसत्वा महासत्वा भवन्ति । एवं चानेन चित्तमुत्पादयितव्यं । सर्वसत्त्वानां मया सर्वत-
 ष्णच्छेदाय श्रितितव्यं । न बोधिसत्वेन महासत्वेन संत्रासमापत्तव्यं । सचेदहं तृष्ण्या
 कालं करिष्यामि । अपि तु खलु पुनः सत्त्वानामतिके महाकरुणाचित्तमुत्पादयिष्यामि ।
 5 अहो यताल्पपुण्या अमी सत्वा यदेतेषां लोके एवंरूपाणि पानीयकात्ताराणि प्रज्ञापते ।
 तथा पुनरहं करिष्यामि तथा प्रतिपत्स्ये यथा मे ऽनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबुद्धस्य सत-
 स्तत्र बुद्धक्षेत्रे सर्वेण सर्वं सर्वथा सर्वं पानीयकात्ताराणि न प्रज्ञास्यते । तथा च सर्वस-
 त्वान् पुण्यैः संयोजयिष्यामि यथाष्टाङ्गोपेतपानीयलाभिनी भविष्यति । तथा दृढं वीर्यमार-
 प्स्ये सर्वसत्त्वानां कृतशो यथा वीर्यपारमिता तस्मिन्समये परिपूर्णिं गमिष्यति ॥ पुनरपरं
 10 शारिपुत्र बुभुक्षाकात्तारमध्यगतेन बोधिसत्वेन महासत्वेन नोत्तसितव्यं न संत्रसितव्यं
 न संत्रासमापत्तव्यं । एवं चानेन संनाहः संनद्धयः । तथा दृढं वीर्यमारप्स्ये तथा च स्वं
 बु[159b]द्धक्षेत्रं परिशोधयिष्यामि यथा मे ऽनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबुद्धस्य सतस्तत्र
 बुद्धक्षेत्रे सर्वेण सर्वं सर्वथा सर्वं एवंरूपाणि बुभुक्षाकात्ताराणि न भविष्यति न प्रज्ञा-
 स्यते । सुखिता एव ते सत्वा भविष्यति सुखसमङ्गिनः । सर्वसुखसमर्पितास्तथा च करि-
 15 ष्यामि यथा तेषां सत्त्वानां यो य एवाभिप्रायो भविष्यति यद्यदेवाकाङ्क्षिष्यति मनसा तत्त-
 दे[व प्रा]दुर्भवति । तद्यथापि नाम देवानां त्रापस्त्रिशानां मनसा सर्वं प्रादुर्भवति मन-
 सा सर्वमुत्पद्यते । तथा दृढं वीर्यमारप्स्ये यथा तेषां सत्त्वानां धार्मिका अभिप्रायाः परि-
 पूर्णिं गमिष्यति । अत्रैकल्यं च जीवितपरिष्कारैः सर्वसत्त्वानां भविष्यति सर्वेषां सर्वतः
 सर्वदेति ॥

20 एवमयं

संवावस्थासु सत्त्वार्थः

पुण्यवृद्धिकेतुः । विस्तरतस्त्वार्यगोचरपरिशुद्धिसूत्रे

रूढव्यः ॥

किं च ।

धर्मदानं निरामिषं [1] पुण्यवृद्धिनिमित्तं भवति ॥

1...1) The underlined words form together the first line of Kārikā 26 (see the Introduction). For the second line see below [f. 162 a].

यथोक्तमार्गाध्याशयसंचोदनसूत्रे । विंशतिरिमे मैत्रेयानुशंसा निरामिषदाने । यो लाभ-
 सत्कारमप्रतिकाङ्क्षन् धर्मदानं ददामि । कतमे विंशतिः । यदुत । स्मृतिमांश भवति
 मतिमांश भवति बुद्धिमांश भवति गतिमांश भवति धृतिमांश भवति प्रज्ञावांश भवति ।
 [160a] लोकोत्तरां च प्रज्ञामनुविध्यति । अल्पपरागो भवति । अल्पद्वेषो ऽल्पमोहः । मा-
 र्श्यास्यावतारं न लभते । बुद्धैर्भगवद्भिः समनुवृत्तिर्यते । अमनुष्याश्चैनं रत्नं । देवाश्चा- 5
 स्यौतः काये प्रतिपत्ति । अमित्राश्चास्यावतारं न लभते । मित्राणि चास्याभेद्यानि भव-
 त्ति । आदेयवचनश्च भवति । वैशारद्यांश्च प्रतिलभते । सौमनस्यबहुलश्च भवति विद्वत्प्र-
 शस्तश्च । अनुस्मरणीयं चास्य तद्धर्मदानं भवति । इमे मैत्रेय विंशतिरनुशंसा इति ॥
 अयं प्रज्ञापारमितायां बाह । सचेत्त्वमानन्द आवकयानिकानां पुद्गलानां आवकभूमौ
 धर्मदेशये । तस्यां च धर्मदेशनायां ये त्रिसाहस्रमहासाहस्रे लोकधातौ सत्वास्ते सर्वे ऽर्हत्वं 10
 सातात्कुर्युस्तदद्यापि तया मे आवकेण आवककृत्यं न कृतं स्यात् । सचेत्पुनः त्वमानन्द
 बोधिसत्त्वस्य महासत्त्वस्यैकमपि प्रज्ञापारमिताप्रतिसंपुक्तं पदं देशयेः प्रकाशयेरेवमहं
 तया आवकेणाराधितः स्यां । तथा च पूर्विकया धर्मदेशनया ये त्रिसाहस्रमहासाहस्रे
 लोकधातौ सत्वास्ते सर्वे ऽर्हत्वं प्राप्तुयुस्तेषां चार्हतां यद्दानमयं पुण्यक्रियावस्तु शील-
 म[160b]यं पुण्यक्रियावस्तु भावनामयं पुण्यक्रियावस्तु । तत्किं मन्यसे आनन्दापि तु स 15
 बहु पुण्यस्कन्धः । आह । बहु भगवन् बहु सुगत । भगवानाह । अतः स आनन्द आ-
 वकयानिकपुद्गलो बहुतरं पुण्यस्कन्धं प्रसवति यो बोधिसत्त्वानां महासत्त्वानां प्रज्ञापार-
 मिताप्रतिसंपुक्तं धर्मं देशयति । अतो ऽप्यानन्द बहुतरं पुण्यस्कन्धं प्रसवति यो बोधिस-
 त्वो महासत्त्वो ऽपरस्य बोधिसत्त्वस्य प्रज्ञापारमिताप्रतिसंपुक्तं धर्मं देशयति । अतश्च एका-

1) རྒྱུ་ཤིང་གི་ལྷན་སྐྱོད་ཀྱི་ཡིན་པའི་ལྷན་སྐྱོད་ (213. b. 3) i. e. 'fully penetrates'.

2) 'is regarded, remembered'; cf. Mhv. Ind.

3) Sic MS. Tib. (213. b. 5): ལྷན་སྐྱོད་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོད་ which may imply *vaigā-
 radaḥ ca* or *°dyāc ca*.

4) तिम (2) MS.

दिवसमपि । तिष्ठत्वानन्द एकदिवसः । घन्तशः प्राग्विक्तमपि । तिष्ठत्वानन्द प्राग्विक्तं ।
घन्तश एकनालिकामपि । यावद्घन्तश एकक्षणसंनिपातमपि । पेयालं ॥ इदमानन्द तस्य बो-
धिसत्वस्य महासत्वस्य धर्मदानं सर्वप्रावकयानिकानामपि सर्वप्रत्येकबुद्धयानिकानां च
पुद्गलानां कुशलमूलमभिभवति । एवं कुशलमूलसमन्वागतो बोधिसत्वो महासत्वः । एवं
5 कुशलमूलं समन्वाहृत्स्थानमानन्दानवकाशो यत्स बोधिसत्वो महासत्वो चिर्वर्तेतानुत-
रायाः सम्यक्संबोधेः । नैतत्स्थानं विद्यत इति ॥

कथं धर्मदानं दातव्यं । यथार्यसद्धर्मपण्डरीके ऽभिक्रितं⁽²⁾ ।

कालेन चो चित्तयमा[161 a]नु पण्डितः प्रविश्य लपनं तथ धृष्टयित्वा ।

विपश्ये⁽⁴⁾ धर्मं इमि सर्व योनिशो उत्थाय देशेत ग्रीनीनचित्तः ॥

10 सुखस्थितो भोति सदा विचक्षणो मुखं निषणस्तथ धर्म भासते ।

उदारप्रज्ञस करित्व घासनं चीले मनोसे पृथिवीप्रदेशे ॥

चीले च सो चीवर प्रावरित्वा⁽⁶⁾ सुरक्तरङ्गं च प्रसन्नरङ्गैः ।

घासेवकं कृष्ण तथा ददित्वा महाप्रमाणं च निवासयित्वा ॥

1) ལྷོ་ཨོ་ (214. a. 6) 'forenoon' i. e. the time before the meal (*pūrvāhṇabho-
jana*), a usage new to Sanskrit. For the use of *antaṣaḥ* (= *jusqu'à*); cf. Divy. Ind.

2) From Ch. XIII. Kern tr. pp. 267—270. stanzas 24, 26—29. 32—35. The following MSS. have also been collated: at Cambridge Add. 1684 fol. 91 a 2 sqq. (C); 1688, f. 88. a. 2 (D); 2197 f. 79. a. 1 (E). All these MSS. are dated equiv. to XIth cent. A. D. In London I used the MS. called above (47. n. 5) W.

3) Scan *lenam*. I do not understand the metre of Kern's correction *pravi-
layanam*. The MSS. and the Tib. རང་ཁྱེད་ཀྱི་མེ་ལོ་ (entering his house) support
our text. The Tib. rendering of *ghaṭṭi*° seems to me also preferable: 'closing the
door' (cf. Divy. 29 7, 12).

4) *vipacyi* Kern. I follow the MSS. & take it with the Tib. as a verbal form.

5) So AD (with Tib. ལྷོ་ཨོ་) for *bhāsayate*; EW have the easier *bhāshate*.

6) A. here inserts the pada *mahāpramāṇam* ca° repeating it below.

7) New to Skt., though *seraka* 'sack' occurs in Lexx.; rendered in Tib. (214.b.5)
ཁྱེད་ཀྱི་མེ་ལོ་ 'a dust-cloak'.

8) མུ་མུ་མུ་མུ་ 'a full cassock'.

सपादो⁽¹⁾ठस्मि निषद्य घासने विचित्रडुप्येहि⁽²⁾ सुसंस्तुतस्मिन् ।

मुधौतपादश उपारुह्वा स्निग्धेन शोर्षेण मुखेन चापि ॥

धर्मासने तत्र निषीदियानः एकाग्र सत्वे⁽⁴⁾ समं विपश्यन् ।

उपसंहरे⁽⁵⁾चित्रकथा बहूश्च भिन्न⁽⁶⁾नथो भित्तुणि⁽⁶⁾कास्तथैव ॥

किलासिताद्यापि विवर्त्तयित न चापि उत्पादयि खेदमंज्ञां ।

घर्त्तितं च सर्वा विवर्त्तयित पण्डितः मैत्रोवलं पश्यदि⁽¹⁰⁾ भावयेच्च ॥

भाषेच्च रात्रिर्दिवमग्रधर्मान् दृष्टान्तकोटीनिपुतैः स पण्डितः ।

संरुषयेतां च तथैव तोषयेत् न चापि किञ्चित्तत्र ज्ञातु प्रार्थयेत् ॥

खाद्यं च भोज्यं च तथा ऽन्नपानं वस्त्राणि शय्यासनची⁽¹³⁾व्राणि ।

गिलानभैषद्य न चित्तयेत्सः न विज्ञये⁽¹⁵⁾[161 b]त्पयदि किञ्चिदन्यत् ॥

1) *pīthastha* C.

2) *āsanopari vastram marg.* Cf. 76. 12.

3) So DE with Tib.; °*stye'smin* A; °*skye'smin* CW.

4) So A. The equiv. passage in the Tib. is unfortunately illegible. I preserve the reading, however as it may be at least an ancient variant, seeing that D had *samāsameshu* which has been altered to *samāgateshu*, the reading of the other MSS.

5) *thām bahūṃṣa* A, *thām* D.

6 . . 6) Kern renders as these as if accusatives after a verb of addressing. D has °*kshūna co* (= °*kshūṇam ca u*) *bhikṣuṇikāni caiva* (C. °*nī yana c*°; E. °*ni-
yāni*) a reading which suggests that tales of recluses are meant.

7) The Tib. here adds the stanza numbered 30 in Kern.

8) Kern's 'is indefatigable' is founded on C's reading: *kilāmīta na ca viv*°. The reading of the text is that of A; °*taṃ pi vi*° D, *taṃ cāpi* EW; compare Kamma- v. p. 4. The Tib. version may rest on a reading *vilāsinaṣ cāpi vivar-
jayitvā*.

9) So CDEW with Tib., *visaheta* A.

10) CDE are corrupt and unmetrical.

11) *bhāveya* D, *bhāve ca* W.; and Tib. ལྷོ་ཨོ་

12) So W with Tib., °*ci ta jātu pr*° C; °*cit tu sa anta* D; *cin na tu jānu* E; °*cit tanujām* sa A.

13) °*varam vā* C. D.

14) °*yeta* C. D.

15) °*jñāpayāye parishāya kiñcit* C. D.

अन्यत्र चित्तेप सदा विचक्षणः भवेय बुद्धो ऽहमिमे च सत्वा ।

एतस्मै मे सर्वसुखोपधानं ये धर्म आवेमि ह्मिताय लोके ॥

अत्रैवाह ॥ न च कस्यचिद्विशो धर्मप्रेम्णा ऽप्यधिकतरमनुग्रहं करोति ॥

आर्यचन्द्रप्रदीपसूत्रे ऽप्याह ।

5 अध्येषयेयुर्यदि त्वां ते धर्मदानस्य कारणात् ।

प्रथमं वाच भाषेया नाहं वैतुल्यशिक्षितः ॥

एवं त्वं वाच भाषेया युष्मे वा विज्ञपण्डिताः ।

कथं महत्तमनां शक्यं पुरतो भाषितुं मया ॥

सहस्रैषां न ब्रूयेत तुल्यपित्वा तु भाजनं ।

10 (5) यदि भाजनं विज्ञानीयाः अनधीष्टो ऽपि देशयेः ॥

यदि दुःशीलान् पश्येति परिषायां बहून् स्थितान् ।

(8) सलेखं मा प्रभाषे त्वं वर्णो दानस्य कीर्तयेः ॥

भवेयुर्यदि चाल्पेच्छाः शुद्धाः शीले प्रतिष्ठिताः ।

मैत्रं चित्तं जनित्वा त्वं कुर्याः सलेखिकीं कथाम् ॥

1) *evam mayā* E (°mama CW); *etan mama* D.

2) *yaṃ sarvadh° srāmi* (sic) C; *saddh° srāveṃ* DW. and Kern.

3) Kern tr. 272. 1. 2; W 113 a 3; °*kasyad anta°* A.

4) Cf. the Vetulyaka sect (Index to Kathav.-atth. JPTS. 89 p. 222). The Tib. ར་ས་ཀུན་དག་གིས་བསྐྱབས་པ་ (215. a. 5) 'taught by those greatly increased(?)' (215. a. 5) seems to suggest the reading *vaipulya*.

5) Scanned as a monosyllable (cf. Apabhr. Pkt. jē) in this line, and above 1. . . .

6) Hitherto quoted from Pāṇ. only.

7) *parshāyām* MS.

8) 'strenge Enthaltensamkeit' B² from M. Vyutp. without exact ref.; and so Tib. ཡོ་ཤུ་བསྐྱུད་ 'reduction of necessities of life'. Render: 'Preach not thou abstinence'.

परोता यदि पापेच्छाः शीलवतो ऽत्र विस्तराः ।

लब्धयत्तस्तदा भूत्वा वर्णं शीलस्य कीर्तयेः । इति ॥

उक्तं चार्यसागरमिसूत्रे । तद्यथा (1) समे । समवति । शमितशत्रु । मङ्कुरे । मङ्कुरे । मारुजिते । कण्डो (2) केपूरे । ओषवति । ओहो कपति । विशठनिर्मले । मलापनये । ओ- 5 खरे । खरोप्रे । [162 a] यसने । हेमुखी । पराङ्मुखी । ग्रामुखी । शमितानि सर्वग्रहबन्ध- 5 नानि । निगृहीताः सर्वपरप्रवादिनः । विमुक्ता मारपाशाः । स्थापिता बुद्धमुद्राः समुद्घाति- ताः सर्वमाराः । अचलितपदपरिशुद्धा विगच्छन्ति सर्वमारकर्मणि ॥ इमानि सागरमते मन्त्रपदानि धर्मभाणकेन सुप्रवृत्तानि कृत्वा धर्मासनकेन सुप्रवृत्तानि कृत्वा धर्मासननिषण्णेन सर्वा पर्षदं बोध्याकाराभिनिर्हृतया मैत्र्या स्फुरित्वा । आत्मनि वैद्यसंज्ञामुत्पाद्य धर्मे भैष- 10 ज्यसंज्ञां धर्मअवणिकेष्वातुरसंज्ञां तथागते सत्पुरुषसंज्ञां धर्मनेत्र्यां चिरस्थितिकसंज्ञामुत्पा- 10 येमानि मन्त्रपदान्यामुखोक्त्य धर्मसंकथा करणीया । तस्य समत्ताद्यो जनशते न मारो न मारकायिका वा देवता उपसंक्रमयिष्यन्ति विचक्षुःकरणे । ये ऽप्येनमुपसंक्रमयिष्यन्ति ते ऽप्यस्य न शक्यत्यन्तरायं कर्तुमिति ॥

अत्रैवाह । धर्मभाणकेन चैतेण शुचिममुदाचारेण सुस्त्रातेन शुचिनिवासितेन भवित- 15 व्यमिति ॥

एवं धर्मदानं ॥

1) *came samav°* Tib. I quote the chief variants from the Tib., which as usual in *mantras* transliterates, instead of translating.

2) *karoti* Tib.

3) *omvati ukohāy°* Tib.

4) *samitāni* MS.

5) *bahu* MS.

6) A new form; 'occupant of pulpit.

7) Cf. Mhv. III. 416. 1, where Senart gives no rendering. 'Das Abgeneigt-machen' B²; but Tib. རྩོལ་འཆོམ་པ་ 'vexation, insult'. Morris JPTS. '89. 208 ren- ders *vicakku* in Sany. vol. I. pp. 112—3 'perplexed'.

⁽¹⁾ बोधचित्तं च पुण्यस्य वृद्धिहेतुः समासतः ॥

यथोक्तमार्गवृत्तकरणसूत्रे ।

तद्यथापि नाम मञ्जुश्रीनामगन्धवृत्ताश्च चतुर्धातुसंगृहीता विवर्धते । एवमेव मञ्जु-
श्रीनामसंभारोपचितं बोधिसत्वस्य कुशलमूलं । बोधचित्तसंगृहीतं सर्वज्ञतापरिणामितं
5 विवर्धत । इति ॥

एषादिका आदिका [162b] मिकाणां सहसा बोधिसत्वशिक्षा स्मरणार्थमुपदर्शिता ।
विस्तरस्तु बुद्धविषय एव ॥ अत्र चास्या यथोक्तायाः शिक्षायाः ।

⁽²⁾ सिद्धिः सम्यक्प्रकाणानामप्रमादावियोजनान् ।

स्मृत्याथ संप्रज्ञानेन योनिशश्चित्तनेन च ॥

10 तत्रानुत्पन्नानां पापकानामकुशलानां धर्माणामनुत्पादायैव कुन्दं जनयति व्यापच्छति
वीर्यमारभते चित्तं प्रगृह्णाति सम्यक्प्रणिदधातीत्यनेन रता ॥

उत्पन्नानां च प्रकाणाय कुन्दं जनयतीत्यनेन शुद्धिः । अनुत्पन्नानां कुशलानां धर्माणा-
मुत्पादाय कुन्दं जनयति । यावदुत्पन्नानां च स्थितये भूयोभावाय कुन्दं जनयतीत्यादि । अनेन
वृद्धिः । एतानि च नित्यमप्रमादाधिष्ठितानि कार्याणि सर्वकुशलमूलानां तन्मूलत्वात् ॥

15 यथोक्तमार्गचन्द्रप्रदीपसूत्रे ।

यावत्त धर्माः कुशलाः प्रकीर्तिताः शीलश्रुतं त्यागु तथैव ज्ञातिः ।

सर्वेषु मूलं क्षयमप्रमादो निधानलम्भः सुगतेन देशितः । इति ॥

को ऽयमप्रमादो नाम । इष्टविधातानिष्टागमशङ्कापूर्वकं प्रतिकारतात्पर्यं । तद्यथा तो-
न्नकोपप्रसादस्य राशो भेषज्यतेलपरिपूर्णभाजनं गृहीत्वा पिच्छिल [163a] संक्रमेण भृत्यस्य

20 गच्छति ॥

1) Kārikā 26 b. For 26 a see above 350. 21.

2) This is the 27th and last of the Kārikās forming the framework of the book. See the Introduction.

3) The simile is clumsily expressed, but the illustration is apparently drawn from the king's feelings on drinking a whole bowl of castor oil through servant's *pramāda* in stepping on something slippery, or, as the Tib. says, by a slip of the table: སྤྱུག་པ་འཕྲེད་པ་ལ།. The Tib. probably read °*pāprasāda*°. V.-P. compares Bcp. ad VII. 70 (*tailapātradhāra*).

उक्तं ह्यार्यतन्त्रागतगुह्यसूत्रे । तत्र कतमो ऽप्रमादो । यदिन्द्रियसंवरः । स चक्षुषा ब्रूया-
णि दृष्ट्वा न निमित्तग्राही भवति । नानुव्यञ्जनग्राही । एवं यावन्मनसा धर्मान्विज्ञाय न
निमित्तग्राही भवति । नानुव्यञ्जनग्राही । सर्वधर्मेष्वस्वादं चादीनवं च निःशरणं च यथा-
भूतं प्रज्ञानार्ति । अयमुच्यते ऽप्रमादः ॥ पुनरपरमप्रमादो यत्स्वचित्तस्य दमनं परचित्त-
स्यारत्ता क्लेशरतेरपरिकर्मणा धर्मरतेरनुवर्तनं यावदयमुच्यते ऽप्रमादः । यस्य गुह्यकाधि- 5
पते अद्वा चाप्रमादश्च तस्यानुलोमिकेन वीर्येण कार्यं । येन तानप्रमादकारणान् अद्वाकार-
णांश्च धर्मान्समुदानयति । यस्य गुह्यकाधिपते अद्वा चाप्रमादश्च वीर्यं च तेन स्मृतिसंप्र-
ज्ञान्ये योगः करणीयः । येन स्मृतिसंप्रज्ञान्येन सर्वान्बोधपत्तान् धर्मान् विप्रणाशयति ।
यस्य गुह्यकाधिपते अद्वा चाप्रमादश्च वीर्यं च स्मृतिसंप्रज्ञान्यं च तेन योनिशः प्रयोगे योगः
करणीयः । योनिशः प्रयुक्तो हि गुह्यकाधिपते बोधिसत्वो यदस्ति तदस्तीति प्रज्ञाना- 10
ति । यत्रास्ति तत्रास्तीति प्रज्ञानाति । यावदस्ति संवृत्या चतुरित्यादि ॥

तथात्रैवाह ।

सदा ऽप्रमादो क्षम्यतस्य मूलं सवार्थयु [163b] कस्य च बोधचित्तं ।

यद्योनिशश्चैव विवेकचित्तमपरिग्रहः सर्वसुखस्य मूलमिति ॥

आह च ।

परात्मसमताभ्यासाद्बोधचित्तं दृढीभवेत् ।

आपेक्षिकं परात्मत्वं पाराचारे यथाम्पा ॥

1) i. e. °*cittasya ārakṣhā* རེ་མས་ཀྱི་སྤྱོད་པ་.

2) 'not ministering to the love of . . .' Tib. paraphrases merely by རེ་མས་ཀྱི་སྤྱོད་པ་ 'avoidance'.

3) Cf. 257. 7 and Bodhic. X. 2 with comm. ad loc.

4) Cf. Mh. I. 297. 12 et al.

5) Tib. (217. a. 2) རྟོག་པོ་ (technical sense not registered by Jäschke). A preliminary of the first *dhyāna*, common to all Buddhist teaching. See Mh. I. 228. 4 (and Senart ad loc.) and Dīgha-n. I. p. 73 fin, where Rh. Davids renders 'detachment' or 'separation' (tr. p. 84 and note 2).

तत्कूलं⁽¹⁾ न स्वतः पारं किमपेक्ष्यास्वपारता ।
 आत्मत्वं न स्वतः सिद्धं किमपेक्ष्य परो भवेत् ॥
 तद्दुष्टेन⁽²⁾ न मे बाधेत्यतो यदि न रत्नसि ।
 नागामिकापडुष्वान्ते बाधा तत्केन रत्नसि ॥
 5 अहमेव तदा ऽपीति मिथ्येयं परिकल्पना ।
 अन्य एव मृतो यस्मादन्यस्तत्र प्रजायते ॥
 अन्यश्चेज्जायते तत्र किं पुण्येन प्रयोजनं ।
 पूनः किं वृद्धकायस्य सुखाय धनसंचयैः ॥
 मृते गर्भगते तावदन्यो बालः प्रजायते ।
 10 मृते बाल्ये कुमारत्वं तन्नाशायागतो युवा ॥
 तन्नाशाच्चागतो वृद्धः 'एकः कायः कथं मतः ।
 एवं प्रतिलप्य चान्यः कायः केशनखादिवत् ॥
 अथ बाल्यापरित्यागाद्बालो याति कुमारतां ।
 कायस्वभावो वक्तव्यो यो ऽवस्थारहितः स्थितः ।
 15 कायश्चेत्प्रतिमाकारः⁽⁴⁾ पेसि⁽⁴⁾भस्मसु नास्ति सः ॥
 सूक्ष्मभावेन चेतत्र स्थैत्यं त्यक्त्वा व्यवस्थितः ।
 अग्निर्देह्यः स्वतः प्राप्तः 'काय इत्युच्यते न सः ॥
 तत्र चित्तैव मे नास्ति दृश्यकायस्तु नाशवान् ।
 अवस्थाभिश्च संबन्धः⁽⁵⁾ संवृत्त्या चैव दृश्यते ॥

1) °kuçalam MS.; but Tib. རྒྱལ་མཚོ་.

2) These stanzas occur with variants at Bodhic. VIII. 97–8 (V.-P.).

3) lūna punar jāta marg.

4) usually *peçī*; a stage of embryonic development. The marg. has: *ādau kala-lāt peçī* [cf. W assiljev, Buddh. 260 (236)] *ante dāhād bhasma*. Cf. Bcp. ad IX. 85.

5) *kalpitabhedenāvara samartyā* marg.

अग[164 a]माच्च तदस्तित्वं पुत्रयागमनिवारितम् ।
 न गुणव्यतिरेकेण प्रधानं विद्यते यतः ॥
 न च त्रीणि प्रधानानि तथा सत्ता गुणा अपि ।
 प्रत्येके⁽⁷⁾ व्यात्मकास्ते ऽपि शेषं नैकविधं जगत् ॥
 अचेतनं च वस्त्रादि तत्सुखाद्यात्मकं कथम् ।
 सुखादेर्न पट्टात्पत्तिः⁽¹⁰⁾ पट्टादेस्तु सुखादयः ।
 पट्टादीनामहेतुत्वाद्भावस्तत्सुखं कुतः ॥
 तस्मादागमपुक्तिभ्यामनित्यं सर्वसंस्कृतं ।
 तद्धेतुफलसंबन्धः प्रत्यक्षवान्न साध्यते ॥
 स्वसंताने⁽¹²⁾ च दृष्टोऽसौ नित्येषु च कथं यथा ।
 परमाणुस्तु नैकोऽस्ति दिग्भेदानुपपत्तिः⁽¹³⁾ ॥
 दीपतैलं तयं याति क्षीयमानं न लक्ष्यते ।
 एवं भावा न लक्ष्यन्ते क्षीयमानाः प्रतिलप्य ॥
 संतानः⁽¹⁴⁾ समुदायश्च पङ्क्तिसेनादिवन्मृषा ।
 तत्राभ्यासादहंकारः परस्मिन्किं न जायते ॥

1) Cf. Bodhic. (IX) 247. 16.

2) *buddha* marg.

3) *satvādi* ibid.

4) *ātmā* ibid.

5) *ekatvāt* ibid.

6) *sāmānyavastatiriktā* | *satvādayaḥ* ib.

7) *triguṇamayam jagad* ib.

8) *pradhānaḥ* ib.

9) *satvarajastamasām sukhaduḥkhopekshālakṣhaṇatvāt* marg.

10) Cf. Bodhic. IX. 130.

11) *tadutpattir iti cet* marg.

12) Cf. Bodhic. IX. 10 and comm.: *yadi na paramārthataḥ satvo 'sti, katham ā samsāram satvasamtānaḥ pravartate?*

13) Ibid. IX 87.

14) *samtānabhāva* marg. The gloss preceding this refers to the next line (*pa-rasmin kim°*): *pare 'stīti nāyuktaḥ kintu tvasmin na yuktaḥ cet.*

- तस्मादेवं जगत् ज्ञेयं यथायतनसंचयः ।
 अप्राप्तमेव तदुष्वं प्रतिकार्यं परात्मनोः ॥
 अयुक्तमपि चेदेतत्स्वात्मन्यस्तीतिरत्र न ।
 यदयुक्तं निवर्त्य तत् स्वमन्यदा यथाबलं ॥
 5 कृपया बद्धं दुष्वं चेत्कस्मादुत्पाद्यते बलात् ।
 जगदुष्वं निवृप्येदं कृपादुष्वं कथं बद्धं ॥
 एवं भावितसंतानाः परदुष्वममप्रियाः ।
 अवीचीमवगाहते हंसाः पद्मवनं यथा ॥
 सत्त्वेषु मुच्यमानेषु ये ते प्रामोद्यसागराः ।
 10 तैरेव ननु पर्याप्तं मोक्षेणाप्यरसेन किम् ॥
 एवं परार्थं कृत्वापि न मदी न च विस्मयः ।
 न विपाकफलाकाङ्क्षा परार्थकात्तृष्णया ॥
 दशदिक्सत्त्वसंपत्तिरात्मी[164b]या[5]स्य न संशयः ।
 नास्त्येष्यावकाशो ऽपि परसौख्ये स्वसंज्ञया ॥

1) 'a collection of spheres of sense'. ལྷོ་མཆོད་ཆོག་སྟེ་. *pratyekam anumā* comm.

2) = Bodh. VIII. 104 Marginal note, apparently referring to this line: *ced ante param*.

3) རྒྱུད་ 'character'. Here used in similar sense (fixed bent of mind) to the meaning noted at 23. n. 4 (cf. Add. notes). These stanzas recur (with variants) at Bodh. VIII. 107-9, where the comm. has: *evam parātmamasamatayā | bhāv° anā-bhogapraṇṇatācittasatayā*.

4) *ācāyenaiva duḥkhopriyāḥ* marg. The comm. (communicated by Prof. Poussin) continues: *paraduḥkheṇa samam tulyam priyam sukhahetur yeshām te tathā*. Thus to the Bodhisat even a descent to Avīci (cf. Kāraṇḍav. Ch. II.) is indifferent.

5) དེ་ཆོད་ཀྱིས་ཐོག་མཆོད་མཆོད་ཀྱིས་ (218. a. 3). 'Is there not satisfaction from this alone?' So that *tair eva* is taken as equiv. to *teshām mokshād eva. paryāptam* is confirmed by Bcp.

6) *daḥadikshu yā satvānām saṃṛddhiḥ sū 'sya*. Both text and gloss are somewhat obscure, but the meaning, as the Tib. shows, is: 'the happiness of all the world [must be considered as] one's own. Of this there is no doubt'.

7) So the MS. against metre and sandhi. Should we read with hiatus, °*sti irshy*°?

- परिणामात्मनो वापि सामान्या पापदेशना ।
 पुण्यानुमोदना चैवं बुद्धाध्येषणयाचनं ॥
 परिणामनमप्येवं निर्विशेषं प्रवर्तते ।
 पुण्यं प्रवर्तते तस्मादनन्तं सत्त्वधातुवत् ॥
 5 अयं स मार्गप्रवरः तेमानन्तमुखोत्सवः ।
 बोधिसत्त्वमहासार्थ कलिलप्रीतिवर्धनः ॥
 पाल्यमानश्च सततं वज्रपाण्यातिपात्रिकैः ।
 मार्गुत्तिकसंत्रासजननेर्बुद्धकिंकरैः ॥
 संबुद्धराजतनया बोधिचित्तरथस्थिताः ।
 वरुते तेन मार्गेणा स्तूपमानाः सुरादिभिः ॥
 10 तस्मादात्मवमारोप्य सत्त्वेष्वभ्यासयोगतः ।
 परात्मदुष्वशात्त्यर्थमात्मादीन्सर्वथोत्सृजेत् ॥
 तृष्णा परिग्रहो यस्य तस्य दुष्वं न शाम्यति ।
 परिणामविनाशित्वात्स दुष्वजनको यतः ॥
 लोके दुष्वामितमे च का रतिः सुमुखे भवेत् ।
 15 समत्ताद्व्यमानस्य नखादोहो ऽपि किं सुखम् ॥
 आत्मतृष्णा च सर्वेषां दुष्वणां मूलमुत्तमं ।
 तस्मान्निहन्मि तामेव सत्त्वेष्वः स्वार्थमुत्सृजेत् ॥

1) These are *aparimāṇa*, Vajracch. § 3.

2) *ātiy°* not in Lexx. ལ་ག་ན་རྩི་རྩི་མཆོད་ཆོག་སྟེ་ 'choice charms [of] Vajrapāṇi.

3) The Tib. renders this བཟང་གི་རྩི་ཡོད་པའི་དེ་ 'having abandoned (my) own possessions'; but the meaning may be: 'even as I abandon it (viz, the thirst for 'soul') for myself, on my own account'.

- तदग्रहती ज्ञातेच्छा⁽¹⁾ ज्ञेतव्या सर्वयत्नतः ।
 आत्मतत्त्वस्मृतिं कृत्वा प्रतीत्योत्पादचित्तया ॥
 यद्वपान्नोत्सृजाम्येतत्तदेवाददतो भयं ।
 प्रतिक्षणं हि यात्येव कायश्चित्तं च मे यतः ॥
 यदि नि[165 a]त्याप्यनित्येन निर्मला मलवाहिना ।
 बोधिः कायेन लभ्येत ननु लब्धा मयैव सा ॥
 एवमात्मानमुत्सृज्य सर्वसत्त्वार्थमाचरेत् ।
 भैषज्यप्रतिमाकल्पो लोकधर्मेष्वचित्तकः ॥
 सर्वसत्त्वार्थमन्त्रित्वे स्वप्रज्ञां विनियोजयेत् ।
 युक्त्या संरह्य तु द्रव्यं सत्त्वेषु वोपयोगयेत् ॥
 स्वकाये परकाये वा यदुष्ष्वं नेह दुष्ष्वकृत् ।
 सत्त्वानां भोगविघ्नत्वात् क्लेशाः शोध्याः प्रयत्नतः ।
 लोकोपजीव्यात्संतीर्थाद्भुजङ्गकुणपा इव ॥
 पुण्यक्षेत्रमिदं श्रुद्धं संपत्सस्यमहाफलं ।
 सुखदुःखभित्तसंतप्तं जगत्संतर्पयिष्यति ॥
 लाभसत्कारकायादि त्यक्तं ननु जने मया ।
 कोपः कस्यार्थमपि मृषा वा तन्मयोदितम् ॥
 स्वार्थक्षेत्रेषु यदि द्वेषः कृपा कुत्र भविष्यति ।
 निर्दयस्यापि कः कोपः परार्थो यदि नश्यति ॥

1) jñātā 'icchā trṣṇā.

2) The Tib. appears to have read sarvasatvatah.

3) yadi nātma mayā bodhir lābhaḥ katham marg.

4) svasantānāt marg. 'from one's own character' which is thus compared to a holy place.

5) kim artham svasantānaḥodhanam ity āha.

- आक्रोशादिनामाः सत्यमितुकस्तूरिकादयः ।
 स्वाभ्यसनेन दुर्न्यस्ता नोपभोग्या भवन्ति ते ॥
 चित्तपति प्रतीकारं न च स्वामिहितेच्छया ।
 नापि संचोदयत्येनं भोगार्थं नोपयाति च ॥
 अनुस्मृत्योपस्मृत्यैतानकृष्टोत्ता जिनात्मज्ञाः ।
 नानाविषयधातूनां सार्वेन्द्रियमहागदान् ॥
 विज्ञप्य स्मारयित्वैतान् क्रुद्धानप्युपकारिणः [165 b] ।
 स्वभावात्यक्तमाधुर्याः सुखपत्येव दुःखितान् ॥
 धातवः पञ्च भूवारितेजोर्गनिलखसंज्ञिताः ।
 यावत्सत्त्वाः स्थितास्तावत्सर्वेषामर्थकारिणः ॥
 सर्वदुःखरितेनैषां सत्त्वार्थाद्विनिवर्तनं ।
 एवमेतान् करोम्येष धातून् षडपि निर्व्यथान् ॥
 यावदाकाशनिष्ठस्य निष्ठा लोकस्य संभवेत् ।
 तावत्स्थास्यामि लोकार्थं कुर्वन् ज्ञानपुरःसरः ॥
 आत्माचार्योऽनुशियष्याद्धि सदात्मानं सुशिष्यवत् ।
 अपृष्ट्वा चात्मनात्मानं बलेनारुतितक्रियः ॥

1) kastūrikādīdānena parārtham ākroṣādi kshamante nirdayāḥ marg.

2) MS. apparently: svānyās° durnnyaste; but Tib. བདག་པོ་མེ་ཤེས་བདག་གི་འཕྲུལ་པ་ 'unintelligently offered by their owner'.

3) °yānti MS.; but the Tib. appears to take the verb as parallel to samcod°. The marg. prefixes to this clause the word yena ('because').

4) Like akṛṣhṭāpacya and ak°rohin sown on virgin soil' hence, 'exuberant, enthusiastic'. The Tib. མ་སྒྲིལ་མ་སྒྲིལ་བྱས་ (219. a. 3) can hardly be right. Something like མ་སྒྲིལ་མ་སྒྲིལ་བྱས་ would seem to be required.

- क एव मम दुष्खेन दुष्खी स्यान्मे भयाद्दयी ।
 तदोषानुशयज्ञो वा यथात्मगुरुरात्मनः ॥
 अविराग्यपलायी च करुणाविषयोऽपि वा ।
 नित्यसंनिहितश्चापि शिष्य आत्मसमः कुतः ॥
 5 क्लेशोन्मत्तोऽथ मोहान्धः प्रपातबहुले पथि ।
 स्थलन् पदे पदे शोच्यः पर आत्मा च सर्वदा ॥
 स्थलितान्वेषणं तस्मात्समानव्यसनाज्जनात् ।
 न युक्तं युज्यते तत्र गुणान् दृष्ट्वा ऽहुतं मरुत् ॥
 नैकेन शक्यमादातुं मया दोषमहोदधिः ।
 10 कृत्यमन्यैर्ममैवात्र कोऽन्यदोषेषु मेक्षणः ॥
 परचोदनदत्ताणामनधीष्टोपकारिणां ।
 वाक्यं मूर्धा प्रतीच्छामि सर्वशिष्यो भवाम्यहं ॥
 संप्रामो हि ममैकस्य बहुभिः क्लेशशत्रुभिः ।
 तत्रैकेन रणासक्तमन्ये निघ्न[166 a]त्ति मां सुखम् ॥
 15 तत्र यः पृष्ठतो भीतिं श्रावयेदन्यतो ऽपि वा ।
 प्रद्विष्टो वा प्रसन्नो वा समे प्राणप्रदः मुह्यत् ॥

1) *ātmā guru y* . . (two aksharas lost) *premanāyatvā*[t] marg.

2) *avirāgi* མེད་པོ་མ་ཤེས་ 'indefatigable'.

3) བསྐྱོད་ 'hunt out', 'convict' (?).

4) *ikshana* (adj. masc.) does not occur elsewhere uncompounded; but *doshek-shana* is quoted from *Sāhityad. mā* for *na* can hardly be correct. The Tib. apparently read: *ko 'nyo dosheshu moksanaḥ*; an easy correction but not yielding very appropriate sense. The next stanza occurs with variants at Bodh. V. 74.

5) The Tib. བསྐྱོད་པོ་མ་ཤེས་པོ་འདྲིམ་པོ་ (219. b. 4) seems to imply a reading *mat-sukham*: 'destroy my happiness'. With *saṅgrāma* Poussin compares Bodh. VI. 19.

- (1) अलिसंकातनीलेन चीरभारणभारिणा ।
 विचित्रसुरभिस्फीतपुष्पशेखरकागिरिणा ॥
 युगपत्सर्वदिग्बुद्धतेत्रसागरचारिणा ।
 बलिना प्रतिकार्येण सर्वमारुपहारिणा ॥
 नरकप्रेतसंतापप्रशमोन्मुक्तवारिणा ।
 संसारगह्वरान्तस्थभव्यसत्त्वार्थसारिणा ॥
 जगन्नेत्रोच्छ्वोत्पादिबलालङ्कारधारिणा ।
 विडुषा बालवपुषा लोकविस्मयकारिणा ॥
 मञ्जुश्री संज्ञकं यत्तत्पिण्डीभूतं जगद्धितं ।
 सर्वेणैवात्मभावेन नमस्तस्मै पुनः पुनः ॥
 5 अनेकदुष्खसंतप्तप्रह्लादनमहाहृदं ।
 त्रैलोक्यतृष्णापातालप्रपूर्णमहाम्बुदम् ॥
 जगदिष्टफलस्फीतदशदिक्कल्पपादपं ।
 प्रार्थितप्राप्तिसंस्कृष्टजगन्नेत्रोत्पलार्चितं ॥
 विस्मयोद्गतरोमाञ्चैर्त्रोधिसवशतैः स्तुतम् ।
 10 मञ्जुश्रियं नमस्यामि प्रणामैरुत्तरोत्तरैः ॥
 निःशेषदुष्खवैद्याय सुखसत्त्वप्रदायिने ।
 सर्वकारोपजीव्याय मञ्जुघोषाय ते नमः ॥ ॥

1) This and the following seven stanzas of *namaskāra* are omitted in the Tib. Dark blue is one of the recognized colours of Mañjuçrī.

2) For *netrotsava*; cf. B & R s. v. *utsava*.

3) མེད་པོ་ 'feast', like the Brahmanical *sattra*. Poussin compares Bodh.

⁽¹⁾ इति जिनतनयानां सर्वथाऽत्यहुतानां चरितमुपनिबध्योपाजितं पच्छुभं मे ।
भवतु सुखमनस्ते देहिनां तेन यावत् सुगतपदमन[166 b]तव्योमसीमाधिपत्यं ॥
पुण्यवृद्धिः समाप्ता ॥ १६ ॥

समाप्तश्चायं बोधिसत्त्वविनयो ऽनेकसूत्रात्तोद्धतः शितासमुच्चय इति ⁽²⁾ ॥

1) Metre: Mālinī.

2) The Tib. adds (before the final word equiv. to *samāpta*) ལྷོ་བ་རྩོད་ཞེ་བའི་

ལྷོ་བ་རྩོད་ 'made by the Teacher (*ācārya*) Cāntideva'.

Index I.

Titles of works quoted

(Indications of subject are added for the longer and more important quotations).

- Akshayamati-sūtra 11. 8; 21. 28; 33. 13; 34. 17; 117. 13; 119. 3 (on quietude of mind); 158. 7; 167. 1; 183. 4 (on the state called *muditā*); 190. 4 (80 forms of *cruta*); 212. 12; 233. 6; 236. 1, 6 (on *citta*- and *dharma-smṛtyupasthāna*); 271. 4; 278. 4 (A° nirdeṣe mahāyāna-sūtra: — on vigorous self-reliance in resolve); 285. 7 (similar topic); 287. 6; 291. 8; 316. 13 (on *ṣṛāddhendriya* and four other *indriyas*).
- Āṅgulimālika [sūtra] 133. n. 6.
- Adhyāṣayasamcodana-sūtra 15. 13; 97. 19 (on *samādāna*); 104. 9, 17—116. 5 (avoidance of five *ārāmas*); 351. 1 (on the *nirāmisha dāna*).
- Anantamukhanirhāra-dhāraṇī 18. 15.
- Anupūrvāsamudgata-parivarta 313. 1.
- Apararājāvavāḍaka-sūtra 9. 12 (value of *bodhicitta* by itself).
- Avalokanā-sūtra 89. 15; 297. 10—309. 11 (on the merit of adorning *stūpas* etc.).
- Avalokiteṣvaravimoksha 296. 2 (declaration of *pariṇāmanā*).
- Ākāṣagarbha-sūtra 10. 14; 11. 1; 59. 10—66. 8 (*locus classicus* on sin and confession).
- Āryasatyaka-parivarta (cf. KF. 210, № 13) 165. 17.
- Ugrapariṣcchā or Ugradattap° 11. 2. 18. 18 (on self-abnegation); 37. 7; 78. 7, 14 (duty to a wife); 120. 3 (on *smṛti*); 136. 1 (on clothing); 144. 1, 5; 145. 10; 146. 5; 147. 20; (Ugrad°) 180. 1, 14 (the preparation of the *citta*; indifference to *loka-dharmās*); 192. 12; 193. 3; 196. 7; 198. 1 (life in the forest); 200. 7; 267. 12 (Tib. here implies *Ugragrhapati-par°*) 271. 9 (on *dāna-ṣuddhi*); 315. 14.
- Udayana-vatsarāja-pariṣcchā 80. 13 (description of fleshly passion).

- Upāyaka uṣāya-sūtra¹⁾ 66. 9; 165. 5; 167. 3—20 (on sins through evil influence); 168. 4.
- Upāli-paripṛcchā 164. 8 (on confession); 168. 15 (formulas for confession); 178. 9 (superiority of Mahāyāna-system as to release from sin); 290. 3.
- Karmāvaraṇaviṣuddhi-sūtra 90. 6 (on hindrances to holiness); 172. 10.
- Kāmāpavādaka-sūtra 76. 16.
- Kāṣyapa-parivarta 52. n. 1.
- Kṣhitigarbha-sūtra 13. 7; 67. 19 (on sin and penance); 88. 1; 100. 5; 176. 4 (on abstention from *prāṇātipātā* and *adattadāna*).
- Gaganagañja-sūtra 38. 11; 44. 21 (on *anartha-vivarjana*); 50. 1 and 51. 14 (on Māra); 117. 7 (on mental *śūnyatā*); 126. 15; 270. 9 (on purity in giving); 271. 16 (on purity in conduct).
- Gaṇḍavyūha 2. 8 (on *kṣāṇa-sampad*); 5. 20 (on *bodhicitta*); 8. 16 (on *bodhi-praṇidhicitta*); 34. 18 (on the true friend); 36. 4 and note; 95. n. 2; 101. 13; 122. 10 (on *citta*); 149. 7; 154. 1; 180. 15; 276. n. 2 (*locus classicus* on increase in holiness); 310. 1, 12 (on *Buddha-darśana*).
- Gocarapariṣuddhi-sūtra 350. 21.
- Caturdharmaka-sūtra (Feer, *Fragments du Kandjour* p. 196; Nanjio 266—67) 41. 7; 160. 4 (ibid. p. 19); where the title of the work *here* quoted is *Caturdharmaka-nirdeṣa*; cf. Nanjio).
- Candrapradīpa-sūtra (called in Sanskrit Mss. *Samādhirāja*; both names in Tib.: *Tārān*. p. 156, K.F. 249) 16. 19; 18. 11; 53. 19; 100. 13; 116. 14; 121. 2, 6—9; 134. n. 8; 137. 11; 157. 9—13; 166. 6; 177. 4; 179. 15; 183. 1; 189. 4; 193. 4—195. 16; 242. 11 (on *śūnyatā*); (*°dīpānumodana-parivarta*); 291. 9; 354. 4 (on *dharma-dāna*); 356. 15.
- Candrottara-dārikā-paripṛcchā 78. 19 (on passion).
- Cundā-dhāraṇī 173. 4.
- [Jambhala stotra 155. n. 3].
- Jñānavatī-parivarta [of Candra-pradīpa, q. v.] 134. 7.
- Jñānaipulya-sūtra 192. 6 (what *śāstras* are to be avoided).
- Tathāgatakosha-sūtra (-°garbha-s) 171. 13 (on the great sins) [cf. *Subhā-shita-S°* fol. 99; see Additional Notes].
- Tathāgataguhyā-sūtra 7. 20 (on *bodhicittotpāda*); 126. 5 (on kindly speech); 158. 16 (on purity of person); 242. 7; 274. 3 (ten ways of showing vigour); 316. 5 (the four great virtues); 357. 1 (expositions of the subject of Kār. 27).
- Tathāgatabimba-parivarta 173. 8 (merit of offering an image).

1) According to Mr. Wogihara this work is the original of Nanjio № 52 (tr. AD. 265—316) and 926, and differs entirely from Nanjio 1257 (a *śāstra* not a *sūtra*), though otherwise similar in name.

- Trisamayārāja 138. 15 (charms: cf. 139. 14); 172. 13; 290. 13.
- Triskandhaka 290. 1; cf. 171 n. 3.
- Daṣadharmasūtra 5. 7; (*°dharmaka-s°*) 8. 8 (on *bodhicittotpāda*, its 4 occasions; its 2 kinds); 116. 16.
- Daṣabhūmika(*°maka*)-sūtra 10. 15; 11. 10; 126. 9; 227. 11; 287. 14 (on compassion towards all); 291. 11 (on the *mahā-praṇidhānas*). See also: 'Pramuditāyām' 11. 3.
- Divyāvadāna (tales from): see Saṅgharakṣita, *Sūkārikā*.
- Dharmasaṅgīti-sūtra 12. 8; 117. 1 (action only for others); 119. 11 (on *smṛti* and *saṃādhi*); 122. 4 (on *citta*); 124. 5; 125. 1; 127. 1 (on care in speech); 143. 9; 145. 16; 146. 6 (on disinterested giving); 153. 7; 179. 11; 228. 12 and 229. 7 (on *kāyasmṛtyupasthāna*); 233. 9; 263. 1, 0 (on *śūnyatā*); 264. 12; 284. 7 (on good resolution); 286. 7; 322. 5, 14 and 324. 5 (on mindfulness of the 'three gems').
- Nārāyaṇapariṣcchā 21. 1 (on self-denial); 147. 1 (motive for virtue); 189. 7.
- Niyatāniyatāvatāramudrā-sūtra 7. 1 (parable as to *bodhicitta*); 87. 14.
- Nirvāṇa [? —sūtra?] 133, note 5.
- Piṭakas: see *Bodhisatva-p°*; *Vidyādhara-p°*.
- Pitr-(Pitā)-putrasamāgama 181. n. 4; 244. 11—256. 3.
- Pushpakūṭadhāraṇī 173. 13 and 256. 4—257. 8 (on the *dharma*s and on *karma-phala*); 257. 9—261. 11 (several extracts, as to *śūnyatā*).
- Prajñāpūramitā (1) 'mahatī' 275. 15.
- (2) *Aṣṭasahasrikā* 37. 13; 314. 18.
- (3) Other recensions: 49. 5 (on Māra); 120. 11 (on *prajñā* and *saṃprajanya*) 313. 18 (on *anumodanānuṣamsāh*); 349. 6 (care for universal salvation); 351. 9 (on showing forth the *dharma*). See also *Bhagavatī*.
- Pramuditā 11. 3 (cf. *supra* Daṣabhūmaka).
- Pravrajyāntarāya-sūtra 69. 6.
- Praśāntavinīcayaprātihārya-sūtra 16. 2 (on instruction); 83. 20 and 84. 8 (on help to the faithful); 86. 13 (on honour to bodhisats); 146. 16.
- Prātimoksha 125. 9.
- Bṛhat-sāgaranāgarāja-paripṛcchā 309. 13 (eight means to gain *Buddha-samavadhāna*).
- Bodhicaryāvatāra 1. n. 4; 125. 11—12 ('shun scandal'); 127. 10—13; 155. 10; 155. 14—157. 8 [cf. 59, note 2; 118, notes 1, 3, 7; 125, notes 1, 3; 155, note 3].
- Bodhisatvapiṭaka 190. 12; 311. 13, 17 (honour to *caityas*).
- Bodhisatva-prātimoksha 11. 11; 17. 16; 18. 17; 20. 12 (on self-denial); 34. 13; 36. 15; 55. 6; 125. 5; 144. 9 (on liberality); 188. 17.
- Brahmapariṣcchā 125. 8.

- Bhagavatī 188.5 (n. 1) (on resolutions for patience); 202.4, 8; 210.3 (on meditation on the 'impurities'); 243.15; 262.12.
- Bhadrakalpika-sūtra 8.20 (on *bodhicittotpāda*).
- Bhadracariprapñidhānārāja, here called } 290.8; 291.9; 297.1.
- Bhadracaryagāthā
- Bhikshuprakīrṇaka 154.17.
- Bhaishajyaguruvaidūryaprabha-sūtra 13.12; 174.1—175.6 (on the virtue of sacred names and of fasting).
- Mañjuṣrī-buddhakshetrāgūṇavyūhālakṣa-sūtra 13.16 (on *bodhicittotpāda*); 14.13 (on taking vows); 53.14; 175.17.
- Mañjuṣrīvikrīḍita-sūtra 149.5.
- Mahākaruṇā-[puṇḍarika]-sūtra 94.14 (parable of fisherman); 309.5.
- Mahāmegha 184.5; [cf. 133.4].
- Mahāvastu: see Avalokanā-sūtra.
- Mārīcī (a charm) 142.5 (cf. Feer AMG. V. 430—432).
- Mālāsīmphanāda see Ārīmālā².
- Maitreyavimoksha 9.8 (on value of *bodhicitta*, *vināpi caryayā*); 177.14 (purification from sin through *bodhicitta*).
- Ratnakaraṇḍaka-sūtra 6.11; 356.2.
- Ratnakūṭa 52.12; 53.17; 54.11; 55.3; 146.4; 148.8. 196.11; 235.1 (on *citta-smṛti*).
- Ratnacūḍa-sūtra 117.12 (sūtra described as fully discussing *gūṇyatā*); 120.7; 229.13 (on *kāya-smṛtyupasthāna*); 232.6 (on *vedanā-smṛtyo*); 235.1 (on *citta-smṛtyo*); 286.18 and 237.3 (on *dharma-smṛtyo*); 272.0 (on *caryā-pariṣuddhi*); 317.13.
- Ratnamegha 7.13 (on *adhimatrādhimukti*); 17.6; 36.5; 51.8, 21; 52.4 (on avoidance of bad friends); 54.2 (avoidance of despair); 116.6; 121.12 (on *citta*); 124.13 (Kārikā 12); 127.16; 135.1, 12 (on food and medicine); 137.1, 6; 148.5; 149.11—151.2 (against greed and pride); 157.16; 168.1; 179.16; 196.16 and note 6 (duties of forest-recluse); 209.5 (on *aṣubhas*); 267.14 (on *bhogavi-cuddhi*); 274.1; 283.13 (benevolence even to the thankless); 290.9; 291.5; 313.10; 348.4 (votive offerings to be made for the salvation of all).
- Ratnarāṣi-sūtra 55.7; 128.8 and 129.14 (on almsgiving); 137.17; 200.12 (on forest-seclusion); 312.3, 7 (honour to caityas).
- Ratnoladhārāṇī 2.15 (on faith); 153.11 (*cittotpāda* in 10 ways) 327.5—347.11 (on the virtues of bodhisats). (According to Mr. Wogihara this work is the original of Nanjio 785).
- Rājāvādaka-sūtra (see also Aparā-rājāvādaka-s^o) 206.11 (on objects of fear to the recluse).
- Rāshṭrapāla-sūtra (-^oparipṛcchā) } 54.18; 153.1; 195.17—166.6; 203.8 (R^o
- Rāshṭrapālokta-gāthā } gāthā); 318.4 (on Buddhānusmṛti).
- Laṅkāvatāra-sūtra 131.13 and note 5; 132.1—134.6 (on food); 135.5.
- Lalitavistara 5.12; 203.14—206.10; 237.5 (on *dharma-smṛti* and *gūṇyatā*).
- Lokanāthavyākaraṇa 241.10 (on *gūṇyatā*).
- Lokottarapariṣvarta 151.13 (on Mārakarmāṇi; on pride).

- Vajracchedikā 171.9, 275.11
- Vajradhvaja-pariṣāmanā also called } 22.5 and 27.4—33.10 (on self-denial);
Vajradhvajasūtra } 213.3 (on benevolence) 278.14 (on earnest effort); 291.10.
- Vācanopāsikāvimoksha (in Gaṇḍavyūha) 36.5.
- Vidyādharaṇḍika 142.12 (charm).
- Vinayavinīcaya: see Upālipariṣcchā.
- Vimalakīrtinirdeṣa 6.10; 145.11; 153.20; 264.6 (and note 1); 269.11, 13 and 270.4 (on *bhoga-viṣuddhi*); 273.6; 324.10 (and note 1).
- Viradattapariṣcchā 34.16; 230.10
- Ālistambasūtra 219.10—227.10 (on causation).
- (atra) Āikṣhāsamuccaye 16.1.
- Āraṅgamasūtra 8.19; 91.8 (on *anutpādita citta-vyākaraṇa*).
- Āradhābalādhānāvātāramudrā-sūtra 86.1; 87.4; 153.16; 311.6 (merit of seeing Buddha even in pictures).
- Āravakavinaya 135.9; 168.12.
- Ārīmālāsīmphanādasūtra 42.12 (cf. Add. Not. ad loc.).
- Sangharakshitāvadāna [Divyāvadāna; but see 57. n. 2 and Addit. Not. ad loc.] 57.11.)
- Saddharmapuṇḍarika 47.13 (on avoidance of frivolity); 92.8; 352.7 (how to make a *dharma*).
- Saddharmasmṛtyupasthāna 12.5; 69.13—76.5 (on the future punishment of the ten sins); 125.4.
- Saptamaithunasamyukta-sūtra 76.7 (avoidance of *kāma*); (cf. Aṅg.-n. VII. xlvii).
- Samādhirāja: see Candrapradīpa.
- Sarvadharmavaipulyasamgraha-sūtra 95.11 (sin of opposing religion); 96.17.
- Sarvadharmāpravṛttinirdeṣa 6.16; 90.19 (on hindrances to spiritual growth); 99.3, 16 (on solemn resolve).
- Sarvavajradharmamantra 140.13.
- 'Sarvāstivādinām' 148.13 cf. Add. N. (conversation on *kuṣalamūlāni*).
- Sāgaranāgarāja-p^o: see Brhat-sū^o.
- Sāgaramatī[paripṛcchā]-sūtra 12.12 (on the solemnity of the samvara); 41.14 and 43.5 (on study, through preachers); 50.3 (on Māra); 126.1; 127.6; 145.8; 151.3, 7; 184.9 (patience, three-fold); 275.1 (on energy); 313.6; 355.3.
- Sīmhapariṣcchā 5.13, 14; 53.5.
- Suvarṇaprabhāsottama-sūtra 160.12 (confession of sin); 216.6 (on *maitrī* and *karuṇā*).
- Sūkarikāvadāna [in Divyāvadāna] 177.10.
- Hastikakshya [sūtra] 133.4 (see Additional Notes ad loc.).

Index II.

Sanskrit Words.

(Nomina propria are distinguished by capital letters).

akalpana (?) 'imperturbable' 32. 7.
 akuṣalāḥ karmapathāḥ (ten) 69. 13; 172. 4.
 akṛṣṭopta 'exuberant' 363. 5.
 akṣhaṇa (eight) 2. 4; 114. 14; 147. 14 (cf. Sūhṛllekha 64. JPTS. '86, p. 19).
 akṣharacaryā 'study by letter (not spirit)' 96. 4.
 Akshobhya 14. 14 sq. (a tathāgata).
 agnikhada 204. 11.
 agniṣikhācara n. of hell-birds 69. 14.
 agniskandha 'naked flame' 77. 4.
 (buddha-) aṅkura (met.) 159. 21.
 (nir-)aṅgaṇa 121. 2 (note 2).
 Acela-guru 331. 12.
 accha 'clear' 197. 1.
 acchaṭṭasamhāta 214. 11 (note 4).
 acchati (= ṛcchati) with acc. 298. 4 (note 3).
 acchambhī 303 (note 3).
 acchidracittatā 117. 9.
 Ajīvika-guru 332. 1.
 ajīvika-bhaya 'fear of not sustaining life' (so Tib.) 296. 5.
 aṇḍakosha 6. 12; 288. 8.
 atitrpti 273. 14, 15.
 aticchā 'excessive desire' 255. 16.
 atyaya 'transgression' 162. 16; cf. Add. Notes ad loc.
 atyarthābhiyoga 'déployer de l'énergie' (Feer AMG. V. 198) 160. 8 (cf. Add. Notes).
 adhikaraṇa 'topic for debate' (cf. Aṣṭ. Prajñ. 52. 5) 195. 10.
 adhipateya (?) ādhip°) 28. 14.

adhi-vas 'bear with' 177. 6 (note 2).
 adhiṣṭhāna 'blessing' 273. 2.
 (an-)adhiṣṭha 'not' requested as a teacher' 354. 10 (cf. Additional Notes on 13. 15).
 adhyavasita (niyama): vide svananadhyā°.
 adhy-ā-paṭ 'violate, ravish' Add. Note on 171. 18.
 adhyālabhāna 'reaching' 123. 1.
 adhyāçaya definition of 285. 14.
 (try-)adhvan 25. 5; 68. 10 et al.
 Anantaprabha n. of a Tathāgata 9. 3.
 Anantayaças, a king 255. 8.
 anapatrāpya 105. 8 (cf. apatrā°).
 anartha-(vi) varjana Ch. V (title) and esp. 116. 1—5.
 { anavamardya 32. 11.
 { anavamrdyatā 183. 5.
 anavarāgre without past or future, endless.
 anātha çālā-vat (simile) 'like a poor-house' 231. 5.
 anālina 'not desponding' 100. 17 (note 8).
 anāvaraṇajñāna 29. 20.
 anāvaraṇatā 244. 5.
 aniṣṭa 'independent' 126. 11.
 anugraha 'support' (?) 336. 10.
 (an-)anutapyanā 191. 2.
 anutpattikadharmakṣhānti 212. 14.
 anupariçoshita 'repeatedly dried' 212. 3.
 anumodanānuçamṣāḥ 313. 18 foll.
 anuvicāraṇa 'research' 294. 5.
 anuvidhyati 'penetrates' 351. 4.
 anuvyañjana 183. 7 (note 4); 184. 14; 202. 10 sq.
 anuçamṣa (cf. bhadrānuç°) 124. 2; 351. 1—8 (vinçatir anuç° nirāmishadāne).
 antaṣaḥ 'jusqu'à' (cf. Divy. index) 17. 18; 352. 1.
 anyatra with instr. 88. 12.
 apakṣhāla 145. 6 (note 1).
 apatrāpya 'modesty' 12. 1; 136. 1; 192. 1; (cf. trapā explained in Bep. ad V. 32).
 aparigraha 357. 14.
 aparīṇamanatā 'inflexibility' 35. 6.
 aparitarshaṇā 'non-covetousness' 183. 5 (see Additional Notes).
 aparitrasyanā sec paritrasyanā.
 aparihāṇa 'the state of lacking nothing' 316. 6.
 (tir-)apāya 54. 18; 204. 3.
 aptva 'wateriness' 246. 16.
 apratihatabuddhitā 183. 9.
 apramāda 356. 16; 357. 1 (definition).
 (smṛty-)apramoshatā 30. 4; 191. 12.
 abhavya 'incurable fool' 209. 12 (note 7).
 abhidhyā 'covetousness' 74. 5; 172. 2.
 abhinirvṛtta 'developed' 203. 5.

- abhinirharamāṇa and °hr̥ta (used of attainment of *dhyaṇa* or *samādhi*) 333. 13; 343. 11; 272. 11.
 abhinirhāra 184. 14.
 abhi-ni-viṣ (par.) 'be attached to' (?) 252. 10; 254. note 1; (ātm.) 'enter on' 254. 8, 13.
 abhimukhī-kṛ 'to manifest' 216. 4.
 abhi-lap 24. 18.
 abhiṣaddadhātī 'believes in' 316. 18 (cf. Vajracch. § 21).
 abhūtagata 'fallen in to error' 286. 2.
 abhyavakāṣika (bodhisatva: see Childers s. v. *dhūtāṅga*) 137. 1.
 abhyudgata 'gone forth from' 35. 1.
 Amitābha, Tathāgata, and his heaven 175. 6.
 amṛta (= nirvāṇa) 357. 18 (note).
 ayoniṣomanaskāra 'want of reflection' 157. 14.
 aruṣṭacitta (*sic lege*: v. Add. Notes) 'with unangered mind' 23. 13.
 (nir-)argaḍa 'unhindered' 335. 11.
 arcciya (?) glossed 'acireṇa' 331. 5 (note 3).
 Arcishmat, a Tathāgata 9. 3.
 alāta-vat (simile) 121. 18.
 avakrānta 'engaged in', 'entered on' 270. 4.
 avacara 214. 10 (note 3).
 avadha 'concealment' (?) 338. 10 (note 7).
 avabhāsa ('a broad hint') defined 131. 3 (note 2).
 avamanyanā (*sic legendum*) 'contempt' 9. 7, 92. 6.
 avamardana 'disposition to break a command' 126. 15.
 avalīyate 'desponds' (cf. *ālīna*; and *anavāṇanā*, Samādhirāja 5. 20) 264. 14.
 avaskandanā 'assault' Add. Note to 172. 1.
 avastuka 261. 5.
 avasphaṇḍana 'reviling' 172. 1.
 avasyandanavacana 126. 1 (see Add. Note ad loc.).
 avikalatāḥ (ashta-) 'eight' states of freedom from distraction' 311. 17.
 avīrāgī 'indefatigable' 364. 3.
 (an-)avekshā (= P. upekkhā) 'non-regarding' 187. 6.
 avaimukhya 'not being put out of countenance' (see vaimukhya) 179. 15.
 avyutthita (?) 25. 12.
 avyupaccheda 'uninterruptedness' 295. 9.
 aḥloka: see ḥloka.
 asamprajanya 'not conscious' 108. 8.
 asampramosha 35. 2.
 asampravedhanatā 35. 7 (note 11).
 asecanakadarṇa 'lovely so that no beholder cloy' (cf. Divy. Index) 322. 12.
 ākāra (80 kinds) 190. 5—191. 3.
 Ākāṣagarbha 67. 14.
 āgahana-carita 'of overreaching' (?) ways 286. 1.
 āgrhita-cittatā 'niggardliness' 28. 7.
 āgharata 82. 6.
 ācārya-ṣāstrisaṃjñā 154. 12.
 (an-)ācchindanatā 'non-disregard' 126. 15.

- ājāneya 26. 14 (note 3); 28. 8; 128. 7; 190. 9. °yatā 119. 5 (note 1).
 ājīvika (āj° metri gr.?) 332. 1.
 ātāpa 'zeal' (Tib. *br̥tan-ba*; cf. Kārikā 8) 119. 17.
 ātāpin 'zealous' 31. 3 (Divy.).
 ātiyantrika 'charm, spell' (?) 361. 7.
 ātyayika 'harmful, prejudicial' (so Tib.) 17. 19.
 ādātum 'to convict' (a fault) 364. 9.
 ādeya 'acceptable' (of persons) Kārikā 10, 11.
 ādīm kṛtvā 292. 5.
 ādikarmika 'novice' ('fidèle en route pour la Bodhi', Poussin Bouddhisme 231, see also H. Oldenberg Z. D. M. G. 52. 650, n. 1) 11. 6; 20. 5; 104. 17; 139. 8; 356. 6 (cf. Pāli *ādikammika* Saddhammas. IX 12, apud JPTS. '90. 62).
 ādīptaḥiraṣṭaṇḍa (used of supernatural illumination? cf. Jäschke s. v. *ye-ṣes*) 54. 4; 191. 8. The expression also occurs twice in an unpublished fragment of Upālipariprocchā.
 ādhipateya 117. 3 (note 1).
 ādhyātmika (śaḍādh° dhātavaḥ) 'personal' 249. 3 foll.
 ānantarya (five kinds) (1) regarding *bodhi* 17. 20—18. 7; 257. 11. (2) regarding *āpatti* 'sin' 60. 5; 67. 1; 168. 1 (cf. Pāli *ānantarika*, Pugg. P. 13 and Dh.-Sū 1290).
 ānīṇjya 'immobility' 223. 1 note 1.
 ānuṣaṃsa 'advantage' 121 n. 3; 195. 9. Cf. Samādhir. 15. 18 and Saddh-P. Chapter XVIII, title; where Kern (tr. 336. n. 1) against his MSS reads the more classical form *ānuṣaṃsa*. See also: *ānuṣaṃsa*.
 āpatti (two kinds) 168. 16.
 ābhāsa (anā°) 129. 3 (cf. Bodhic. V. 36 and de La V.-Poussin on Bcp. *ad loc.*).
 āmishaparakshipta 128. 7.
 āmukhikarma 33. 15.
 āyatana-saṃcaya 'congeries of sense-spheres' 360. 1.
 ārama 104 fin — 105. 4; 106—11; 234. 13 seq. (cf. Aṅg.-n. VI § cxvii. = III. 449).
 āramatā 191. 10.
 ārambaṇa 22. 1; 253. 2; 259. 10; 281. 7 (Pāli *ārammaṇa*).
 ārāgaṇa 277. 11.
 ārāgayati 30. 6; 244. 3 and note 1.
 āryavaṃṣa (catur-) 105. 8.
 ālambana (cf. ārambaṇa) 235. 6 (and note 3).
 āloka 'light' 22. 8; 178. 6.
 āvaraṇa 'hindrance' 90. 6 and n. 2.
 (loka-)āvarjana 'winning, overcoming the world' 165. 18 (cf. Ev. Joh. XVI. 33).
 āvṛti 311. 8 and note 1.
 ācāya 'determination', teaching as to, 284. 6.
 ācāyādhyācāya 272. 14.
 āsevaka 'dust-cloak' 352 (note 7).
 āhrikyā 105. 8.
 itihāsapūrvaka 126. 13.
 itvara 'ordinary, moderate' 347. 5 and note 3.

- Indra 314. 5.
 indriya (five, ṣṛaddhendr° etc. explained in detail) 316. 14—318.
 ivā for ivā (cf. *vā* Senart Mhv. I. 371) 204. 15.
 iryapathāḥ 51. 8; 53. 18.
 uccaghaṇā 'scoffing' 45. 7; 185. 1; 271. 6 (cf. Pāli *ujjhagg*[h]*ikā*, *ujjaggh*—J.P.T.S. '85. p. 31).
 uccaistva (only once elsewhere) 'height' 312. 4.
 ucchava = utsava 365. 7.
 ut-karsh 'exhort' (?) 197. 10.
 utkuṣasthāyinaḥ (ascetics) 332. 7.
 uttarikā (anutt°) 332. 1.
 uttarimanushyadharmāḥ (uttaram° M. Vyutp. 257. 4) 62. 4 (cf. Pātim. § 4).
 (an-)uttrāsa 176. 5 (cf. 200. 14 and note 2).
 utthala (?) 'plain' 249. 13.
 utpāda (anutp°) kauṣalya 190. 14.
 utpīdanā (fem. form new) 'harm' 271. 4.
 utprāsyamana 'mocked' 266. 10.
 utplava 'exaltation' of mind (B² in literal sense only) 183. 6, 8.
 utsada 'desire' 56. 6.
 utsadatva 'excess' 248. 5. } (cf. Senart Mhv. I. 372).
 utsishṭa (falsa lect. for utśr°) 125. 4 and n. 2 also 139. 14 but *utśrṣṭa* at 187. 4; 211. 4, 7.
 (an-)utśrjyanatā 183. 9.
 udgrhita 'captivated' «taken with a thing» 285. 5.
 uddāna 6. 6.
 uddāha 'burning up' 177. 14 (Pāli *uddhayhana* J.P.T.S. '87. 116).
 uddhura 157. 19.
 (an-)uddhuratā 'not) striving against' 192. 4. } Tib. *hgal-ba*.
 uddhuratva (*sic lege*) 19. 13. }
 Udraka (and Devadatta) 105. 17 (cf. Add. Not.).
 udvaṣṭyāpayitvā — °ḥyamāna 'jeer' (?) 57. 6. 8 (cf. Addit. Not. ad loc.).
 udvedha 'height' 246. 5.
 (an-)unnaḍa 'not) proud' 120. 4 and note 2 (cf. Pāli *unnaḍa* J.P.T.S. '87. 121).
 unnam: see Vnam.
 (an-)unnahanatā 119. 5.
 unnāma 105. 5; 108. 12 (cf. Pāli forms J.P.T.S. '87. 120).
 unmiñjita 'offered' (?) 215. 18.
 upakleṣa 'great pain' 222. 10.
 upanidhyāyati 187. 14.
 upanibandha 220. 1 °badhnāti 230. 6 (cf. Pāli J.P.T.S. '87. 128).
 upaniṣṭaya (= P. upaniṣṭaya) 32. 4 and note 2.
 upanishad (proverbial use) 187. 1; 315. 9.
 upapatti (re-)birth 234. 6.
 upaparīksh 'consider' (Divy. and Pāli) 198. 2.
 upapāduka 175. 8 note 2.
 upalambhasamjñin 315. 1.

- (ashṭāṅgasamanvāgata) upavāsa 175. 3.
 upavicarati 251. 17.
 upasthāyaka 200. 3 (cf. B. & R.).
 upasthāyakatva 'servitude' 23. 7.
 upāyakuṣala 164. 17 sq. (esp. 165. 2).
 { (-an)-upāyāsa (not) 'anguish of mind' 176. 5 and note 2.
 { upāyāsa 179. 16; 222. 10; 296. 11.
 upārpayamāna (cpd. causal new) 'effect' 282. 10.
 uraga 'phantom' (?) 288. 1.
 ullāpana 271. 6.
 rjukena 169. 1 and note 2.
 rddhi 175. 7.
 ekacitta-kṣaṇa° 278. 13.
 ekāgratā 119. 5.
 ekāgrīkaroti 317. 8.
 ekīyamata 66. 15.
 eḍamūka 'deaf and dumb' 284. 1. (cf. Thomas. J.R.A.S. '99 p. 491).
 ettaka (= iyat) 174. 15.
 evata 343. 8 and note 2.
 eshyaishikatā 183. 15 and note 8.
 aikadhyam 170. 14; 222. 4.
 autsukya 'zeal' 184. 15.
 audar[i?]yakam 'bladder' 209. 9 and note 3.
 auddhatya 106. 15; 118. 9; 198. 10 (cf. Bep. ad V. 137).
 audbilya 'peace of body' ('being out of a hole') 183. 6; 190. 10 (B.Sk.); cf. Senart, Mhv. I. n. 577; also Pāli *abbīla* e. g. Majjh. III. 159 (M.H.B.).
 aupadhikam (kriyāvastu) 138. 7 and note 2 cf. Minaev Rech. p. 171 sq.
 aupapattyaṃcika 253. 3.
 aupalambhika 'conscientious, possessing consciousness of a religious act' 315. 8; compare Ashṭas.-P. 161. 3.
 aurabhrika 48. 10.
 kakkaṭa } 'hardness' 245. 4, note 2; 342. 3; cf. Dh.-sṃi 145. 4 and Har-
 kakkaṭatva } shac. 231. 1 for a derived meaning 'old'.
 kaṭuka (*sic lege*) 'pond' 249. 14.
 kaḍvara = *cadaver* 208. 12.
 kaṇṭhanāḍyapakarshaka n. of a class of hell-birds 70. 1.
 (vigata-)kathamkatha 'with doubt cleared' 317. 3 (*kathamkathā* Saddh.-P., Divy. ap. B²).
 kapālāntacāra n. of a class of hell-birds 69. 16.
 kapi (simile) 110. 11; 204. 6.
 kabhalli 'skull' κεφαλή 80. 11 and Add. Not. ad loc.
 karṇadhāra (simile of steersman) 102. 8.
 (civara-) karṇika 'bottom-ear' of a robe 249. 2.

- karmapathāḥ akuṣalāḥ 69. 13; 172. 4; kuṣalāḥ 175. 11.
 karmavāyu 207. 12 (cf. 170. 15).
 karmārāma 112. 12 sq.
 karshū 'fire, flame' 71. 9; 193. 7.
 kalaviṅka (simile) 6. 13; cf. 329. 5.
 (saṃkhyā-)kalāpa 318. 2 (and note 2).
 kaṣambaka 'rubbish' 67. 20.
 (pañca-)kashāya 'depravities' 265. 1.
 kākhordaṣāstra 192. 8 and note 3.
 kācalindika, 'a kind of down', 208. 11 note 2.
 kāmamgama 32. 15.
 (māra)kāyika 123. 4.
 kārā 'praise' 150. 2 and note 1.
 kārshāpācchedika n. of a torture 182. 5 note 2.
 Kācyapa 136. 10; 138. 2 sqq.
 kāhiti = karishyati 101. 6.
 kimkuṣalābhīyukta (?) 50. 7.
 kiṣavaira 'corpse' 204. 14.
 Kukkuravratāḥ 332. 3 and note 5.
 Vkuṭṭ 'censure' 100. 3, note 1.
 kuṭṭakuṇṇaka (read kuṭuk°, 279. n. 3) 149. 13 and note 4.
 kuṇāla 'Himalayan pheasant' 329. 6.
 kupina 'net' 77. 4.
 Kumāravratāḥ 332. 2.
 kumbhī 75. 8.
 kusamskṛtātāḥ 193. 15.
 { kuhanā 'deceit' 131. 3, 6; 230. 3 (cf. Itiv. 112. 13 and Vis.-M. ap. JPTS. '93. 80).
 { kuhā id 196. 6.
 kuhaka (adj.) 13. 9.
 kṛtavedita 'sorrow at [their] deeds 286. 1.
 kṛtaṣaḥ (cf. Aṣṭ. Pr.) 37. 19; (= kṛtena, with gen.) 350. 9.
 kṛshṇapurusha parājaya 173. 6.
 kelika 'charm' (?) 237. 7.
 keṣaṇḍuka n. of a class of hell-birds 70. 5.
 (tri-)koṭi 132. 14; 135. 2 (n. 2), 6.
 koṭṭarājan 159. 11 and note 2.
 kauṣṭya 135. 16; (nishk°) 138. 1; 171. 4 (n. 2), 6; (atik°) 178. 14.
 kaupina 'loin-cloth' (?) 136. 1.
 Kauṣika (Indra) 314. 2 note 2.
 krāyaka 'buyer' 38. 8 (cf. Aṣṭ. Pr.).
 (ekacitta-)kshaṇa see ekacitta.
 kshaṇabhaṅga 234. 8 (cf. Poussin, Madhy. vṛ. p. 4 n. 4).
 kshaṇasampad 114. 15.
 kshata 323. 9.
 kshamaṇa 165 note 3.
 kshānti (trividha) 179. 11.
 Kshāra-nadī n. of a sea 75. 10.

- kshuṇṇa-vyākaraṇā 126. 6 cf. Bep. ad V. 54 and note there, also Subhā-
 shita-saṃgraha.
 khakkhaṭṭa v. kakkh°.
 { khaṭṭuṅka 149. note 4.
 { khaṭṭunkatā 279 note 3; 283. 13.
 khaṭṭaṅka see khaṭṭuṅka.
 khadga 'rhinoceros' simile of, 194. 15; 195. 16.
 (agni-) khadāḥ 204. 11.
 khalistoka 58. 7 (cf. Additional Notes).
 khalupaṣcādbhaktika 135 note 6, cf. Buddh. Trigl. fol. 22 b.
 khāṇu 102. 1 and note 1.

- Gaganagaṇja, Bodhisat 127. 1.
 gaṇikā (simile) 105. 16, 168. 12, 326. 1.
 gati 'evil ways' (four) 147. 14, 15.
 gantra (?) 'cart' 28. 1.
 garmut 248 note 3, cf. Harsha.-c. 52. 11.
 gahanatā 'clinging to the world' 172. 3.
 gāthā 37. 8, 10 (cf. s. v. catuṣhp°) 144. 14.
 gādha 'desire (?)' 109. 14 and note 5.
 gu (numeral = 7?) 66 note 1.
 Guṇadhvaṇa, (n.) 9 note 1.
 Guhyakādhipati a 'dramatis persona' 357. 10.
 grūjana 132. 5.
 grddhi 40. 1, 137. 4.
 (tāpasa-) Gotama 331. 11.
 govratikā 332. 3.
 ghaṭṭayitvā 'closing (the door)' 352. 8 and note 3.
 gharate 82. 6.
 ghātikā 'disposition to hurt' 269. 2.
 Ghoshadatta, a Tathāgata (? same as hero of Samādhi-r. Ch. V.) 8. 20.
 cakshumattā (?) 30. 13.
 (uc-) Vcagh 'sneer' 12. 15. 13. 1 cf. uccagghānā.
 Caṇḍamahāroshaṇa 141. 1.
 caṇḍalakumāra (simile) 129. 16; 150. 12, 18.
 caturdikka 26. 16.
 Caturdvipeṣvara 175. 10.
 catuṣhpādikā gāthā 37. 8; 144. 14.
 (Buddha-)candra 102. 12.
 Candragomin 155, note 3.
 carakāḥ 331. 11 (adj. cārika?) 332. 4.
 cari = caryā 13. 18.
 caturdiṣa-sāṅghika 56. 5; 59. 14.
 cārakapāla 'jailer' (apparently the real meaning of cārapāla in Divy. 565. 10)
 231. 5.

- cikitsita 'thinking' (?) 284. 2.
 cikka 'gum' (of eyes) 231. 11.
 cittakalyatā 'pleasure to the mind' (cf. also Pāli *kallacitto*) 213. 7.
 cittanagara (met.) 122. 15—123. 11.
 citrikāra 'respect' 151. 17 and note 3.
 √cip } 182, note 1.
 cippatika }
 caitya (metaphorical use, like S. Paul's 'temple of the Holy Ghost') 56. 11; 136. 2.
 { coḍa 'raiment' 113. 8 and note 3.
 { coḍaka *id.* 20. 17.
 chambitatta (cf. Vin.-P; III. p. 69. 14) 303, note 3.
 chardana 'ejaculation' (usage in B. Sk. as in Pāli; cf. Divy. where however root = *tyaj*) 173. 5. cf. note 3.
 chāyikā (chārikā?) 'ash' 246. 10, 11 (chāilla = 'lamp' in Pkt: but medial *r* is never changed to *y*).
 janapadakalyāṇi 'belle of the district' (cf. Dīgha-N. xiii § 19) 252. 3.
 jambhakavidyā-ṣāstra 'demonology (?)' (to be avoided) 192. 8.
 jalamaṇḍakāḥ 93. 12.
 Jayamati (a Buddhistic Korah) 6. 16.
 jaha (adj.) 273. 1 and note 1 (cf. Itiv. 108. 6).
 jāgarikāyoga 191. 6.
 jātu (Mhv.) 69. 5.
 jāpana 'maintenance' cf. *yāpana* 137. 9.
 jighatsita 'hungry' 274. 7.
 jihvāmishabhujāḥ 69. 17.
 Jivaka, a vaidyārāja 159. 8 *sqq.*
 jivaçūlika (torture) 182. 6.
 jhallaka 48. 12.
 √jhash 'destroy' 59. 12; 60. 12; 89. 8.
 dākinī 'she-devil' 133. 2.
 domba a low caste (Doms) 133. 1.
 taṭṭu (taṭṭa?) 'basin' (cf. Pāli *taṭṭaka*, Morris in JPTS '84. p. 80) 58. 1.
 tannimna (°pravaṇa) 106. 13.
 √tas 25. n. 3; 36. n. 1 and Add. Notes.
 tātuka (correl. of yātuka) 346. 16.
 tāthāgata (adj.) (cf. Bodhic. V. 46) 157. 18, 20.
 tāyin 31. 3; 260. 11; 300. 5 and note.
 tirakkuḍya 76. 12.
 tishṭhatu 'let alone' (something comparatively unimportant) 309. 5. 352. 1; cf. Ch. s. v. *tiṭṭhati*; and Majjh. I. 490, 491 (M.H.B.).
 tūlapicupa 'cotton-wool' (simile) 180. 14 and note.
 tebhita (= tebhya) 329. 8.
 tailapācika (n. of a dish?) 182. 1 and note.

- trāyastrimṣāḥ (devāḥ) [for °ā cf. Mhv. and Pāli] 350. 16.
 trikoṭi see koṭi.
 tribhava 102. 8; 312. 3; 319. 11.
 triskandhaka 171. 5 (note): and compare Index I.
 traiyadhvika (*sic lege*) 139. 4 (compare Add. Notes).
 tvacaḥ (shaṭ) 70. 4.
 dakṣiṇīya (B. Sk.) 'venerable' 56. 15; 151. 9; 271. 5; 286. 4.
 daṇḍanīti-ṣāstra 192. 7.
 daṇḍāpayati 63. 13; 67. 10.
 dantakūshṭha 'toothsticks' (not to be chewed in public) 125. 5.
 dantotpātaka n. of hell-birds 69 *fin.*
 daçaddiçi 346. 1.
 daçavarga 169. 1 (note 1).
 dāntājāneya 'well-bred bull' 190. 9.
 dāsa (simile; cf. *lokadāsa* 35. 7) 143. 8.
 Dīrghajātāḥ (a sect) 332. 2.
 durnyāsa 144. 2 and note.
 durvācatā 'abusiveness' 306. 7.
 duḥçraddhāniya 'hard to believe' 174. 18;
 dushkhana (dubkhada, v. l.) 'harm-doing' (Tib. *gnod-byas*) 156. n. 2.
 Dushpradharsha a Tathāgata 9. 5.
 dushya 'curtains', 'seat-drapery' 76. 12; 353. 1.
 Devadatta and Udraka 105. 17.
 devāgnivat (simile) 121. 16.
 Dṛḍhavigrama, a Tathāgata 9. 4.
 dauvarikabhūtā (smṛti) 120. 9.
 daushṭhulya 116. 17 (note 5).
 Dramiḍa (°ita?) 36. 14; 95. 6.
 (matta-)dvipa (simile) 118. 12.
 dvīpatā 'state of being a refuge' 285. 15.
 Dhanyottarā (?) Add. Note to 168. 4.
 dhanva 'dull' 7. 9; dhanvikr 7. 11. Perhaps to be read dhandh°; see Add. Notes.
 dharmatā 236. 16.
 dharmadāna 352. 7; 354. 5.
 dharmapadāḥ (adj.) 322. 15, interpr. by Tib. (195. a), if the reading was the same: *chos-kyi-bgo-skal-la spyod-pa* 'enjoying their share of the dharma'.
 dharmabhāṇaka (cf. Saddh.-P. ch. XVIII) Ch. III *passim*; 97. 3, 4; 151. 15; 284. 2; 335. 14.
 dharmamukhāḥ (masc.?) 'approaches to *dharma*' (?) 335. 14.
 dharmamegha (figuratively) 103. 1.
 dharmasannāha; see sannāha.
 dharmasambhāra-yoga, defined, 191. 4 *sqq.*
 dharmāsanaka 'occupant of pulpit' 355. 8.
 Dharmodgata 39. 11; 40. 1.
 dhātu (fem.) 138. 11 note 3.

- dhātu (six) 220. 10 sqq.; 244. 11 sq.
 dhāraṇī 18. 16; 336. 8.
 dhārmaçravaṇika 'relating to hearing the law' 197. 16; 201. 5.
 dhārmī kathā 131. 1.
 { dhūtaguṇāḥ (cf. Samādhi-r. 5. 14) 137, note 1; 191. 10.
 { dhūtaguṇa- 328. 2.
 { dhūtaṅgāḥ 135, note 6; 137, note 1.
 dhūmagāra (?) 80. 11.
 dhvaja (metaph. use) 134. 6.
 Nakshatra-rāja, a Tathāgata 9. 1.
 (citta-)nagara (simile) 122. 15—123. 9.
 nagarāvalambaka 9. 4.
 nagna-acela 331. 12; 340. 19.
 naṭaraṅgavacana 126. 3.
 naḍa 'artery' 221. 2.
 naḍacippitika (?ṭa) 182. 2.
 nandīrāga 288. 1.
 V nam with ut- 'exalt' and ava- 'cast down' 180. 3.
 nayuta 318. 1 and note 1.
 navavraṇa (of the body) 230. 11, note 5.
 nidānam (adv. use) 100. 12.
 —nidānāḥ 'having as their object' 329. 11.
 nidrārāma 111. 5.
 nidhyapī 33. 15; 131. 8; 152. 2. (cf. Samādhi-r. ch. IV. 1. 8).
 nimittam karoti 'give a hint' 268. 6.
 (tan-)nimna 54. 1; 106. 13; 191. 8 (note 5).
 niraṅgaṇa 121. 2.
 nirāmishacitta 'non-fleshly-minded' (cf. Kārikā 26) 148. 4 cf. Samādhir. 17. 6—9.
 nirāsvādātā 'insipidity' 277. 5.
 niruddhu (?) 134. 11 and note 5.
 nirgamana 'decease' (?) 208. 15.
 nirmāna 127. 13 (paronomasia with °māṇa); 201. 3; 316. 9.
 nirmāya 'guileless' 285. 8.
 nirvikalpa 'free from hesitation' (Tib. *mi-rtoḡ*) 324. 2.
 nirviçesha with instr. 'indistinguishable from' 201. 17.
 nirvṛta 29. 6; 45. 1.
 niçcari 339. 12.
 niçcārayati 'utters' 268. 3, 9.
 niçcittatā 122. 7 (note 2).
 niçchadma 'without cloak (of guile)' 155. 10 Bodhic. VI 119.
 niḥçaraṇa ('sortie, fuite' Senart, Mhv. I. 433) 203. 16; 205. 12 (cf. (a-) *niçritatva* 285. 11 and Itiv. § 43).
 nishadyā 'sitting' (cf. Mhv. Index) n^ocitta 'a mind for (desire of) sitting' 17. 18 (and Add. Notes).
 nishkaṇa 158. 15 (note 5).
 nishparidāha 121. 9.

- nīsyanda (cf. syanda) 129. 11; 130. 2; 151. 4; 181. 10.
 nī(h)atva 336. 4.
 niḥsapatna 'unrivalled' 294. 3.
 nīvaraṇa 'besetting sin' 191. 7.
 (dharma-)netrī 88. 14; 292. 1.
 naigama-janapadāḥ 'town and country folk' (Buddhist usage) 297. 15.
 naishkramya 'renunciation' 306. 4 (note 4).
 V pams 62. 3; 63. 6; 98. 7; 158. 3.
 pamsana (noun) 'hurting' 10 note 4 (for °pamsana [adj.] in the met. sense of 'dishonouring' see B & R. s. v.; Pkt. °phamsana, Hem. Deçin. II. 42.)
 V pac 'make clear' } 243. 13 and note.
 pacya 'conspicuous' }
 pañcatrimṣat Buddhāḥ 169 note 3.
 pañcapāçaka (bandhana) 165. 5.
 V paṭ: see adhyā-paṭ.
 pattiyaṣi, (pratiyaṣe), pattiyaṇti, 'believe' 174. 7, 15.
 —pathima 'leading to' 260. 10 and note.
 parātma-samatā, °tva 357. 16, 17; cf. Bodhic. VIII. 90.
 parāpṛshthibhūta 'turning one's back' 283. 14.
 parikarabandha 'girding up the loins of the mind' 276. 3.
 (a-)parikarman 357. 5.
 parikarṣaṇa 'planning' 172 note 2; 190. 18.
 parikalpam upādāya 166. 11.
 pariṇāmanā 213 note 4.
 pariṇāyaka 281. 19.
 pari-tap 'despond' 228. 10.
 pari-tas: see below (a)paritras°, and Add. Notes.
 paritulana, °natā 191. 1, 6.
 (a-)paritrasyanā (cf. Dīgha-N. I. p. 40 *ad finem* and Rh. Davids tr. p. 53) 25. 7; 36. 1 note 1 and Add. Notes.
 paridāha 121 note 4; 198. 9; 206. 4.
 paridīpita 124. 6.
 parinishpatti 'perfection' 184. 14.
 parinishpanna 277. 8.
 parinishpādāna 'completion' 282. 15.
 paripūri 'fulness' (cf. Senart Mhv. I. 373 *ad finem*). 117 note 2; 119 note 6, 350. 18 *et al.*
 paripraçayati 'consider' 88. 6; 152. 10.
 parivrājaka 331. 11.
 parishā = Pāli parisā (? *parshada* Suvarṇap. 4 fin) 113. 3.
 (sukha-)parisarpyakam (sthāna) 'a place easy to walk about in' 197. 3.
 parihāra: see sapariḥ°.
 paritta 'limited, circumscribed' (su°-) 113. 15; 281. 17; 'few' 355. 1.
 paryādāna 'making an end' (esp. of karma; see Divy. Index) 177. 15.
 paryutthāna 178 note 3 (occurs several times in Upāliparip.).
 (a-)paryutthānatā 191. 7.

- paryupāsita 35. 2.
 palāṣa (masc.) 242. 8.
 paliguddha }
 paligodha } 50. 15 (palibodha ?); 100. 4; 105. 12; 109. 1; 186. 10; 249. 8.
 paṣurathagatiko Bodhisatvaḥ 7. 1 sq.
 paṣcimāyāṃ pañcāṣṭyāṃ 88. 14 (note); 104. 10; 116. 2 *et al.*
 pāñcagatike saṃsāre 91. 9; 176. 6.
 pārājika 66. 16.
 pārāvāra 357. 17.
 pārihāṇi [cf. aparihāṇa] 308. 8 and note.
 pārṣvapārṣvaka 228. 13 and note.
 piṇḍārtha 'concentrated meaning' 127. 9, cf. *piṇḍāyitvā* M. Vyutp. § 245. 271.
 pithat = pidadhat 348. 11 and note.
 pippalakā (vāyavaḥ) 248. 13.
 pukkaṣa a low caste 133. 1.
 puṇyakriyāvastu 138. 8 and note.
 purime = pūrvam 177. 7;
 purimeṇa 193. 9.
 pūrvābhilāpitā 'disposition to speak first, chattiness' 183. 15.
 pūrvāvadāne 10. 12 (cf. 13. 16).
 prāṣṭhavaṃṣacacara (hell-birds) 70. 2.
 pesī (°ṣī) 'embryo' 358. 15 and note.
 pañḍilika 150. 18 (cf. *pañḍapātika*, Bodhic. X. 46, B. Trigl. 22. 6 and § 45. 4
 of the anonymous vocabulary published by Minaev in his *Buddhism* I. ii.
 p. 128).
 posha 199. 8.
 praguṇṇa (praguṇya?) 184, note 1.
 pragharati 'ooze' 249. 7.
 prañidhānas, list of 291. 11 sqq.
 Pratāpana, a hell 85. 1.
 pratigha 'anger' 149. 5, 6 (quasi-etymological explanation); 271. 12; 272. 6.
 praticchādanatā 41. 19 (note).
 pratipaksha 160. 5-6; 172. 13; 173. 8.
 pratibhāna 15. 13;
 pratibhāsa 272. 10.
 prativigacchati 248. 10.
 prativijñapti 'recognition' 250. 5, 6.
 { pratividhyati 317. 10.
 { prativedha 214, note 5.
 prativinodana 120. 15 and note;
 { pratisaṃlayana (Divy.) 'privacy' 114. 9; 120. 16.
 { pratisaṃlina 67. 12.
 pratisaṃvidā (cf. Samādhi-r. ch. XXIV.) 109. 6.
 pratisaṃvedanā 'experiencing' 253. 6, 14.
 pratiṣaraṇāḥ (masc.) 'refuse' 207. 17 (cf. 191. 1)
 pratihanyanā 251. 14 and note.
 pratyaya-yāna 328. 8.

- pratyarthika 'enemy' 234. 11.
 pratyavalokana 'paying attention to' 148. 11 and note.
 pratyāpatti 'restitution' (after repentance) 160. 6; 177. 9.
 { (a-)pratyudāvartanam (non-) retreat 296. 8.
 { pratyudāvarte 'turn back' 280. 7.
 pratyekanaraka 57. 1; 136. 10.
 prathamacittotpādika Bodhis. 212. 13.
 { pradakṣhiṇa 112. 14.
 { pradakṣhiṇa-grāhitā 'disposition to take well' 286. 4.
 prapañcārāma 105. 3; 114. 13 sqq.
 prabhāṅgura 232. note 1.
 pramuditā n. of a *bodhisatva-bhūmi* and of a division of a treatise on the *bhū-*
mis 10. 17; 11. 3.
 pramoshā cf. *supra*: *apramoshatā*, *asampṛa*°.
 pralambapādam 'with one foot hanging down' 125. 12 (*mahārājakālā*-posture.
 Foucher *Iconographie* p. 67 note 5).
 pralugna 56. 8.
 pravaṇatā 191. 8.
 pravārymāṇa 'pressed to accept' 268. 4.
 prasāda 'seat, locus' (cf. *Atthasāl.* pp. 72, 306 sq.) 250. 14.
 prasrabdhi 'cessation' 255. 14.
 prahāṇa 135. 3.
 prahruta 'crooked' 42. 5.
 prāg eva 'much more' 11. 2.
 prāgbhaktā 'forenoon' 352. 1.
 prāgbhārātā 191. 8 and note.
 prāthihārya 'marvel, magic' 213. 11; *Dīgha*-n. xi, *passim*.
 prādeṣika (vidhi) 125. 8 (°yāna) 183. 10.
 prāntaṣṭyāsanika 55. 9 (cf. 104. 15).
 prāvish-kr 194. 8.
 prāsaṅgikaṃ 168. 14.
 prāsādikatva 'kindliness' 157. 5.
 Priyaṃkara (Bodhisatva) 168. 4; (a king) 255. 11.
 Priyadarṣana a Bodhisat 124. 5.
 prekshika (?) } 52. 18; 267. 15 and note.
 prekshikā }
 premanīyā 126. 11 and note.
 phāsum 129. 8 (and Introduction § 4).
 °phuṭa 'expanding like a snake's hood' 334. 17.
 (daṣa-)bala 25. 4; 161. 2; 164. 3.
 bahukṛtya 128. 10.
 Bahuṣarika n. of a naraka 57. 1.
 bālā n. of a flower 81. 8.
 bāhirakāḥ 'outsiders' 332. 9.
 bāhuṣrutya 12. 16; 114. 2.

- bimbara n. of a high number 157. 11.
 bilaṅga-thālikā (Pāli) Additional Note to 80. 11.
 bisa (*sic legendum*) 'lotus-root' 137. 15 (and 'Additional Notes' ad loc.).
 bukkā 'heart' 25. 11, 17.
 buddhamāhātmya 145. 12.
 buddhāḥ: see pañcatrimṣat 169 note 3.
 bodhikarā dharmāḥ 286. 14; 287. 4.
 bodhimaṇḍanishadana 158. 8.
 bodhisatvayānika 104. 10; 116. 1.
 bodhisatvapiṭaka 190. 12.
 bodhisatva-vinaya 190. 4.
 bodhyaṅga 144. 10.
 bhadraghaṭa 155. 8 and note 3.
 bhadracarividhi (°caryāv°) 139. 13 (note 7); 291. 10; 316. 3 (= Kārikā 25).
 Compare title of Ch. XVI.
 bhadraṇuṣaṃsāḥ (four kinds) 313. 1.
 bhaya various kinds of, 198. 7—18; 296. 3 sqq.
 bhayin 'timorous' 364. 1.
 (tri-)bhava 102. 8; 312. 3.
 bhājana 354. 9, 10.
 bhikshadā 98. 8.
 bhūtaṃ (adv.?) 46. 6.
 bhūtakoṭi 257. 15.
 bhesyanti = bhavishyanti 45. 12 (cf. 46. 16); see also Introduction § 4.
 bhaishajya (satata -bh°; glāna-pratyaya-bh°) 135. 8.
 Makkoṭaka, n. of mountain 71. 2.
 mañcāroha 139. 15.
 mativikrama 122. 4.
 mana-utplāvākari (like Wordsworth's 'My heart') leaps up when I behold...
 126. 12; cf Bcp. ad I. 7 (p. 13. 11).
 mantrāḥ 'spells' (ayukta-m°) 113. 12 (paligodha-m°) 109. 1; (vivāda-m°) 108. 7.
 manyanā 'self-consciousness' 251 n. 2.
 { maru 307. 7; 334. 1.
 { maru-pati 'lord of the Maruts' [and devas generally] (cf. Pāli) 305. 7.
 marmaguhya (hell-birds) 70. 2.
 marmasthāna 'vital points (of doctrine)' 17. 10, 11 (= Kārikā 3).
 mastakaluṅga (= mastul°) 'brains' 69. 16 note 5.
 mahadgata 'great' 248. 15.
 Mahāpaduma, n. of a hell 75. 10.
 mahāprapīdhānāni (list of) 291. 11.
 mahāpramāṇa 'full cassock' 352. 13.
 mahāyānika 'follower of the Mahāyāna' 13. 8.
 Mahāvvyutpatti passages used from, 67 note 2; 117 note 3; 119 note 3.
 mahāçāla 175 note 5.
 mātrajña 'moderate' (Pāli *mattaññu*) 143. 20 (= Kārikā 14).

- mātrābhōjin 'eating in moderation' 129. 13 and note.
 Māyā-devī 122. 14.
 Māra 189. 8.
 Mārakarmāṇi (daça) 49. 5—51. 20; 151. 13 sqq.; 182. 16.
 Mārakāyika 123. 5; 184. 10.
 Māradūta 184. 11.
 Mārabhavanāni 284. 5.
 Mārāṅkuça-viddha 151. 13.
 mārgaṇatā 214. 7.
 mālavihāra 'votive flowerbooth' 300. 8.
 middha 'sloth' 111. 9, 13, 128. 1; 197. 6 *et al.* [cf. Additional Notes].
 mukhapūram 'mouthful' 125. 11.
 muditā (defined by extract) 183. 4—184. 4.
 mudrākārāḥ (not to be eaten) 139. 15.
 mudrāvāre niyuktaḥ 58. 6.
 mushitaçruti 108. 8 and note.
 muṣṭika a low caste 48. 2.
 mūtoḍi (li) 210. 8 note 3; 231. 1.
 mūlāpatti (five kinds of sin) 59. 11—60; 66. 12, 15 sq.; 167. 19.
 mṛgacaryā 332. 3.
 mṛshāmoshadharma 261. 8; cf. Madhy-vṛ. 10. 20.
 medakasthāli 'vessel of grog' (malt, acc. to Tib.) simile, 231. 2.
 mraksha 198. 8 ('persistence in wrong-doing' B² from B. Sk.; 'hypocrisy' Ch.).
 mrakshaṇa ('massage'?) 132. 6.
 yatha-r-iva 304. 10 *et al.*
 Yaças, a Tathāgata 9. 2.
 yātuka = Pāli yattaka 328. 11; 339. 10.
 yāthāvataḥ 260. n. 2.
 (pratyaya-) yāna 328. 8.
 yāpanā 127. 19 (cf. *jāpanā*).
 yāma-laukika 130. 17.
 yāvat (1) = peyyālam 93. 1; 171. 10. *et al.* (often denoting an omission made by a redactor).
 (2) 'least of all' 252. 9 (note) sqq.
 yuktyāgama 359. 1.
 yugamātraprekshin 'looking only a yoke's length before him' 128. 6 (note); 267. 15.
 yuñjishyāmi, ghaṭishye 201. 4 (note).
 yogakshema 147. 4.
 rajoharaṇa 'broom' 35. 8 (cf. Jacobi, Jain-sūtras I. [SBE. vol. XXII p. 57]).
 raṇya = araṇya 329. 13 (cf. *daka* for *udaka*) p. 57, note 2).
 ratha (metaphor) 361. 9.
 raçmi mystic rays, list of 333. 14—342. 18.
 rāksha(ṃ) = rakshā 309. 2.
 -rāgayāti (ā-, vi) 30. 6, 7.

- { —rājan at end of cpd. 178. 7; 246. 4.
 { rājāna- (as cpd. base; cf. Mhv. Index) 45. 9 (note).
 Rāhu 346. 11.
 ruksha 'rough' 131. 4.
 Rutāvatī, a sāgara-devī, inventress (?) of music 346. 3.
- lapana 'babbling' 268. 6 (cf. Bcp. ad V. 75, and Vis.-m. ap. JPTS. '91-3, p. 80).
 layana Add. N. to 29. 14; 178. 2 (contrasted with *grha*).
 laçuna 182. 5.
 lābhasatkāra 104. 17; 105 *passim* and 148. 16 (Kārikā 16).
 lālapya 'lamentation' 222. 8 (note).
 linatā 'despondency' (new meaning, cf. *lūyate* 185. 9); 179. 14; 183. 5.
 lūha 128. 16 (note); 129. 9; 130. 5; 131. 4.
 leya 'snare' 77. 4.
 lokadāsa 35. 7 (cf. *dāsa* 143. 8).
 lokadharmā (ashta) 180. 2 (note).
 lokapadyota 'Light of the World' 298. 6; 310. 4.
 lokāyata-mantra 148. 10; -çāstrāṇi 192. 7.
- vamça (caturārya°) 105. 8 (note).
 vaṅka (eforme prācrite du sanscrit vakra dans le sens moral) (Senart, Mhv. I. 450) 230. 3.
 vanīpaka (°iyaka) (Divy.) 26. 5 *et al.*
 varga (daça-, pañca-) 169. 1.
 vā = iva (cf. Mhv. Index) 275. 8.
 vādavidyāçāstra 192. 8.
 vānta 'removed' 178. 9 (note).
 vālapatha = 'hair's breadth' 295. 5; 344. 16.
 vālikā = vālukā 'sand' 312. 4; 314. 18.
 vikalpa, see nirvik°.
 vikuṭṭanā 'censure' 100. 3 (note).
 vikurva (°vapa and °vita) 'miraculous power' 327. 20 (note); 330. 12; 342. 16.
 vighāta 'loss of', 'separation from' (with disjunctive instrumental?) 268. 7.
 vicakshuḥ-karāṇa 'vexation' 355. 12.
 (a) vicikitsaka 'not doubting' 36. 7.
 vicchidra (Pāli, *vicchidaka*) 77. 12.
 vijahya (from *Yhā*) 106. 11.
 (a-)vijñaptika 234. 2.
 viṭhapanā 180. 4 (note); 236. 1-4 (definition).
 vidūṣhaṇā 'self-reproach' (cf. Feer, cited in Add. Notes) 160. 5-14.
 vidyuccakrāçani (simile) 105. 11.
 Vidyutpradīpa, a Tathāgata 9. 2.
 vidhamanaka 'bellows' 249. 2.
 vidhamanatva, °tā 31. 10 and note; 192. 1.
 vinilaka 211. 1 (note).
 vipaṭmaka 211. 1.
 viparyāsa (four) 198. 11, 12; cf. Poussin, Muséon. N. Sér. I. 236.

- vipaçyanā (cf. Lal.-v. 146. 7) 'keensightedness' 108. 16.
 vipūyaka 211. 1.
 vipratīṣāra 'repentance' 160. 7.
 (ati°) vipratīṣārin 'remorseful' (Lal.-v. and Divy.) 178. 14.
 Vimalatejas 189. 9 sqq.
 vi-rāgaya 30. 7.
 vilohita = lohita 'blood' 81. 14.
 vivarṇita 'blamed, condemned' (also Lal.-v. apud B²) 281. 12.
 viveka 'detachment' 357. 14 and note.
 (a-)viçaraṇa 235. 11.
 (pranīdhāna-) viçuddhi (four kinds) 311. 14.
 viçeshagāmītā 'being in the way to distinction' 316. 5, 8.
 viṣhkambhanatā 'disposition to check or hinder' 191. 7.
 viṣhkambhayati 'ungirds' 279. 6-7.
 viṣṭhihate (vitishṭhate; cf. *vyutthihi* 344) 18. 6 (note); cf. M. Vyutp. page 87, note 9.
 viṣamvādaka 13. 10.
 viṣabhāga 'different' 296. 9 (note).
 viṣrambhaghātikā 'destructiveness of trust' 269. 2.
 vihāra 213. 12 (note).
 viheṭhanā (= viheṭha Lal.-v.) 'harm' 271. 8 *et al.*, also Asht.-P. 417. 2.
 vīrya (sāmtatya-), definition, 51. 9.
 vṛṣabhita 214. 1 and note.
 vaitulya (v. l. vaipulya; see Additional Notes) 354. 6.
 vaidhurya (?) 136. 9 (note).
 (a-)vaimukhyam (cf. Samādhi-r. 5. 21) '(not) being put out of countenance' 179. 15.
 vaiyāpṛtya (or, °vṛtya. Senart, Mhv. I. n. 594 maintains the form vṛtya, comparing the Pāli *vayyāvacca*) 'service' 50. 15; 55. 6; 114. 3, 5, 7 (note 1).
 vairamanacakra (cf. Mhv. I. 128. 7; Suvarṇa-p. 3 fin) 176. 8.
 Vairambha (n. of a proverbially strong wind) 246. 11 (note).
 vaiçeshikatā (abstr. form new) 'faculty of distinction' 277. 4.
 vyavadāna 172. 11 (n. 5).
 vyādhmātaka 211. 1.
 vyāpāda 'desire to injure' (B. Skt.) 269. 1.
 vyāpṛta (partic.) 143. 8 (cf. *vyāpṛtatā*, Harsha-c. 179. 8).
 vyupaparīksh (new cpd.) 122. 1.
 vṛraj (Ātm.) = varj 309. 4.
- çamatha-vipaçyanā 272. 16 (note).
 (a-)çaraṇa (?) 235. 11.
 çalya (metaph.) = *σχόλοψ* 231. 2; 288. 3; 322. 6.
 çastrakālī (vāyavah) 248. 12.
 Çāntamati 159. 13, 15.
 çāradya 'timidity' 296. 7 (note).
 çāstrasamjña 98. 7; 154. 12.

- { çikshāpada 11. 15; 143. 20.
 { çikshāpadāni (several groups) 174. 1 sqq.
 Çibirājā (tale of) 97 note 2.
 çivapathika 211. 9 and note.
 çukladharma 187. 16 (note); 199. 13.
 çuddhadṛṣṭi 135. 3.
 çūnyatā: see sarvākāravara; pudgalaçū° 242. 5.
 çūnyatādhimukti (salvation from sin by its means) 171. 13 sqq.
 çūnyatāvādin 264. 12.
 çaikshaka 55. 10 (note).
 çaila — (mānasa) 'virtuous' ('mountain-like' Tib. cf. Samādhi-r. 5. 3; 23. 23); 266. 12.
 çmasānaparyavasāna 25. 17.
 çmāsānika 135. 1 (note) (cf. Buddh. Trigl. fol. 22. b).
 (a-)çramsana [leg. °sra°?] 'falling away' 190. 18.
 çraddhā } eulogy of 2—4.
 } definitions of 5. 13 sqq.; 316. 6 sqq.
 çraddhādeya 138. 2 sqq.; 146. 18.
 çraddhāniya v. duḥçr° 174. 18.
 Vçrabh (written sr° in Buddh. Mss.) 269. 2.
 Çramanavarnapratiṛūpaka n. of a hell 136. 10.
 Çrikirti, name, 9, note 1.
 (a-)çloka-bhaya 296. 6 (note).
 { samlikhita 127. 19 (note); 128. 1.
 { samlekha 354. 12.
 samvara 11. 15 sqq.; 14. 13; 15. 1.
 samvartana 215. 5 (note).
 samvṛti 'conventional external reality' (opp. to paramārtha) 256. note 3;
 257. 7; 264. 3; 357. 11 (note).
 samvega 197. 14, 15 (note 3).
 samsārapurā 35. 5.
 samskrta-dharmāḥ 263. 4.
 samhūta = samghāta, bulk (cf. acchaṭās° 214. 11) 159. 9.
 (a-)samhārya 'not to be captivated' 317. 15.
 samkalibhūta 211. 11 and note 3.
 samkilikilāyate 'romp with, shriek for joy' 76. 11 (cf. Aṅg.-n. IV. p. 55. 7, sam-
 kilati, samkelayati).
 samkucati 'shrinks' (in fear) 264. 13 (note).
 samkrānti 'transition' 226. 12 (note).
 samgaṇikā (sic lege) 106. 11; 191. 10; 201. 18; 202. 20; 337. 15.
 samgraha-kārikāḥ 66. 15.
 samgrahavastu 95. 3; 278. 11; 328. 6.
 samgrāmayati 181. 4, 8.
 sajaḍa 152. 12.
 samjñā (cf. Mrs. Davids on Dh.-sūi § 4) 264. 7.
 satkāyadṛṣṭi 289 note 4 and Add. Notes.

- sadayita (si vera lectio) intens. of dayita 'beloved' 300. 10.
 sanikāya 176. 9.
 saṁtati 'disposition' 194. 5; 253. 5.
 saṁtāna (1) 'series of moments of consciousness' (?) 359. 14.
 (2) 'character' [arising from (1)] 23. 16; 126. 9; 360. 7 (cf. sūntānika
 296. 3 and Additional Notes).
 saṁdhukshana 126. 3; 136. 4.
 saṁnāha 'spiritual armour' 99. note 7; 128. 4 sqq. def. of dharmasaṁnāha 185. 6
 and note; 188. 1; 232. 9; 278. 5 [cf. 130. 16. maitryāhārasaṁnaddha and
 272. 11 maitri-saṁnāhasaṁnaddha].
 saṁniçraya 'accumulation' (?) 160. 10.
 saparihāra 'watchful' 178. 13 (occurs with sūnurakṣā in Upāliparipreçhā).
 sapatapadāni 167 note 1.
 sapratīsa 'respectful' (Divy.) 199. 16.
 sabhāga 176. 9 (note).
 samanantara, use of 269. 12 (note 5).
 Samantasatva-(pari-)trāṇaujaḥçrī n. of a devatā 149, note 3.
 samanvaṅgibhūta 166. 8.
 { samanvāhr (passive) 'regarded' ㄐㄣㄣㄣㄣ (cf. Senart, Mhv. I. 564) 35. 1; 351. 5.
 { samanvāhāra 225. 9 (note).
 samavadhāna 'association with' 154. 7; 296. 9 (note); (eight means to get Buddha-
 sam°) 309. 14.
 samādāna 98. 1 sqq.
 samādāpanatā (abstr. form new) 309. 15, 16.
 samādāyi (cf. samādāyana 337. 2) 'making a vow' 337. 11 [cf. Cowell, Divy. —
 Index s. v. samādāya or solemn resolve].
 samādhiskandha 117. 15.
 samuccarati 'address' 186. 6 (note).
 samucchraya 'body' (B. Skt.) 277. 10, 13.
 samudācaraṇa 'practice' esp. of evil (= °cāra committal) 268. 13.
 { samudānāyana 'collecting' 278. 2.
 { samudānetā 237. 2.
 samudīrapatva 248. 11.
 samudghāta 'removal' 232. 15.
 sampragraha 277. 9 (note).
 samprajanyam } 121. 4; 271. 10; 279. 4; 108. 8 (note); 123. 14 (definition).
 (a-)samprajanya }
 sampravārita 208. 2 and note.
 samminjita 'stretch out' 120. 14 (note).
 samyakprahāna (catuḥ) 105. 14 (note).
 sayathā 113. 5 (note).
 sarvatragāminī (bhūmi) 32. 15.
 Sarvadharmanirnādacchatramandalanirghosha, rāja 154. 2.
 sarvavajradharamantra 140. 13.
 sarvākavaropetā çūnyatā (definition) 272. 11.
 saçakyam (adv.) 110. 19 (note).
 saha usage of, 65 note 1; with partic. like ㄐㄣㄣ (cf. samanantara 178. 3 (note)).

- sahadharmika 'consonant with religion' 194. 7 (note).
 sahāyaka (°ikā) as separate adj. uncompounded 278. 8, 9.
 sāmplekhika 354. 14.
 sāmvarika 11. 15.
 sāmkaṭhya 'discourse' 50. 6 (note); 151. 18.
 Sāgaramati, Nāgarāja 12. 15 *sqq.*
 sāmātatyavirya (defined) 51. 9.
 sāmātānika 296. 3.
 sārvaśālīka 14. 13.
 si 'his' 302. 5 and note.
 Simha, rājakumāra 5. 15.
 Simhavikrīḍita n. of a Tathāgata 173. 13, 18.
 sīmābandha 139. 10.
 su-udgrhita v. udgrhita.
 sukhasparṇa viharati 200. 18 note.
 Sukhāvati (heaven) 175. 5.
 sudurgati 86. 15 and note.
 sudhana 122. 14.
 sudhā 'plaster' 274. 9.
 suparijita 'well tamed' Add. Note to 122. 6.
 sūcīchidra (hell-birds) 70. 3.
 sūtrāntacaryā 'practice in (magical?) treatises' 308. 11.
 sūpāsya 202. 19.
 sūrata 196. 2.
 Buddha-sūrya (simile) 102. 10.
 seka 'excitation' (as of fire with dropped oil) 265. 15.
 saukara 'pork-butcher' 48. 10.
 sauratya (? cf. sūrata) 183. 14 (note).
 (ātma-) (para-) skhalita 116. 4.
 sthāpayitvā 'except' [cf. Divy. and Pāli] 175. 1.
 sthāma (B.Skt.) 'stamina' (?) 23. 16;
 (dagdha-)sthūṇā 149. 3.
 snehatva 'viscousness' 246. 17.
 sparṇa (= phāsu?) 32. 2.
 spashṭatā (moral) purity (?) 285. 16.
 √spharṇ 172. 1 (note).
 √sphar (1) intrans. 'sich verbreitend über (B²)' 213. 1.
 (2) trans. 'fill full' 187. 7 (note), (*aspharāṇīya*) 249. 5, 8;
 sphuṭa 'filled with' 247. 9; 249. 5, 8.
 smṛtyupasthāna (catuḥ) 105. 13 (note), cf. Ch. XIII.
 syanda (°dana) 116. 12, 13 (note 2); 119. 1; (cf. *nishyanda* 129. 11; 130. 2 and Se-
 nart Mhv. I. 169, 3; II. 230. 7; n. 546).
 srāṃsana (çr°) 'relaxation' 279. 7 (note).
 √srabh for √çr° 269. 2 (note).
 svanadhyavasita 'quite unattached to' 269. 8.
 svastinā 104. 11 (note); 116. 2.
 hastipotāḥ (simile) 137. 15.

- Hāṭakaprabhāsa, n. of a form of mercury (*rasajātana*, *rasadhātu*) 177. 16.
 hākkāra 'exclamation' (of wonder) 36. 11.
 hetupratyaya-samyukta 172. 5.
 hrīrapatrāpya 136. 1; 192. 1 (cf. the falsa lectio in Samādhi-r. 5. 13; and Pāli
hirotappa Ch. s. v., Majjh. - n. I pp. 271—74, Aṅg. - n. IV. p. 99, Itiv.
 p. 366, also *Suhīllekha* § 32 (J.P.T.S. '86 p. 12).
 √hru 42. 5 (note).

Additional Notes and Corrections.

(Typographical errors in separate list.)

1. 3. Tib. གང་ཐོས་ནས་ཀྱང་... ཐོག་སྒྲོང་; and similarly the Chinese translation, as I learn from Prof. Leumann and Mr. U. Wogihara, so that the reading may have been something like: *सुखा च ये त्यजति*.

2. 3-7 and note 1. Quoted also in Bcp. ad I. 4, ed. de la Vallée Poussin in *Bibl. Indica*, p. 10. 3 with some variants. As to the topic (*kṣaṇasampad*) Poussin compares Suhrillekha 64. J.P.T.S. '86. 19 and Aug. - n. VIII § xxix.

2. 9. With *samāgamam* de la Vallée-Poussin compares Bodhic. I. 4.

2. 10, 11. Kārikā 1. See the Introduction. The stanza is repeated by Āntideva at Bodhic. VIII. 96. The whole passage 2. 10-16 is quoted in Bcp. ad III. 21 (= 87. 1-5 of the edition).

2. 13, 14. Kārika 2. Prof. de la Vallée Poussin compares Sumaṅg.-V. 231. 15 *saddhāmūlikā sammāditṭhi*.

2. 15 and note 3. Mr. Wogihara informs me that this *dhāraṇī* (from which a very long extract is given at pp. 327 sqq.) is identical with the work described by Nanjio 785. The latter authority makes it a chapter of a large work of the Avataṃsaka-group.

2. 18 and note 5. My friend Leumann points out to me what I should have noticed myself, had I been able to use the Tib. version better at the time that we must divide: *mātr-janetrī* (*janayitrī*).

མ་ལྟར་བསྐྱེད་པ་སྟེ་ 'giving birth to (i. e. reproducing) what is past, like a mother'.

3. 8. The Tib. has རྒྱལ་ས་པའི་སྒྲོལ་ implying a reading *saṅgamukh*.

3. 14. Read of course *अनृतं गु*. Dr. Leumann suggests that we should correct the *gunonti* of the MS. to *gunenti*: 'studying without satiety'; and so too the Tib. (5 b 2): ཏཱ་རྒྱལ་ས་པའི་སྒྲོལ་. I find in Jain Prakrit *gunāviya* similarly used (Jacobi, *Ausgew. Erz.* 7. 17).

4. 18, 19 and note. Read in note °*syi aci*°. According to the Tib. (6 a 2), however, we must understand both lines *paçyiy' acintiya* (པཅུམ་ཡིན་); so too the Chinese, as Dr. Leumann informs me.

5. 9. Read *तस्माच्छ्रद्धा*.

5. 13. The Chinese, acc. to Dr. Leumann, had a reading °*yā 'kṣ*° as it renders equivalent to 'every *akṣaṇa*' (*akṣaṇam akṣaṇam*).

5. 20-6. 4. *bodhicittam . . . vijayāya* quoted in Bcp. ad I. 14 (p. 23. 2) with the introductory words: *Bodhisatva . . . uktavān Sudhanāya . .*

7. 9, 11. Read perhaps *dhandha* (°*dhā*°). རྩ་ and རྩ་ are hardly distinguishable in old Nep. MSS. Cf. Sk. *dhāndhya* and Pāli *dandha*. *dadhva*° MS of Pañcākṛ. (ed. Poussin, p. 53).

7. 10 and note 4. This is illustrated by Yogasūtra I. 22; *mṛdu-madhyātīmātravāt tato 'pi viśeṣaḥ*. The glossator refers to a twelve-fold classification occurring in the Abhisamayālaṃkāra, probably one of the several commentaries on the Prajñāp., so-called.

8. 8-15. My friend de la Vallée has recognized this quotation in the Tib. of a missing passage of the Bcp. (ad III. 23).

8. 12. Regarding the lacuna in l. 12 the above-cited Tib. version renders, the missing word མཐོན་པའི་ *anāthān*; but the Tib. version of our text has མཐོན་པའི་ which looks more like *atrāṇān*.

8. 16 sqq. A paragraph ought to have followed the end of the quotation. With the following phrase compare Bodhic. I. 15. Accordingly in the Bcp. on this passage (ed. p. 24). Prajñākaramati reproduces not merely one, but both the two following quotations.

8. 17. Read probably *सत्त्वलोके* with Bcp. and Tib. (8 b 4) རྩམས་ཅན་གྱི་ཁམས་ན་.

9. 8-12, 14-10. 7. This pair of quotations also is laid under contribution by the author of the Bcp. ad I. 17 (pp. 25, 26), with the following chief variants: 9. 8 *bhinnaṃ api*; 13 *sarveṇa sarvaṃ sarvathā dāna*°; 10. 5, 6 *kuṣalamūlavipākēna*.

10. 13 (note 4). The stem — *pāmsana* found at the end of adj.-compounds in the sense of 'defiling, destroying' may very well, it seems to me, belong to this root, though B. & R. refer it to a denom. *pāmsaya-* from *pāmsu*.

10. 15, 16. The quotation is the passage immediately following that at 11. 3, 4 verified below. It forms an explanation of *aṣṭloka-bhaya*, in the light of which 296 n. 2 must be corrected.
10. 17. See Daṣaḥbhūmiṣvara Ch. I, fol. 10. a. 3 of Camb. Add. 1618. Read *yogeneti*.
11. 3-4. *ātma* . . . *sneha* ibid. 10. b. 7, 8.
11. 7-9. *tatrāpyo* . . . *°bhavitavyam* quoted in Bcp. ad V. 52 (p. 118. s) with variant न चातः.
11. 9. Read स्योपेते°.
11. 15.- De la Vallée reports that this passage is quoted in Bcp. ad III. 23, extant in Tib. only.
12. 12 sqq. This quotation also was reproduced in the same missing portion. See the Tib. version of the comm. on Bodhic. IV. 4. to be printed in the Appendix to Prof. Poussin's forthcoming edition. The expression मर्य (sūtra) occurs in this version also (cf. note 4).
12. 13. Both Tib. versions seem to suggest a reading such as राजमहामात्य but it seems to me possible that the translators may have missed such a nice point of Sanskrit as the force of -mātra here.
12. 14. Both Tib. versions imply a reading *sa tam* for *satyam*.
12. 16. *yāvat* here, as often, indicates an omission made by a relatively recent redactor of the text, i. e. subsequent to the Tib. version, and probably to Prajñākara's comm. on Bodhic. The former has a string of five, not merely three, datives.
13. 12-15. Quoted in Bcp. ad III. 23 (Tib. only extant).
13. 15. The Tib. of our text has (12. a. 4) གཤམ་པ་གདམ་མེ as the equivalent of the word following *Kalyāṇamitram*. *gdabs* (also in St. Pet. Tanjur) is apparently a form of *hdebs*, as we find from the Tib. of the Bcp. which has, as Prof. Poussin informs me གཤམ་པ་གདམ་པ་. This suggested to me *adhishya* (cf. *anadhishṭa* infra 354. 10), and on re-examining the MS. I find traces of the conjunct *य्य*.
- 13 (note 5). Mr. Wogihara informs me that the quotation is not verifiable in Nanjio 23 (46).
14. 8 (note 1). *nihīl mutandum*. See Introduction p. XXI and Hopkins, Great Ep. p. 253 ibi cit.

15. 1-12. The whole of this passage has been appropriated by the Bcp. ad IV. 48 (p. 93-4) without any clearer indication of its origin than may be guessed from the fact that the passage at 16. 1, 2 (where the name *Çikshāsamuccaya* occurs) is introduced immediately after.
15. 4. Before करोति our MS. has a mark of omission. The missing word is न, which occurs in the Bcp. text (93. 13) and is confirmed by our Tib.: བློ་མཁྱེ་མེ་ཕེ་རྩ་པ་ (13. a. 4).
15. 7. *çikshāpr°* Bcp.
15. 9. The lacuna is filled by the Bcp. thus: देशनात्तर्भावात्.
15. 11. Bcp.: °रभते । न निवर्तते । उपेतते वा । सापत्तिको. This reading may accordingly be adopted, as on re-examining the MS., which has been rewritten as well as much broken here, I find the syllables *nivartta*-with part of *te* and *na* added below perhaps in the orig. hand.
15. 13-21. Quoted in Bcp. ad IX. 43: see Poussin 'Bouddhisme' p. 283 med. where the variants are noted. From this we learn that the lacuna in l. 14 is to be thus filled °षितं । वेदितव्यं कतमैश्वर्यं.
15. 14. The reading གཤམ་པ་ . . . གཤམ་པ་° of the Bcp. is supported by the Tib. (13. b. 4) གཤམ་པ་. གཤམ་པ་.
15. 19. The striking dictum *yat kimcit . . . subhāṣitam sarvaṃ tad Buddha-bhāṣitam*, cited by Minaev ('Recherches', p. 85) from this passage is paralleled from Aug.-n. IV. p. 164. 5-12 (reference given by Prof. de la Vallée Poussin).
16. 1, 2. See note to 15. 1-12 above. *Vyutpādam* is supported by the Bcp.
16. 19. Mr. Wogihara called my attention to the fact that the Candrapradīpa-sūtra (often quoted in this work) is identical with the Samādhirāja. Both names are used in the Tibetan authorities (Tāran. p. 156; KF. 249). The present extract is from Ch. 35¹) and occurs at f. 163. b. 1 of the R.A.S. MS. (Hodgson 4).
17. 5-18. The whole of this passage (*uktāni . . . °śīdāmīti*), text and quotations, has been appropriated in the Bcp. (ad IV. 48 = ed. Poussin pp. 91-93).
17. 10-11. *marma° . . . bhavet*. This verse forms Kārikā 3b. As to Kārikā 3a see the Introduction. It is implied in the expression *ēṣa bodhisatvasaṃvara-saṃgrahaḥ* below, l. 14.
17. 11, 12. *yāni hi . . . °oktāni*. Clause wanting in Tib. and in Bcp.

1) In the recension of 40 Chapters (London and Cambridge MSS.).

17. 13, 14. The couplet forms Kār. 4 and the Bcp. adds *ity uktam* accordingly.
17. 17. Read ཐུམས་ཤིག་གི་ཡུལ་ with Bcp. and Tib.
17. 18. I was wrong in changing the reading of the MS., *niṣadyā* being amply attested from Gr. and Lexx. and also by Mhv. II. 398. 20, 403. 1. In these last passages as well as in M. Vyutp. 261. 31 the meaning is clearly «sitting, seat» which the Tib. འདུག་ assigns to it here; but the meaning 'small bed', assigned by the Trikāṇḍeṣha (a lexicon specially rich in Buddhistic words) apud B. R., is possible here.
17. 19 and note 3. The Tib. title of the work quoted is འདུག་བཟོད་མཉམ་སྦྲེལ་གྱི་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་གྱི་མཉམ་སྦྲེལ་
a name which I have not succeeded in identifying in Kanjur or Tanjur. According to Mr. Wogihara the quotation comes from the original of the work described by Nanjio as № 1084. This, says Nanjio, was «translated... A. D. 289» and «agrees with Tibetan»; but I cannot verify the Tibetan in question. It will be observed that Nanjio's own Sanskrit literal translation of the Chinese name agrees fairly well with the Tib., whereas the Chinese traditional Sanskrit name is of quite different import.
18. 17. Quoted in Bcp. ad III. 21 (p. 85. 12).
19. 13. Read *uddhuratvād gatvā*. Though indistinct in the MS, this is guaranteed by the Tib. (16. b. 4): བཟོད་མཉམ་སྦྲེལ་གྱི་མཉམ་སྦྲེལ་འདུག་, corresponding to འདུག་མཉམ་སྦྲེལ་ (120. a. 1) = *anuddhuratva* (192. 4).
20. 4. Read *haranna*, the copyist of the transcript or its original (MS. A wanting here; see 18. n. 4) having misread རྩ་ as རྩ་.
20. 17. *bhaktacoḍakap°*. See 113. 8 and note.
20. 18–22. Compare Bcp. ad III. 21 (p. 85); apparently a similar passage from the same sūtra, containing a repetition of the phraseology here quoted.
21. 1, 2, 5–12. Quoted in Bcp. ad I. 33 and III. 21 (pp. 37, 85). Beside minor variants note the insertion of *rājya* before *rāshṭra* in I. 12.
22. 1, 2. མ and མ are often undistinguishable in our MS., but the Tib. མཉམ་ (18. b. 5, 6) shows that *mukha* must be replaced.
22. 5–27. 3. } The excessive length of these extracts (forming together the longest
27. 1–33. 10. } prose quotation in the book) has induced me, contrary to my usual practice, to subdivide them into paragraphs, for convenience in reading. Mr. Wogihara has verified this passage in the Chinese version of the Vajradhiv. and reports that the present extract really falls into three selections: 1) 22. 5–29. 9 from *Pariṇāmanā* VI; 2) 29. 10–31. 2 from *Pariṇ. I*; 3) 31. 3–33. 10 from *Pariṇ. VI* (join *shashthi-p°* in 32. 2).

23. 12. After the equivalent of *asūrāt sarvatrailokyāt* the Tib. (20 a 1) has: སྤྱིང་པོར་རྟོག་པ་; so that apparently the missing *akṣaras* are [sāraṃ pra] *tyavekṣ°*.
23. 13, 14. *jihvām* sqq. Tib. (20. a. 2) ལྷོ་སྤངས་མ་ཐག་ཏུ་ཆོག་འཇམ་ཞིང་དགའ་བར་འགྱུར་བ་ With མ་ཐག་ཏུ་ compare 178 note 1; so that the Tib. must have read some form of *samāna-* (or possibly *samanantaram*, cf. 269. 12) and have understood it in the sense of *saha* there noted: «as soon as he is asked he sits down... and addresses the suppliant with amiable speech and with benevolence...»
- On reexamining the MS. (broken here) I find that the true reading is unquestionably བཤམ་.
23. 15 and note 3. «*arishṭa*». Tib. མ་ཁྲོམ་པ་ 'unangered'. It will be therefore safest to read *arushṭa* with the gloss *akrushṭa*.
- For *mahātma°* the equiv. is མེམས་བདག་ཉིང་ཆེན་པོའི་རིགས་ཀྱིས་མཐོ་བ་ 'with mind exalted in the lineage of the high-souled'. Replace མཁའ་མཉམ་(བ)-ཙམ་ (°མམ་).
23. 16. On *saṃtāna*, the Tib. equiv. of which is merely རྒྱུད་ 'disposition', see some further reff. in the Add. Notes prefixed to Part I. and Index I. s. v.
25. 7. See below on 36. 1.
29. 13–18. Quoted in Bcp. ad III. 9 (p. 79); where the extract is introduced with the phrase: *idaṃ ca pariṇāmanam ārya-Vajradhvasūtra* [supra 22. 5] *vistareṇa pratipāditam | tatredam uktam | sa tūni°*.
29. 14. For བཤམ་ read ལཡན་ with Bcp. and with the Tib. གནས་སྤུ་. བ and ལ are practically undistinguishable in our MS.
29. 21–30. 2. Quoted in the Bcp. *ibidem*.
33. 13–34. 2. Quoted in Bcp. ad III. 10 (p. 81).
33. 15. The readings of Bcp. *°dhyaptir...āmukhikaraṇa* are preferable to those of our MS. which is not clear here.
34. 1. བེག་ཤིང་ Bcp. which is supported by our Tib. མུག་སྤང་འབྲུལ་ and Tib. tr. of Bcp.

Chapter II.

34. 11—13. *paribhogāya...pālayet*. These lines, which should have been printed as verse, form Kārikās 5, 6a. For 6b see below line 17 and 41. 9, 10. See also the Introduction, and Bcp. ad V. 1. From 158. 13 and the intervening text, it results that by °*ādī* is meant the two other kinds of *rakshū*: viz. *bhogarakshā* and *punyakarakshā*.
34. 10—36. 4. Quoted in Bcp. ad V. 103 (p. 157; with some omissions).
35. 2. *paryupāsita* 'honoured' Tib. བསྐྱེད་པུན་པ་ 'approached with respect'.
35. 5 and note 6. The Tib. of our book and of Bcp. seem to have read °*rāpr*° (°*ra*→*apr*°).
35. 6. °*āparitasanātayā* Bcp.
35. 9. °*ṛāṣṭra* Bcp.; but though *aṣṭa*- might give rather better sense, both Tibetan versions support the reading *ṣṣ*°.
36. 1. Bcp. °*tasana*° ut supra. For the form *tas* see M.-Vyutp. 245. 408—9, a context which suggests that our MS., and also the Tib. version, may be right.
36. 2. *anuṣāsani* here prob. as Tib. རྒྱ་མཚན་པ་ = 'good advice'.
37. 8. Cf. Vajracch. §§ 11, 12, 32.
37. 13 sqq. This quotation is referred to in Bcp. ad V. 102 (p. 157. 1).
41. 7, 8. The present extract is translated by L. Feer in his 'Fragments... du Kandjour' A.M.G. tom. V p. 196 (compare p. 160. 4 infra). It is also quoted in Bcp. ad V. 102; compare last note.
41. 9—10. The rest of Kārikā 6 (see Introduction) is embedded in these lines.
42. 12 and note 3. Mr. Wogihara calls my attention to Nanjio 23 (48), 59 (tr. A.D. 420—479).

Chapter III.

44. 19. *tatrātmabh*°...°*varjanam* = Kārikā 7a; for 7b see 116. 12.
- 45, note 1. The scansion here suggested would make an almost unexampled *ḥloka*. It is merely a hypermetron of the kind discussed below, Add. Note to 160. n. 5. See also p. XXII.
- 46, note 3. Epic parallels in Hopkins, 'Great Epic' p. 249.
50. 15. *palibodhe*. Probably the MS.-reading must stand. Compare now 100. 4 (and note) and 105. 12. The word seems not to be rendered in the Tib. (36. b. 7).

51. 18, 19. Quoted in Bcp. ad V. 87 (p. 145), merely introduced with the words: *yad uktam*.
- 52, note 1. Compare also Tāraṇ. p. 130, n. 1.
53. 10—54. 1. This quotation is taken from Samādhirāja Ch. IV, 10th stanza from end; fol. 18b. 4. in Hodgson MS. (See Add. note to 16. 19 above). From the context one finds that the passage is a metrical one of the *trishṭubh-jagatī* plan, through from its considerable irregularity it might easily pass for prose when standing alone. Line 1 (to འོ) is *jagatī*; the remainder are *trishṭubh* with the *choriambus* (---) resolved to --- .
The syllables *tann* — have to be scanned short as at 106. 13¹).
It is to be hoped that the Calcutta editors can themselves construe their reproduction of these lines (edition p. 15. 2. 3). Our readings are supported by the Hodgson MS.
54. 2—10. Quoted in Bcp. ad VII. 17, 19.
54. 11—13. » » » » V. 90 with v. 1. (line 13) °*yānaprakāṇā*.
54. 16—55. For the Rāṣṭrapālāpariprechā, always called °*sūtra* in our text, see now the edition ('R') in the *Bibliotheca Buddhica*. by M. L. Finot. The present quotation occurs at p. 20. 5—8.
54. 17. Read *buddhe dh*° with R. and Tib.
54. 18. °*trir-ap*° R.
55. 2. °*gatishu*° R, against the metre, which however is very irregular throughout the passage.
57. 6, 8. *udvaṣya*... ཨ and ཨ being very similar in the MS. and འ and འ being constantly confused, these forms may belong to *ṣhas* with *ud*-, in a sense not hitherto met with.
57. 11 sqq. Mr. Wogihara informs me that a Chinese version of this *editio ornatior* is extant in a version made by I-tsing but not mentioned by either Nanjio or Takakusu) of the Vinaya-pravrajyāvastu of the Mūla-sarvāstivādins. The Chinese work forming Nanjio's n° 781 agrees in little more than the name.
I regret that I have been unable to consult the Tibetan version of the Saṅgharakshita, as the India Office copy of Kanjur Dulva vol. I cannot now be found.
58. 7. Read ཐའི་སྤོམ་ and compare R. Morris in Trans. IXth Congress Or. (London, 1892) I. 482.

1) Where *tannimna* again occurs; see note there, which shows that the correction *nishṭha* is unnecessary.

Chapter IV.

- 59, sqq. A portion of this passage is quoted in Bcp. ad. V. 104 (text-passages cited in note 2). The *mūlāpattis* are also discussed in the *Sūtrasamuccaya* of Nāgārjuna (Tanj. Mdo 30. f. 196).
59. 12. For the rare *jhāshayati* Bcp. has *camayati*.
- » » The Tib. དམ་པ་རྒྱུ་ཅིང་ rather suggests the reading *पराजितः* (cf. infra 60. 12).
59. 13. Read ° *°यसुखे-यो* with Bcp. and Tib. (ཡེ་).
60. 18. *akṛtaṣamā* is the reading of the MS., but the Tib., རྟོན་ཏན་ཏྲ་མ་སྤྱད་སྤྱ (43. a. 4) shows that we must correct it to *akṛtaṣamā*, as at 62. 14 below.
61. 6–64. 13. The remaining seven *mūlāp*° (nos 2–8) are given in the Bcp., loc. cit. in a *much shortened* form; but cf. id ad V. 90 (p. 147. 14).
61. 6, 7. In the corresponding passage of the Bcp. these two *yānas* are collectively described as *hīnayāna* (cf. M.-Vyutp. X. 32).
61. 10–14. Quoted in Bcp. ad V. 90 (p. 157. 14) with v. l. (l. 12) *ṣuddhir bhavi-shyati*.
66. 9. For the bibliography of this sūtra see p. 165 n. 4 and note in Index I. p. 368.
66. 15 sqq. These verses are to be understood as original, the previous quotation ending 'iti'. Bcp. ad V. 104 (p. 162) introduces them with the epithet *ṣāstrakāropadarṣitāḥ*.
69. 13–76. 6. A single quotation acc. to the Chinese tr. (U. W.).
76. 7–15. Sūtra not verifiable in Tanjur; but cf. Aug.-n. vol. IV. p. 55.
80. 11. *kabhalli-*, apparently not rendered in the Tib., stands for *kapāla* like the other Prakrit forms detailed by Pischel, Gr. P. § 208. In Mil.-P. 197 the first torture mentioned after the ear- and nose-cutting (which we have here) is the *bilaṅgathāluka* explained by Buddhaghosa (Morris's Aug.-n. ed. 1. p. 113) as a hot iron ball put into the head after removing the skull (*sisakapāla*).
83. note 2. But the line may be a *jagatī* mixed, as often with the *trishṭubh*.
85. 13, 14. Quoted in Bcp. ad I. 34 (p. 39).
86. 6–11. This extract has been borrowed by the Bcp. in the same passage (p. 40). The chief variant is ° *nirjātā* for *niry*° at l. 9.
87. 14–18. Quoted in Bcp. ad I. 35 (p. 41).
88. 14. Read *netrīm* (with the MS) and cancel the note in the Corrigenda to Pt I. See now Dr. Hardy Netti-p., Introd. note 1.
95. 11–14. Quoted in Bcp. ad V. 90 (p. 147).

Chapter V.

105. 1–3. Compare Aug.-n. III, p. 449 (VI. cxvii).
105. 17. This Udraka is perhaps identical with Udraka Rāmaputra mentioned as a heresiarch in M.-Vyutp. § 178. 4.
106. 11. If we read *vijahāya* (*°jahāya* occurs in Pkt.) in the second or both occurrences the clause would fall into the metre.
115. 2. Delete second clause of the note, as the anusvāra-syllable may be scanned long (see Introduction, p. XX).
116. 12. See Kār. 7b. Read *sarvaṃ* with Bcp. ad V. 54.
The words *kenai*° . . *varjanāt* should have been printed as a line of verse. For their form Kārikā 7b.
116. 14. From the beginning of Ch. 38 of the Samādhi-rāja; Camb. Add. 916, f. 191. b. 5.

Chapter VI.

118. 3, 119. 1–3. See the Introduction for Kārikā 8, of which the component parts are contained in these lines.
119. 2. Read probably *śamamāh*° for metre, also *tāpena* [*ātāpena*] in next line.
119. 9, 10. *Samāhito*° = Kārikā 9a. The saying occurs at Saṃy.-n. III. p. 13 and is quoted in Mil.-P. 39. 3 as *bhūṣitam Bhagavatā*. The Bcp. ad IX. 1. (= Poussin, Bouddhisme, 237. 15) reads *jānāti*° but in face of the Pāli *pañānāti*° and *prajñānāti* below (120. 11–13). I prefer to leave an 'interior hypermeter' such as Hopkins (Gt. Ep. 258), after Jacobi, allows in extreme cases. Here a *prose-saying* is *forced* into verse, as there proper names.
119. 14–15. *tasmān* . . . *iti* quoted (without indication of source in Bcp. ad V. 54).
120. 3–6. Both quotations with the same introductory phrase (*grhiṇam*°) 'bodily conveyed' to the same passage of the Bcp.
120. 5 and n. (2). Poussin compares M. Vyutp. § 127. 9–11 *khaṭu[n]ka | ud-dhata | unnaṭa*.
120. 5. Bcp. reads ° *स्मृतिना | ससंप्र*°.
121. 2–3. This quotation forms the last words of Samādhi-rāja Ch. 27 (in the recension of 40 chapters) and in Hodgson-MS. (H.; see above Add. note to 16. 19) occurs at f. 113a. From the more correct reading of H. the *trishṭubh-jagatī* metre may be recognised:
kshipraṃ samādhim labhate nirāṅgaṇam
viṣuddhaṣīlasy' imi ānuṣaṃsāḥ |

With *kshipram sam° labhate* one may compare the expression occurring in the same book (near the beginning of chapter 8 = p. 25. 10 of the edition) *kshipram imam samādhim pratilabhate*.

121. 7—9. From the following chapter (28) of the same book. The lines occur in H. at 114b. 6 with the variants *varjeti ca* (l. 8) and *guptau* (l. 9).

121. 10—11. *etā° . . karma*. Quoted without indication of source Bcp. ad V. 58.

121. 12—122. 3. Quoted in Bcp. ad V. 8 (p. 99).

121. 15. *cittena cīyate karma* recurs (as M. de la Vallée notes) Lañkāv. 52. 10.

121. 16. Read *tarāṅgavat* ('like a wave'), though both MSS. (A. and Bcp.) have *tur°*; but both Tib. versions have རྩུལ་, and together with the context of the passage just cited from Lañkāvatāra (evidently related closely to the present extract) seem to make the emendation certain. See especially Lañk. 53. 2, 3 *ālayam hy udadher yathā | tarāṅgavṛttisādharmyam°*.

ibid. Read *davāgnivat*. Both MSS. have this reading: my reading *dev°* was due to an error in the Minaev-transcript.

122. 4—8. Quoted in Bcp. ad V. 18.

122. 6. Add from Bcp., after *svadhishṭhitam*, *suparijitam*, this word being represented by our Tib. (77a 3) རྩུལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ 'well tamed'.

122. 10—18. Quoted in Bcp. ad V. 17 with variants *परिस्थित°* [but *प्रा°* by Pān. 8. 3 72] and *āvaraṇiyadh°*. The latter is not supported by our Tib.

123. 13, 14. *ṣamāc . . . °vartanāt* = Kārikā 9b.

124. 3, 4 (and note 2). Kārikā 10. The correction proposed is of course not necessary, indeed it is improbable from the metrical point of view (Hopkins, Gt. Epic p. 456); but the Tib. seemed to take *acapala* and *mandam* as syntactically parallel.

124. 10, 11. Kārikā 11; quoted in Bcp. ad V. 80 with variant *channam . . . vahnim*.

125. 13, 14. *Ratnameghe°* = Kārikā 12, first identified by my friend la Vallée Poussin with comparison of Bcp. ad V. 93 (p. 149).

126. 5—8. Quoted in Bcp. ad V. 54.

127. 9. *ayam piṇḍārtho°* cited, as if a well-known saying, in Bcp. ad V. 55.

127. 14. Compare Kārikā 13.

132—134. In this extract from the Lañkāvatāra, the following passages are omitted in the Chinese version of Qikshū (collated by Mr. Wogihara): 132. 10—17; 133. 4—134. 6. Of these 133. 10—13 are wanting in all three Chinese versions of the original sūtra.

133. 4. The Hastikakshya is also quoted in the Subhāshita-s. f. 96.

134. 7 sqq. and note 3. I owe to Mr Wogihara the identification of this extract. The *parivarta* in question is the 34th of the Samādhirāja. The stanza occurs in H. at 158. 6, 2. My conjecture *yadi* is there confirmed.

134. 11, 12. *bhaviṣyan tikimite smin sasamādhī* H., a reading which though badly corrupted suggests a more satisfactory line: *cikitsite° smin sa samādhī labdah*. After making the above suggestion, I found it practically confirmed by a Cambridge MS. of the Sam.-r. (Add. 916) which has (151. b. 7): चि-किर्स्ते (sic) स समाधिल°.

135. 9. Probably no one book is referred to, but the Vināya of the Hinayāna generally.

136 note 1. The Chinese Version, however, follows our Sanskrit text (U. W.).

137. 9, 10. *ātma . . . prajāyate* = Kār. 136 b. For the whole Kārikā see Introduction and infra 143. 1, 3.

137. 11—16. Quoted also in Bcp. ad V. 85 (p. 141). The stanza occurs in the Candrapradīpa (Samādhirāja) Ch. IX, and forms the 8th from the end of the chapter.

In line 15 read *बिसा* 'lotus-roots', with Bcp. and H (see Add. note to 121. 2). The variants of the Calcutta text (p. 32) are not worth citing.

138 note 4. Add a ref. to Nanjio 1063 (Wogihara).

139. 4. Read *traiyadhvikānām* with the Tib. (cf. note 1). The conjuncts *bāh* and *dho* are not distinguishable in the MS.

142. 5 and note (1). The whole *dhāraṇī* is translated by L. Feer in his 'Fragments' (A. M. G. tom. V pp. 430—2).

143. 1, 3. The two lines form Kārikā 13.

Chapter VII.

143. 10. Insert a half-daṇḍa after *तत्र*, as the remainder of the clause forms Kārikā 14.

144. 6—8, 9—17. *tathā . . . bhavati, yas tu . . . cāribiḥ*. These two quotations are successively appropriated in Bcp. ad V. 87. The remainder of the paragraph is also divided between Bcp. ad V. 85 and 87 (pp. 142—4).

145. 4, 5. Read *तत्र* (typographical error) and below *एकसत्त्वसंय°*.

145. 11—15. The extract is taken from Ch. VII. of the sūtra. See pp. 337—8 of the translation cited at 324 note (1). The Chinese shows, however, no very close agreement, it would seem.

146. 21, 22. *svārtha° . . . bhavet* = Kārikā 15a. For 15b see Introduction and the note on 147. 18.

146 note 6. The Chinese translation, however, shows (as Mr. Wogihara reports) no lacuna.

147. 18. } Kārikā 15 b *paçcāt tāpaṃ na kurvīta na ca kṛtvā prakāçayet* |
 148. 2, 3. }
148. 6, 7. Kārikā 16.
148. 8, 9. *caturbhir... dharmāḥ*. Mr. Wogihāra reports that Chinese tr. of Çi. and of the orig. book gives the following sense: 'the not yet produced good is destroyed and the already produced does not grow'.
148. 13 sqq. Quoted in Bcp. ad. VI. 1 (p. 168), where the source is described thus: *ārya-Sarvāstivādinā tu paṭhyate*. Note the variant (14, 15) °lā | *adhaç caturāçī*°, with which both Tib. versions agree.
149. 5, 6. Also quoted in Bcp., *ibid.*
149. 13 and note 4. On re-examination I find that the MS. has *kuṭukuñcakāḥ*. The *aksharas* ཅ and ཇ are very much alike in our MS. See p. 279 n. 3.
151. 15, 18. A double daṇḍa should follow *मार्कम* in both places; these being the first two of the ten *māra-karmāṇi*.
153. 2-6. Rāshṭrap. 35. 19 sq., where M. Finot reads *mānava çenam*°; but our text corresponds with the Tib. རྒྱལ་པོའི་ལོ་ལྔ་ (95. b 1).
- 155 note 3. Dr. S. d'Oldenburg points out that a Jambhalastotra of Ca-ndragomin is quoted in Nāmas.-ṭikā.
157. 10-13. Samādhir. Ch. XXXII sub fin. = H. fol. 147. a 3.
157. 10. *pūjā... °meyā* H. and the two Cambridge MSS(Cc.).
157. 11. *kshetra hoṭi yuta ca bimbareshuḥ* H., Cc.
157. 12. °*jān dhātva purushavareshu nityam* H. °*ji kṛtvā purushavareshu ni*° Cc.
157. 13. °*cittaiḥ* Cc.
- 157 note 1. It is perhaps simplest to regard the lines as a resolution of the kind of hypermetric *trishṭubh* noted by Prof. Hopkins 'Great Epic' p. 299. 10-15; so that here
- , -----
 -----, -----
 -----, -----
- is resolved into

Chapter VIII.

158. 13. *trayāṇām*, i. e. the preservation of *ātmabhāva*, *bhoga* and *punya*. See Add. Note to 34. 11, the Introduction p. II, and the Summary with its marginal divisions.
158. 14, 15. = Kārikā 17.
159. 20, 21. = " 18.
160. 2, 3. = " 19.

160. 4-11. Apart from the conventional description of 'dramatis personae' (so to say) always found at the beginning of Mahāyāna-sūtras (*evaṃ mayā çrutam ... Bhagavān ... viharati sma ...*, and the conclusion *bhagavato bhāshitam abhyanandan*), this extract contains the whole sūtra. See Feer's translation from the Tibetan in his 'Fragments' (A. M. G. V. pp. 197-8), where the work is called *C nirdeça* not °*sūtra*. The Bcp. (ad V. 98; cf. ad II. 53) has appropriated the extract, including even Çāntideva's introductory words *tatra... deçitam*.
160. 7. Read *adhyācarati* | *tatraiva*.
160. 8. °*ābhīyogaḥ* | *tatra pr*° Bcp.
- 160 note 5. The reference to p. 92 n. 4 is not strictly *à propos*, as there *trishṭubhs* are discussed. But a similar license occurs in Epic *glokas*, as is abundantly proved by Prof. Hopkins, 'Great Epic' p. 253. See also Introduction p. XXII.
161. 1 sqq. Prof. de la Vallée calls my attention to the resemblance of Bodhic. II. 31 sqq. to the present passage, which Çāntideva must clearly have had in mind when he wrote Bodhic. II. 31 b.
162. 16. For *atyayam pratigrah* the same friend refers me to Bodhic. II. 66 and Dighan. I. p. 85, § 100.
164. 8 and note (3). I have now identified the Tib. work cited as the translation of the present book; see Add. Notes to 178. a.
164. 9 sqq. Quoted in Bcp. ad V. 98.
165. 17. The Āryasatyaka-pariv. is apparently the same as Kanjur, Phalchen 13 (KF. 210), which is a 'parivarta' (ཤེན་པོའི་ལཱ་ཤེན་པོའི་ལཱ་ཤེན་པོའི་ལཱ་) of the Avatamsaka (Phalchen).
166. 6-4. = Samādhi-r. MS. 'H'. f. 160b 2 sqq. (important variants only noted).
166. 13. °*dhīsatvacārikāp...* *daridrānnābhū sau*° H.
167. 3. Compare Bcp. ad V. 84, with the addition of the reference "*Jyotishka-mānavakādhikāre*".
168. 4 and note 1. The name is perhaps Dhanyottarā. ཏཱ་ཤཱ་ཏཱ་ is given by Saratch. Dās as a Skt. equiv. of ཏཱ་ཤཱ་ཏཱ་.
168. 13. For the simile compare 105. 16; 326. 1.
- 169-171. Portions (169. 4-7; 170. 19-171. 6) quoted in Bcp. ad V. 98 (pp. 153-4).
171. 13. Mr. Wogihara, who has identified the present extract in the Chinese Tripiṭaka (new Jap. ed. vol. II f. 7 b) informs me that the book is identical with the Tathāgatagarbha-sūtra of the Tibetan (KF. 269) and Chinese collections (Nanjio 384, tr. before A. D. 420).
- The present passage is also found in another anthology discovered by me in Nepal in 1899, the Subhāshita-saṃgraha, (shortly to be published) where it occurs at ff. 99-100 of my MS. In that work the original sūtra is entitled Tathāgataguhyakosha-sūtra. The main variants and corrections from this source are subjoined.

171. 16. After *arhantī ca* add. (from S.-s) *tām cādhyāpatyet* which is guaranteed by the Tib. རེ་ལ་འོག་པར་ (so rightly St. Pet. Tanjur 113a 4; I. O. འོག་པར་ རེ་ལ་). The compound is new, but the sense 'violate' which the Tib. assigns is easily deducible from *Vpaṭ*.
172. 1 and note (1). *aryāṇām avaskandanā*. S.-s. This word was no doubt the reading before the Tib. translator: see note 1.
172. 2. *ānantaryopakramaṇam* S.-s.: cf. Tib. in note 2.
172. 3. °*tabhūpaḥ* .. *atyantagahanadr̥ṣṭitā* id.
172. 8. *adhimuñcate* id.
177. 4-9. = Samādhiraṇja Ch. XVIII. fol. 86b 3 in H. In Calc. ed. ('C') Ch. XV p. 69. 14.
177. 6. °*kroṣāt*... *nāyaka*. C.; *ṣān*... °*ka* H.
177. 7. *kṣapeyam* C °*yeyam* H.
177. 8. °*to 'pi vā* C. H.
177. 11, 12. Quoted in Ādikarmapr. (p. 187 of Poussin's 'Bouddhisme') this stanza and the next two lines are also quoted in Bcp. ad V. 98 (p. 155). The readings of the stanza in both these books agree with our text, not with the Divy.
178. 9-16. This quotation occurs in the second chapter of the Upāli-p°. This chapter occupies in the Tib. (Kanj. Kon-ts. V.) 13 leaves (ff. 231b-244a). A portion of it (= ff. 231 - 237b) forms Part II of a short Sanskrit work entitled Bodhisatvaprātimokṣa (different however from the work of that name quoted in the present text) of which a unique MS. on palmleaf (circa saec. XII) was presented to me in 1899 by H. E. Deb Shamsher Jang Bahādur, then Mahārāja of Nepal. The present extract occurs at ff. 7a-b of that MS.
178. 12, 13. *evam...uktaḥ*. This phrase constitutes an abridgment (judicious, in the eyes of the modern reader) made by a redactor of our text subsequent to Āntideva. For the *full text* (which goes through all the *yūmas*) appears in the Tib. (110b - 111a 1). See Introduction p. XXIX.

Chapter IX.

179. 5-9. For Kārikā 20 (*kshameta...aṣubhādikaṁ*) as embedded in these lines, see the Introduction and compare Bcp. ad VI. 1 (p. 167).
179. 11-17. This series of quotations is incorporated in the Bcp. (ad VI. 9).
- 180, note 3. The Tib. shows that this line must be added to our text.

181. 8 sqq. *tatra* sqq. The remainder of this quotation and also the extract following (from Piṭṭputrasamāgama) are reproduced in the Bcp., ad VI. 14 (pp. 166-7).
181. 8. Read, from Bcp., *tatrālpadu*...*kaṣṭak*°. The syllable which I printed as *तम* is written in the margin of the MS. and the form of it is hardly distinguishable from that of *त्प*. The reading °*pa*° is confirmed by the Tib. ལྟ (112. b. 3).
181. 9. Join °*śāntapraty*°.
181. 13. Insert, after वेदयते, न डुब्बं, with Bcp. and Tib.
182. 1 and note 1. Bcp. has °*kuṭṭitikaṁ vā*°; and this I find on re-examination is probably the real reading of our MS.
183. 4-7. *tatra...ratir* quoted by Bcp. ad VI. 9 with variant (l. 5) °*parimitatar-shaṇā*, not confirmed by Tib. which has (113. b. 6) རྟེན་པ་མེད་པ།. But in l. 4 (cf. Poussin, l. c.) the correct reading, implied by both Tib. versions, is prob. *yā buddhadharmānu*°.
- 185, note 2. The Chinese tr. of our book, however agrees with the Skt., not with the Tib. (U.W.). Compare p. XXX.

Chapter X.

189. 5, 6. Mr. Wogihara has found these lines in the Chinese version of the Samādhiraṇja Ch. IX, and sends me the following English translation from the Chinese: «Although he reads extremely many *sūtras*, (if) he, relying on his extensive learning, transgresses his vows...» I have accordingly verified the passage in P [Calcutta print] (p. 30. 23), H. (fol. 35. b) and C (Cambridge, Add. 1481).
189. 5. *bahūn* C. °*ryāyūneryā* H. °*ryāyaneyyā*...*ṣrutena mattaḥ* C. P.
189. 6. *ṣrutena na ṣakku* H. C. P. °*ṣṭu yena* C.

Chapter XI.

193. 5-16. = Samādhiraṇja Ch. V. p. 17. 9 sqq. of the Calcutta print («P»), with which I have collated a Cambridge MS. (C.) of the work. The variants of P (as before) are not noted when unsupported by a MS.
193. 12 and note 1. My proposed correction is unsupported by the MSS., and indeed is (I now find) unnecessary, as this form is occasionally found even down to the Purāṇas. Hopkins ('Great Epic', 496) gives full details.
193. 14. *nāpasthi*° CP.; *pari yāna* (𑖦) *dh*° C.

193. 15. *yathaiṇa* C.
 193. 16. *°mukhaḥ* C.
 194. 1–10. = Ch. IX (fin.) p. 31. 17–26 of the same work, corresponding to f. 36 a-b in H(odgson MS. at R. A. S.).
 194. 2. *ke eti* H. P.
 194. 5. *°bhāvadharmaṭam* H.; P. with us.
 194. 6. *na cāsti* H.
 194. 7 and note 2. *°eno* confirmed by P.; and by H. (*dharmi teno*). The Vedic instrumental (occurring in verse) in *°enā* may be also compared.
 194. 9. *samehi* H.
 194. 12–15. = *ibid.* Ch. XIX.; f. 90. a. 5 in H.
 194. note 4. My doubts were unnecessary. Anusvāra often 'makes position'. See now the Introduction, p. XX.
 194. 15. *te gagane pavane va* (= *iva*) C. *te gagane parvane ce prajānti* H.
 195. 4. *eti* for *tehi* H.
 195. 6–13. = *ibid.* Ch. XXVIII. f. 119. a. 3 in H.
 195. 11. On the genitive in *-asyo* (confirmed by H) see the Introduction p. XV.
 195. 12, 13. *bhavati ca an° . . . vana vasa vidhi . . .* H. In view of these variants, possibly no new metrical variety need be supposed.
 195. 15, 16. *ibid.* Ch. XXIX; ff. 124. b, 125 in H.
 195, note 7 and 196. 1–6. See now the edition ('R') p. 13. 4–9. The whole verse-passage (13. 4–15) is reproduced (see note 5) in the Tib., but not in the Chinese.
 196. 3. *strīsamstavu* R.
 » 4. *khaḍgavimalāḥ* R.
 » 5. *harshitaman°* R.
 199, note 1. The Chinese tr. follows our text (U. W.).

Chapter XII.

202. 3. Cf. 179. 7, 8 and Kārikā 20 (p. XLV).
 203. 9, 10. = Rāshṭrapālāparip° 18. 15, 16; with variant *tyaja pr°*.
 204. 14, 15. A.'s reading may stand, as *daka* for *udaka* occurs elsewhere.
 213. 3–216. 5 and 213, n. 4. The names V°-pariṇāmanā and V°-sūtra represent one and the same work. The present extract has been verified by myself from the Kanjur (Phalchen 30. f. 215) and by Mr. Wogihara from the Chinese. It occurs at the beginning of section III (on the third *pariṇāmanā*).

219. 10. From an examination of the Tib. version of the Ālistamba instituted by M. de la Vallée and myself it results that the whole sūtra with the exception of an unimportant sentence or two can be pieced together from extant quotations. M. de la Vallée accordingly proposes to print the whole sūtra. It may be of interest to mention here that from the present passage arose the first literary identification of the Stein-fragments, communicated by me to Mr. Barnett and by him to Dr. Stein. I first noticed that the passage in Stein's Prelim. Report (1901) pl. XVI. fig. 2 belonged to the Ālistamba. The extract (torn on left side) corresponds, as I now see, to f. 139. a. 1–5 of our Tib. version (= 221. 14–222. 7 of the text). The words *ཨེ་ཤེས་པ་* quoted in 222, note 1 will be seen (with variant *ཨེ*) in the middle of l. 2 of the plate. It is also interesting to note that the fragment agrees with our text in 222. 3 (*amī ucyante samsk°*) in excluding the equiv. of *avidyāpratyayāḥ* found in B. and even in our Tib. version.
 222, note 10. My friend Poussin communicates to me his reading of the passage of M. viz., *çokotthamālāpana*.
ibid. n. 13. In Daṣabdhūmi VI (a reference which I owe to the same friend) we find *upāyāsāḥ* described as *duḥkhadaurmanasyabāhulatva-sambhūtāḥ*.
 223, n. 3. The Tib. (to be printed: see above) corresponding to the Sanskrit passage quoted from M. would give a Sanskrit text somewhat as follows: *viññāna-sahajāḥ catvāro 'rūpiṇaḥ skandhā | rūpaṃ ca yad bhavati tad viññānapratyayatvān nāmarūpaṃ iti*.
ibid. n. 7. It is neither reproduced in the Tib. of the Āikshā nor in that of the Ālistamba.
 224. 1–5, note 1. Mr. U. Wogihara reports that this passage is omitted in the Chinese version of the Āikshā, briefly paraphrased in one version of the sūtra (Nanjio 281), but fully reproduced in two others (N. 280, 867). The passage discussed in n. 6 is wanting in all four Ch. versions.
 225. 6. Poussin compares Majjh.-n. I. 259, fin.
 227. 11 sqq. The extract occurs in the Daṣabdhūmiçvara Ch. VI (fol. 59 a in the Paris MS, as la Vallée Poussin informs me). I have also verified the passage in my photographs of the ancient MS. (XII. b. 3) mentioned at p. 291, note 7. The leaf containing the passage is unfortunately badly mutilated. There is no variant of importance. About a line of text has been passed over by our author before the words *api tu* in line 12.
 235, note 5. The Chinese version however of Āi. follows our text; it does not agree with the Tib. (U. W.).
 238–241. The Ch. version abridges the extract, omitting 238. 3–4; 238. 9–239. 2; 239. 5–10; 240. 7–211. 18.
 239. 10. Read probably *མཎི་ཡུལ་མཎི་*, *anusvāra* being scanned (as often; see Introduction, p. XX) long.

Chapter XIV.

242. 8-5 and note 1. The Chinese version omits the whole sentence, *evam...avataret* (U. W.).
242. 11 sqq. = Samādhi-r. Ch. XXXI. Fol. 130. b. 2 in H(odgson MS. at R.A.S.); fol. 126. a in C(ambridge Add. 916).
- » 12. *jātu uṣarī* H.? for *usari* (utsar). *josarī* C.
- » 13. *indriyāṇa vasam āti* (sic) C.
243. 4. *bhisham* H. C. *kureshyatī* H.
- » 7. *°maticandrah* C.
- » 9. *°kshubhye* C. *kshuyo* H.
- » 11. *°gamishyati puna jātu* H. *gamishyāt pu°* C.
- » 12. *°rūpaṃ* C.
- » 13. *°pañco* H. C.
244. 11 sqq. This *locus classicus* is referred to at the beginning of Ch. V. of the Madhy. vṛtti.
245. 15 and n. 5. The clause must be a late interpolation, as it is wanting (so Mr. Wogihara reports) not only in the three Chinese versions of the *sūtra*, but even in the Ch. version of the *Çikshā* itself.
- 250, note 1. Similar abridgement in Chinese tr. of *Çi.* and in the later tr. of orig. *sūtra*; but the earlier tr. agrees with Tib.
- 250, note 2. Similar omission in Chinese *Çi.* (U. W.).
- 259, note 1. The Chinese tr. of *our* book, however, follows our text (U. W.).
259. 10 sqq. The whole of this extract is omitted in the Chinese tr. (U. W.).
262. 10 and n. 6. རྟུན་པ་ probably represent (as V. P. suggests) तं क्रमं.
262. 9-11 and n. 5. In verse also in Chinese tr. (U. W.).

Chapter XV.

- 267, note 2. } Also wanting in the Chinese (U. W.).
- 269, » 4. }
269. 13 sqq. From Ch. X. of the *sūtra* (p. 456 of the Tokyo translation cited at 324, note 1).
- 270, note 1. The next chapter (Ch. XI) (*ibid.* p. 491 fin.).
270. 8 and note 2. Join *°karuṇā-garbha°* and compare Poussin, Bouddhisme p. 116. 4 and passages there quoted.

Chapter XVI.

273. 13, 14. = Kārikā 22.
- » 16. = » 23a (for 23b see 275. 10).
275. 10. Join *çūnyatā-ka°*. Compare 270. 8 and Add. Note ad loc.
276. 4, 5. Kār. 24.
- » 10. Compare the reference to the Gaṇḍav. cited Add. N. to 5. 20. The Chinese version of the *Çi.* (not of the orig. *sūtra*) confirms our text (U. W.).
278. 6 and note 2. Poussin compares Bodhic. VII. 49-51. «The Bodhisat must not give to others an opportunity of wrong-doing».
273. 14 sq. From Parīṇāmanā I.
- 283, note 2. Chinese with Tib.
284. 9. Read *kuḍya* in text and note. Poussin compares Bcp. ad IX. 86 (= p. 276. 7 of his «Bouddhisme») and he also quotes the *Çlokavārttika* in JRAS. 1902, p. 374.
289. 12. = Kārikā 25a. Read *bhadrācāryā*.
- » note 4. Dele (?), the Tib. reading being confirmed by Poussin in Muséon N. Sér. I. 234, note 1.
290. 7 and note 3. The clause does, however, appear in the Chinese tr. (U. W.).
291. 9. Candrapradīpānum°, i. e. Samādhirāja, Chapter XXV.
291. 10. As another example of the sanctity of the Vajradhvaja° compare my Camb. Cat. p. 152 where a devotional extract from the work has been written at the end of so sacred a work as the Aṣṭas. Prajñāp.
296. 5-7 and note 2. In Daṣabhūmiçvara Ch. I (just before the passage quoted at 11. 3 supra) *ājivikabhaya*, *açlokaḥ*° and *maranabh°* are mentioned, together (Camb. Add. MS. 1618. 10. b. 6). Hence it follows that *açloka* must be the antithesis of *çloka* in the sense of 'renown'. Compare *parānuvāda-bhāya* in Aṅg.-n. II. p. 122 and Add. N. to 10. 15 above.

Chapter XVII.

300. 7. } Also wanting in the Chinese *Çi.* (U. W.).
302. 4, pada 2. }
302. 5. The Chinese agrees with our text, not with the Tib. (U. W.).
- 305, note 4. Read *nityam*, with anusvāra and scan the anusvāra long, ut saepe.
309. 1-4 (see 308, n. 8). The Chinese agrees with our text.

Chapter XVIII.

316. 3, 4. See Kārikā 25 in the Introduction.
317. 13. Compare Dh.-saṅgr. § 48 (§ 47 was quoted at 316. n. 2).
317. 18, 19. Compare Kār. 25b.
- 318, note 3. Compare the usage of the Lal.-v.; Jacobi, ZDMG. 38. 610.
326. 1. For the simile compare 168. 12.
331. 11 sqq. and note 5. As a result of the tentative publication here mentioned my attention was called by Prof. Leumann to several parallels from the Jain canon esp.: (1) Anuyogadvāra, text and comm. ap. Weber, Ind. Studien XVII. 26 (English tr. in Ind. Ant. XXI. 304).
(2) Aupapātika §§ 30, 73.
- 331, note 6. 'Goyama' (Gotama) occurs also in the Jain list, and the scholiast identifies him with the founder of the Hindu darṣana: cf. Weber's note 3 (98) ad loc. cit.
- 332, l. 1 and note 1. On Ājīvika, which at first looks like a mere metrical licence, Mr. Wogihāra favours me with a note to prove that it is a contemptuous modification coined by the Buddhists: «A pupil of Hiouen-Tsang who composed a commentary on the Vijñānamātra-śāstra of Dharmapala, writes on that work that the founder of the sect ought really to be called 'rightly-living' (*ājīvaka*) but that the Buddhists call him 'the unrightly living' (*ājīvaka*), because he lives unrightly».
- The chief objection to the credibility of this anecdote is that no form of *ā-jīv* has as yet been found in the alleged sense.
- 332, l. 1 and note 2. As to *uttarikā*° and *anuttar*°. I learn through Dr. Leumann and Mr. Wogihara that one of the Chinese versions of the Ratnolkādhārāṇī (called by the Chinese translators Mahāvaiṣṭya-dhārāṇī-ratnolkā) refers these words to the acceptance or not of the *gū-nyatā*-doctrine: 'those who suppose a real existence or (on the contrary) an absolute non-existence'.
- 332, l. 2, note 3. As to *dirghajātā*, compare also Beal, Life of Hiouen Tsang, p. 161 fin. On the *Kumāravratas*, Mr. Wogihara refers to a work of Nāgārjuna, «in which many 'impure practices' are mentioned, amongst them the service of Kumāra. Nāgārjuna elsewhere describes the attributes of Kumāra (Skanda)».
- 332, l. 6, note 8. The reading *dharma a-cintiya* here is confirmed by the Tib. འཇམ་མེད་འཇམ་མེད་ and by the Chinese translation of the sūtra quoted, from which Dr. Leumann and Mr. Wogihara render the pāda: 'und der solche Lebensweisen für hochschmeckende unausdenkbare Obliegenheiten [*dharma*] haltende'.
- On the other hand the list cited from the Mahāvastu has *dharmā-cintika* and that from the Jain Anuyogadvāra *dharmacintaga*. The latter

expression is thus explained in the commentary: *Yājñavalkya-prabhṛti-ṛshi-praṇīta-dharmasamhitā cintayanti dharmacintakāḥ*. The reading before the Chinese translator of the Çikshā. was probably similar. Moreover below at 333. 12 where a similar phrase recurs, the Tib. (201. a. 2) renders it: རྒྱུ་ལྡན་པའི་འཇམ་མེད་ (not འཇམ་མེད་, as above).

Chapter XIX.

348. 3. See Kārikā 26a. Compare p. 350, n. 1.
348. 12. With *dakṣiṇena pā*°, compare Bcp. ad V. 96 (V P.).
354. 5 sqq. This passage comes from Ch. XXIV of the Samādhirāja; fol. 109b in Hodgson MS. of R.A.S.).
- » 6 and note 4. *repulyas*° H., confirming my suggestion in note 1.
- » 10. *bhājana vijānīyādhi*° H.
- » 14. *sāml*° H.
355. 1. °*vanto bahu bhavet* H.
356. 16, 17. The stanza forms the last couplet but one of the Anumodana-parivarta (specially recommended above 291. 9); i. e. Ch. XXV fol. 111b of the London MS. of the Samādhirāja.
357. 1. Compare Dīgha-n I. p. 70 § 64 and other Pāli passages cited by Davids in his translation, ad loc.; also Vis.-m. in JPTS. 1891—3, p. 79.
358. 5. Our MS. reads °*kampanā*; but °*kalpanā* is supported both by the Bodhic. and our Tib.
360. 5. °*pādyate* Bodhic.

Index I.

369. s v. Pitṛputras°. Add. ref. to 256. 4—262. 11.

Typographical Errors.

- | | | |
|----------------|---------|--|
| 1. 1. | Dele | <i>danḍa</i> after नरकादि. |
| 1. 4. | Read: | अप्राप्तपूर्व°. |
| 1. 7. | » | मृणुत. |
| 3. 5. | » | बुद्धगतीये (one word). |
| 3. 10. | Divide: | हेतु गु°. |
| 3. 14, 15. | Read: | अतृप्त गु°. |
| 3. 16. | » | अविव°. |
| 3. 17. | » | संघ°. |
| 5. 8. | » | तस्माच्छ्रद्धा°. |
| 5. 12. | Divide: | °yām, Ānanda, yogah. |
| 6, note 7. | Read: | referring. |
| 7. 11. | » | अपे (same error in 4, note 3 supra). |
| 7. 14. | » | °क्राडितो. |
| 9. 7. | » | नात्रमन्यना. |
| 11. 6. | » | बोधिसत्त्वेन. |
| 17. 6. | » | बोधिसत्त्वशिक्षासंघ° (<i>anusvāra</i> misplaced). |
| 17. 20. | » | °रां सम्य°. |
| 17. 21. | » | °बुध्यते. |
| 23. 14. | » | वाचा. |
| 31. 2. | Join: | षष्ठोपरि°. |
| 34. 12. | Read: | सत्त्वानाम° (without break). |
| 35. 1. | Divide: | °कृता नातिक्र°. |
| 37. 15; 38. 1. | Read: | त्तरापण. |

- 85, note 12. Read: (26. a. 2).
 39. 8. » °वालि_३को-
 44. 20. » °विर्वर्त्तनं.
 45, note 5. » *bhavishyanti* instead of °*tii*.
 » » » » not clear) I » » uot clear). I
 46. 19. » भविष्यामो.
 54. 17. » यस्य धि° (*yasy' a°*)....बुद्धे ध°.
 61. 13. » °क्तमियम°.
 68. 16. » °शुगुप्ति°.
 95. 12. » °वरुणो.
 100. 17. » म्रनालीनः.
 » » » °सत्कार°.
 126. 5. » °गुह्य°.
 129. 7. » परिभुञ्जता.
 145. 4. 5. » तत्र तेना° and below एकसत्त्वसं°.
 146. 21. » उक्ता समासतो, and add half daṇḍa after तत्र (which introduces *Kārikā*).
 148. 5. Join: °रत्नाक्रामो.
 148. 7. Sic transcript; but correct sandhi to °तः प्रस°.
 148. 15. Read: यावत्प्यो.
 151. 15, 18. » A double daṇḍa should follow मार्कर्म in both passages. See Add. Notes.
 160. 7. » °ध्याचरति । तत्रैव च.
 169. 2. » देशयेत्.
 181. 12. » सुखाक्र° (as in line 10).
 182, n. 1, l. 5. » genuineness.
 184, note 2. » here for there.
 187, note 2. » § 69.
 191, note 2. » two more.
 206, note 7. » *anāgata°*.

213. 2. Read: °रम्बणा°.
 222, note 10. » understand.
 224. 12. » कर्मतेत्र°.
 226. 12. » संक्रातितः.
 239, note 4. » metrically.
 249. 14. » कटुक.
 268, » 1. » cf. 131. 3. 6.
 273. 16. Join: °*asya-varḍh°*.
 275. 10. » *tā-karuṇā*.
 276. 4. So the transcript: read °*āçāyau*.
 277. 8. Read: °पन्नवीर्यसमादा°.
 284. 9. *kuḍya* is of course the reading, though probably the conjunct in the text stands for *qm*. Correct also note 6.
 287. 4. Read: धर्माणां.
 288, n. 1, l. 5. Dele point in Tibetan: ལྷུལ (monosyll).
 289. 2. Read: भद्रचर्पा.
 289. 9. » सर्वड-
 314. 15. » °वह्नि (without [न]).
 351, note 3. » probably རྩལ ('word') and, of course, བར.
 357, » » » Bodhic. IX. 2.
 369. Add to entry Pitṛputras° reference to 256. 4—262. 11.
 383. In entry pari-tap correct reference to 128. 10.
 386. Add to entry bhaya reference to 206. 15 sqq.
 387. » » » raṇya » » 204. 15 (for *daka*).
 Introduction p. XXIX. 27. Read: necessarily.

Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported

You are free:



to **Share** — to copy, distribute and transmit the work



to **Remix** — to adapt the work

Under the following conditions:



Attribution — You must attribute the work in the manner specified by the author or licensor (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work).



Noncommercial — You may not use this work for commercial purposes.



Share Alike — If you alter, transform, or build upon this work, you may distribute the resulting work only under the same or similar license to this one.

With the understanding that:

Waiver — Any of the above conditions can be **waived** if you get permission from the copyright holder.

Public Domain — Where the work or any of its elements is in the **public domain** under applicable law, that status is in no way affected by the license.

Other Rights — In no way are any of the following rights affected by the license:

- Your fair dealing or **fair use** rights, or other applicable copyright exceptions and limitations;
- The author's **moral** rights;
- Rights other persons may have either in the work itself or in how the work is used, such as **publicity** or privacy rights.

Notice — For any reuse or distribution, you must make clear to others the license terms of this work. The best way to do this is with a link to this web page.

LE MUSÉON

ÉTUDES

PHILOLOGIQUES, HISTORIQUES ET RELIGIEUSES

publié par PH. COLINET et L. DE LA VALLÉE POUSSIN

Fondé en 1881 par Ch. de HARLEZ.

NOUVELLE SÉRIE.

VOL. V.

LOUVAIN
J.-B. ISTAS, IMPRIMEUR-ÉDITEUR
90, RUE DE BRUXELLES, 90

1904

Bouddhisme. Notes et Bibliographie.

Contributions to the study of the Śikṣāsamuccaya derived from Chinese sources (1).

The present work is rendered into the Chinese by Fā-hu and Zih-khan A. D. 1004 1058 (Nanjio's Cat. No, 1298). It is done so carelessly that we very often meet with mechanical juxtapositions of words and phrases corresponding with the original, giving no connected sense at all, which render this translation so far untrustworthy. But large portions of the works cited by the author we find correctly translated into Chinese. Moreover in finding our way about the stock phrases or technical expressions and other terminology peculiar to Buddhism we Buddhists stand in a position of some advantage.

The main object of the present paper is to illustrate certain selected passages from Chinese sources, leaving to others whose knowledge of Buddhist Sanskrit may be more extended than my own, the criticism of the work from the Indian side.

At present, I must confess, I have no time to read through this treasury of Mahāyāna doctrine. My search is limited generally to those passages, which the editor noted as doubtful or obscure in their reading. In a few cases other portions are touched on when they came under my notice.

As to my use of the Chinese, I may explain that the latest Japanese edition of the Chinese Buddhist Tripiṭaka is divided into forty groups; each group is designated, as it formerly was, by the successive characters of the "Sentence of Thousand (different

Characters". Each group thus designated contains 9 to 15 fasciculi numbered by numerals. I denote each fasciculus by Roman figure in its order, discarding the original awkward numbering. As to the version of the Śikṣāsamuccaya I give only number of leaf, for the whole work is included in fasc. CLXXXV (1).

Prof. Bendall's notes and remarks are enclosed in square brackets.

9. 5. *datta-kāṣṭham*. "A small portion of tooth-wood" (24 b). read *danta-k°*.
14. 8. *aparānta-koṭim*. (acc. to Add. Notes p. 396) "up to the end of the future" (XIV 92 b). cf. the expressions *pārvāntā-parānta* "the end (or limit) of the past and the future" and *bhūta-koṭi* "the limit of reality" occurring very often in Prajñāpāramitā-text.
16. 7. *chandiko vatātaram* (?) Read *bahutaram*. Similar expression in Aṣṭ-P. p. 57. 13 et seq. [The MS. is broken, but bahu- is a decipherment quite as admissible as vata-].
18. 6. *nāntarā tiṣṭhati na viṣṭhivati*. "He never loiters half way, nor gives up". (CXLIV 67 b). Thus the MS.-reading *viṣṭhihati* = *viṣṭhate* may be preserved, as suggested by the editor at p. 389.
19. 8. *asya putre 'tiriktataram premōtpadyate — tathā 'nyeṣu sattveṣu*. "Loving his son excessively but not other people" (XVI 9 b). We must supply 'na' after utpadyate. [I fully agree. The Tib. confirms this restitution].
19. 15. *ātma-kṣemānu[—]maitri*. "Loving himself" (XVI 9 b).

(1) I am very glad that the courtesy of Mr Wogihara has allowed me to peruse his paper previous to publication. I have compared the original Ms. with several of his suggestions, which in many instances turn out to be correct. Other suggestions agree with the Tibetan, which in the earlier part of my work I could only use sparingly. Mr Wogihara has also favoured me with notes of several misprints, which are more frequent in the earlier sheets than elsewhere; as at that time I had not become thoroughly used to all of the rather minute forms of the St-Petersburg type. These I shall duly note in the English translation of the work which I am at present preparing [C. B.].

This phrase is paralleled in the Chinese by line 14. putra-premānugatā maitrī « loving his son ». We may fill the lacuna by 'gatā'.

23. 10. *karṇau nāsā samparityajan.* « Giving his ears and nose » (II 27 b). Read *nāsām* (or *nāsām ca* ?) [The Tib. suggests rather : *nāsā vā*].
23. 16. *santāna.* « Constant, continuous » (II 28 b). *saṃtāna* and *saṃtati* often mean continuity of mind or matter or of both during one's whole life, because both the mind and the matter is considered as a momentary thing from whose continuation arises the phenomenon of life. [Compare Prof. de la Vallée Poussin in J. As. Sept. 1902 pp. 275 285. and the editor's references at p. 391].
25. 11. *'tra.* « The intestines » (II 19 b). Read *'nta*. [So too the Tib. : The MS. itself, as I now notice, seems to have been corrected to the form *'nta*].
25. 12. *'vyutthita.* « Later on he does not regret » (II 29 b). This seems to suggest *vi + ud + sthā* in sense of « sich abwenden von, aufgeben ».
26. 6. *bodhisattva-dāna-pūrvam prañidhāna.* « Bodhisattva's vow formerly made to give » (II 23 a). Read *pārva-pr*.
26. 12. *vānukula.* « Most pleasant » (27 b). This suggests some form *varānukūla*. But « female singers of inner apartments » (II 24 ab) points to *vadhū-kula* or the like.
28. 1. *ṣaḍ-gantrōpetān.* « Furnished with six tusks » (28 a). Read *ṣaḍ-dant*. In describing an excellent elephant this term is used very often. See Lalit. (ed. Lefmann) p. 55. 3.
31. 2. *sarva-sattvā | jñānāhārād bhavantu.* « All sentient beings may obtain the food of knowledge » (II 21 a). Read *-sattvā jñānāhārā bhavantu*.
31. 2. *āhāra-prajñātāvin.* « Having understood the nature of the food » (II 21 a). Does *prajñātāvin* as in the Ms not mean 'understood' ? Cf. a buddhist word *kṛtāvin* « one who has finished his work » and *caritāvin* in Aṣṭ-P. pp. 176. 10, 299. 8 etc.
31. 5. *sarva-rasāgra-jihvāḥ.* « Not attaching to all best tastes » (II 21 a). Doubtless *-rasāgrāgrāddhāḥ*. [Apparently correct].
31. 6. *rasa-nimittā-grahitārāḥ.* « Not sticking to every taste » (VII 84 b). Read *°mittāgr* (compound).

32. 2. *dharmā-kāma-sparsōpetāḥ.* « Realizing in their body many profound dharma » (VII 85 a). Cf. Buddhist term *kāya-sākṣi* in M. Vuyt. 46. 12. In this case *sparsa* means « perception, realization » not as in Childers. Prof. de la Vallée-Poussin proposes 'dharmakāya'. [A word which can be read either *°kāma* or *°kāya* is added in the margin of the Ms. to be inserted. The Tib. (25 b 6) seems to have read *dharmasparśop*].
32. 7. *atyantākūlpana-dharmāṇaḥ.* « Extirpating all diseases let them no more break out » (II 22 a b)
32. 17. *sarva-sattvāḥ śrāntāklānta.* « All sentient beings not be tired (and) wearied » (II 23 a). Read *-sattvā aśr*.
35. 3. *rajo-karāṇa.* « One who takes manure away » (IV 77 b. & VI 49 a) ; « a hireling » (IX 86 b).
42. 5. *antaśa eka ucchvāsa-praśvāso vā.* « Even while one exhalation or inhalation being intent on » (XXIX 20 a). May we read *ucchvāsaḥ praś* ? And *ekāgrī* or the like seems to be wanting.
45. 9. *bhikṣu-rājāna-kṣobhaṇe.* « By heretical kings it is distressed » (XXIV 107 a). Can we not construe : '*bhikṣurājāna kṣobhaṇe* ? *rājāna* stands for *rājānam* = *rājñam* and *kṣobhaṇe* is a sanskritization of original Prākritic *khobhane*. [See Intr. p. XIX].
45. 2. Between lines 10 and 11 we have in Chinese Śikṣās° one stanza more : « The many excellent sūtras (1) they do not hear and read (2). They following only their own views (3) (and) adhering to different views reject each other (4) » (31 a).
48. 3. *vinayc c' āgame sthitān.* « Scholars who stick to the three baskets of the lesser vehicle » (CIII 35 a). This is an enlarged rendering, but the sense agrees with the present text. « *Tripitaka* » often signifies « *Hīnayāna* » (e. g. in Nāgārjuna's commentary on Pañcaviṃśatisahasrikā Prajñāpāramitā (CXC VIII 105 a)). I prefer the reading of A. : *vinaye c' āgame* (= *Hīnayāne*) *sthitān*.
49. 6-10. Aṣṭ — P. 416. 10 — 417. 1. with a few omissions.
56. 1. *pratihāru-dharmatā kartavyā.* « With every thing must he supply » (XVII 65 b). We are induced to read *pratīkāra-dh*

- or 'h' in *pratihāra* may be an insertion to avoid hiatus in original *prākṛitic* *pratiāra*. Cf. *jalāhari* in Lalit. (ed by Lefmann) 175. 11 = Śikṣās° 206. 9 note. For this explanation I am indebted to Prof. Leumann.
56. 10-11. *stauṇikā antaśa ekadaśāpi*. "Whatever thing belonging to Buddha even a string" (XVII 66 a). We can read °kā 'ntaśa eka-daśa 'pi. [But a break in Sandhi in Skt. Mss. implies a comma, which does very well here].
57. 6. *udvaśyāpayitvā* (*uddhasy°* acc. to Add. Notes) *dadati*. "He gives hardly (or reluctantly)" (XVII 66 a). If we can read *udvaśap°* instead of *udvaśyāp°* then possibly this form is from *ud + vaś* with a caus. sign -*āpaya* like in Pāli. See next note. [°sy° clear in the Ms.].
57. 8. *udvaśyamānas*. "He longs for to get it" (XVII 66 a). I suppose this would be part. pres. of caus. pass. *ud + vaś*.
68. 9. *yāna-bhūtān pātra-bhūtān vā*. Read *pātra-bhūtān apātra-bh°* (34 b XXX 18 a). [So too the Tib.].
68. 15. *pātra-bhūtān pātra-bh°*. — Read *-bhūtān apātra-bh°* (l. c.).
72. 10. [b]alena. Read *phalena* (CXXXIII 62 b).
74. 11. *pareśāṃ samp - - -*. "Having seen the riches of other people" (CXXXIII 62 b). If we read '*pareśāṃ sampadam drṣṭvā mama syād phalam āgatam*' this makes a *śloka* as in the Chinese.
75. 2. Read *pāśāṇa-varṣeṇa* *mukha-nir°* [The Ms. has -varṣair].
80. 11. *kabhalli*. "Carrying on the back a heavy load" (XLI 24 a)
81. 4. *mīṭa-sthāne*. "In a privy" (XXII 42 b). Read *mīḍha-sthāne*. [So Ms.].
82. 3. *uktāḥ*. "They being pleased" (37 a). Read *raktāḥ* [So Ms.].
86. 2. *sarva-sattvāndhakāreṣu bandhane kruddhaḥ praveśayet*. "Through anger fettering all sentient beings and putting them into the hell of darkness" (XI 69 b). This suggests the reading *sarva-sattvān andhakāreṣu bandhanena* [°sattvān andha° bandhane Ms.].
97. 1. *nirayaṃ samvadāmi*. Can we not preserve the original doubtful reading *niraya-vāsaṃ vadāmi*?

99. 13. *eka-vācā*. "One foh-lo [phonetic rendering]" (40 a), "at once" (XLV 21 b 30 b). The Chinese translators had doubtless '*eka-vāram*'.
99. 15. Read °*sthita nānyabh°* (separate).
101. 18. *jñānavajramayam eṣate*. "He seeks for the diamond-knowledge" (IV 80 b VI 55 b). Probably: *jñāna* (acc. sg.) *vajramayam eṣate*.
102. 4. Read *kṣema-diśa-* (compound).
102. 5. *kṣānti-dharma*. "Armour of patience" (IX 60 b IV 80 b VI 55 b). Read *kṣānti-varma*. [The Tib = 'riding on the vehicle of full salvation armed with the armour of patience'. This seems to imply a reading such as *varmita*. v and dh are often indistinguishable in our Ms].
102. 7. *jñāna-sāgara-*. *jñeya-s°* (l. supra C.).
103. 2-3. Two Chinese versions (IV 81 a VI 55 b) run thus: "Sudhana will light a lamp of dharma (1) which has faith as a wick, mercy and compassion as fragrant oil, (2) remembrance as a vessel, virtue as light (3) and he will destroy the darkness of the three banes. (4)" The reading would be better: *śraddha-vartī tri-mala-ttamo'pahaṃ maitri-sneha smṛti-bhajanam dṛḍham* [°*śraddhā* is a purely Chinese variant, as both our Ms. and the Tib. (dag-pa) show. But °*pahaṃ* is correct]. — I prefer the reading *śraddha* according to the Chinese versions 1. From priority of the Ms (the first Chinese version was done in A. D. 317-420 and the third in A. D. 796-798). 2. From the fitness of the figure. *śraddhā* is one of the principal topics in the sūtra, e. g. Śikṣās° pp. 2. 16 — 5. 6 a quotation from the same sūtra fully deals with *śraddhā*; on the contrary I met with not yet a passage, which describes mere *śuddhi* in such relation. *samujjvālayiṣyati* seems to me originally to have been Prākṛitic *samu jālayiṣyati*.
103. 5. Read *bodhi-aṅgam* (compound).
103. 8. Should we read: *sattva-mocana-matī hitṣayāḥ*? [Ms. °yā].
104. 2. *eṣa te sada viśeṣa paṇḍitaḥ*. "He searches earnestly for a wise man" (IV 81 a VI 55 b IX 91 a). It seems to read:

- eṣate sada viśeṣa-paṇḍitaṃ*. [The Tib. supports our reading, in which *te* is of course equivalent to a *dativus ethicus*].
107. 7. *'sthāni*. A misprint or misreading for *'ṅāni*, [which the Ms. has].
111. 15. *cittena*. The Chinese (XVI 50 b) has '*mitreṇa*'.
118. 18. Read *adharmakāmaś*. [So also Tib. (71 b 5); but Ms. *°kāma*].
115. 22. Read *sa-balam*. [So also Tib.]
125. 6. Read *kheḷo*. [So also Tib. : 'spittle'].
128. note 4. Judging from the context and according to the Chinese versions the word '*lūha*' seems to have two meanings: p. 128. 16. *lūhaṃ vā praṇitaṃ vā* 'either fine or rough' (43 b XVII 67 a); p. 129. 9, 10; and 131. 4. *lūha* 'scanty' (43 b XVII 67 a). [The Tibetan seems also to have two equivalents like the Chinese, respectively. Compare now Prof. E. Müller JRAS. 1903, p. 608 as to Pāli evidence. It now seems to me possible view of somewhat conflicting testimony that the word was a wide one, like English 'bad', or 'poor', which might refer to quantity, quality, or to both].
129. 14. *silāyāṃ*. 'On a stone' (XVII 67 a). This suits for an *āraṇyaka-bhikṣu*.
131. 1. *yāvan na*. Probably: *yāvat sa*. [I do not accept this at all. The Ms. is quite clear, and *yāvan na* = 'until'. — I meant '*yāvat*' to have been used here in the sense of 'at the time of' as in the Chinese.
132. 14. *tri-kotī-kṣuddham*. 'Three kinds of purity' (XXXVI 28 b 68 a 112 a) which are enumerated immediately after. Should we read *tri-kotī-suddham*? [Yes: *kṣu*° appears to be a misprint].
133. 4. *nirvāṇa*-. Apparently *Mahāparinirvāṇa-sūtra* (Nanjio Nos. 113 et 116) is meant.
135. 15. Read *khalu-paścād-bhaktiko* (comp.) as in M. Vuytp. § 49. 6. Hiouen Tchang rendered elsewhere: 'eating after he had prohibited it', *khalu* in the sense of *pratiśedha*. Cf. Buddhaghosa's explanation of this term quoted in Childers p. 310. [Compare Index II. p. 379].
136. 2. Read *nirvṛti* according to XVI 11 a. But CXC 78 a has 'dislike, or disgust (of the world)' = *nirvid*.

137. 7. *civaraiḥ asaṃvṛta-kāyāḥ*. 'With his religious robe covering his body' (XLIX 29 b). Read *civaraiḥ saṃvṛt*° [This conjecture is substantially correct].
164. 3-7. This passage is rendered metrically by I-Tsing.
172. 2. *parikarṣaṇam*. 'First action, setting on to act' (LIII 7 a) = preparing to commit.
172. 3. *gahanata-drṣṭiḥ*. Here I add something in confirmation of the editor's remark. 'View of extremity' (LIII 7 a). More correctly occurs often 'view of sticking to extremity' = *anta-grāha-drṣṭi*. Cf. M. Vuytp. § 104. 35 which reads wrongly *antar-grāha-drṣṭi*. [See also Add. Notes, p. 408 and Introd. p. XIV].
174. note 1. The Chinese has also simply 'four hundred'.
176. note 4.-4. According to the Chinese (XXX 35 a) ll. 5, 6. *tena kuśala-mūlena karma-vipākena* is in apposition to l. 8. *tena prāṇātipāta-vairama-cakreṇa*.
177. 6. *nāyakaḥ*. The Chinese (XXXIII renders this as a vocative. Compare the reading of CH in Add. Notes, p. 408.
179. 3. *bahu-sukhām*. 'Of many entrances' i. e. of many kinds (53 a) = *bahu-mukhām* is preferable.
180. 4. *viṭhapana-pratyupasthāna*-. 'Absurd imagination' (XVI 5 a), 'simply deceive one's eye' (CLXXX 33 b). Cf. p. 236. 1, 2, 3. where it is rendered by 'adornment' (XXV 66 b). The sense would be 'presentation, appearance' contrary to entity.
- Now I see *viṭhapana* is rendered by Hiouen Tchang by 'collection' in Aṣṭ-P. (Calc. ed. 162¹, 314⁷), where in both places surely by mistake the editor reads *viṭhay*° instead of *viṭhap*°.

(To be continued.)

U. WOGIHARA, Strasbourg.

LE MUSÉON

ÉTUDES

PHILOGIQUES, HISTORIQUES ET RELIGIEUSES

publié par PH. COLINET et L. DE LA VALLÉE POUSSIN

Fondé en 1881 par Ch. de HARLEZ.

NOUVELLE SÉRIE.

VOL. V.

LOUVAIN

J.-B. ISTAS, IMPRIMEUR-ÉDITEUR

90, RUE DE BRUXELLES, 90

1904

mémoire écourté, mais qui promet une grande abondance d'informations et satisfait déjà la curiosité sur bien des points. Comme le remarque M. Edmunds, instigateur et directeur de ce travail, il est du plus haut intérêt de connaître les traditions des sectes anciennes ; et si le lecteur se rappelle les recherches de Minayeff sur le premier concile (1) ; l'indigence relative où nous nous trouvons alors, n'ayant à peu près à notre disposition que la légende contenue dans le Vinaya pāli et les renseignements de Beal d'après les Dharmaguptas, il saluera avec reconnaissance la Revue, parfois moins bien inspirée, qui nous apporte le sommaire authentique des légendes propres aux Mahīṣāsakas, aux Sarvāstivādins, aux Mahāsāṃghikas et à certains groupes au moins du Mahāyāna. On voit que les canons des diverses sectes sont très voisins les uns des autres, — on s'en doutait ; — ce qui est plus important, c'est l'extrême variété, à peine soupçonnée par Minayeff, des détails relatifs aux principaux épisodes du concile, épisodes fort bien divisés et caractérisés par M. Suzuki, 1, Circonstances qui provoquent la réunion ; 2, Exclusion d'Ānanda ; 3, Fautes d'Ānanda ; 4, Convocation de Gavāmpati ; 5, Opérations du concile ; 6, Incident de Purāṇa. Sans entrer dans le détail, — d'autant plus que l'auteur développera sans doute ce si curieux exposé, — n'est-il pas curieux que les Sarvāstivādins placent dans la bouche d'Ānanda des sūtras que celui-ci a entendu prêcher dans le palais des Nāgas ? Ānanda, prototype de Nāgārjuna, c'est une révélation inattendue. — De même, les Sarvāstivādins et les Mahāsāṃghikas se rapprochent du Mahāyāna en parlant, à l'exclusion des autres sectes du Petit Véhicule, de la convocation inutile de Gavāmpati, qui passe du ciel dans le nirvāṇa en apprenant la mort du maître. — L'omission des livres d'Abhidharma dans la tradition des Mahīṣāsakas et des Mahāsāṃghikas, la mention d'un Dharma-piṭaka qui comprend tout ce qui n'est pas Vinaya, sont aussi à retenir.

L. V. P.

* * *

(1) Chapitre II des Recherches. — Beal, mémoire du Congrès de Vienne.

* * *

Some contributions to the study of the Śikṣāsamuccaya from the Chinese sources. (Continuation.)

184. 14, 15. abhinirhārāhṛtād autsukyāt. " He pushes forward strenuously " (XXIX 5 a). This is a loose rendering. As to the word abhinirhāra Hiouen thsang renders it often ' causing to come out, calling forth ', which would be most exact equivalent. I-Tsing renders abhinirharati ' obtain ', as Prof. Cowell proposes for Divyāvadāna 48¹⁵, 49¹³.
186. note 1. Could we not suppose an original reading paraśu-yo° ; r and l being sometimes exchanged ?
189. 5, 6. " Although he reads great many sūtras (1), (if) he, presuming on his extensive learning transgress his vow (2), he cannot, through his extensive learning, be free (3) from the affliction of the hell arisen from the violation of the vow (4) " (XXXIII 8 b). The reading would be something like :
kiyad bahūn dharmaparyāyu¹ dhyeyā² śīlaṃ na rakṣeta śrutena³ mattaḥ³
na bāhuśrutyaena sa śakyu trāyituṃ duḥśīla yena vrajamāna durgatim. (cf. Add. Notes 189. 5 ; 189. 6.)
190. 6. apramāṇākāraṃ. According to 54^b and XXV 56^b read apramāḍāk° [and so the Tib., 118 b.].
190. note 2. Here Mahāyāna-books in general are meant in contrast to the Hīnayāna-piṭaka.
190. 17. satvādhiṣṭh° According to 55^a and XXV 56^b read tatvādhiṣṭh (= tattvādhiṣṭh°). [and so the Tib.]

1. Acc. pl. 2. ? For adhyeyāt ? 3. So correctly in Samādhirāja (Cal. ed.) p. 30²².

190, 5-191. 2. The difference of 80 ākārās in the three texts is as follows :

Skt. text	54b-55a.	XXV 56b-57a.
	1-4	
	5	6
	6	7
7	0	5
8	9	8
9	8	9
0	9 (free from name and marks)	0
	10-30	
0		31 (hearing the meaning)
31		32
0		33 (hearing deportment (!))
32		0
33		34
34		35
35		36
36		37
37		38
38		39
40		41
41		42
42		43
43		0
	44-52	
53		53
		54
		55
54		56
55		57
56		58
57		59
58		0
59		60 (Protection in good and bad places)
60		61
61		62
62		63
63		64
64		65
65		66
66		67
67		68

68	69
69	70
70	71
71	72
72	73
73	74
74	75
75	0
76-80	

In the present text occurs twice (190. c & 14) gauravākāram apparently by mistake.

191. 12. artha-gaty-anugamatā. « Clearly understanding the sense » (55^a) seems to confirm the editor's correction.

192, note 2. The Chinese had no addition, but the quoted Chinese text (XXV 65^b) agrees with the Tib.

194. 2. mamāntike ceti pradurṣṭa-cittā. « Though he would be abused yet he ought not to think of retribution » (XXXIII 9^a). Apparently the Chinese translator had a different reading.

197. 10. utkarṣayitavyam. « Should be praised » (56^a). Cf. ātmoṭkarṣaṇā 'self-exaltation' in the Bodhisattvabhūmi and ukkaṃso in Childers.

197. 13. saṃvega. « Disgust » (36^a, LXIX 28^b). This is the usual equivalent of udvega. udvega (or saṃvega) — dharma denotes the Hīnāyana-doctrine emphasizing the quitting the world, contrary to the Mahāyānist teaching to remain in the world and attain to Buddhahood.

199. 8. poṣo. « nourisher » (56^b). This is one of those 16 wrong views relating to the existence of individual. Enumeration of these 16 views often occurs in Prajñāpāramitā-text, e. g. Śatas.-Prajñāp. (Calc. ed.) 120s-1214 with two omissions. The editor's note 'a prakritic form' I cannot understand.

['Prakritic' denotes a quasi-Sanskrit form affected by Prakrit; in spite of the Chinese (and Tibetan gso-ba 'nourisher') it seems to me that the word is probably a by-form of puruṣa; cf. Pāli posa. — C. B.] puruṣa is another one of those 16 heretical views. See M. Vyutp. § 207 and Śatas.-Prajñāp. l. c.

201. note 3. According to the Chinese (XVII 66 b) and perhaps the Tibetan readings, the marginal addition should be taken

- into the text and the MS. reading 'bhirāddhā (note 4) must be preserved. Read nāvadhyaṇiṣṣ° instead of nāvadhāyīṣṣ°.
202. 16. samāh°. . . [na] vijahāti. 57^a simply samāhitāvasthām na vijahāti.
203. 5. Read asadbhūtān.
204. 4. Read cakra-bhramī.
207. 12. ūrjyamānasya. " Floating " (58^a). The reading of B. (note 2) uhyam° would be right.
210. 3. Bhagavyām. This extract is taken from the Pañcav. — P. (Cambridge MS. Add. 1629, leaf 92^b 5 et seq.)
- " 8. mūtoḍī. The Chinese (LXIV 64^b) equivalent agrees with the Tibetan.
211. 13. śroni-kaṭāhakam. " Pelvic bone " (LXIV 65^b). ' kṭā-hāsthīni ', Pañcav.-P.
213. 4. According to the cited text (II 15^b) the reading would be : vā | pe | evaṃ spraṣṭavyā dharmā. śabdā gandhā rasā would have been originally a marginal note referring to the word pe and then have been taken into the text by a scribe.
214. 7. bodhisatvānām. 59^a reads with the MS. bodhisukhānām, but II 15^b and VII 78^b reads bodhi-mukhānām ; the latter would be right.
214. 14. acirahita- Misprint for avir°
220. 14. anuparigrahaṃ. " Holding together " (CCLX 92^a).
221. 2. naḍa-kalāpa. " A bundle of reeds " (CCLX 92^a) This simile occurs several times in the Abhidharma-books denoting an union of mental and physical elements depending on each other.
- See Abhidham. s. (J. P. T. S. 1884) VI. 8 ; Sam. N. II. 114 ; Bodhicaryāv. p., fol. 169^a init. and § IX, 102. (L. V. P.)
- " sāsravaṃ. " Furnished with the flowing out " (60^a). The " flowing out " is an epithet of kleśa, very often wrongly spelt sāsrava.
222. 3. 4. catvāro 'rūpiṇa upādāna-skandhāḥ i. e. vedanā, saṃjñā, saṃskārāḥ and vijñāna are called simply nāma, both catvāri mahābhūtāni (constituent elements) i. e. pṛthivī, ap, tejas and vāyu and all constituted matters are called rūpa. The sense would be : catvāro 'rūpiṇa upādāna-skandhāḥ tan nā-

- ma | rūpaṃ catvāri ca mahābhūtāny upādāya rūpaṃ | rūpaṃ tac ca nāmaikadhyam abhisamkṣīpya tan nāma-rūpaṃ.
- " 10. upakleśās. Vasubandhu explained the upakleśa (accompanying troubler) as applicable both to the principal troubler (rāga, dveṣa &c.), and to the accompanying troubler (āhrikyā-napatrāpya &c.), and in the former case because it accompanies the mind, and in the latter case because it accompanies the principal troubler.
230. note 2. The Chinese is the same as the Tib.
232. note 1. In Pañcav.-P. 127^a 12 occurs also prabhaṅgura, which is rendered by Hiouen Tchang " quickly breaking down ".
233. note 6. This extract is made from Nanjio 23 (43) not from the Ratnacūḍa.
235. 4. ālambanam. This word denotes all conceivable objects either by the pañca-vijñāna or by the mano-vijñāna. The Chinese equivalent means ' what is to be climbed upon or rested on (by the śaḍvijñāna) ' Cf. Pāli ārammaṇaṃ.
236. 15. poṣo. See my note on the same word at p. 199. s.
237. 7. parakelika. In the Lalitavistara (Lefmann ed.) 175. 20. read parakeraka with A in the note 4. " Like a thing borrowed " (LVII 24^a). As I learn from Prof. Leumann this is from paraka with a suffix era just as śrāmaṇera from śramaṇa.
237. 8. Read pralopa-dharm°.
240. note 7. Here ends chap. XIII also in the Ch. version.
243. 13. bhagavyām. The Ch. Pañcav.-P. (LXIV 6^b) agrees well to the present passage, but the corresponding Skt. text (Cambridge MS. 17^a) varies greatly.
244. 3. āragayitukāmena. Hiouen Tchang renders it " if one wishes to be familiar with and near to " (LXIV 6^b).
246. 4. Īśādhārā. Chinese equivalent is " carrying shaft or shaft carrier ". In Haribhadra's commentary on Aṣṭ.-P. (M. S. Lévi's MS. f. 82^b 7) occurs also Īśādhāra, which would be correct form.
247. 14. aṅguli-sneha-mātram. " It wets only one side of a finger " (XV 67^a).
248. 6. upāttaṃ. " Insensible " (63^b). This is said in contrast

of upāttaṃ "sensible" above line 3. Both from the Ch. and from the context it must be corrected to anupāttaṃ.

250. 14. prasāda. "pure matter" (64^a) Vasubandhu said "the pure matter, which is to be rested on by their (corresponding) vijñāna is called the five roots (pañcēndriya) of the eye etc." (Abhidharmakośa = CCXXII 95^a). These indriyāḥ are called paramārthendriyāḥ corresponding to the five sensational nerves. The Tib. ñaṅ-ba should be understood here in the first sense 'essentiality' given by Jäschke.

253. note 3. I cannot see the necessity of changing the MS. reading °kaṃ dvay°; aupapattyaṃśika and dvaya-pratyaya refer to prathama-vijñāna.

256. 2. Read : rūpa-vedanā-samjñā-saṃskāra-vijñānānām.

260. 4, 5. "There is neither being nor sorrow, therefore there is nobody to be saved (1); having thrown away the sorrow of (our) mind we obtain joyful great ecstasy (2)". (XV 33^b. XXI 42^a). The MS. reading satvo naiva would be right and the rest of the line : na duṣkha śakya (or śakya) muninā yasyāpanītuṃ dukhaṃ.

" 10. "The Well-gone (Sugata) spoke always : ye exercise the learning of the remembrance, that is meditating on the right remembering place of the body" (XV 34^a). Preserving the MS. reading except bhāvanāḥ which is to be changed to °nām we can read : uktaṃ co sugatena : "bhāvayath' imāṃ kāyaṃgatām bhāvanām".

261. note 1. In Buddhist literature 'savāsana' or more generally 'savāsana' means : 'furnished with the influence (or impress) of the habit (of the kleśa)'.

" 2. Read : sarve ti (for te) sūnyā muneḥ (?)

259. 10—264. 2. The Chinese order of the quotations is much transposed, thus :

1. 261. 4—262. 11. rendered prosaic with some omissions.
2. 263. 9—264. 2.
3. 263. 1—8.
4. 262. 12—14.
5. 259. 10—261. 3.

Additional Notes p. 412. 23. must be deleted.

261. 15. The Chinese quoted work renders the whole quotation (yad vadasi up to 262. 11) metrical. [Cf. 262. n. 2]

263. 3-6. The Ch. (L 51^a) agrees with the reading of the Sikṣās. not with the Bodhic.-tīkā.

" 3. bodhisatvaḥ āha. A daṇḍa between these two words should be deleted; Nirārambha is the name of a Bodhisattva.

263. 9. "The eye does not emulate colour (or matter), the ear does not emulate sound etc. the mind does not emulate dharma" (65^b). The reading would be : cakṣū rūpeṣu na raṇāti | śrotraṃ śabdeṣu | yāvan mano dharmeṣu.

" 10. Read : kathaṃ cakṣū rūp° hi cakṣū rūp°.

" 11. "mano dharm°.

U. WOGIHARA.

LE MUSÉON

ÉTUDES

PHILOGIQUES, HISTORIQUES ET RELIGIEUSES

publié par PH. COLINET et L. DE LA VALLÉE POUSSIN

Fondé en 1881 par Ch. de HARLEZ.

NOUVELLE SÉRIE.

VOL. VII.

LOUVAIN

J.-B. ISTAS, IMPRIMEUR-ÉDITEUR

90, rue de Bruxelles, 90

1906

l'empan = 12 doigts — SU-BAT (main ouverte)

la coudée = 24 doigts — U

la canne = 12 empan — GI

la perche = 12 coudées — GAR-DU

C'est cette fréquence du chiffre 12 dans l'échelle des longueurs qui a dû amener l'introduction de son multiple 60 comme base de la numération ordinaire : Le Soss = $5 \times 12 = 5$ empan, est un dérivé de la main de 5 doigts qui se trouve à l'origine de tous les systèmes de numération.

COLONEL ALLOTTE DE LA FÜYE.

Bouddhisme, Notes et Bibliographie

U. WOGIHARA.

Some contributions to the study of the 'Śikṣāsamuccaya from the Chinese sources (End).¹

268. 3. Read : karsti | na bodhis° I think this ' na ' is here necessary according to the two preceding instances (p. 267. 15 na śanair and p. 268. 2. na bodhisattvo) and the Ch. version (XLIX, 34^a). [But see 267. 15 katham neryā-patham āracayati].

268. 4. Read : vācā 'lpēcchatām darśayati.

269. 6. " labdhvā.

273. 6. This extract is wanting in the Ch.

279. note 3. The two Ch. versions (II, 11^b and VII, 74^b) of *drauhilya* agree with the Tibetan. — *lya* and *ṇya* in old Nepalese MSS. are easily to be confused ; perhaps *drauhilya* is a clerical mistake for *drauhīṇya*. A parallel clause containing *sattva-khaṭvāṅkata* in the earlier Ch. version (VII, 74^b) agrees with the Tib. and in the later Ch. version (II, 11^b) it comes after the clause : ' sattva-dṛṣṭi-kāluṣya-doṣair na vivartate '. *khaṭvāṅkata* is rendered by the Ch. translators of the quoted sūtra ' difficulty to subdue ' and by Hiouen-Tsang in *Bodhisattvabhūmi* (Cambridge MS. 72^a) ' unyielding ' and (fol. 136^a) ' hard '. *kuṭukuṇṇakāḥ* of Divyāṅg 8. 3. is rendered by I-Tsing ' being niggardly in wealth, we do not give it to other '. From this remark, both *drauhilya* (? = *drauhīṇya*)

(1) See Muséon, V. pp. 97 and 209.

and khaṭṭukātā would be better taken as forming part of the text.

284. 1. pratyavarā dha — jaḍaḍamūkhajāṭiyāḥ. The corresponding three Ch. versions run thus : " inferior in valour, idle, perverse, deaf, blind like a dumb-sheep " (XLIX, 10^a), " little in knowledge, dull, stupid, dumb " (XLIV, 45^b), " perverse, stupid, deaf, blind, dumb " (XLIX, 73^b). dha — seems to have been rendered by ' idle, dull or stupid ' by the translators. If this be right it would most probably stand for *dhandha*, which we often meet with in that sense elsewhere in Buddh. texts.
284. 14. satīṭvenāgn° ' When there is a combustible ' (L, 67^b) suggests a reading : " satīṇdhane 'gnir jvalati. asatīṇdhane na jvalati ". *ndha* in old Nepalese MSS. is liable to be taken for *tva*.
285. 5. sūḍḍḥitāḥ. ' Well taken up ' (L, 67^b) in general sense.
285. 14. saumyatā. ' Mildness ' (XXV, 51^a) confirms the reading.
285. 16. spaṣṭatā khaṭṭukeṣu. ' Obedience amongst the wild ' (69^a).
286. 1. amāyā āgahanacariteṣu. ' Purity amongst those who live wrongly ' (XXV, 51^a). It is not clear whether the Ch. translator had the same reading as the Skt. ; but from the Tib. which the editor quotes, I should preserve the original reading *amāyāvitā* and *gahacariteṣu* probably may stand for *guhya-c°* or *gūḍha-c°*, h and ḍh being sometimes paleographically confused.
286. 2. śrabdheṣu. ' Amongst the haughty ' (XXV, 51^a) seems to justify the transcription.
288. note 1. Five Ch. transl. render *dhātūrāga* by ' poisonous snake of elements '. Disturbance of the four elements is looked upon as a cause of sickness and the dreadfulness of these elements is compared to a poisonous snake. [dhātu must be taken in its metaphysical sense, element of being, like skandha]. The Tib. version ' phantoms of elements ' would be wrong.
288. 3. -jālaṃ. Six Ch. versions [and Tib.] read ' flame '.

Could it not be read *°jvālaṃ* ? Or it would be Prakritic *°jālaṃ* for Skt. *°jvālaṃ*. Note 5. Both London MSS, of the Daśabhūmīśvara, older and later, read *jvalanaṃ* like P.

288. note 10. Daśabh. (older London MS.) : ayogakṣamiṇo 'nāśvāsa-prāptā mahā-prapāta-patitāḥ.
289. 3. prapātānucaritāḥ. pratānānuc° Daśabh. (older London MS.) ' pursuing and do not abandon ' (II, 62^a), ' spreading out ' (CCLIII, 40^a), ' wide ' (CXCI, 24^a). The reading of ' K ' in note 3 would be read *pratānānuc°* ; *pratāna* with the sense of ' branching ', because bh for t is a common confusion of modern MSS. Likewise the reading of ' C ' would stand for *pratānuc°*, nā after tā being omitted. Might our text *prapātānuc°* with the marginal nā not be construed as *pratānānuc°* ?
- 289, note 4. Both London MSS. and all Ch. versions also *satk°*.
289. 6. saṃbhāraka. santānaka (later London MS., no doubt for santāraka), santālaka (older London MS., with a mark sign above the l which points to a reading santāraka), and six Ch. versions render it ' deliverer '. The reading of our MS. *saṃbhāraka* should be corrected to *saṃtāraka* (bh is simply a mistake for t as above) ; the Tib. translator had taken it for *saṃbhāraka*.
292. 5. cyavanācaṅkr°. Read *cyavanāvakr°* with both London MSS. like ' C ' in the note ; and six Chinese versions render it ' descending and entering into the womb '.
292. note 10. Both London MSS. and Ch. *°tā-saṃgrh°*. Is *saṃgrah°* in the text not a misprint of *saṃgrh°* ?
293. 3. Read : arūpi-saṃjñy-asamjñi-naivasamjñin°.
293. 12. Read : sarvakṣetraikakṣetraikakṣetrasarvakṣetra-s°.
294. note 5. ' Wandering about ' in the Ch., not ' research '.
295. 3. amoghaḥgaṣṭatāyai. The Ch. ' no vain conduct ' suggests *amogha-ceṣṭatāyai*, a reading supported by ' K ' and ' C '. In the old MSS. c, r and ṣu, ṣṭa resemble one another.
296. 9. -bhayābhyaṅt° would be °bhayātyant°.
297. 4. Read : sarva-triyadhva-gatebhi (See note 3).
- 307, note 1. pithita = pibita (from pi-dhā) ' closed '. The passages in Mhv. (II, 393, 6 & III, 122. 5) would give good sense.

309. note 2. The Tib. addition in this place and the title given in K. F. 239. is not quite right. Mahākaruṇā (Nanjio 117) and Mahākaruṇāpūṇḍarīka (Nanjio 180 = K. F. 242) and quite different work.
312. 3-7. These two passages are wanting, in three Ch. versions of Ratnarāsi.
312. 16. tricīvara(m) bahirdhā. 'Any thing other than the three robes' (72^b). A bhikṣu should not be covetous, but he must always keep his *tricīvara*. tricīvarabahirdhā in Bodhic° V, 85 and our text tricīvarabahirdhā(m) seems to mean 'anything other than the three robes'.
323. 2. dharmānv ... dharmapratip° 'Practice of dharma and sub-dharma' (74^a), L 56^b. Correct reading : dharmānudharmapratip°. See Mahāvvyutp. § 48. 50.
327. 6. Read : mālya-vitānāḥ (comp.).
328. 2. Read : dāna-acintia-tyāga-mukhena (comp.).
328. 3. Read : °kṣānti-akṣobhya vrata-m-tap° (comp.).
328. 4. Read : dhyāna-praśānti-vih° (comp.).
328. 5. Read : sarva-upāya-sah° ... °hāra-abh° (comp.).
328. 6. Read : °vastu-hitaiḥ (comp.).
328. 7. Read : °tya-vim° (comp.).
328. 10. Read : aśubhata-s° (comp.).
328. 12. pratiyantaḥ. Read pratipannāḥ 'ya' is a mistake for *pa* and MS. - reading °ntiḥ = °nnāḥ. — The Ch. here seems to have had a different reading.
328. 16. sukha-pr° (misprint).
329. 8. tebhita. tebhi ti? We find in Lalit. *ti* for *te* metri causa several times.
329. note 5. Ch. version of this text (75^b) is like the Tib., but the first version of the quoted sūtra (VII, 33^b) renders this passage : 'he does not look for emancipation and freedom from tumult', and the second (I, 61^a) : 'indulging in rebirths he does not look for emancipation'. Thus *raṇya-gataḥ* gives also a good sense.
329. 14. rājya-samṛddhisahāya. Both Ch. versions of the quoted sūtra (l. c.) : 'giving up both land and riches' Read : °ddhi sahāya (separate). sahāya, metri causa, either stands for

- samhāya or it should be written with anusvāra disregarded in the scansion as du(h)prajña sa(m)codita in p. 337, penult.
330. 6. vyādhinaprṣṭā. This no doubt stands for vyādhina (= °nā) sprṣṭā. At p. 338. 9. in sasprṣṭāḥ and line 13. ātura-sprṣṭāḥ, s is preserved contra metrum.
330. 11. te ca adeśa rddhyanuśāstī. Here three kinds of miracles (prātibhārya) of Buddha are described. The original reading would be : te c' aadeśana (= ādeśana) - rddhy - anuś° cf. M. Vyutp. § 16.
330. 14. padyam. Read : padmam (misprint).
332. 4. cārika tīrthya daśa tritayānām. According to the later corrupt Ch. version of the quoted sūtra (XI, 83^b) : 'making pilgrimages three times he worships' ; cārika and tritayānām seem to have been the reading of the translator's text ; but the earlier correct versions (VII, 33^b and I, 61^b) : 'wearing grass-garment (tattered garment — I, 61^b) he serves the fire' seem to indicate a reading something like : colika tīrthya yajī ca tapānām. Such transformation can be explained on paleographic grounds. See e. g. Bodhisattvabhūmi — *coḍaka* in Divyav. 415, 6. would mean the same thing as *colika*, o and ā being often paleographically interchanged, and r and l phonetically. *yajī ca* may be mistaken for *daśatri* (1) *ca*, *da*, *pa* and *va* are often difficult to distinguish (2) *ś* is interchangeable with *ṣ* and *s*, and *ṣ* is very similar in form to *j*, (3) *ṛ* and *ī* are by modern Sanskrit scribes in Nepal often interchanged and (4) *ca* and *tr* are reasonably not seldom confused ; thus we can obtain grounds for the conjecture derived from the Ch. version.
333. 1. Read : loke (misprint).
333. 4. uja ~ 'Direct plain phrase' (76^a) and 'with direct speech of mankind' (I, 61^b). 'keṣucideva rah°'. Read : keṣuci deva-rah°.
333. 18. et seq. nivṛttā. According to the Ch. would be vivṛttā 'developed' ; n and v being sometimes confused.
334. 17. -phuṭā. 'Longing for' (I, 62^a VII, 34^a). This suggests a Prakritic form phuhā = Skt. sprhā. 'Cinta' should be citta.
335. 1. Read : kṛta vigr° (separate).

335. 14. eka tu dharma mukhātu anekā. Read : ekatu (abl. sing. = ekataḥ) dharma-mukhātu (abl. sing. = °khataḥ) anekān. Similar double ablative occurs frequently in this quotation, e. g. 344. 13. roma-mukhātāḥ.
337. 18. Read : satya-pratītya-vim° (comp.). pratītya stands for pratītyasamutpāda. [?]
338. 1. Here the Ch. repeats the preceding whole line, viz. satya-pratītya-vim°
338. 4. tam ca satkṛtya [supported by Tib. gus-par byas-nas]. 'ca sat-' may be taken as *vasan-* = *vaśam-*, which gives good sense. m must be disregarded. cf. 337, note 5.
338. 5. buddhavatī. According to the Ch. read : buddhamatī.
338. 6. Read : padma-vareṣu.
- 338, note 6. May we not metri gratia read : te abhayaṃdada ?
338. 3. tāya 'bhay° would be a mistake for : tāya bhay°.
342. 11. raśmi sukhāpramukhā. 'Such and the like gates of rays' (I, 63^b). Read : raśmi-mukhā pramukhā.
343. 13. udikṣiṣu. 'They look upon without satisfaction' (I, 63^b). udikṣiṣu was probably the original reading.
344. 2. Read : jīṇṇaka-vṛddha-śarīrāḥ (comp.). This and the following several stanzas are constructed in the same way, the verb *samāhita* with a locative and *vyutthiḥi* with an ablative. The correct form seems therefore to be °śarīrāt or °śarīrā (Pāli abl.).
344. 3. Read : śraddha-up° (comp.).
4. Read : śraddha-up° (comp.) and kāya (orig. perhaps kāyi) sam° (separate).
5. Read : -bahusruta (misprint) -kāyāḥ, better° yāt or °yā.
6. Read : śaikṣa-aś° (comp.).
7. Read : śaikṣa-aś° (comp.).
8. Read : pratyaya-buddha (comp.).
- 11-12. Read : kāya-sam° (separate).
13. Read : ekatu rom° (separate).
- 14-16. *ekatu*, at the beginning of the line, must be locative, orig. perhaps *eki tu*. Cf. 348. 8. *sarvi tu*.
14. °mukheṣu should be °mukhātāḥ.
345. 5. Read : vāyu-pathātu smṛtīmān.

345. 6. Read : bhūmi-talātu.
345. 8. Read : gaganātu sm°.
346. 3. Read : Rutāvati nāma (separate).
346. 16. yātuka bimbaranekasurāṇām. 'As much as the number of warriors of Asura' (I, 65^a ; VII, 37^a). This version and the MS. -reading *vimḍhar* would suggest a form like *yodha* (nom. pl.) -*r-anek*°. — y and v are sometimes confused in old Nepalese MSS.
- 351, note 3. According to the Ch., this word should be accusative : *vaiśāradyaṃ ca*.
355. 11. samantādyo janaśate. Read : samantāḥ yojanaś°.
- 355, note 7. *vicaksuḥkaraṇa* occurs also in Aṣṭ — P. (Calc. ed.) p. 78. 7, which is rendered by Hiuen-Tsang 'destroying the eye' and Haribhadra in his commentary rewrites it 'vighna-karaṇa'.